Р. ГЛИЭР

R. GLIÈRE

КРАСНЫЙ МАК

БАЛЕТ В 3 АКТАХ и 8 КАРТИНАХ С АПОФЕОЗОМ

LE PAVOT ROUGE

BALLET en 3 ACTES et 8 TABLEAUX AVEC APOTHÉOSE

Либретто М. КУРИЛКО
Livret de M. KOURILKO

Французский текст Л. ЛЕВЕНСТЕРН
Texte français — L. LOEWENSTERN

Переложение для фортепиано в 2 руки автора
Arrangé pour piano à deux mains par l'auteur

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА

1933

ÉDITION DE MUSIQUE
DE L'ÉTAT R. S. F. S. R.
MOSCOU

Народной артистке Республики
Екатерине Васильевне ГЕЛЬЦЕР
A l'artiste du peuple de la République
Catherine GHELTZER

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Начальник порта

Капитан советского корабля

Тай-Хоа, актриса

Ли-Шан-фу, авантюрист, жених Тай-Хоа

Хозяин ресторана и курильни

Фокусник

Главный надсмотрщик

Заговорщики-китайцы

Глашатай при театре

Кули, китаянки и китайцы, матросы — иностранные и советские, торговцы, полицейские, надсмотрщики, фокусники; фениксы, бабочки, маки, лотосы и др.

PERSONNAGES:

Chef du port

Capitaine du navire soviétique

Taï-Choa, comédienne

Li-Chan-Fou, aventurier, fiancé de Taï-Choa

Patron du restaurant et de la fumerie d'opium

Saltimbanque

Premier surveillant des coolies

Chinois-conspirateurs

Héraut du théâtre chinois

Coolies, chinoises et chinois, matelots étrangers et russes, marchands, agents de police, surveillants des coolies, saltimbanques; phénix, papillons, pavots, lotus, etc.

1-Й ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА

Москва, 23 декабря 1928 г.

100-е представление

КРАСНЫЙ МАК

Балет в 3 актах и 8 картинах с апофеозом

Музыка Р. М. ГЛИЭРА
Либретто М. И. КУРИЛКО

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Начальник порта — *Лащилин Л. А.*
Капитан советского корабля — Засл. артист *Булгаков А. Д.*
Авантюрист, жених Тай-Хоа — *Смольцов И. В.*
Тай-Хоа, актриса — Народная артистка Республики *ГЕЛЬЦЕР Е. В.*

Хозяин ресторана и курильни — *Мацкевич Л. К.*
Фокусник — Заслуж. артист *Рябцов В. А.*
Главный надсмотрщик — *Орлов А. В.*
Заговорщики - китайцы — *Орлов М. В.*, *Блохин И. Ф.*
Глашатай — уч. Балетн. техн. при ГОТОБ — *Гербер*

1-го и 3-го актов сцены и танцы сочинены и поставлены балетмейстером Л. А. ЛАЩИЛИНЫМ; 2-го акта сцены и танцы сочинены и поставлены заслуж. артистом В. Д. ТИХОМИРОВЫМ.

Художник М. И. КУРИЛКО
Дирижер Ю. Ф. ФАЙЕР

PREMIER THÉÂTRE d'ÉTAT (OPÉRA ET BALLET)

Moscou, le 23 Décembre 1928

La 100-me représentation du Ballet

LE PAVOT ROUGE

En 3 actes et 8 tableaux avec apothéose

Musique de R. GLIÈRE
Livret de M. KOURILKO

PERSONNAGES:

Chef du port — *Laschiline L. A.*
Capitaine du navire soviétique — Artiste émérite *Boulgakov A. D.*
Aventurier, fiancé de Taï-Choa — *Smoltzov I. V.*
Taï-Choa, comédienne — Artiste du peuple de la République des Soviets *C. V. GHELTZER.*
Patron du restaurant et de la fumerie d'opium — *Matzkevitch L. K.*
Saltimbanque — Artiste émérite *Riabtzov V. A.*
Premier surveillant des coolies — *Orlov A. V.*
Chinois - conspirateurs — *Orlov M. V.*, *Blokhine I. F.*
Héraut du théâtre chinois — élève de l'école de Ballet du Grand Opéra — *Gherber*

La composition et la mise en scène des danses et des ensembles du premier et du troisième acte sont du Maître de Ballet — L. A. LASCHILINE, celle du 2-me acte — de l'artiste émérite V. D. TIKHOMIROV.

Décorateur — M. KOURILKO
Chef d'orchestre — J. FAYER

Права исполнения охраняются
Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution reservés

Красный мак

Действие 1е
Картина 1ая

Acte I
1r Tableau

Музыка Р. ГЛИЭРА
Musique de R. GLIÈRE
(1926-1927)

Вступление № 1 Introduction

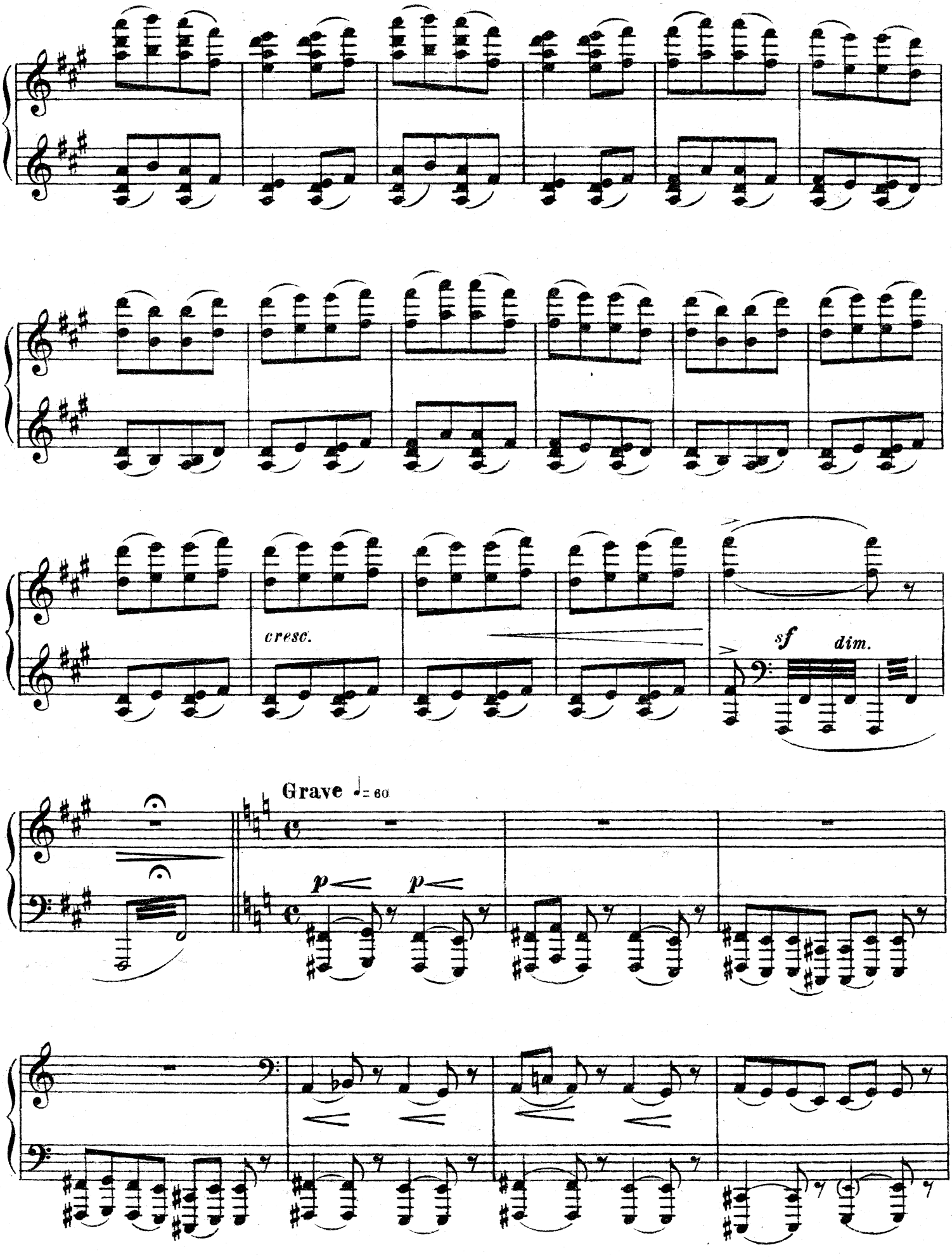
Andantino ♩= 120

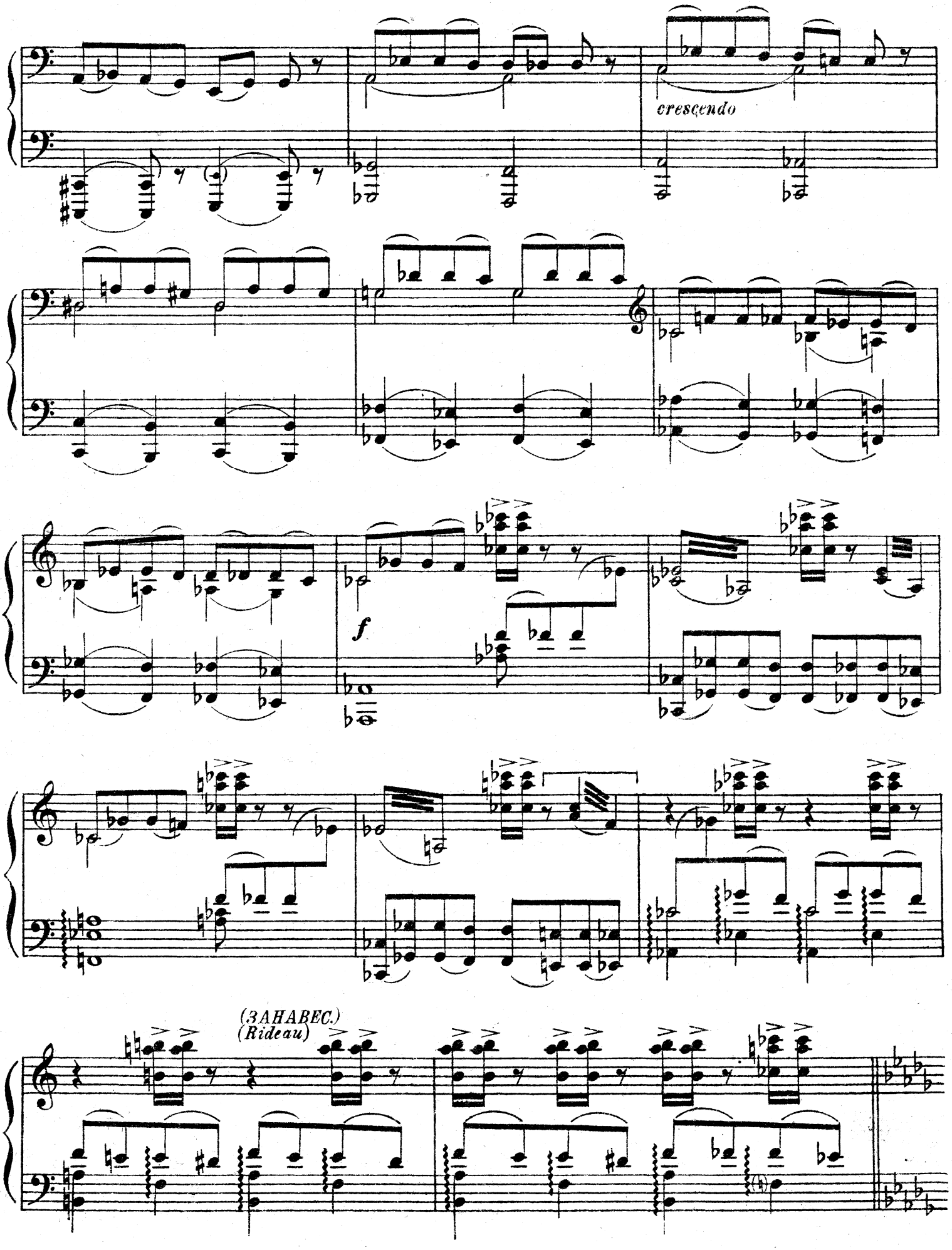
mf

f

più f

м. 13784 г.

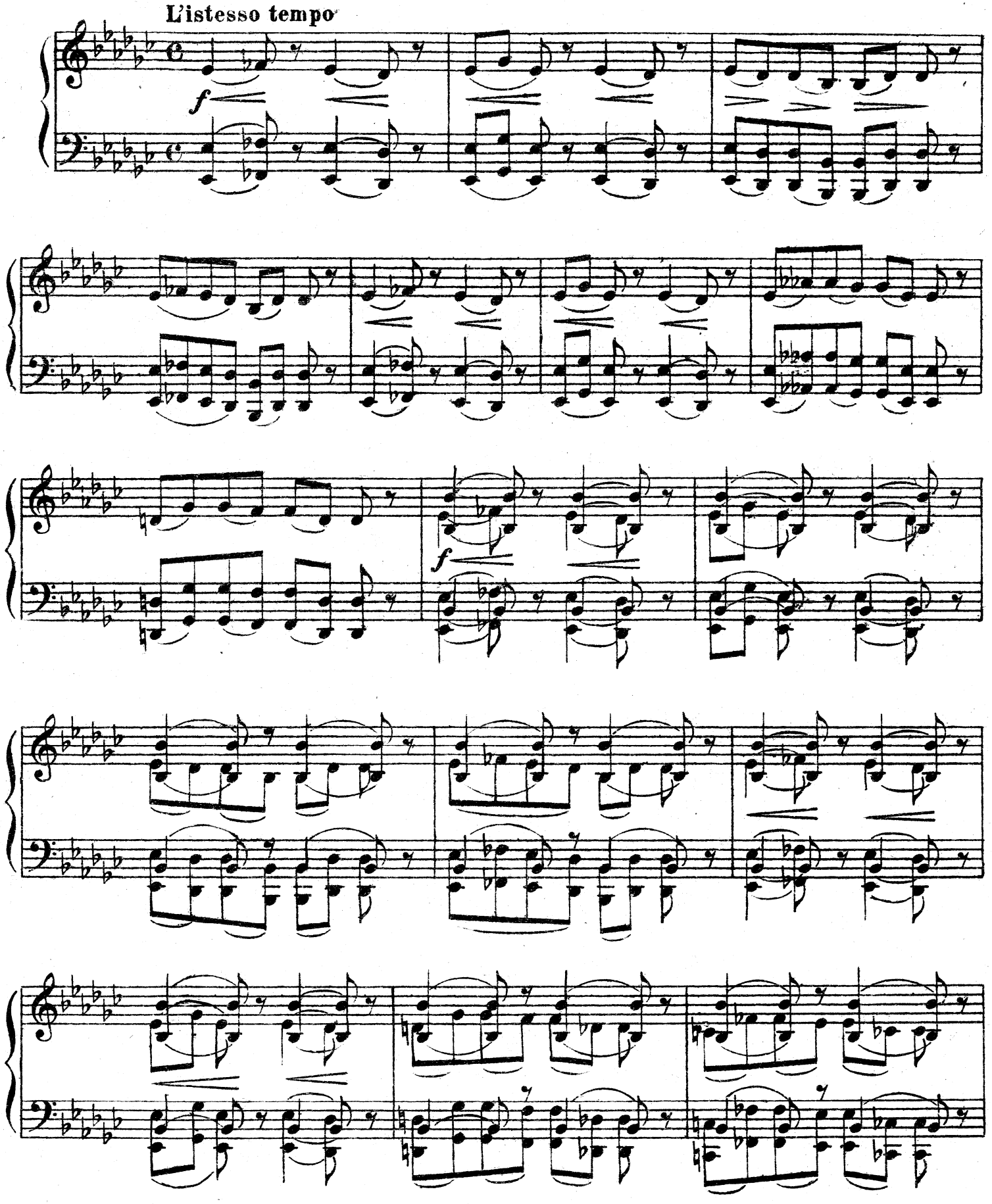

cresc.
sf
dim.
Grave ♩= 60
p
p

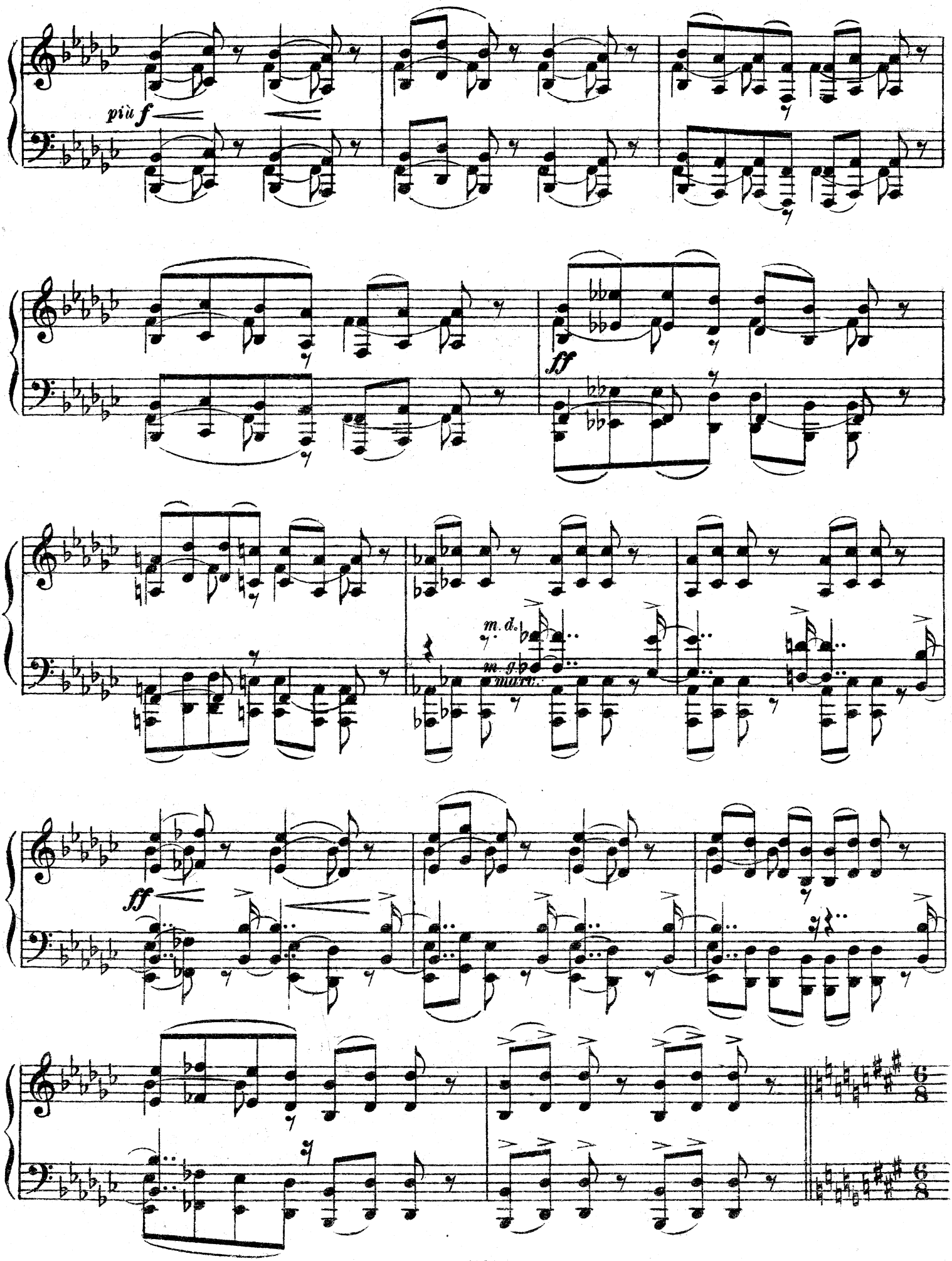

crescendo
f
(ЗАНАВЕС.)
(Rideau)

Разгрузка советского корабля №2 Déchargement du navire soviétique

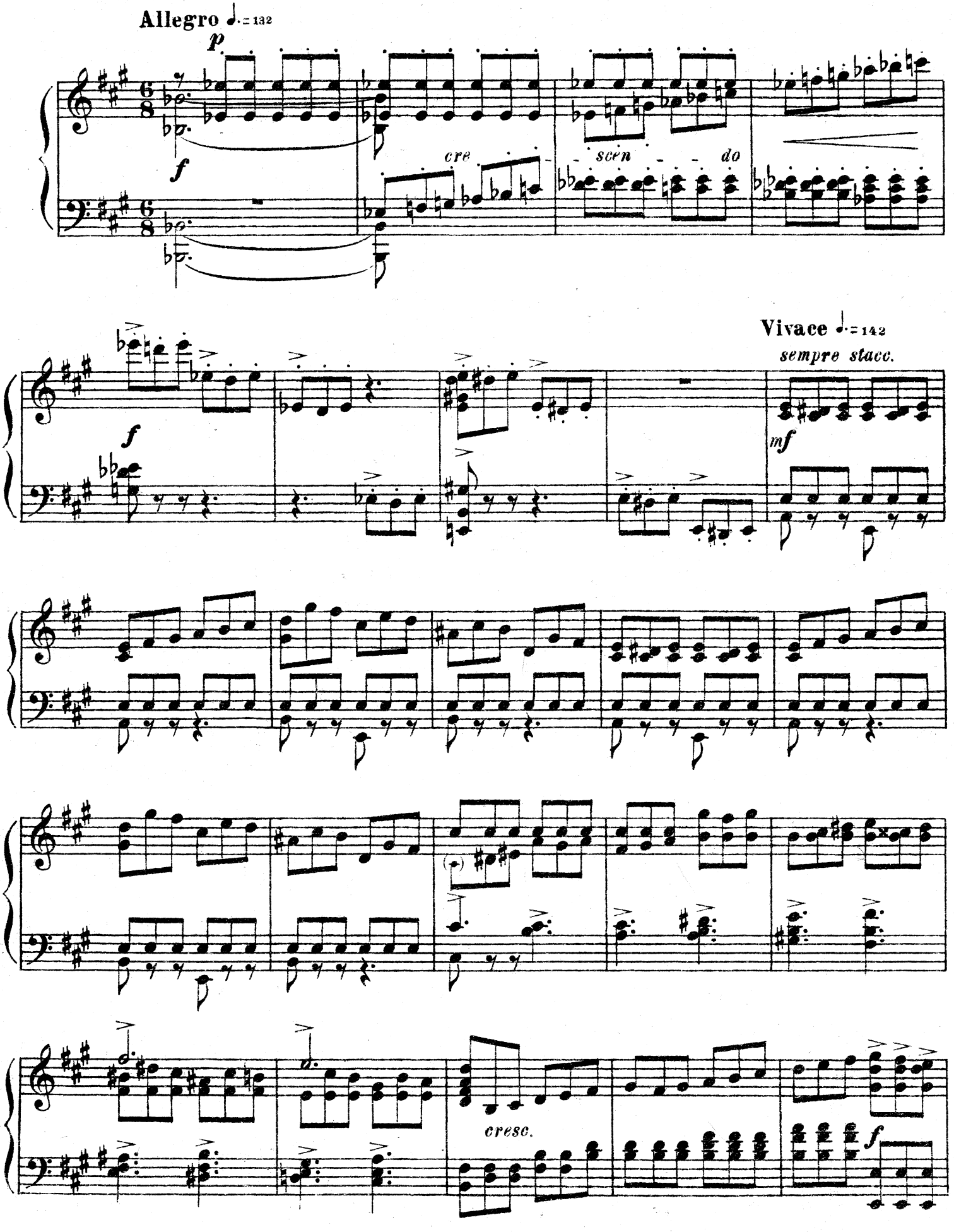
Работа кули — Travaux des coolies

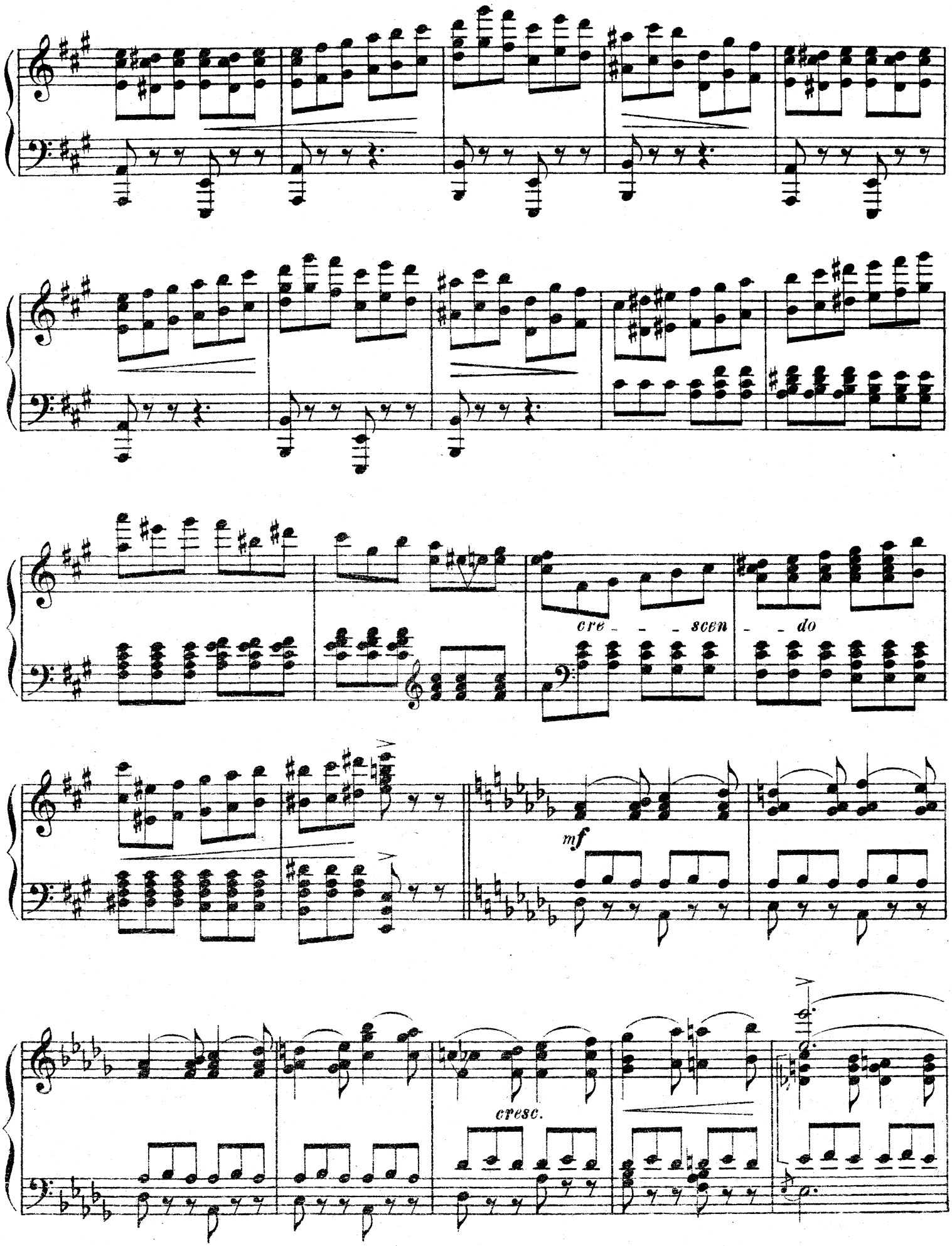
L'istesso tempo

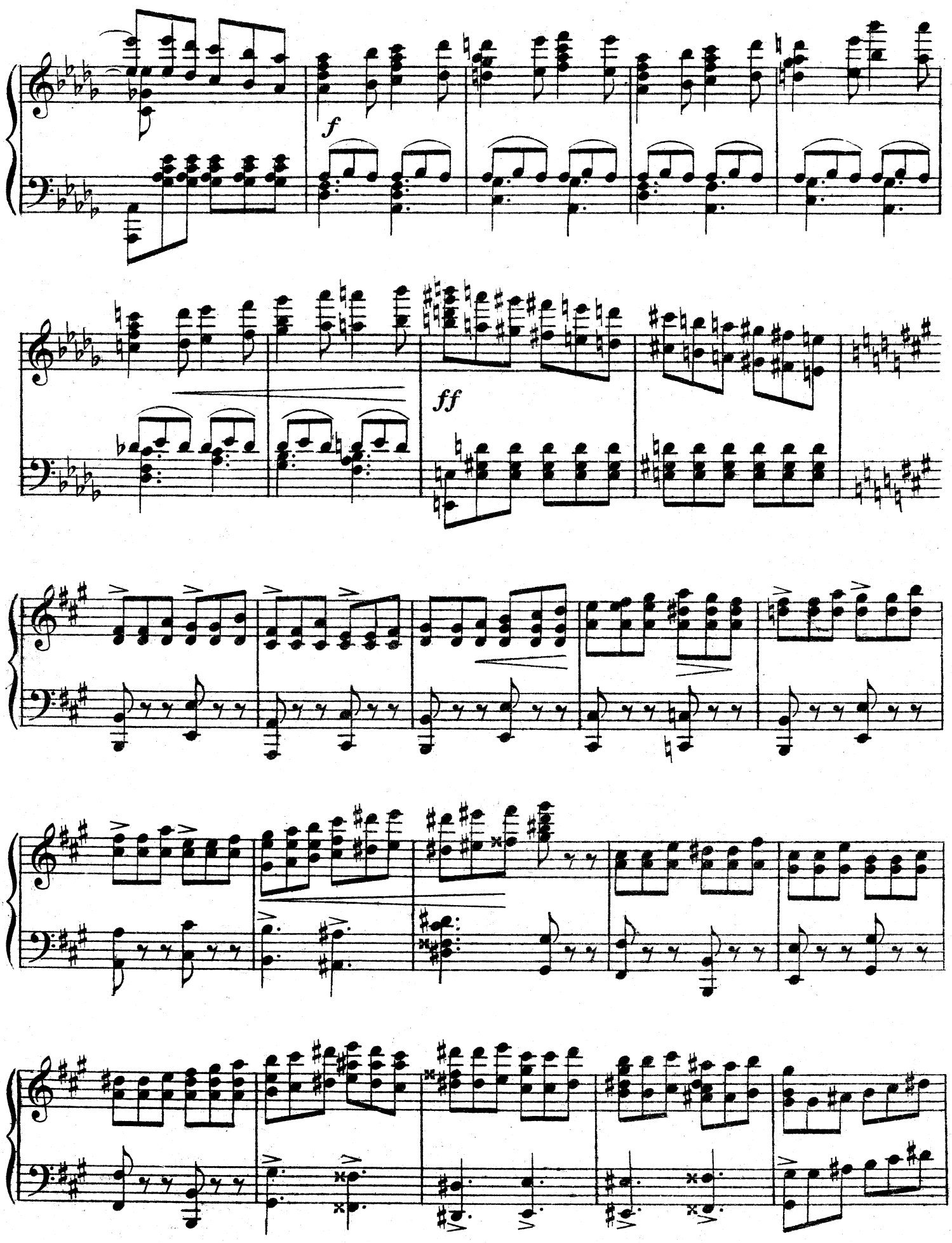


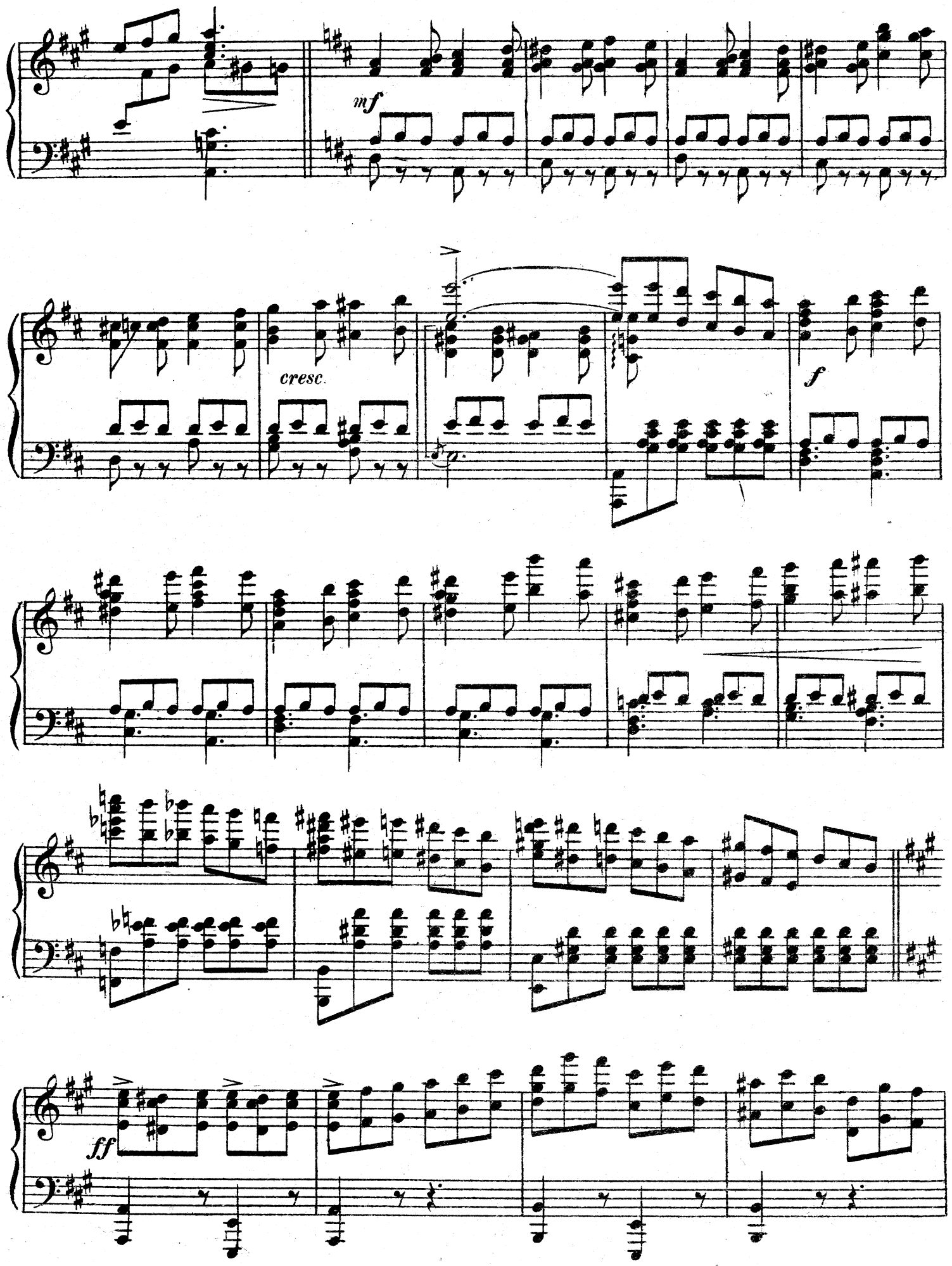

più f
ff
m. d.
m. g.
marc.
ff

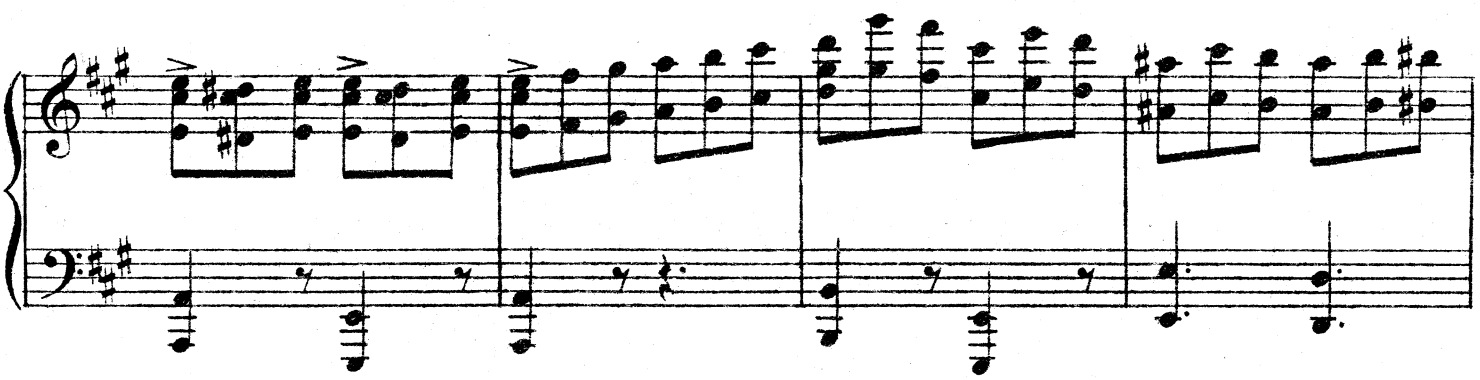
Сцена в ресторане № 3 Scène du restaurant

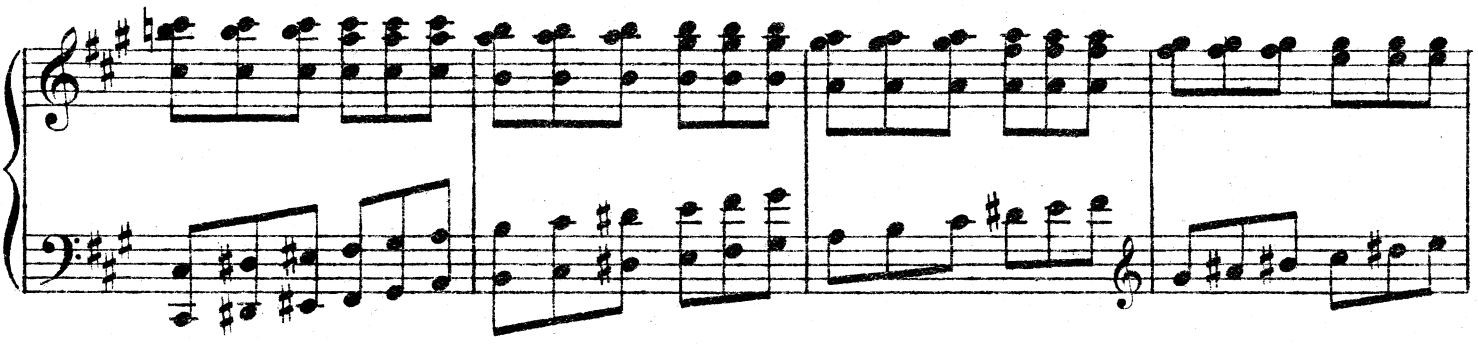


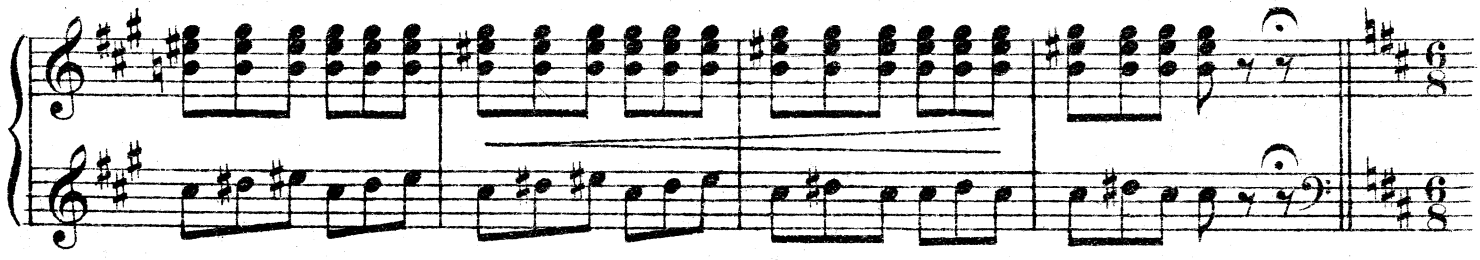

cre - - - scen - - do
mf
cresc.


f
ff


mf
cresc.
f
ff



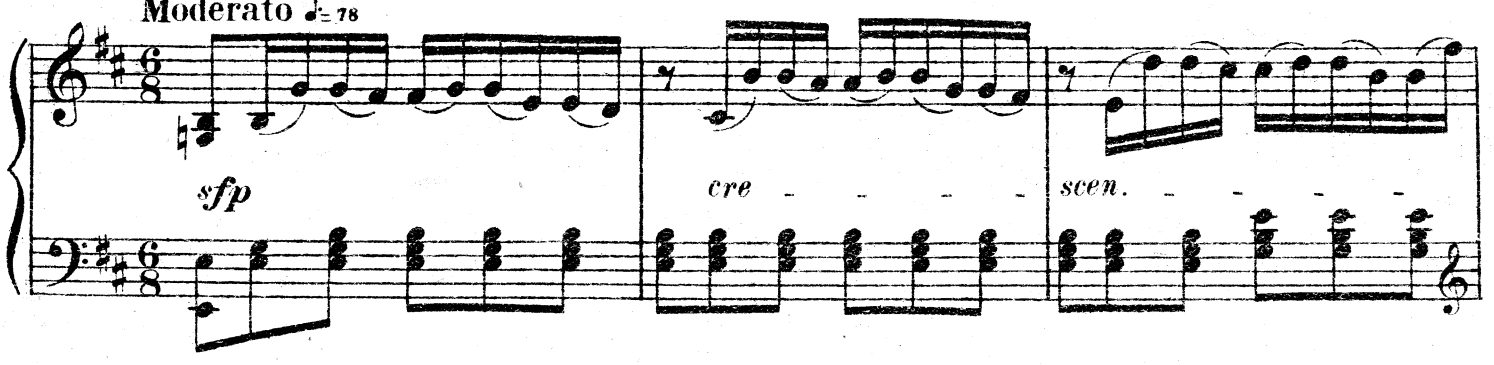


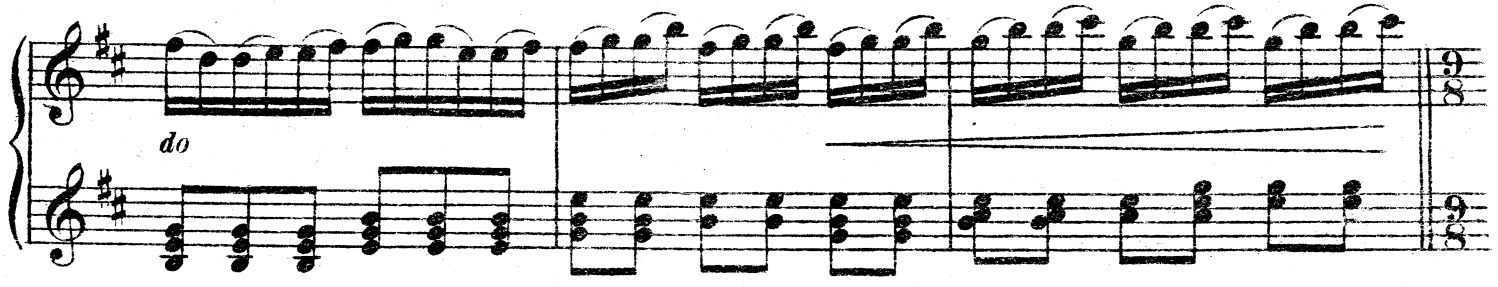


Выход малаек

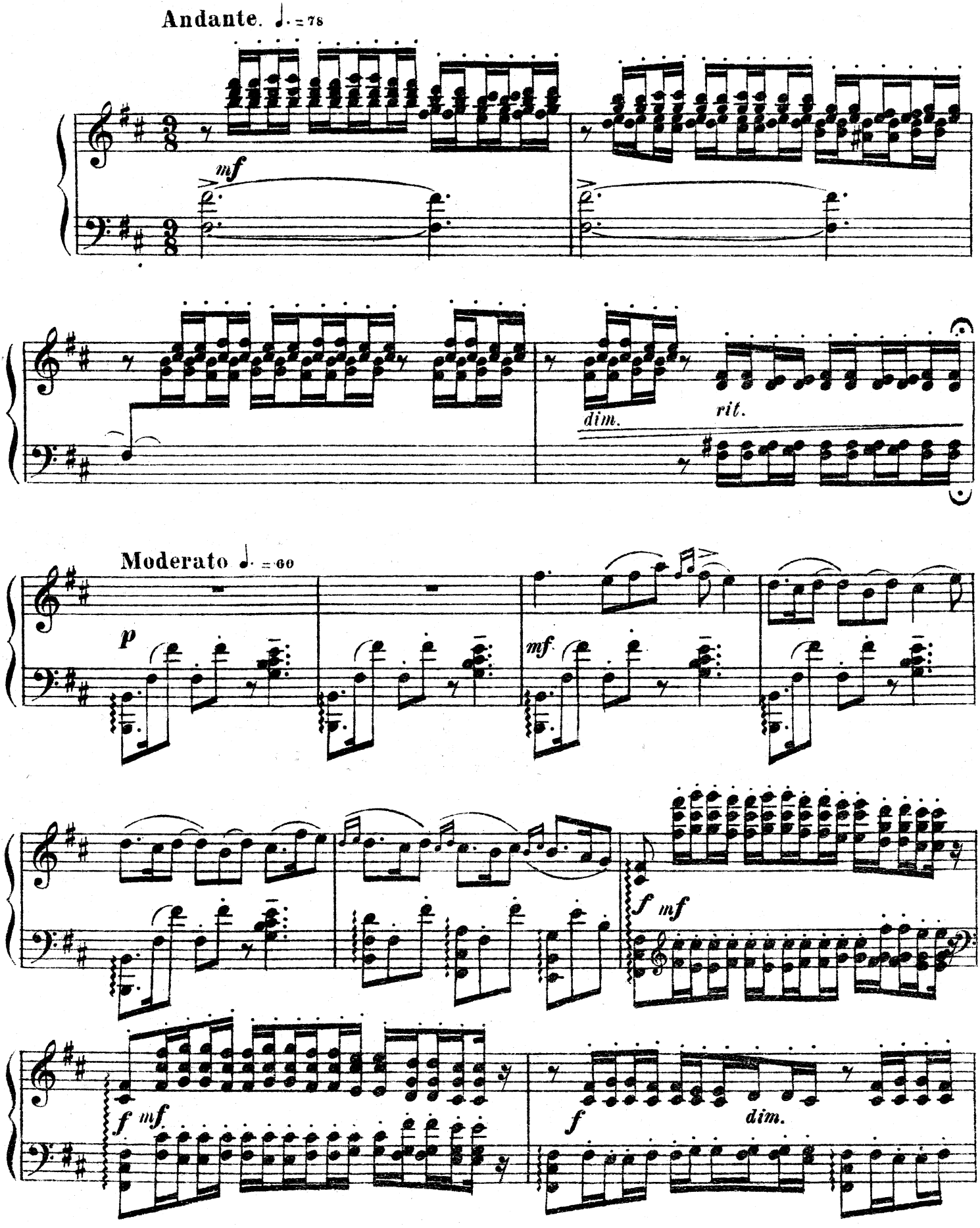
Entrée des femmes malaises

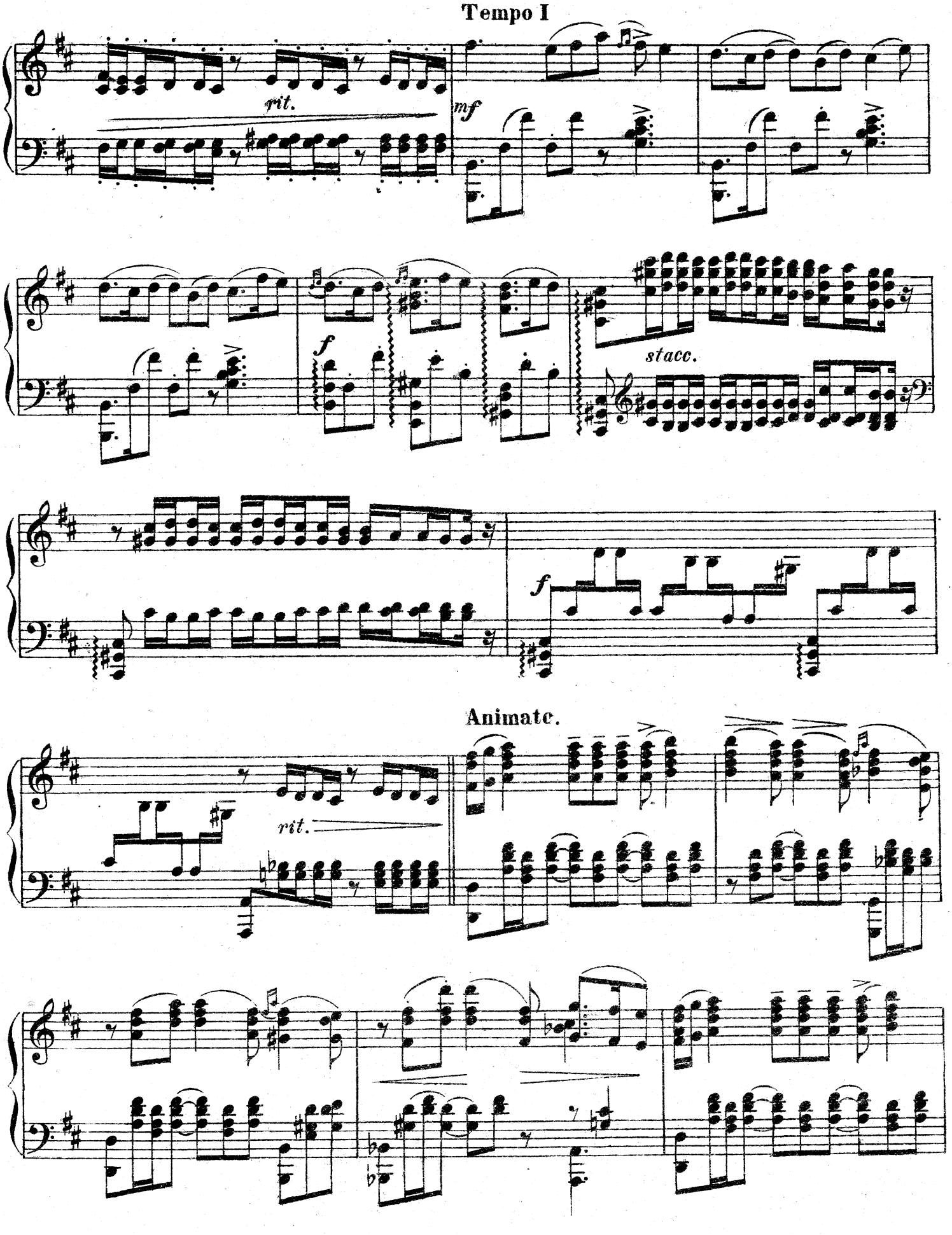
Moderato ♩= 78

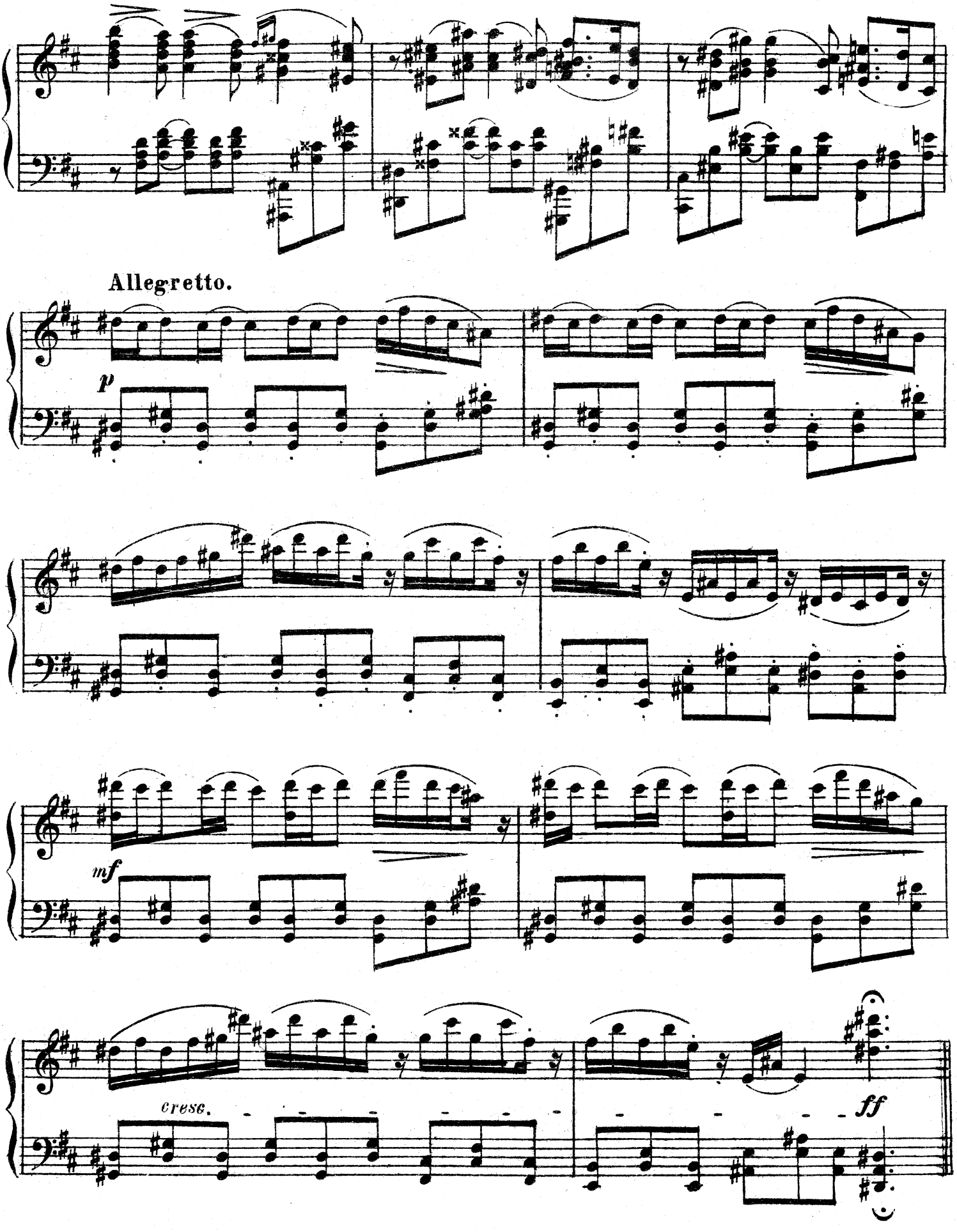




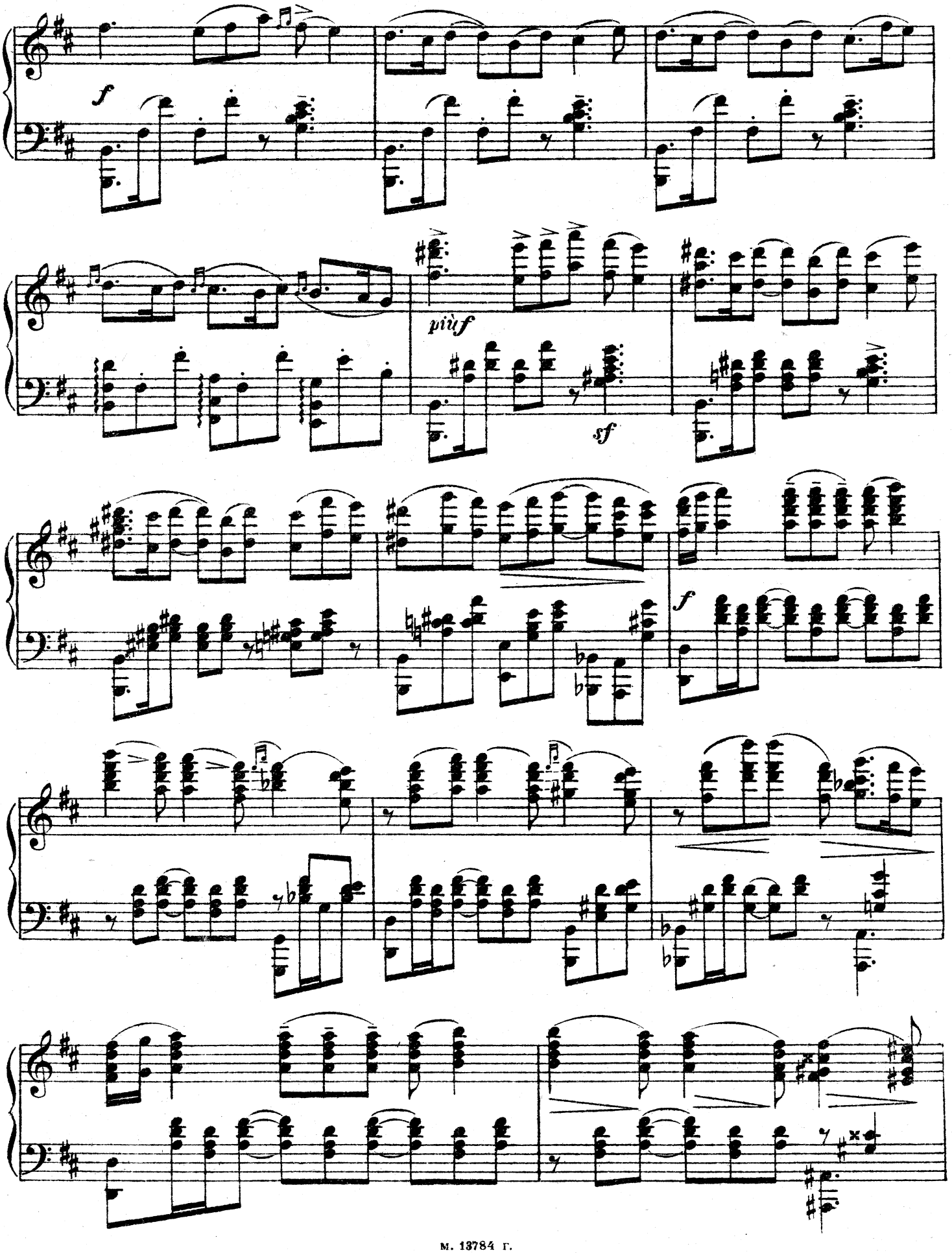
Танец малаек. №4. Danse des femmes malaises.

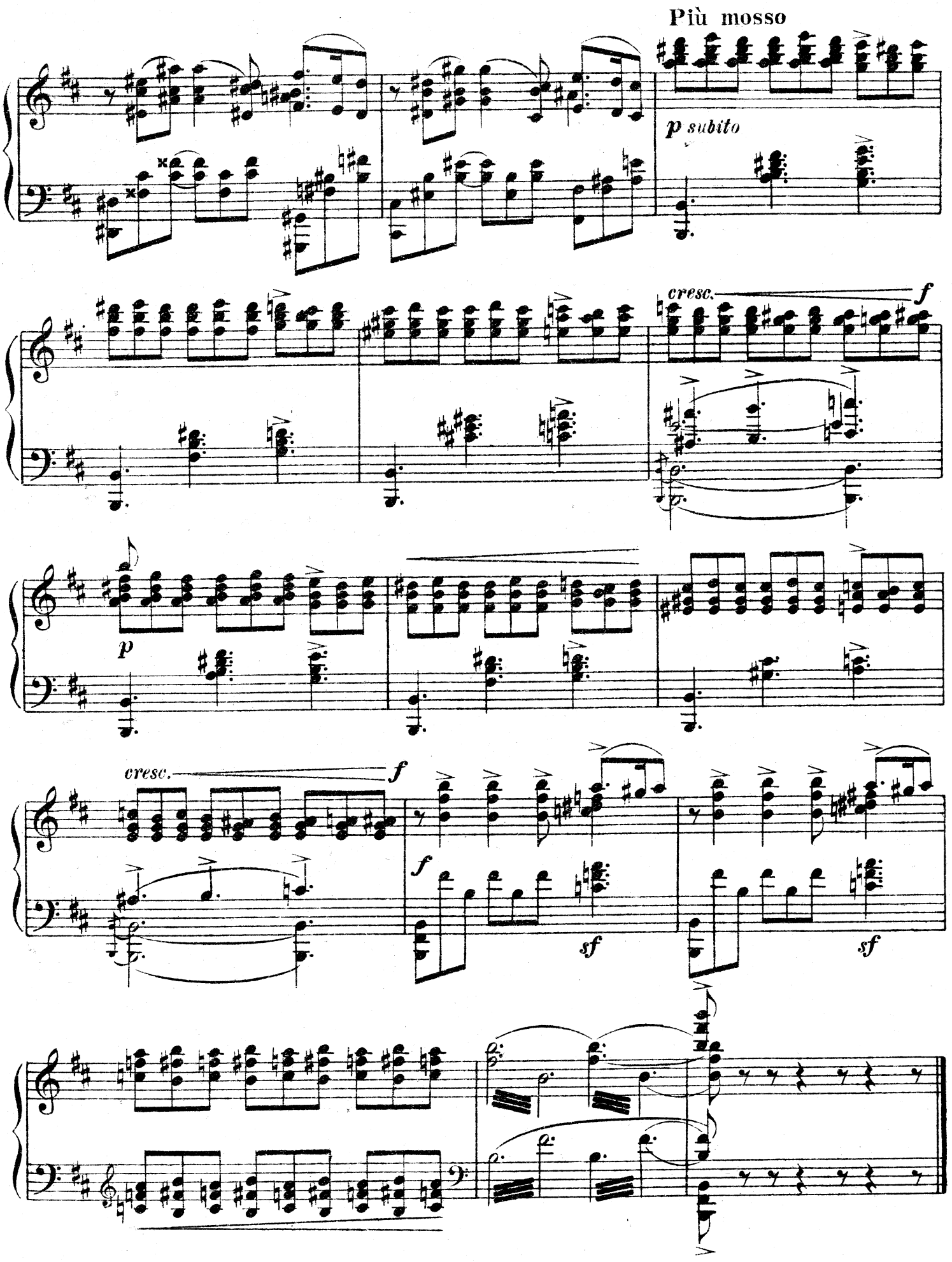



Tempo I
rit.
mf
f
stacc.
f
Animato.
rit.


Allegretto.
p
mf
cresc.
ff

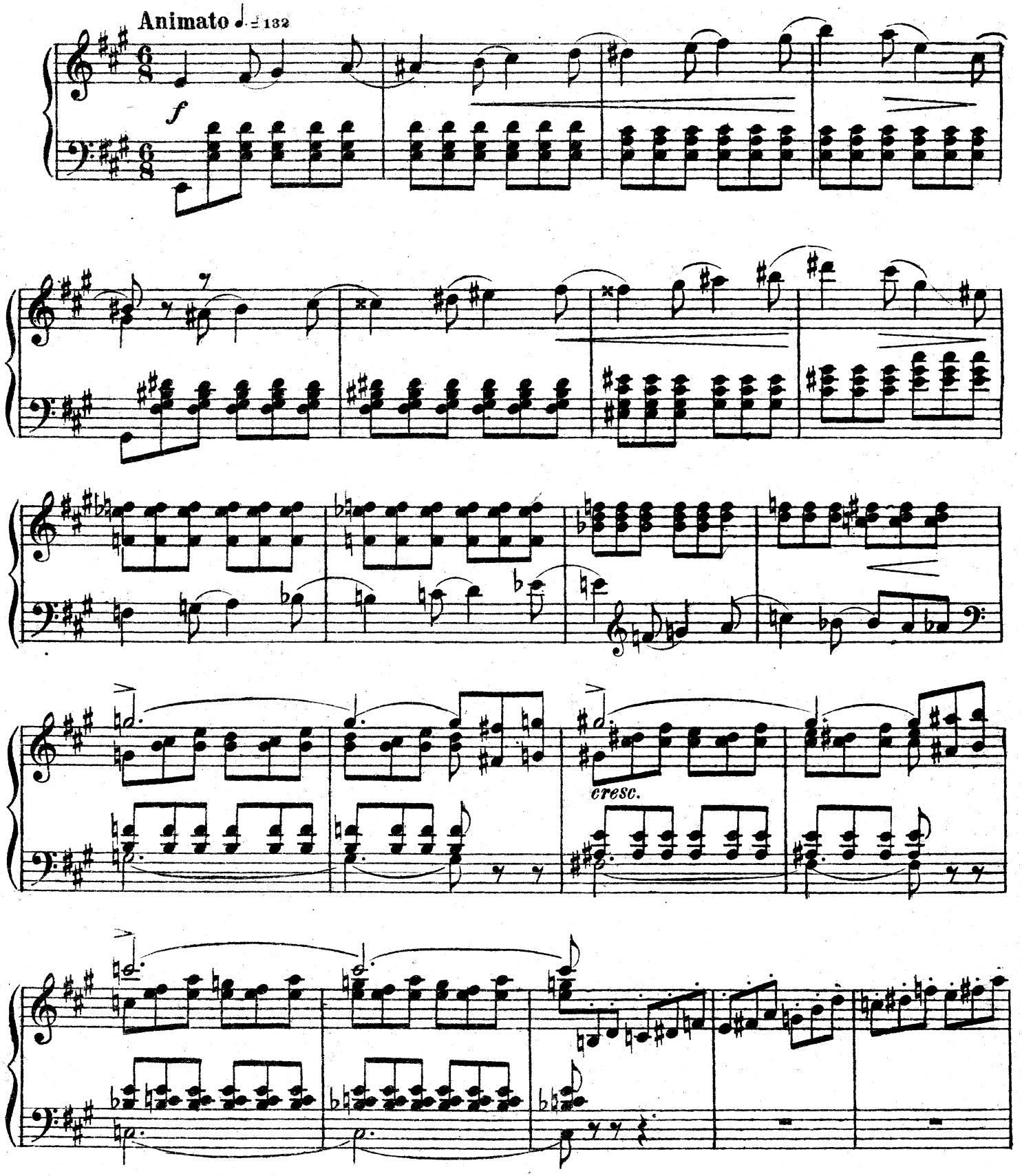
Tempo I

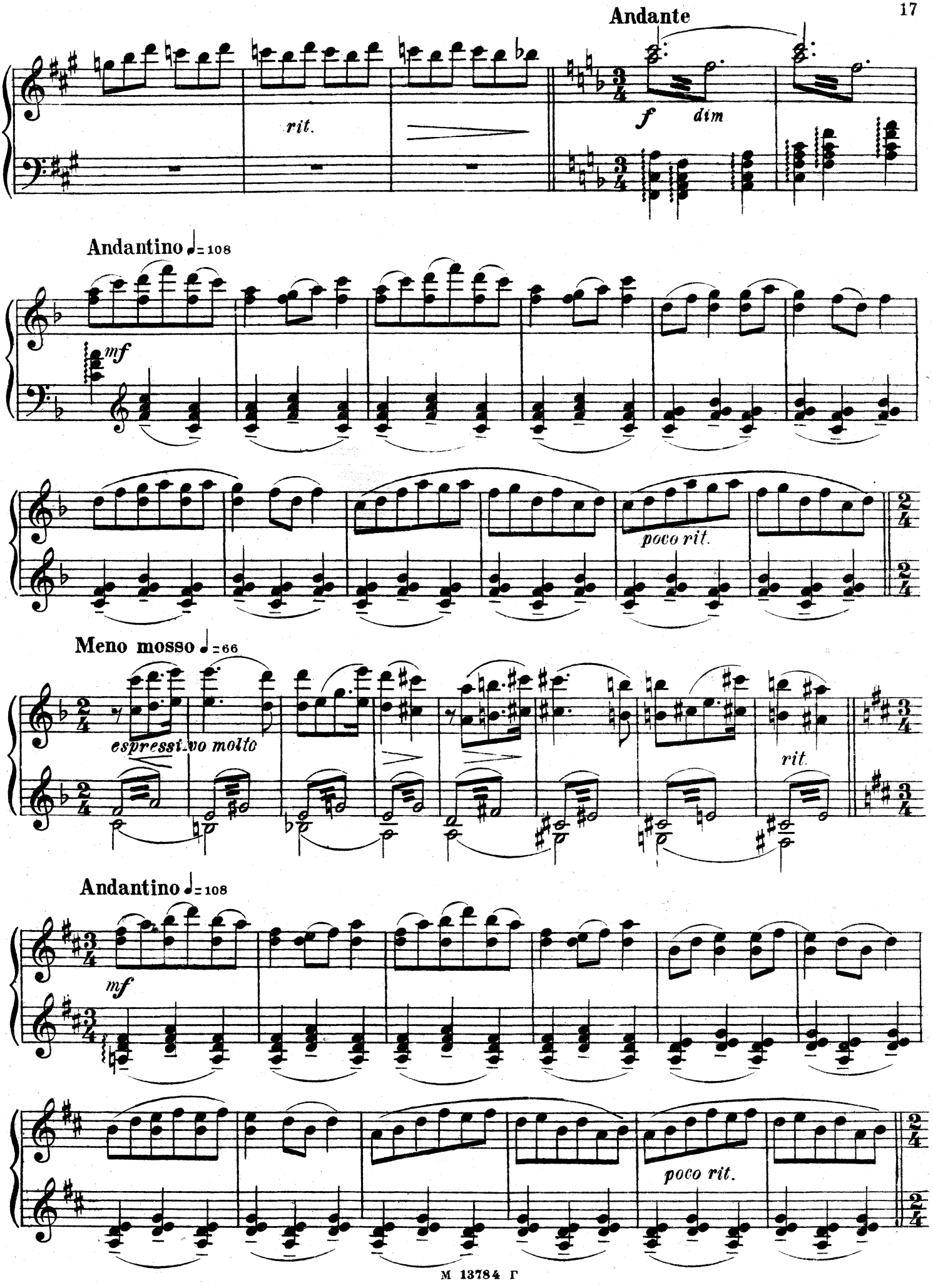


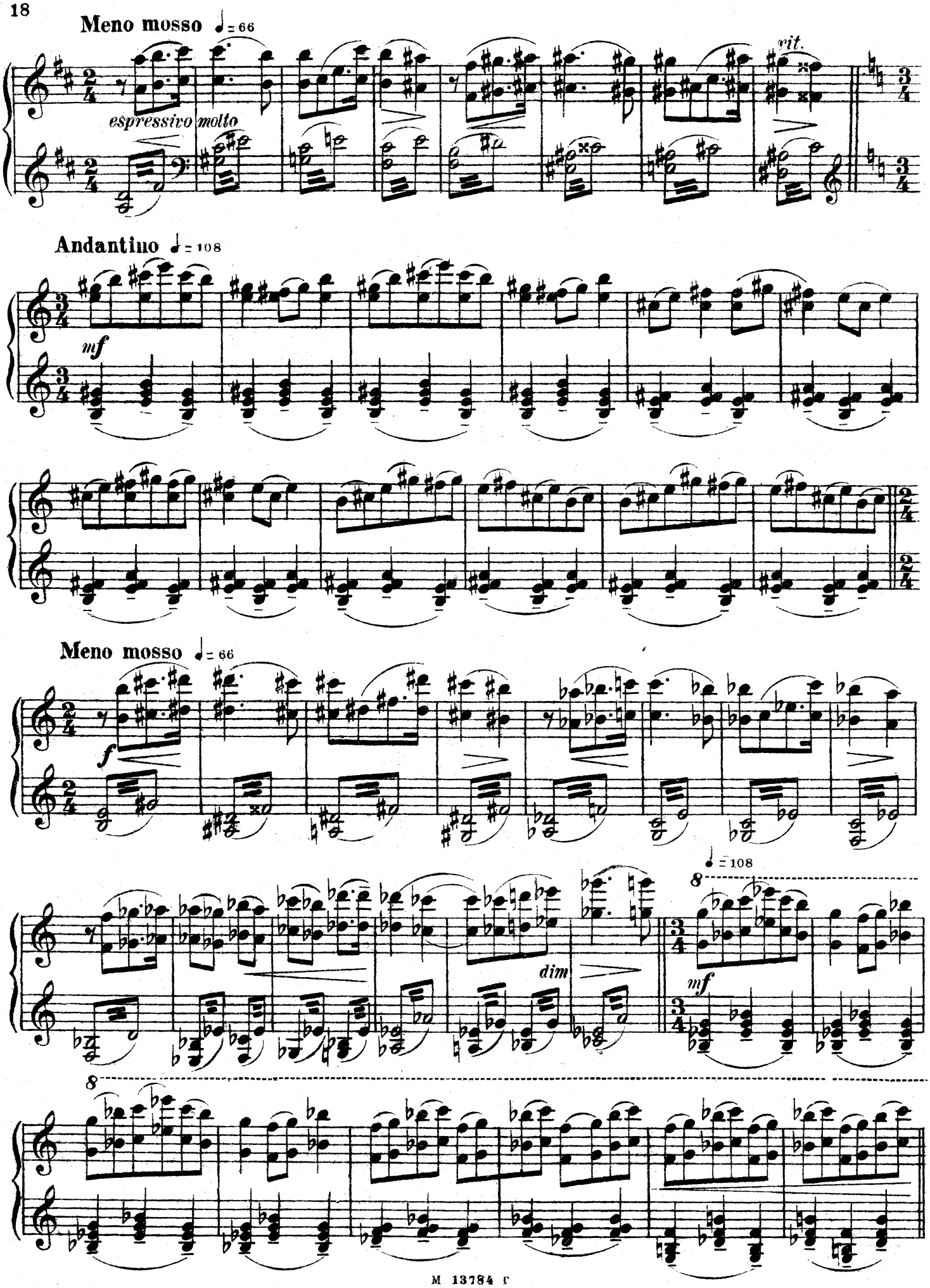

Più mosso
p subito
cresc.
f
p
cresc.
f
f
sf
sf

Сцена и уход малаек — Scène et sortie des femmes malaises

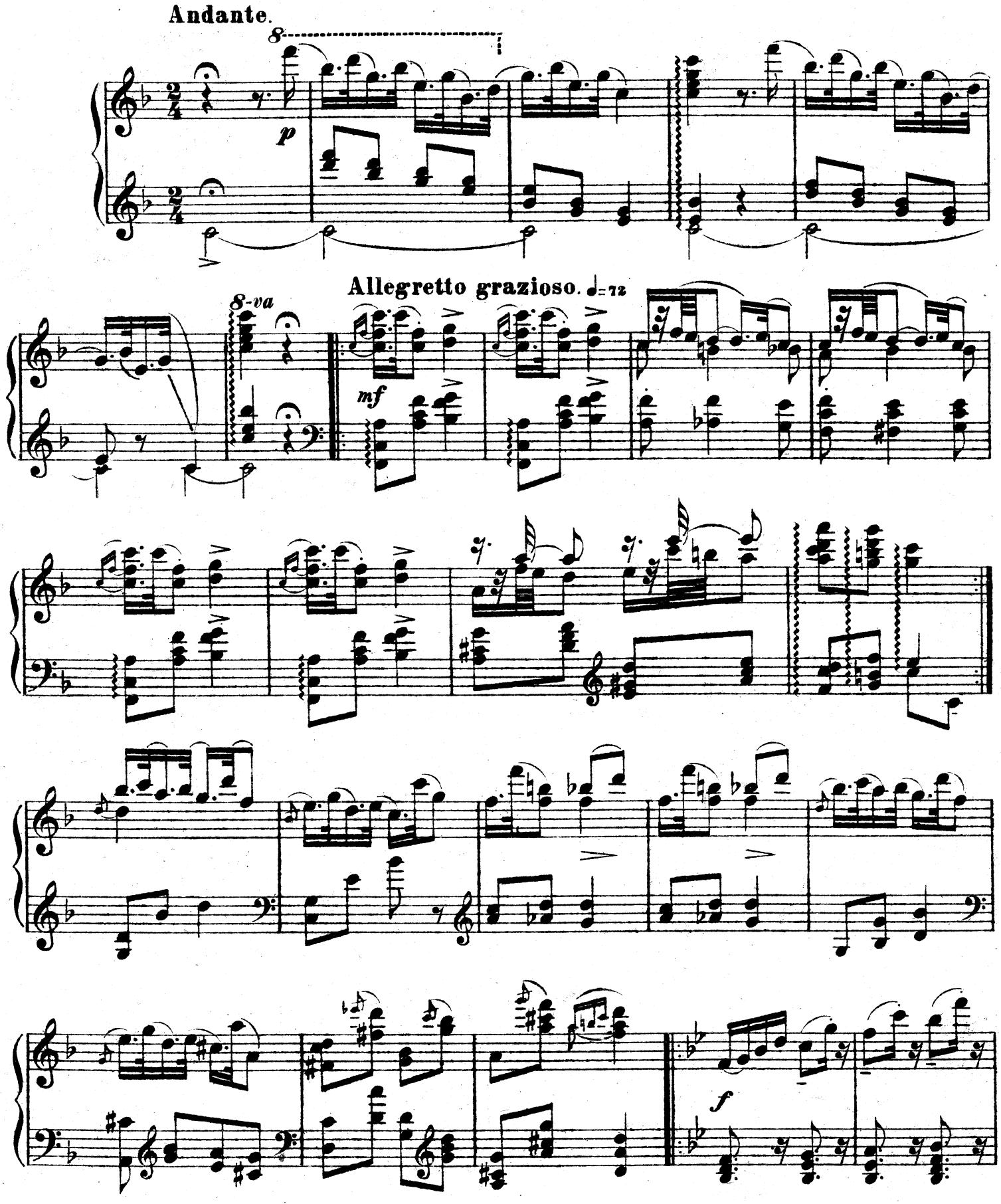
Появление Таи-Хоа №5 Entrée de Taï-Choa.

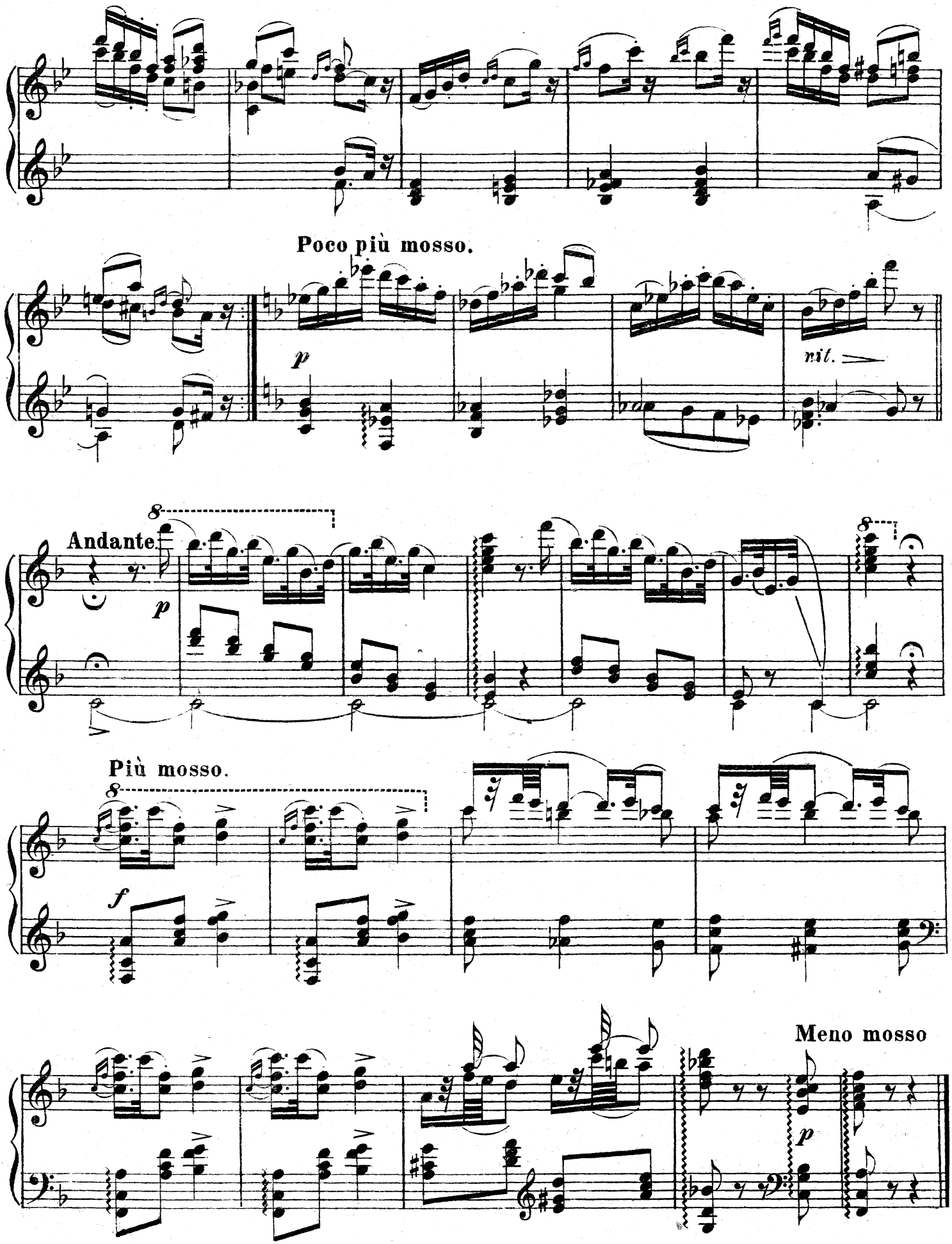



Andante
rit.
f
dim
Andantino ♩= 108
mf
poco rit.
Meno mosso ♩= 66
espressivo molto
rit.
Andantino ♩= 108
mf
poco rit.

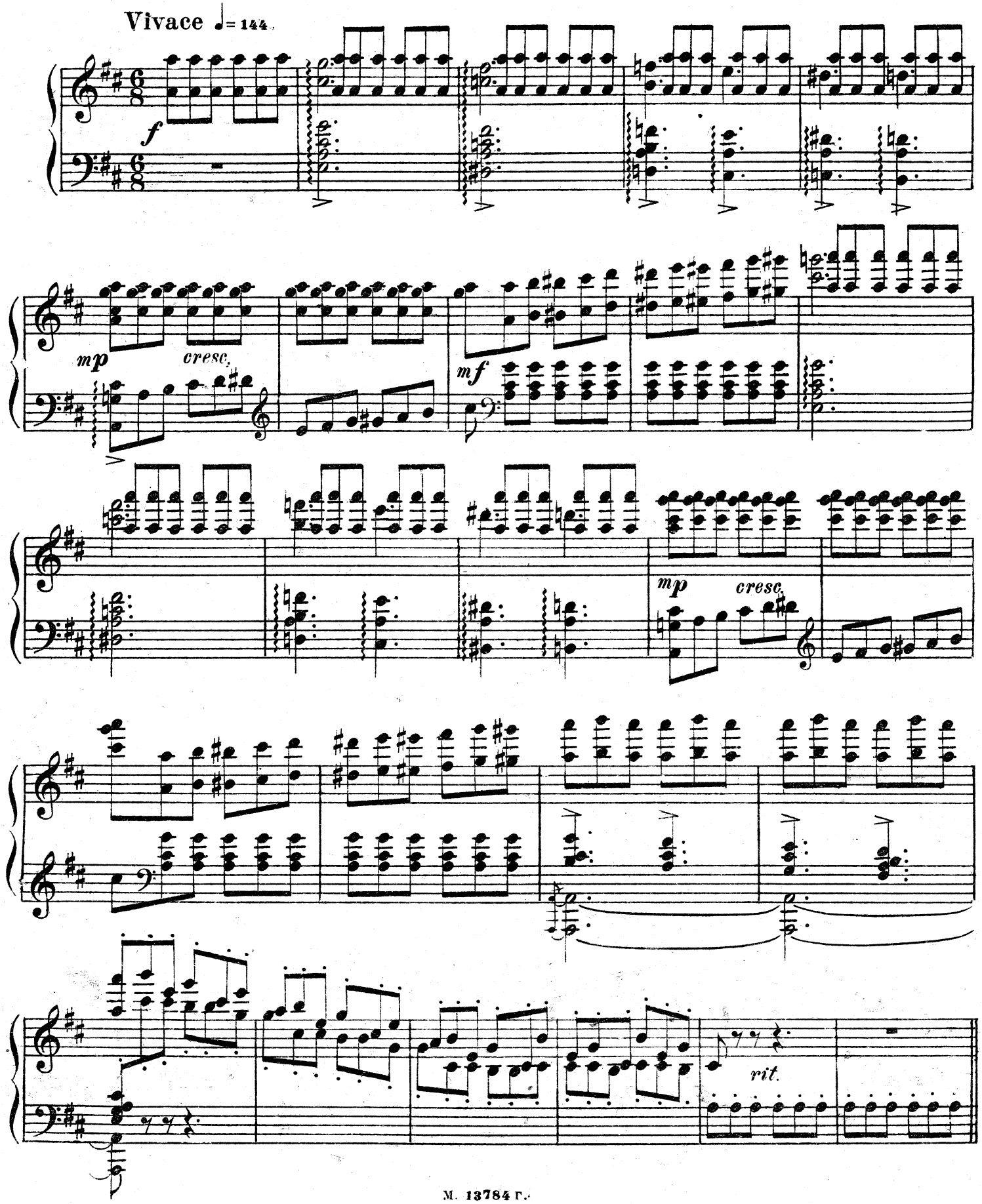

Meno mosso ♩= 66
espressivo molto
rit.
Andantino ♩= 108
mf
Meno mosso ♩= 66
f
♩= 108
dim
mf

Танец с веером. №6. Danse à l'éventail.

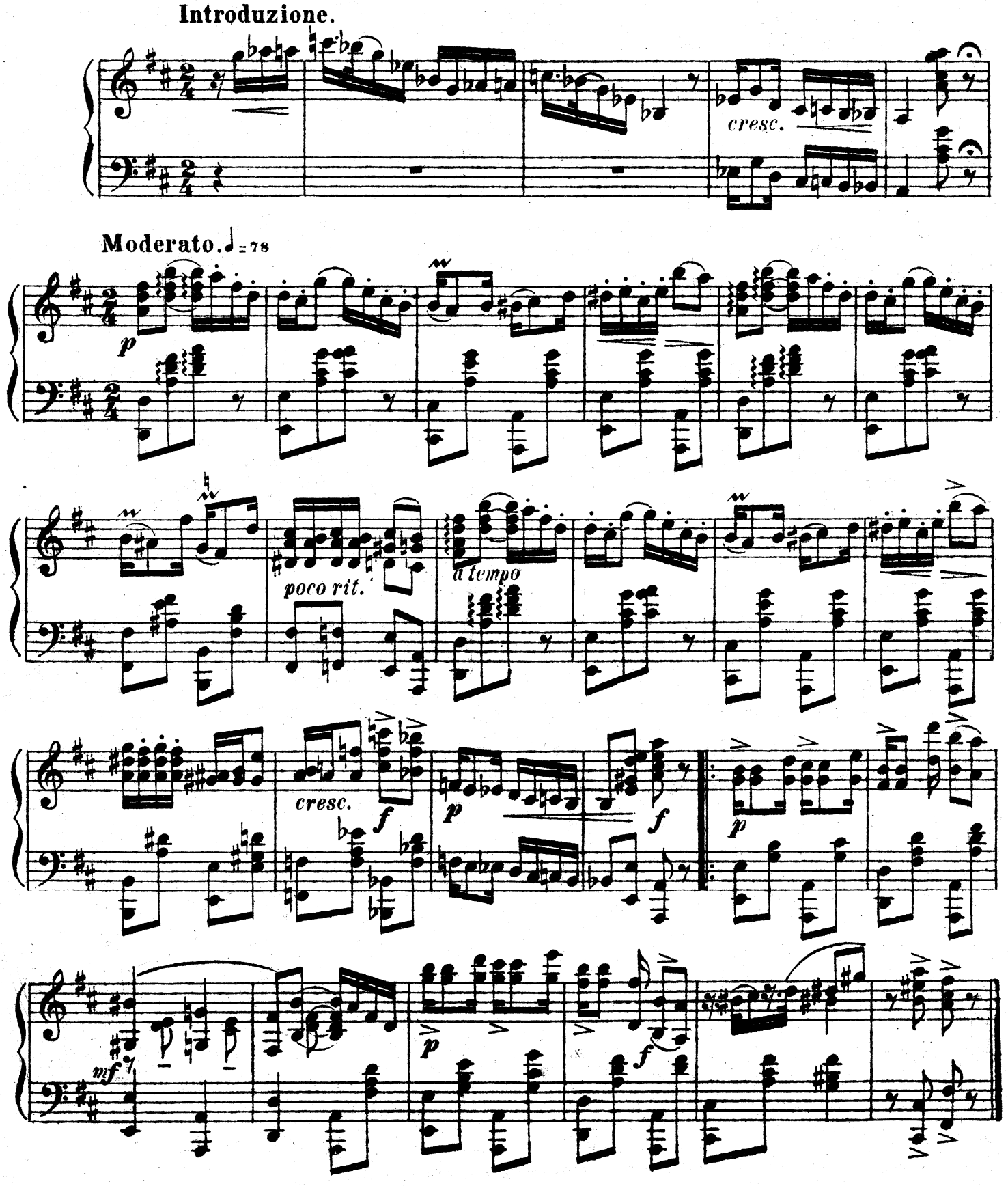


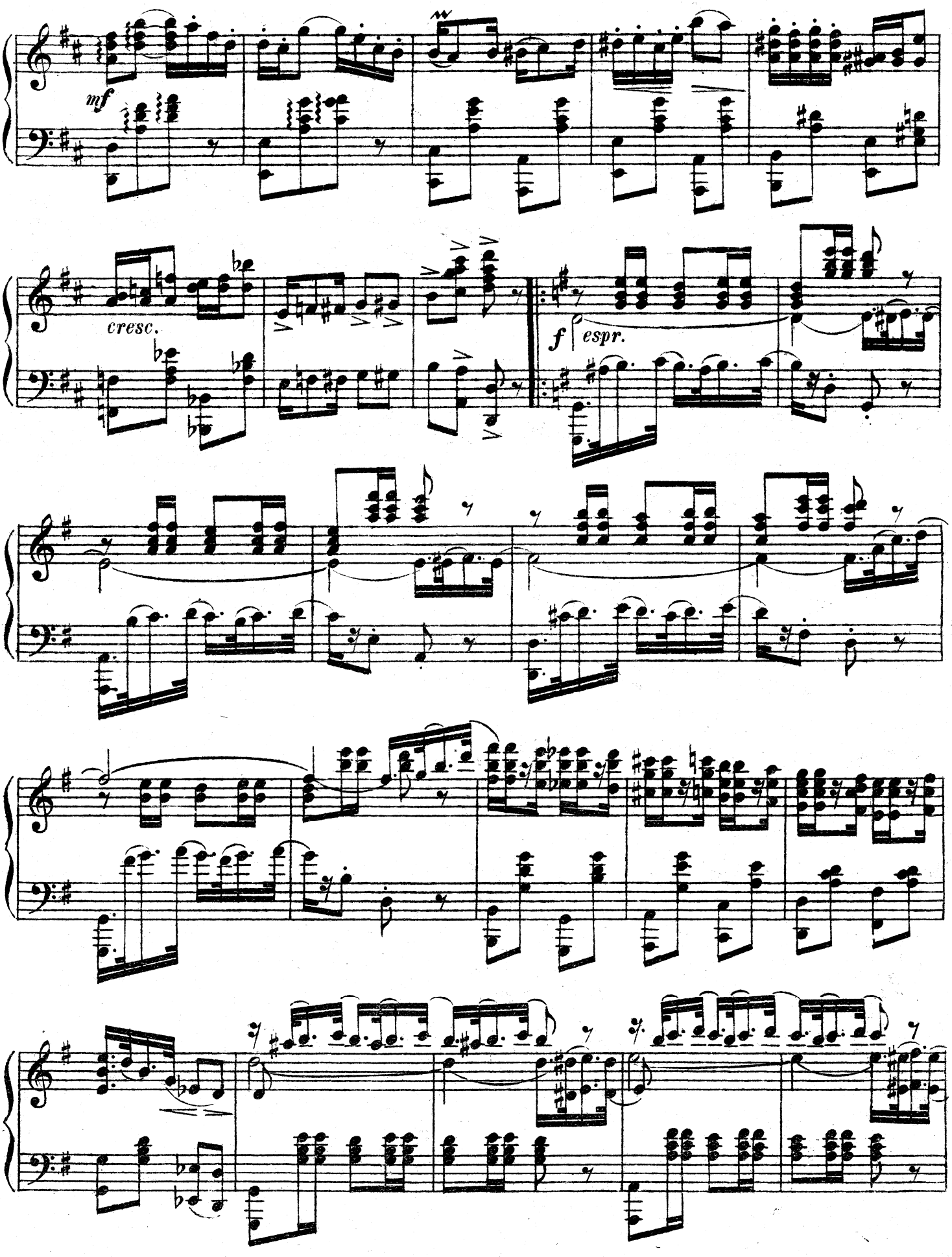

Poco più mosso.
p
rit.
Andante.
p
Più mosso.
f
Meno mosso
p

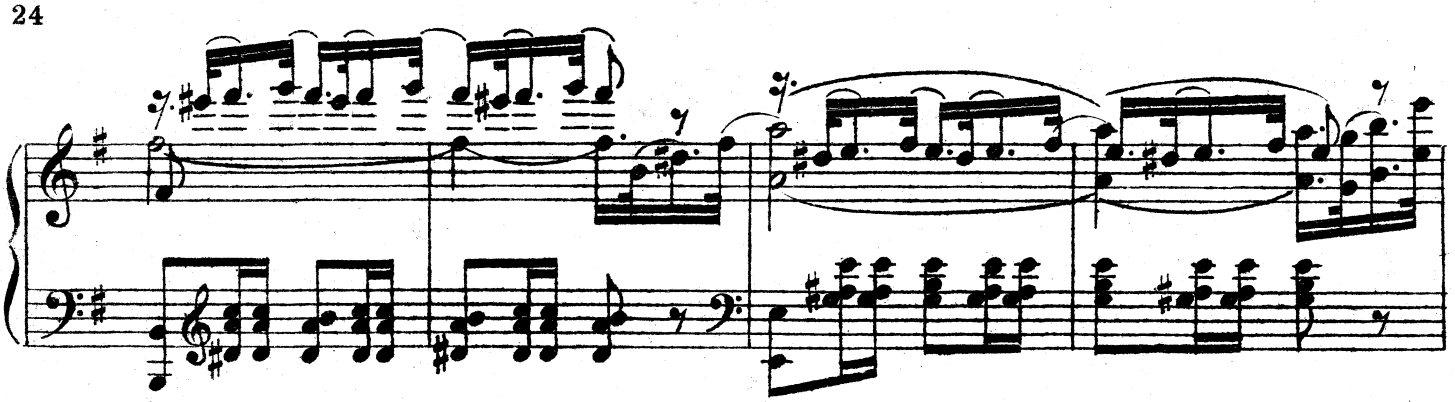
Сцена после танца с веером №7 Scène après la danse à l'eventail

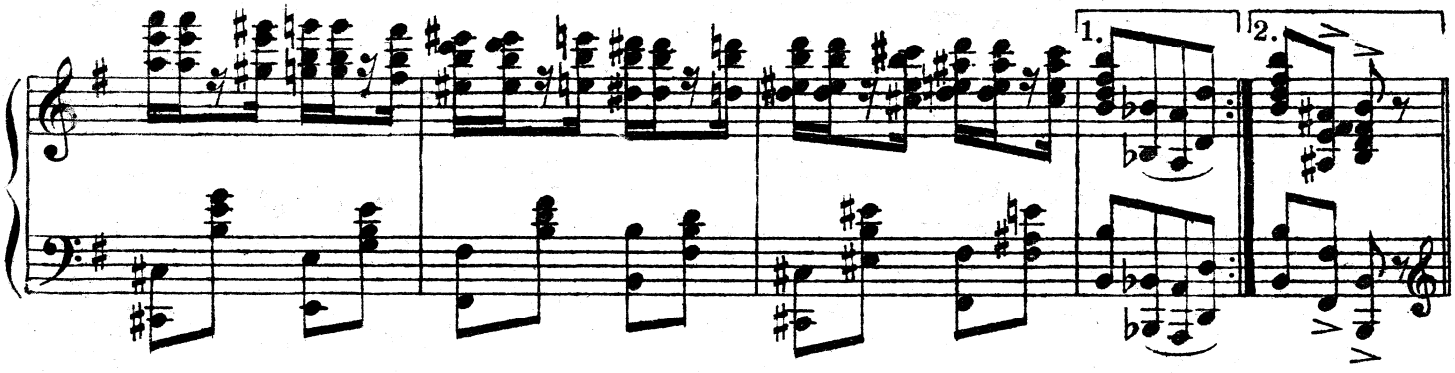


Танец в ресторане. № 8 Danse au restaurant.

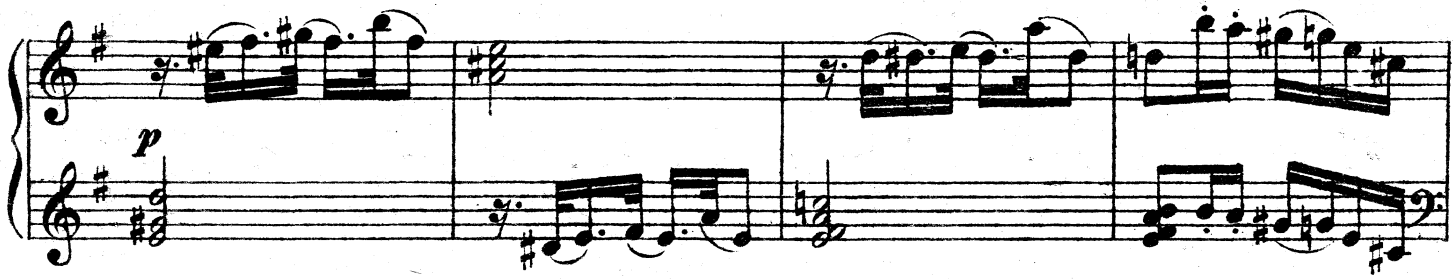



mf
cresc.
f espr.

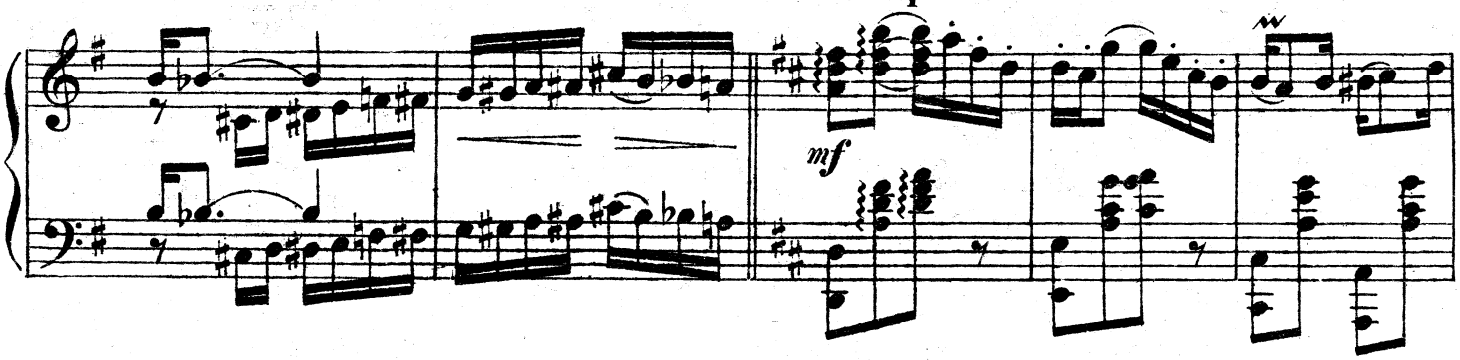


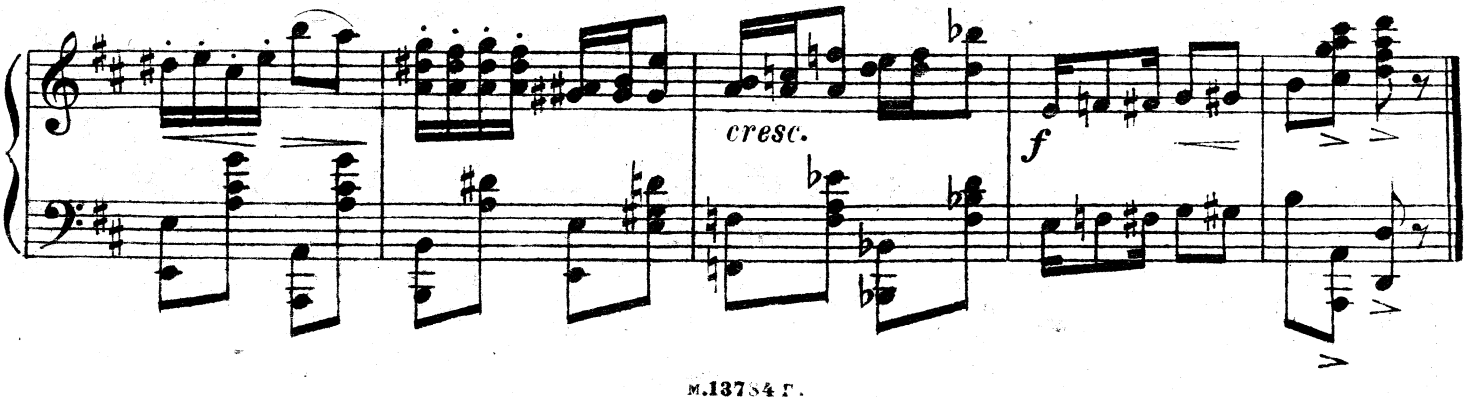


Poco meno mosso.

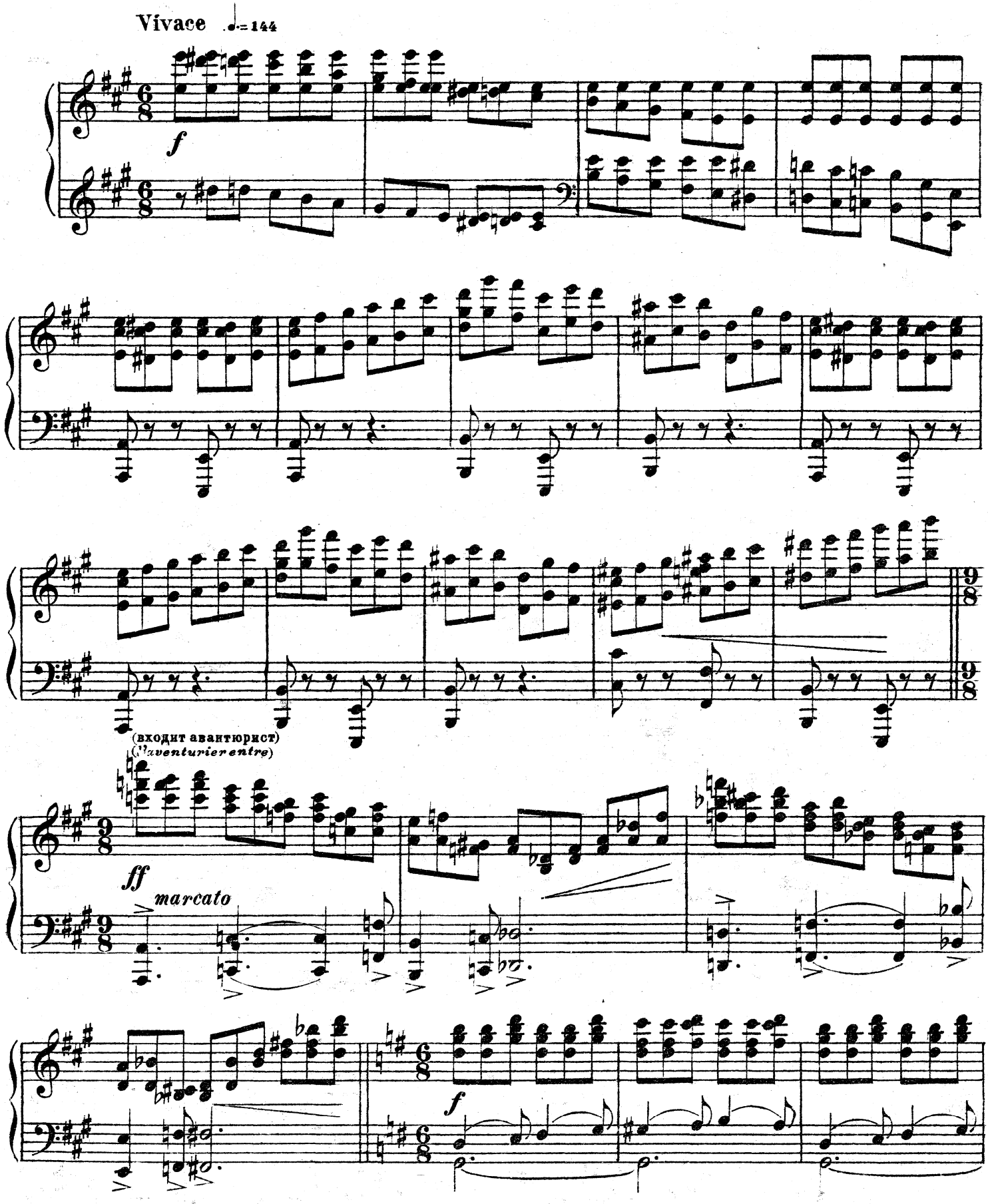


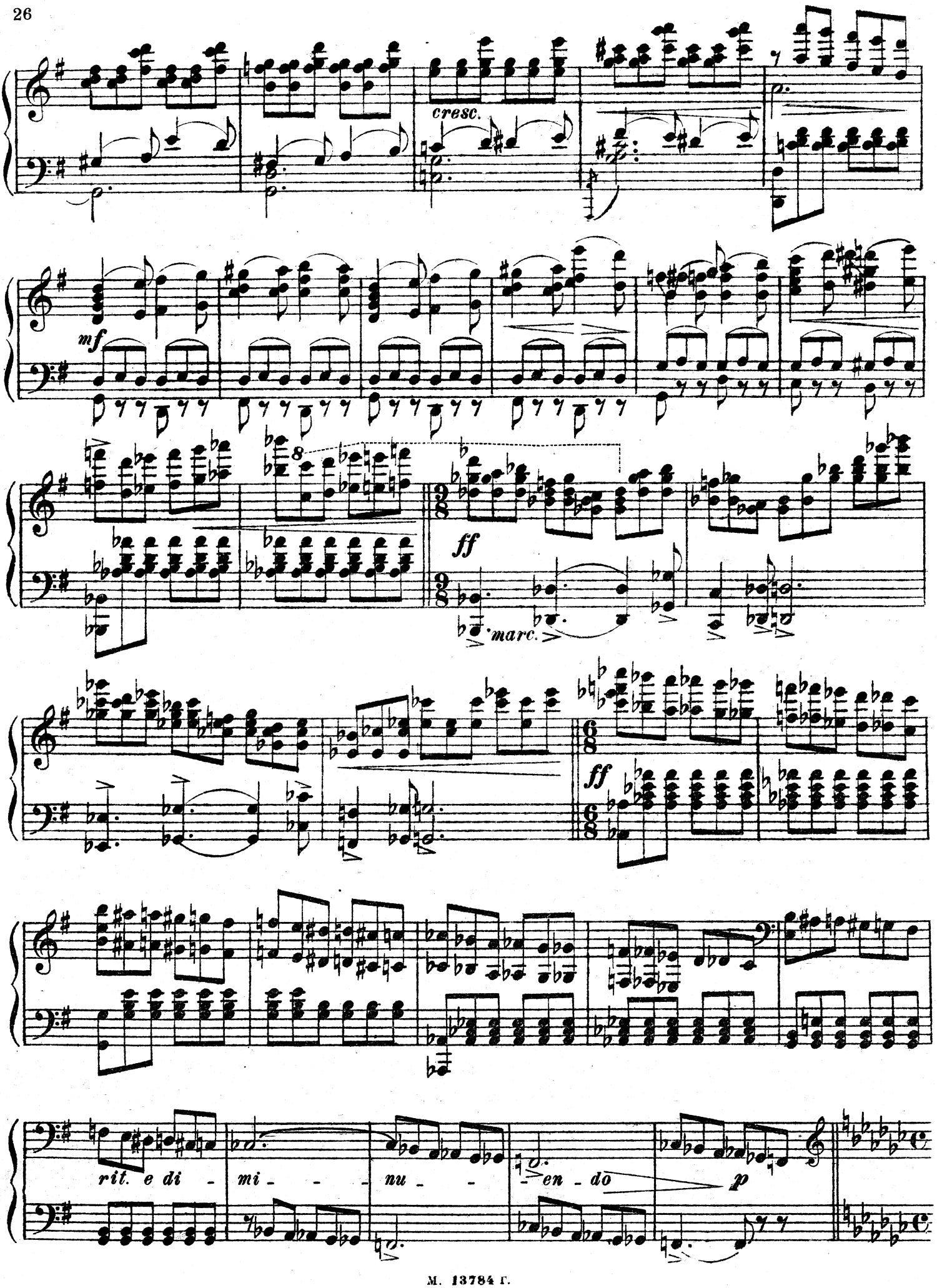
Tempo I.



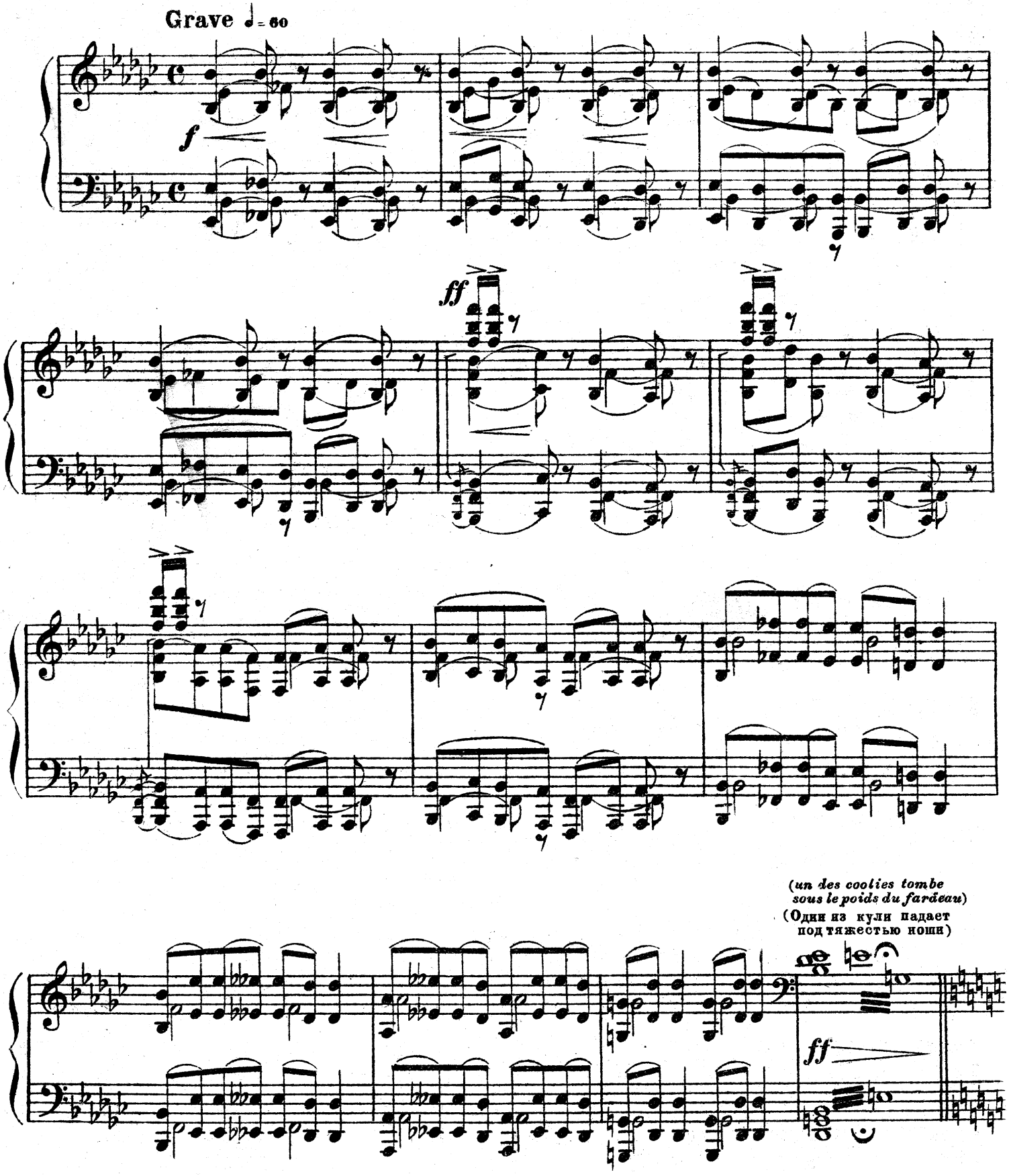


Выход авантюриста №9 Entrée de l'aventurier



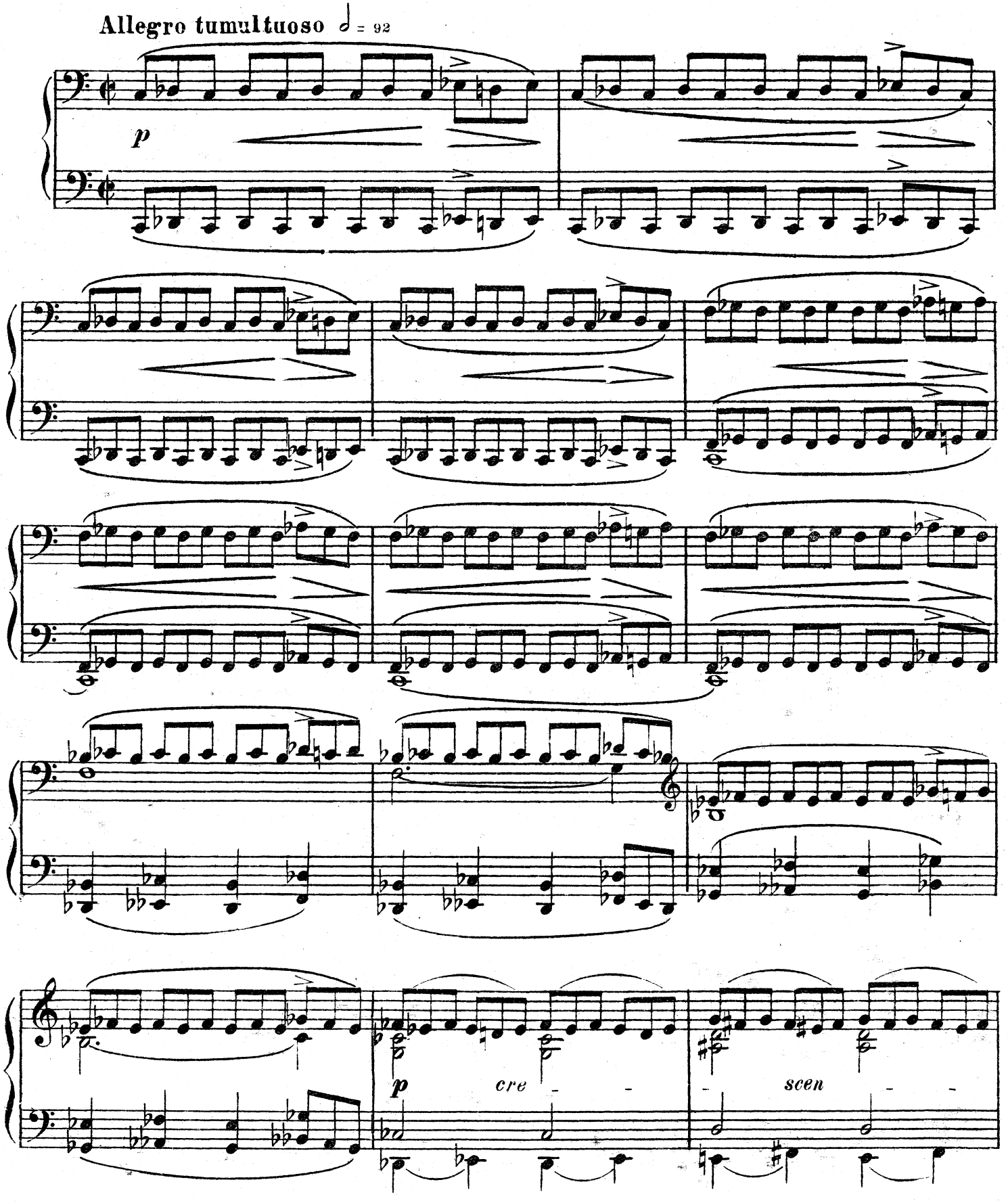

cresc.
mf
8
ff
marc.
ff
rit. e di - mi - - - nu - - - en - do
p

Работа кули № 10 Travaux des coolies

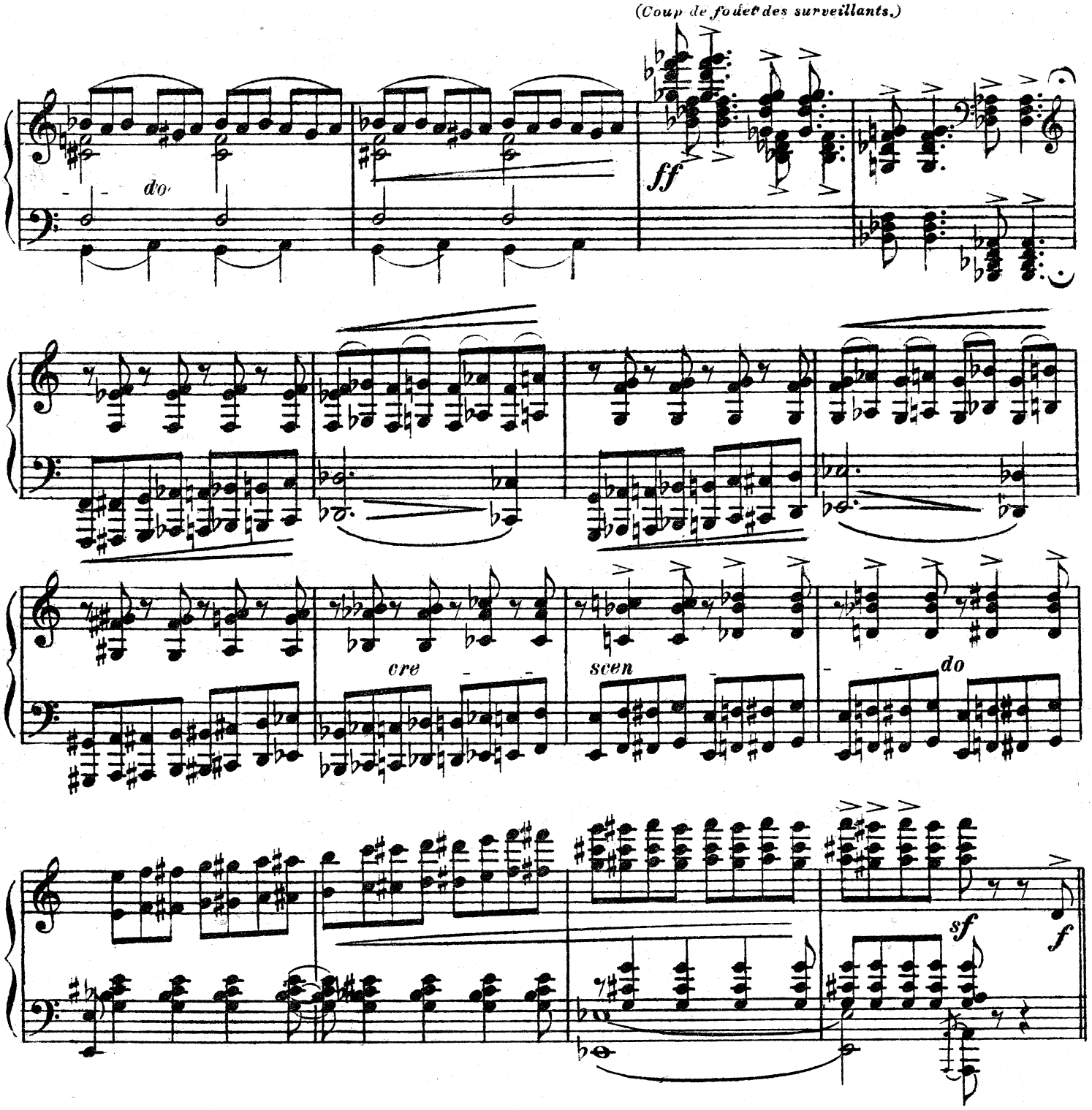


Смятение толпы. Появление капитана советского корабля

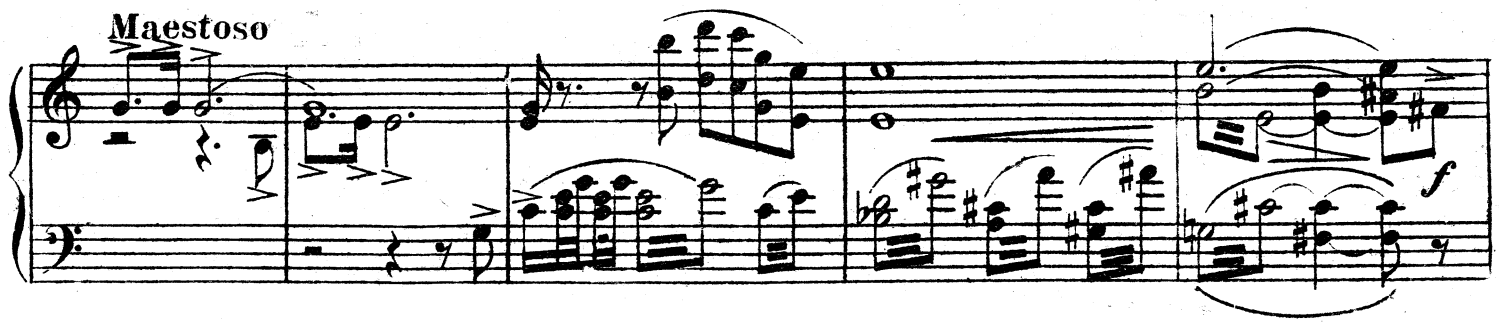
№11 Emoi de la foule. Arrivée du capitaine du navire soviétique

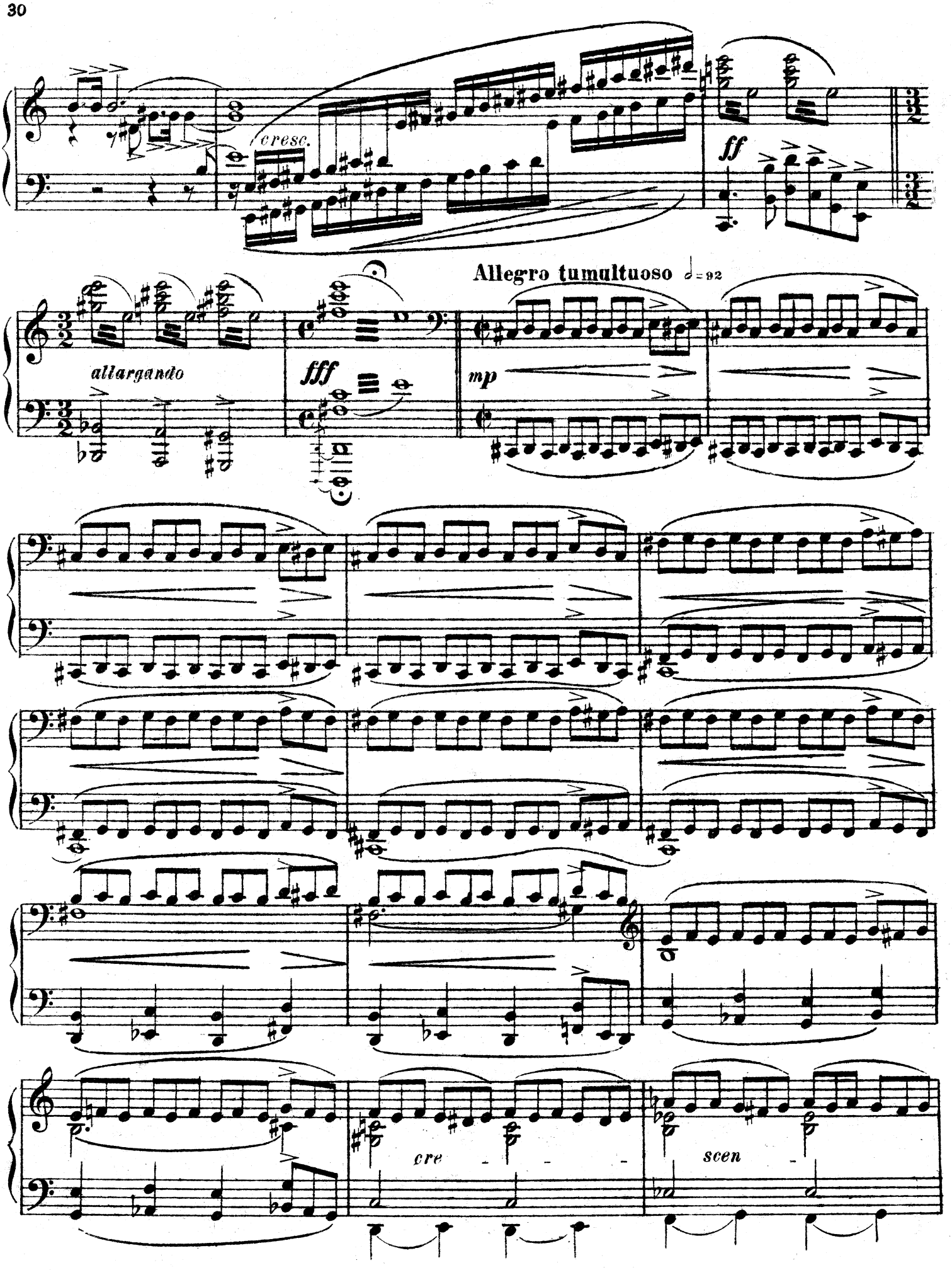


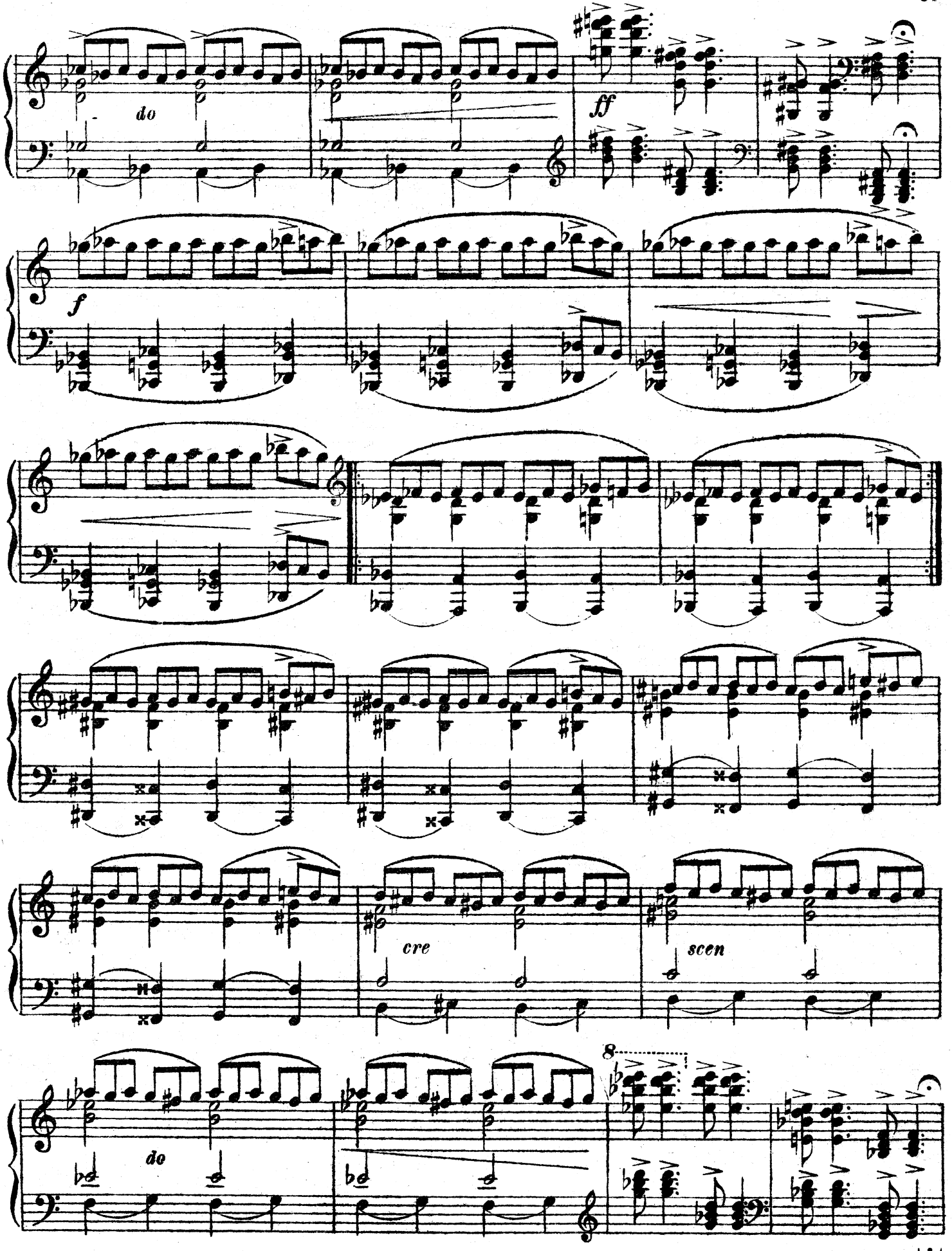
(Удары бича надсмотрщиков.)
(Coup de fouet des surveillants.)

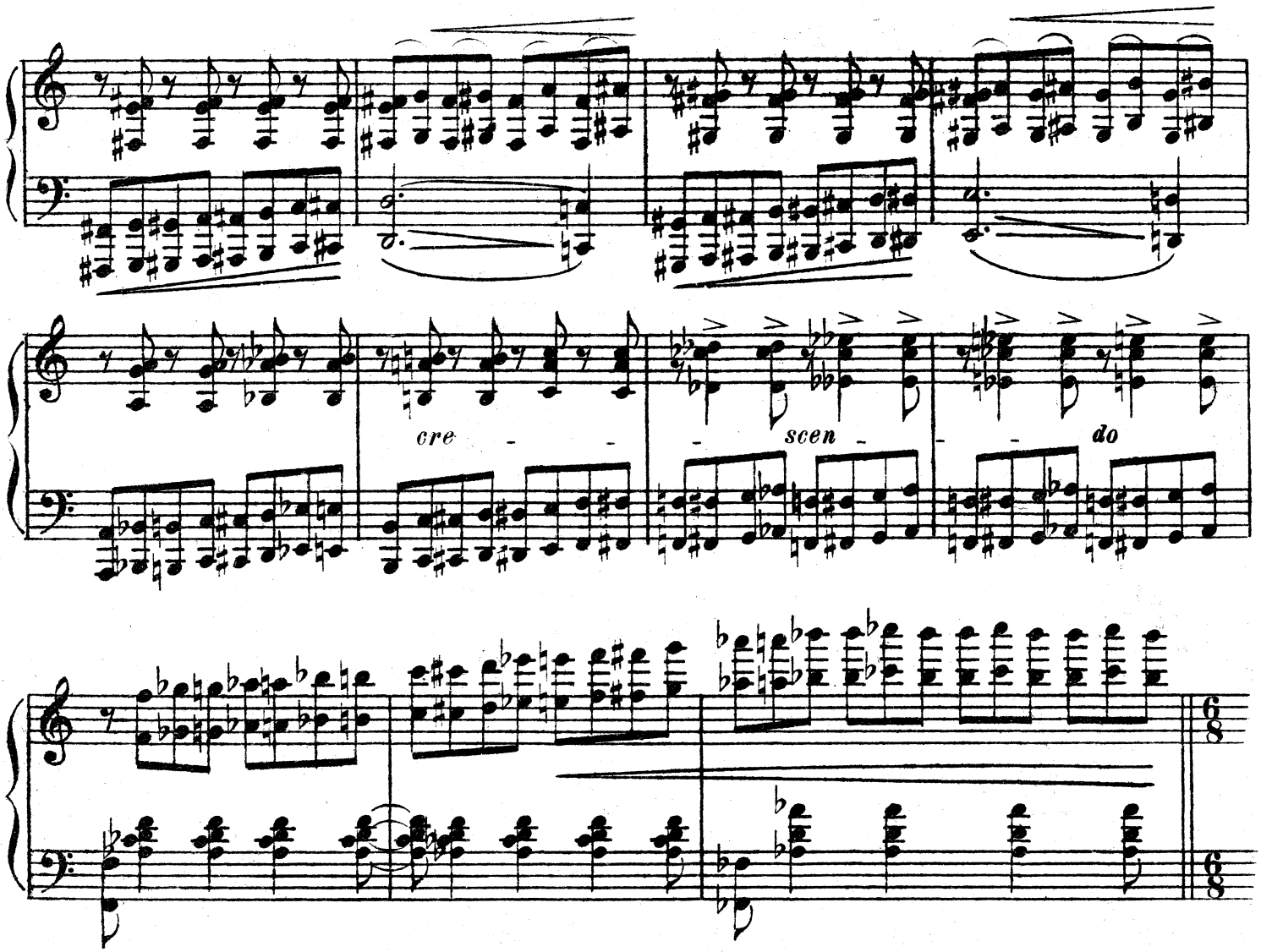


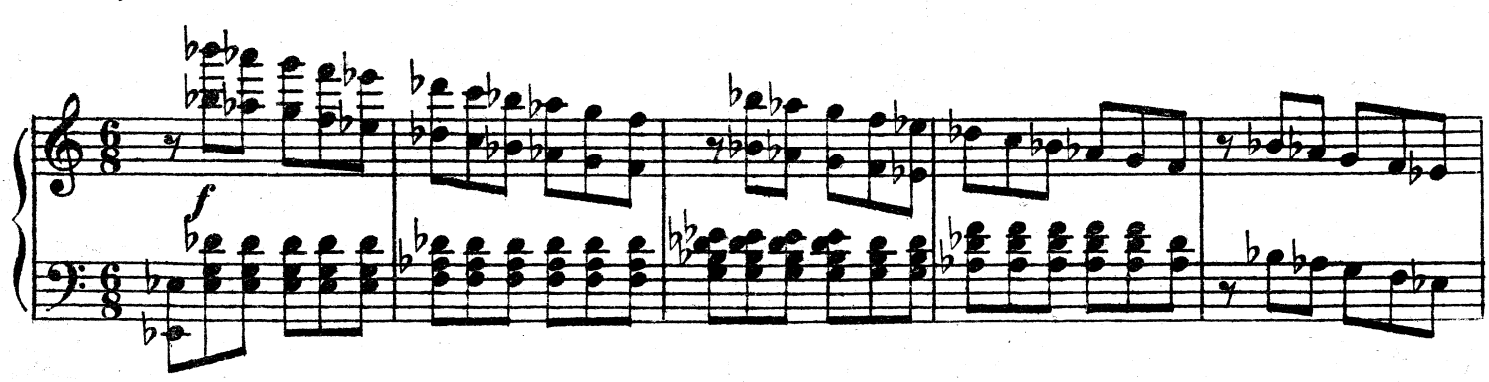
(Появление капитана советского корабля.)
(Entreé du capitaine du navire soviétique.)



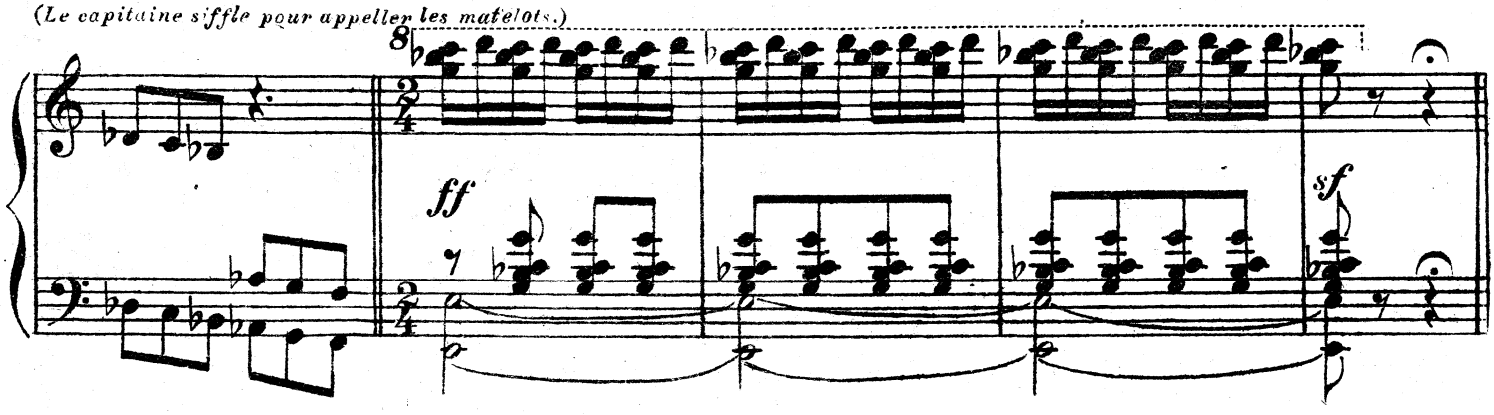

cresc.
ff
allargando
fff
Allegro tumultuoso ♩= 92
mp
cre - - -
scen -


do
ff
f
cre
scen
8
do



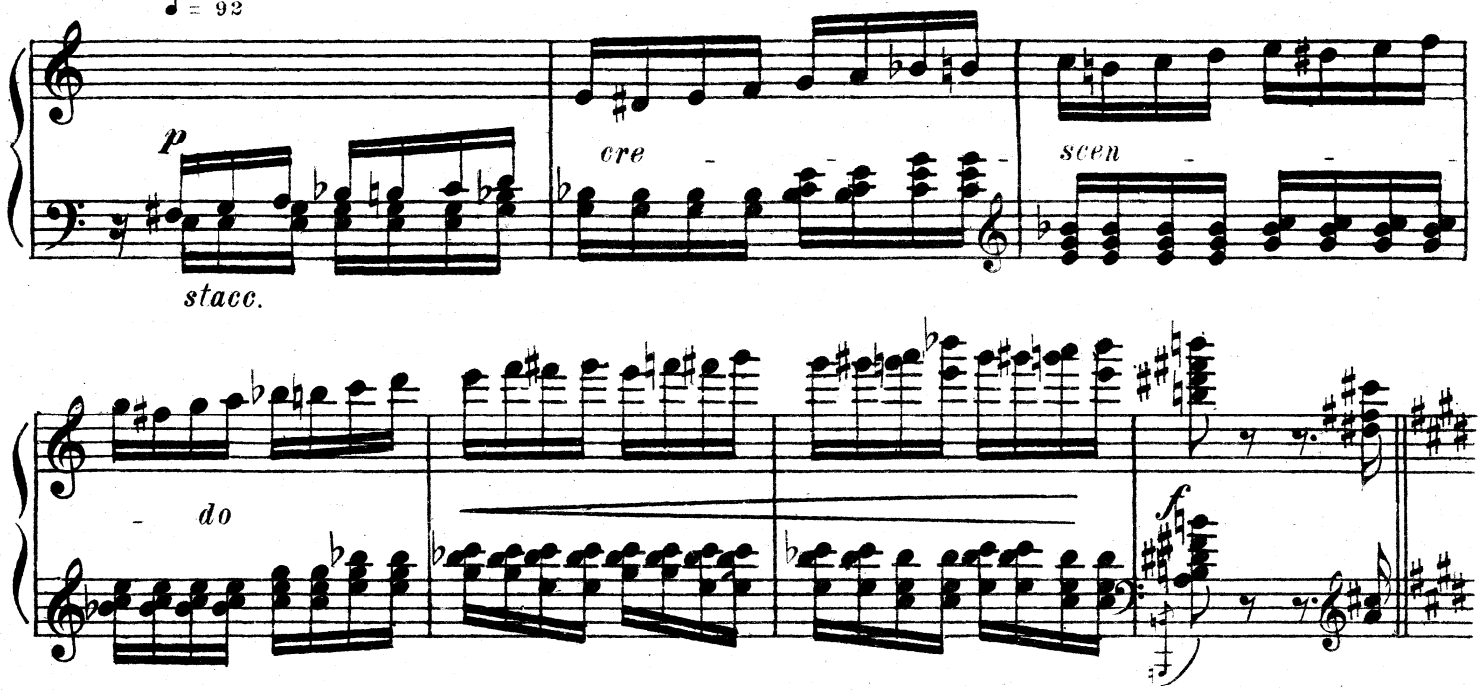


(Капитан свистком созывает матросов.)
(Le capitaine siffle pour appeller les matelots.)

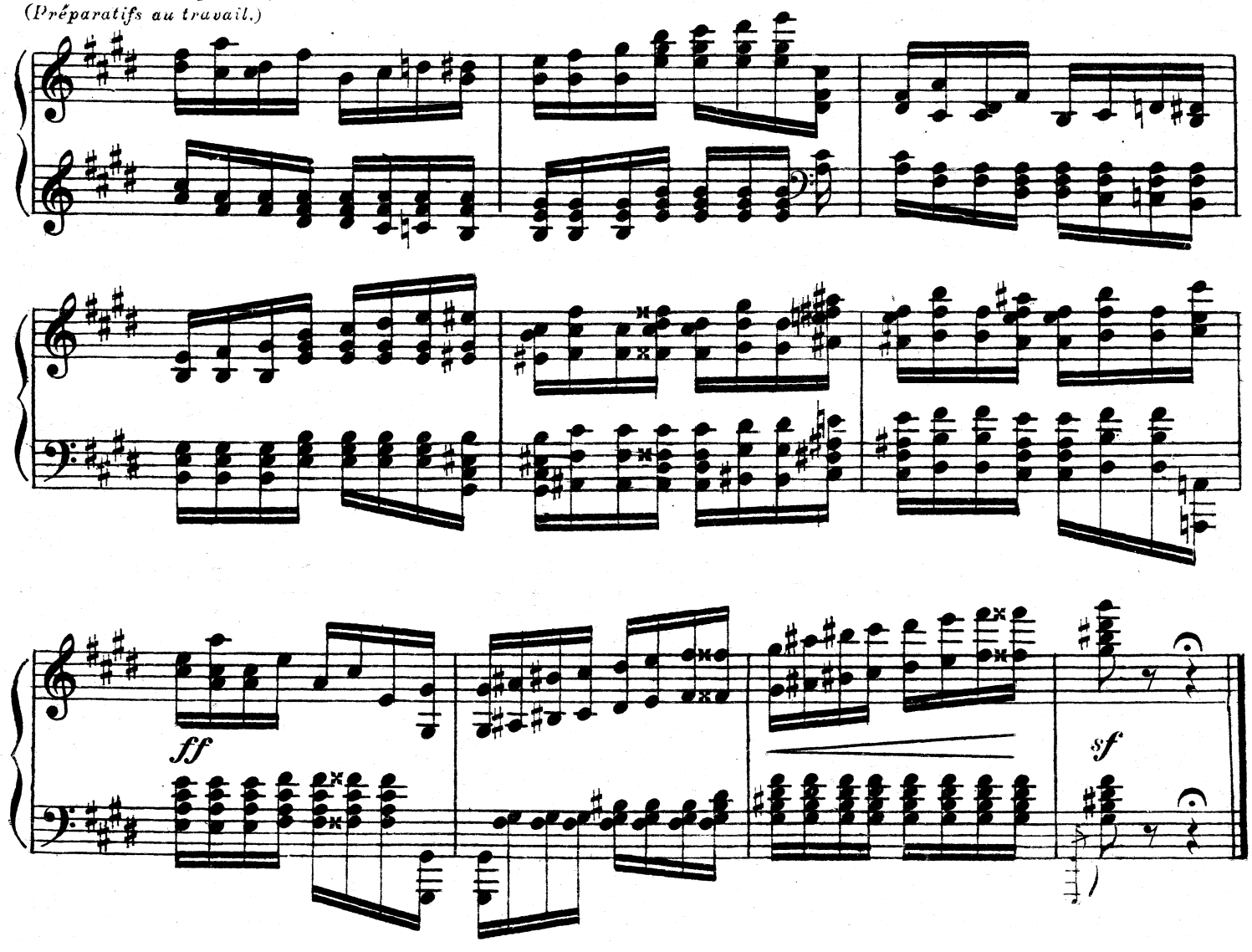


(Сбегаются матросы.)
(*Les matelots accourent.*)

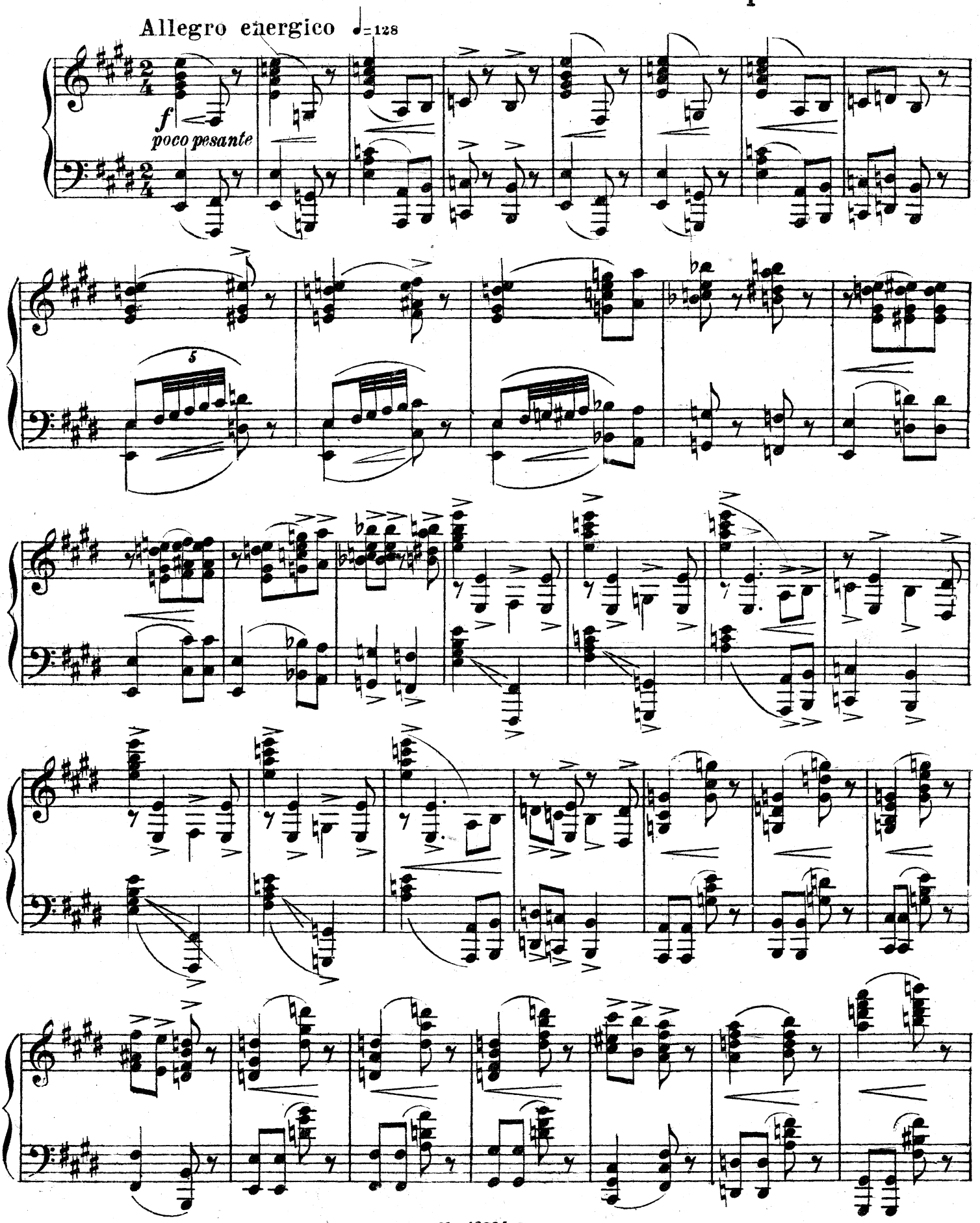
♩ = 92



(Приготовление к работе.)
(*Préparatifs au travail.*)



Работа советских матросов №12 Travail des matelots du navire soviétique



marc.

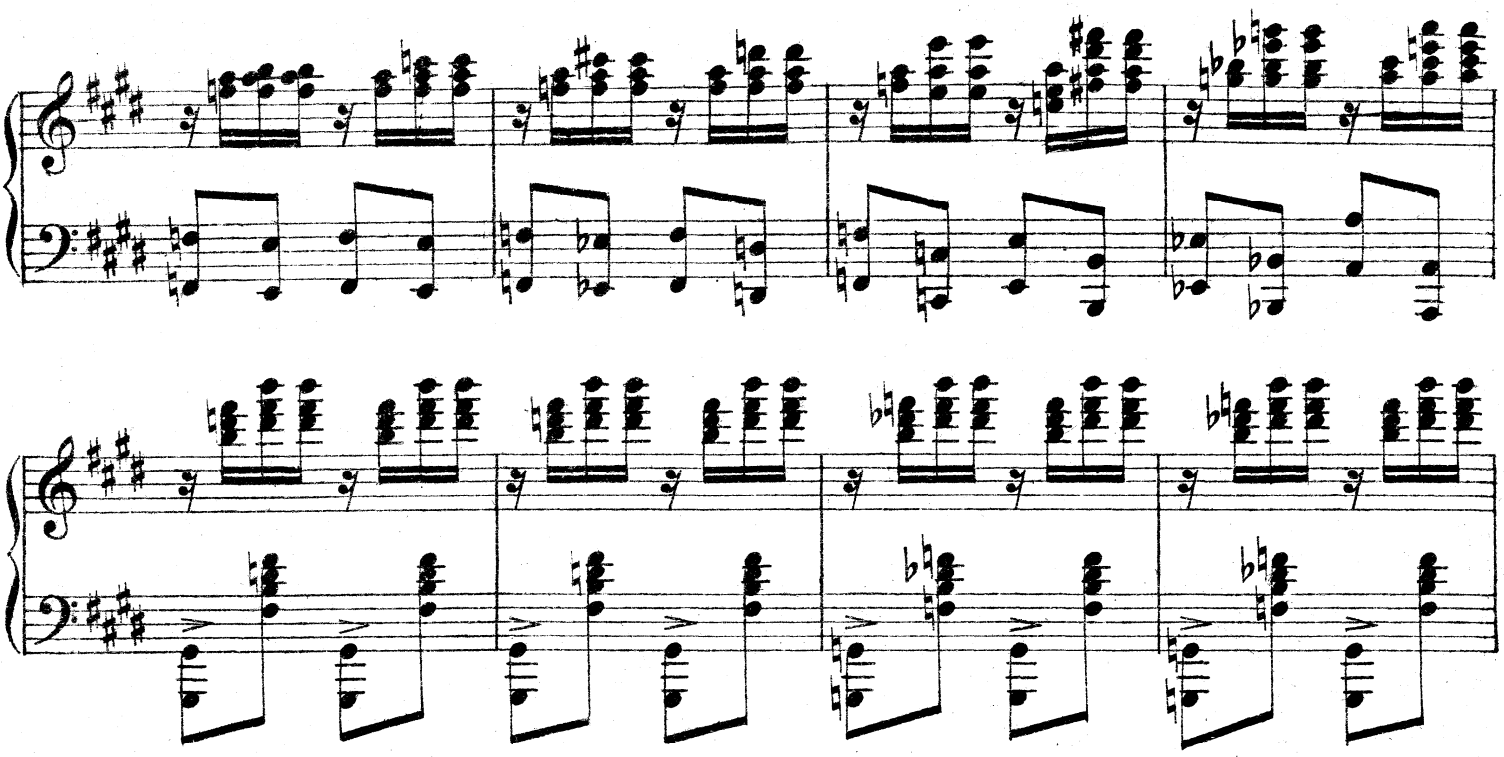
(Кули присоединяются к работе матросов.)

(*Les coolies se joignent aux matelots.*)

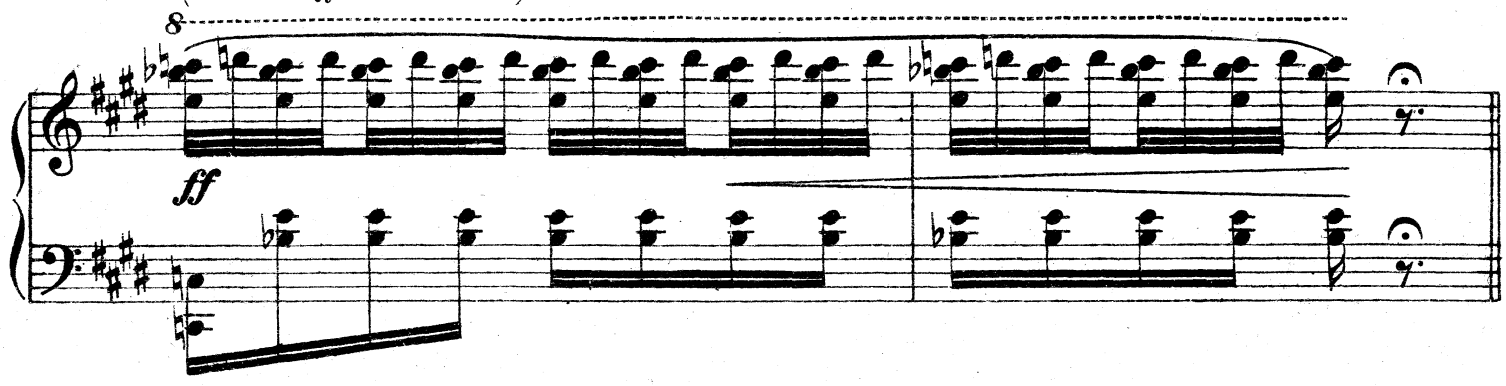
Agitato.

marc.

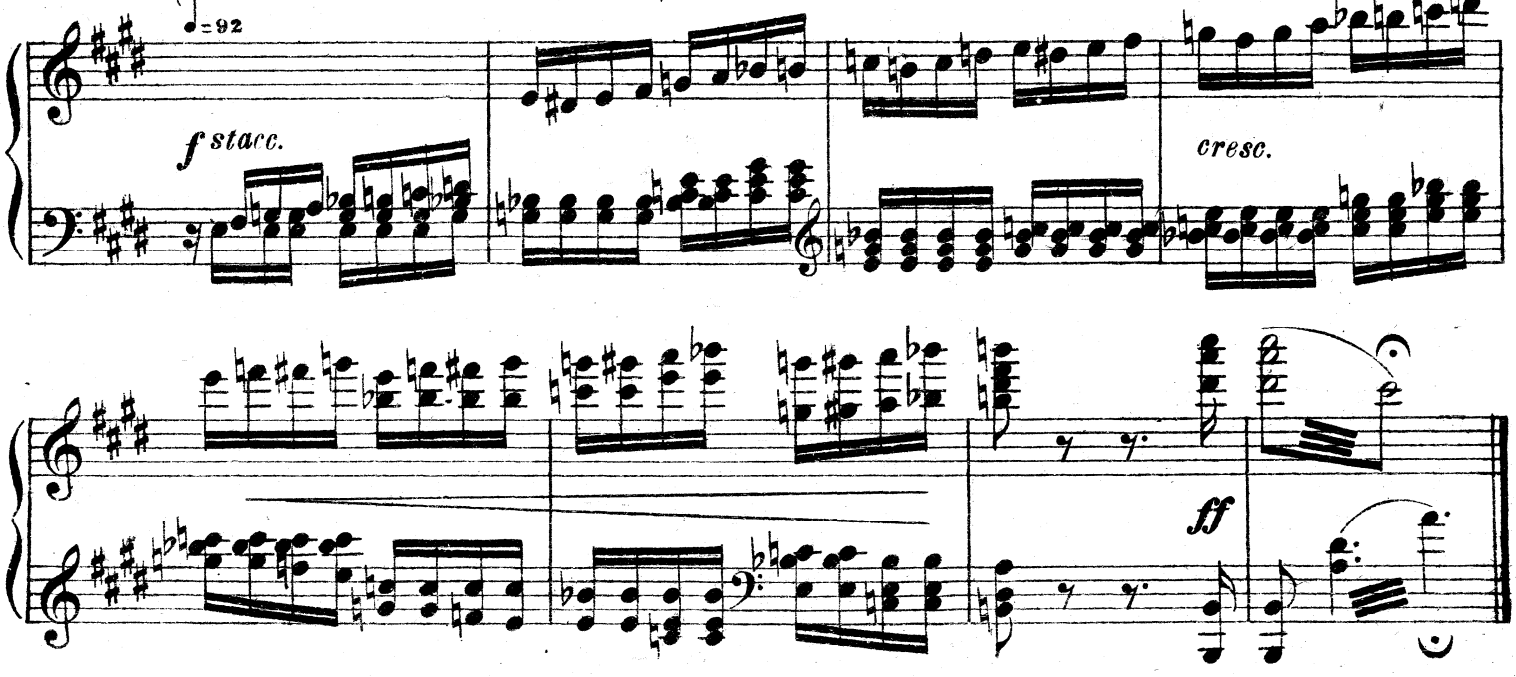
cresc.



(Свисток капитана.)
(*Coup de sifflet du capitaine.*)

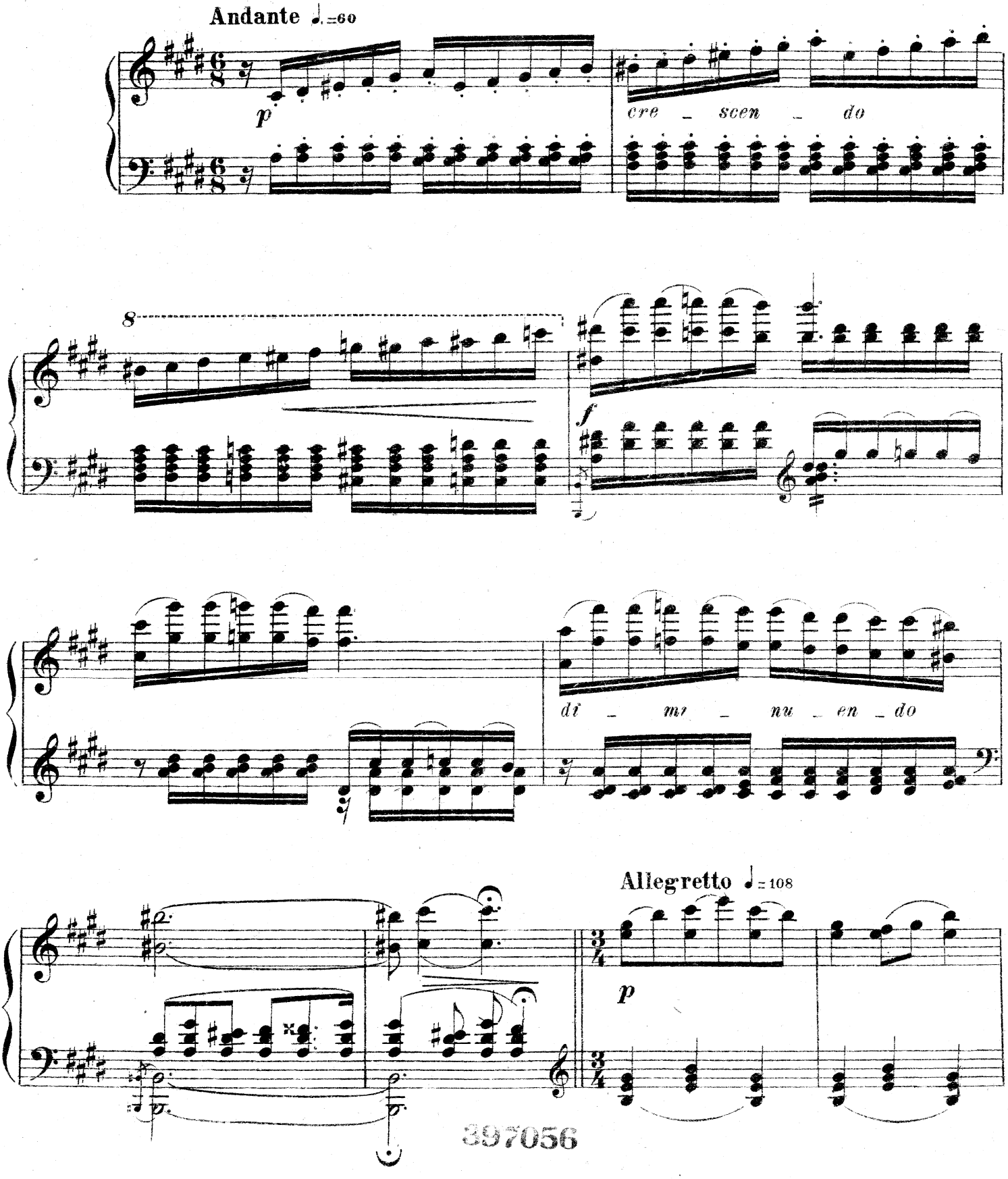


(Матросы взбегают по трапу на корабль.)
(*Les matelots montent la trappe du navire.*)



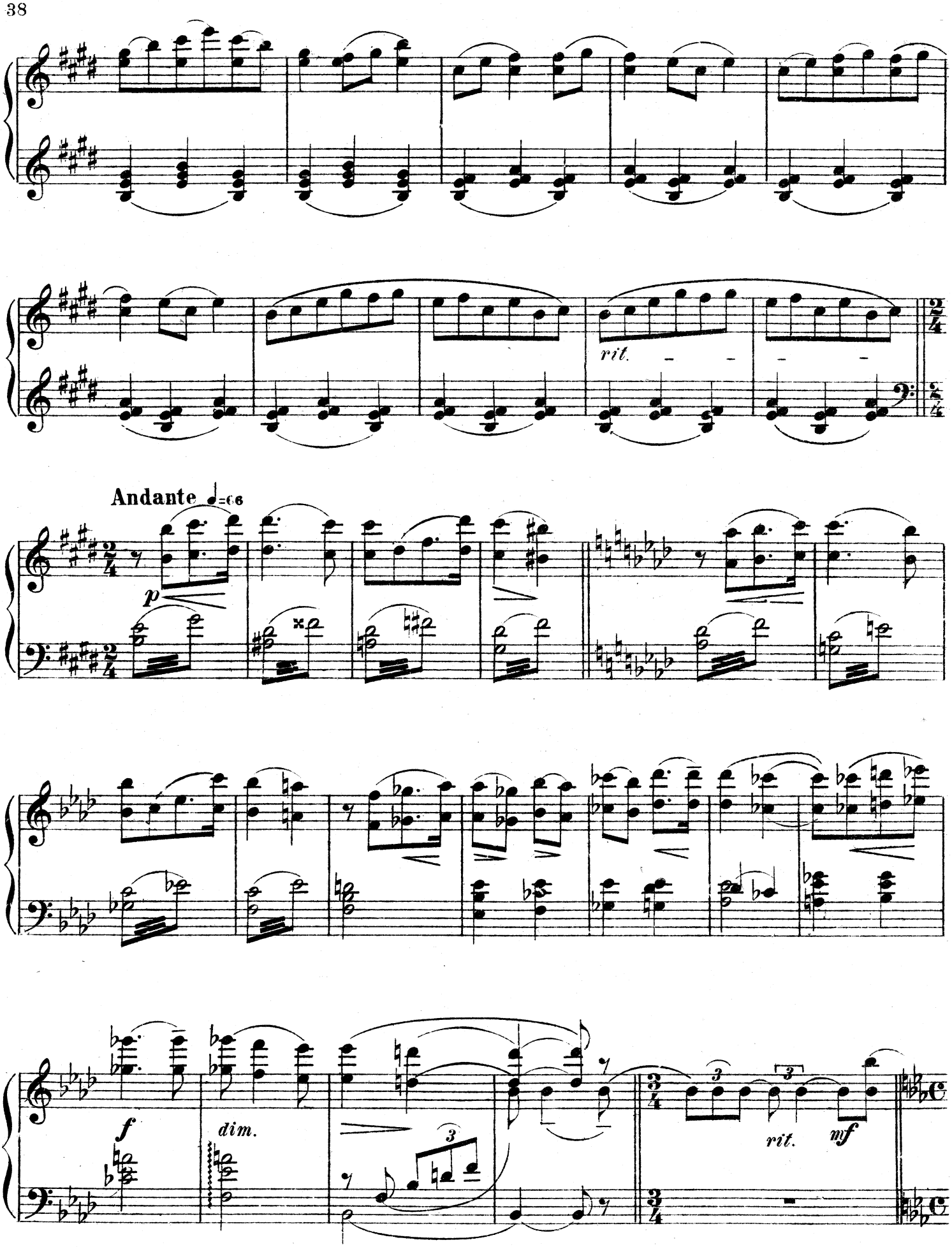
Сцена Тай-Хоа, капитана и авантюриста

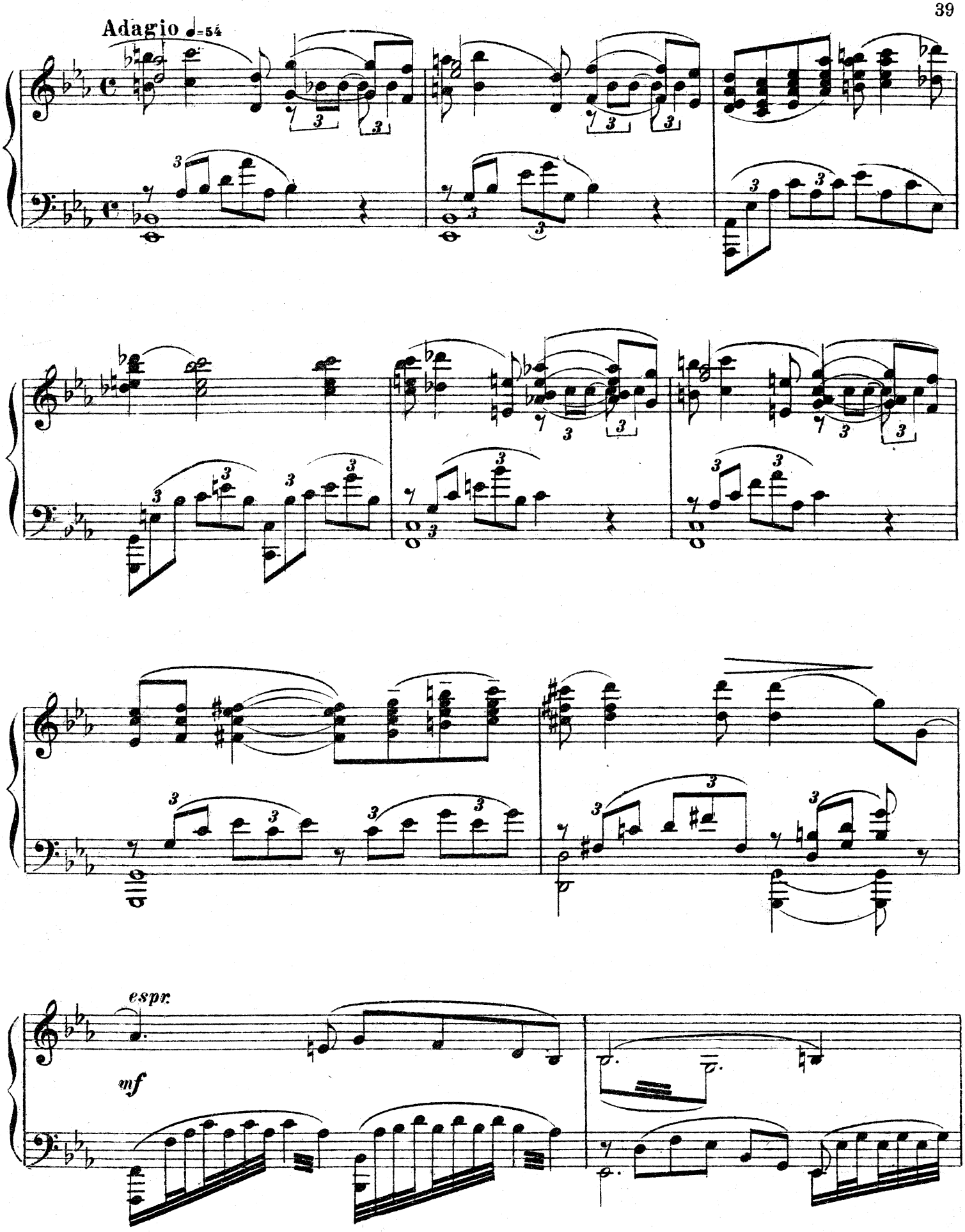
№13 Scène de Taï-Choa avec le capitaine et l' aventurier

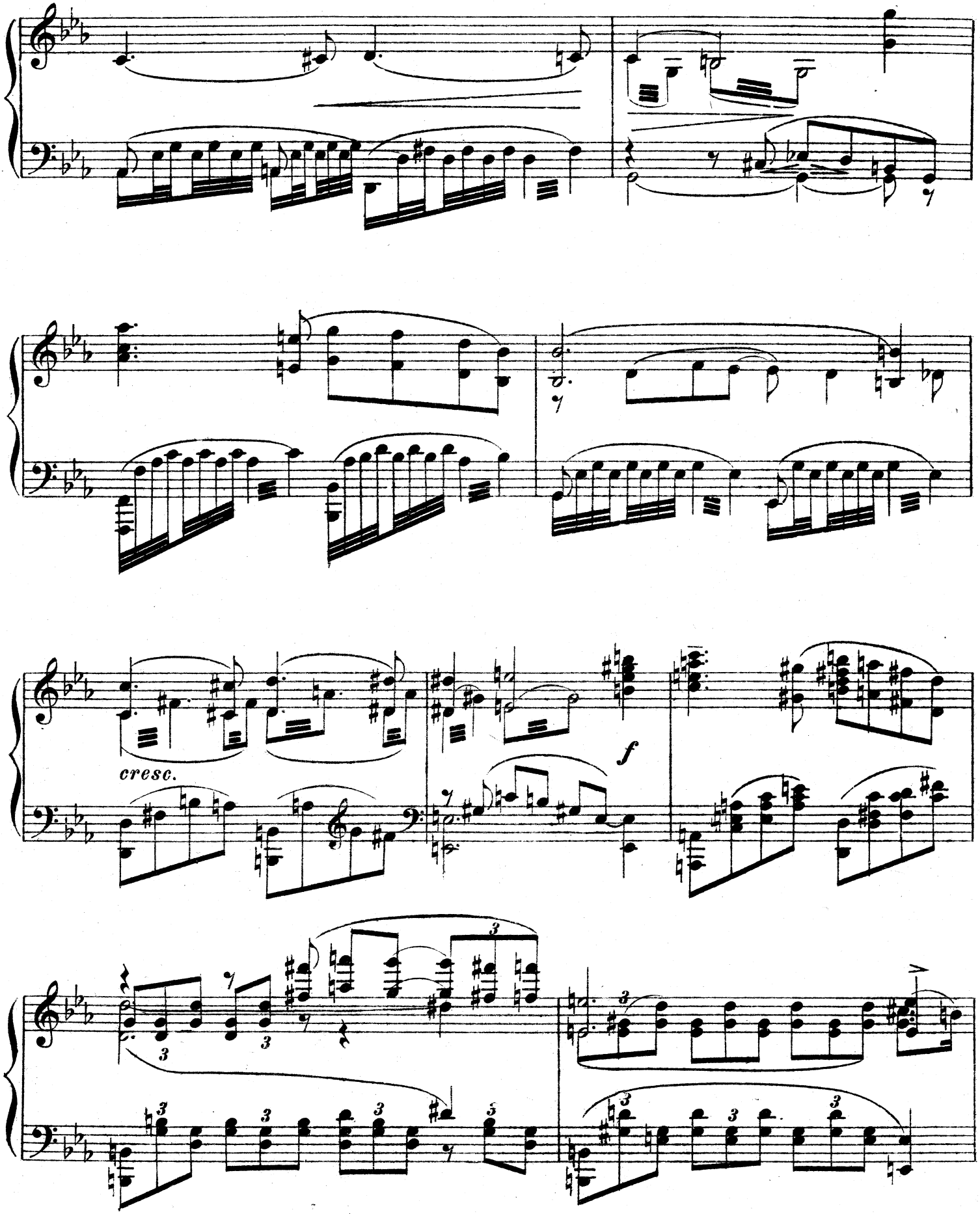


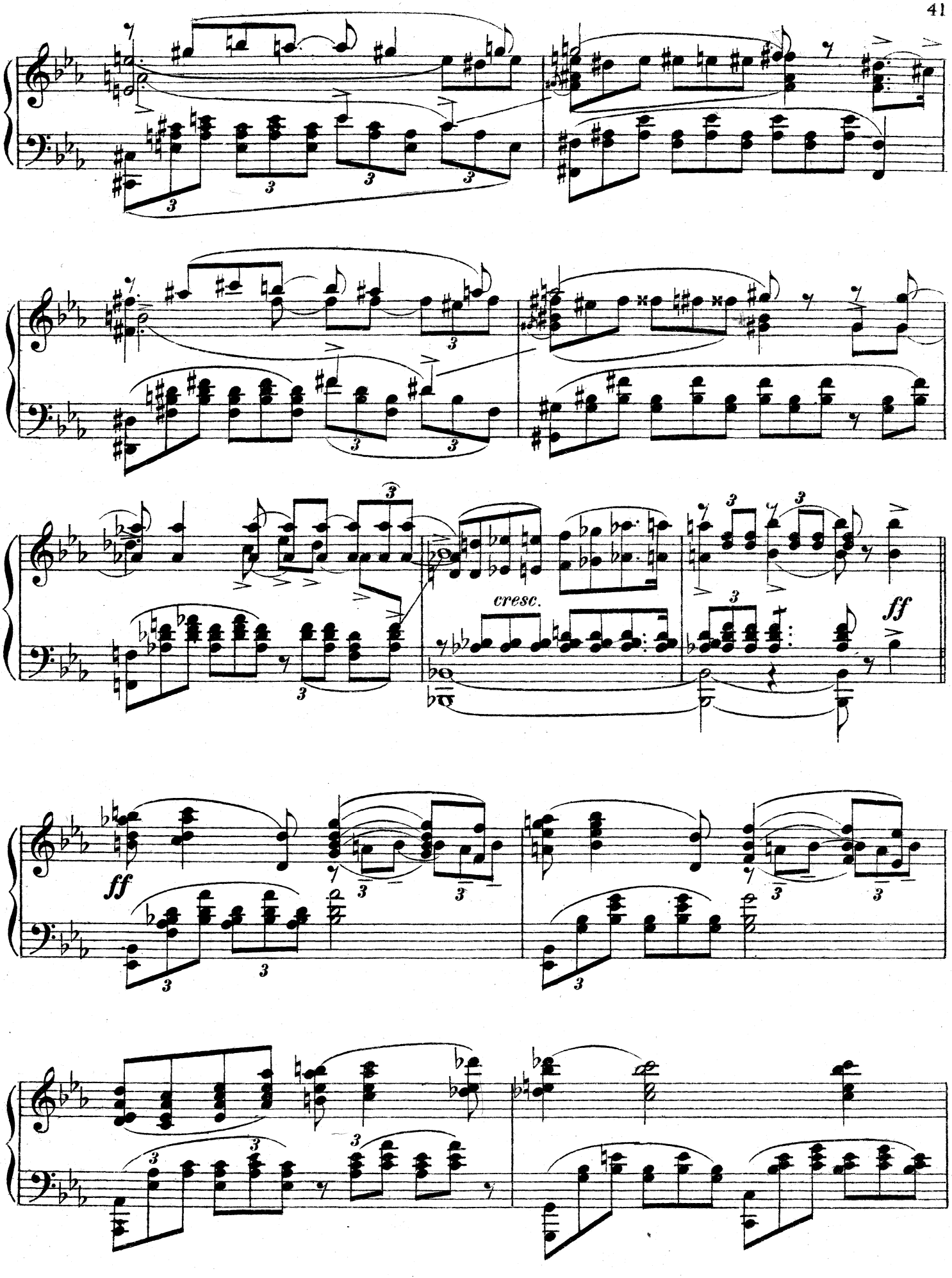
397056

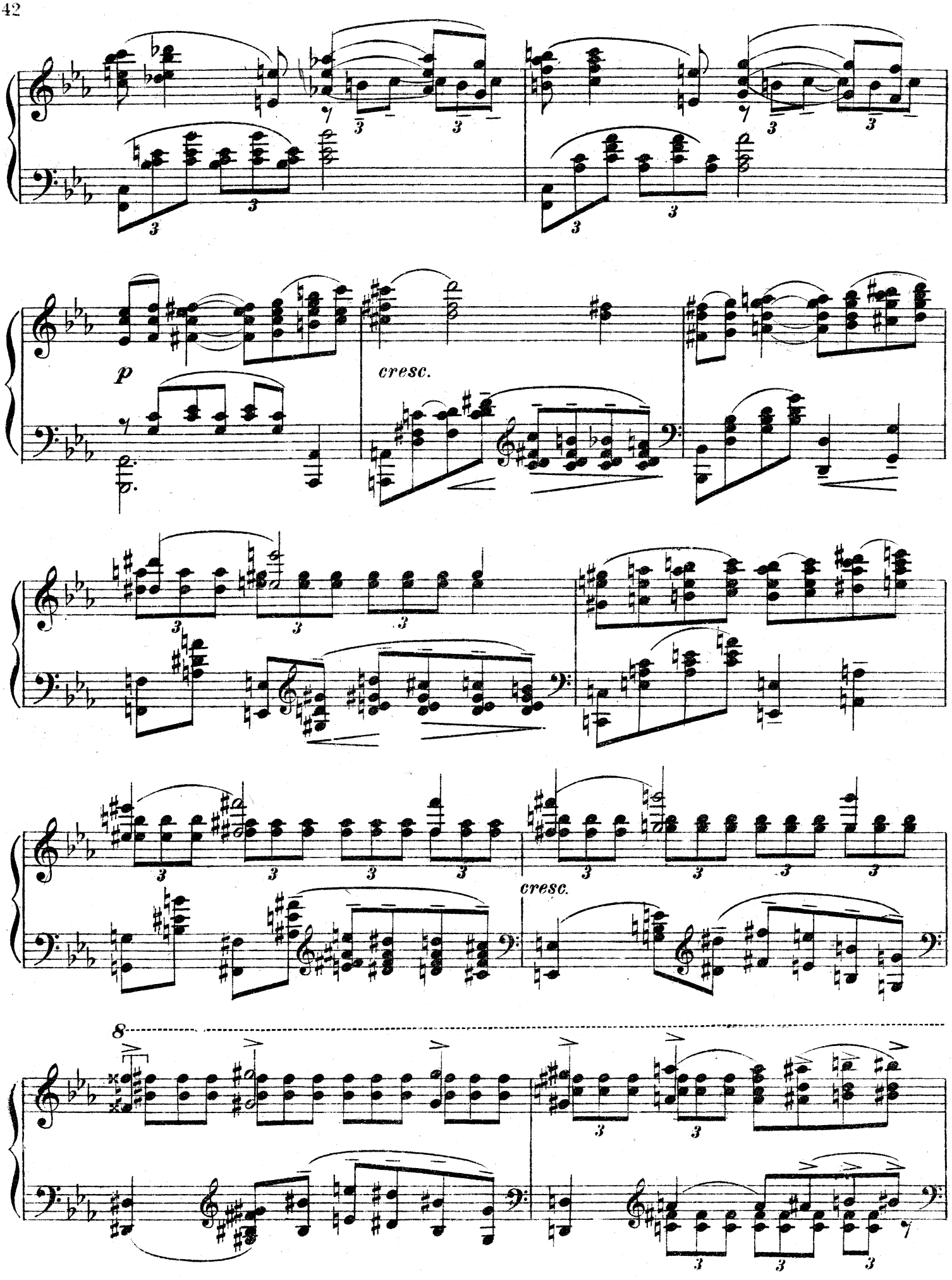
м. 13781 г.

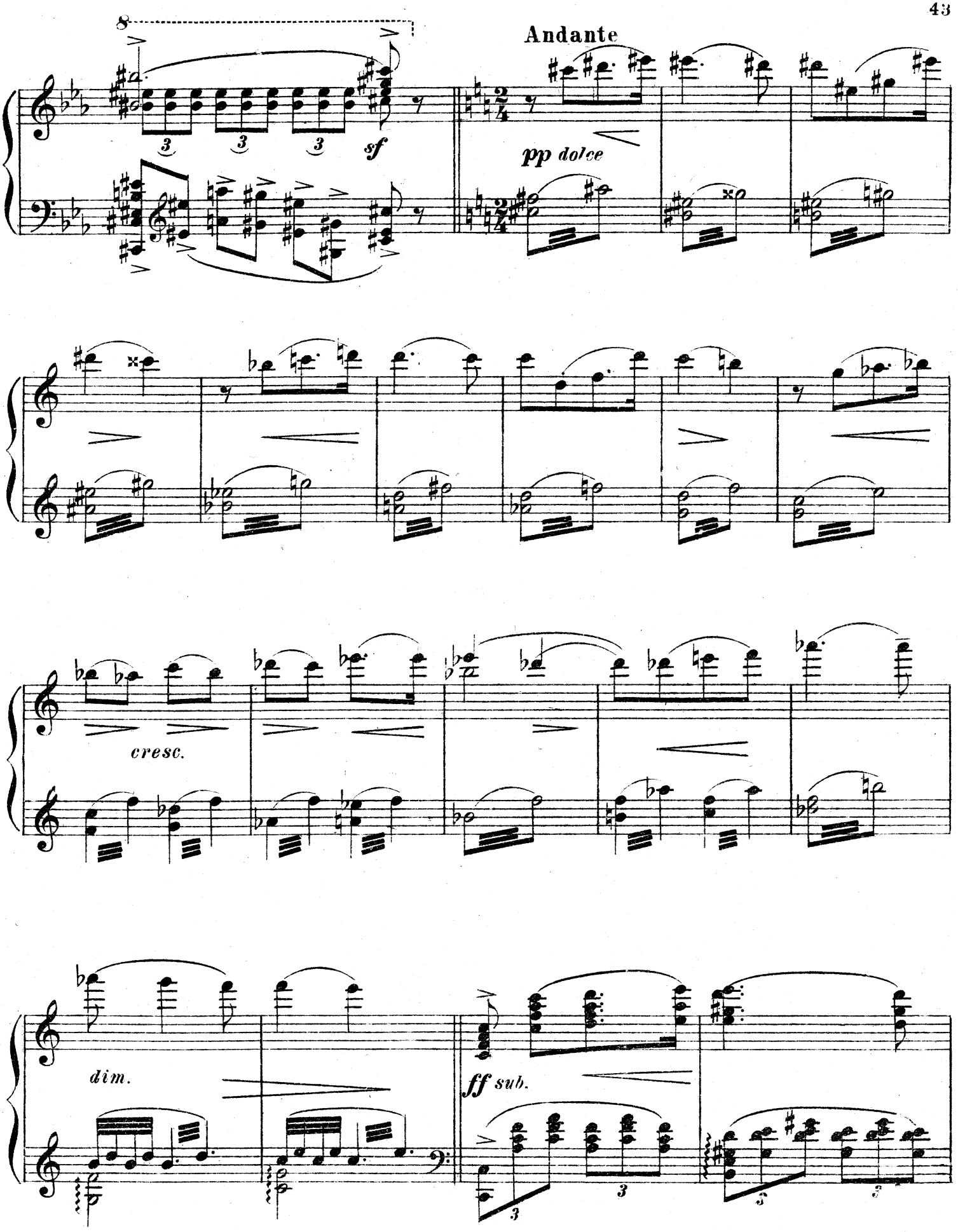

rit.
Andante ♩=66
p
f
dim.
rit.
mf

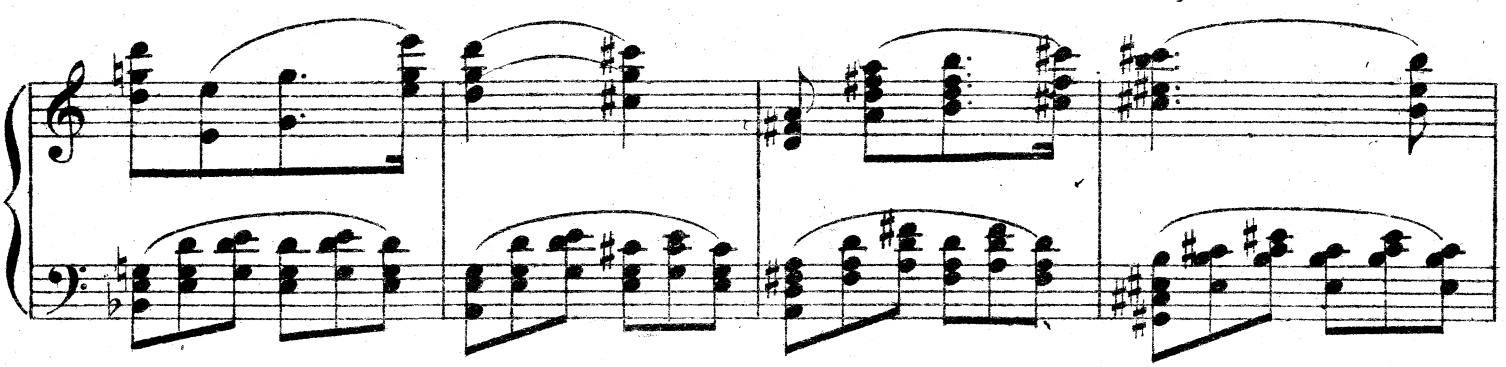

Adagio ♩=54
espr.
mf

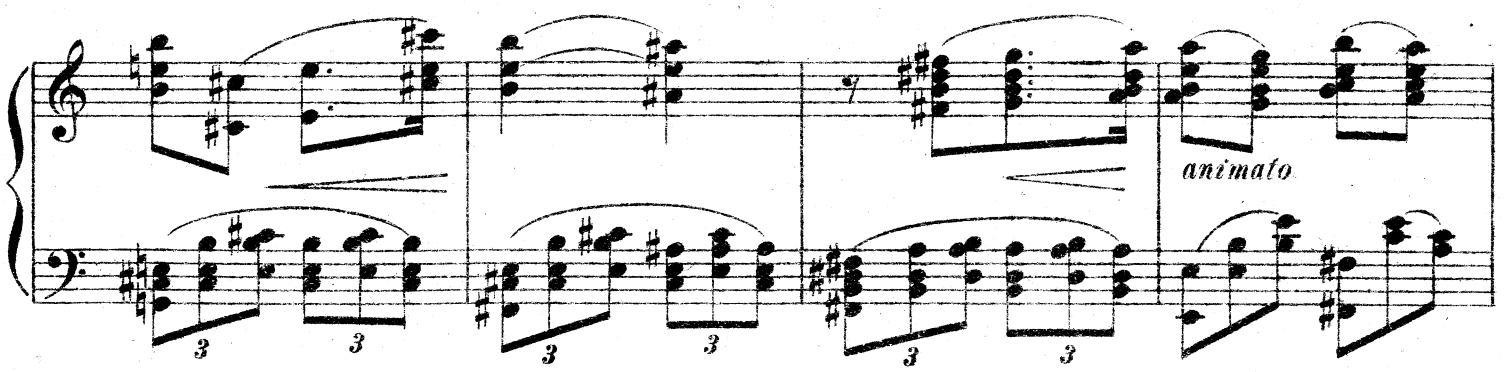

cresc.
f

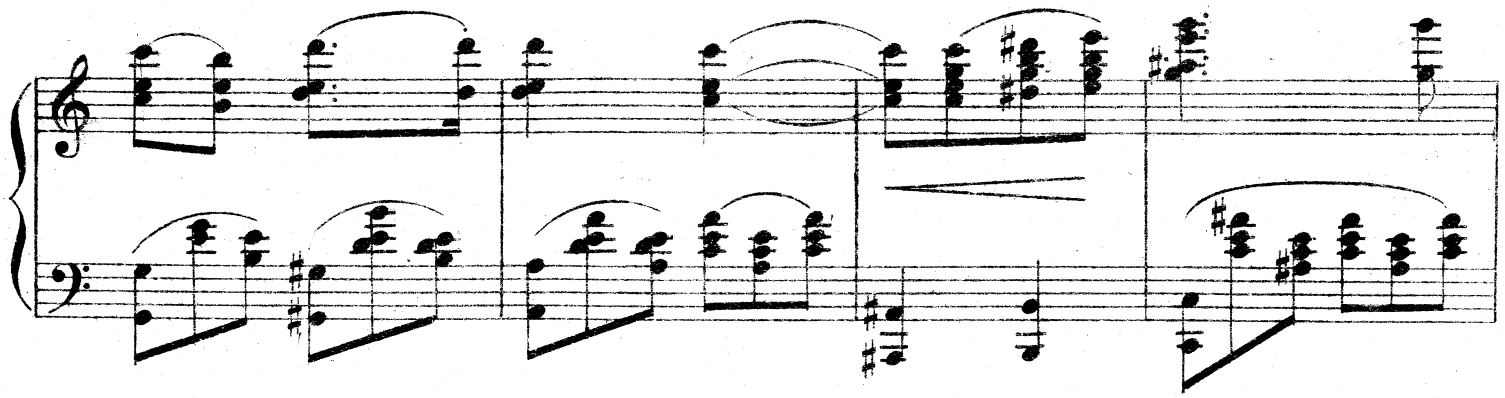

cresc.
ff
ff


p
cresc.
cresc.
8

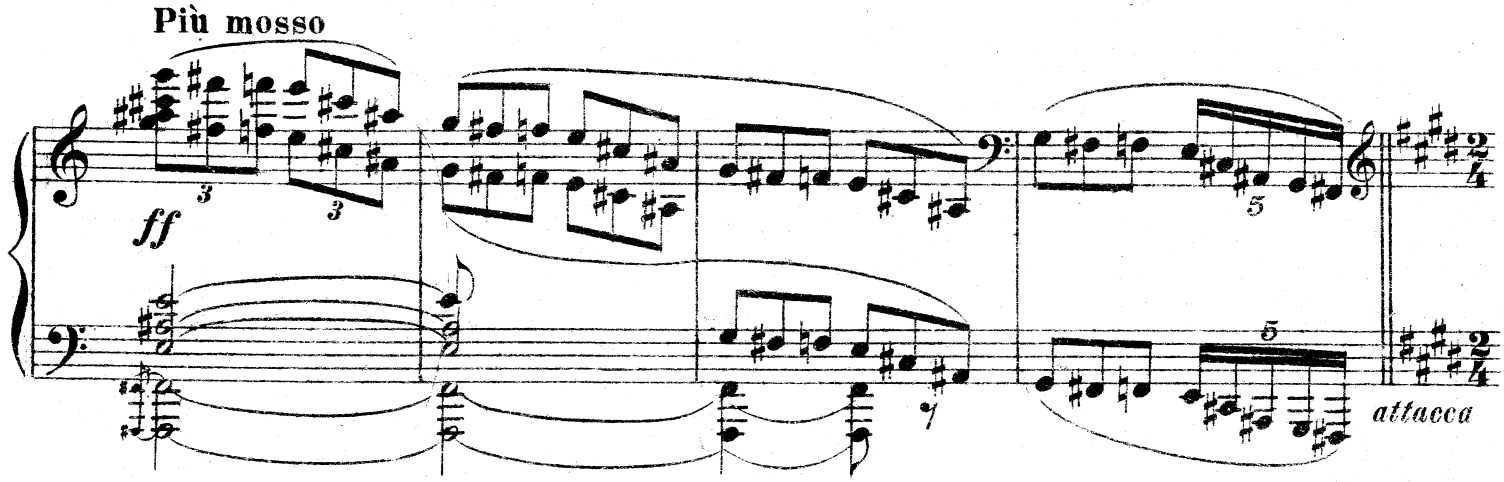

8
Andante
sf
pp dolce
cresc.
dim.
ff sub.



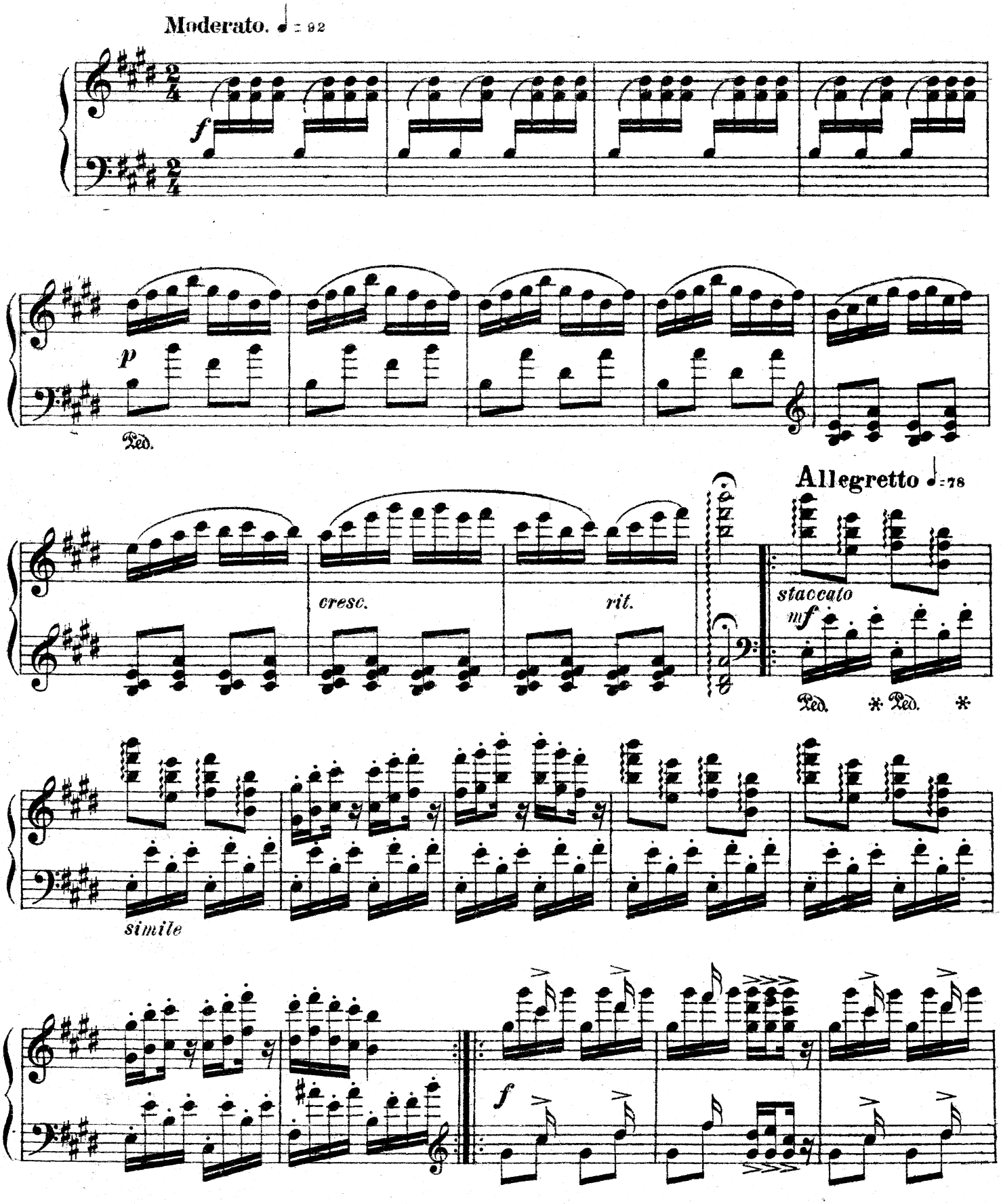


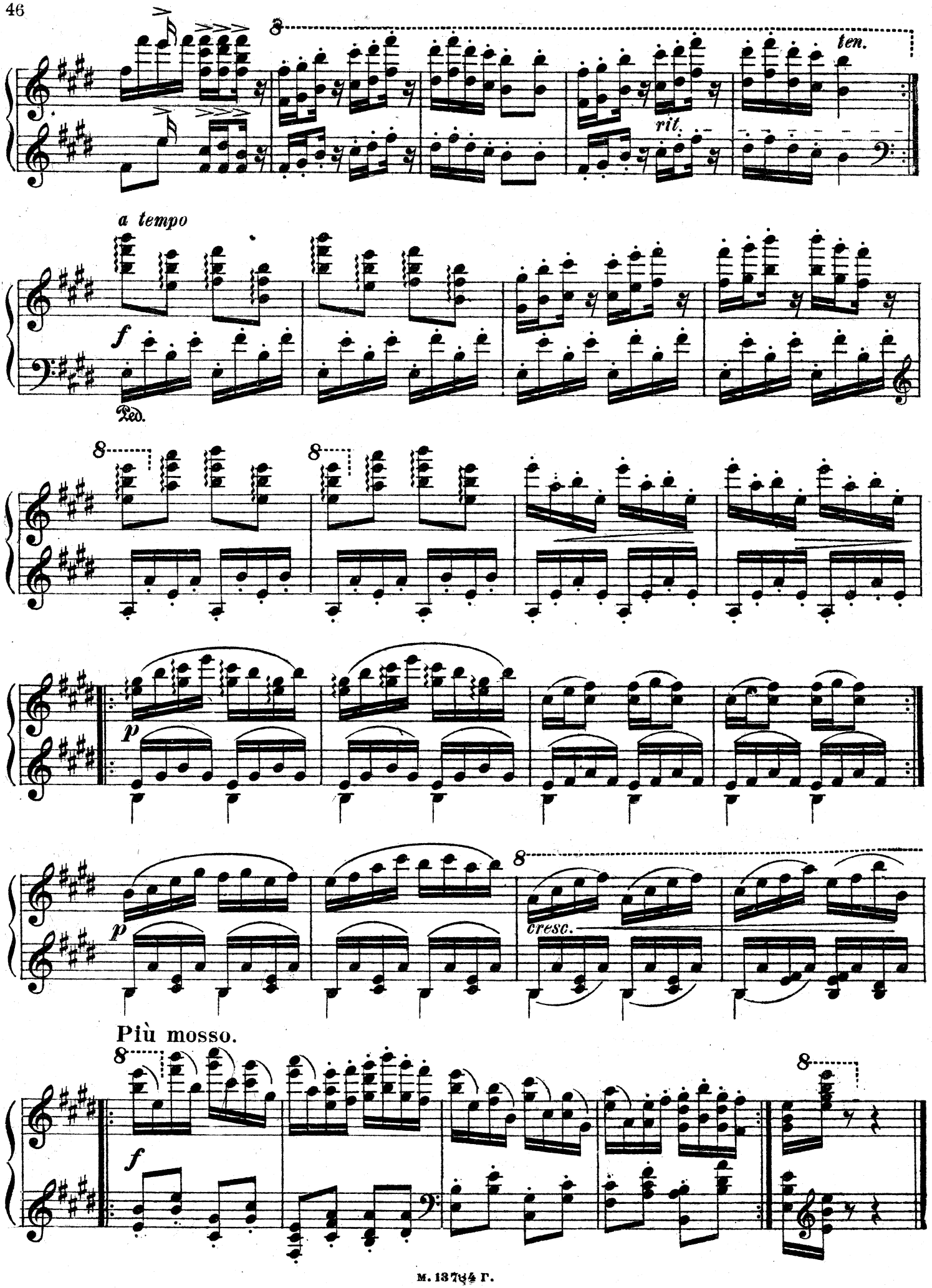


Più mosso

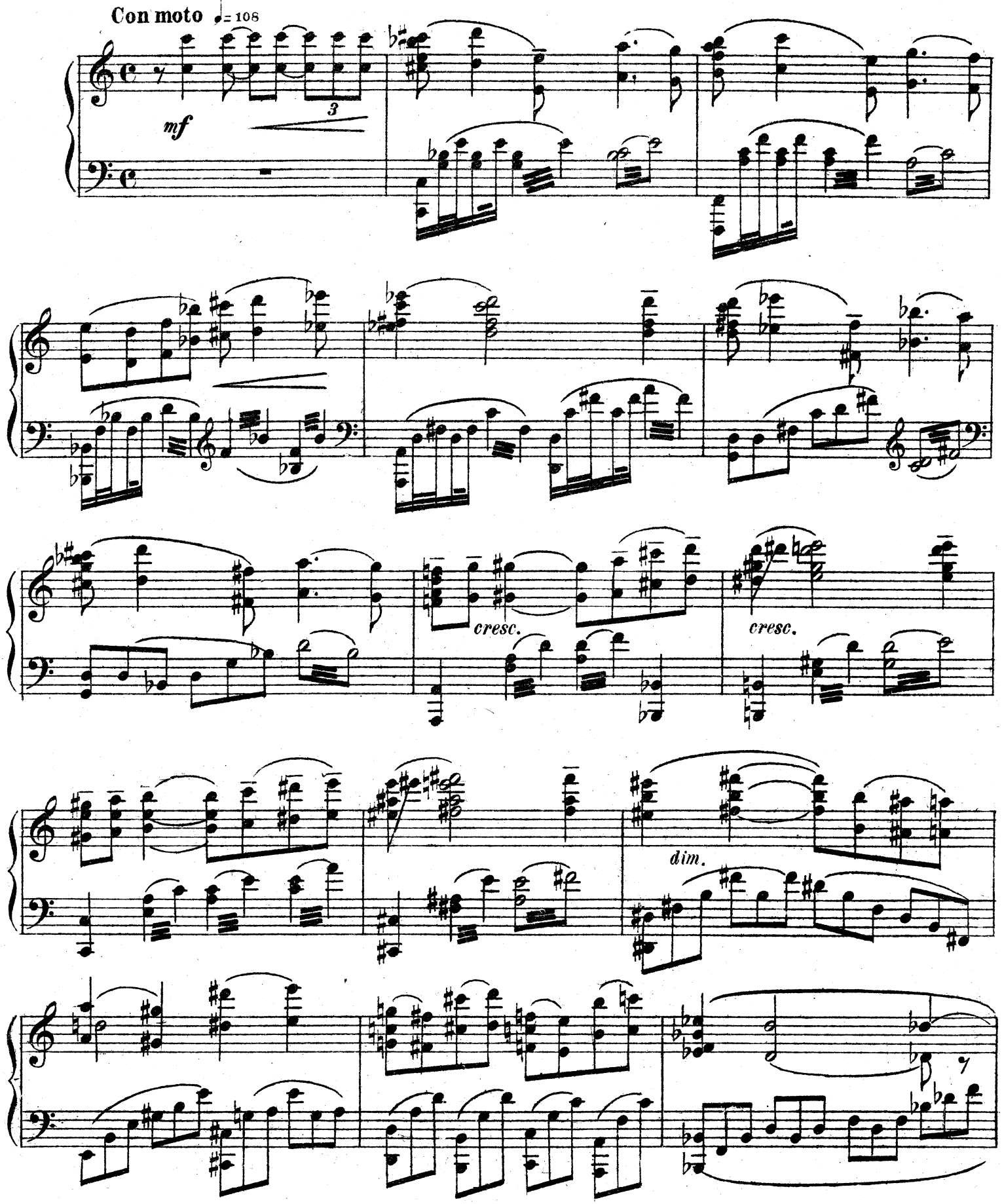


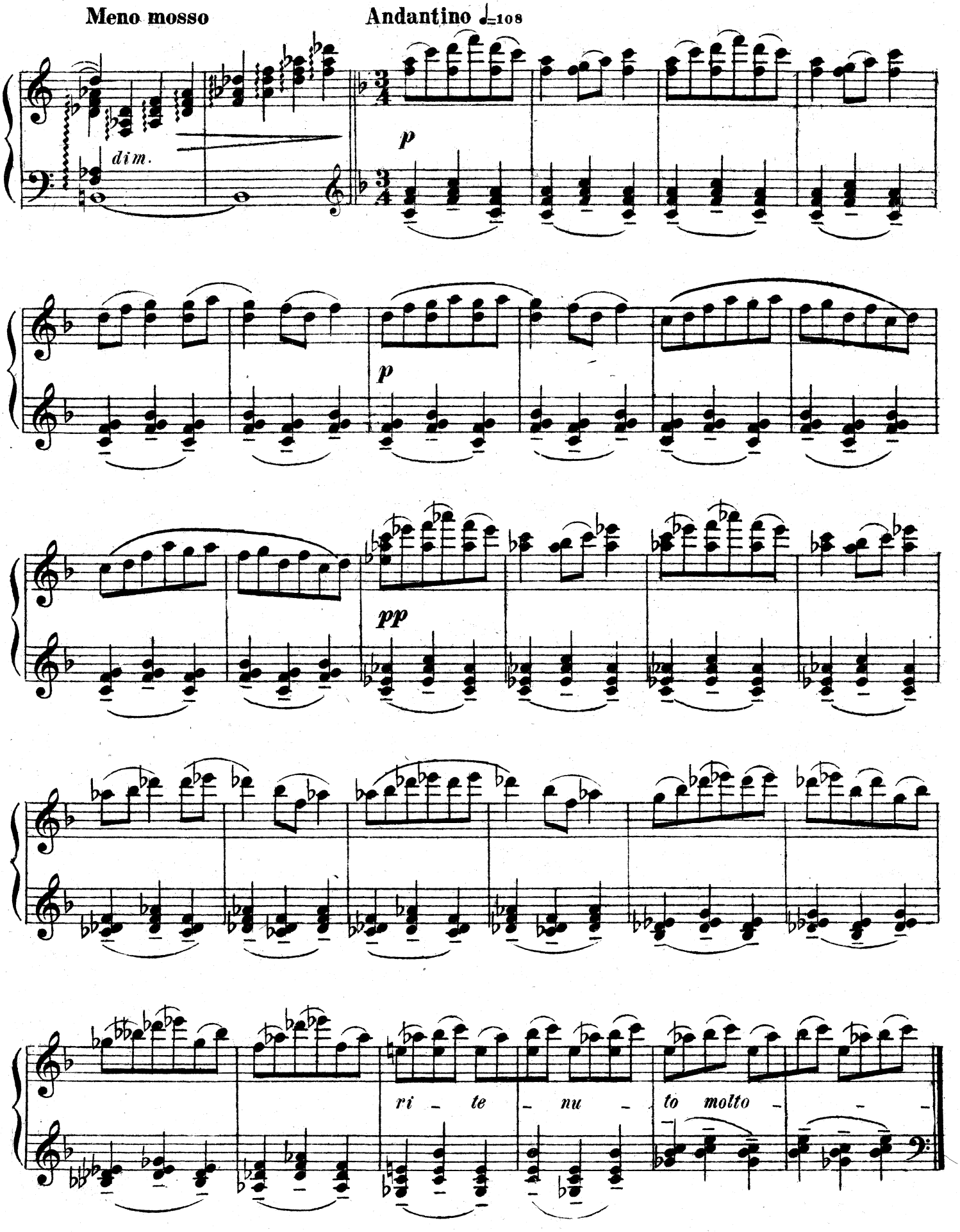
Танец с золотыми пальцами. №14 Danse aux dés d'or.



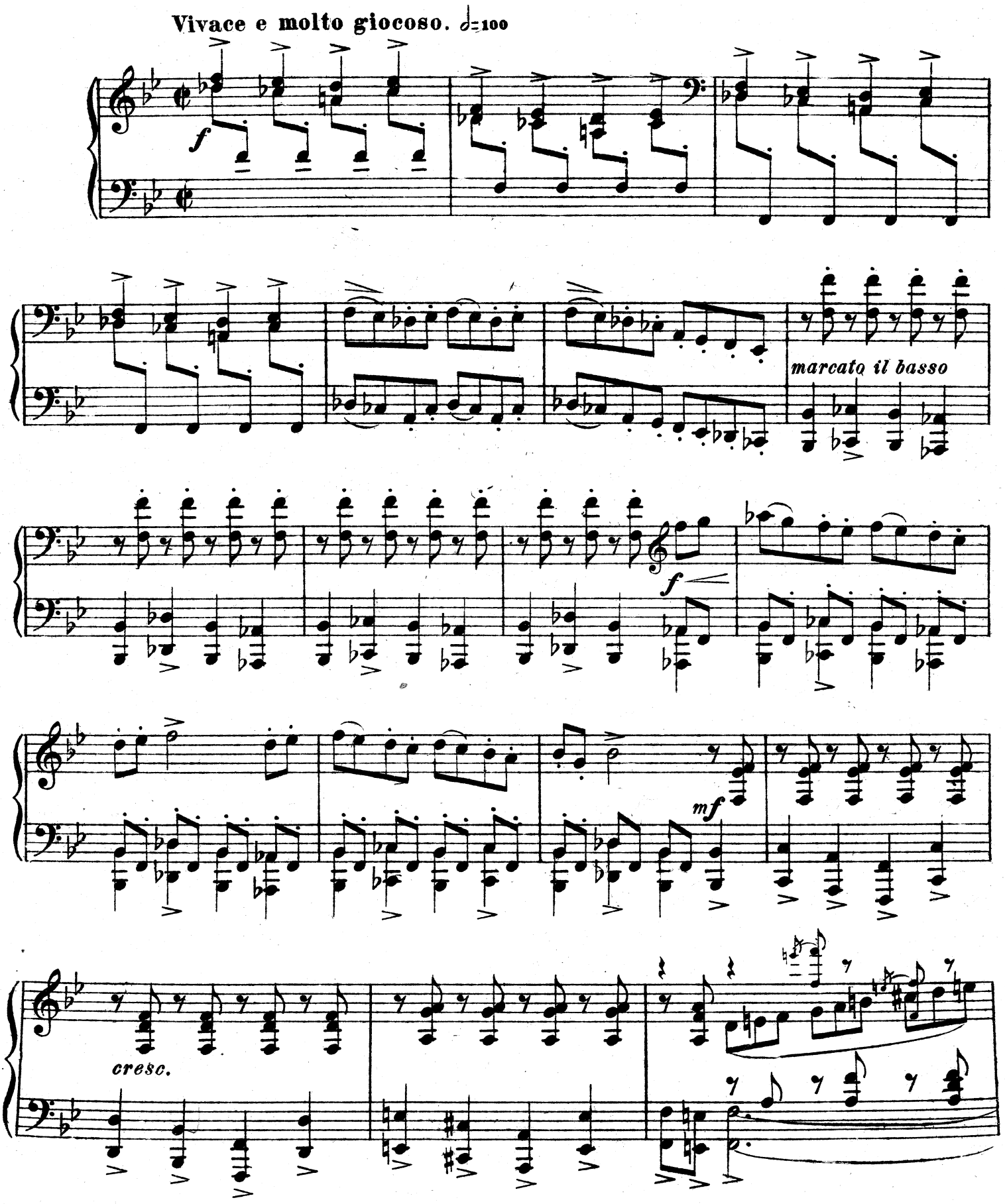

8
ten.
rit.
a tempo
f
Ped.
8
8
p
p
8
cresc.
Più mosso.
8
f
8

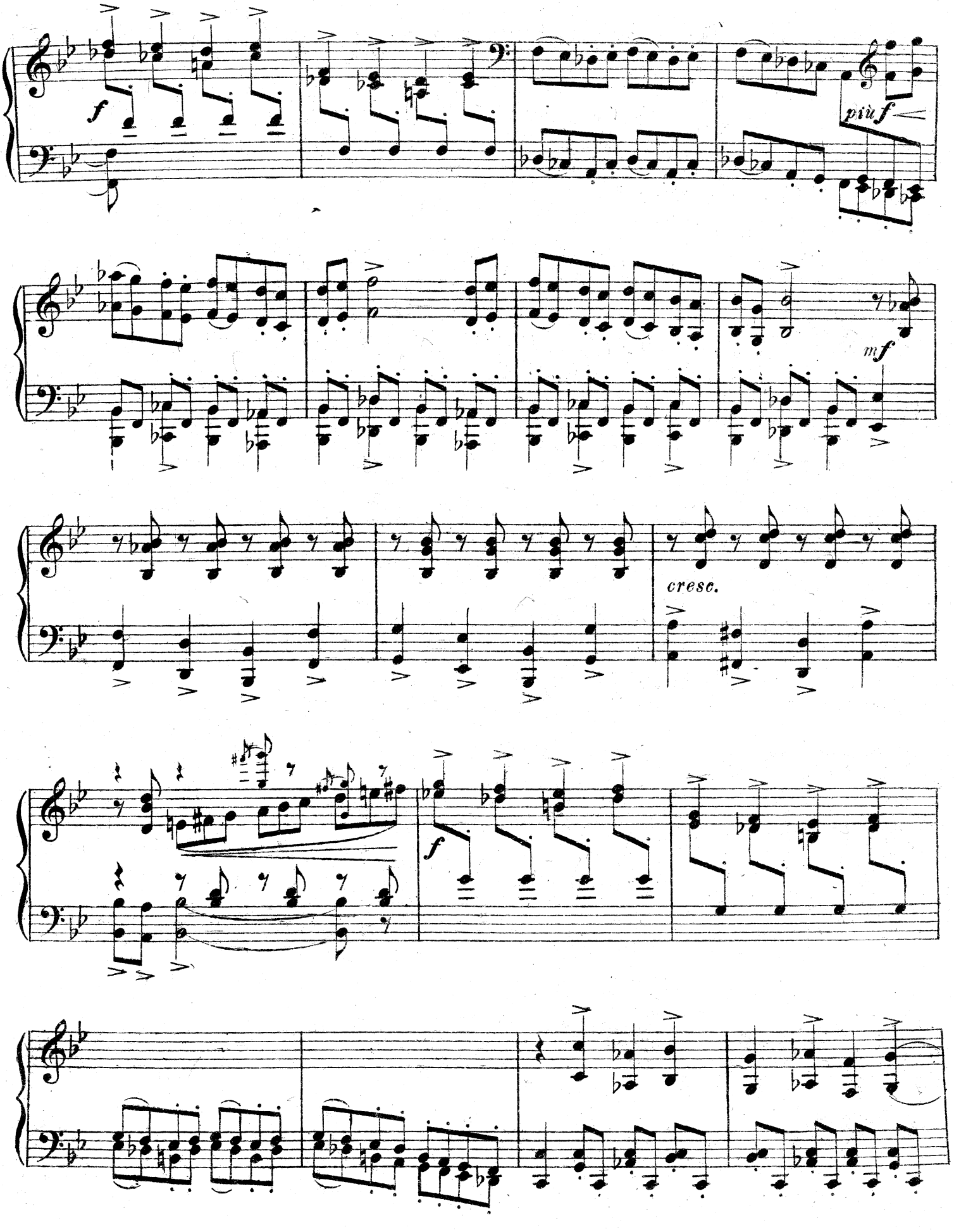
Уход Тай-Хоа №15 Sortie de Taï-Choa

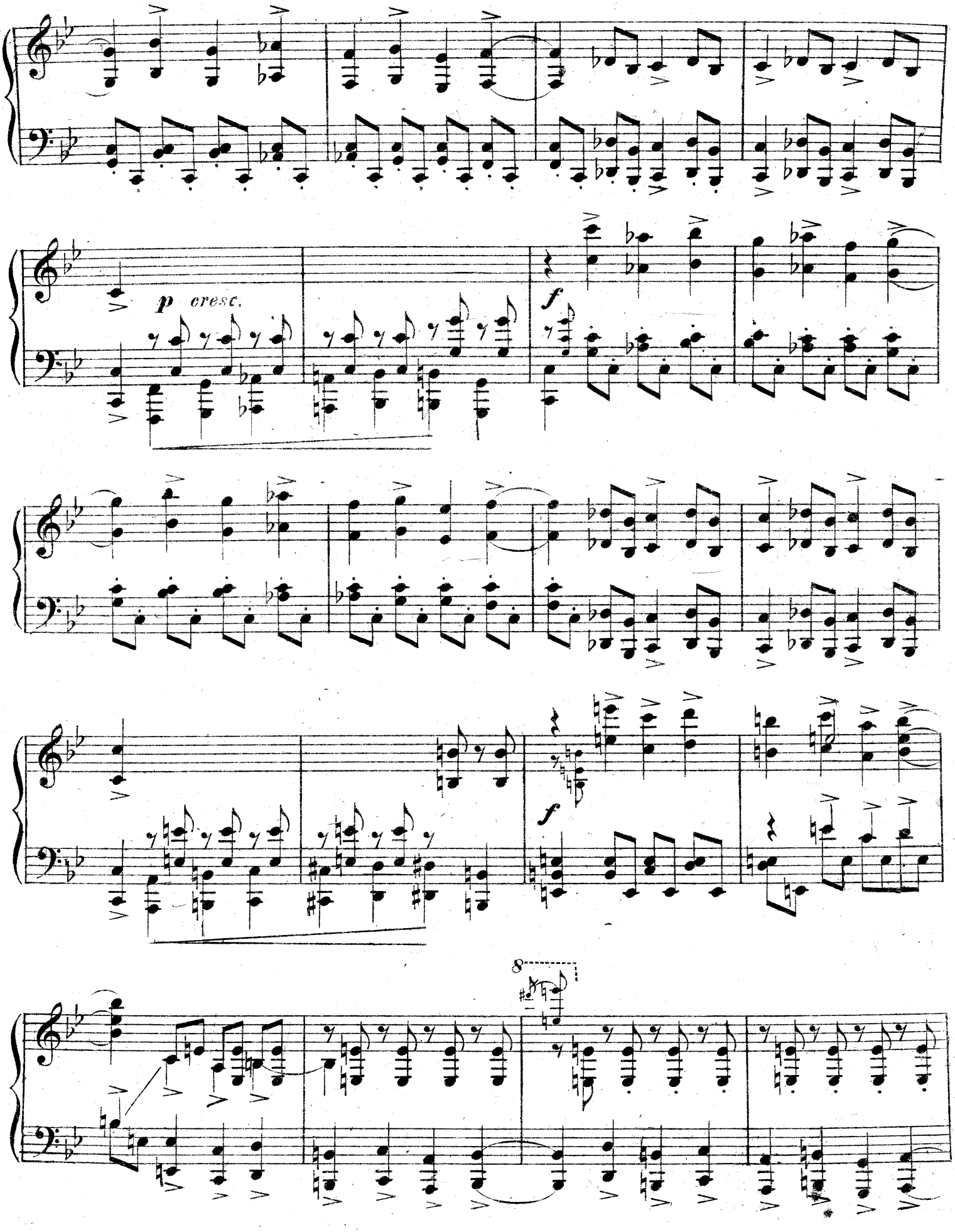


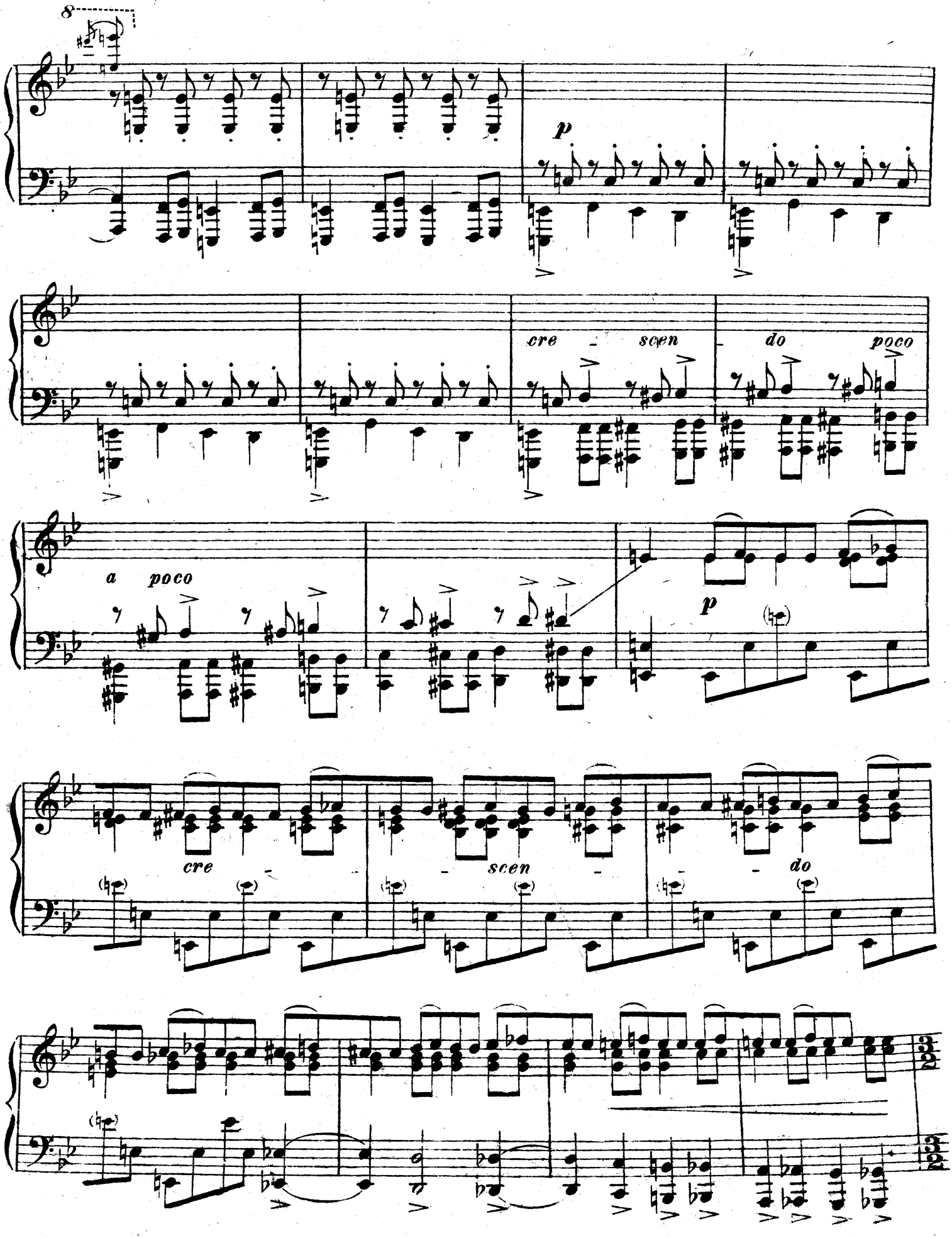

Meno mosso
Andantino ♩=108
dim.
p
p
pp
ri - te - nu - to molto

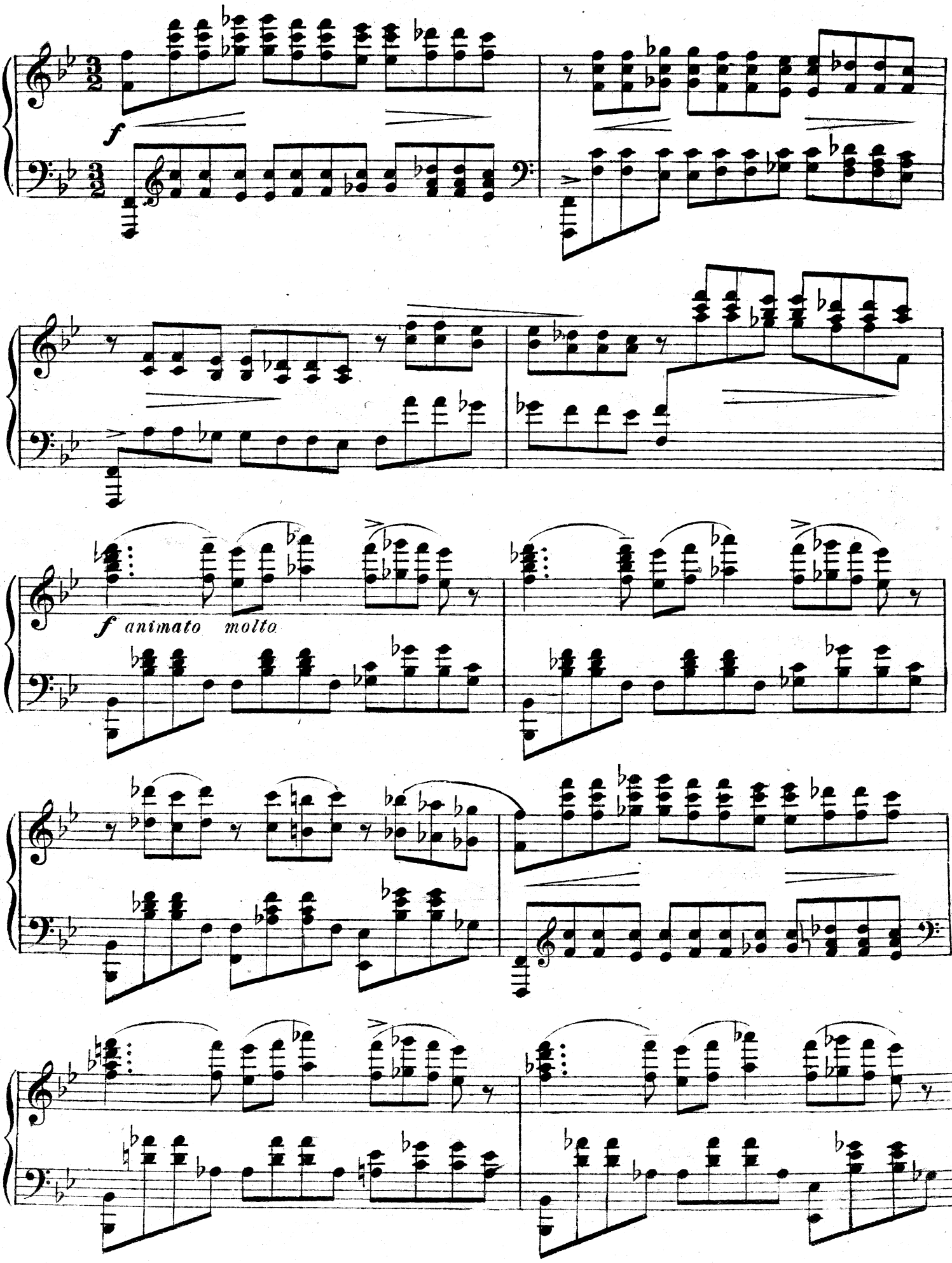
Победный танец кули. №16 Danse victorieuse des coolies.

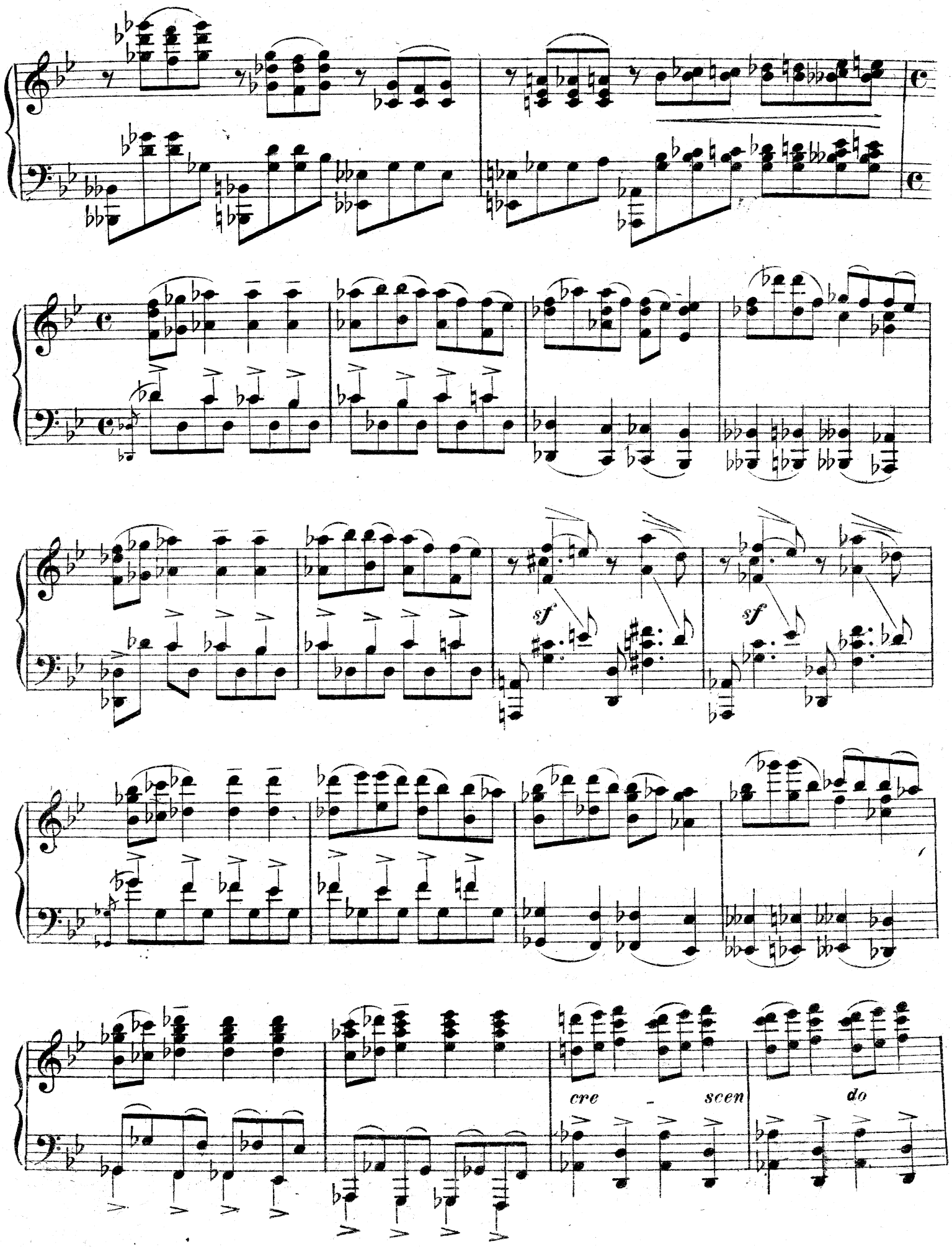


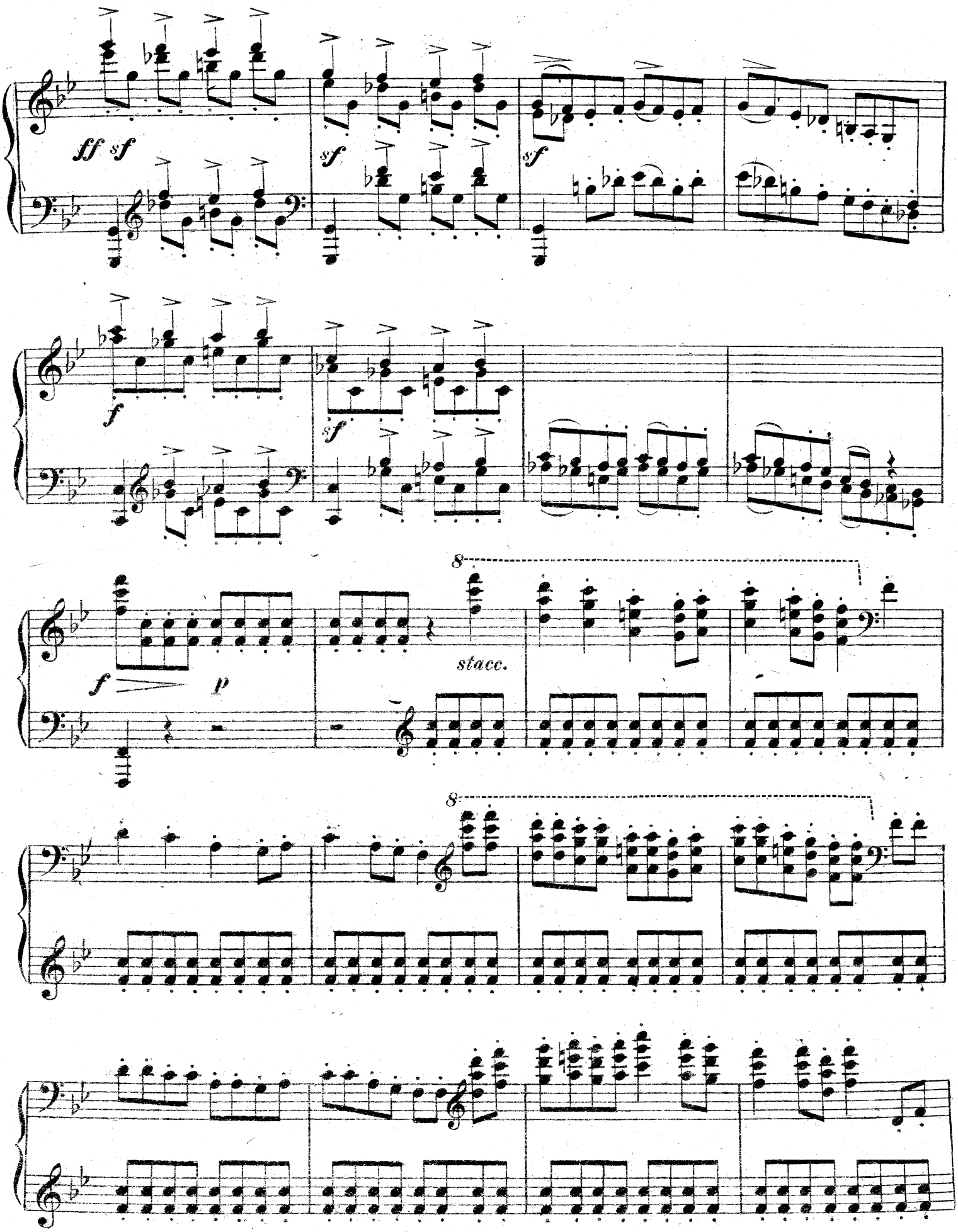

f
più f
mf
cresc.
f

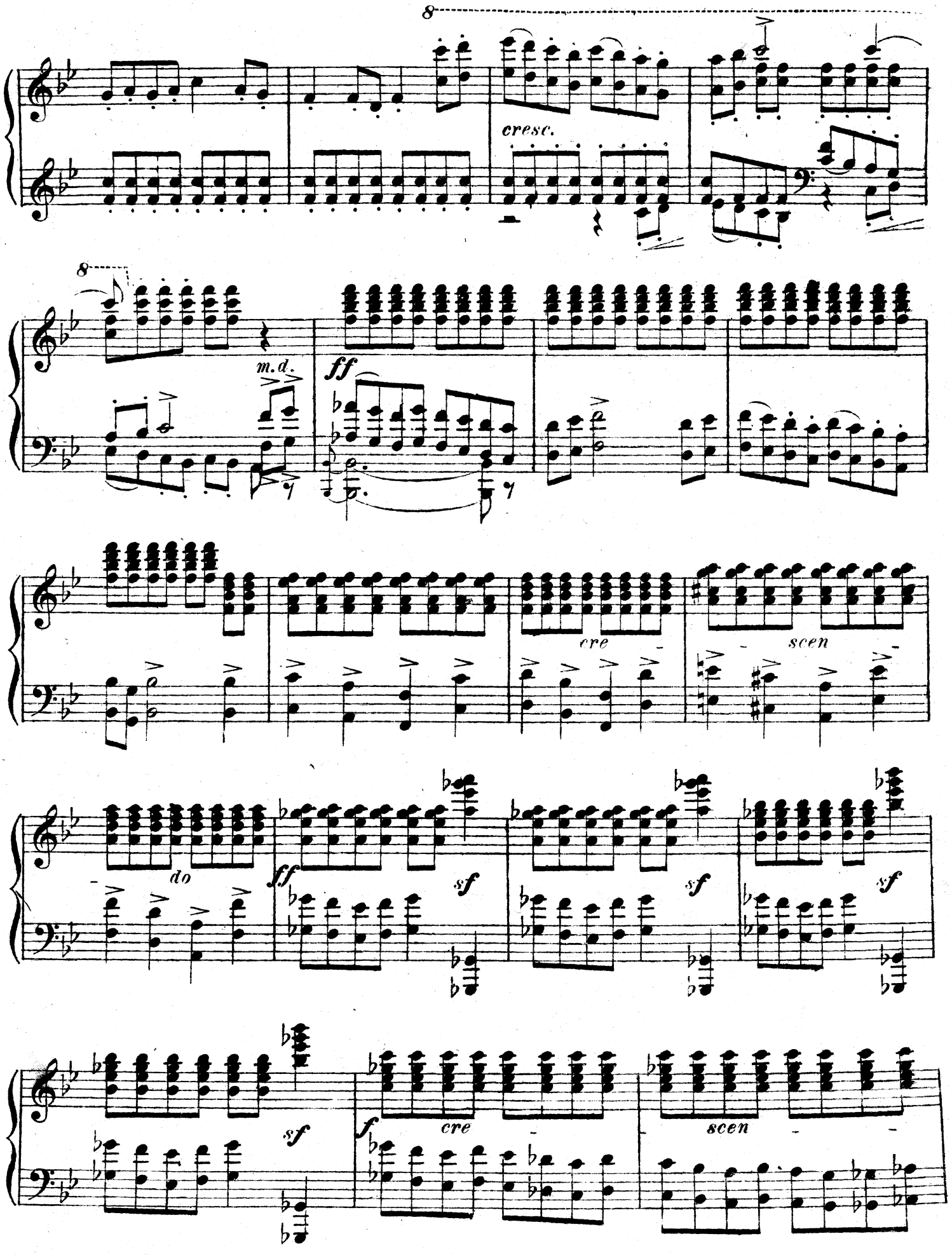

p cresc.
f
f
8

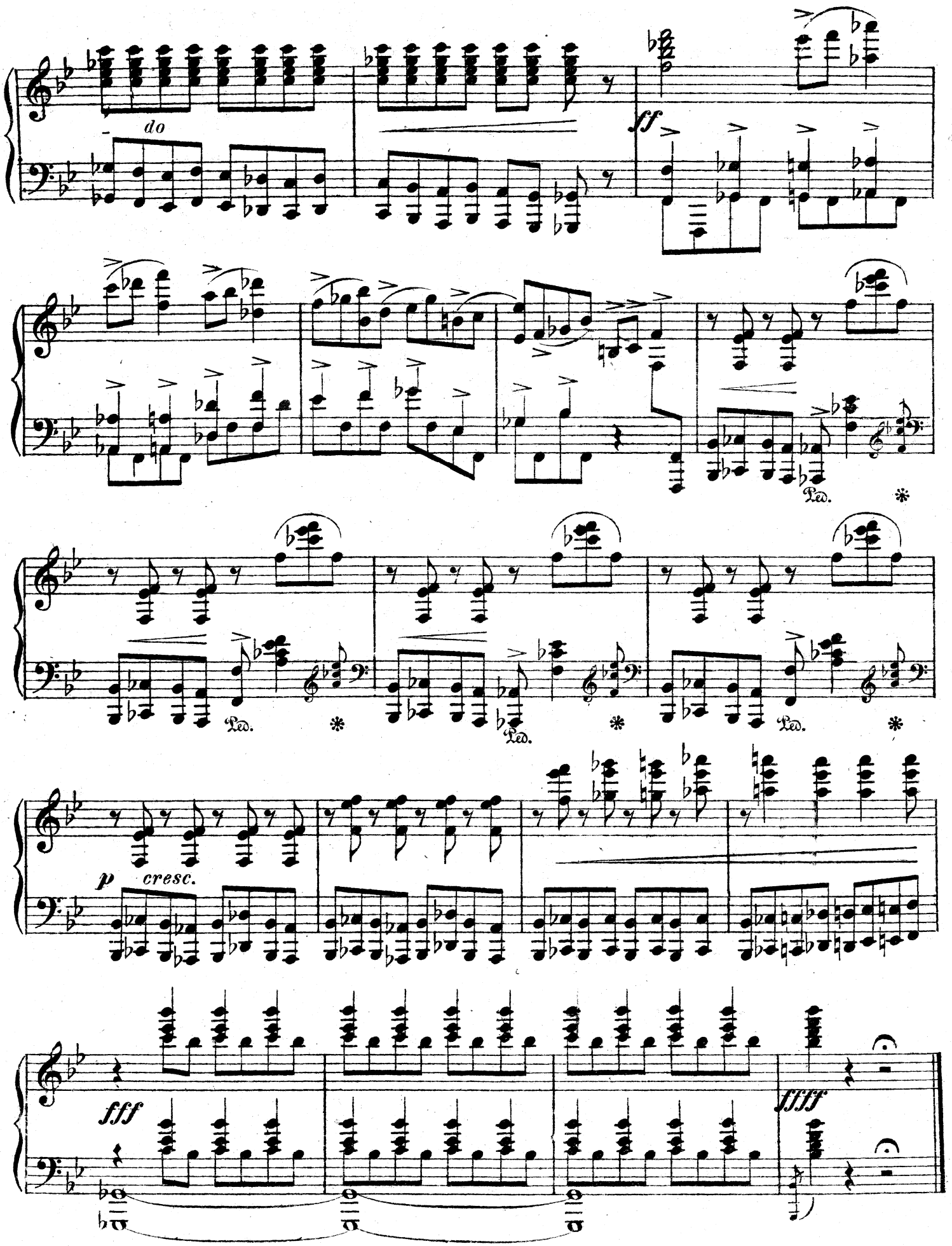

8
p
cre - scen - do poco
a poco
p
cre - - scen - - do


f
f animato molto

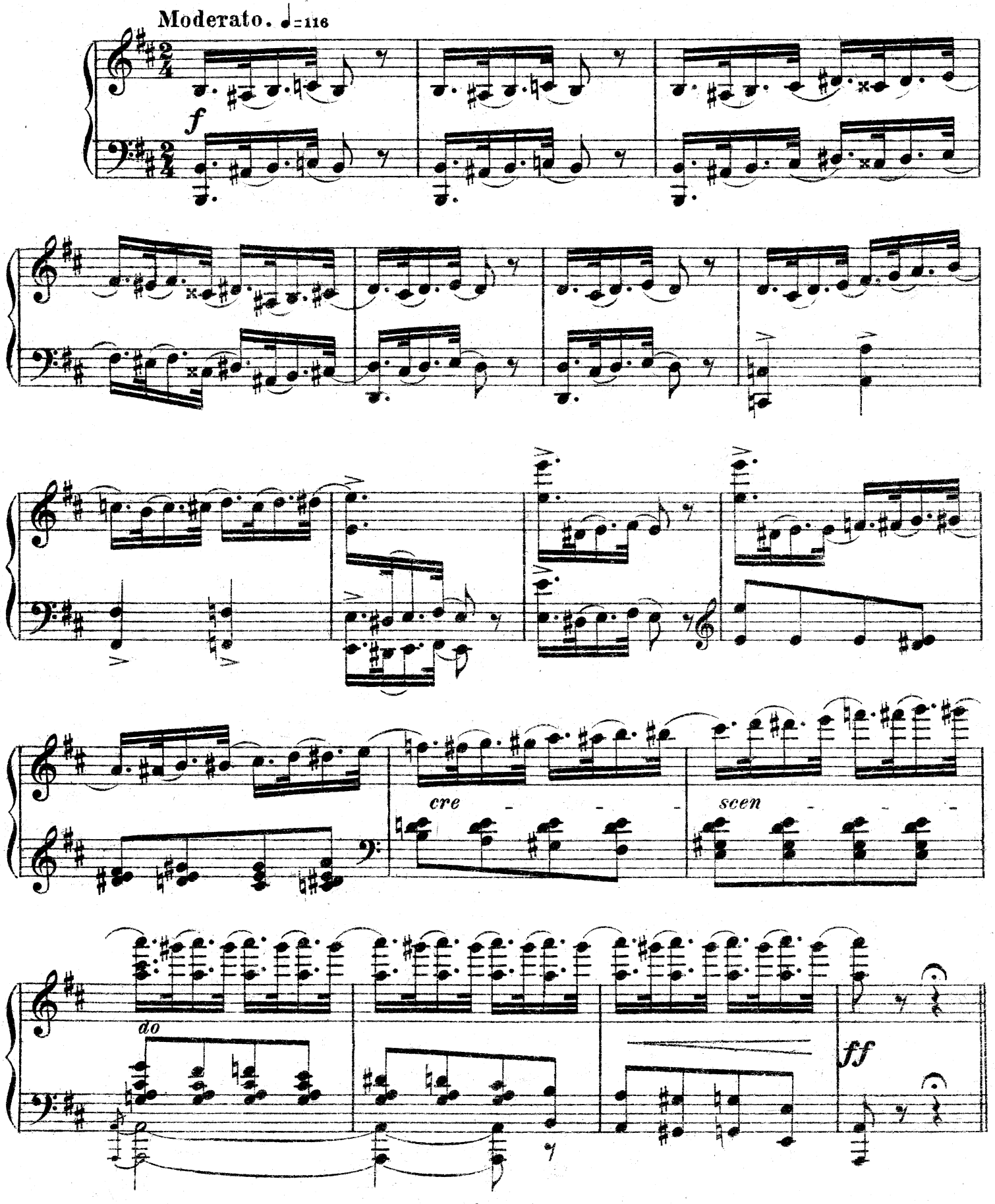

sf
sf
cre - scen
do


ff sf
sf
sf
f
sf
8
stacc.
f
p
8

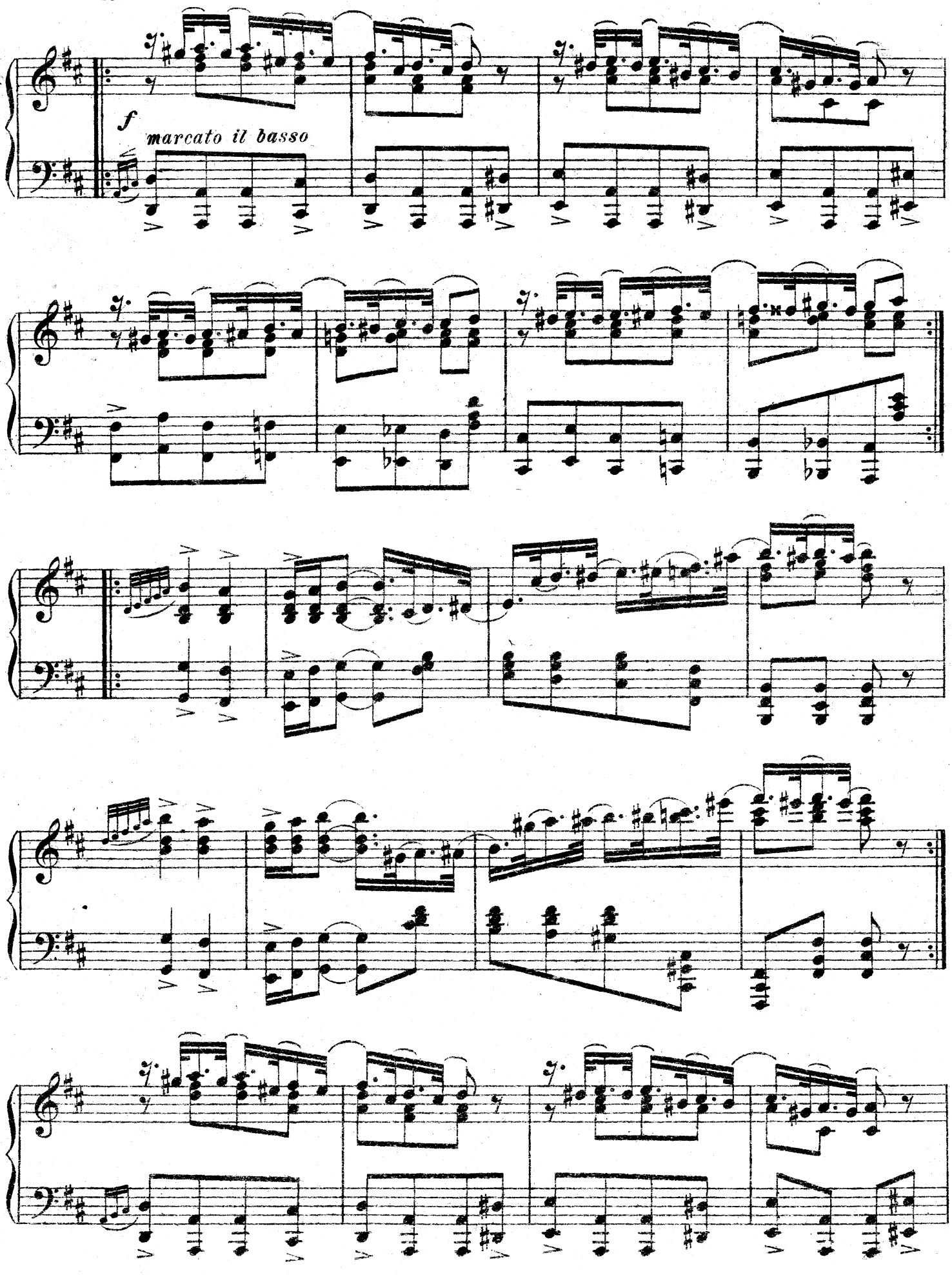

8
cresc.
8
m.d.
ff
cre
scen
do
ff
sf
sf
sf
sf
cre
scen
f

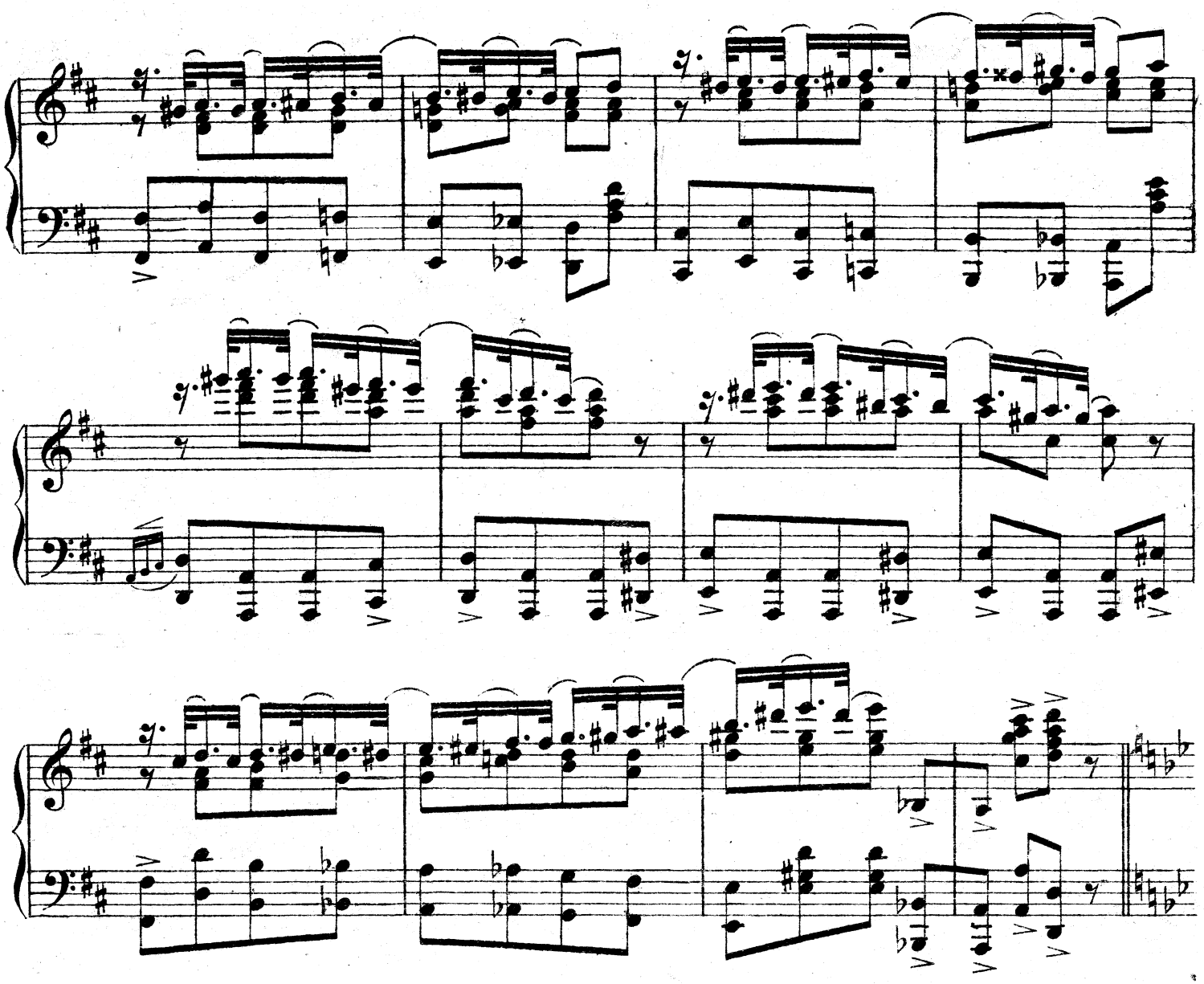

do
ff
Ped.
*
p
cresc.
fff
ffff

Танец матросов разных национальностей. №17 Danse des matelots de differentes nations.

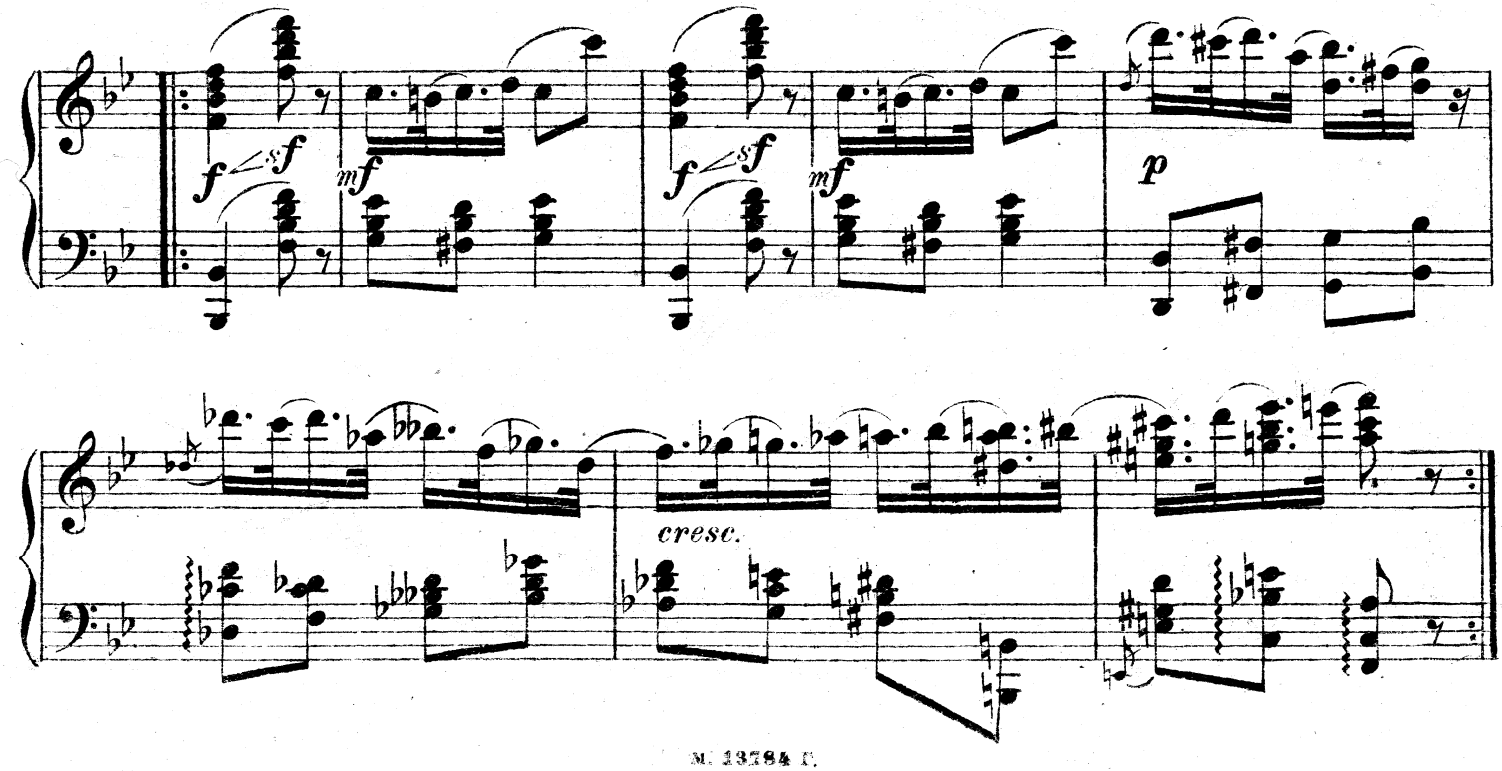


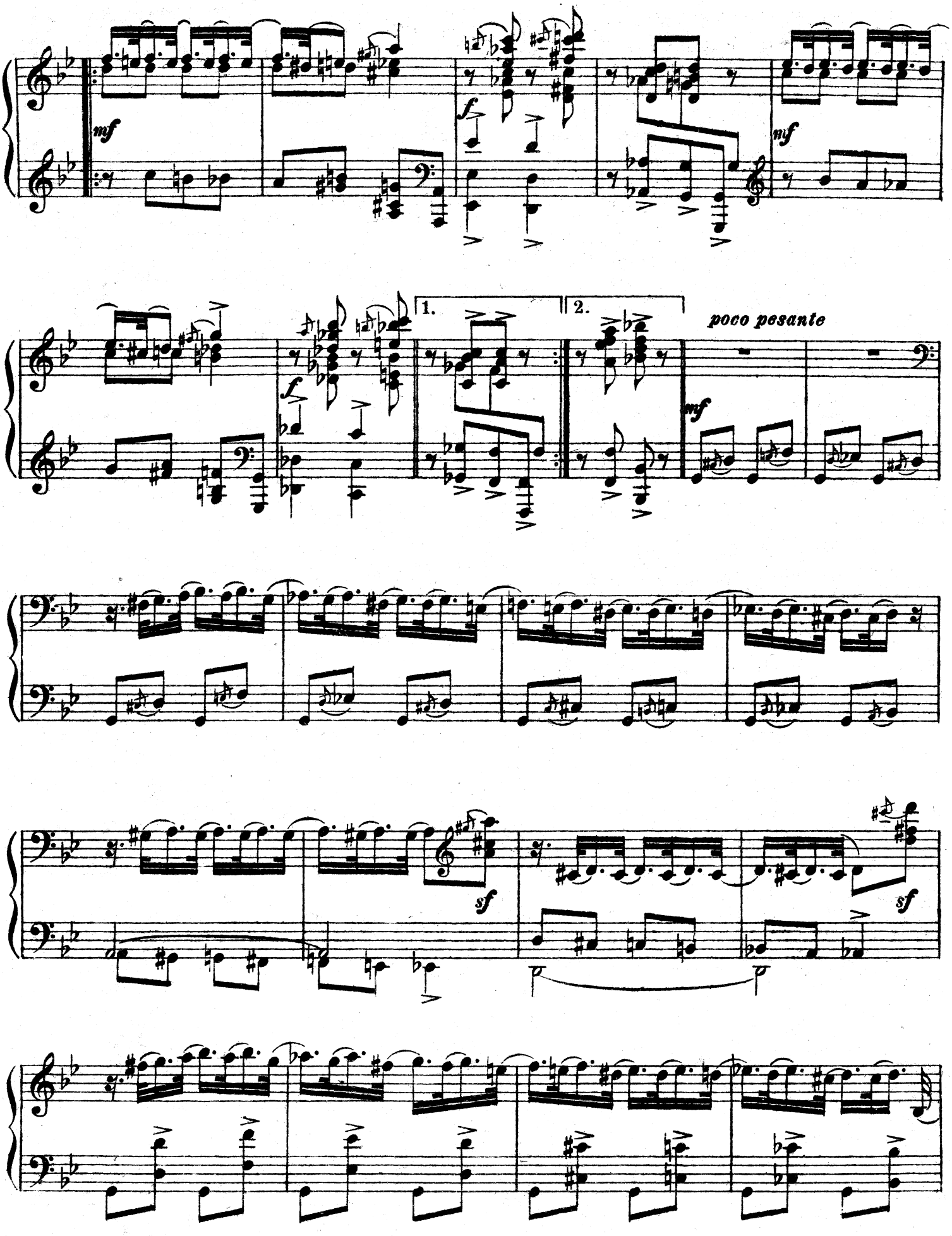
Ritmo ben marcato.

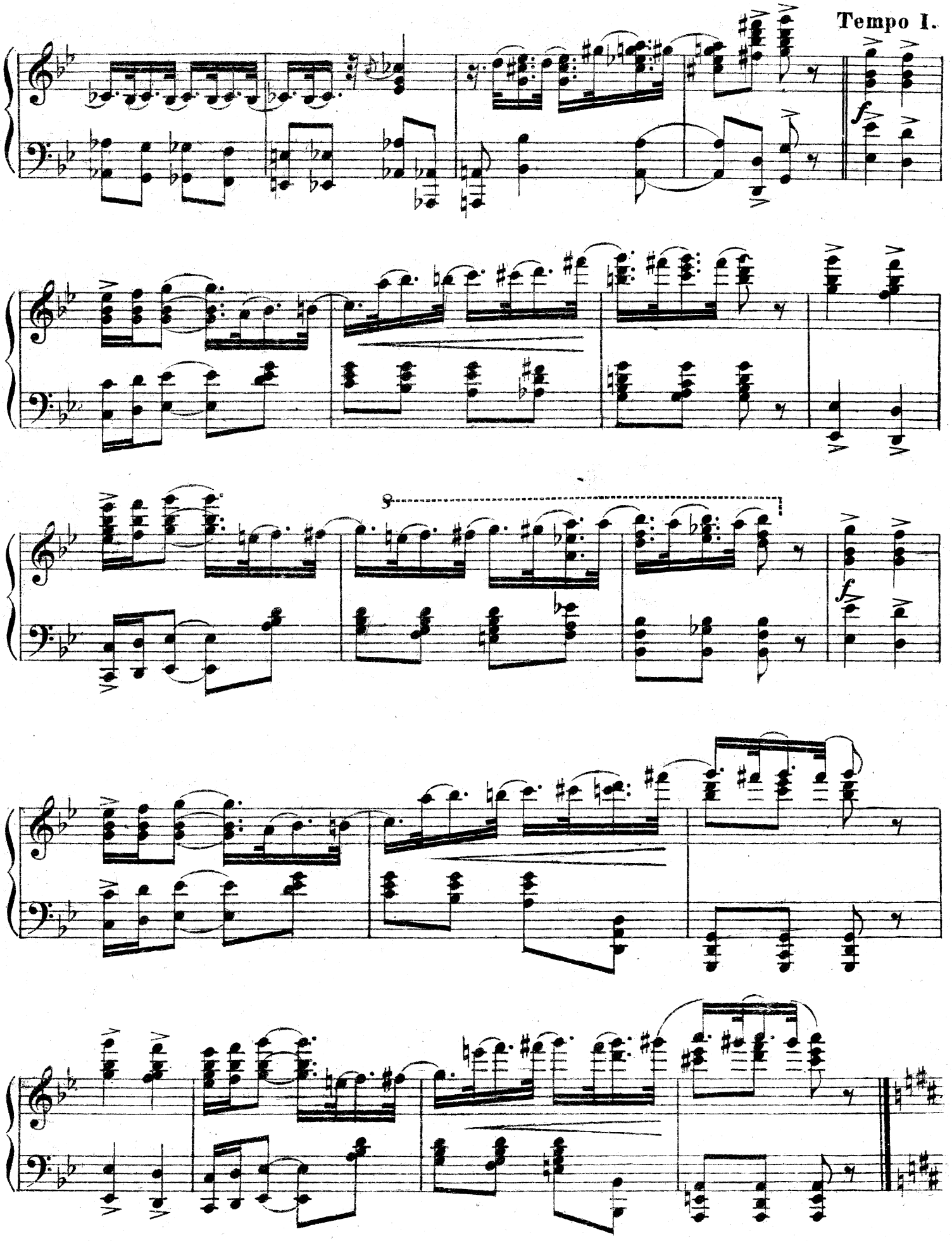




Meno mosso.




mf
f
mf
1.
2.
poco pesante
mf
sf
sf


Tempo I.
f
8
f

più mosso e molto animato

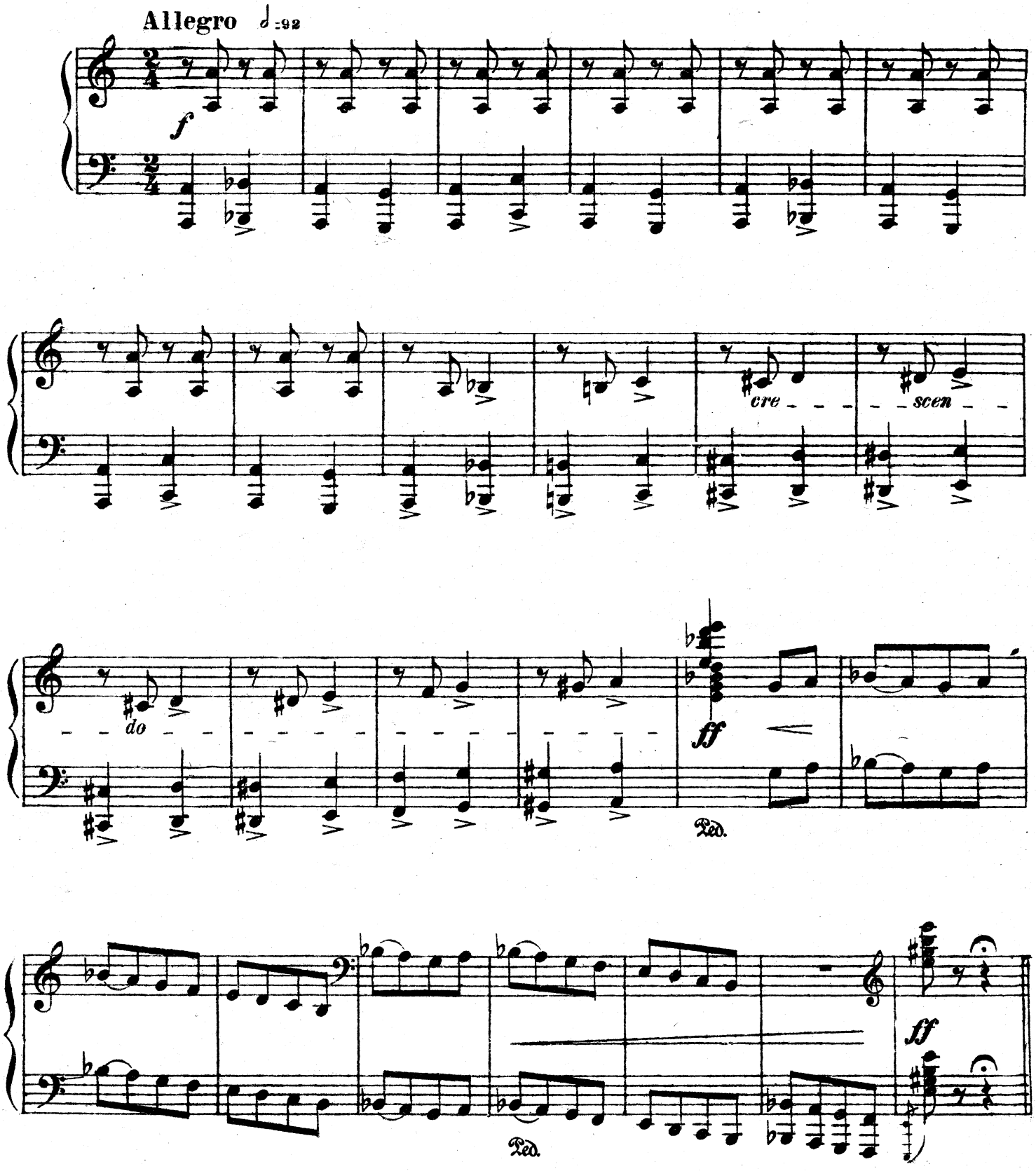
cresc.

f accelerando

al fine

Танец советских матросов №18 Danse des matelots du navire soviétique

(„Яблочко") („Petite pomme"– chanson russe)



I Pesante. ♩=92

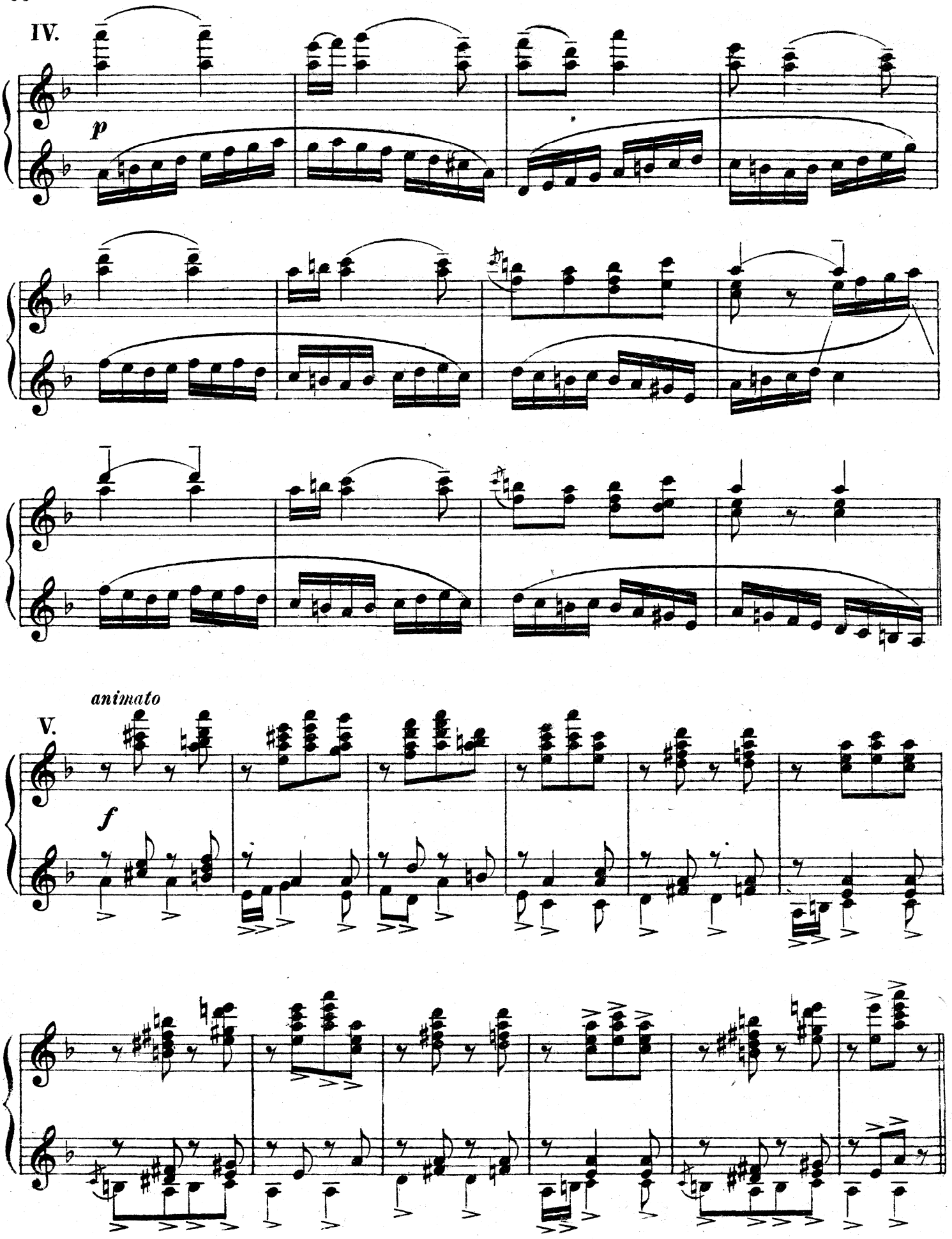
mf

II

f

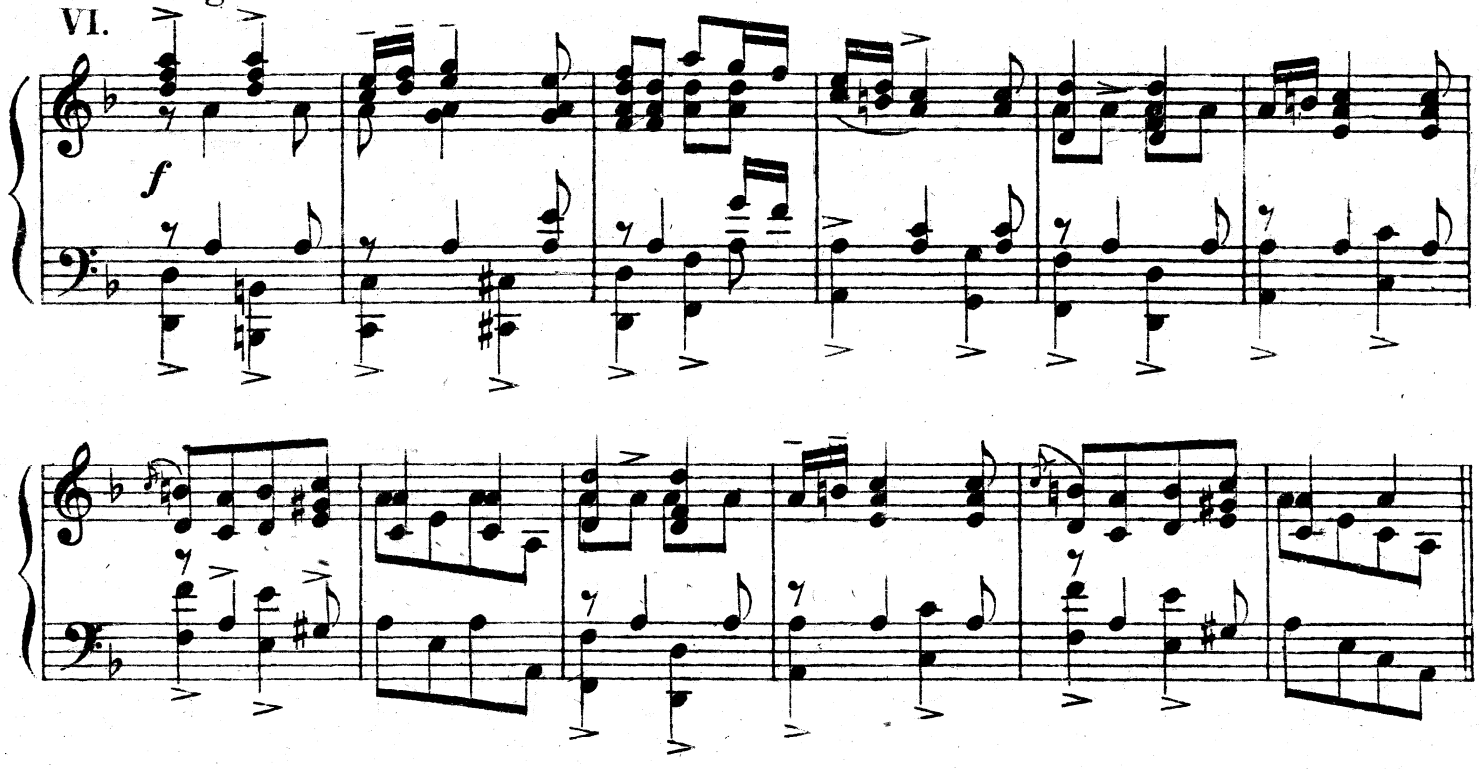
III Moderato.

p

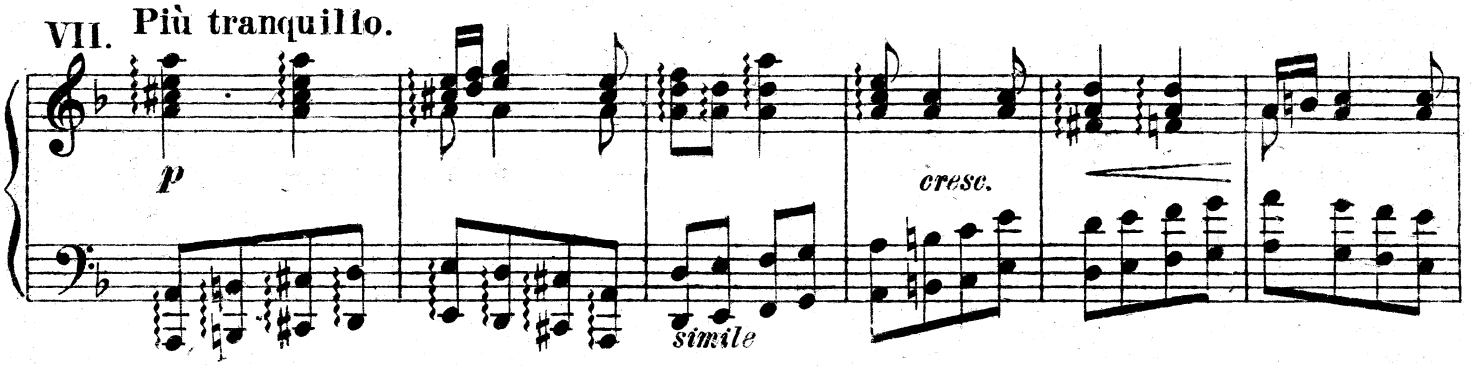

IV.
p
animato
V.
f

Allegro.

VI.

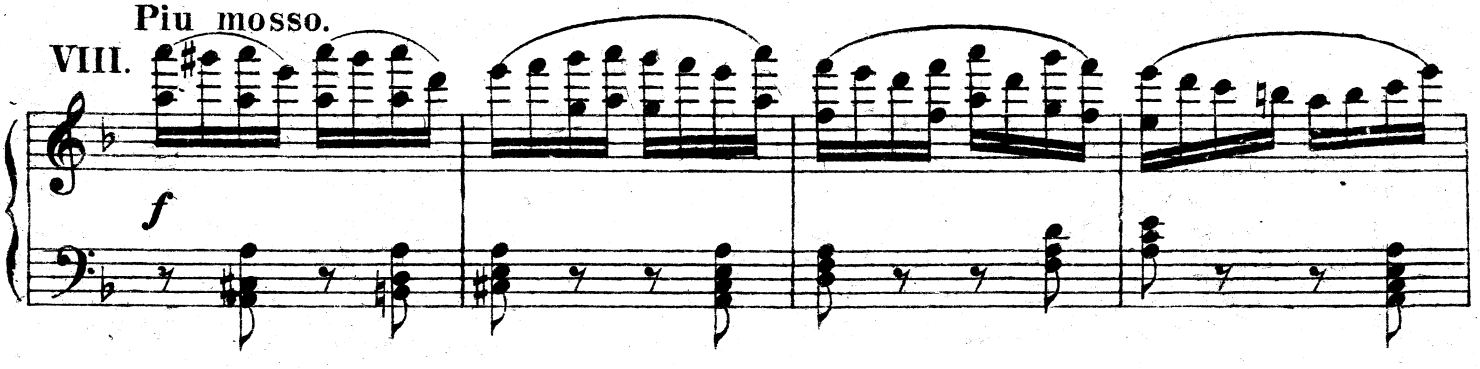


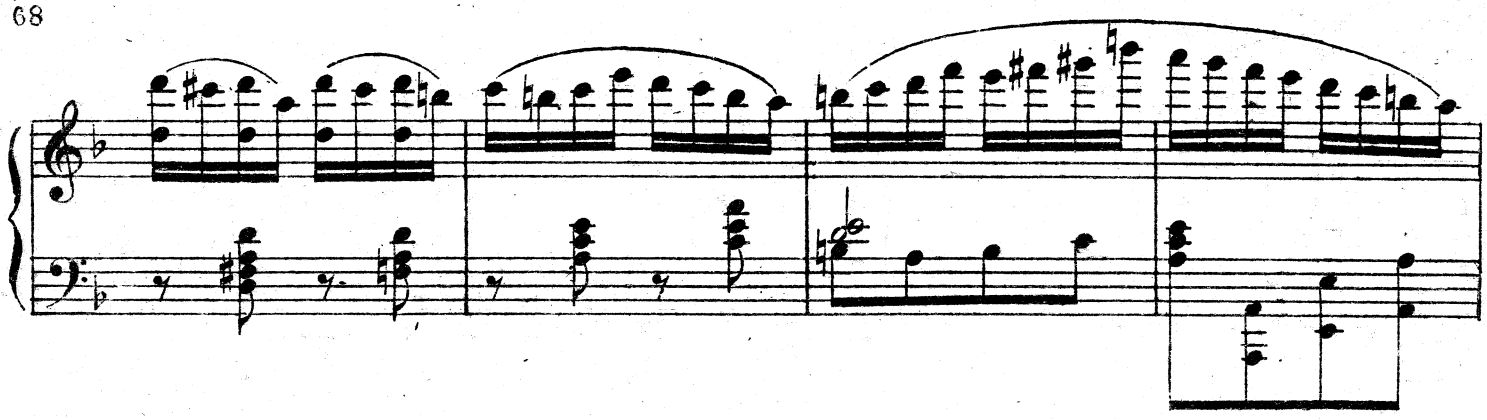
VII. Più tranquillo.

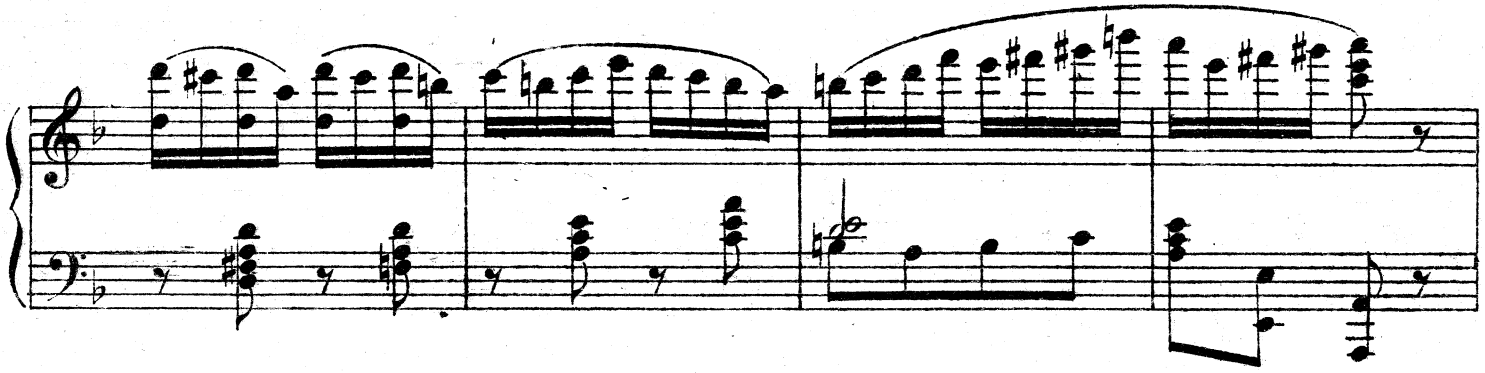


Più mosso.

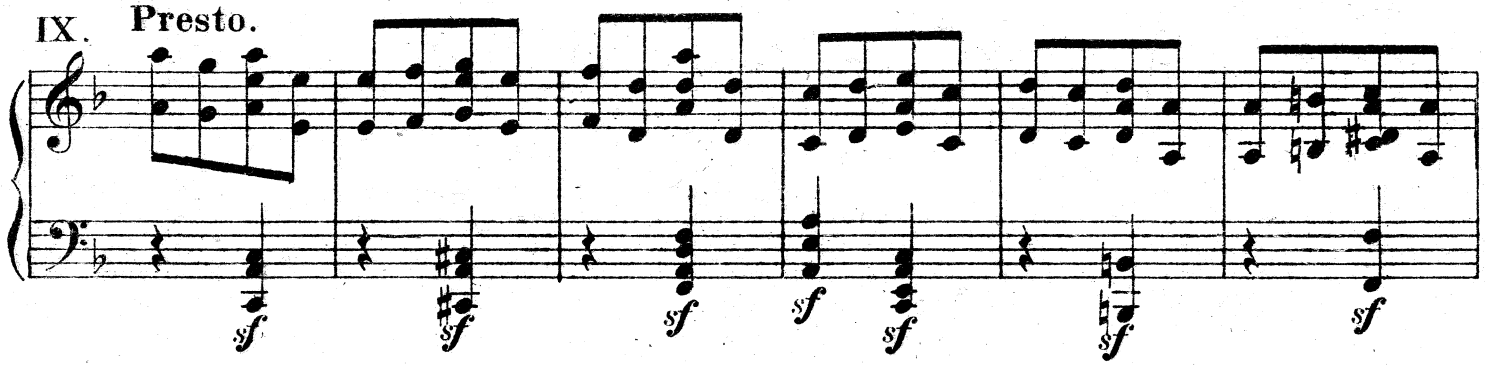
VIII.

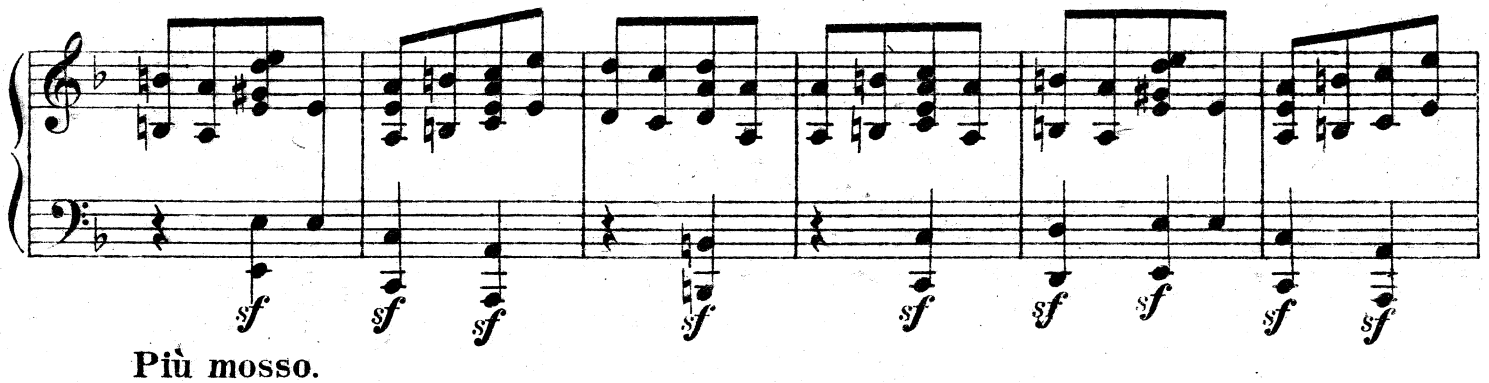






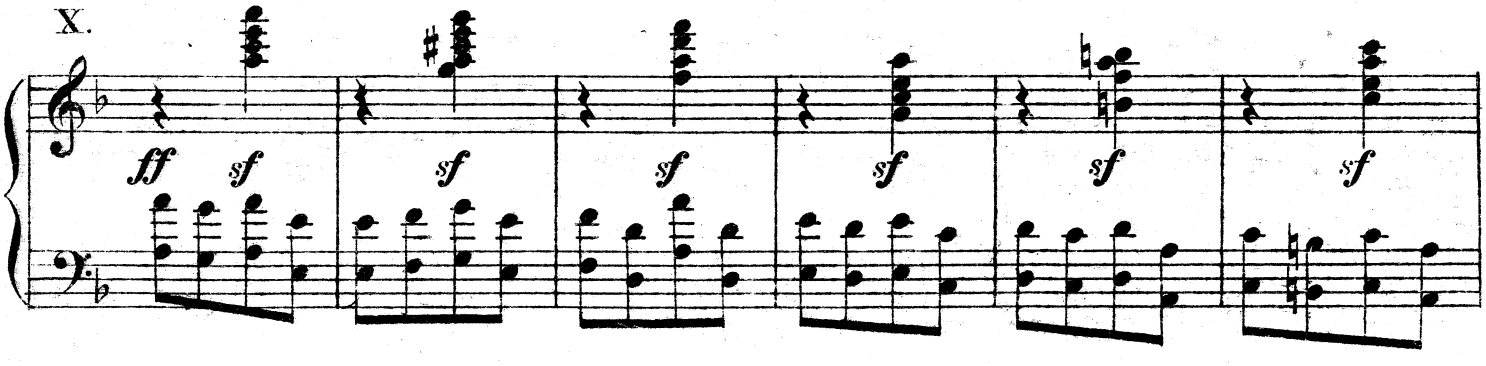
IX. **Presto.**

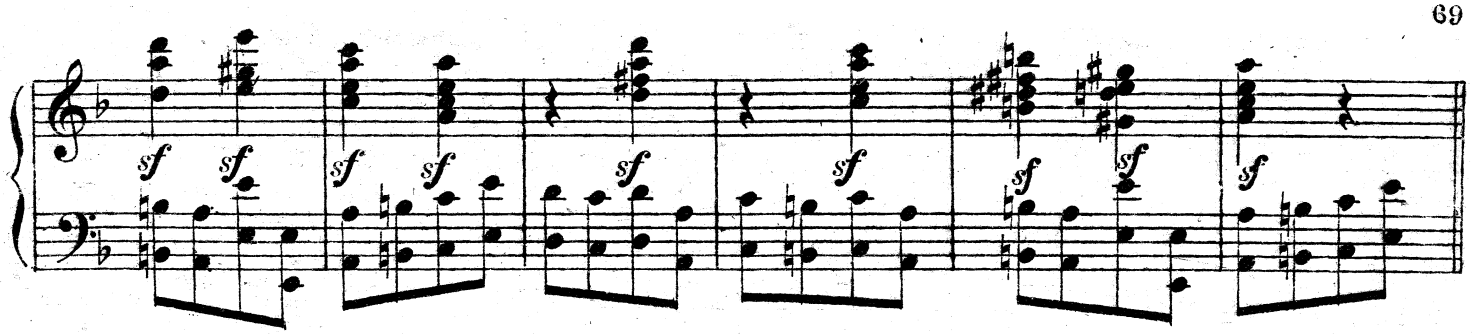




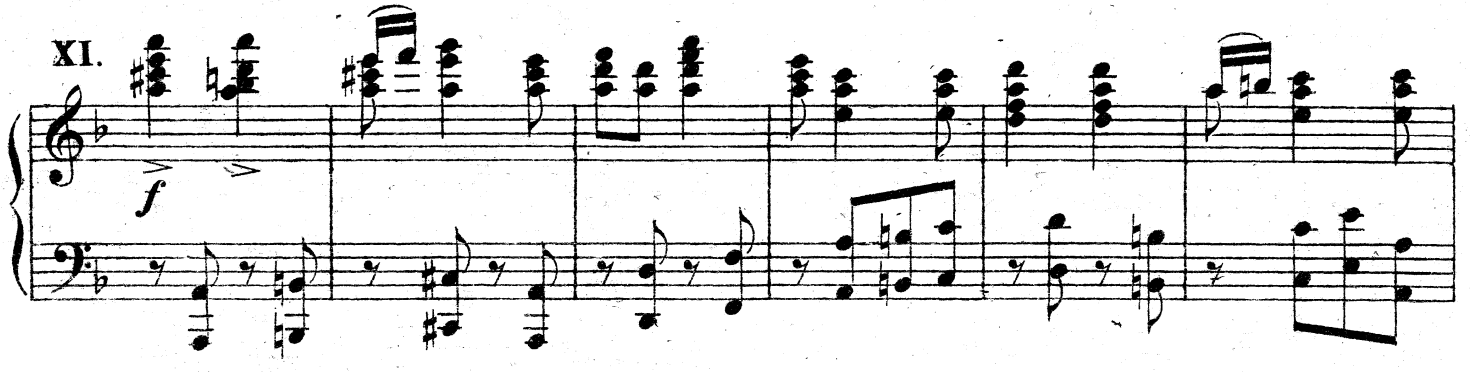
Più mosso.

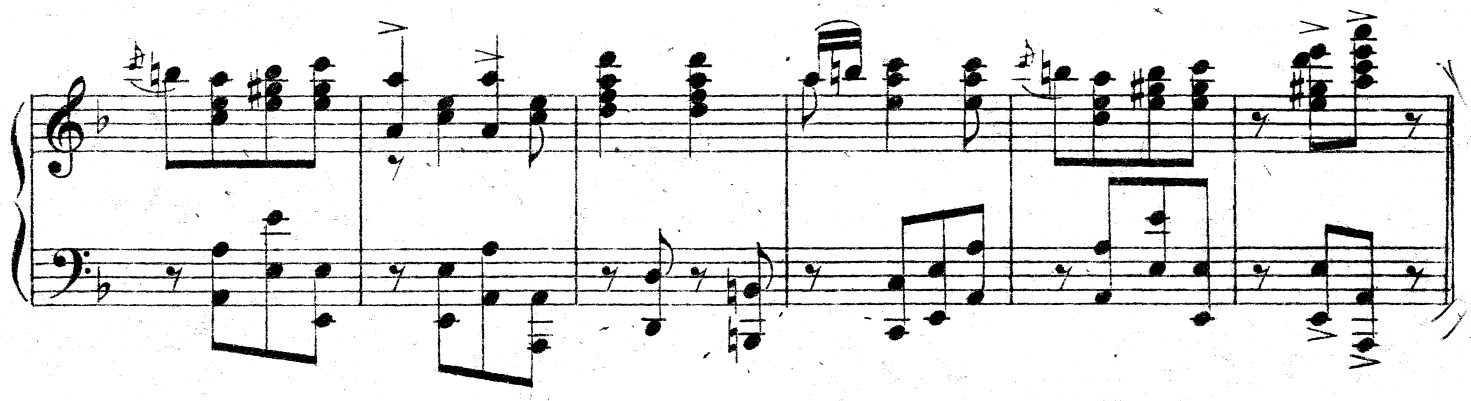
X.



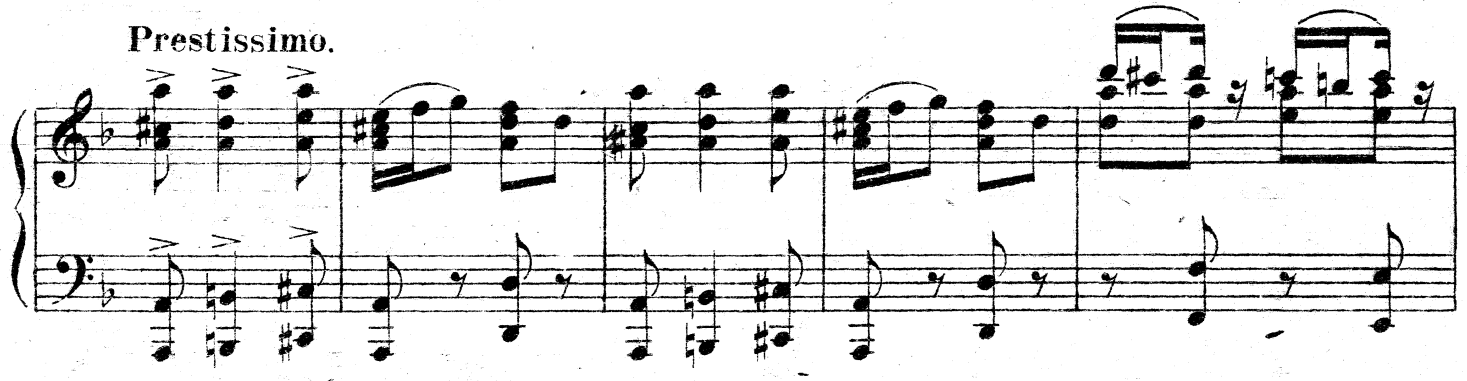


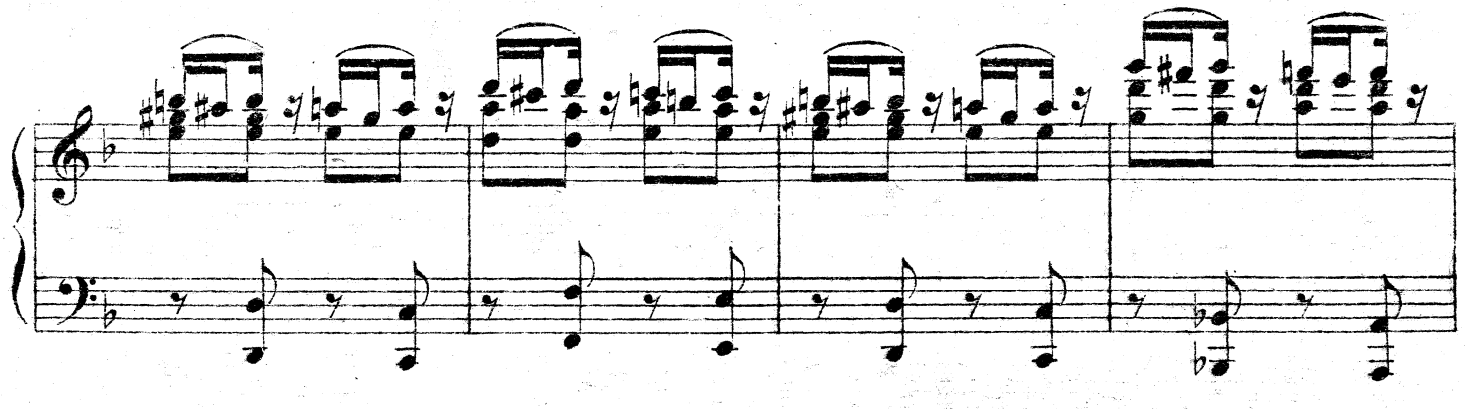
XI.

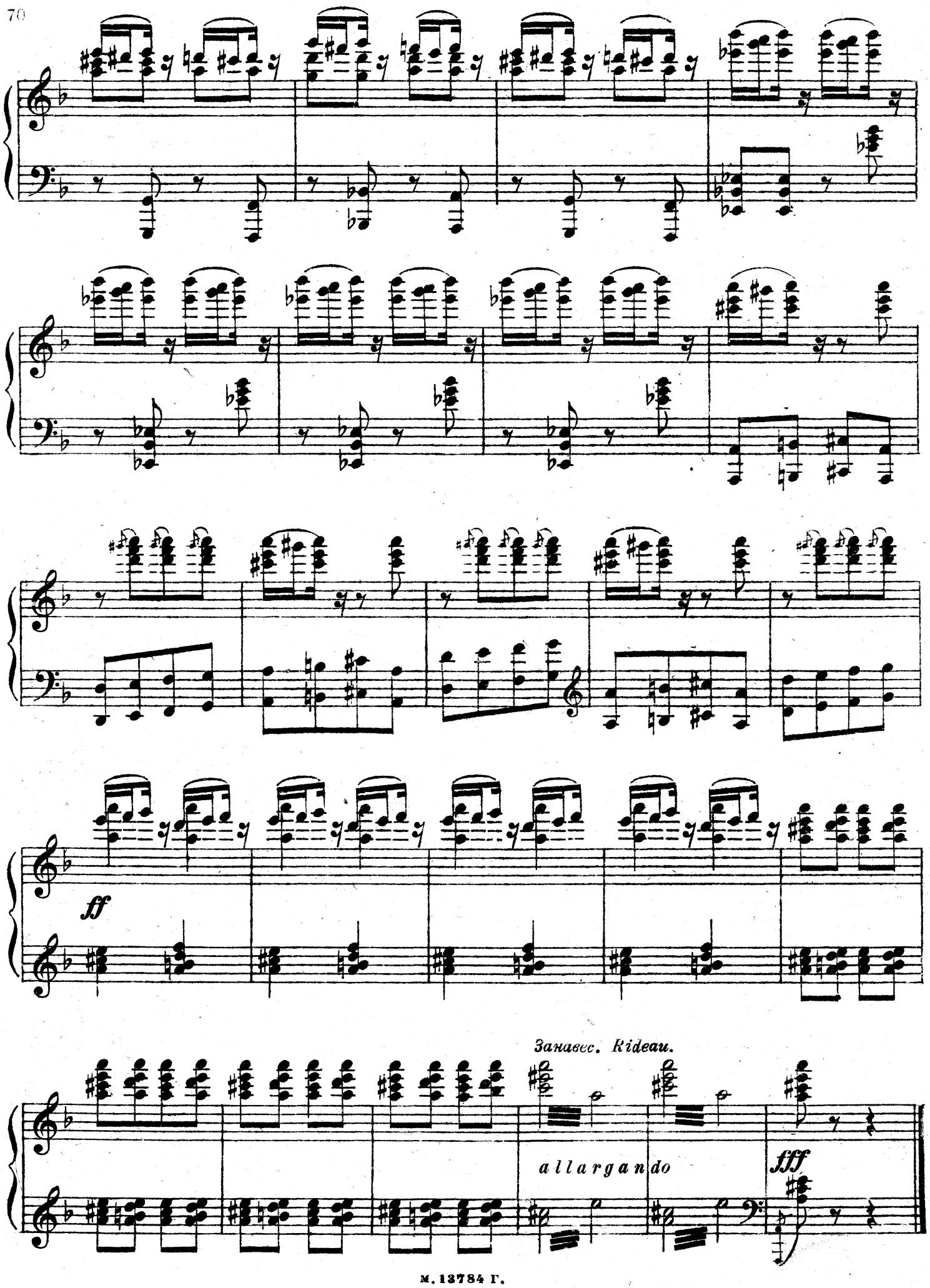




Prestissimo.



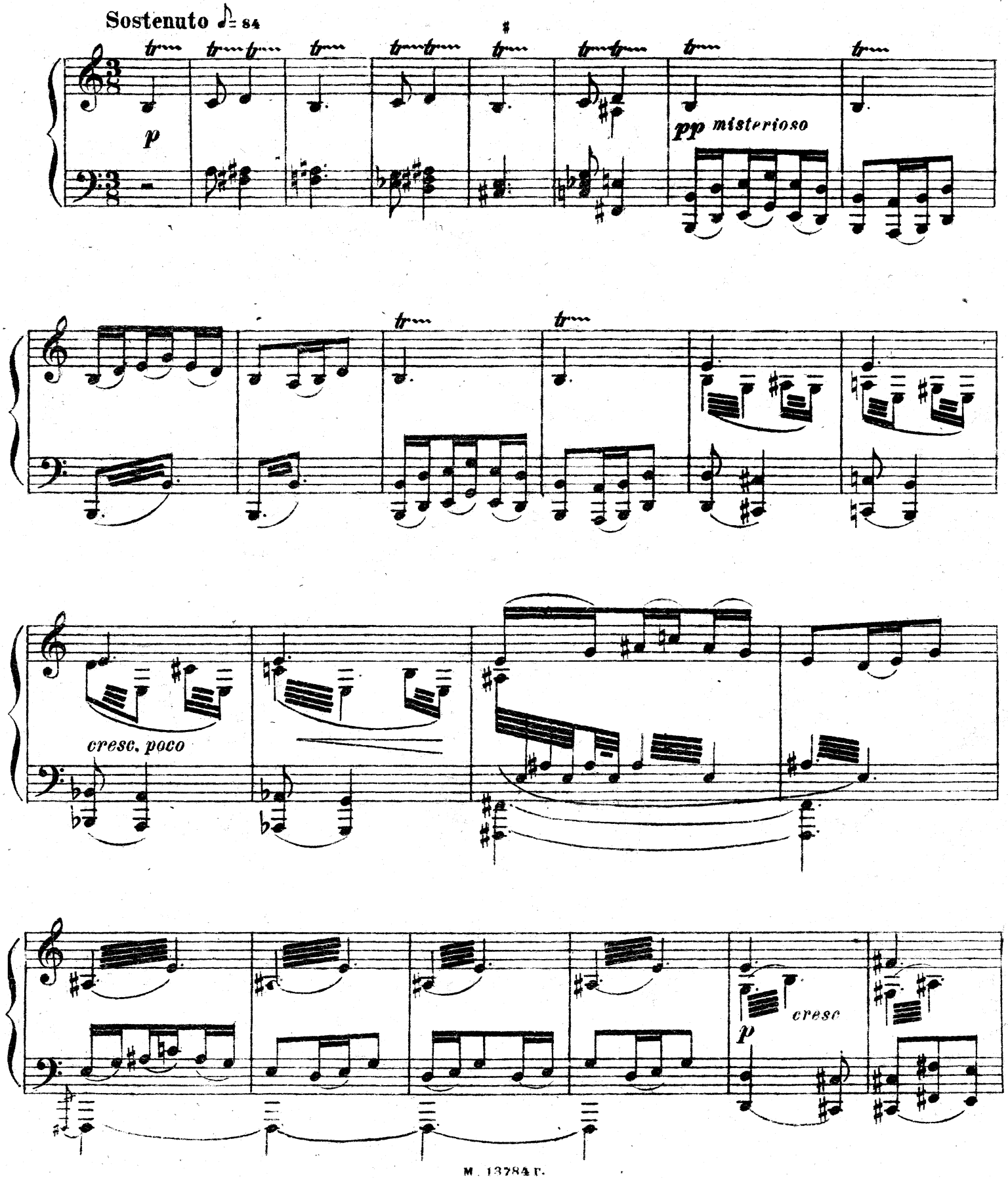


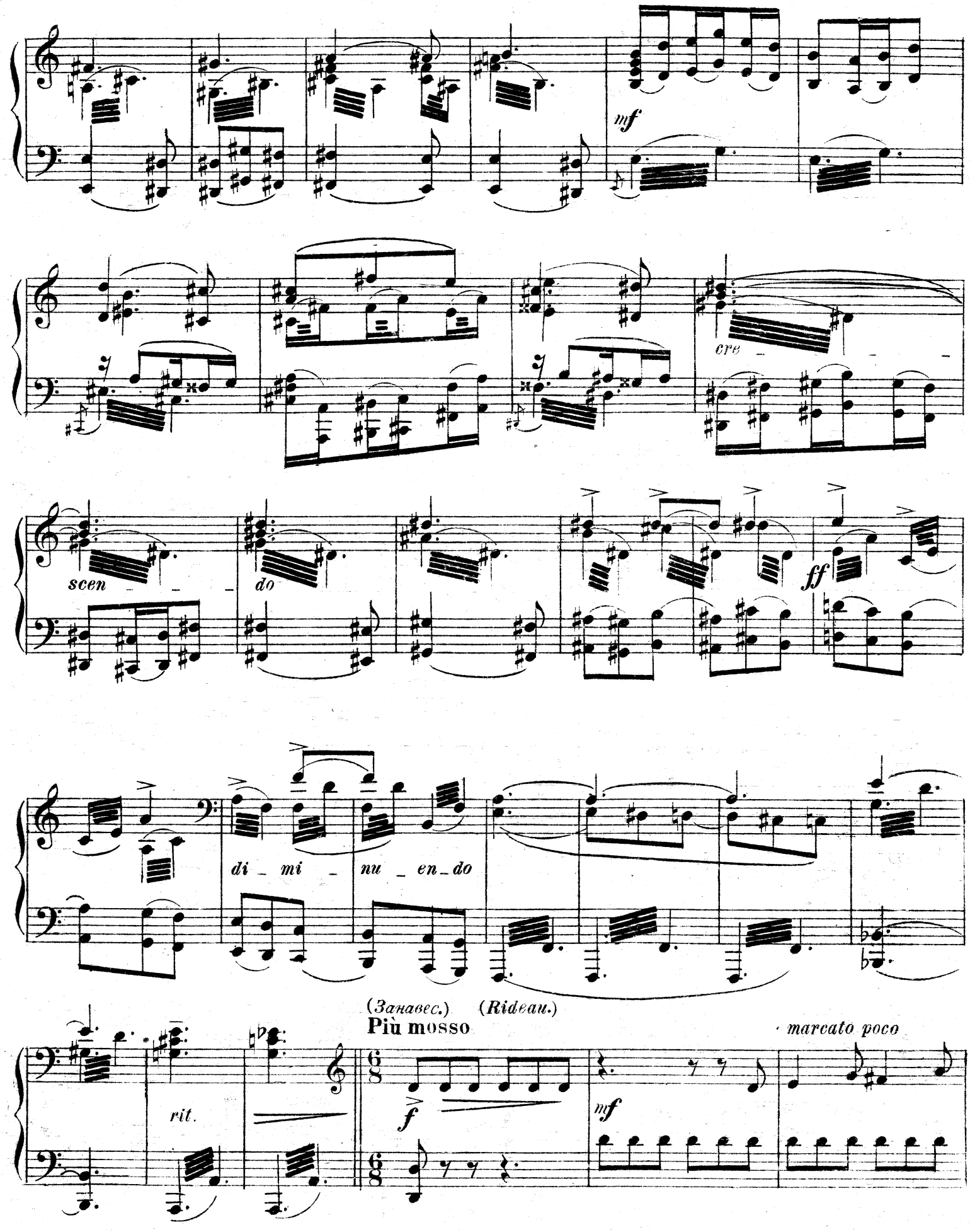

ff
Занавес. Rideau.
allargando
fff

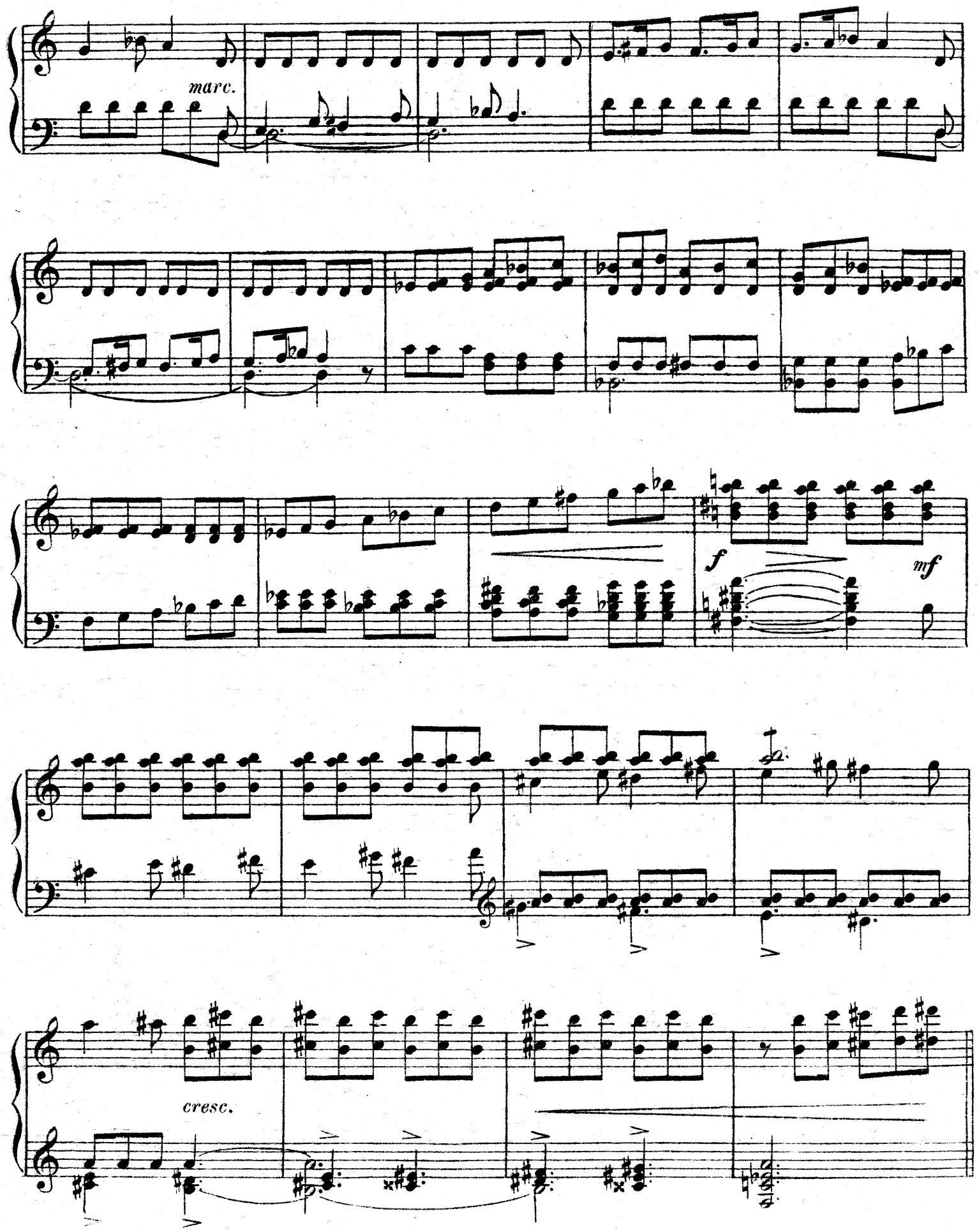
Действие 2ое Acte II

Картина 2ая 2me tableau

Вступление №19 Introduction



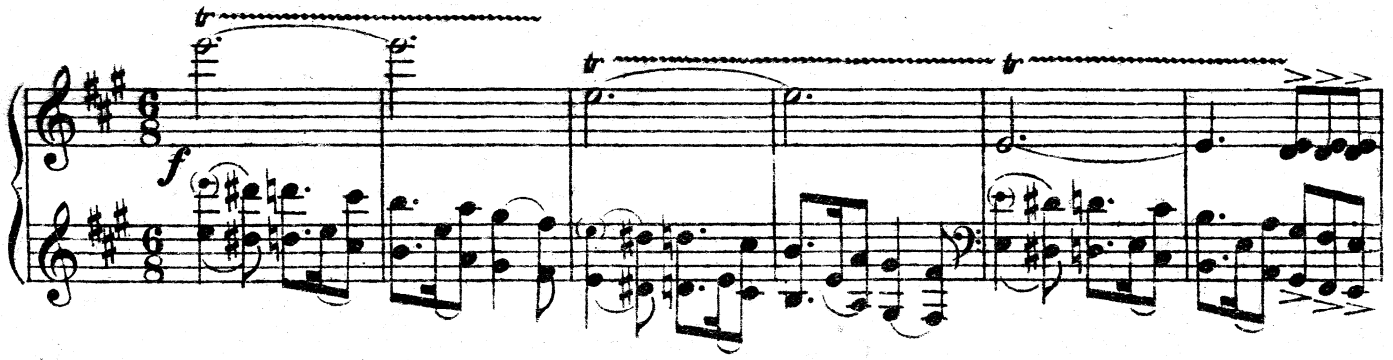

mf
cre
scen
do
ff
di mi nu en do
(Занавес.) (Rideau.)
Più mosso
marcato poco
rit.
f
mf


marc.
f
mf
cresc.

Сцена в курильне опиума №20

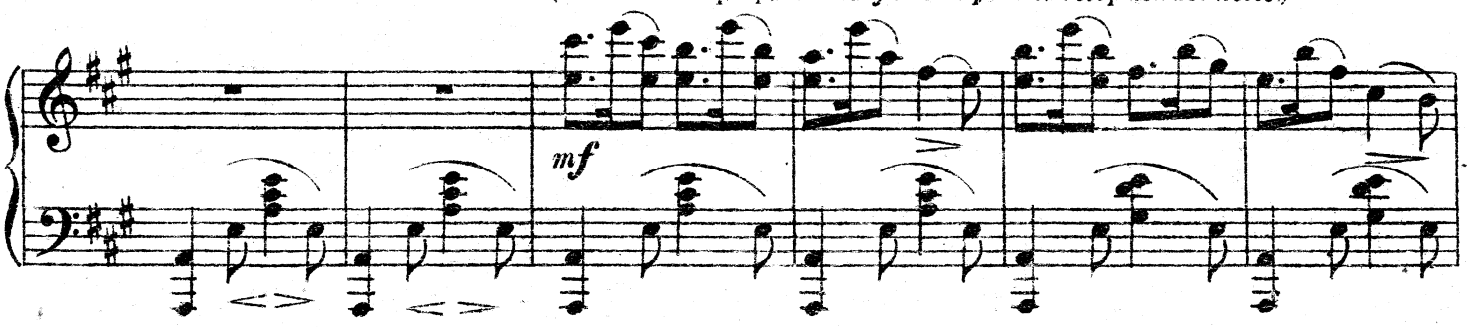
Scène dans la fumerie d'opium

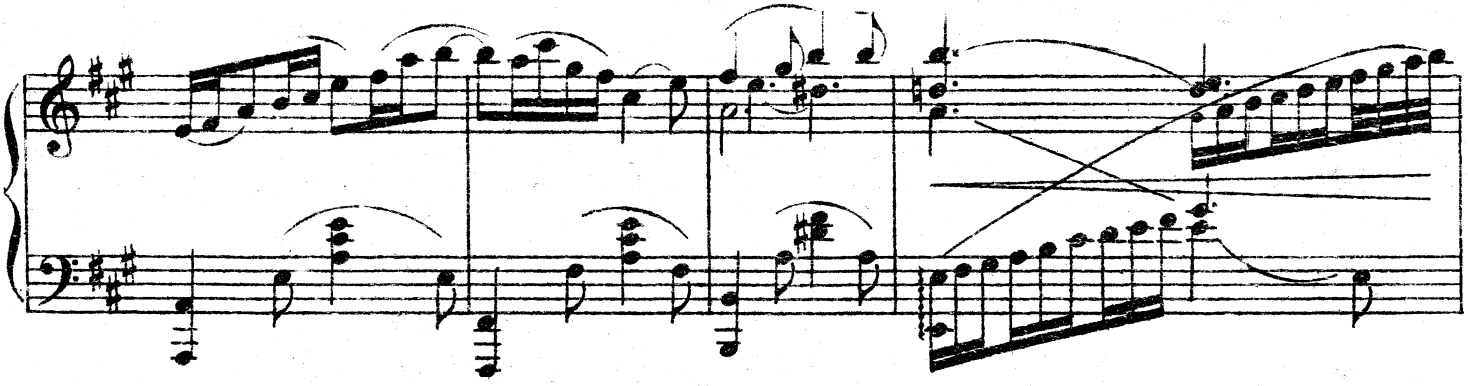
Allegro moderato ♩= 84

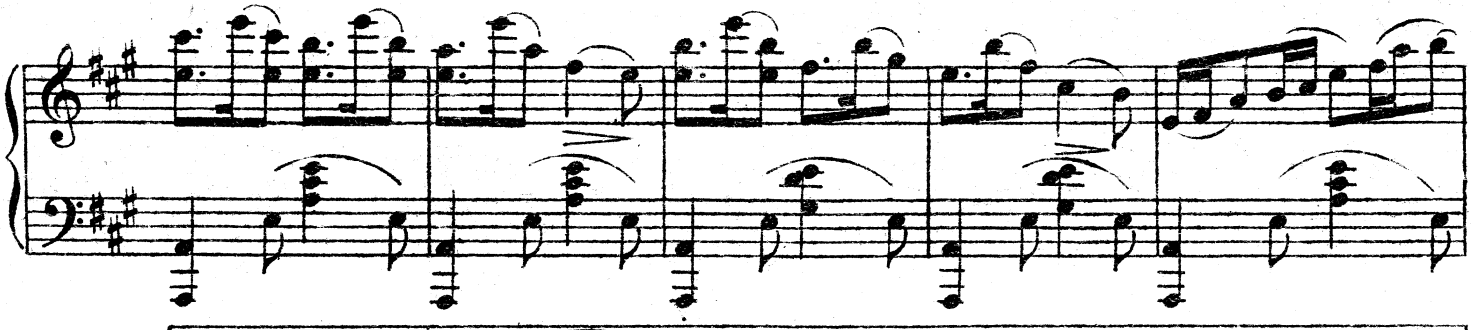


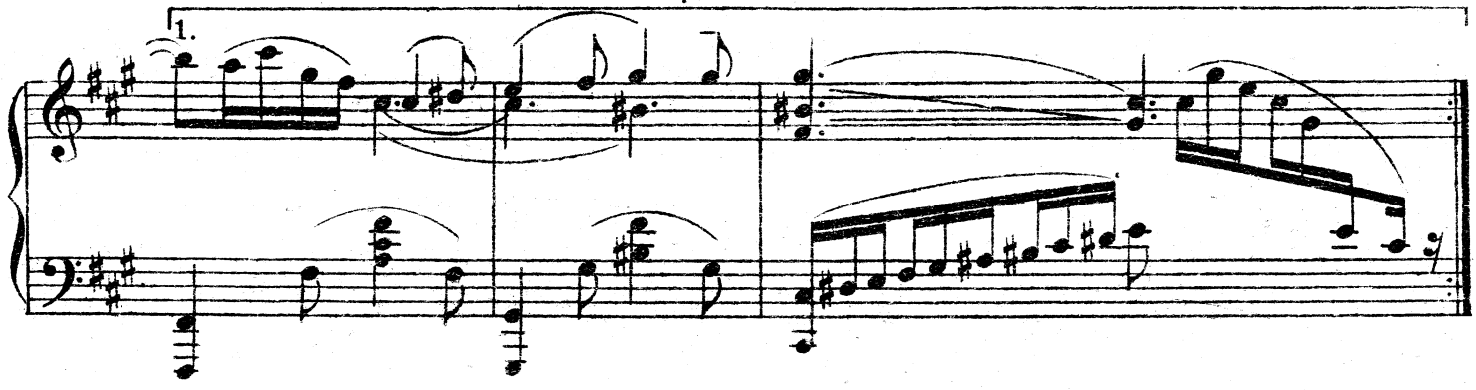
(Китаянки приготовляют курильню к приему гостей)

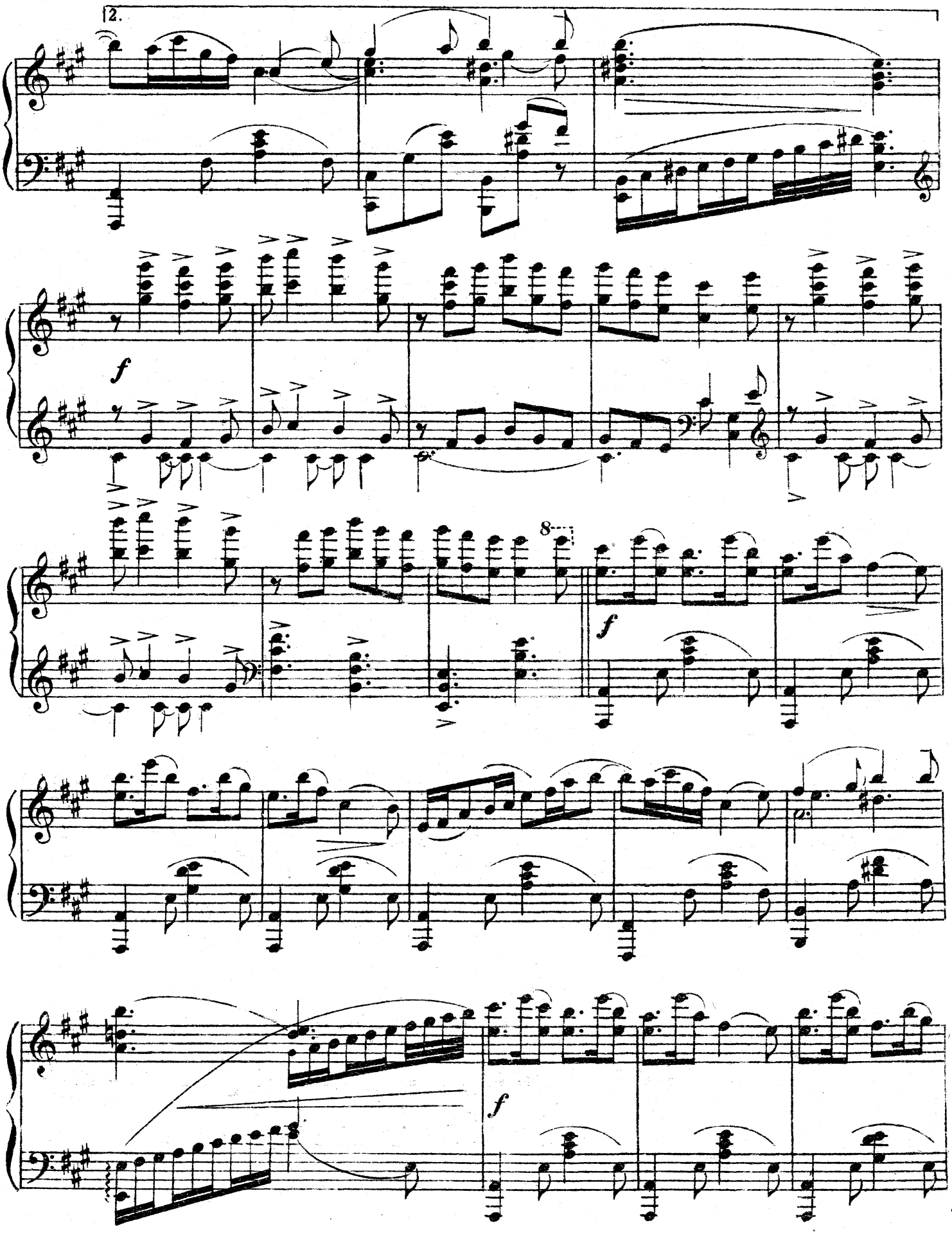
(*Les chinoises préparent la fumerie pour la réception des hôtes.*)

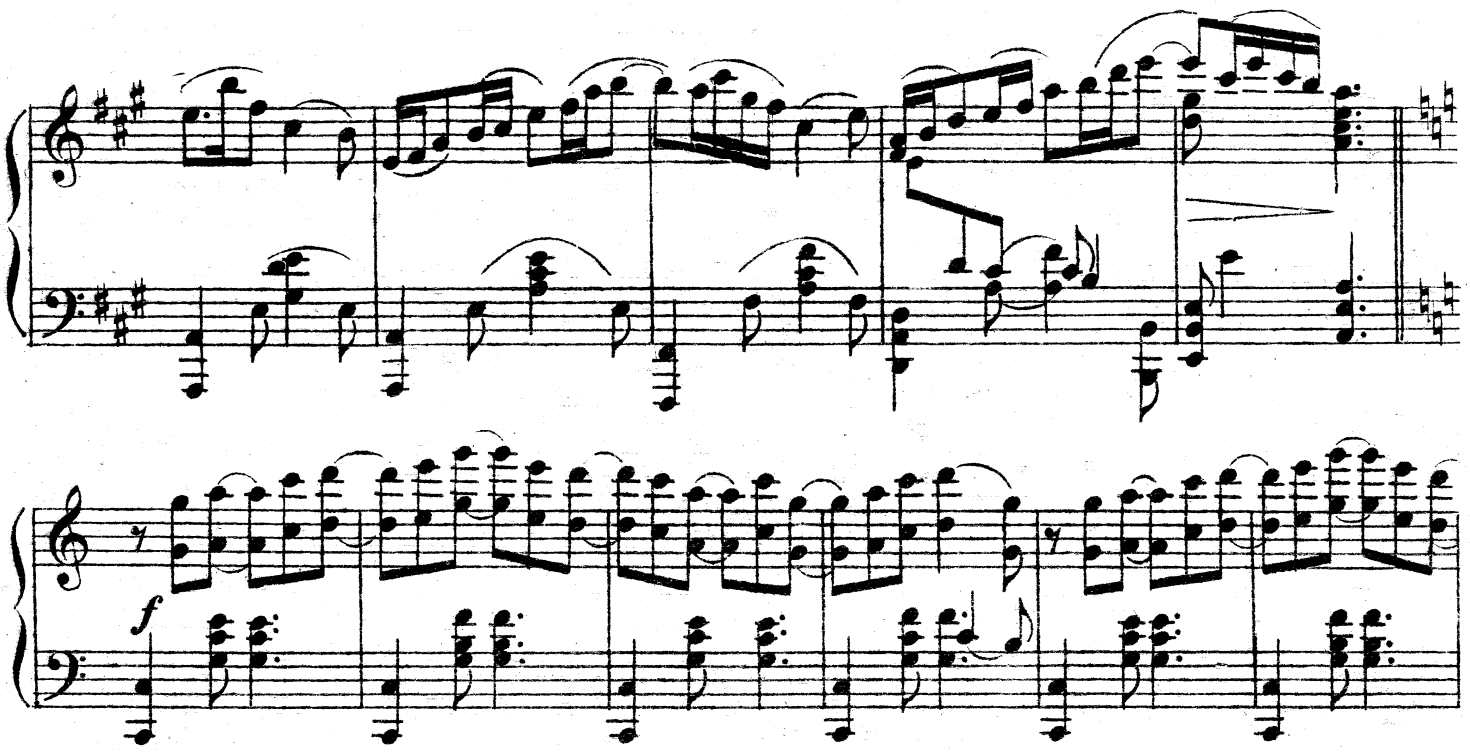


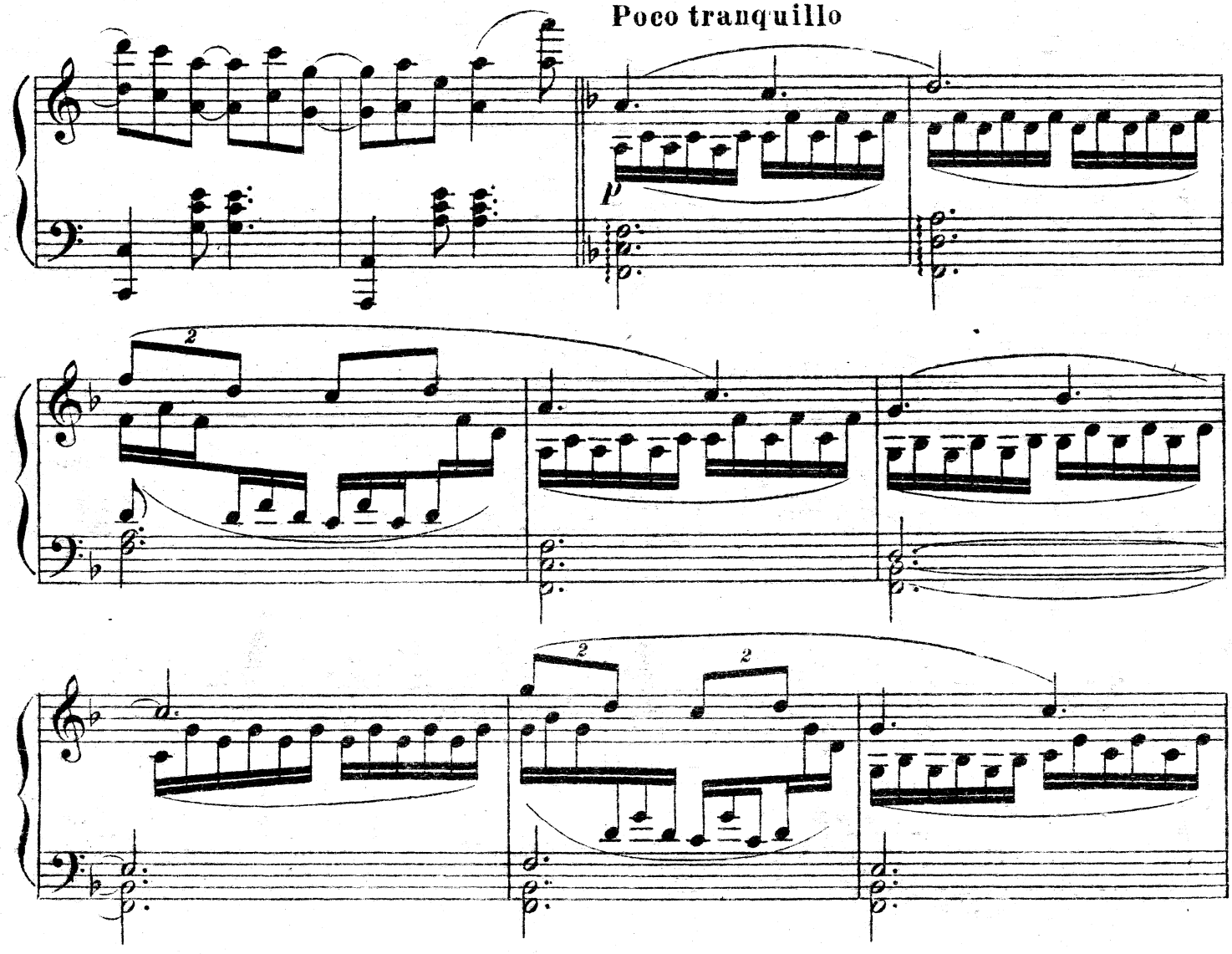


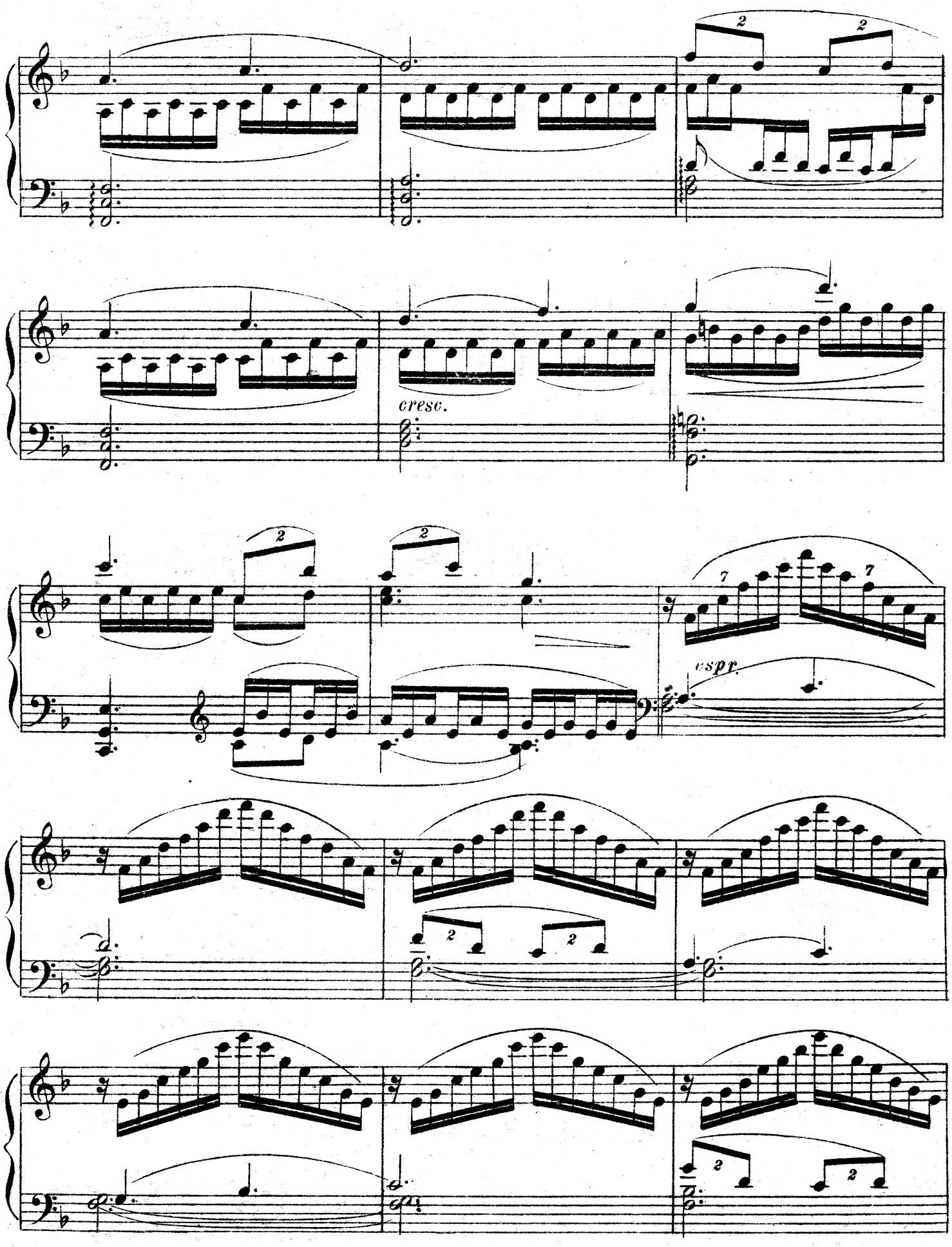


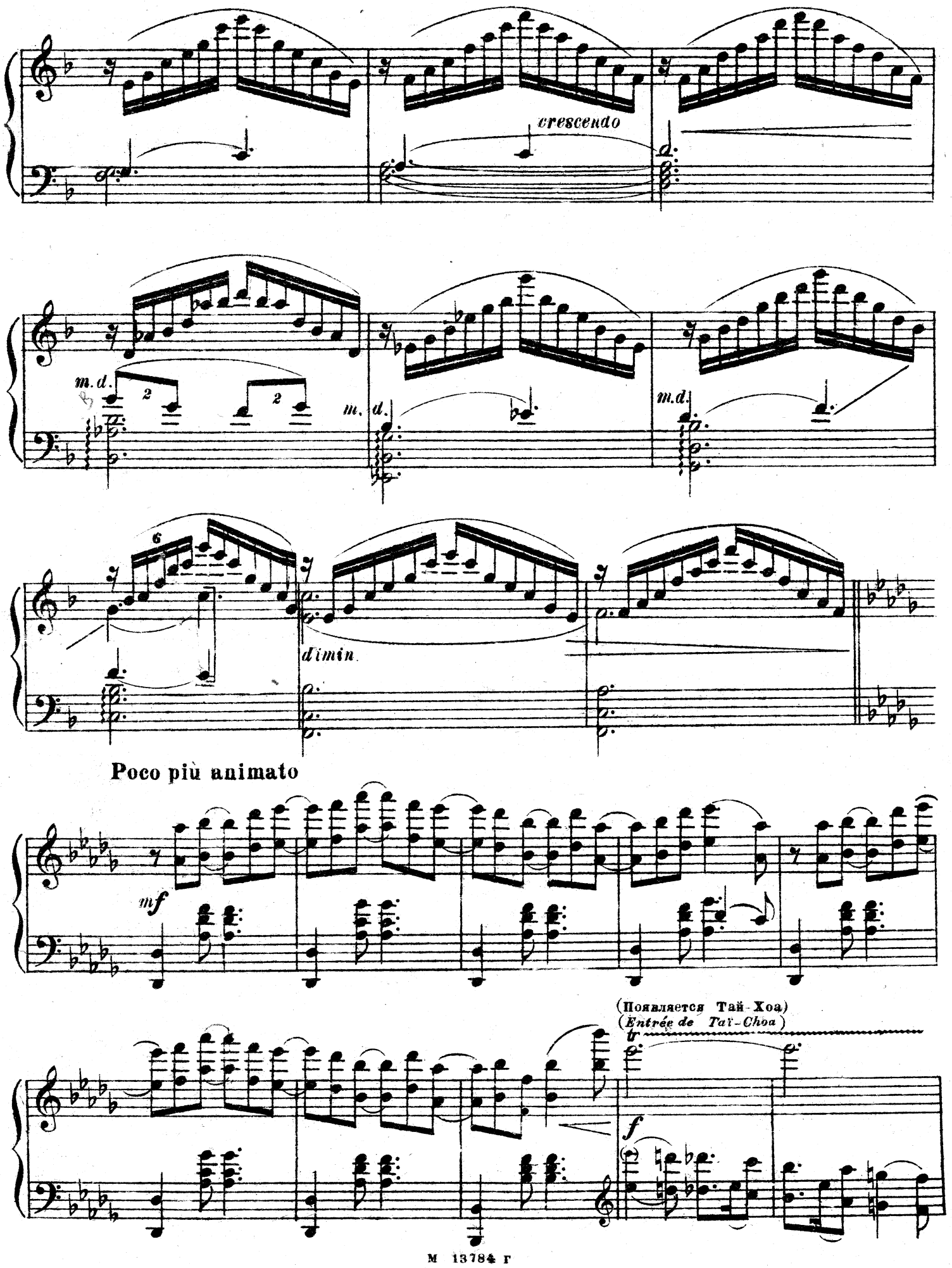


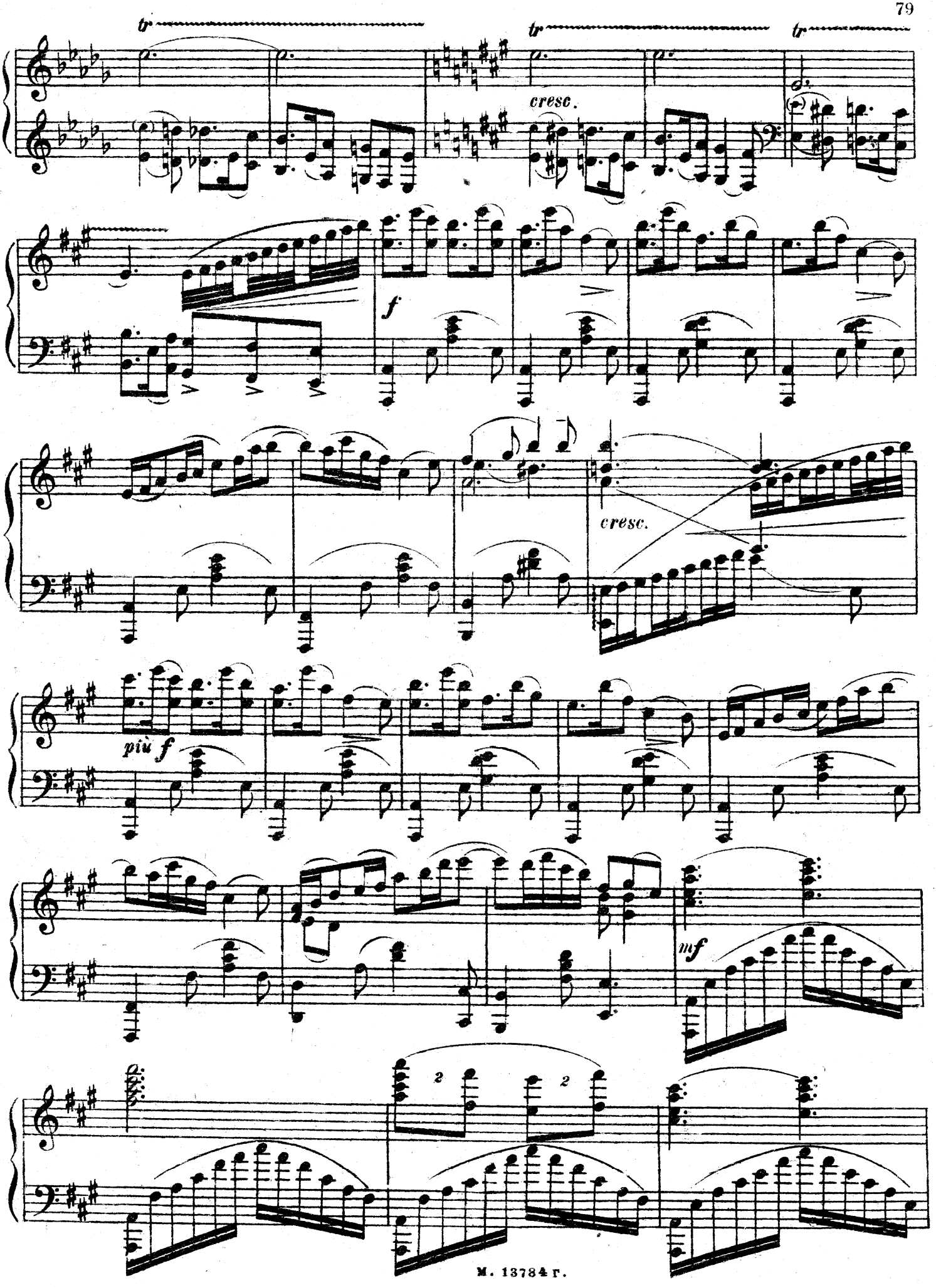

2.
f
8
f
f

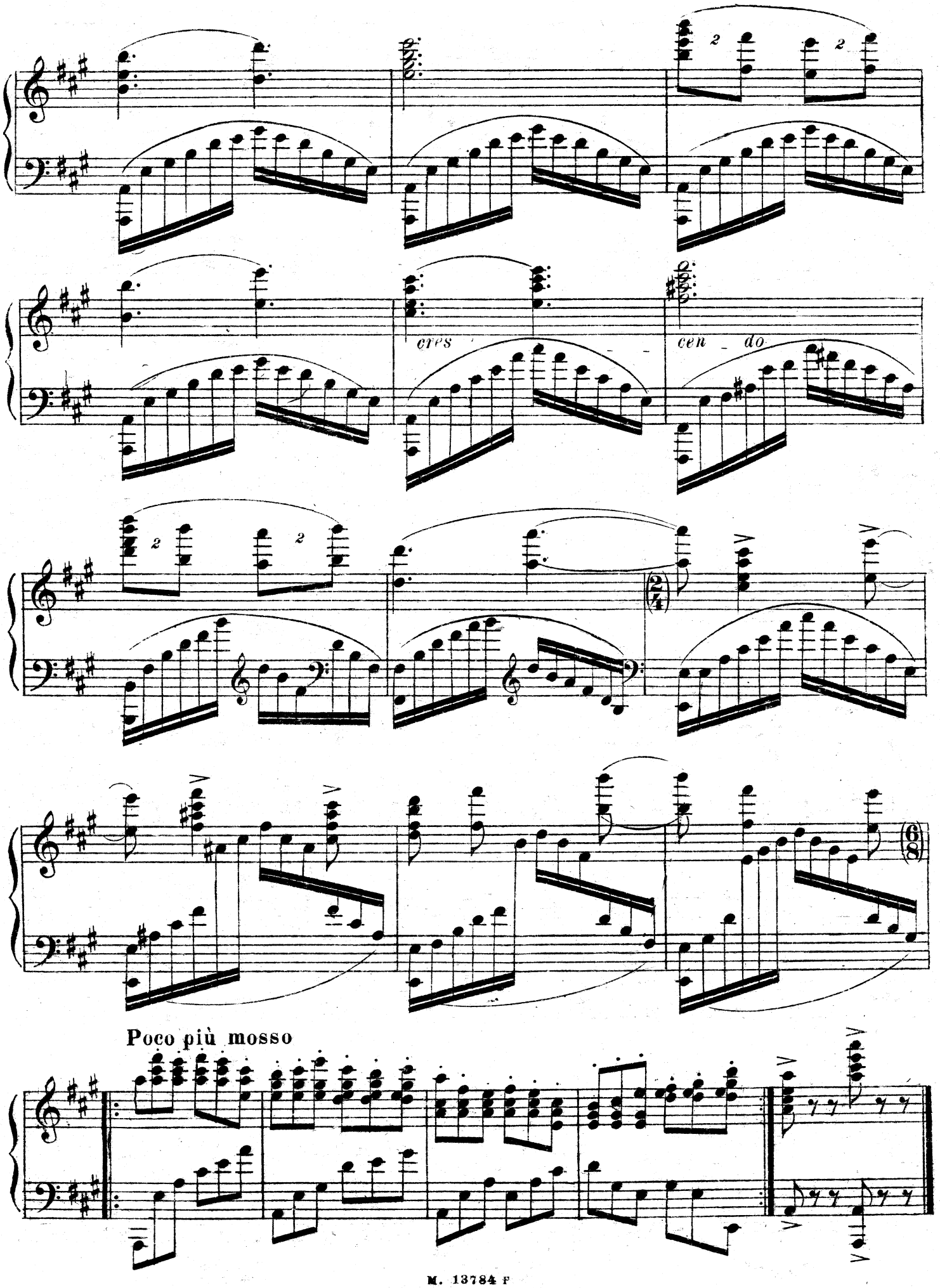



Poco tranquillo

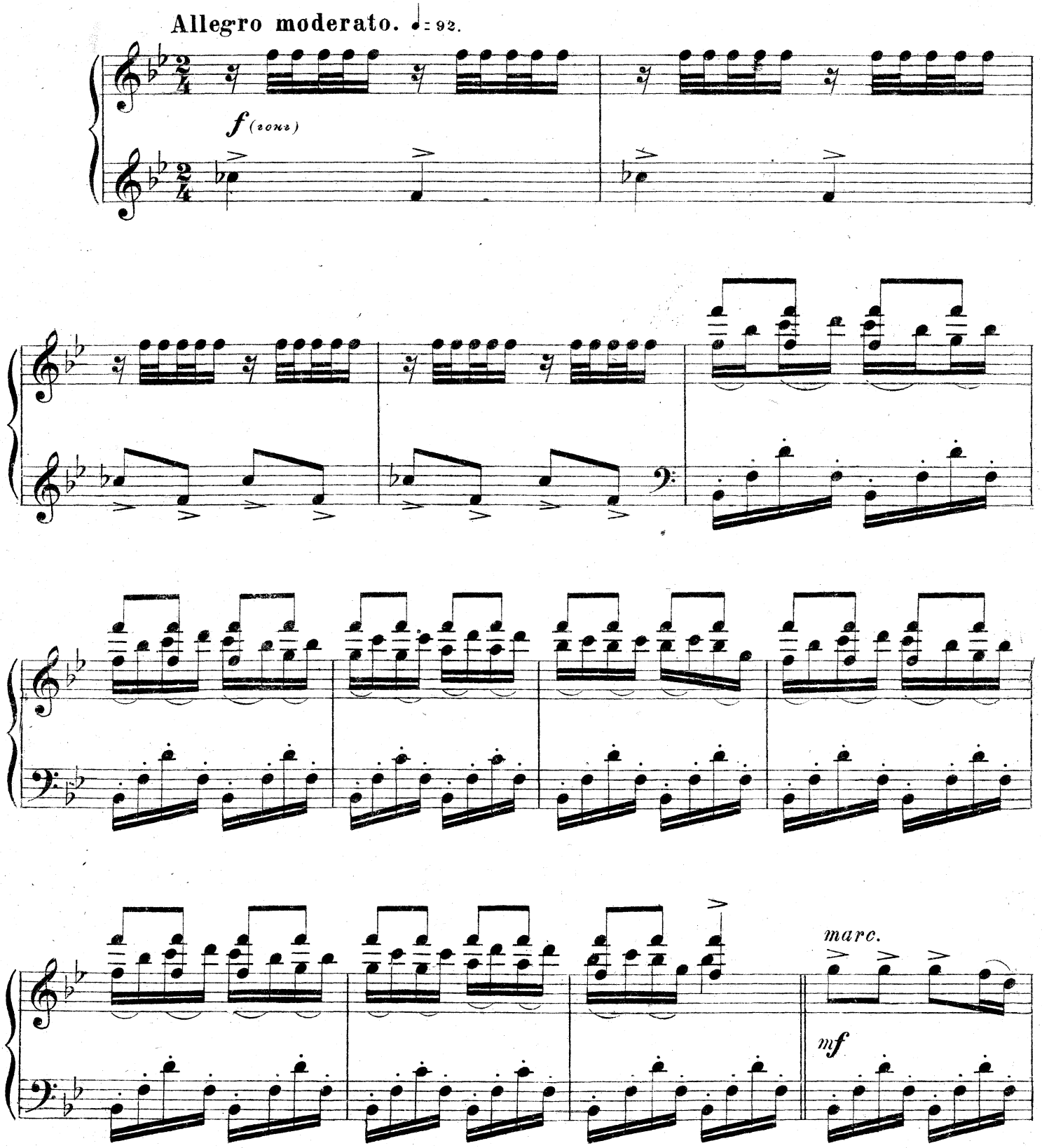

cresc.
espr.

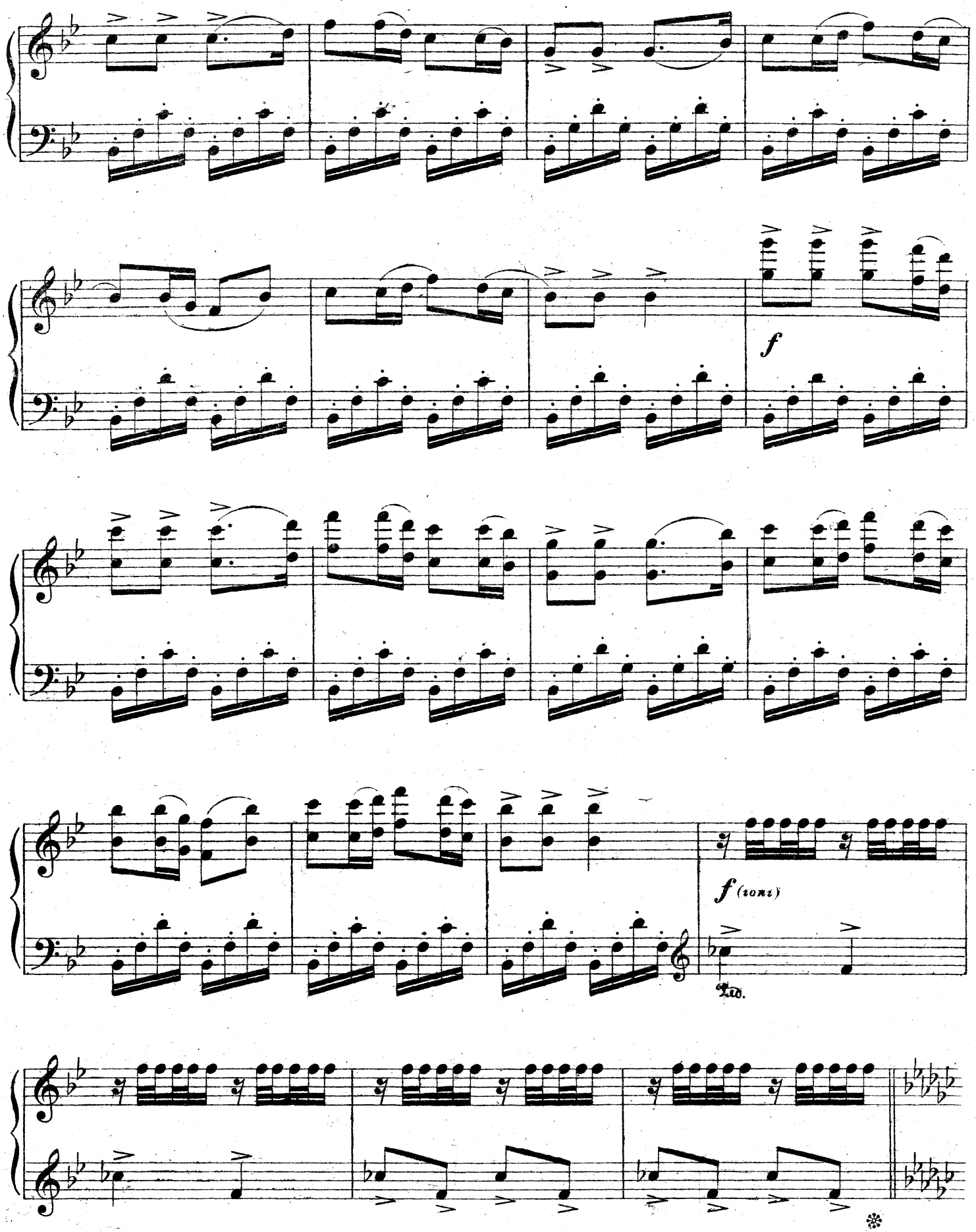

crescendo
m.d.
2
2
m. d.
m.d.
6
d'imin.
Poco più animato
mf
(Появляется Тай-Хоа)
(Entrée de Taï-Choa)
tr
f

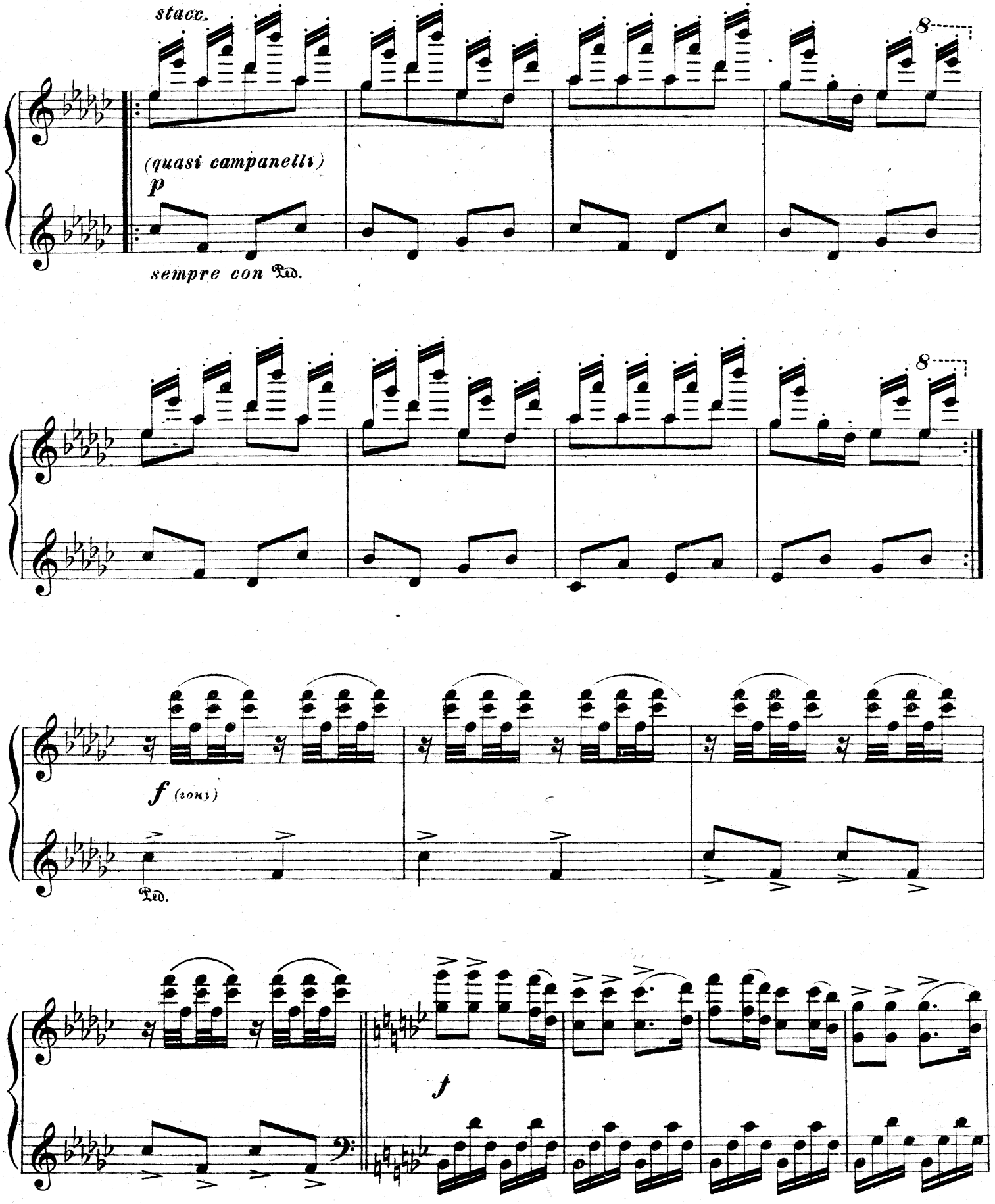

tr
tr
tr
cresc.
f
cresc.
più f
mf
2
2

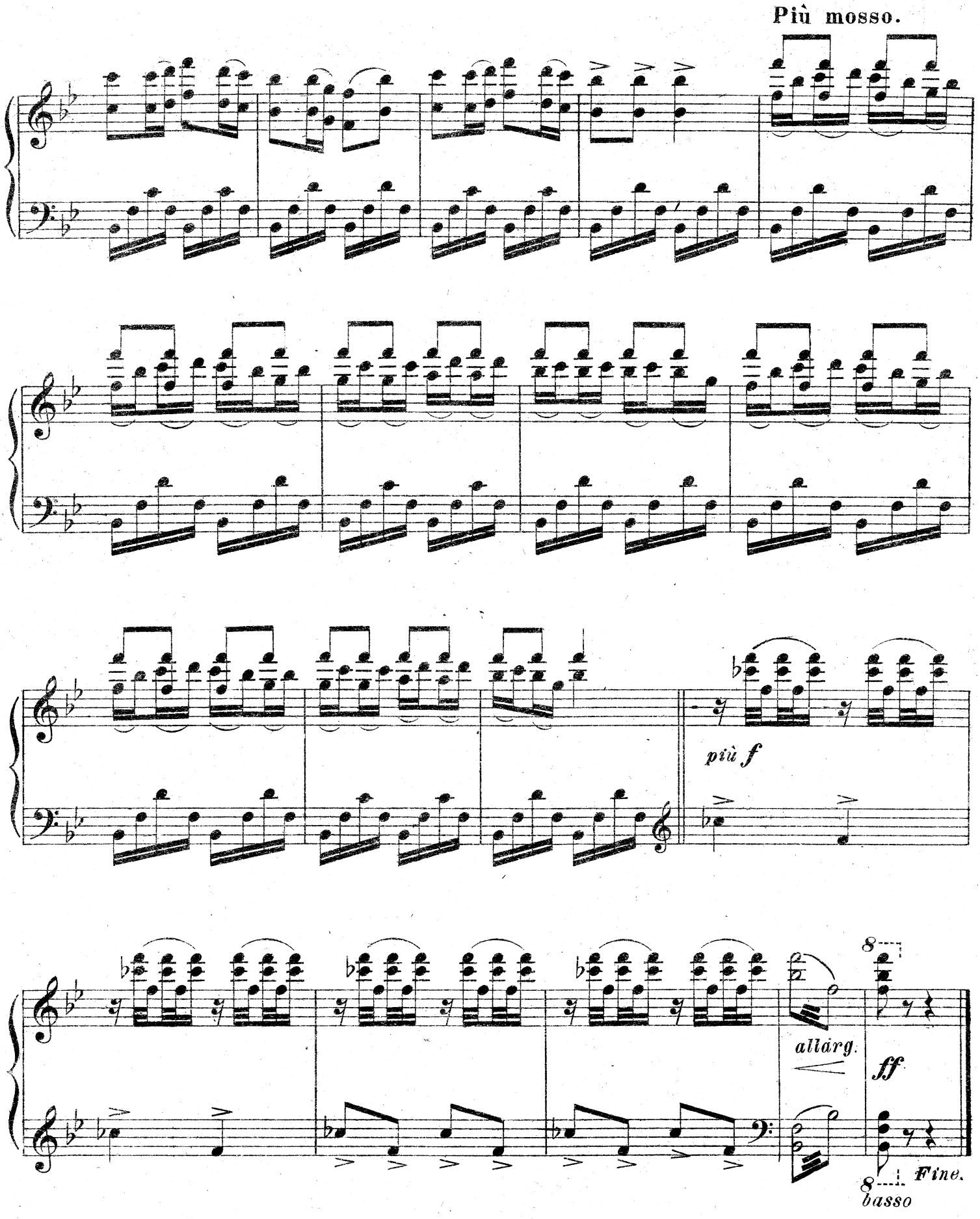

cres
cen do
Poco più mosso

Танец китаянок. №21. Danse des chinoises.

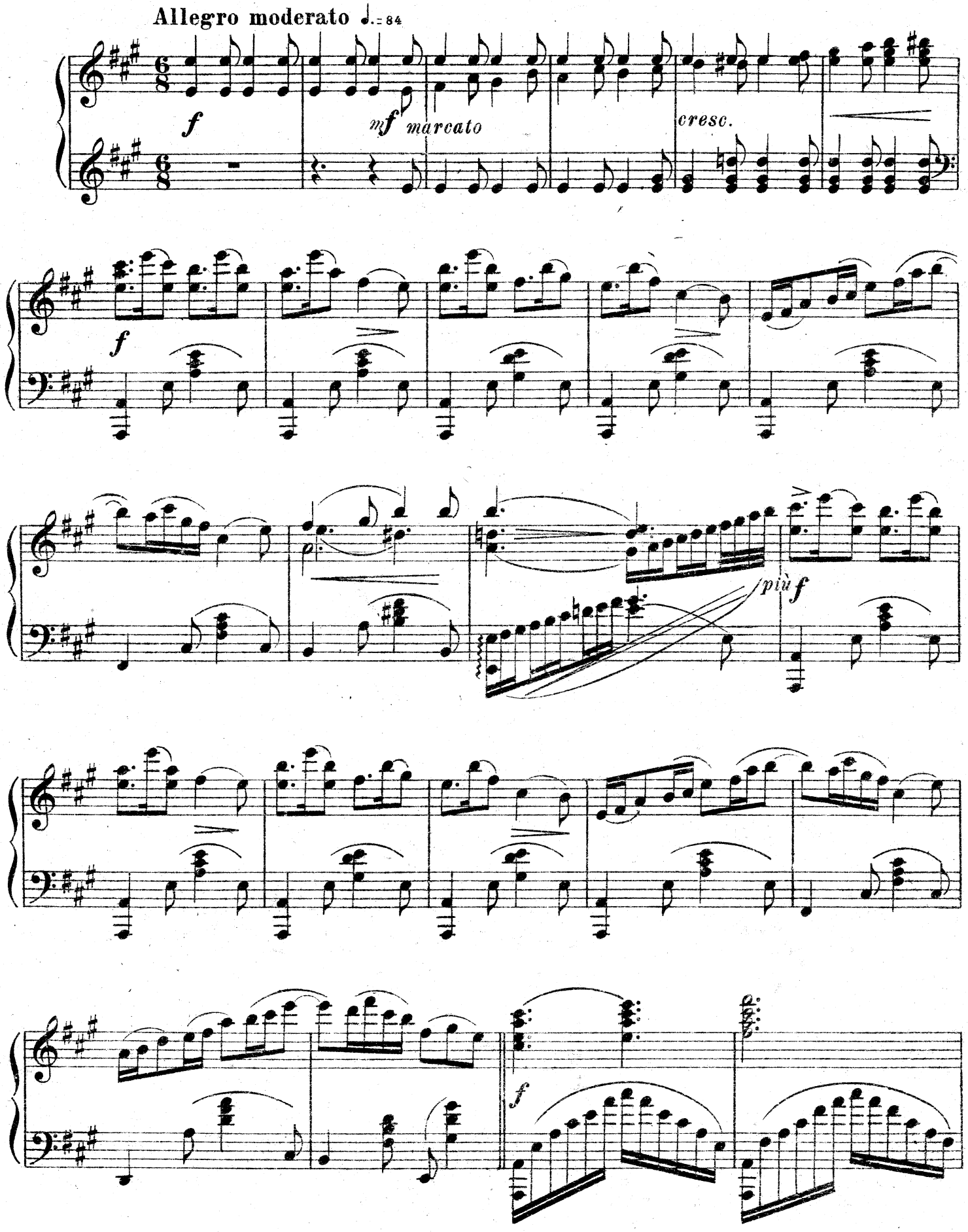


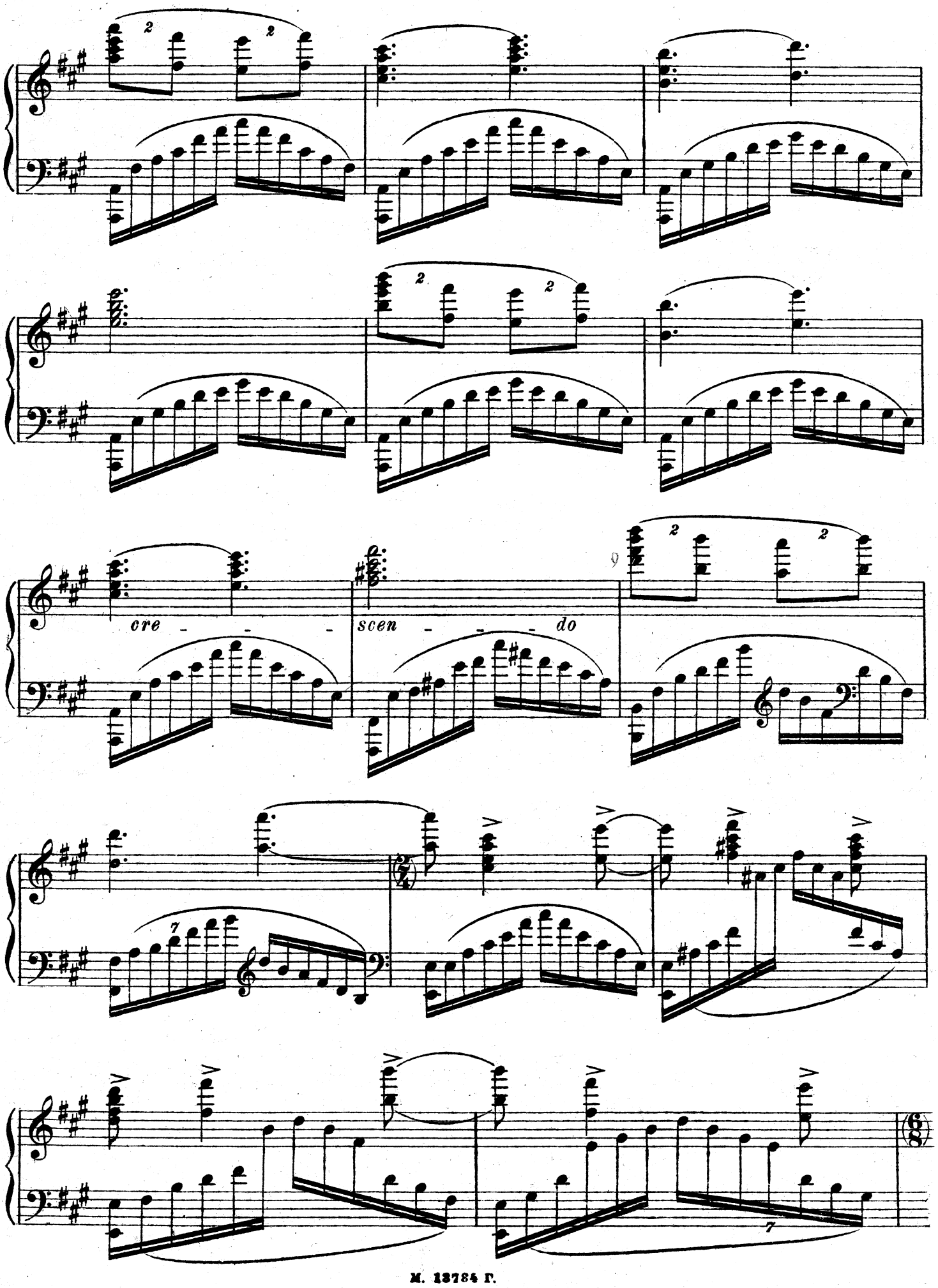

f
f (ioni)
Ped.


stacc.
8
(quasi campanelli)
p
sempre con Ped.
8
f (con.)
Ped.
f

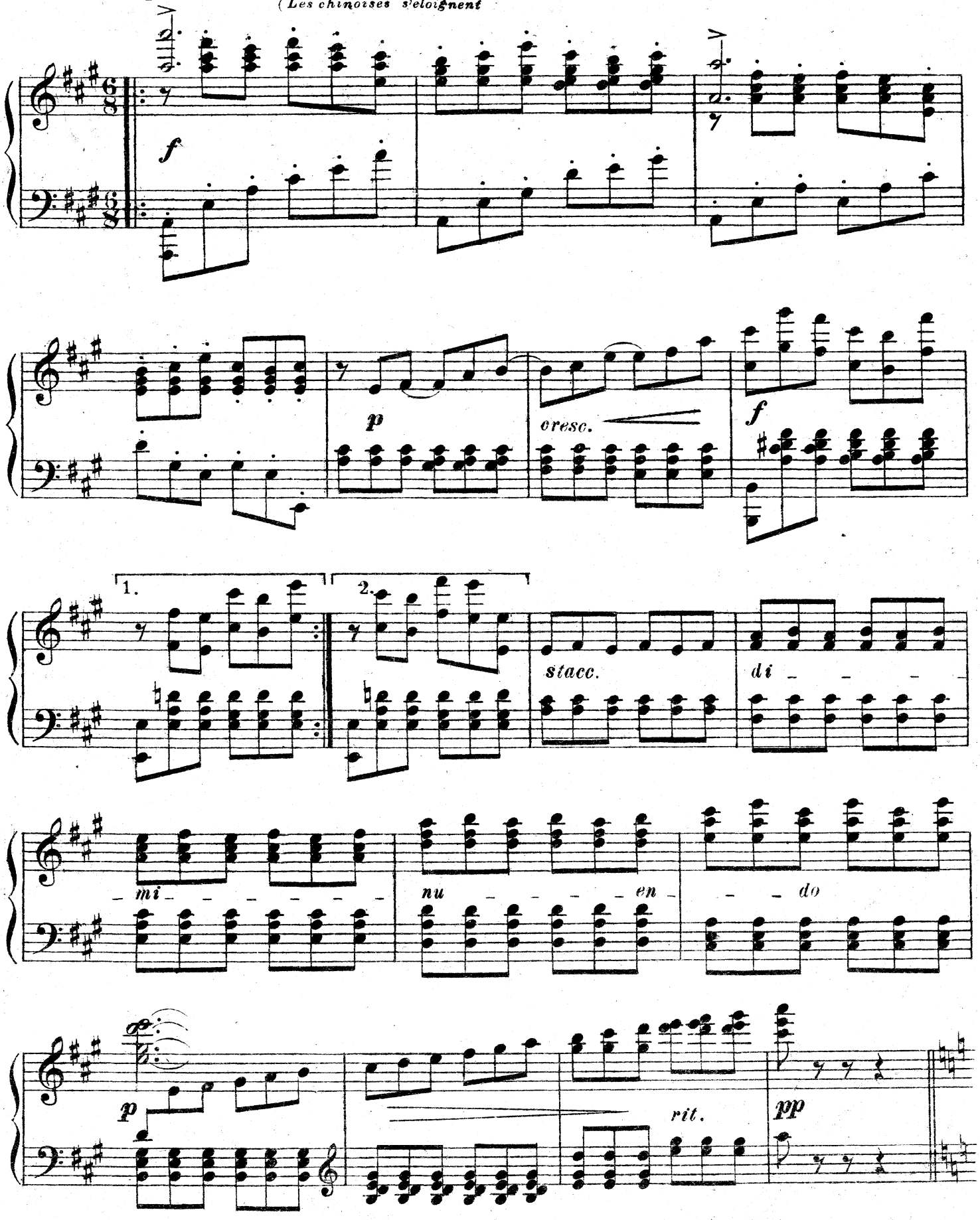

Più mosso.
più f
allarg.
ff
8
8
basso
Fine.

Уход китаянок. №22. Sortie des chinoises.

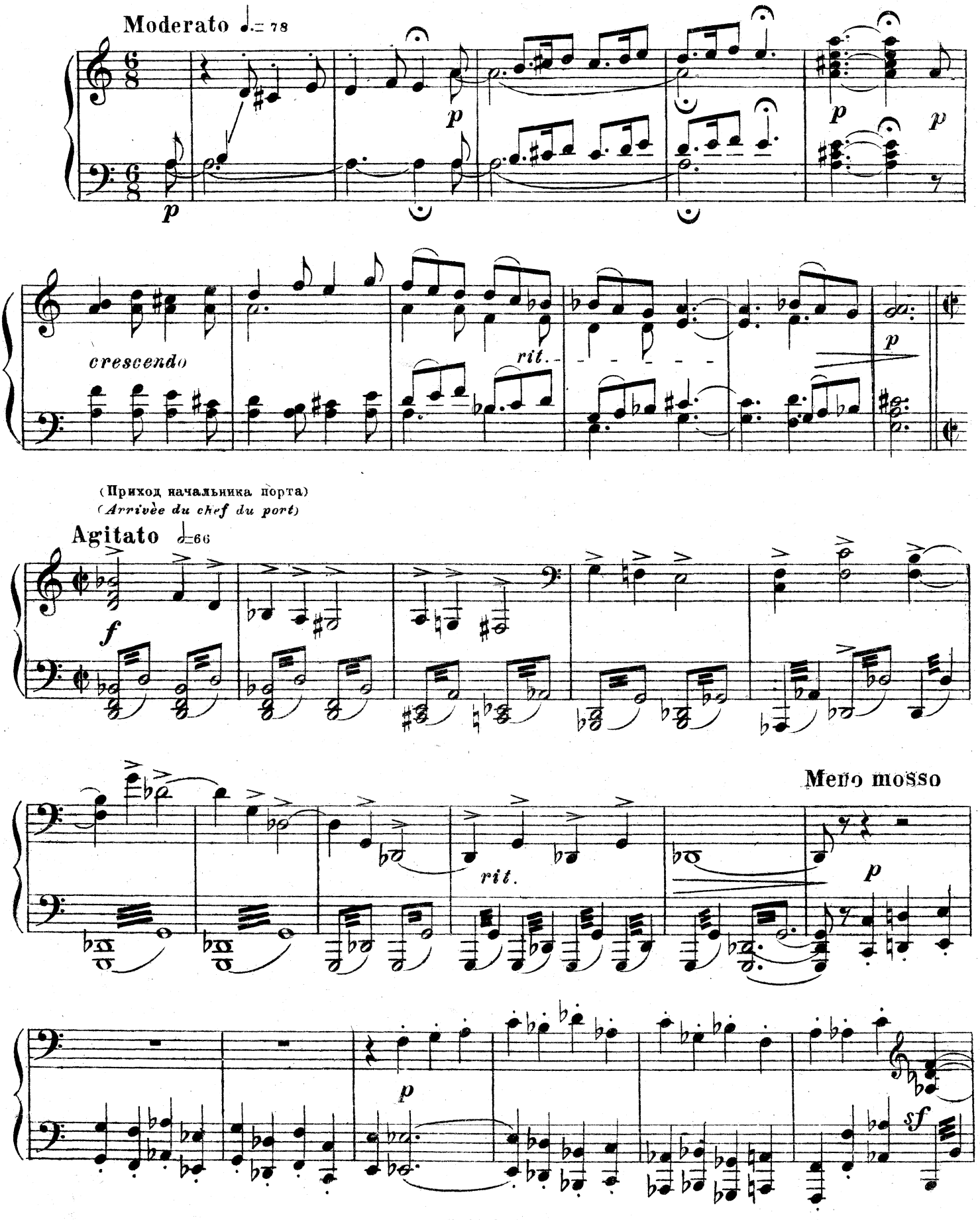


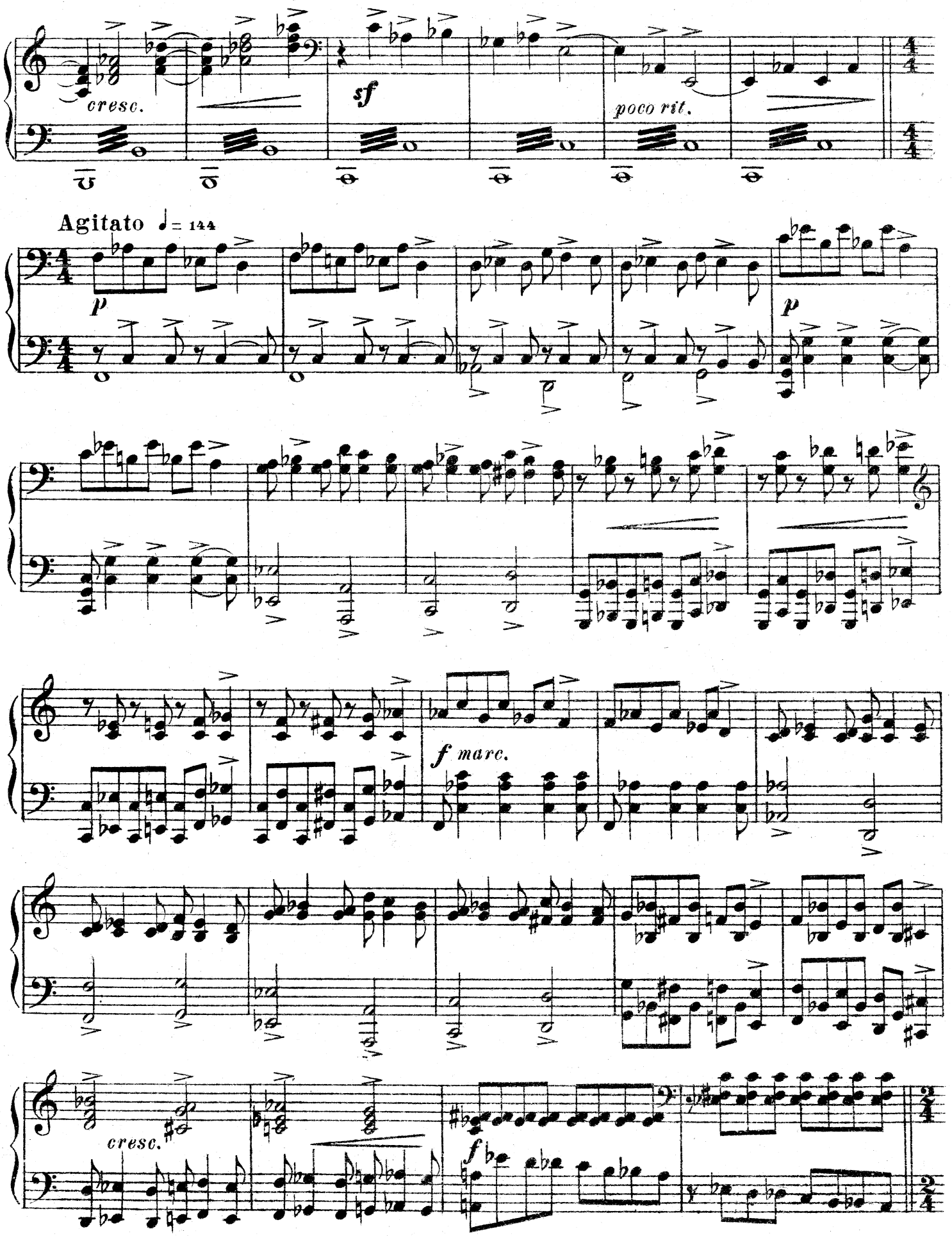

cre - - - -
scen - - - - do

Poco più mosso (Китаянки удаляются)
(Les chinoises s'éloignent



Сцена заговора № 23 Scène du complot




cresc.
sf
poco rit.
Agitato ♩= 144
p
p
f marc.
cresc.
f

(В дали проходят советские матросы)
(Au loin passent les matelots du navire soviétique)

Moderato ♩= 72.

f *sf*

Allegro agitato ♩= 144.

sf *mf* *crescendo*

f

marc. *f dim.*

(Входит Тай-Хоа.)
Taï-Choa entre

Tranquillo ♩=88

dolce

p

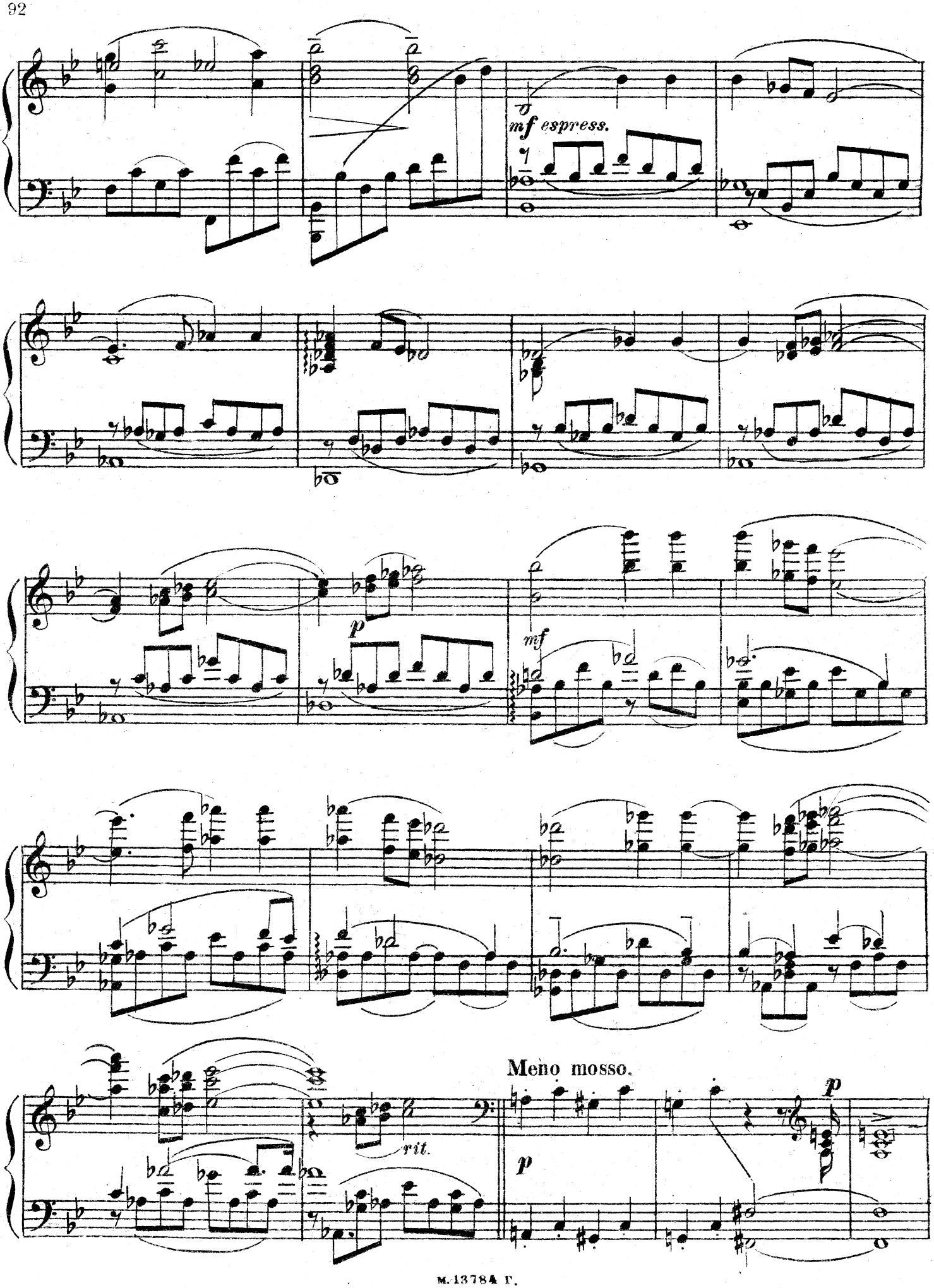
rit.

Poco meno mosso

dolce espressivo

mf

mf


mf espress.
p
mf
Meno mosso.
rit.
p
p

Allegro

f

sf

f marc.

dim.

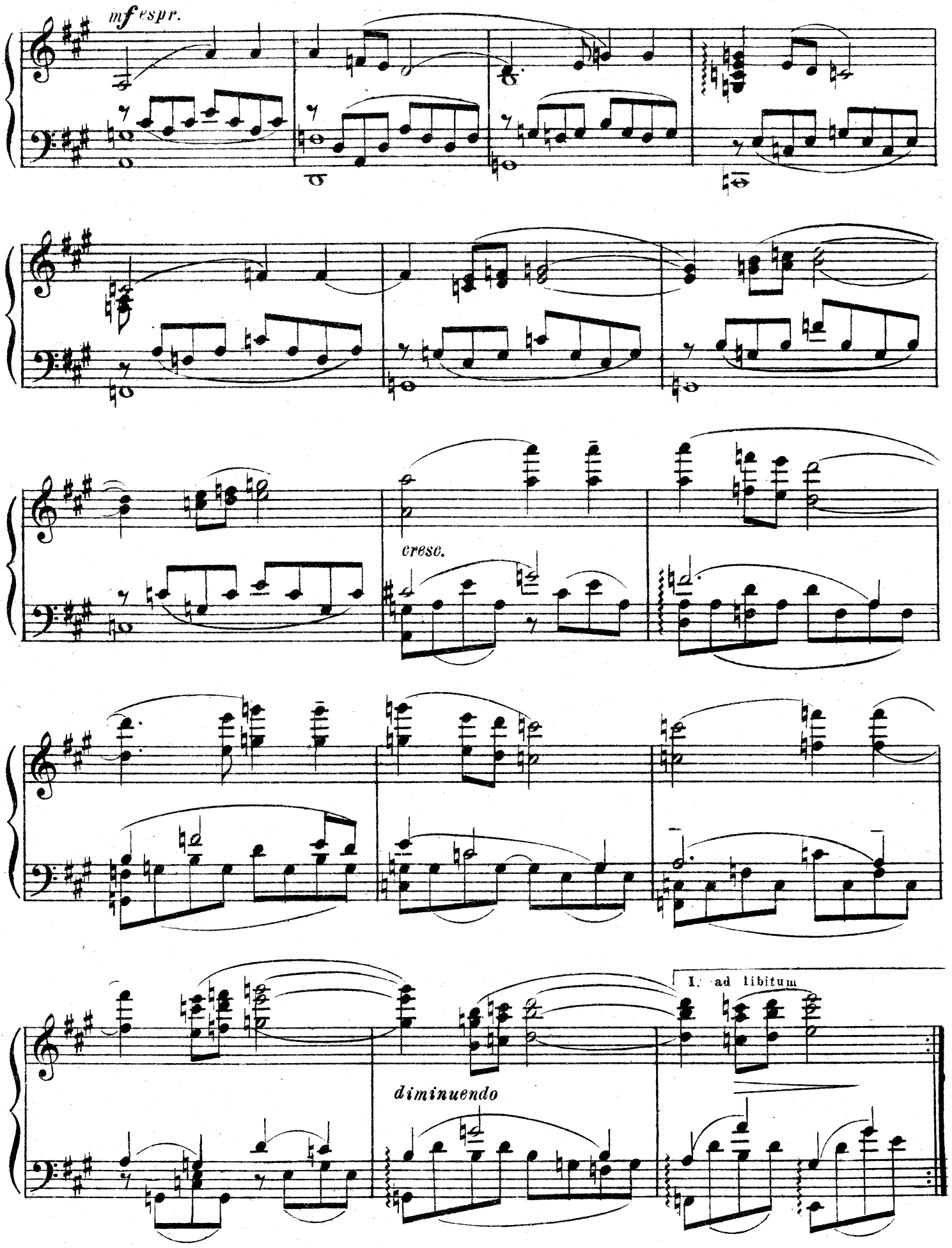
rit.

Meno mosso ♩=88

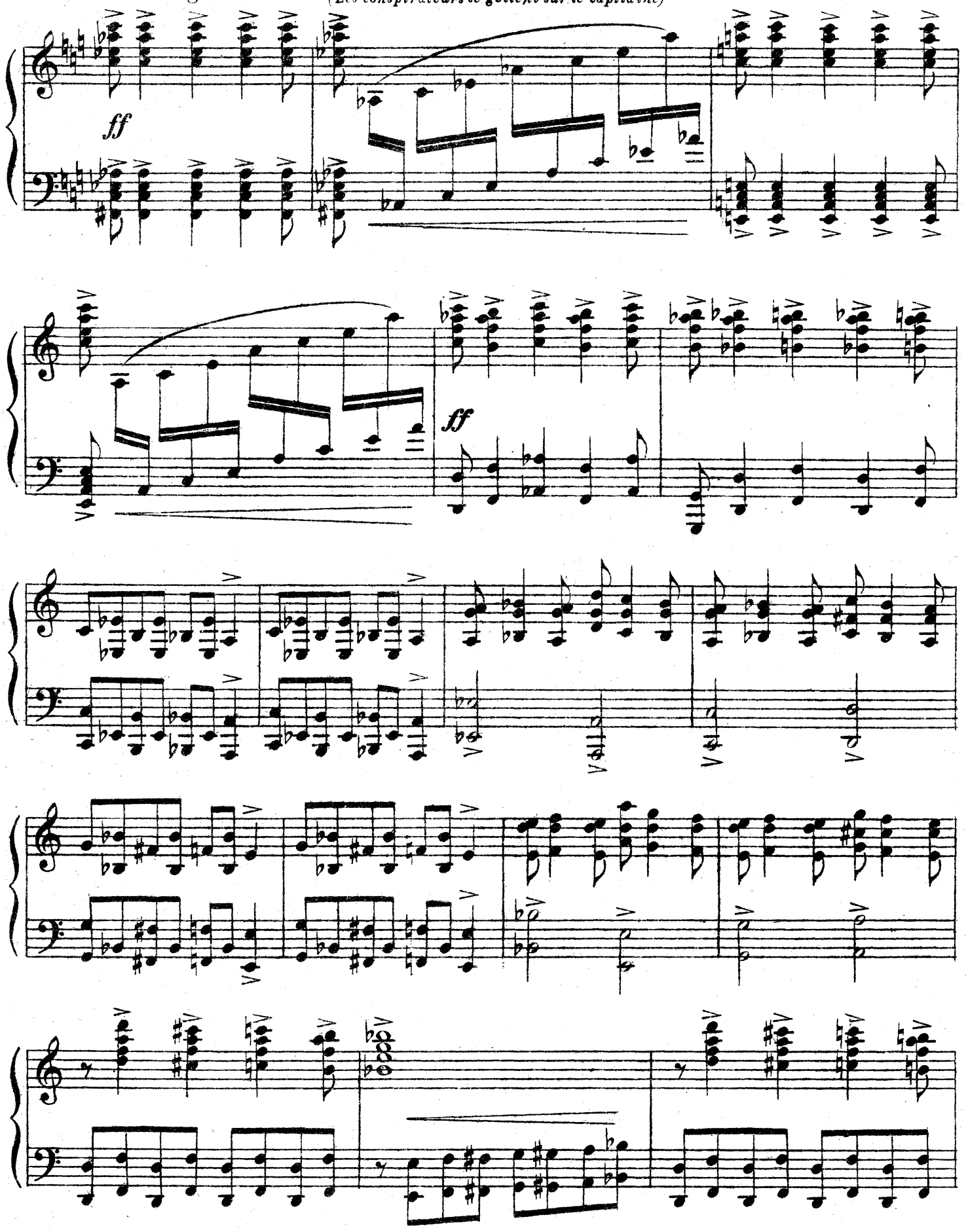
dolce

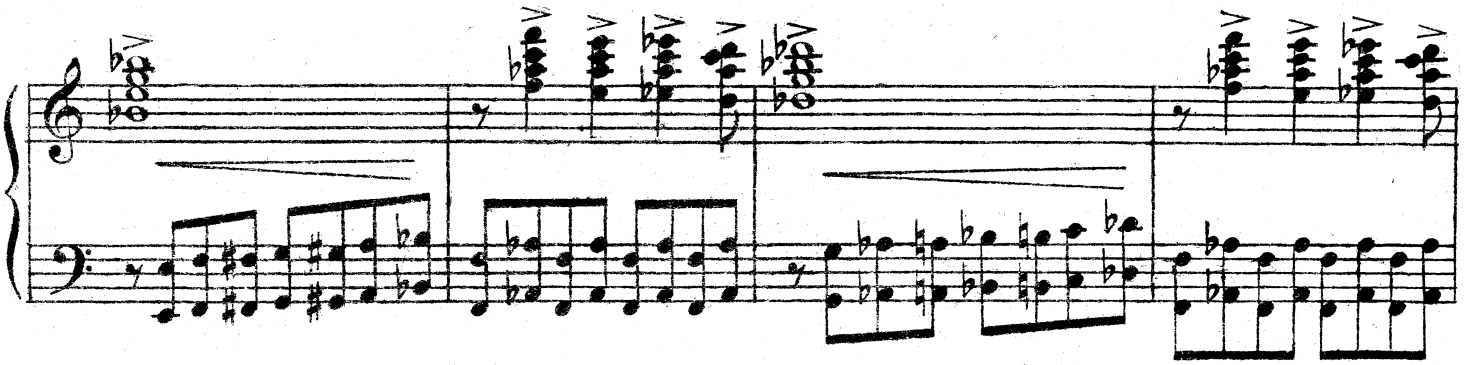
p

mf

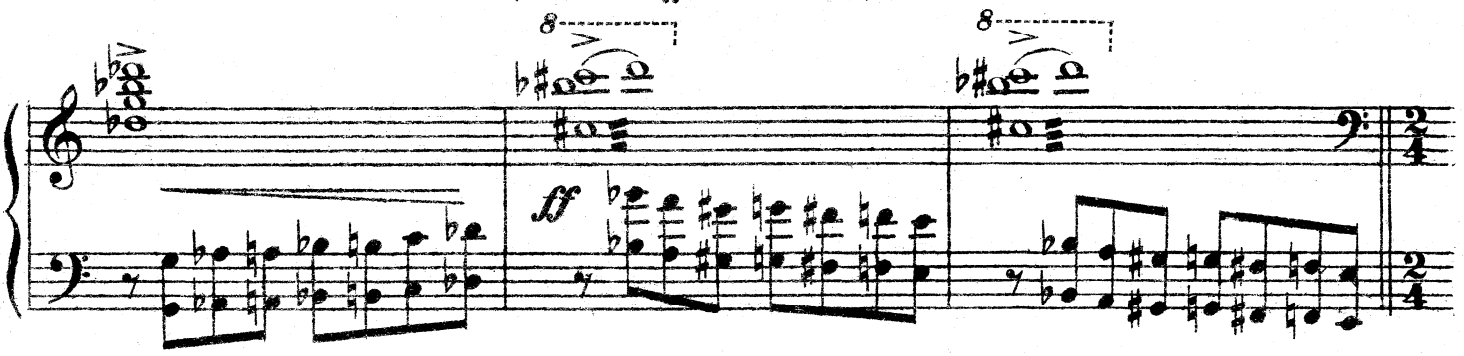

mf espr.
cresc.
I. ad libitum
diminuendo

II. **Molto agitato** $\dot{o}$ = 96 (Заговорщики бросаются на капитана) *(Les conspirateurs se gettent sur le capitaine)*



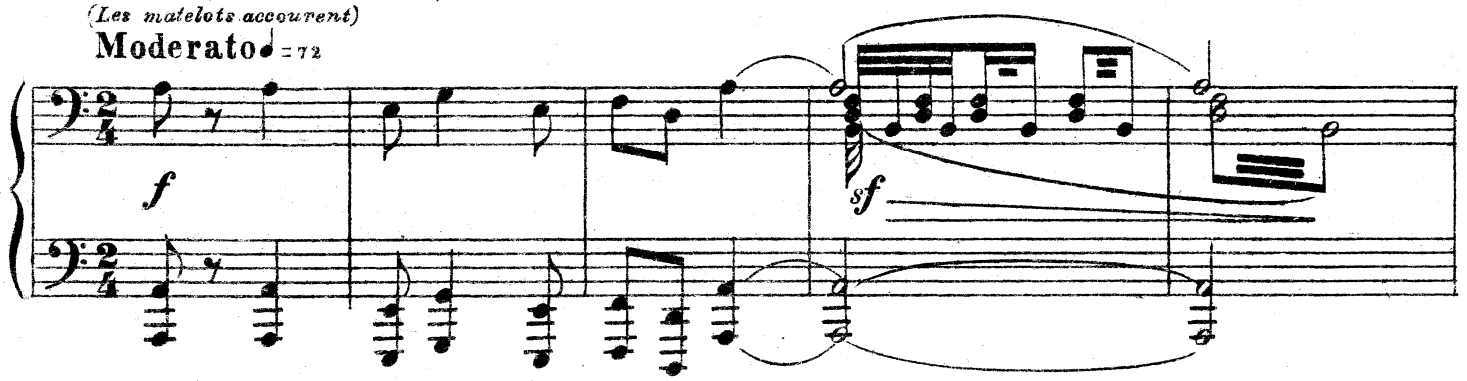


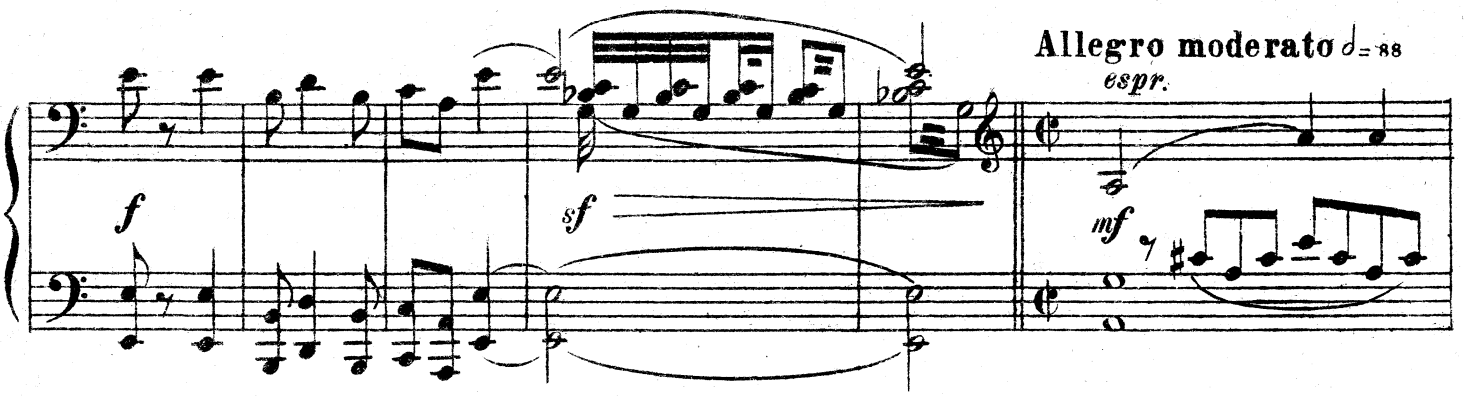
(Свисток капитана)
(Le coup de sifflet du capitaine)

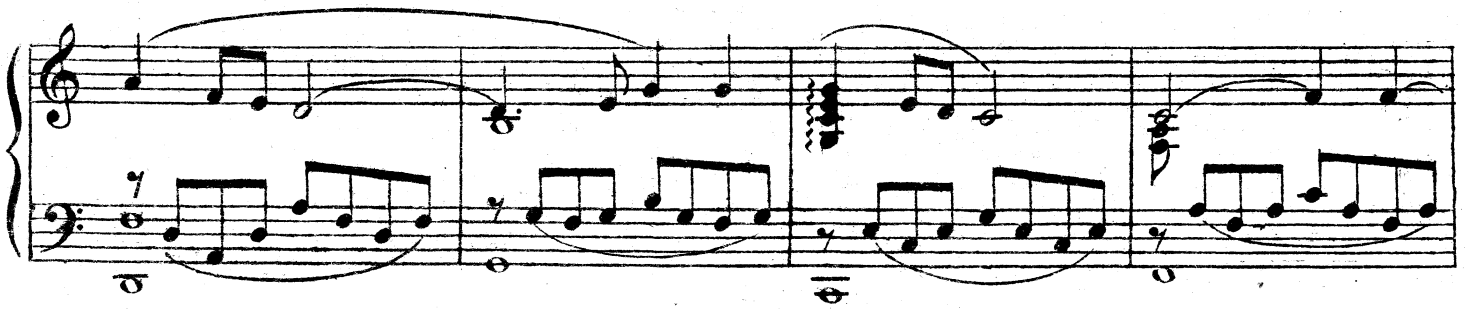


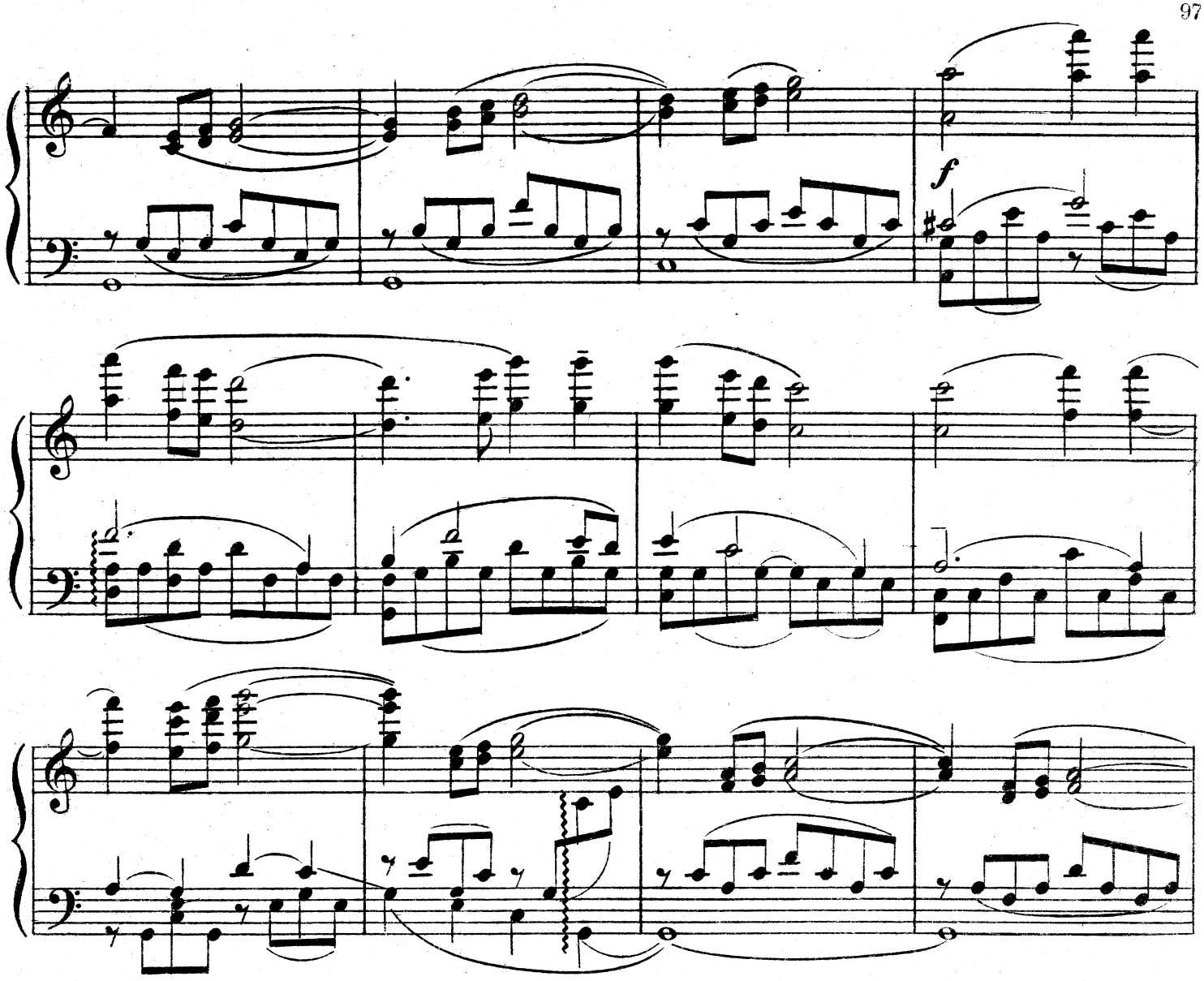
(Вбегают советские матросы)
(Les matelots accourent)

Moderato ♩ = 72

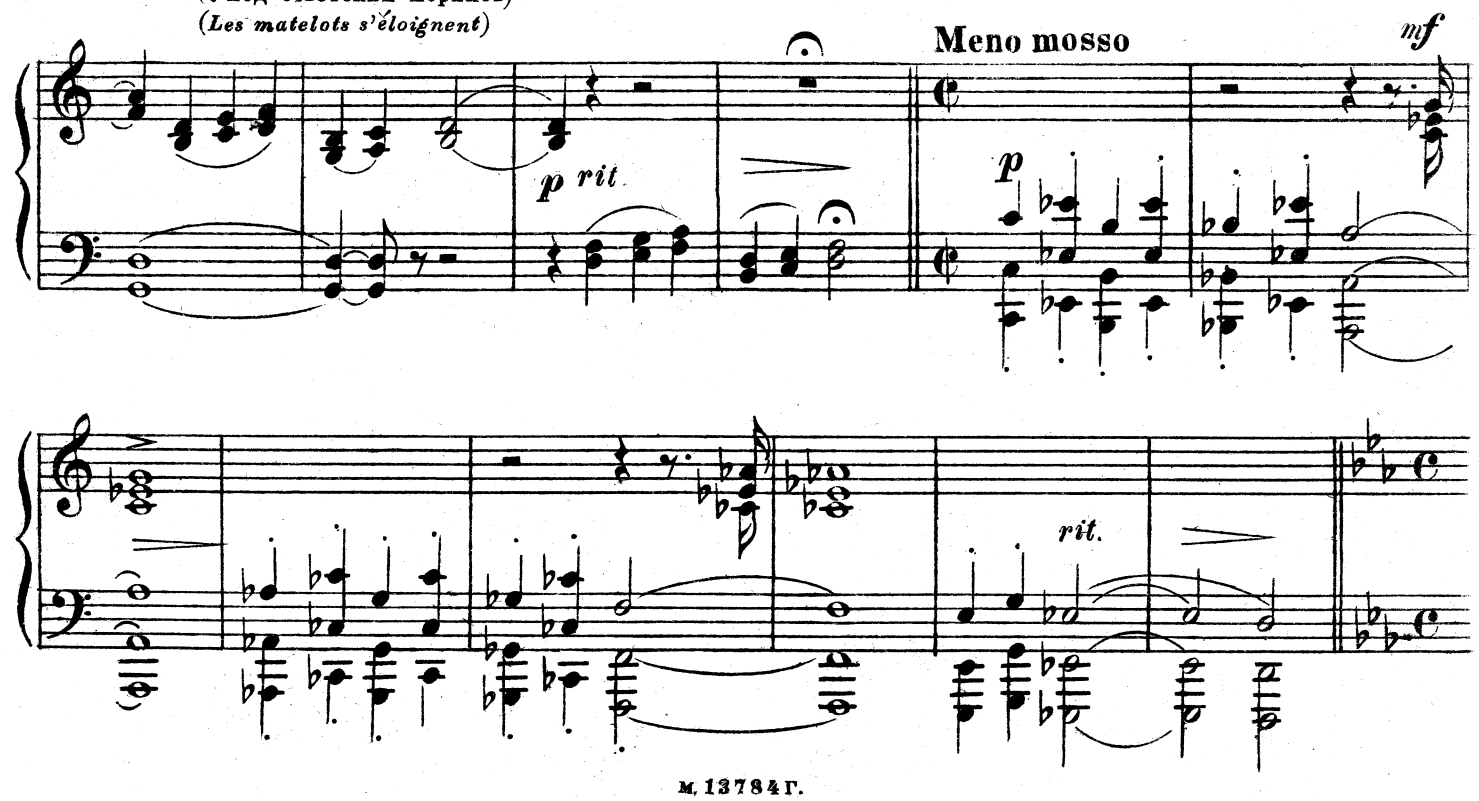


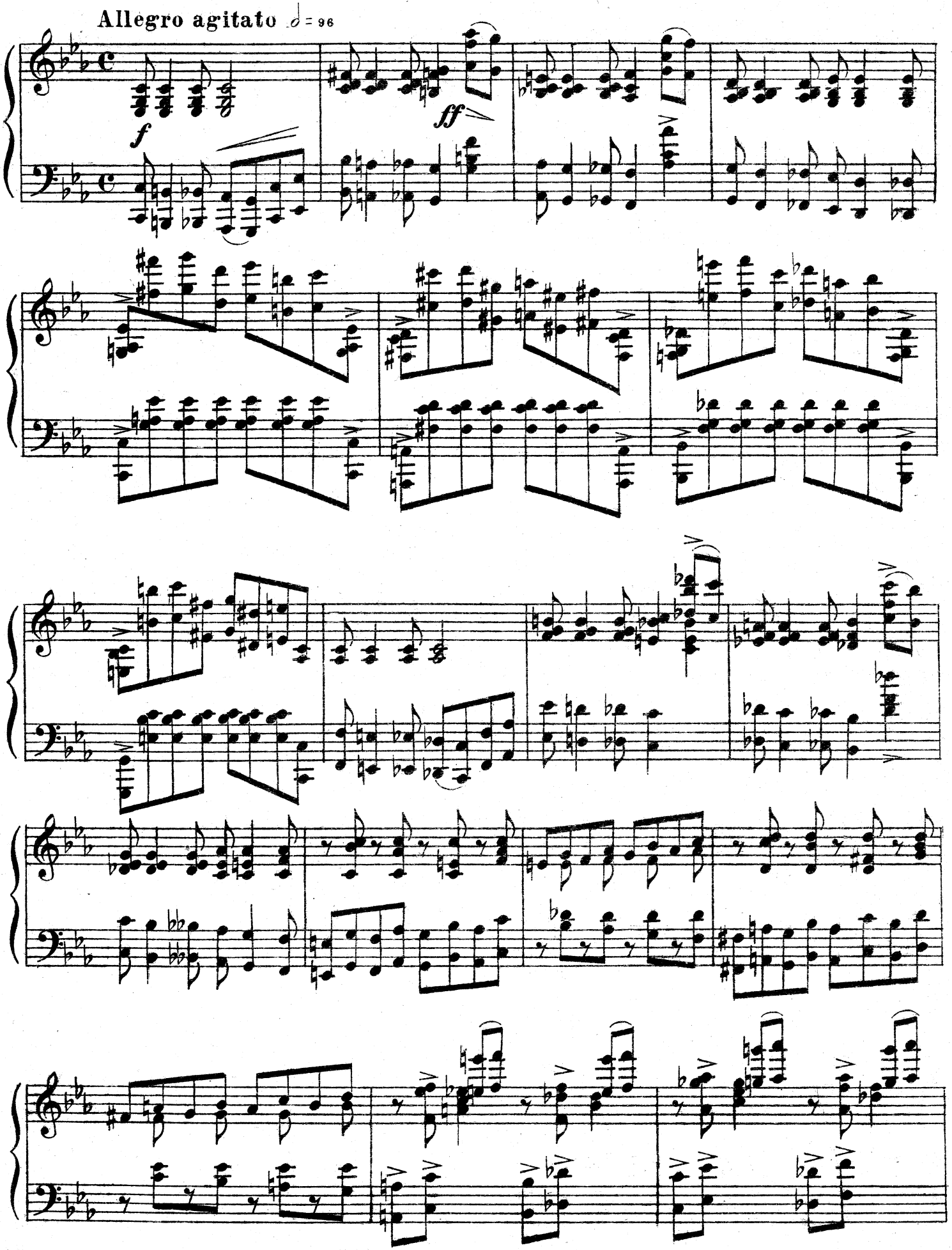


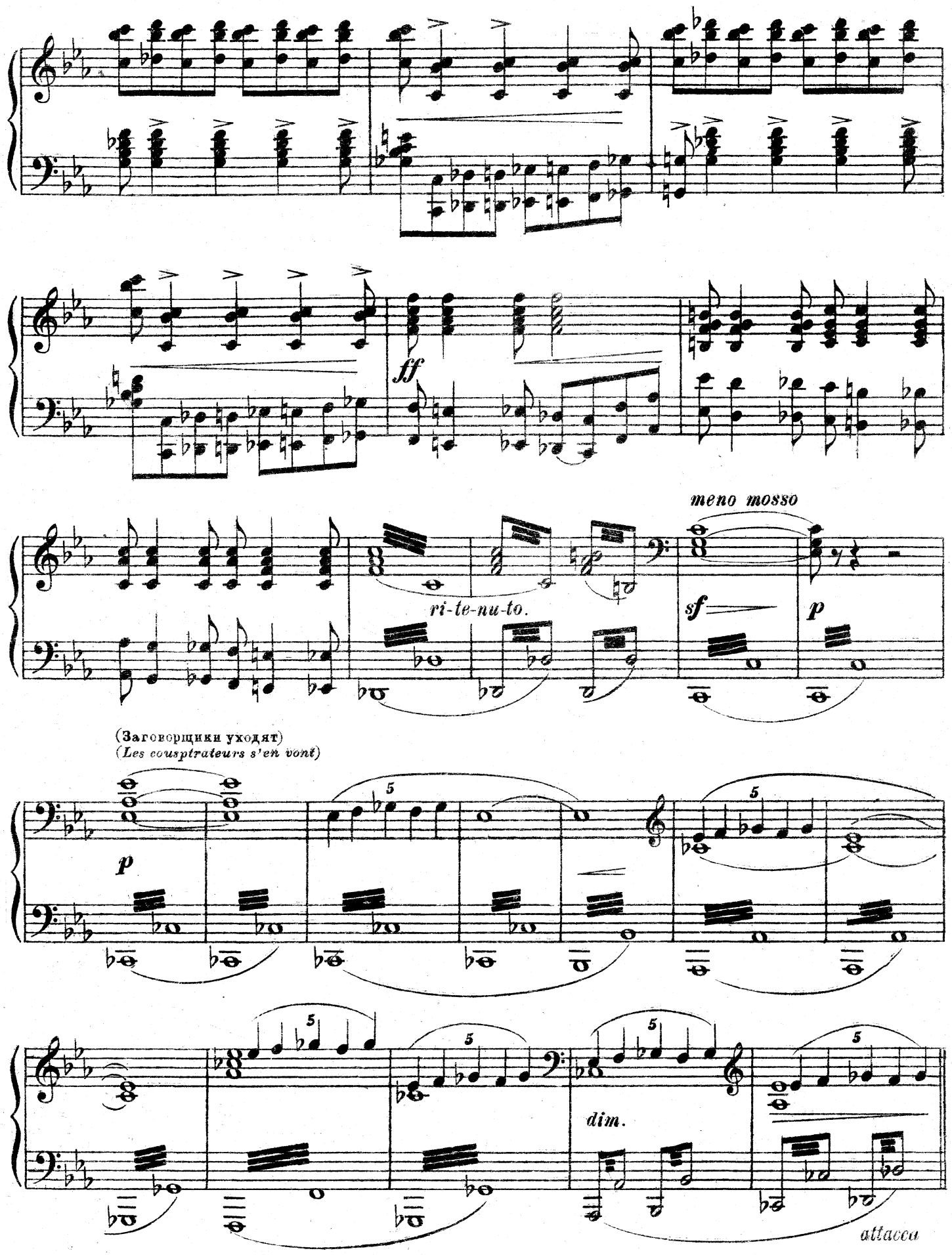




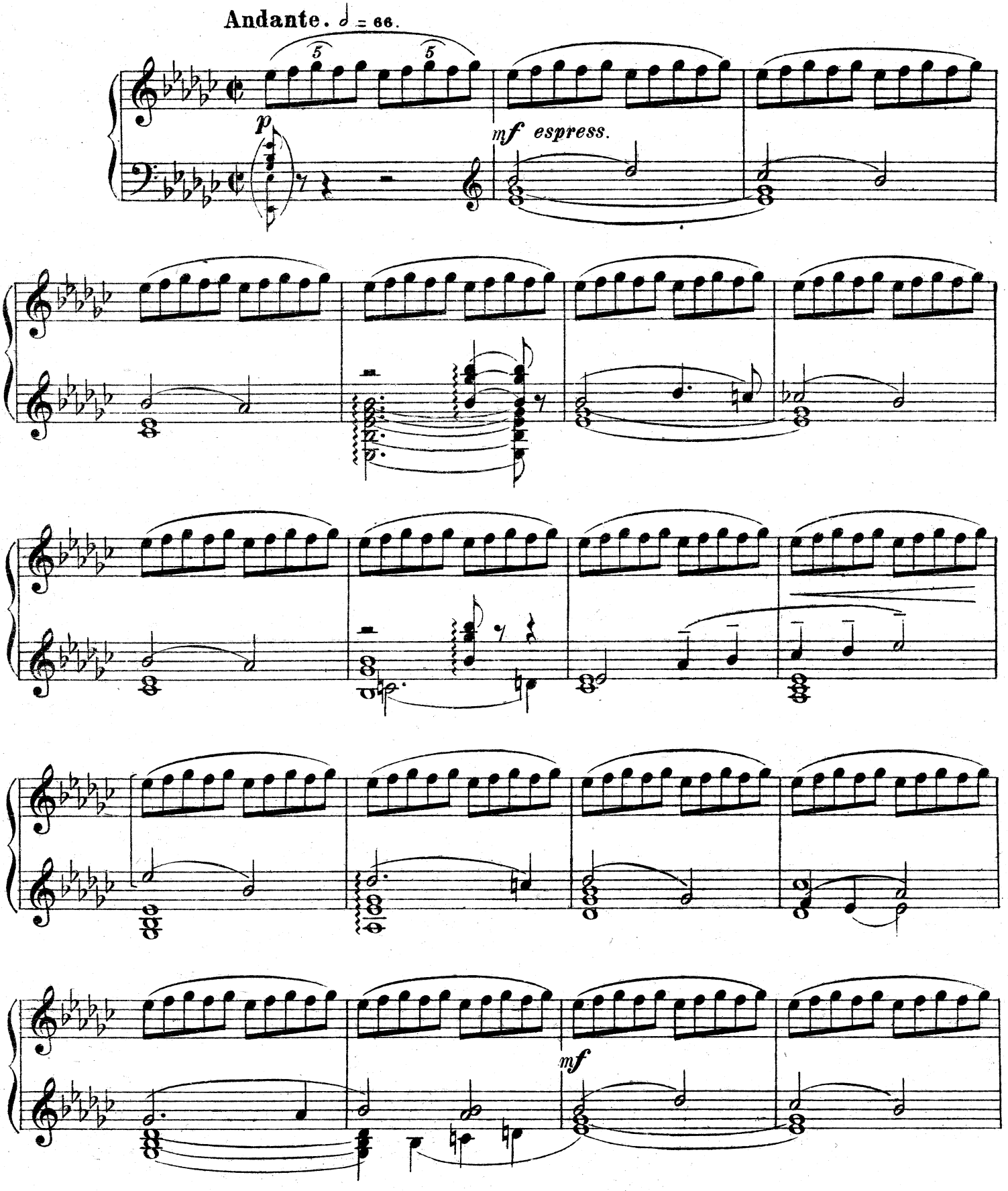
(Уход советских моряков)
(*Les matelots s'éloignent*)

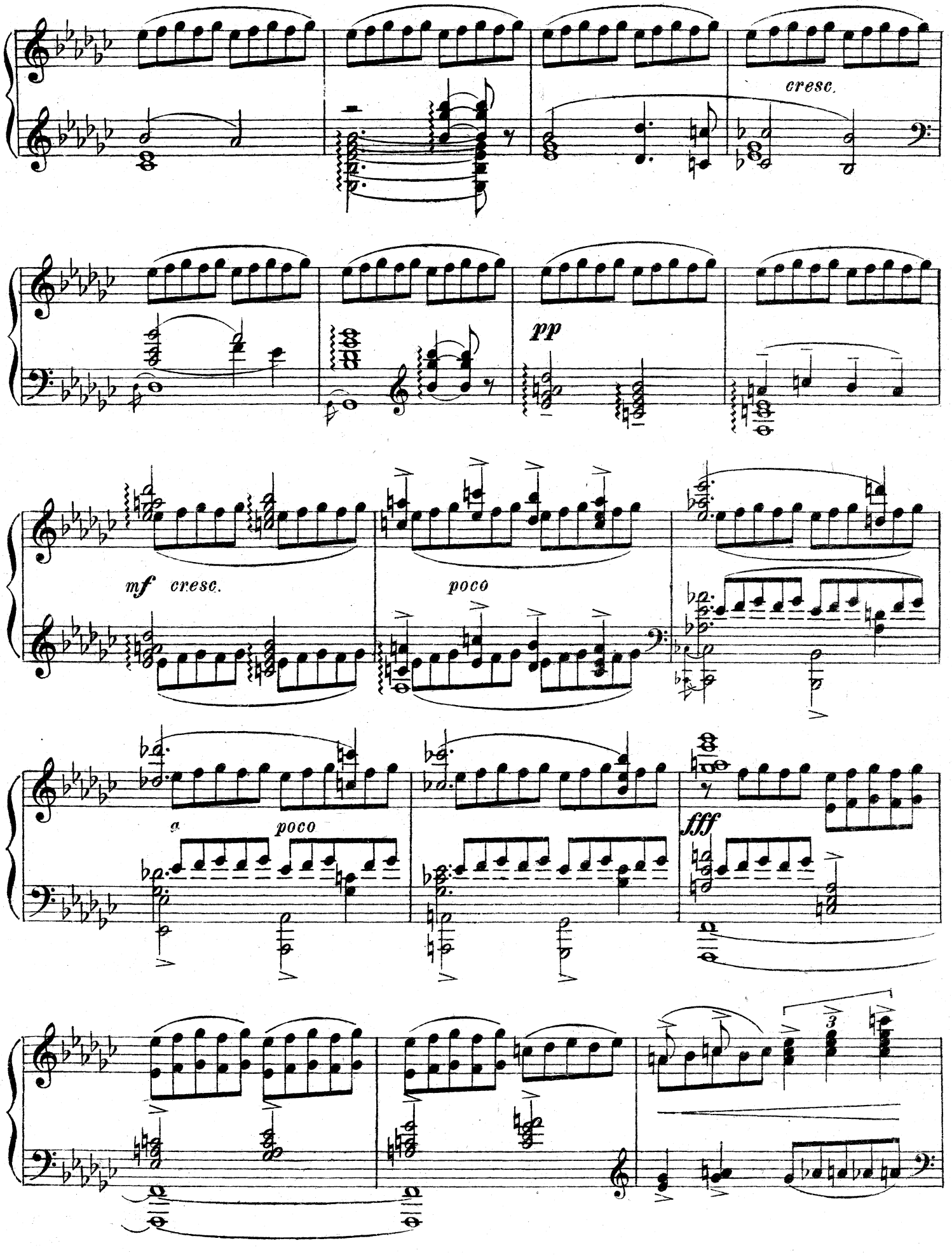


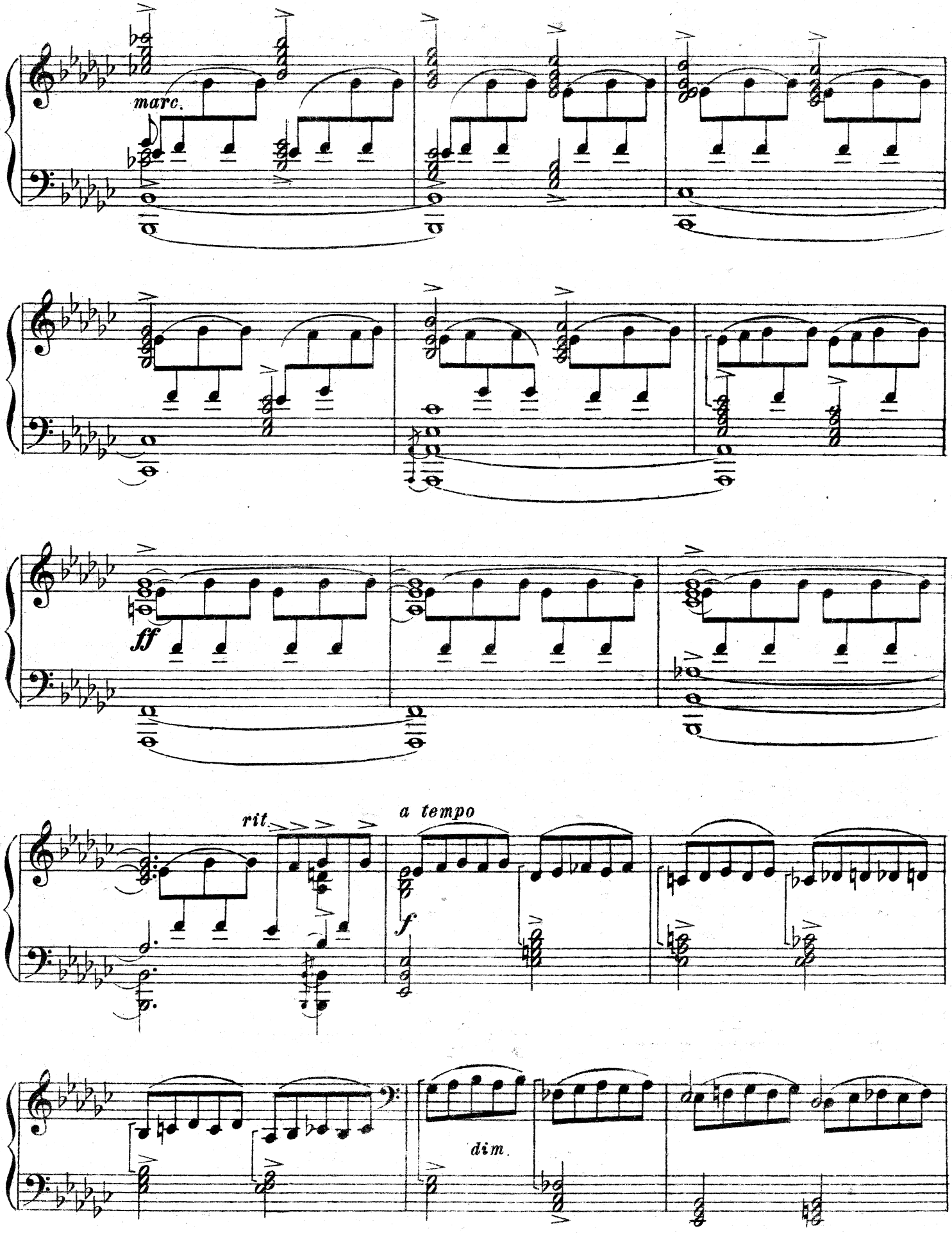

Allegro agitato ♩= 96
f
ff

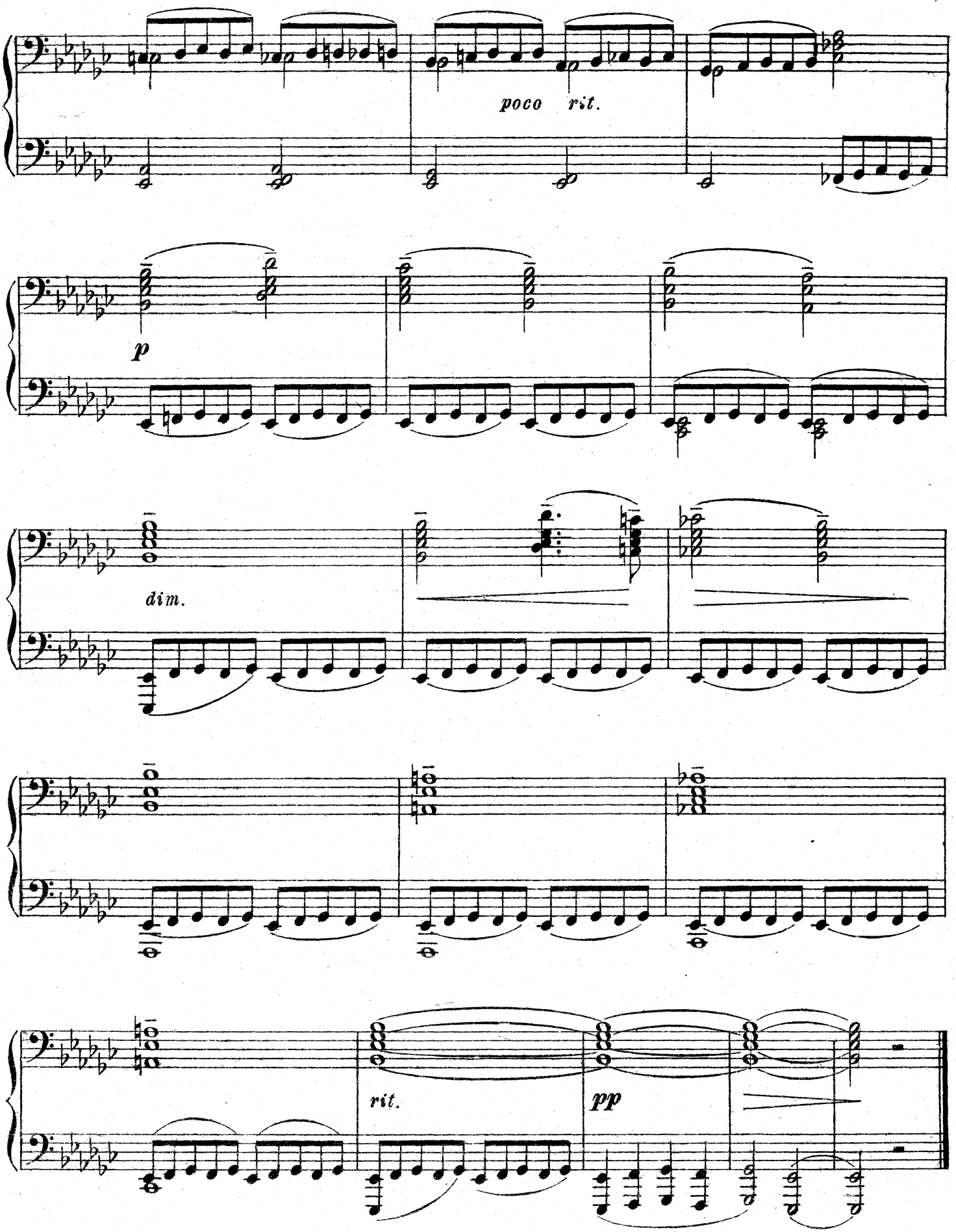

ff
meno mosso
ri-te-nu-to.
sf
p
(Заговорщики уходят)
(Les cousptrateurs s'en vont)
p
5
5
5
5
5
dim.
attacca

Страдания Таи-Хоа №24. Angoisse de Taï-Choa

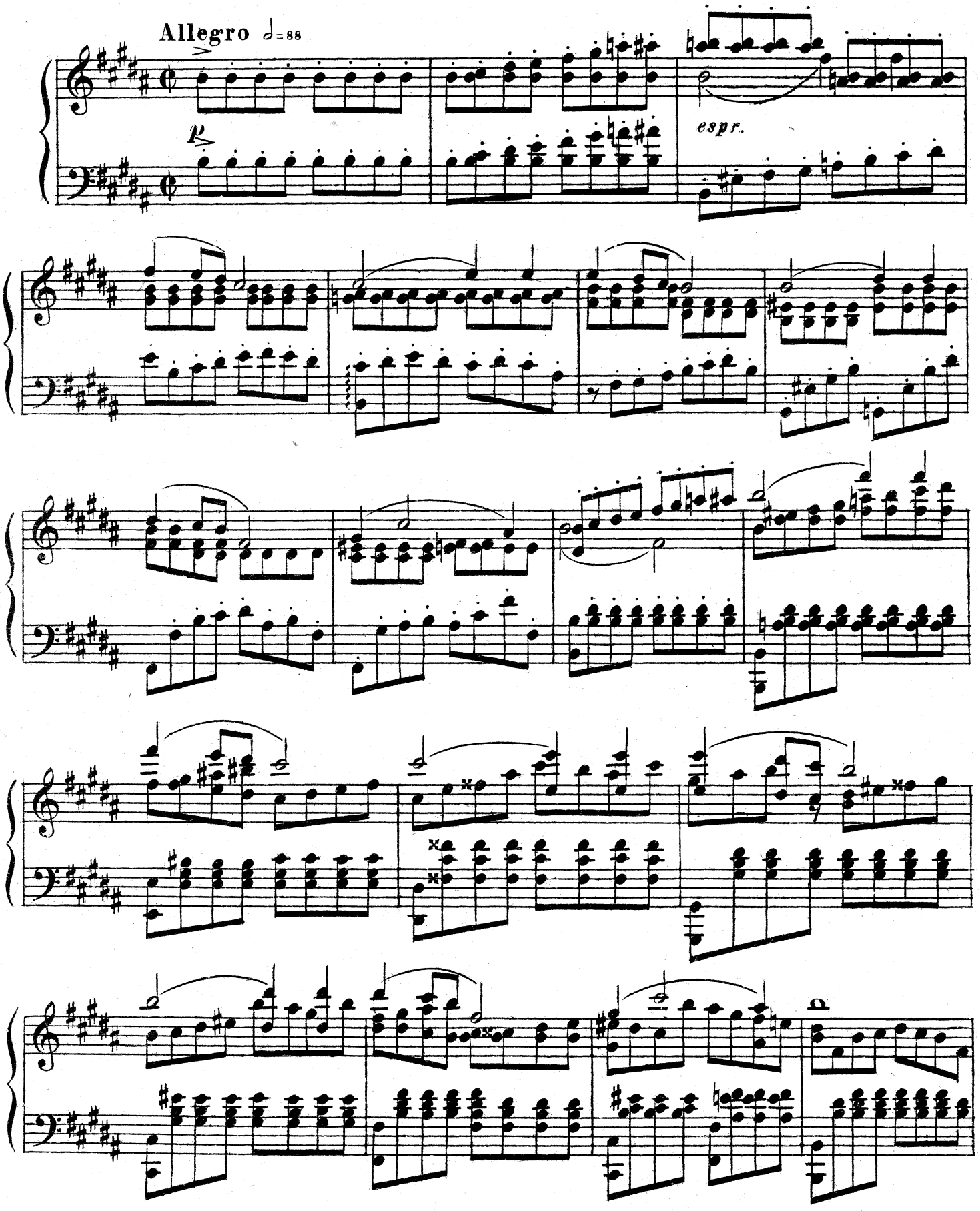


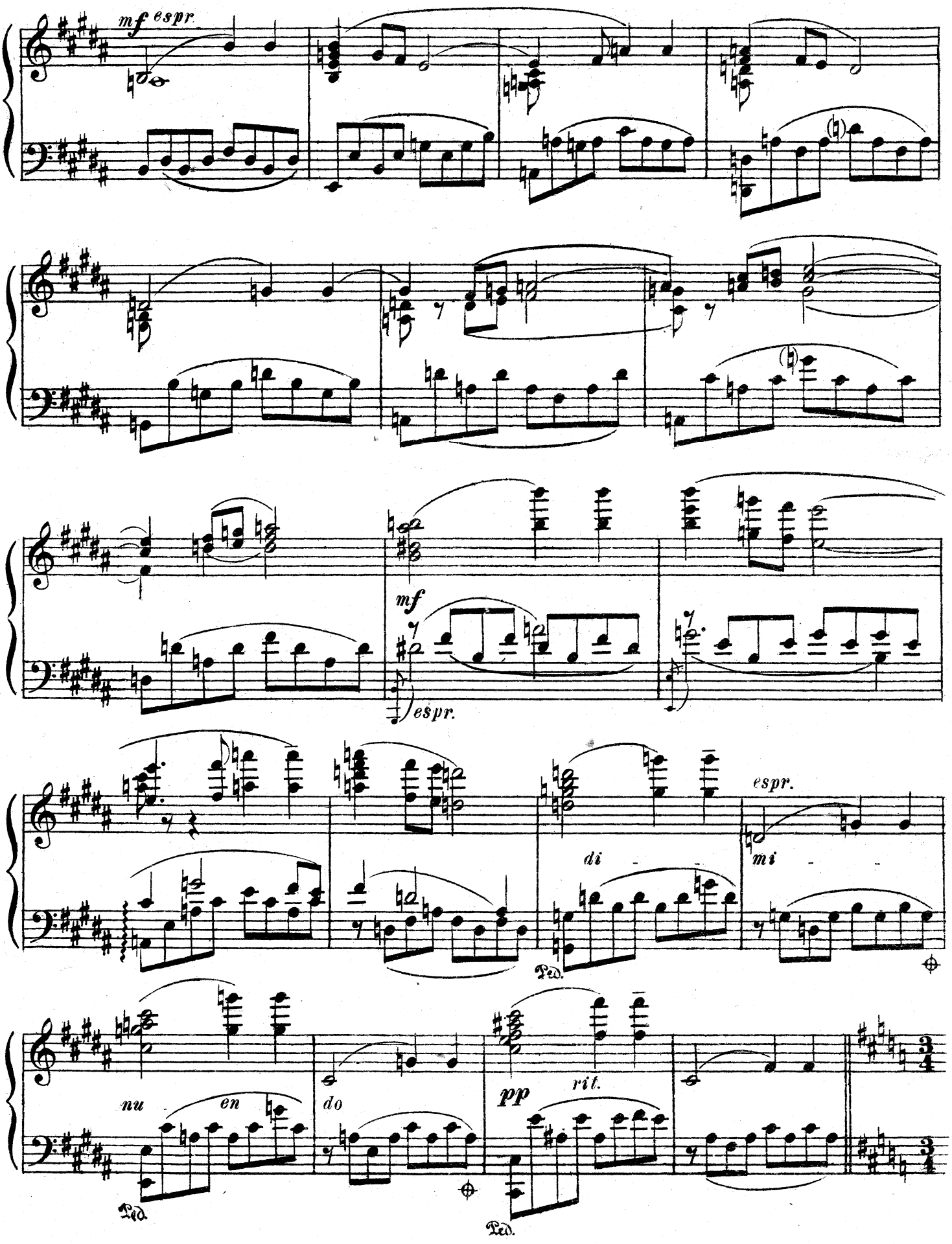

cresc.
pp
mf cresc.
poco
poco
fff
3


marc.
ff
rit.
a tempo
f
dim.

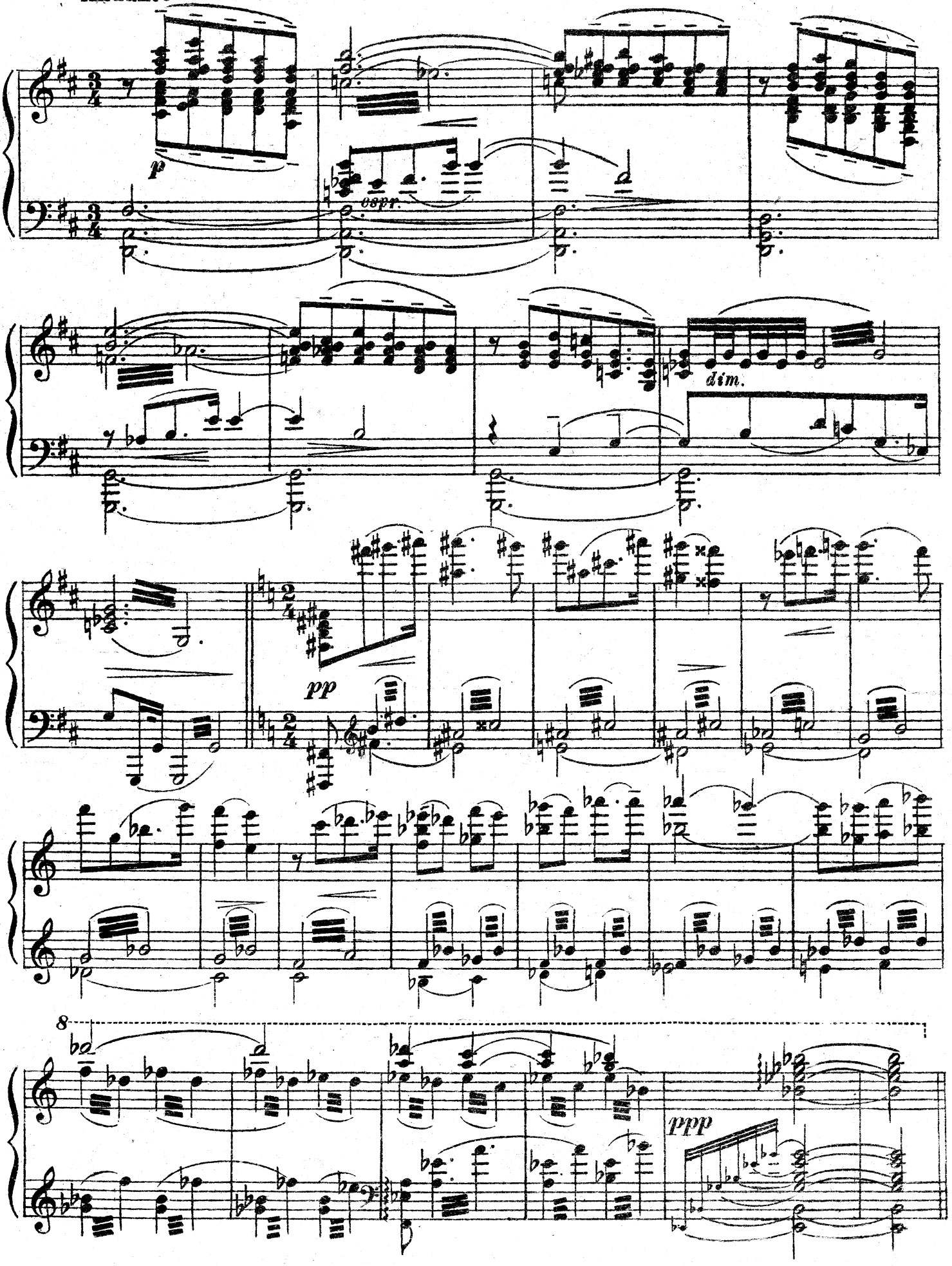

poco rit.
p
dim.
rit.
pp

Тай-Хоа курит опиум №25 Taï-Choa fume l' opium.



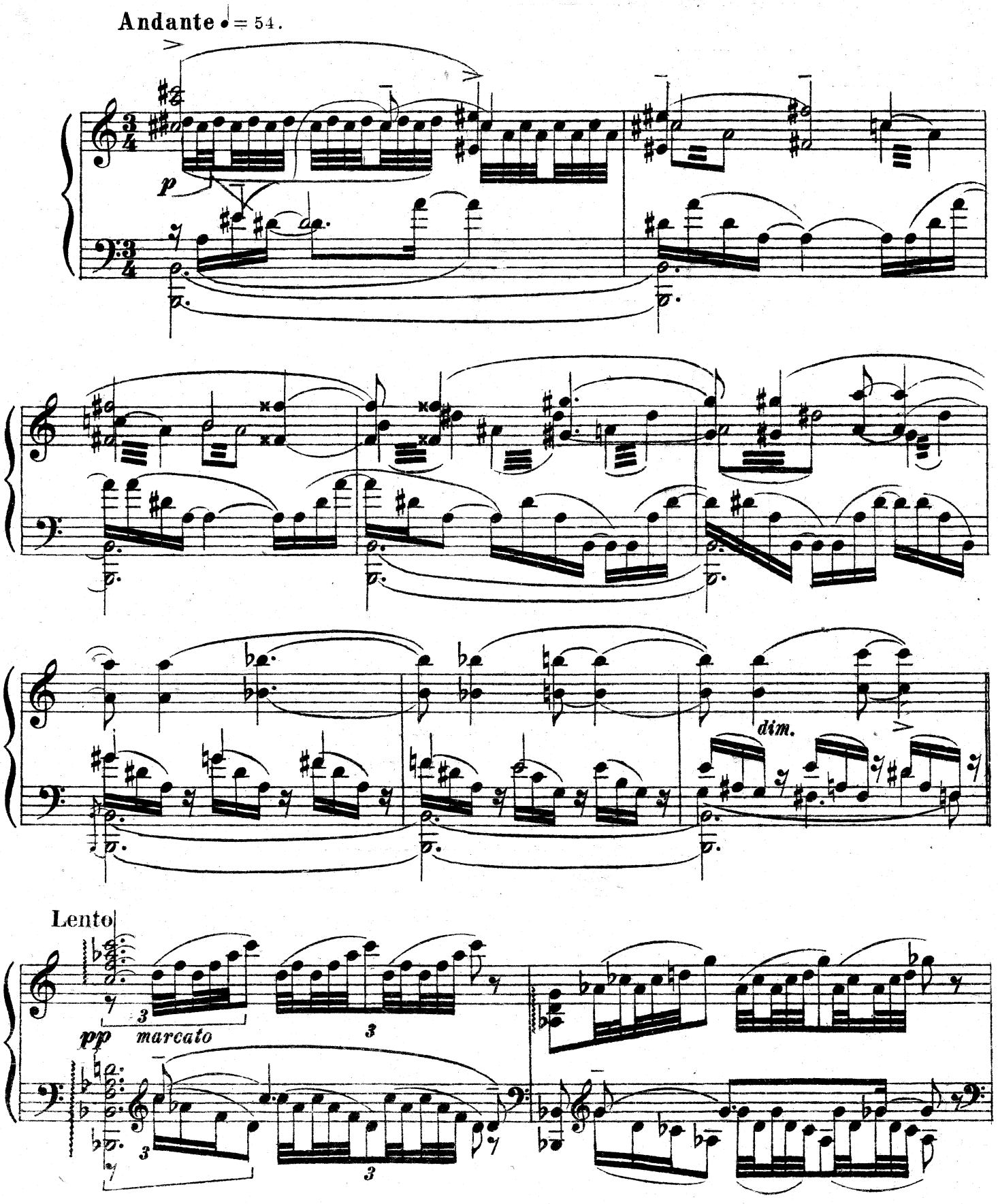

mf espr.
mf
espr.
espr.
di
mi
Ped.
nu
en
do
pp
rit.
Ped.
Ped.

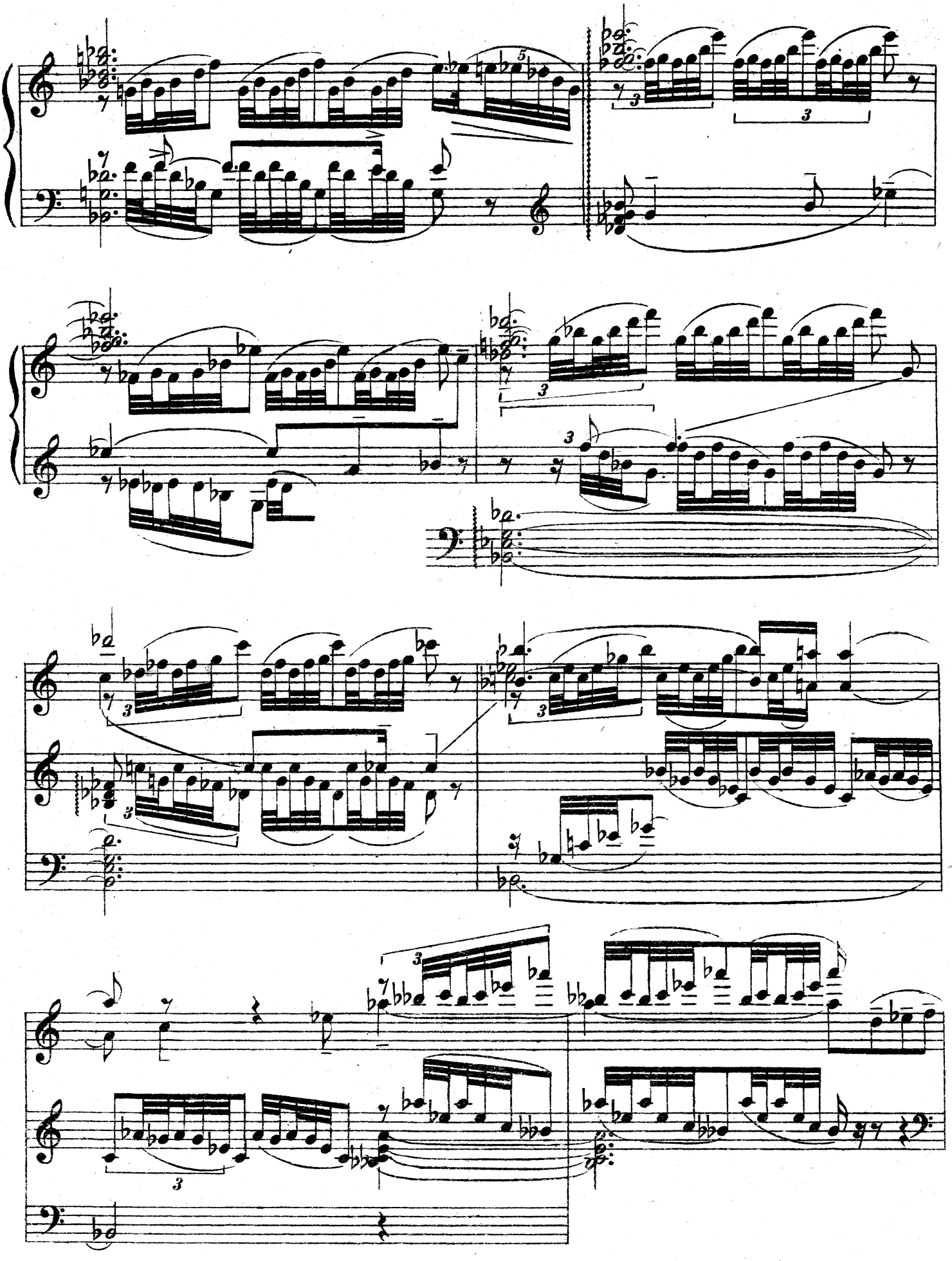
Andante *dolce*

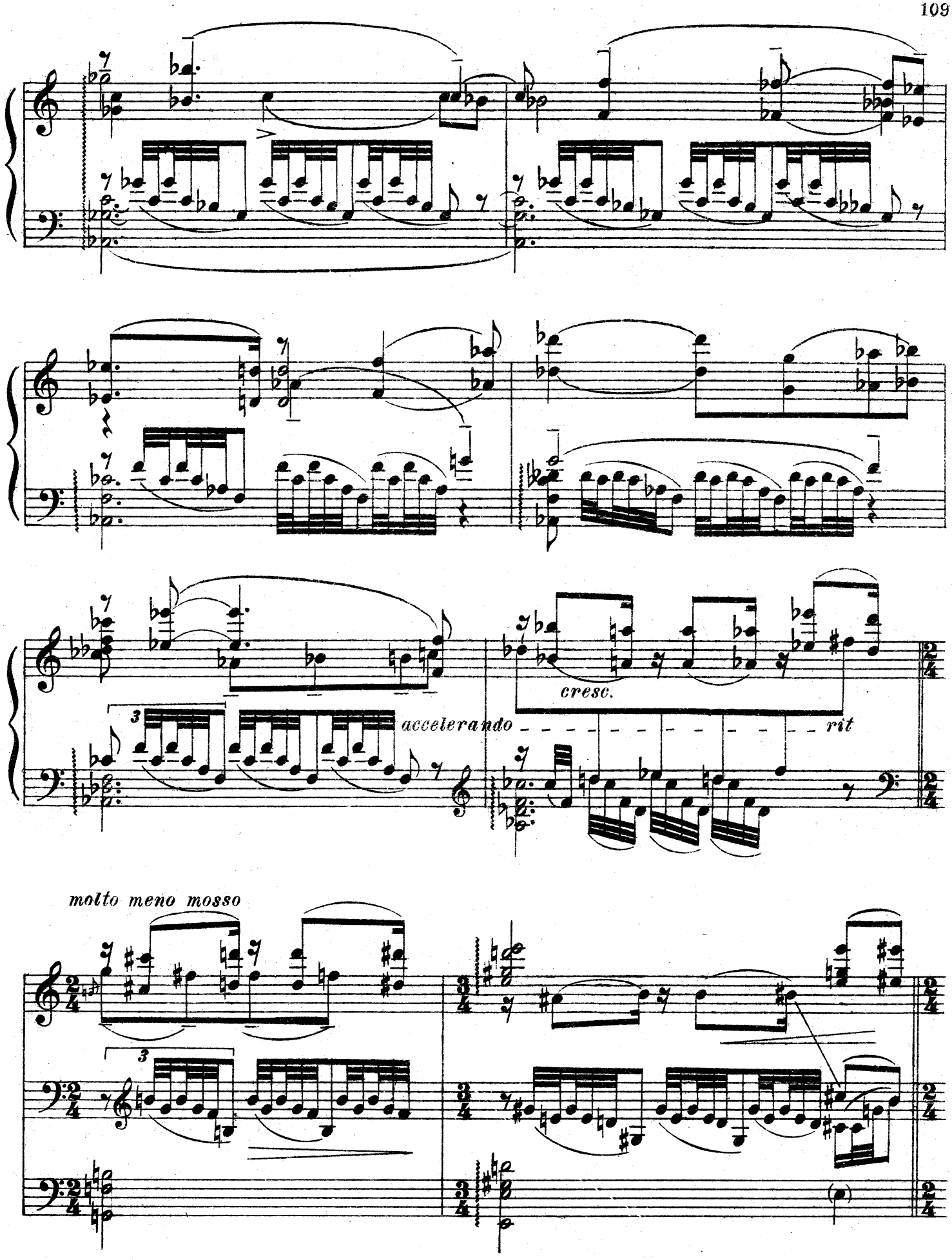


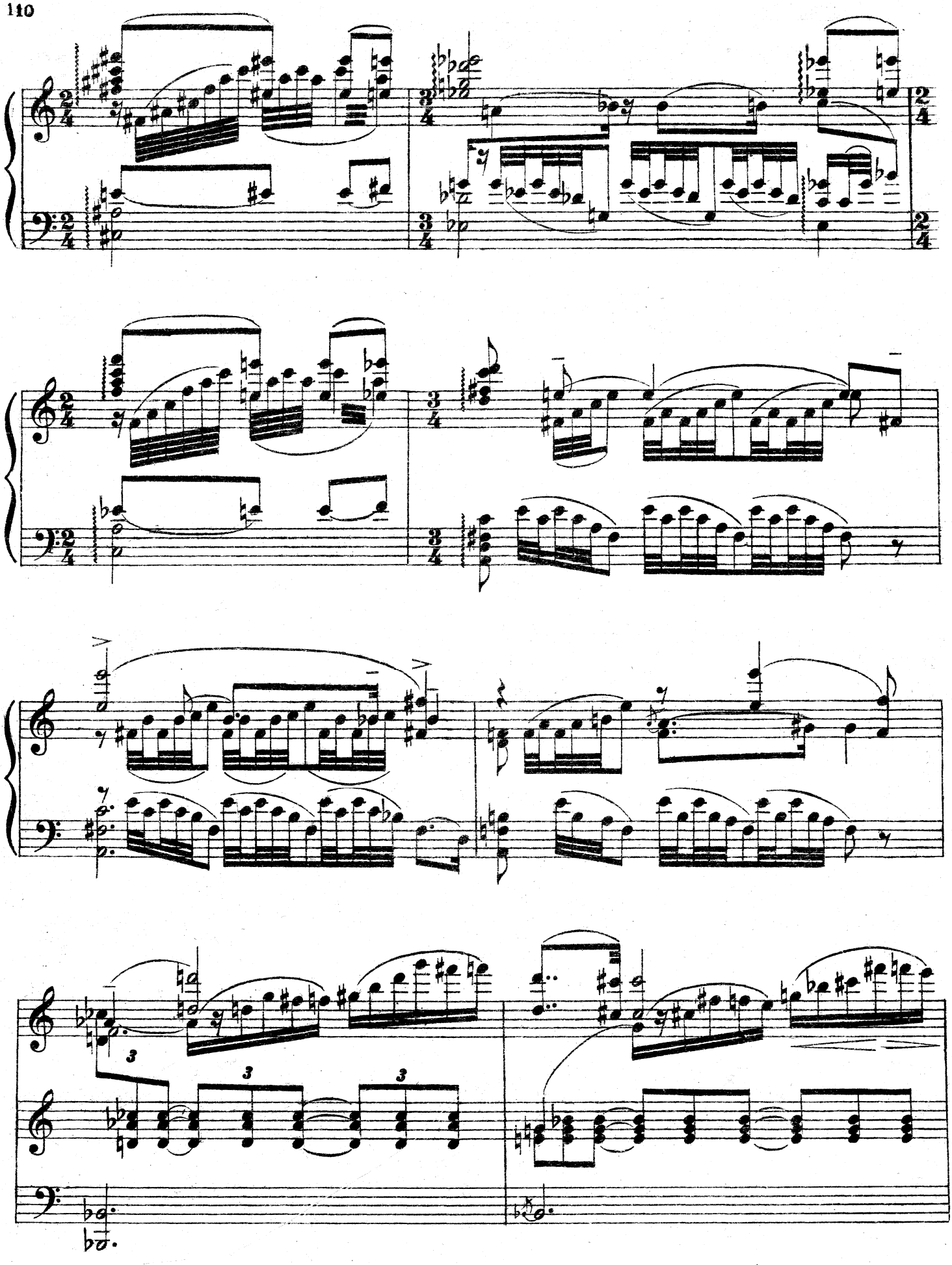
Картина 3я 3me tableau

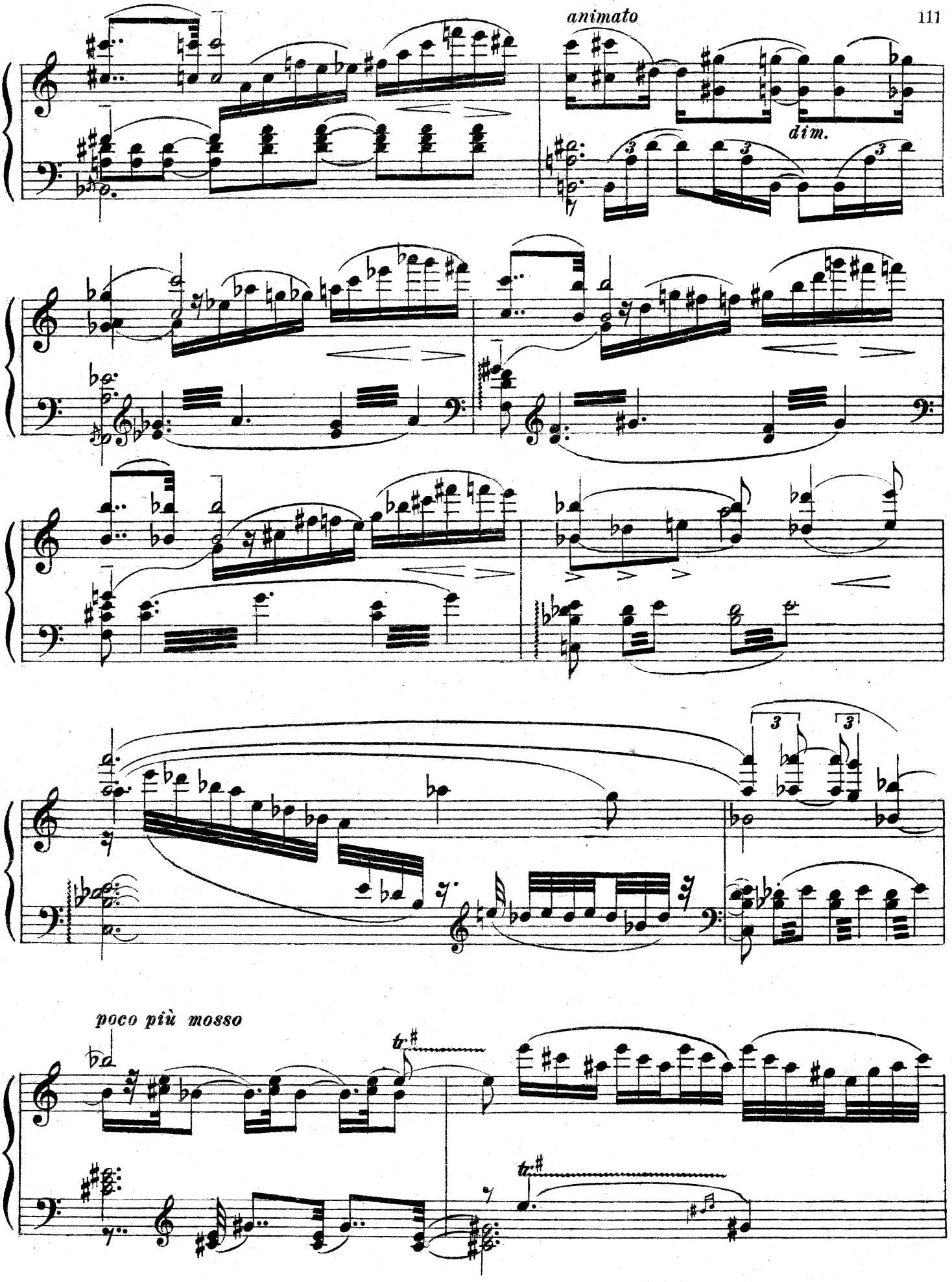
Видения Тай-Хоа № 26 Rêves et visions de Taï-Choa

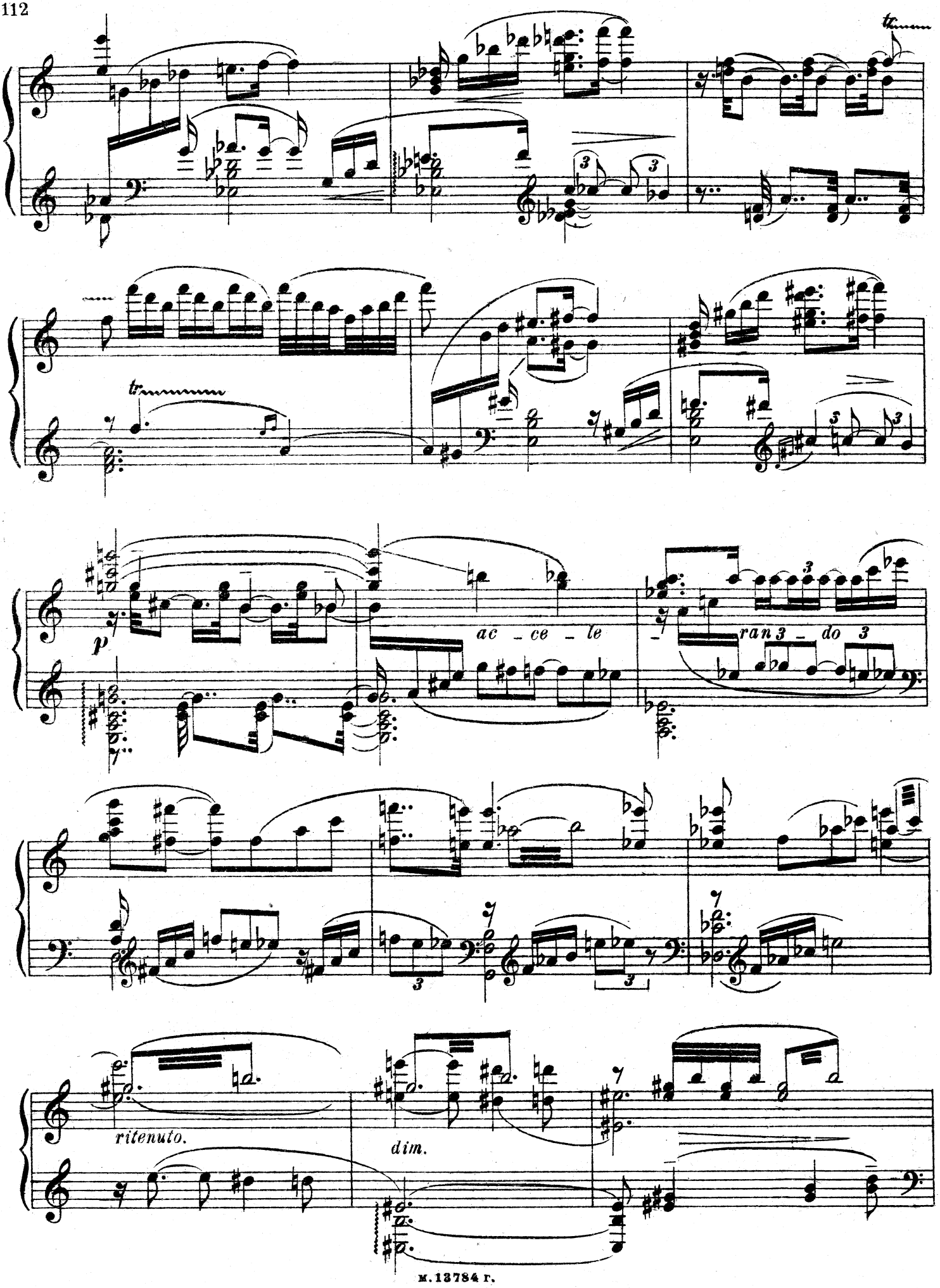


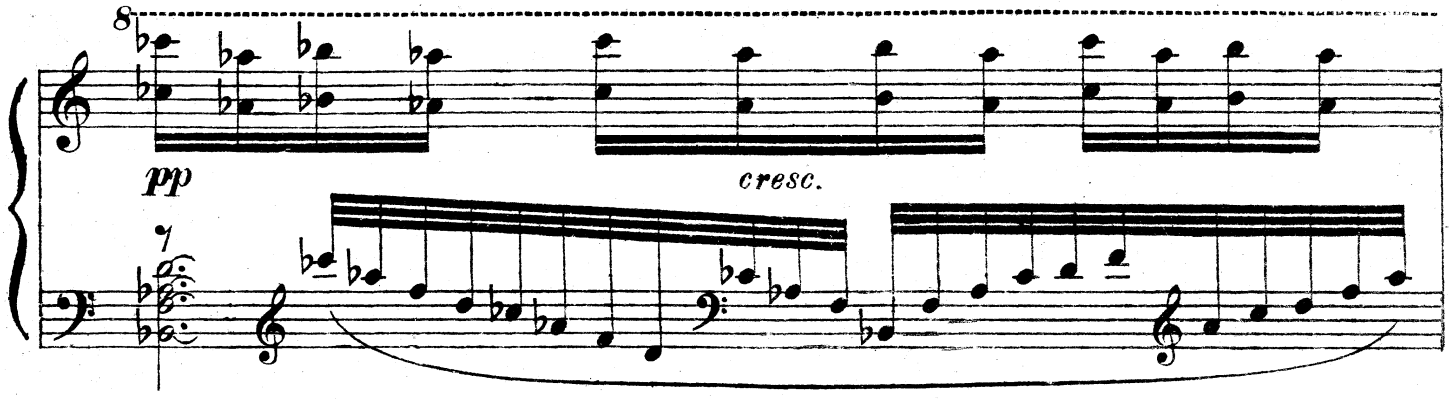


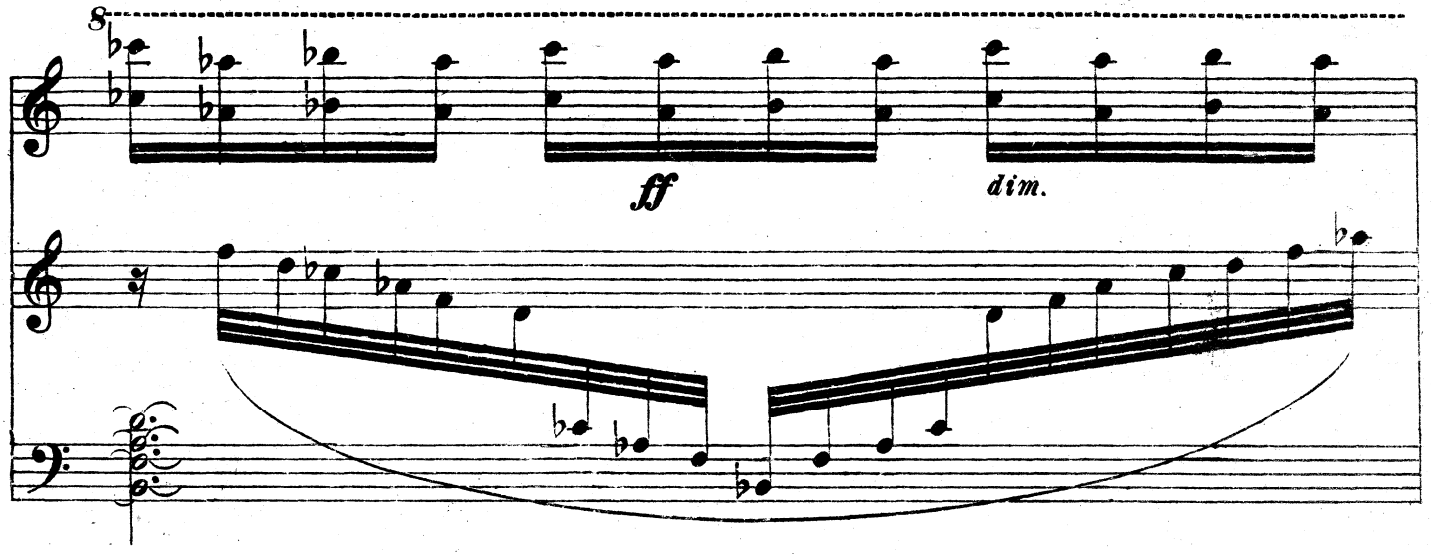

cresc.
accelerando
rit
molto meno mosso

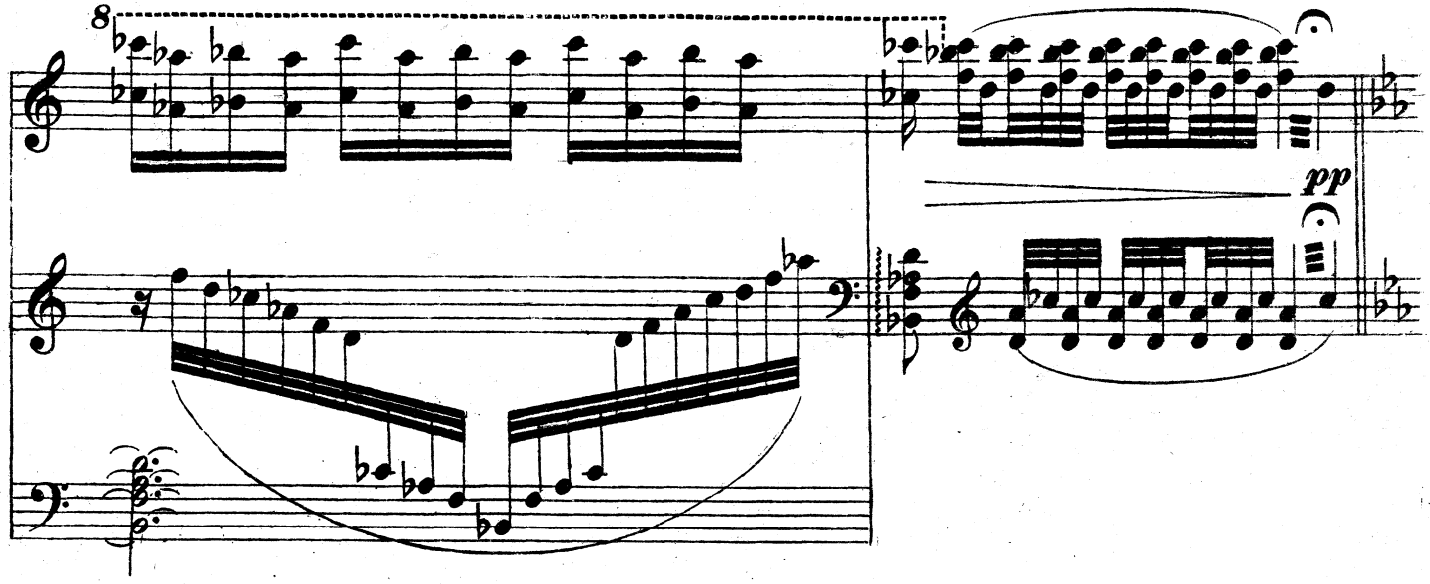



animato
dim.
poco più mosso

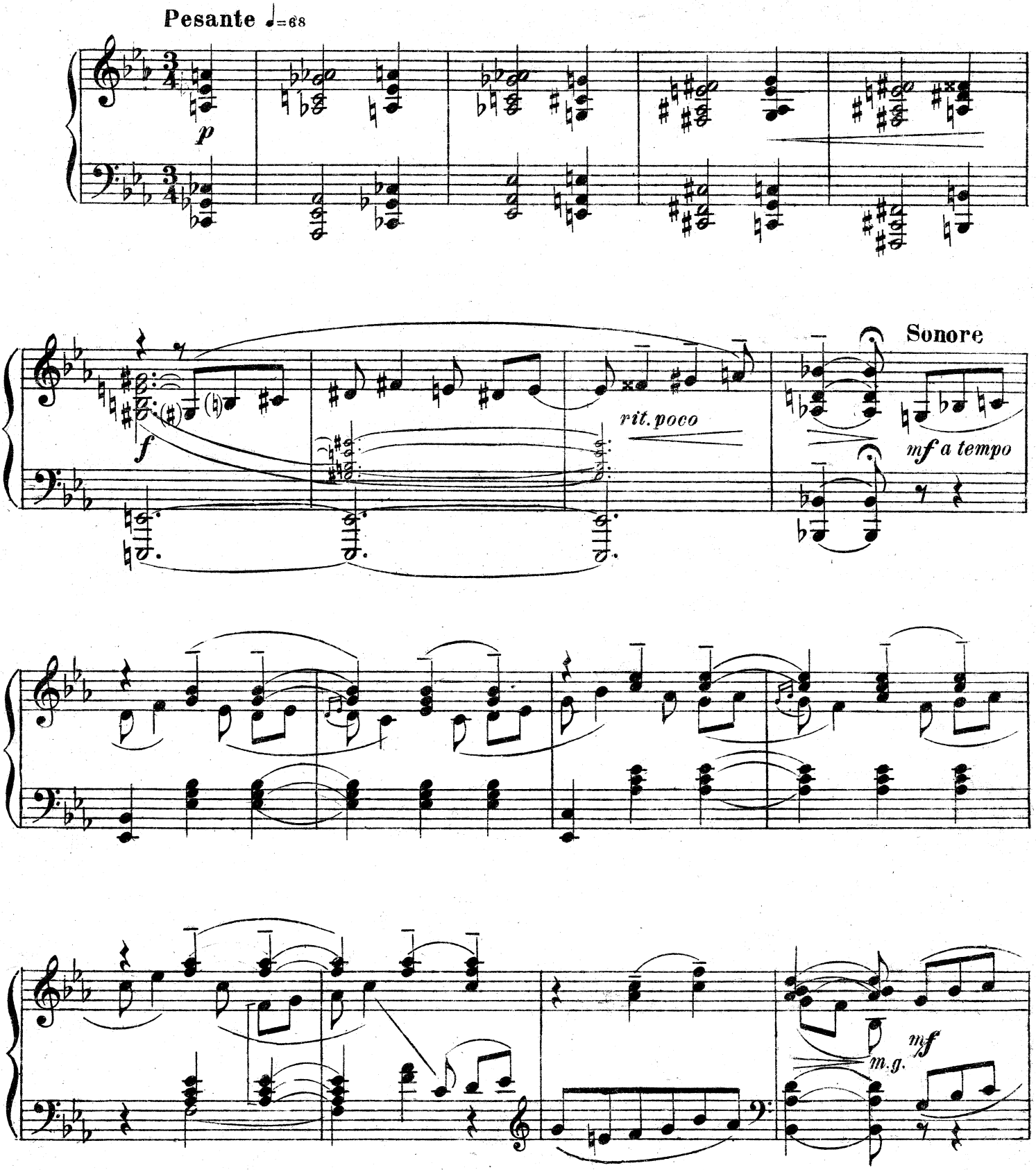

tr.
tr.
p
ac - ce - le
ran 3 - do 3
ritenuto.
dim.

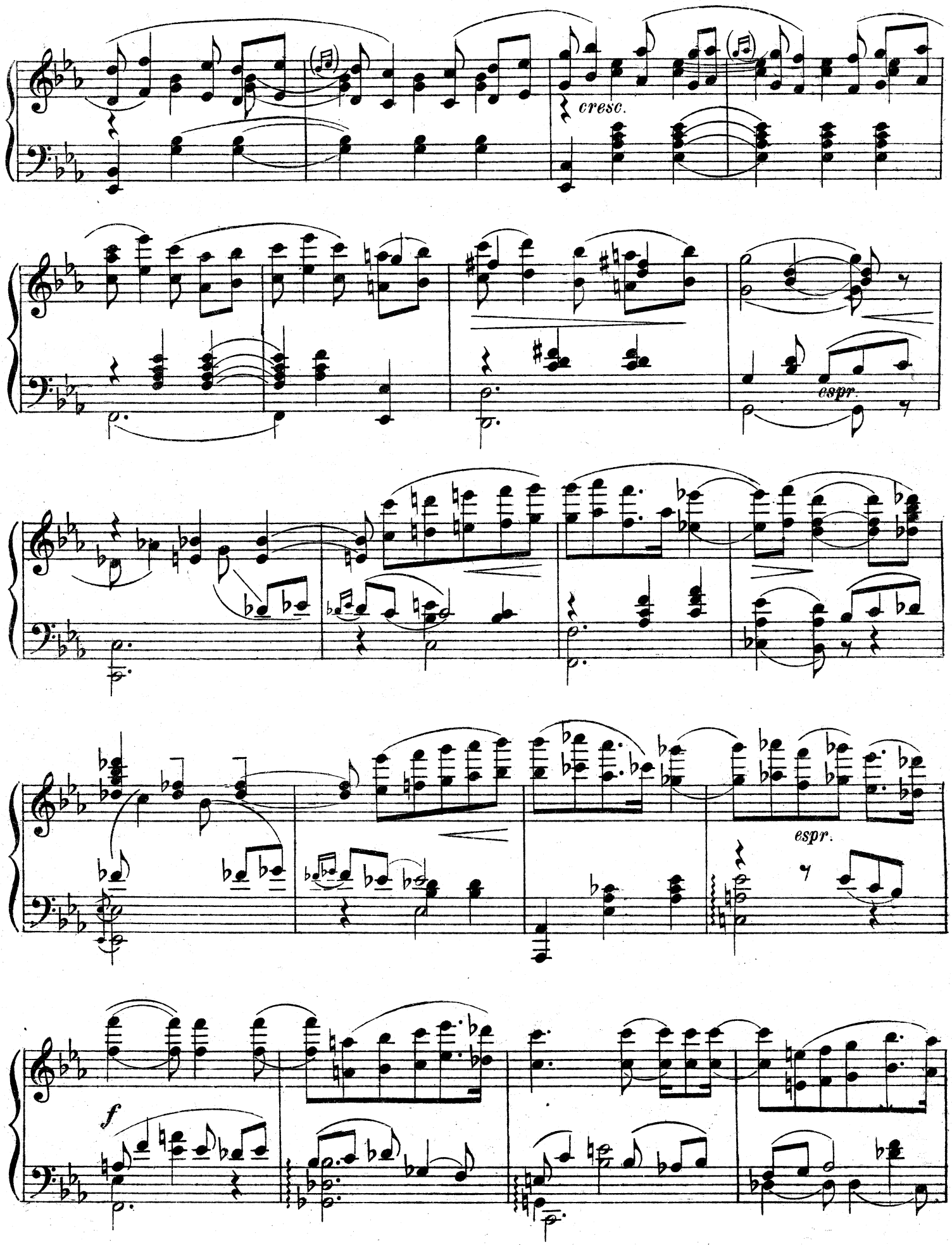

8
pp
cresc.

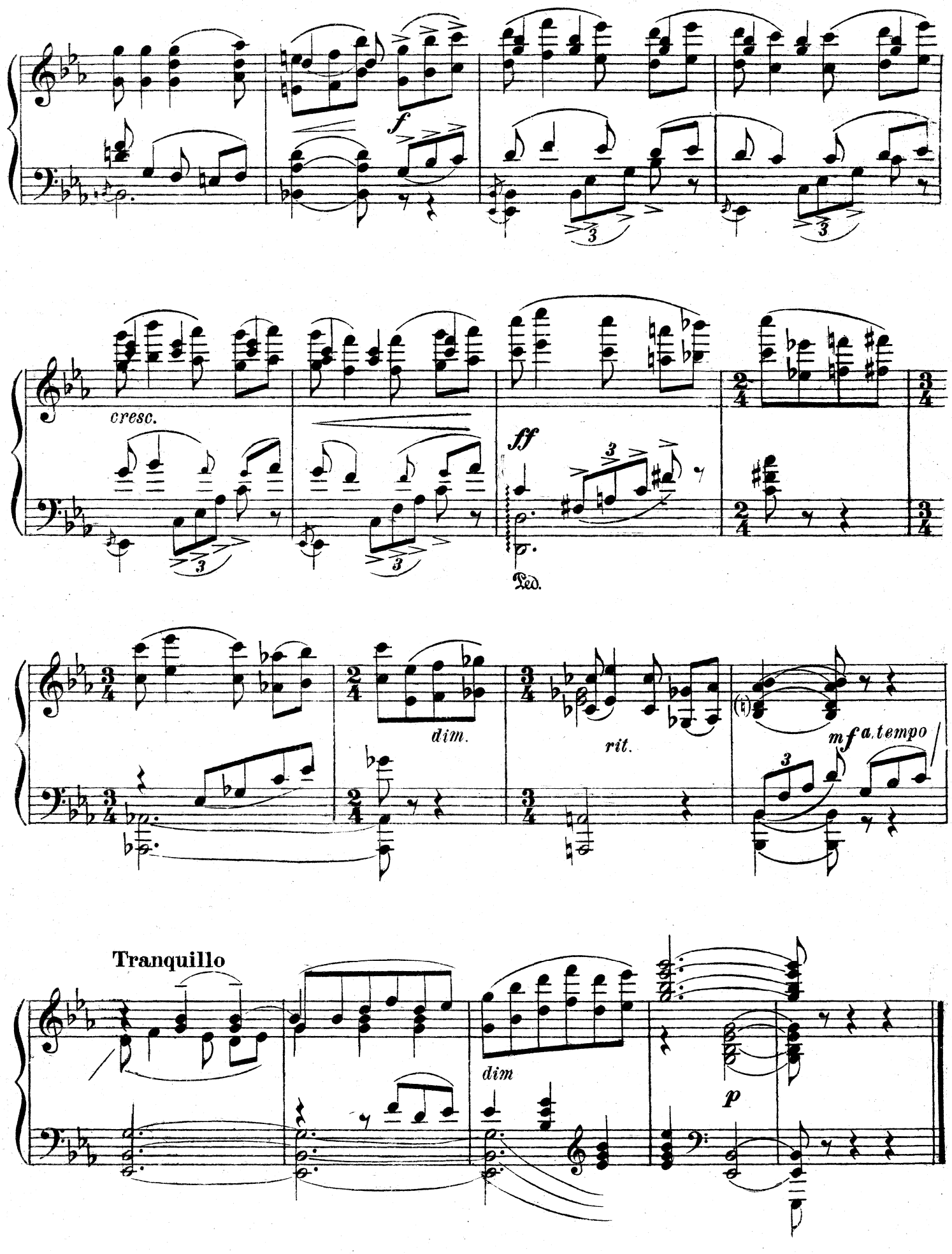

8
ff
dim.


8
pp

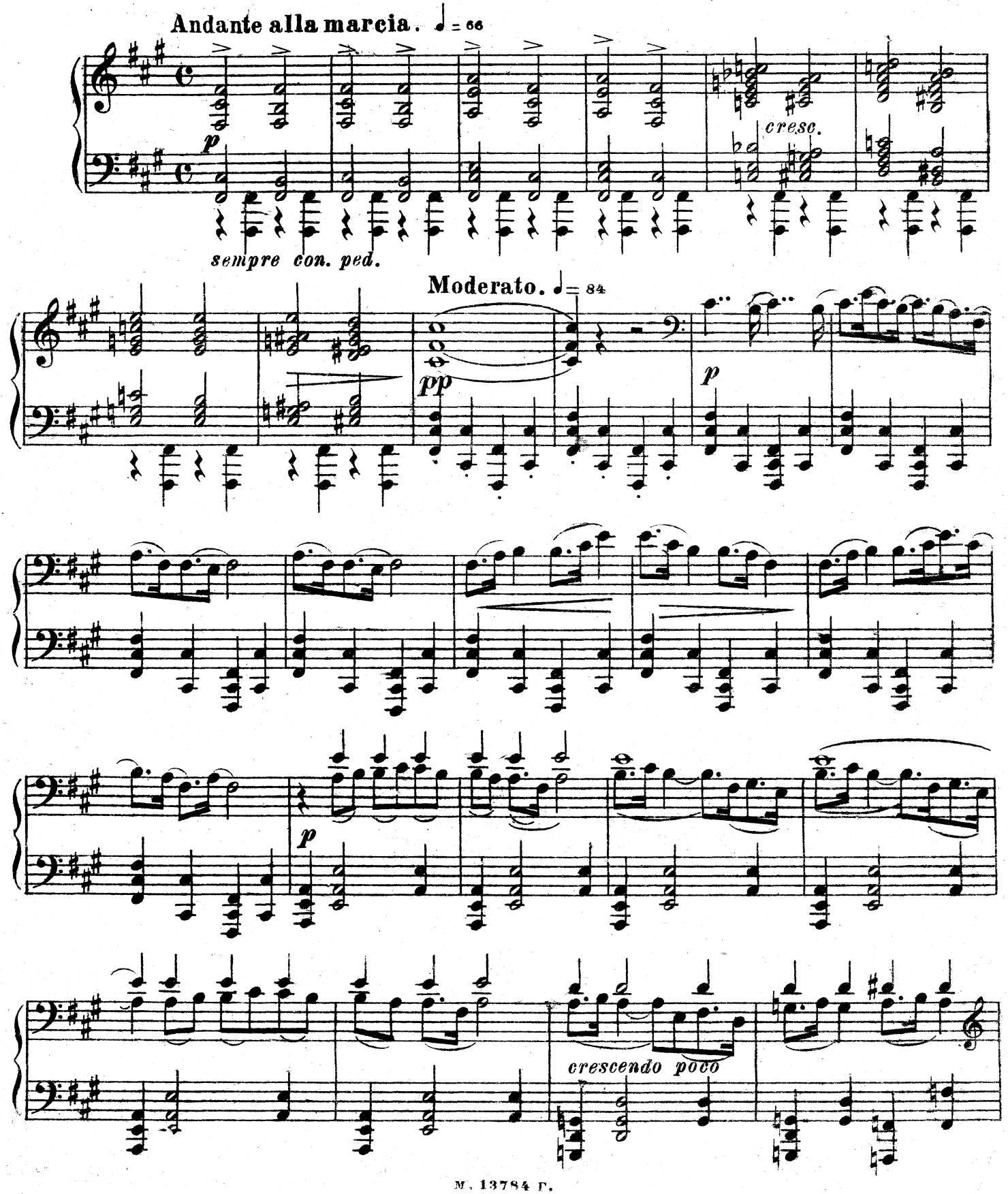
Адажио №27 Adagio

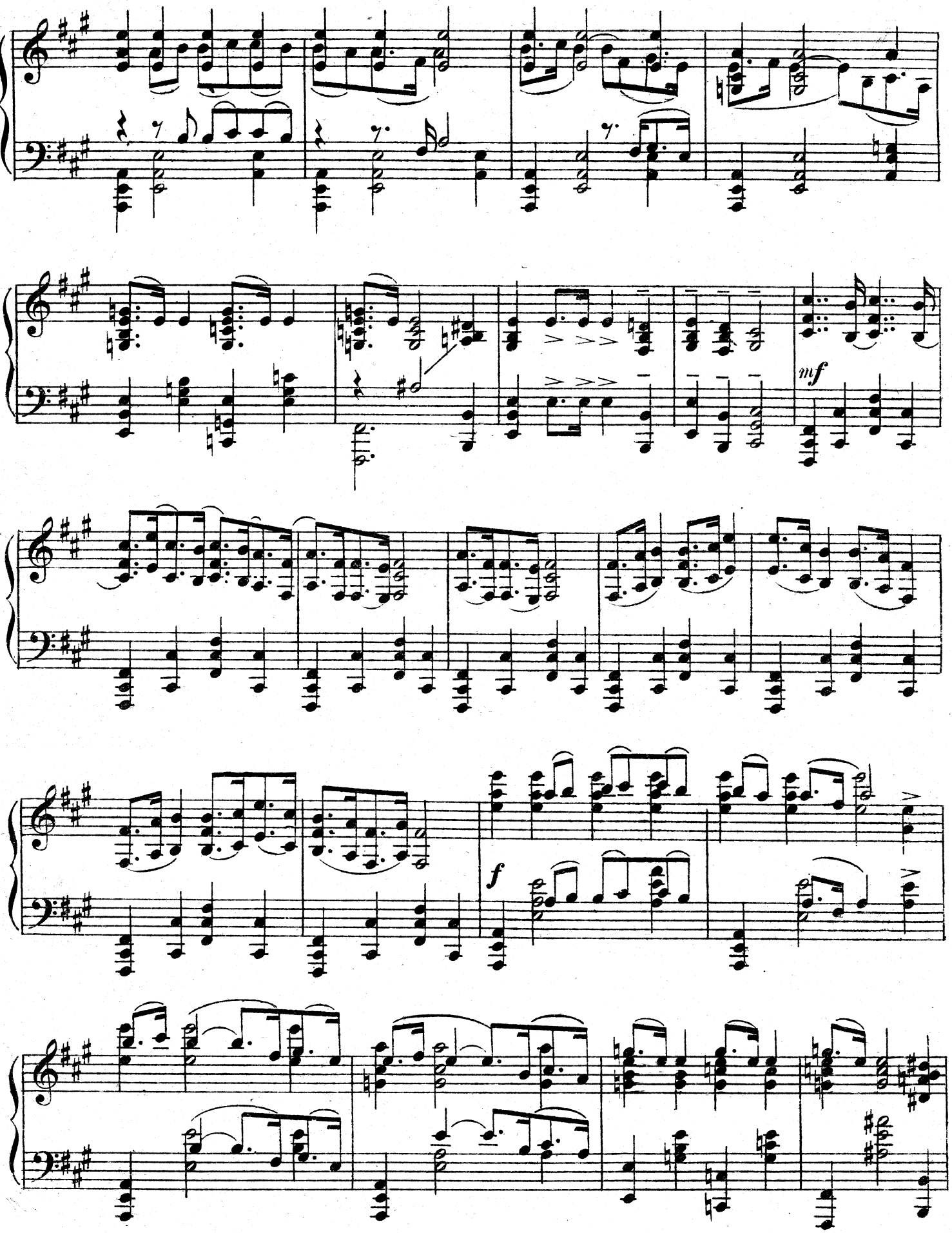


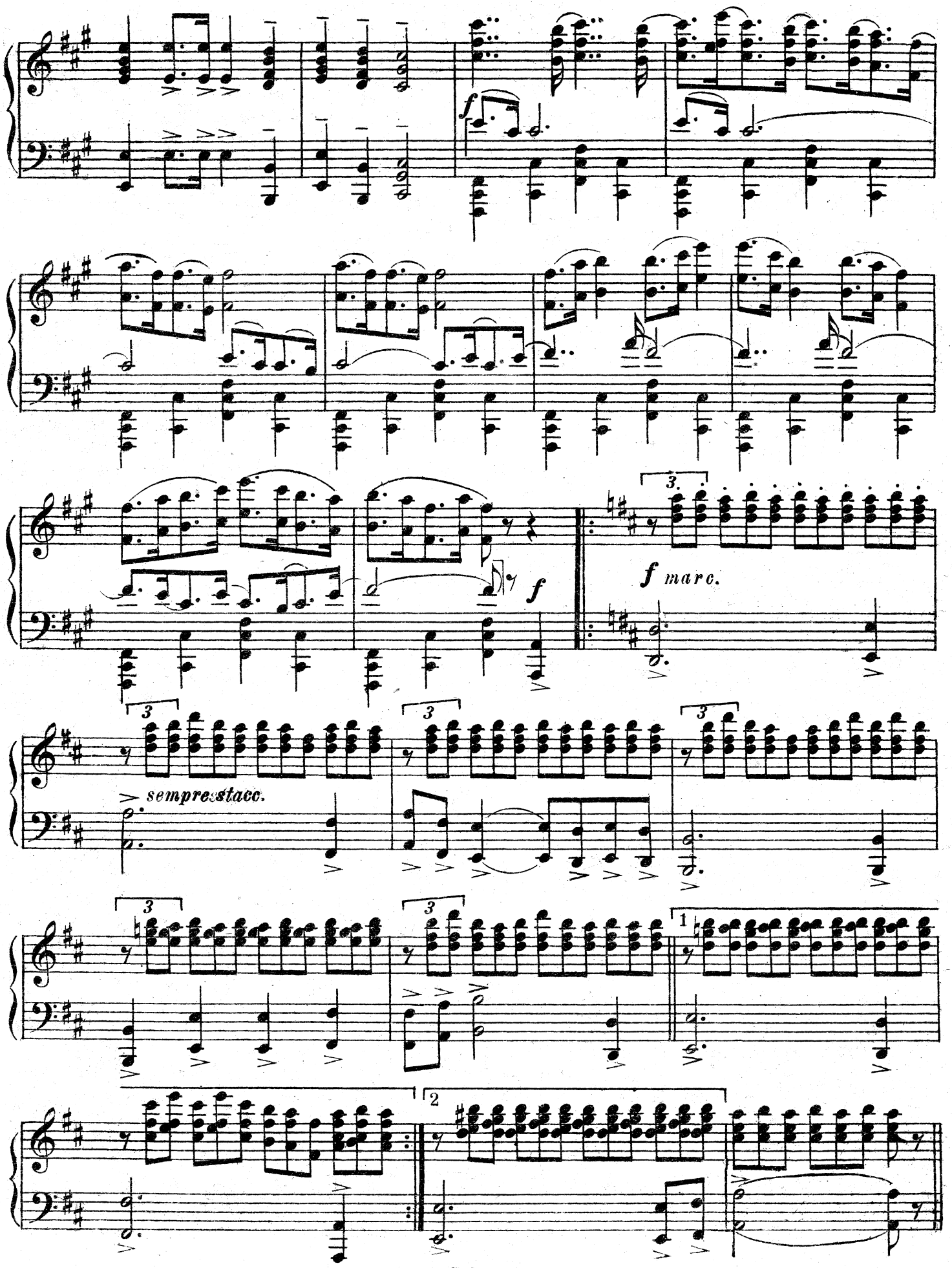

cresc.
espr.
espr.
f

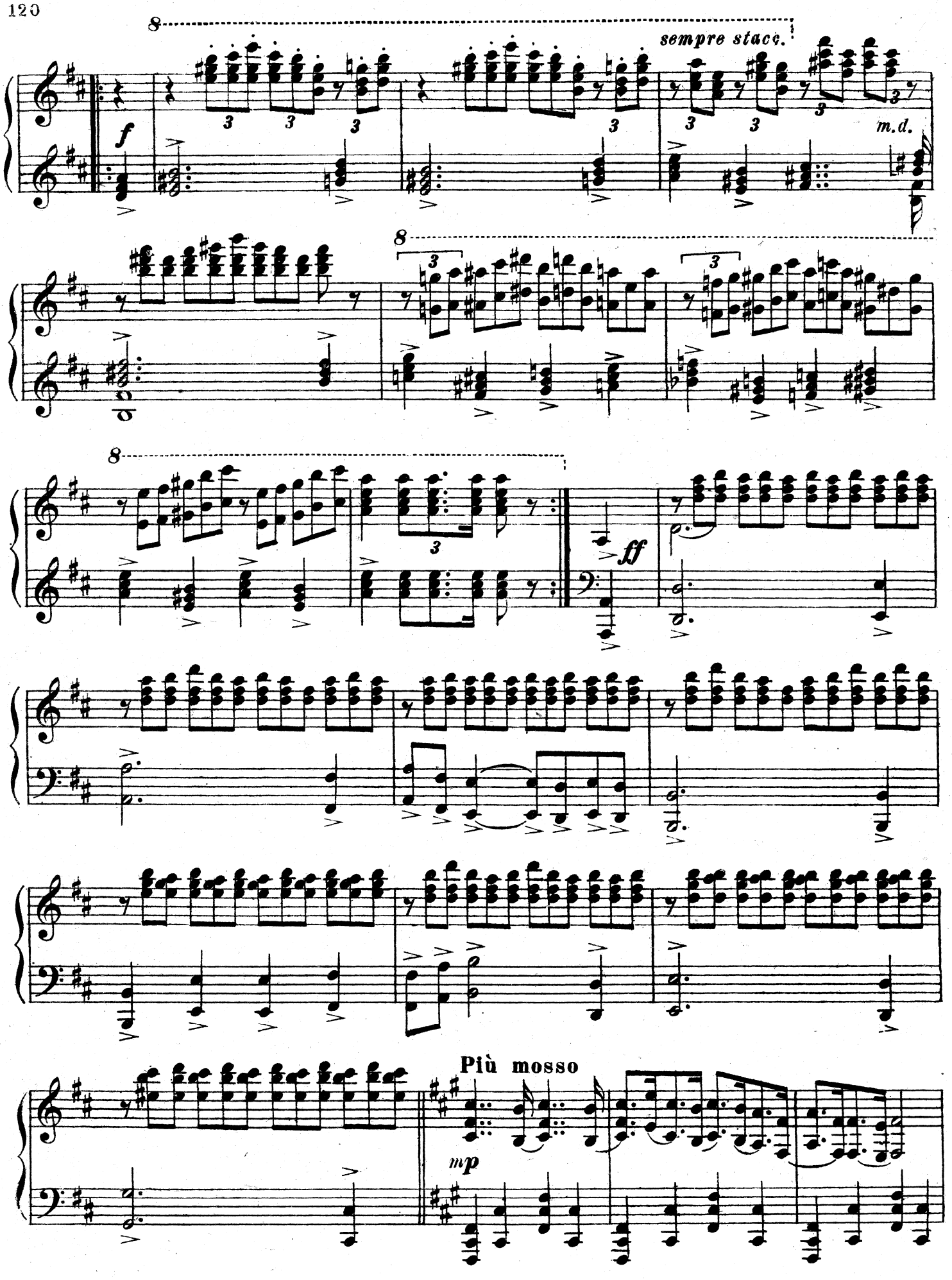

f
cresc.
ff
Ped.
dim.
rit.
mf a tempo
Tranquillo
dim
p

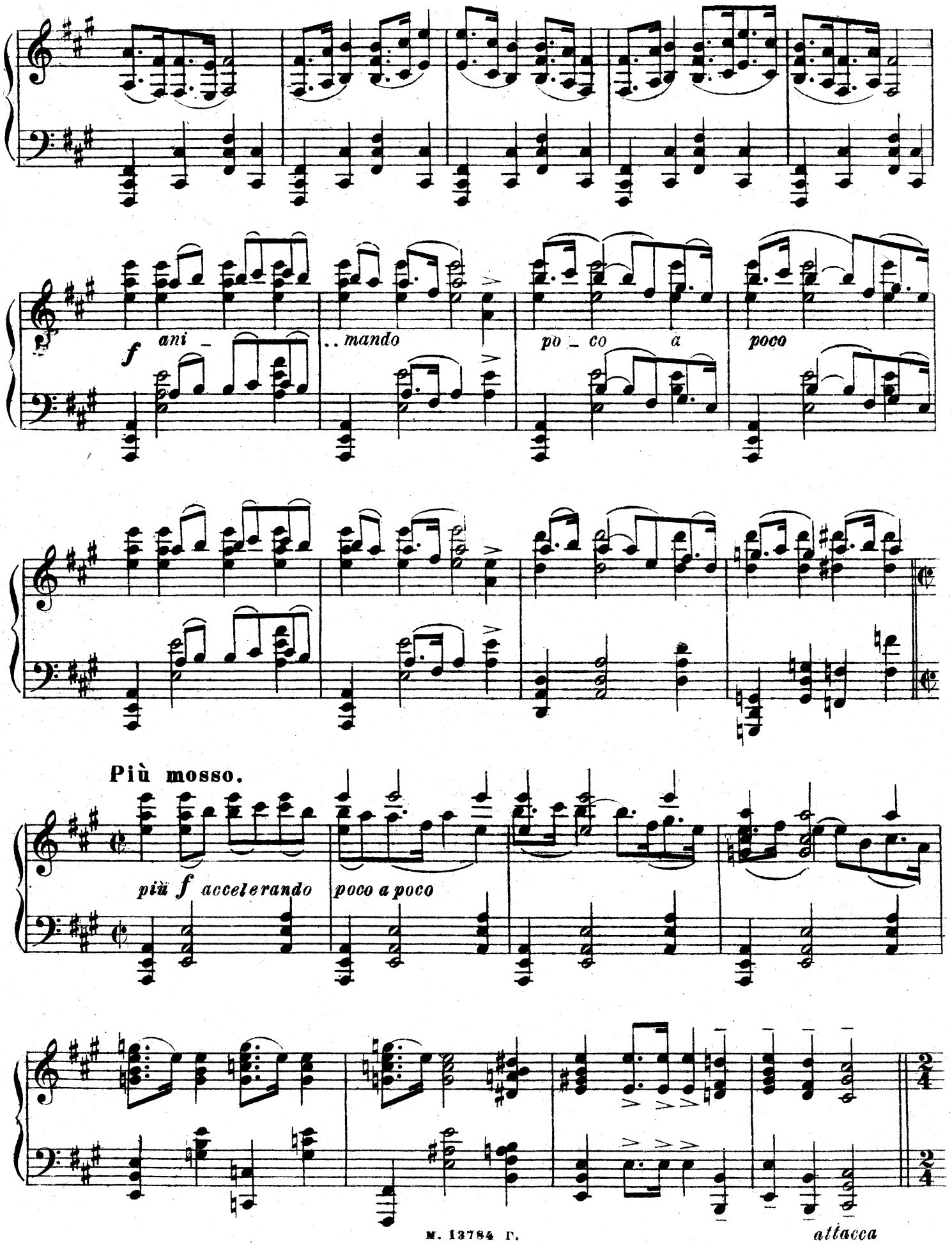
a) Шествие №28 a) Cortège




mf
f

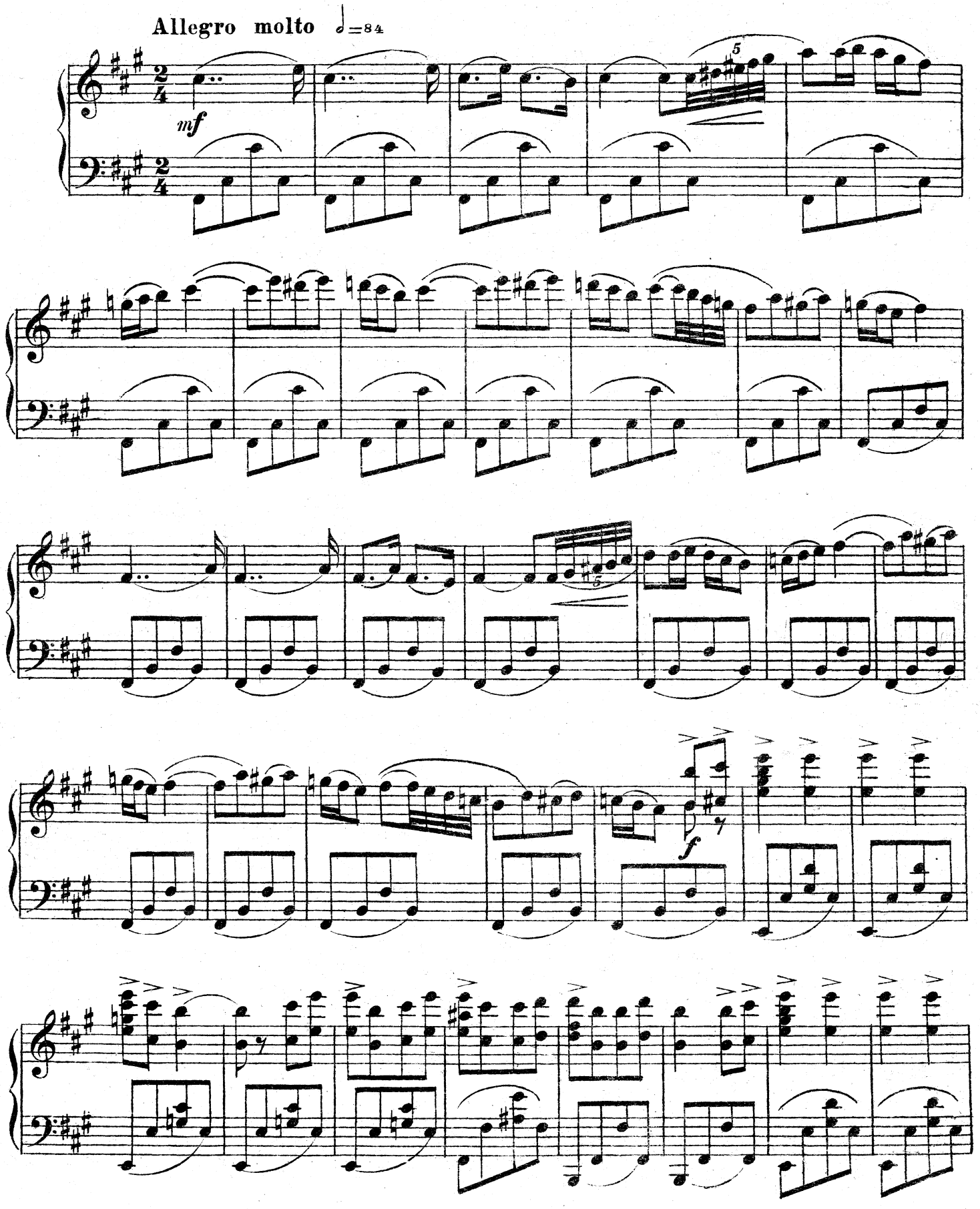

f
f
f marc.
sempre stacc.
1
2

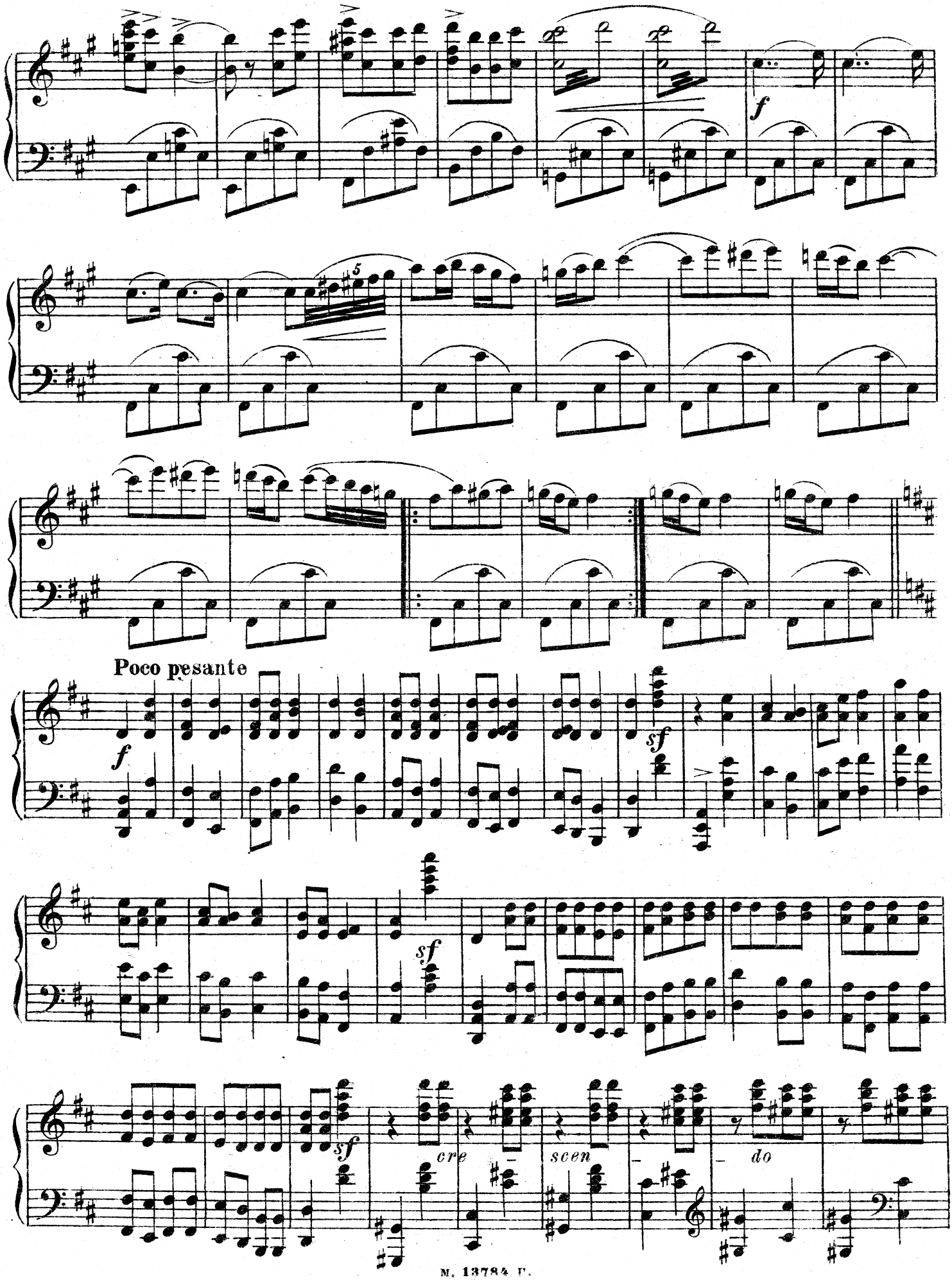

sempre stacc.
m.d.
ff
Più mosso
mp

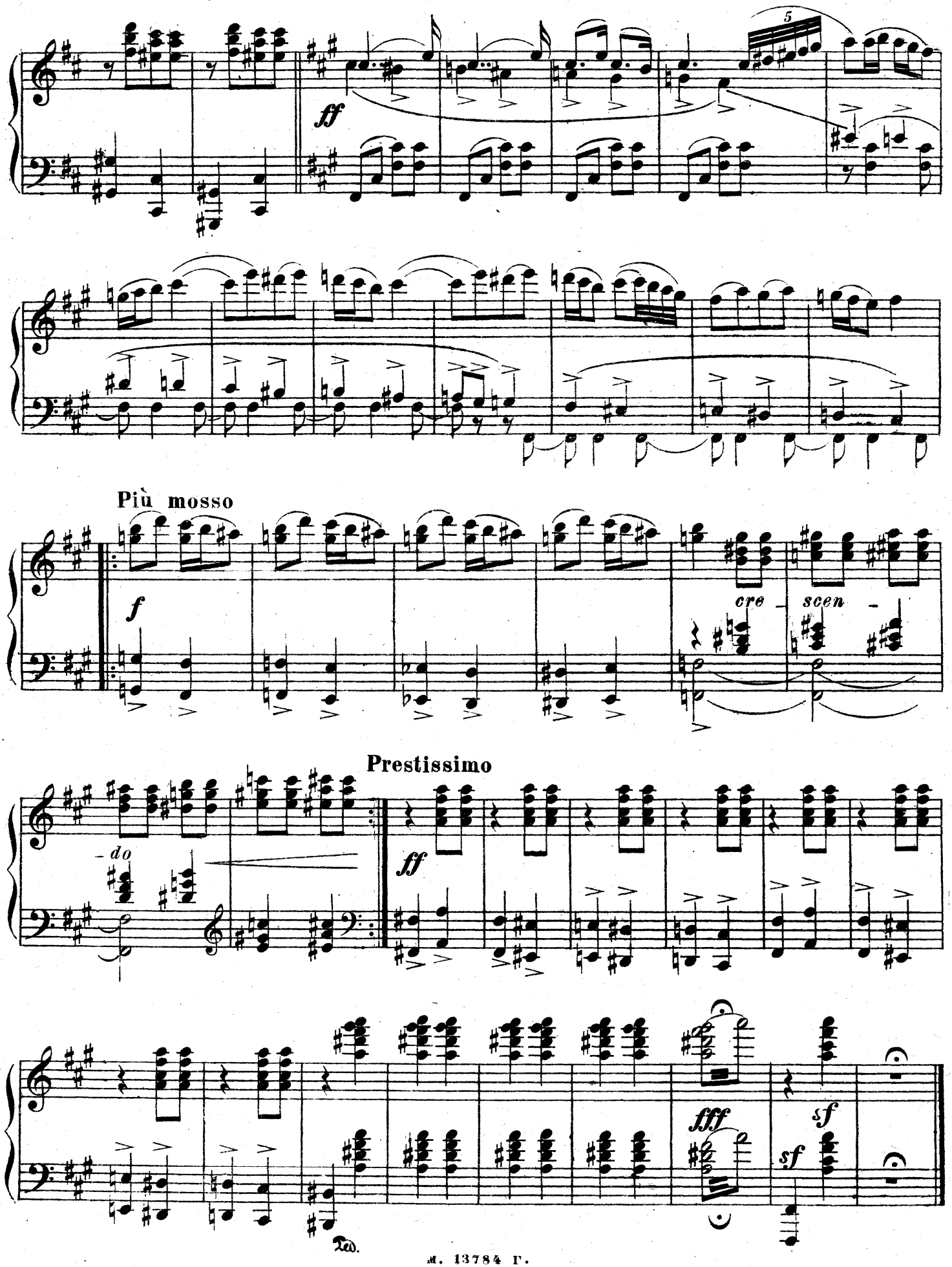

f
ani _
.. mando
po _ co a
poco
Più mosso.
più f accelerando
poco a poco
attacca

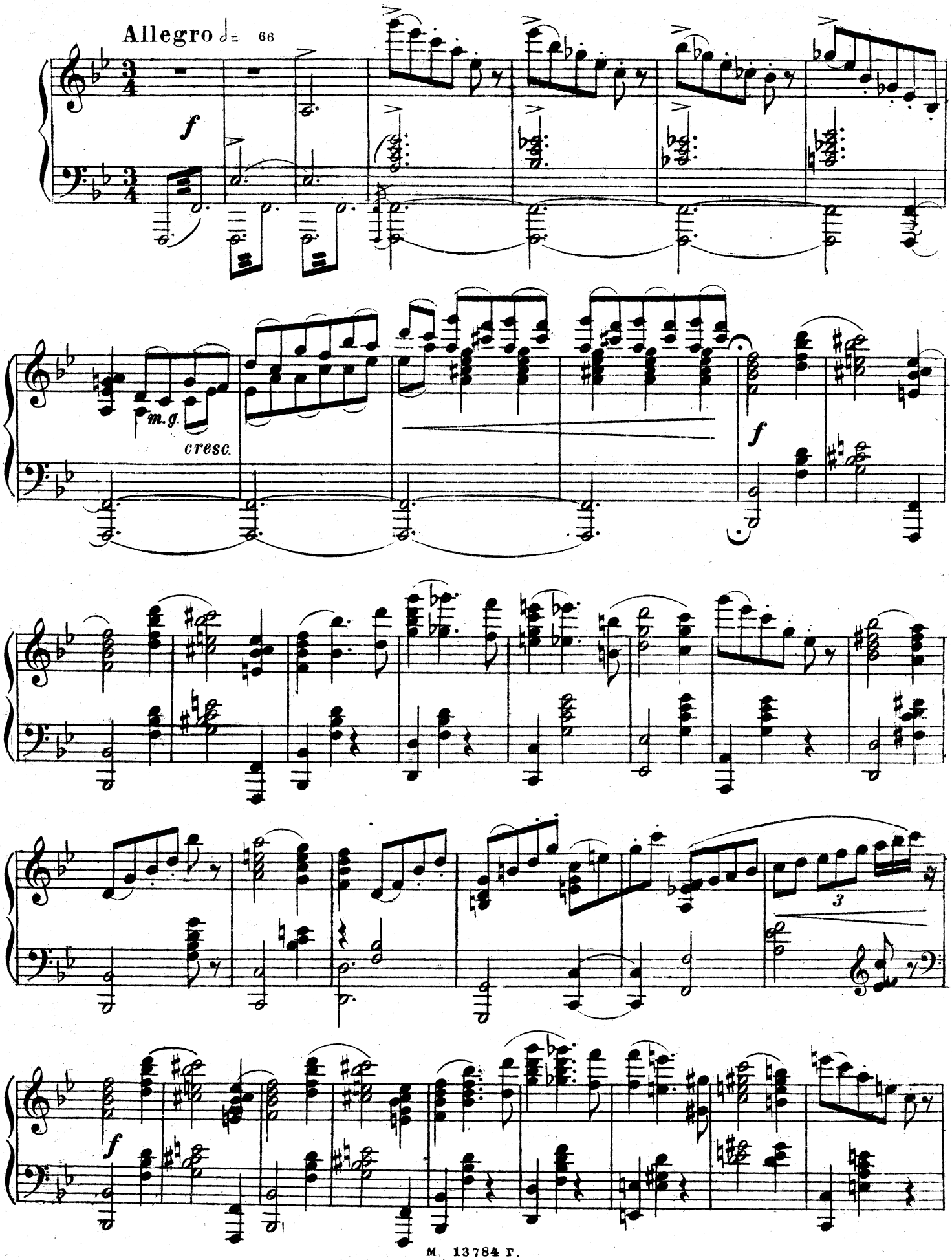
б) Танец с мечами

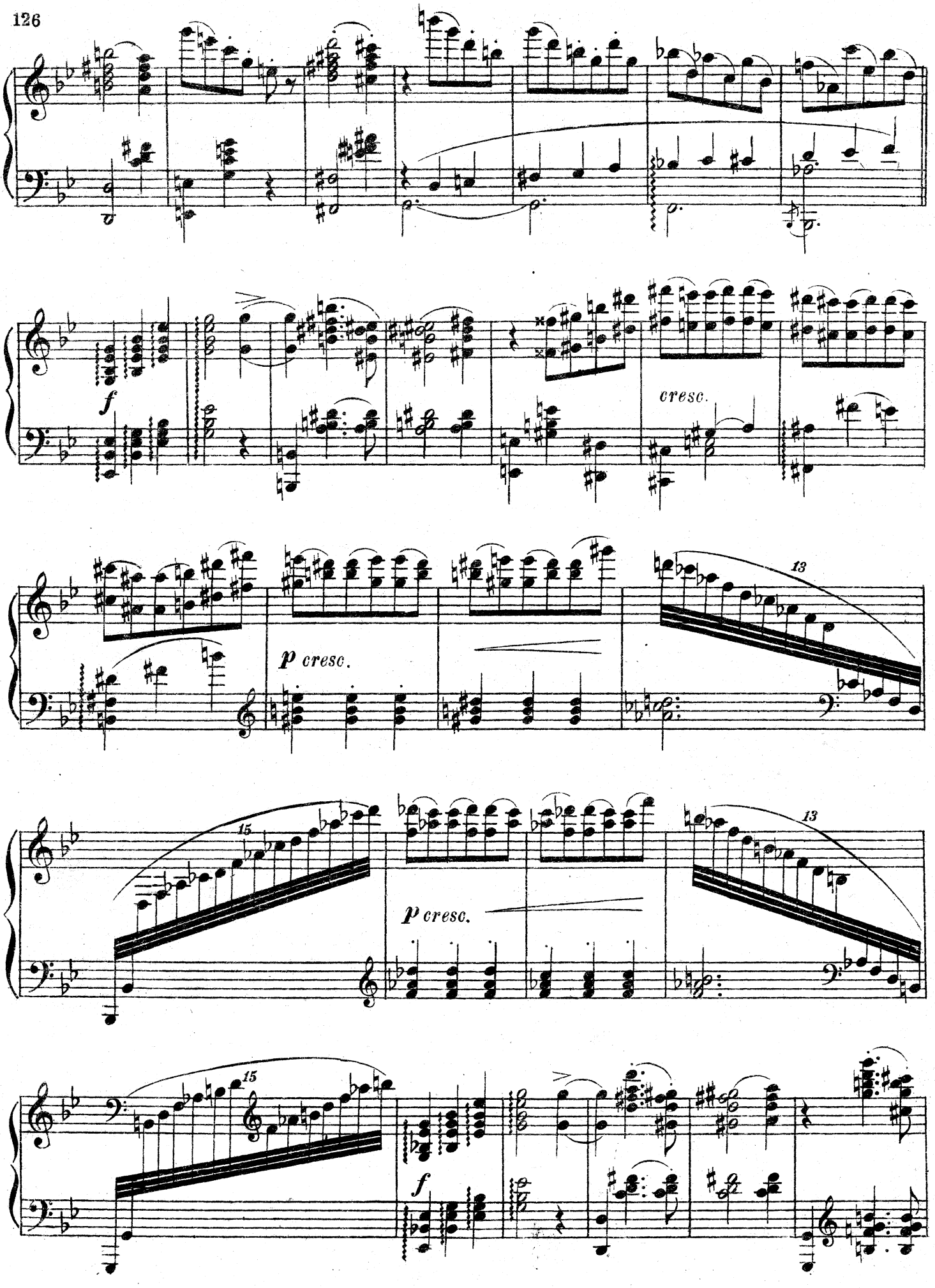
b) Danse aux glaives

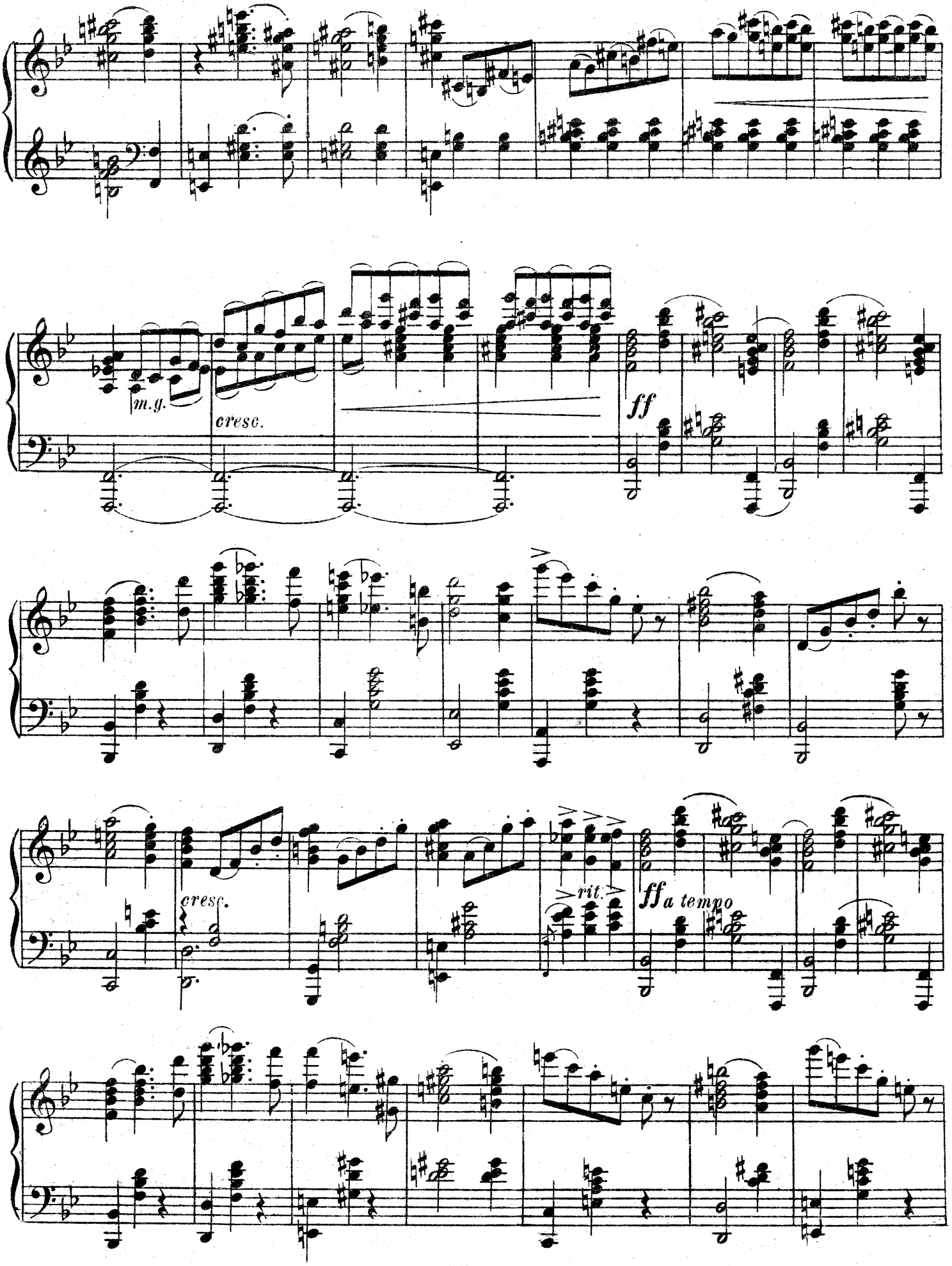


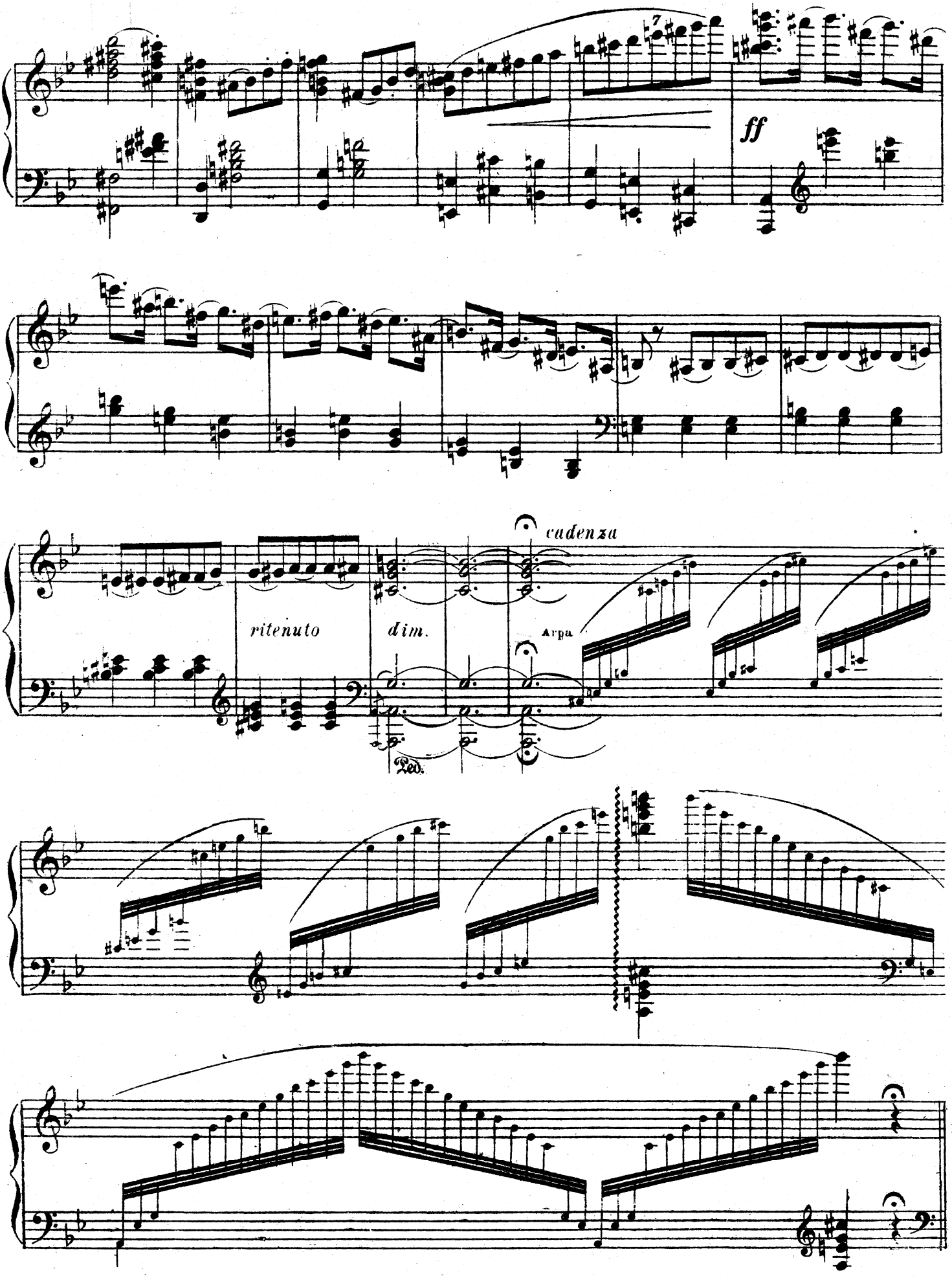

f
5
Poco pesante
f
sf
sf
sf
cre
scen
do


ff
Più mosso
f
cre - scen -
Prestissimo
ff
- do
fff
sf
sf
Ped.

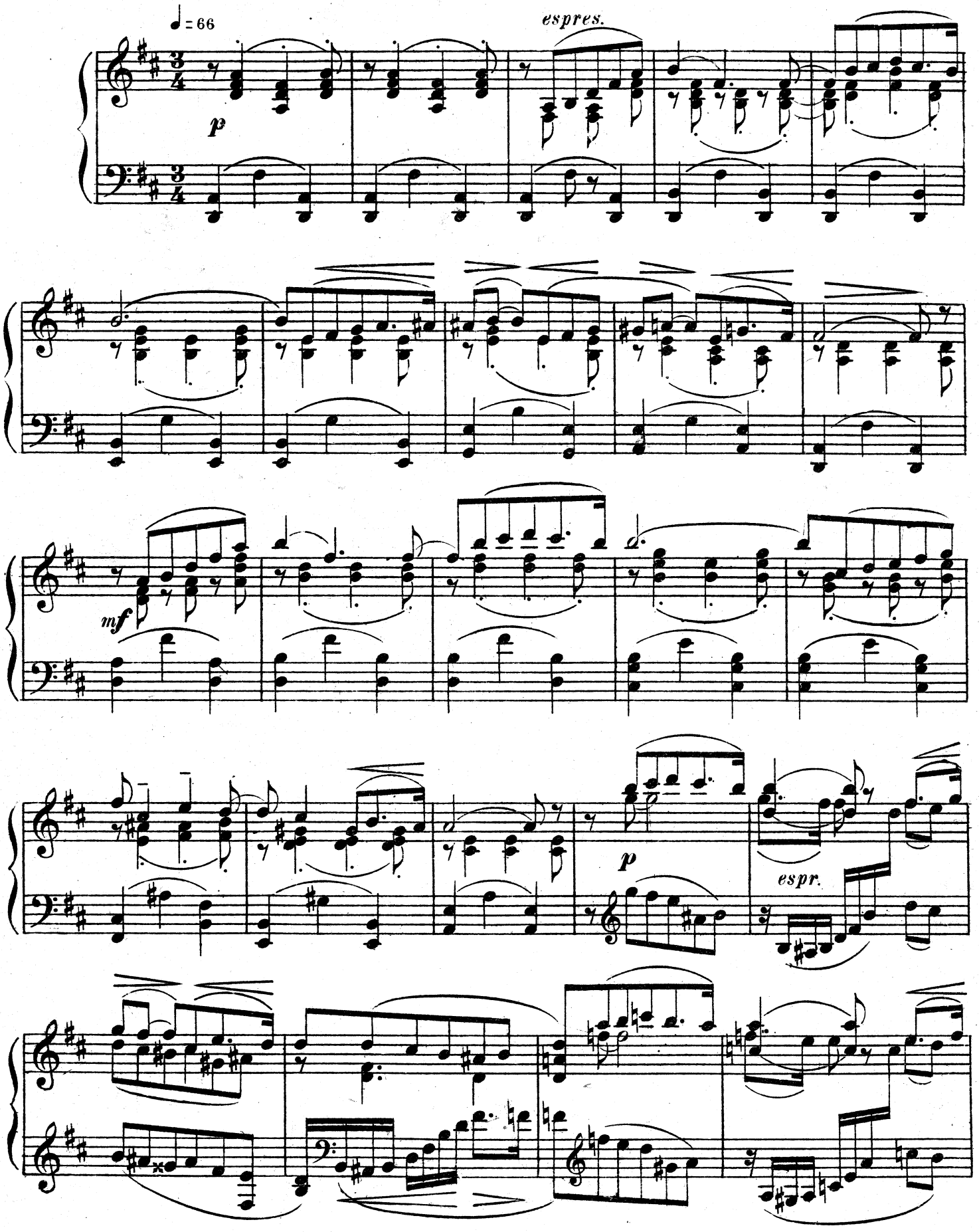

Allegro ♩= 66
f
m.g.
cresc.
f
3
f

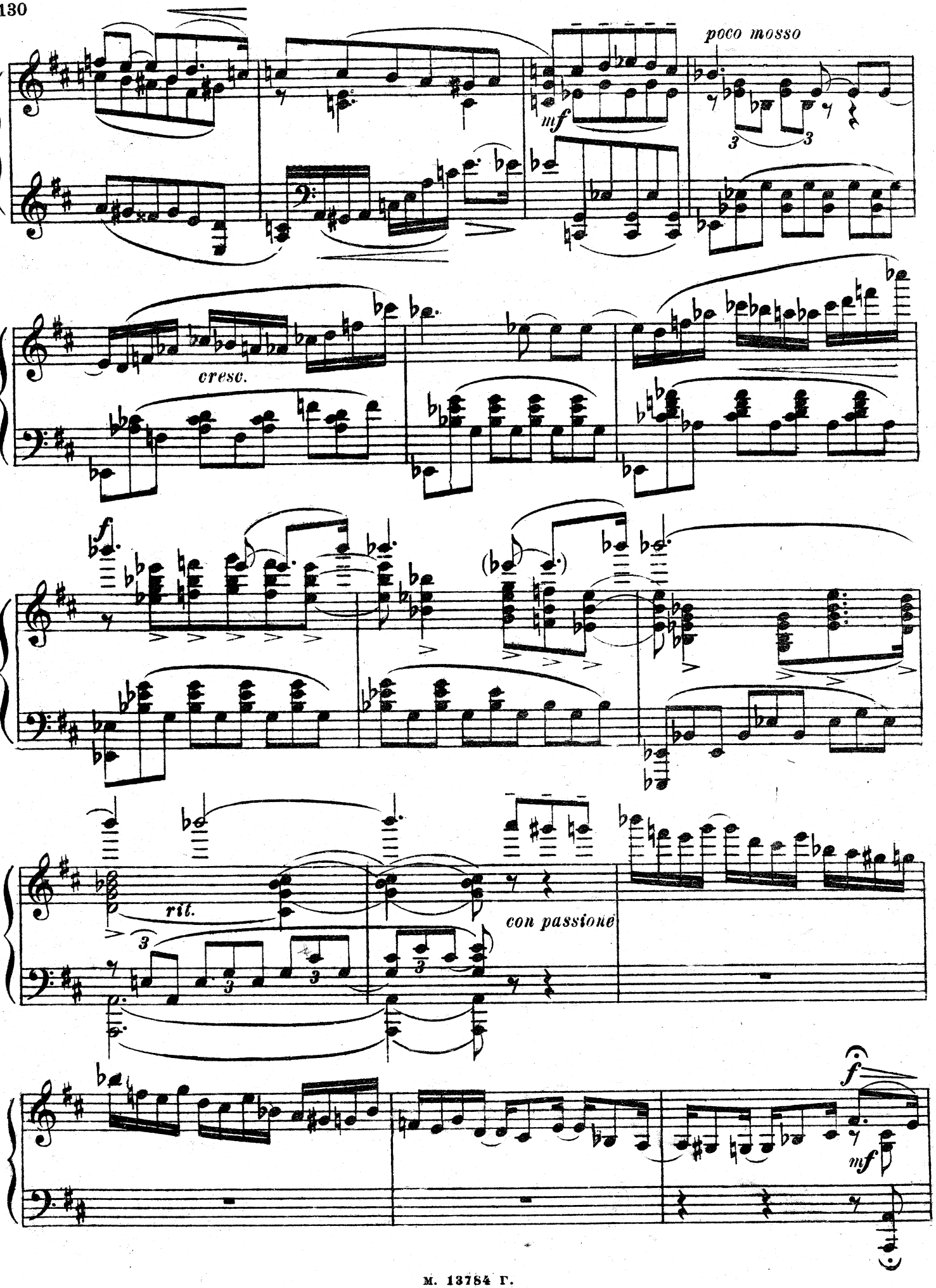

f
cresc.
p cresc.
13
15
p cresc.
13
15
f

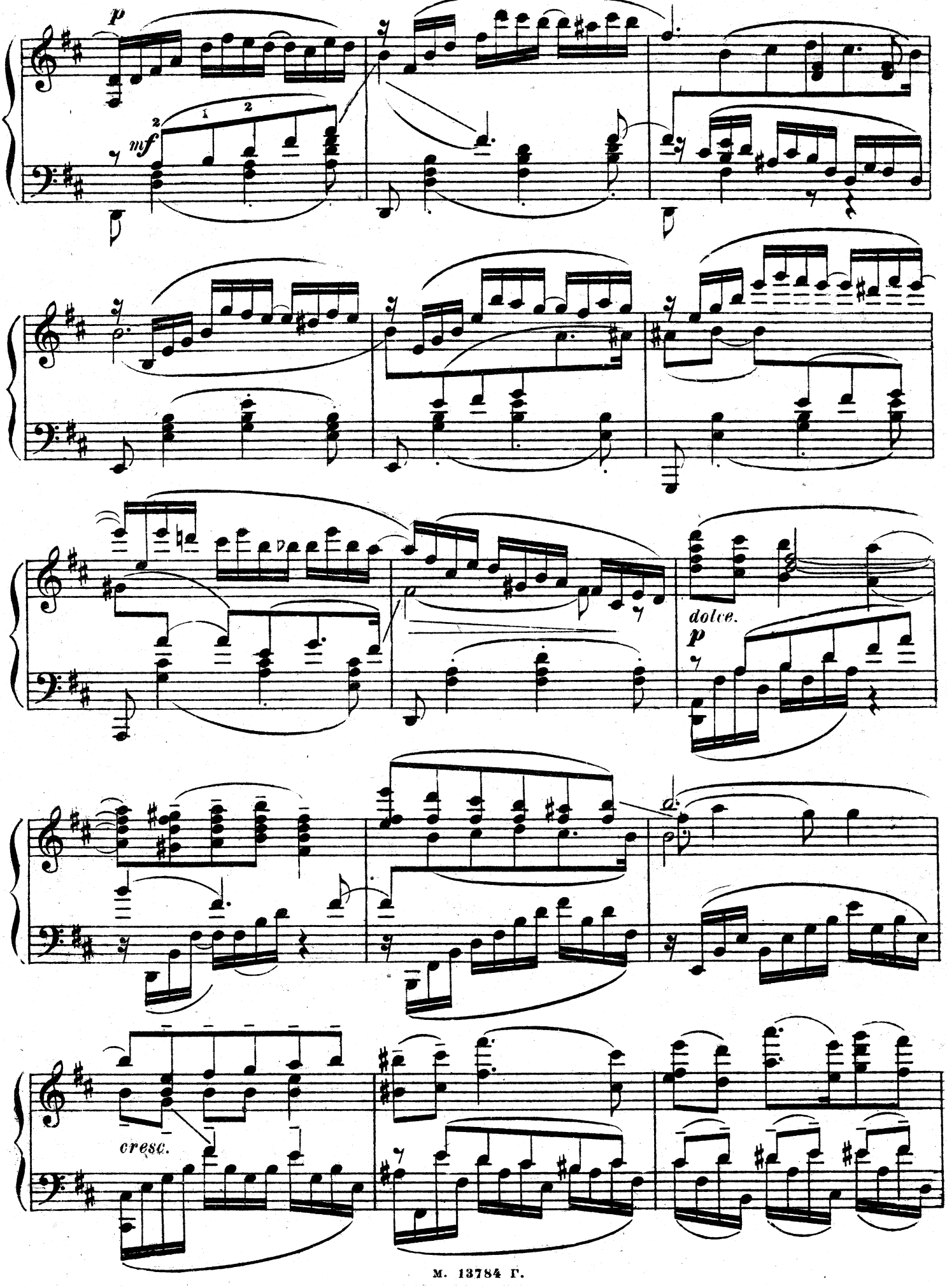

m.g.
cresc.
ff
cresc.
rit.
ff a tempo

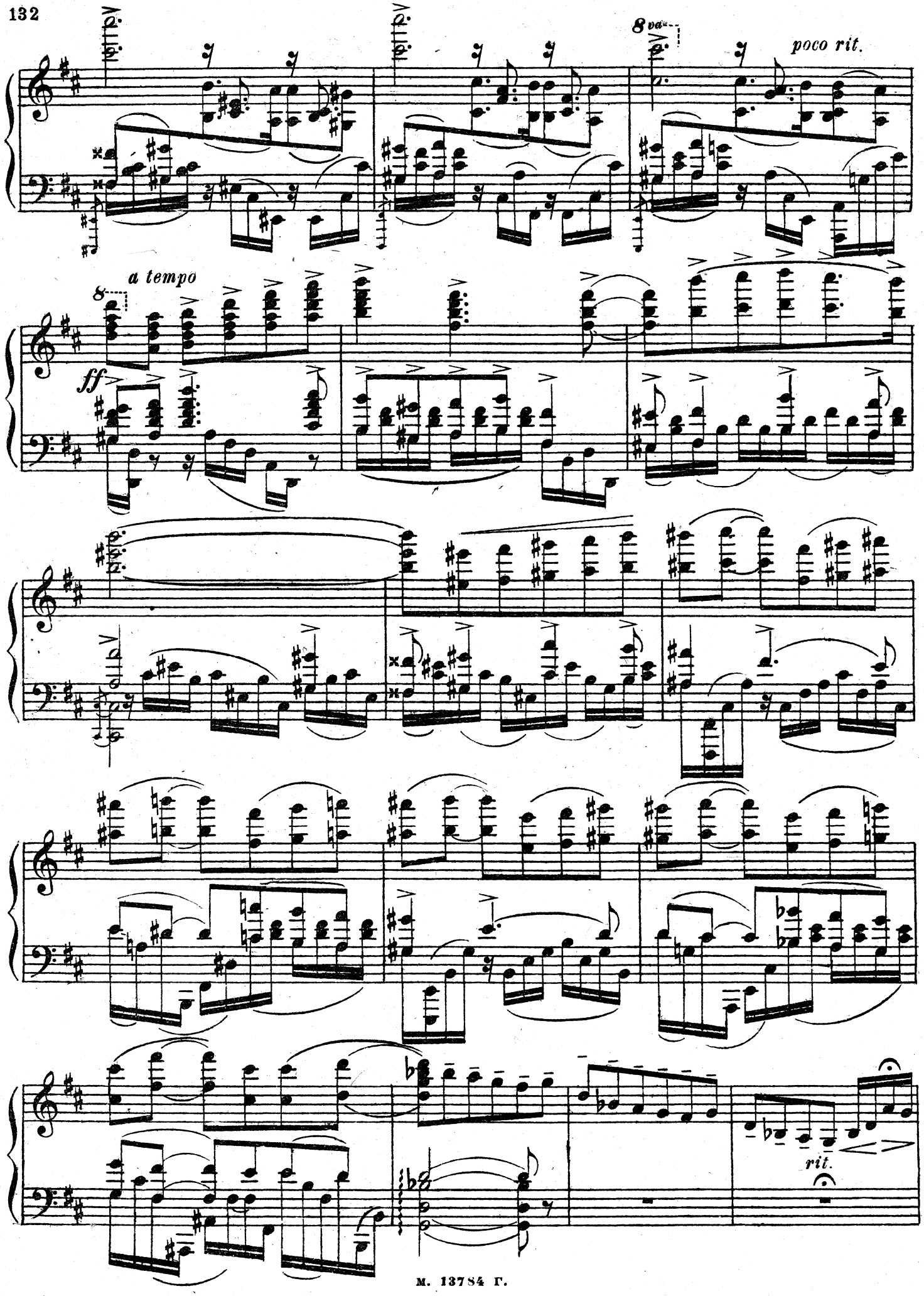

ff
cadenza
ritenuto
dim.
Arpa
Ped.

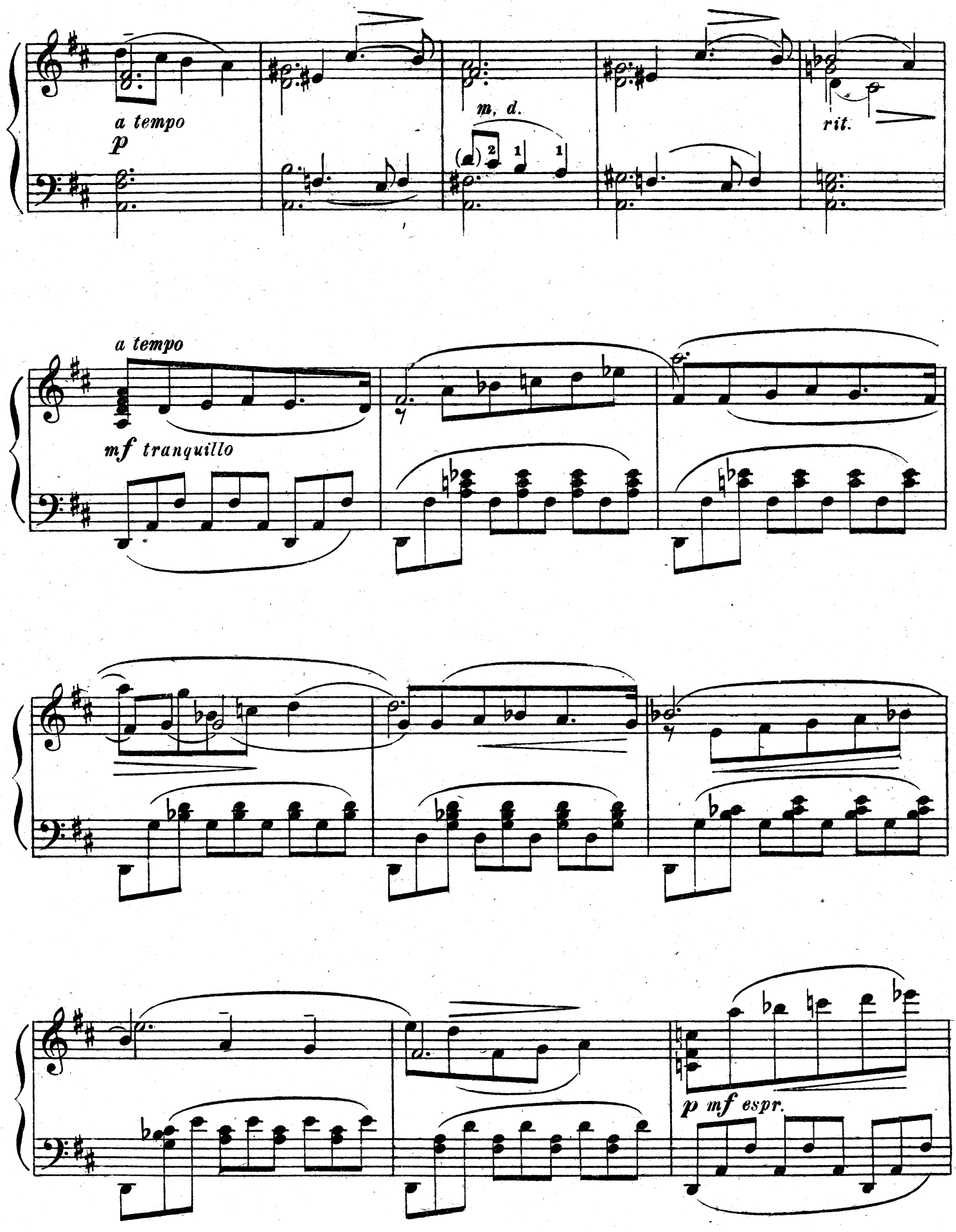
Адажио фениксов №30 Adagio des phénix

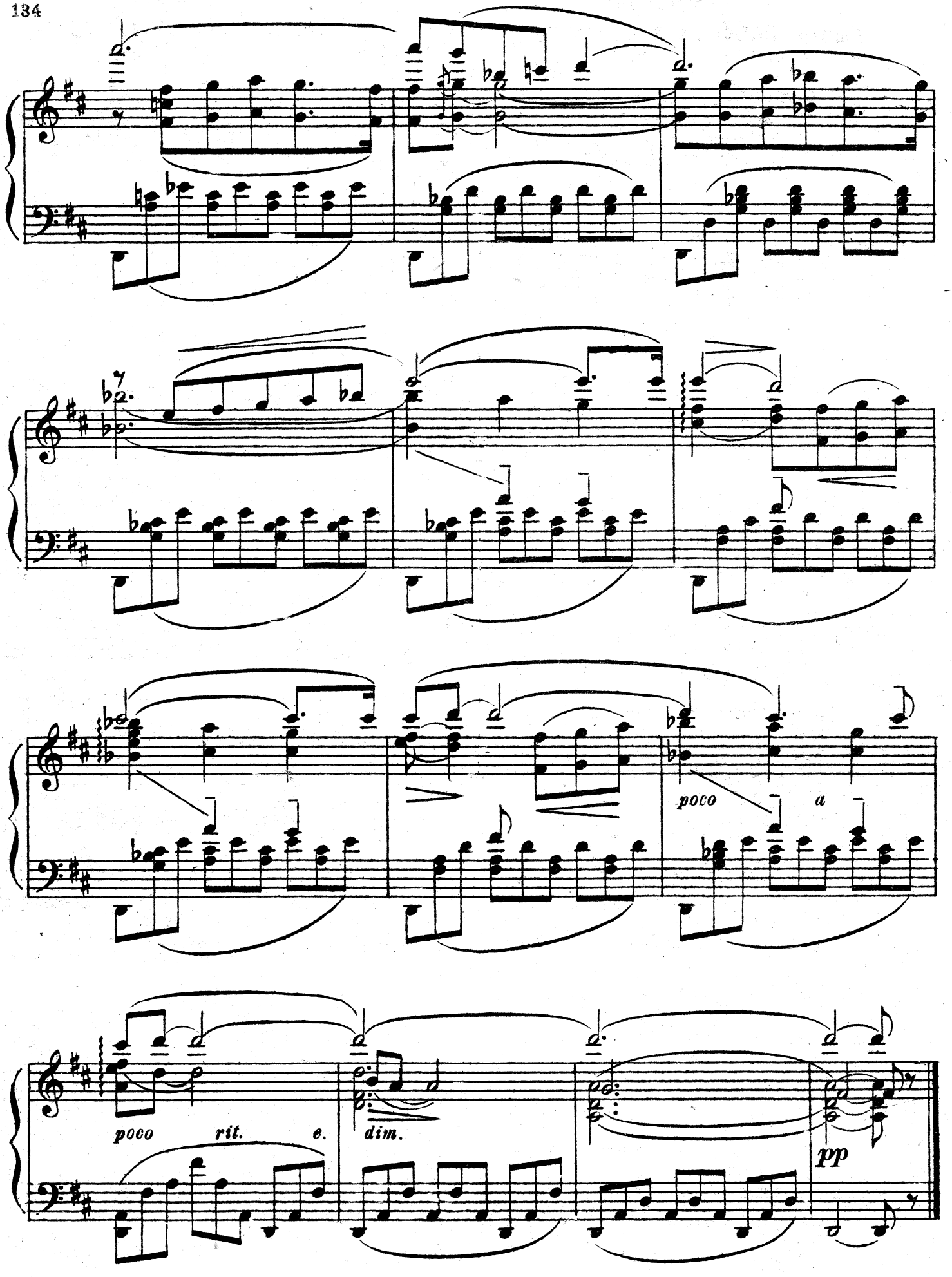



poco mosso
mf
cresc.
f
(b
rit.
con passione
f
mf

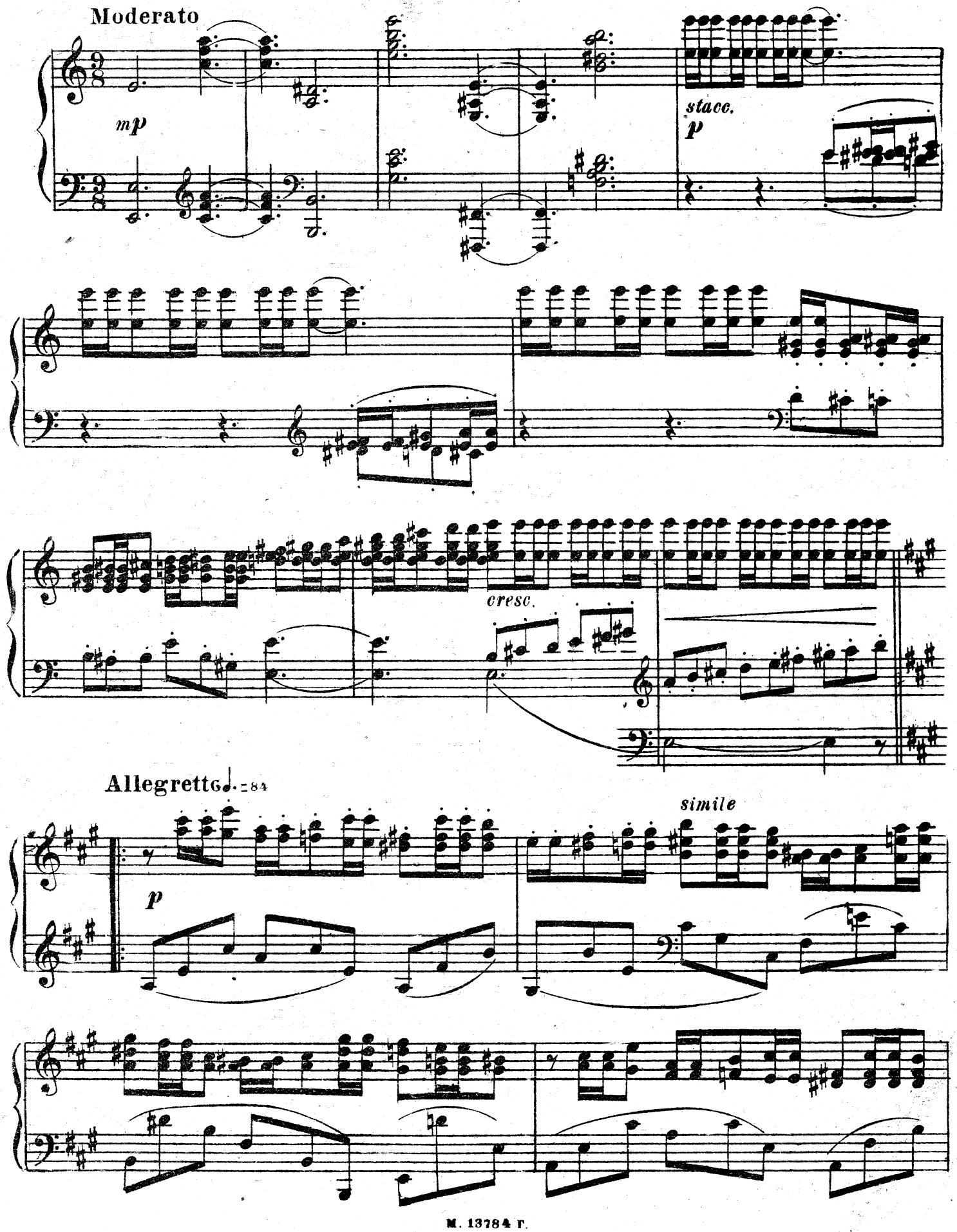

p
mf
dolce.
p
cresc.

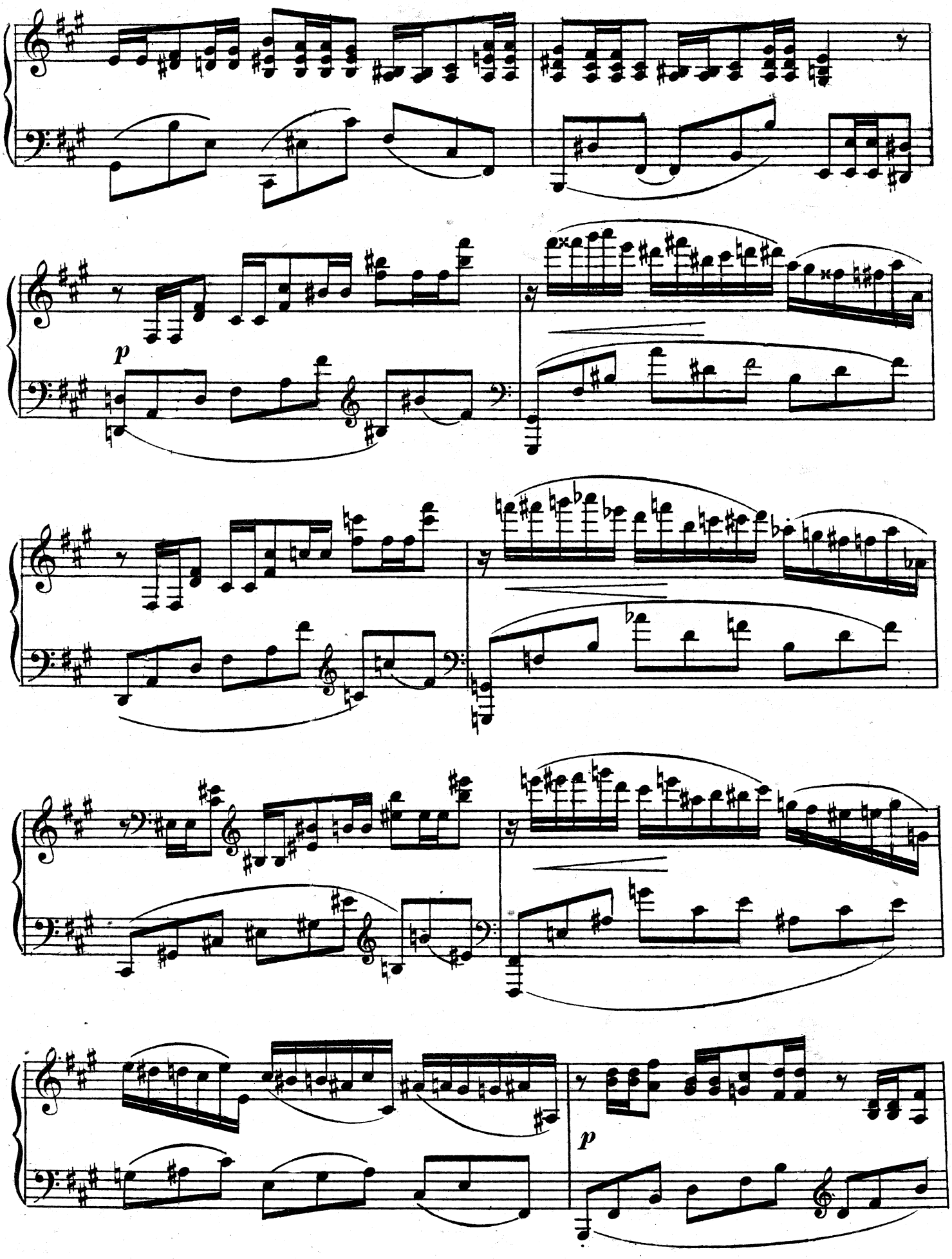

8va
poco rit.
a tempo
ff
rit.

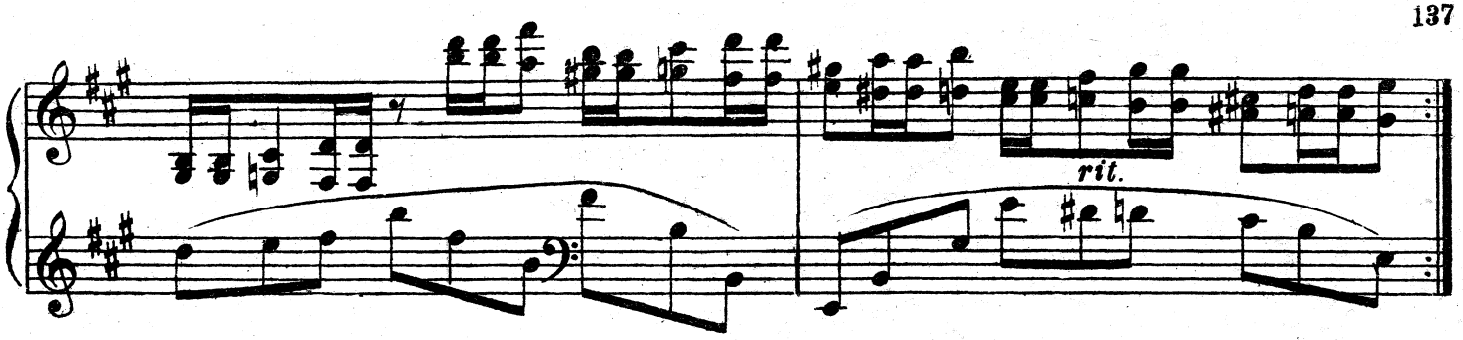

a tempo
p
m. d.
rit.
a tempo
mf tranquillo
p mf espr.


poco a
poco rit. e.
dim.
pp

Танец бабочек и лотосов №31 Danse des papillons et des lotus

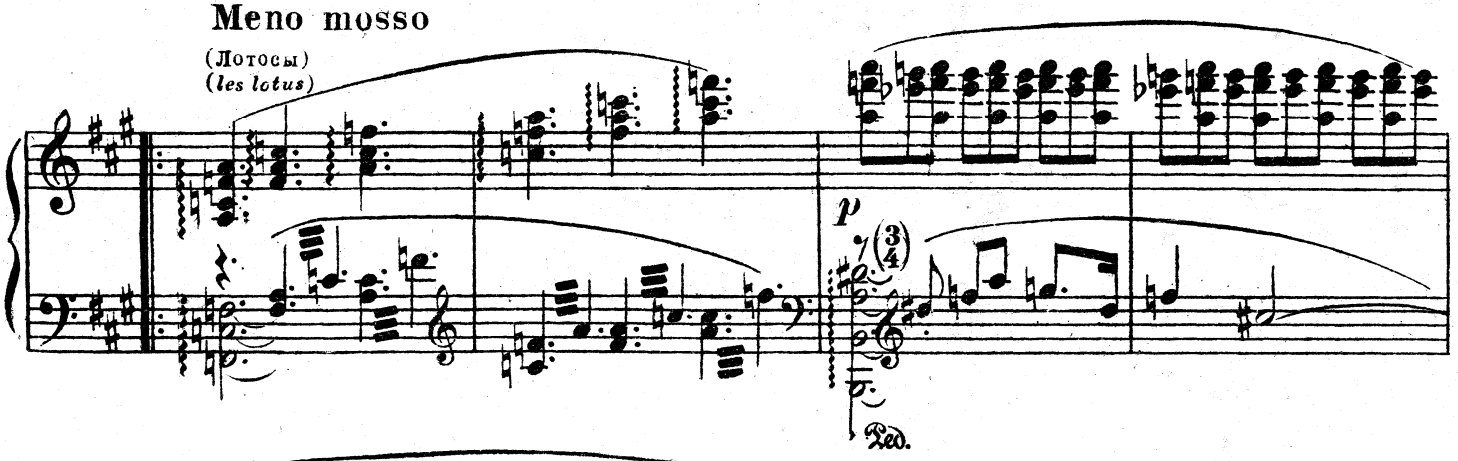


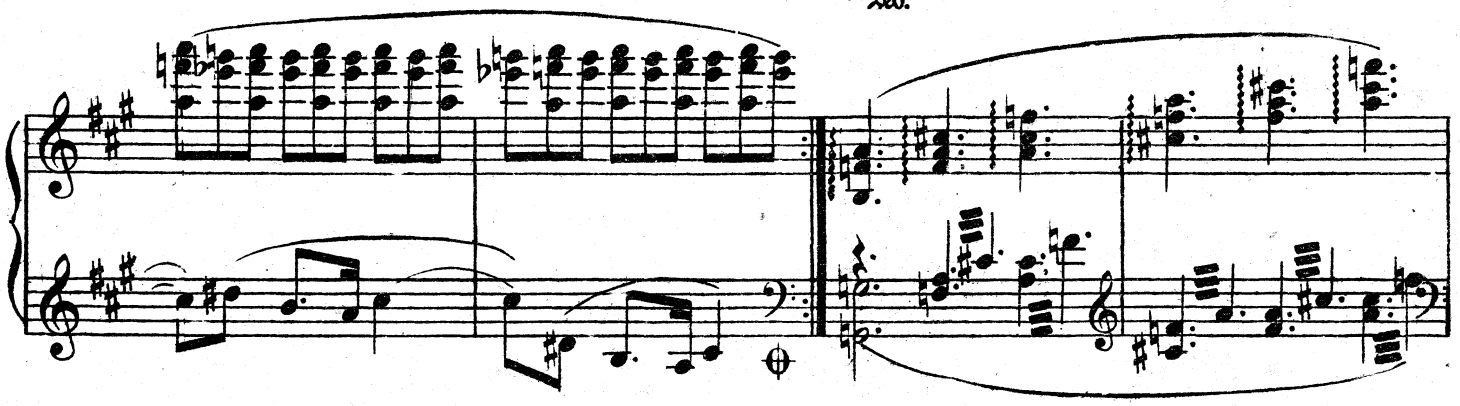

p
p

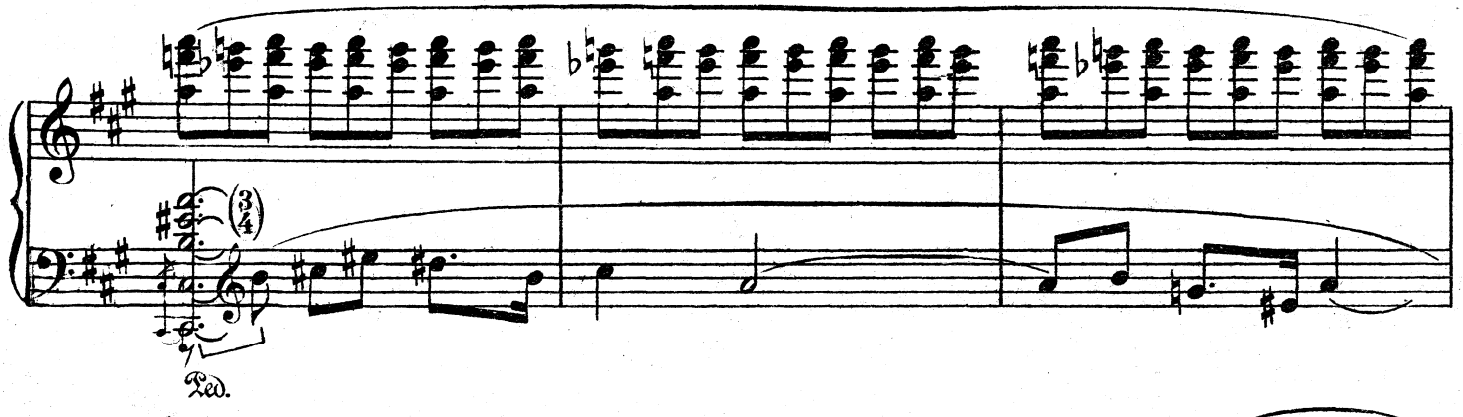


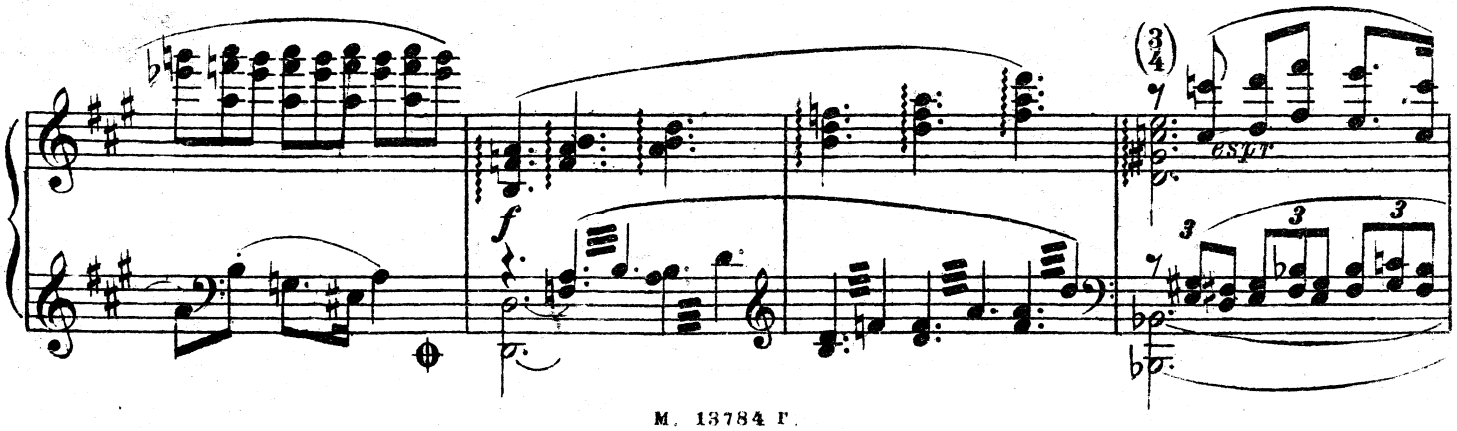
Meno mosso

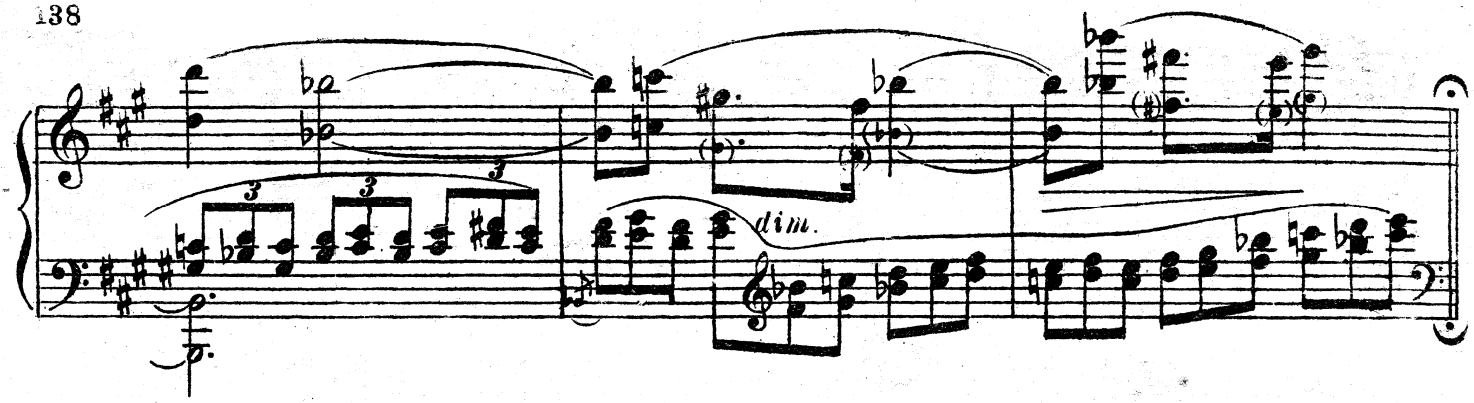
(Лотосы)
(*les lotus*)



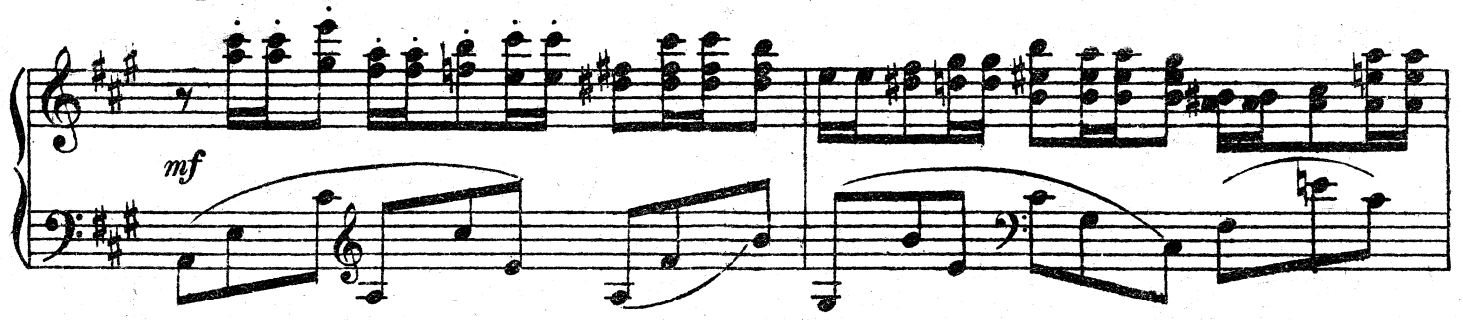


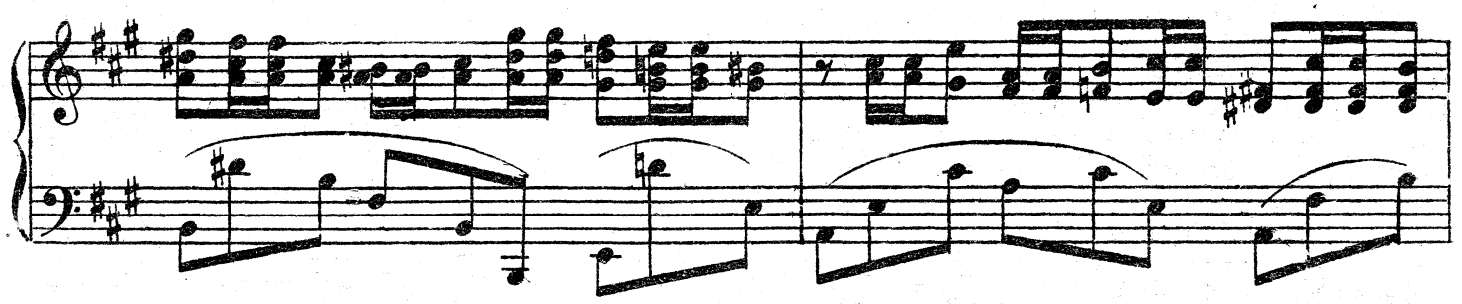


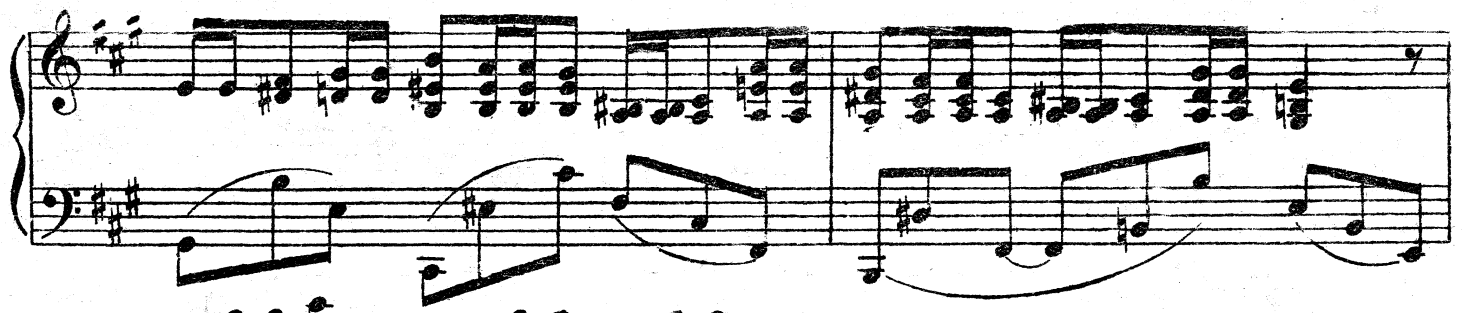


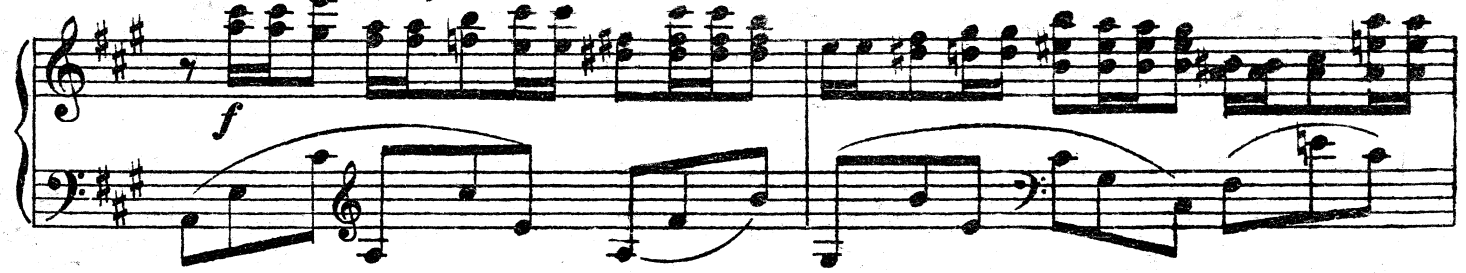


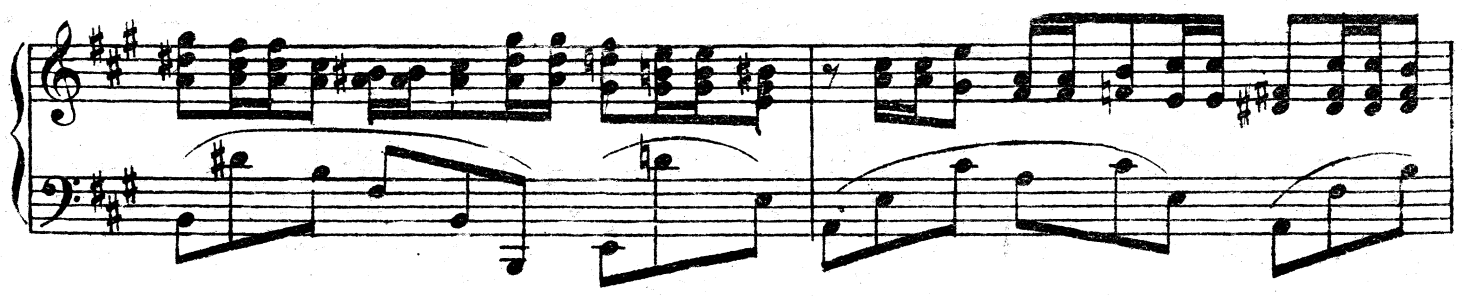
Tempo I

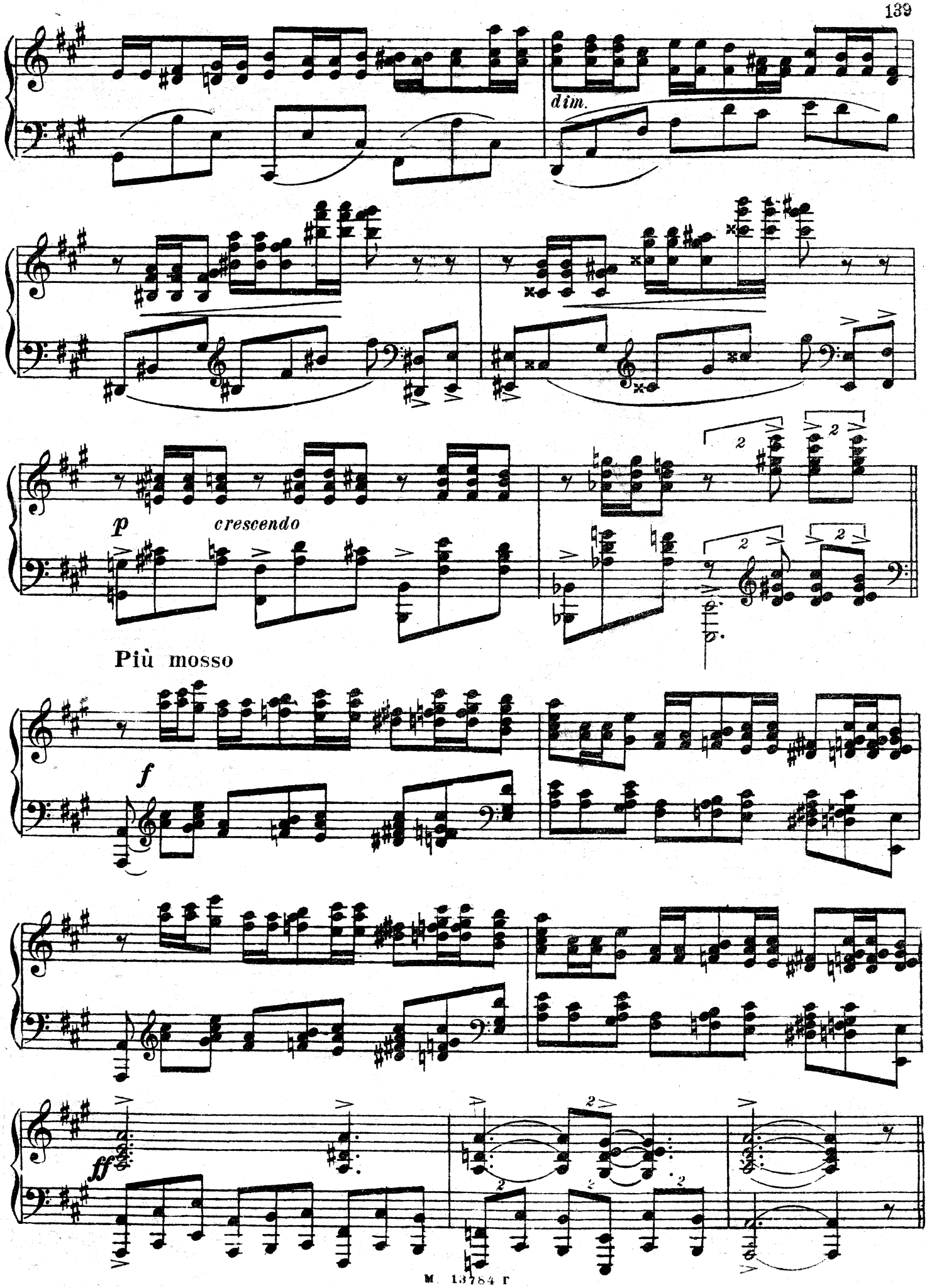




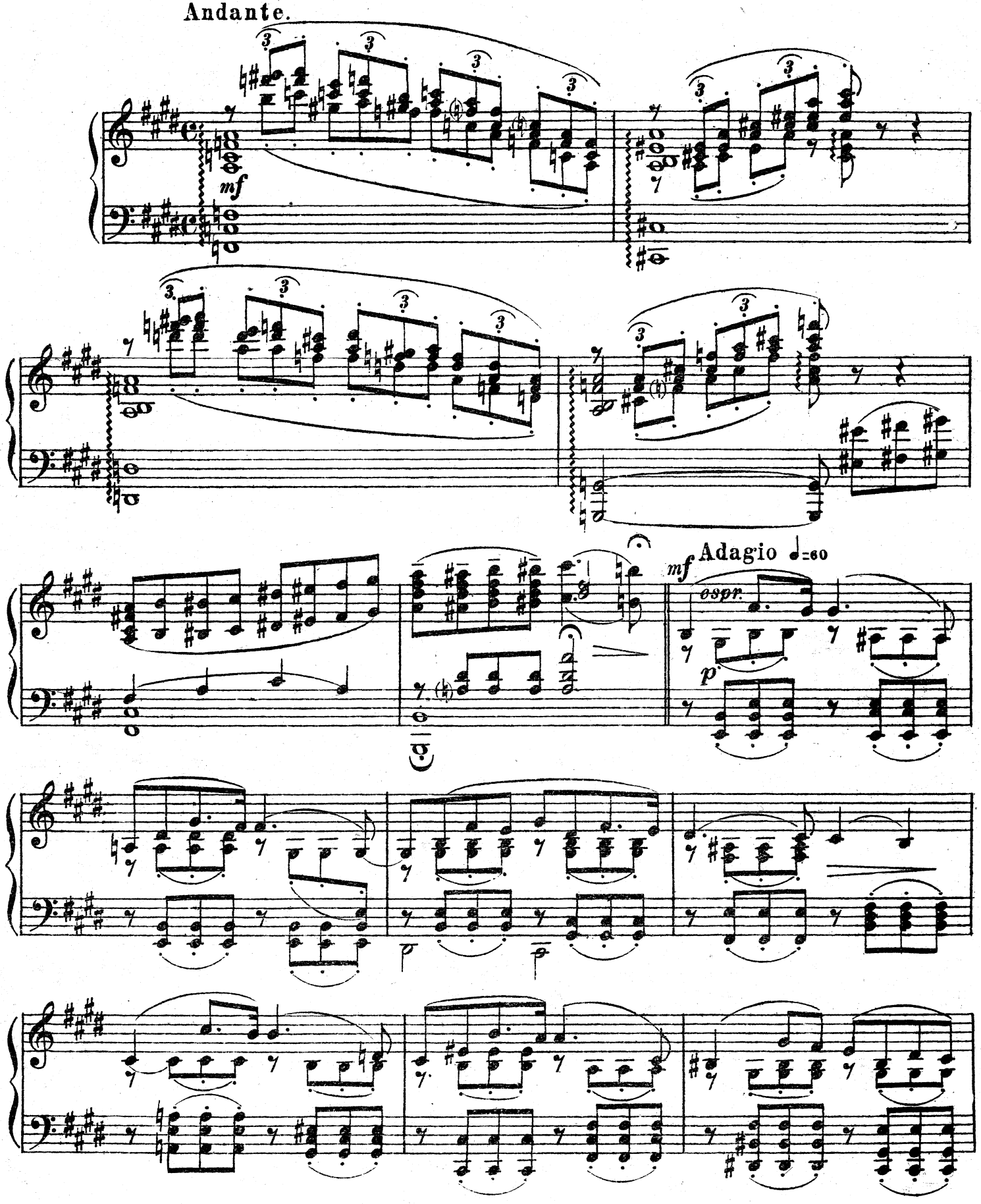


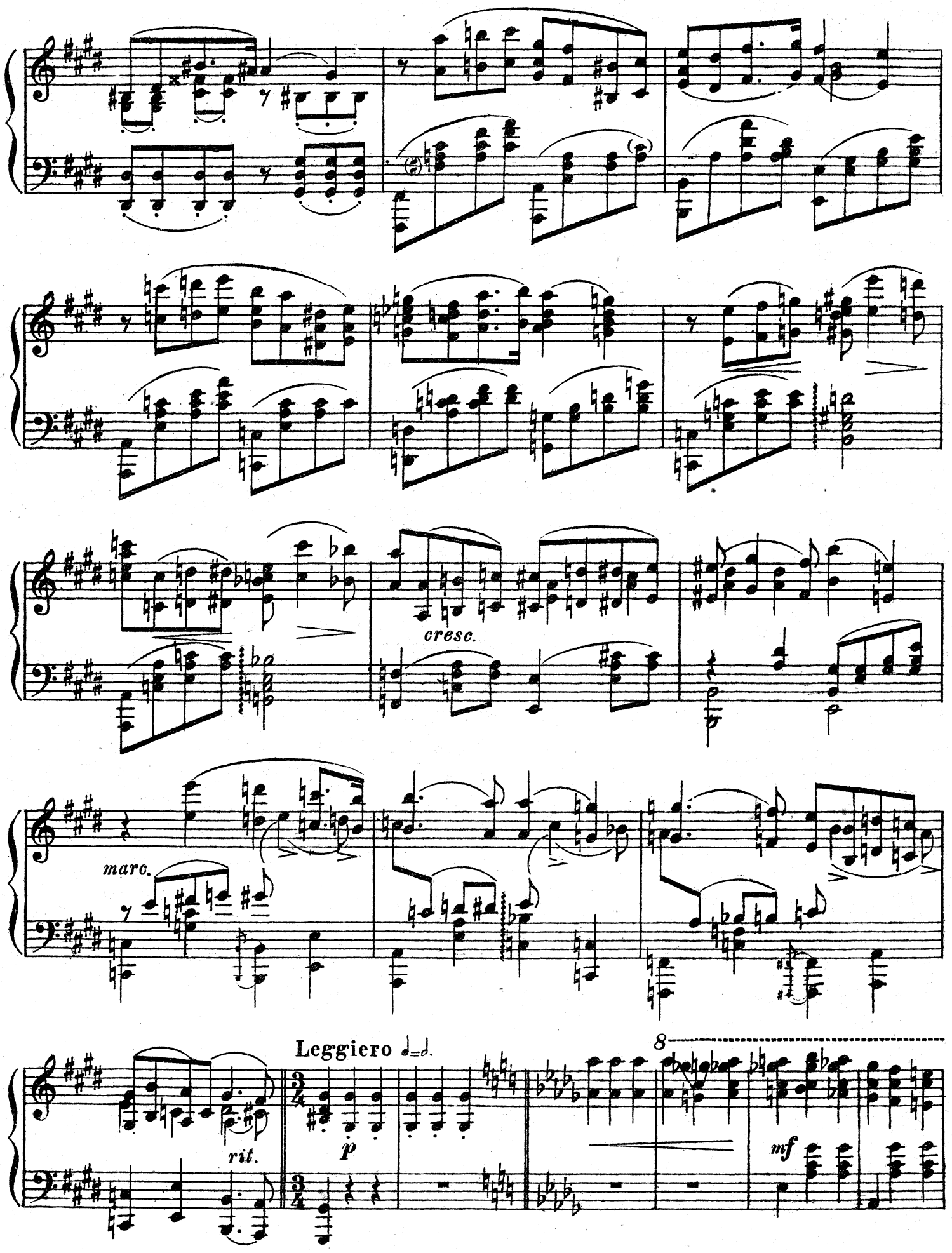


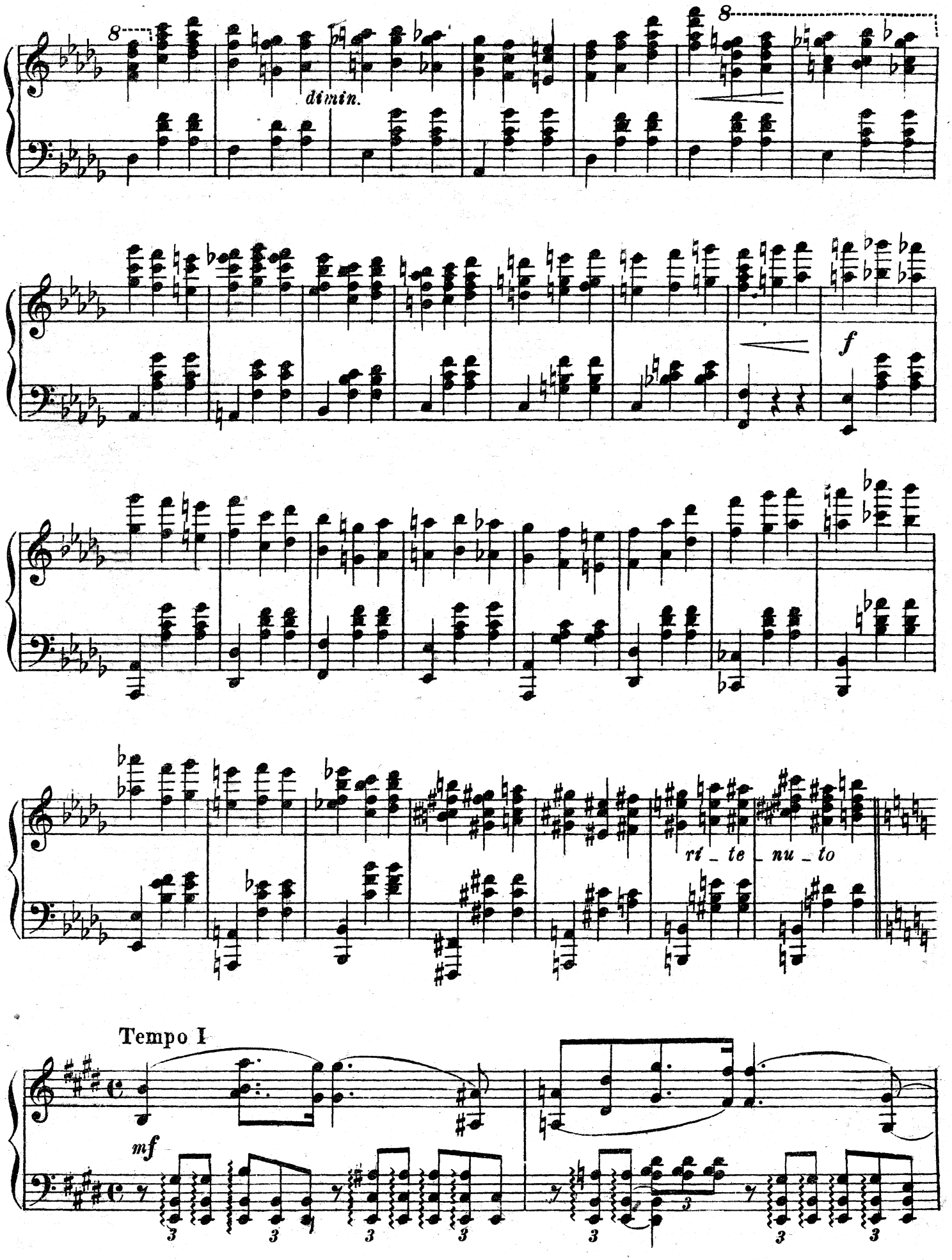


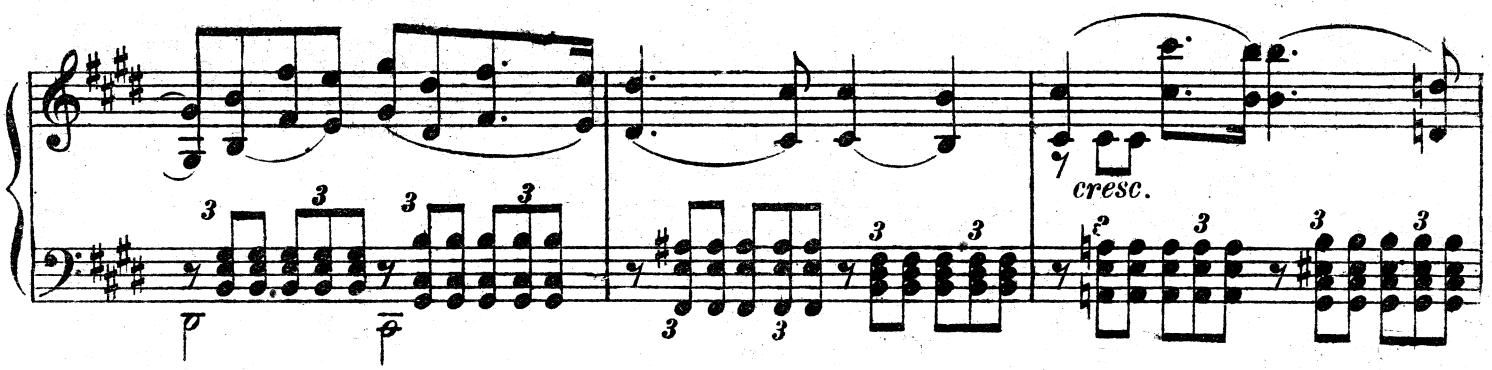

dim.
p
crescendo
Più mosso
f
ff

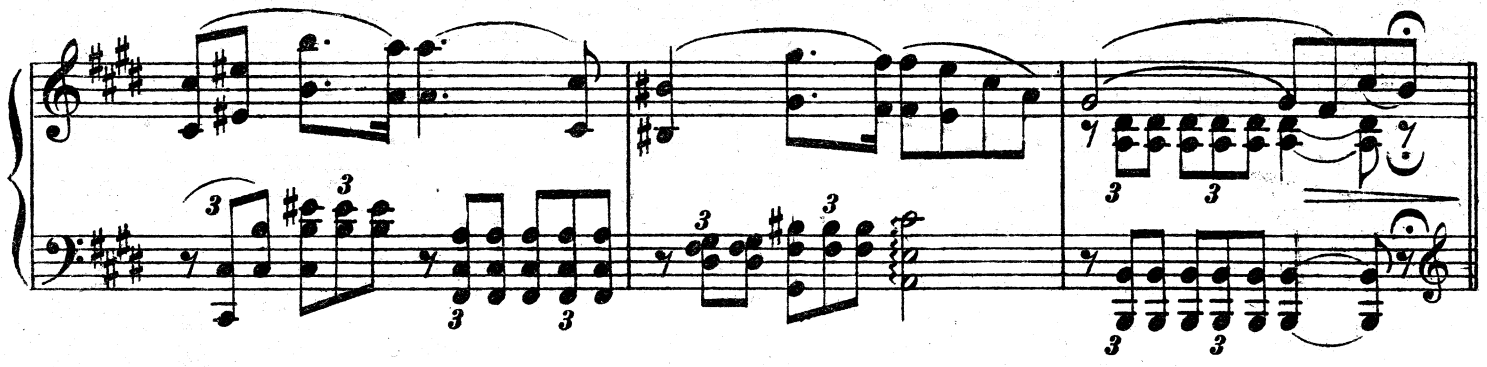
Большое адажио E-dur. №32. Grand adagio E-dur.

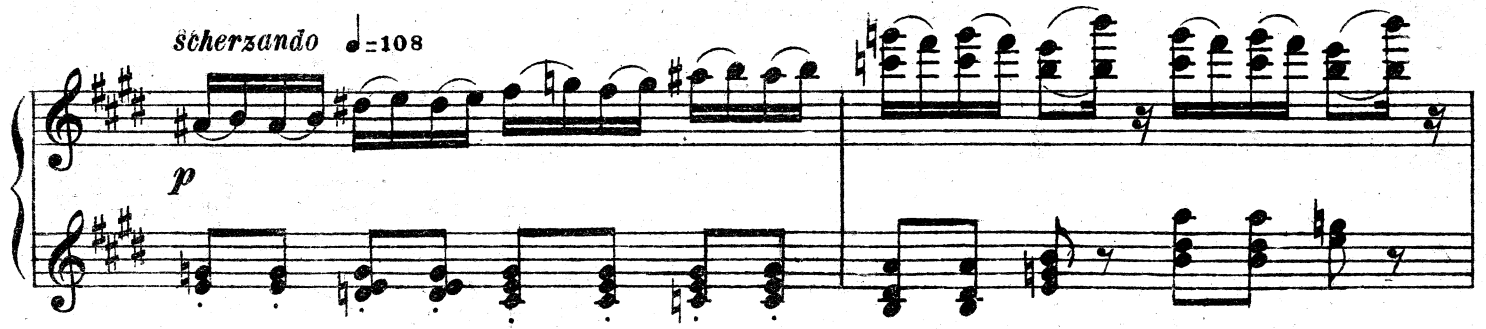


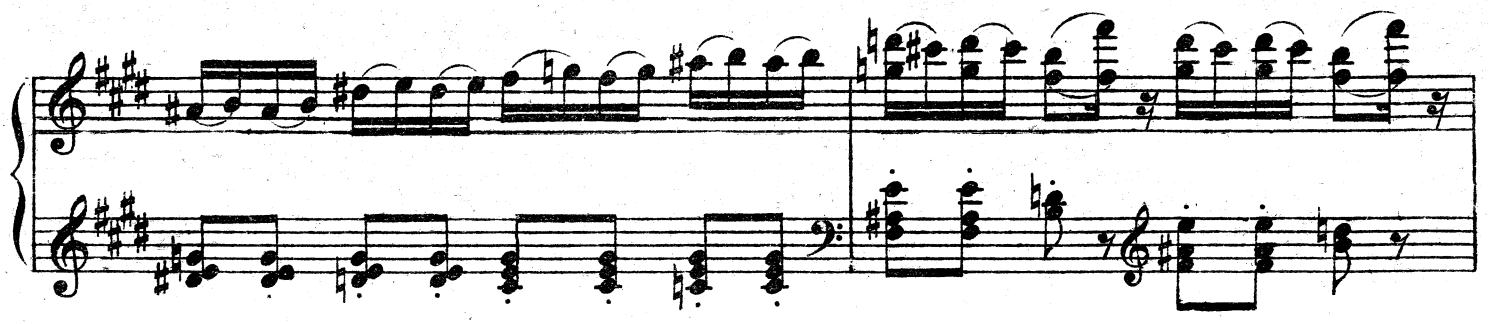

cresc.
marc.
Leggiero
rit.
p
mf

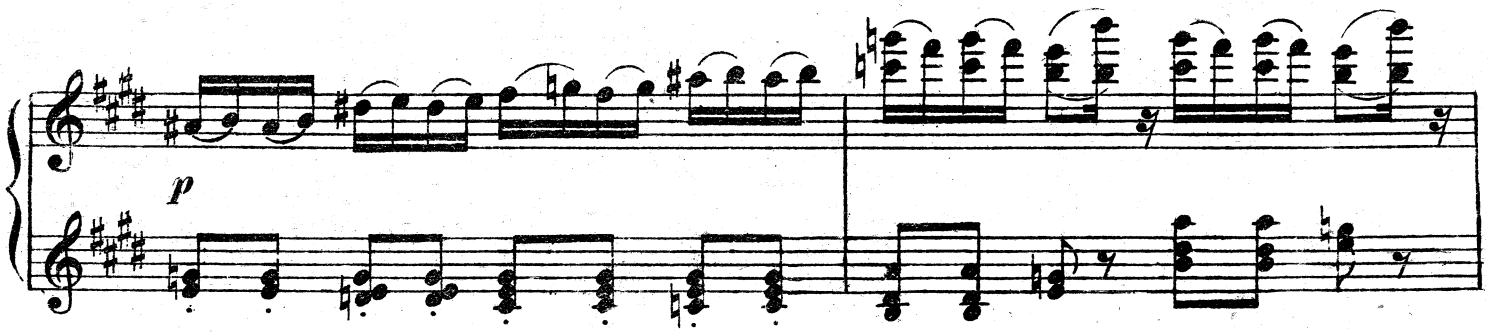

8
dimin.
8
f
ri_te_nu_to
Tempo I
mf

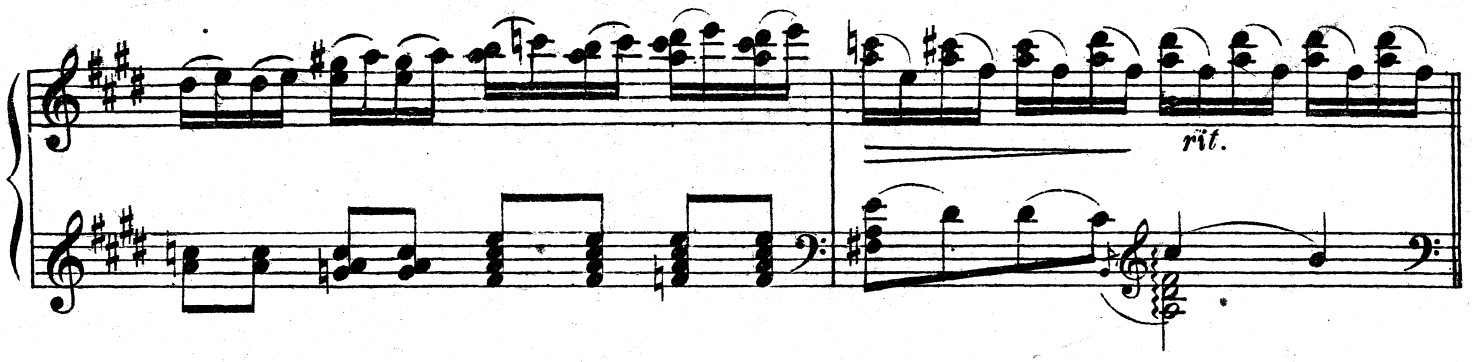

cresc.



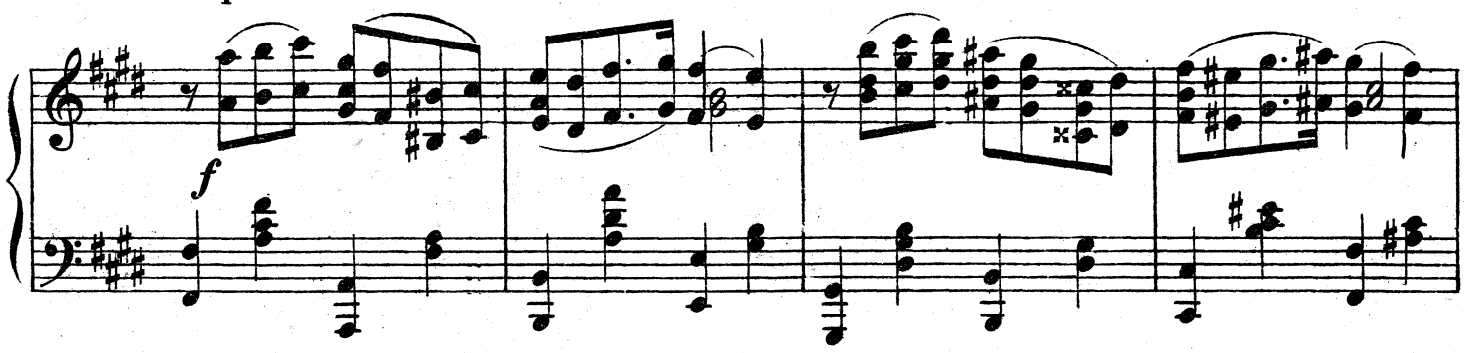

Scherzando ♩=108
p

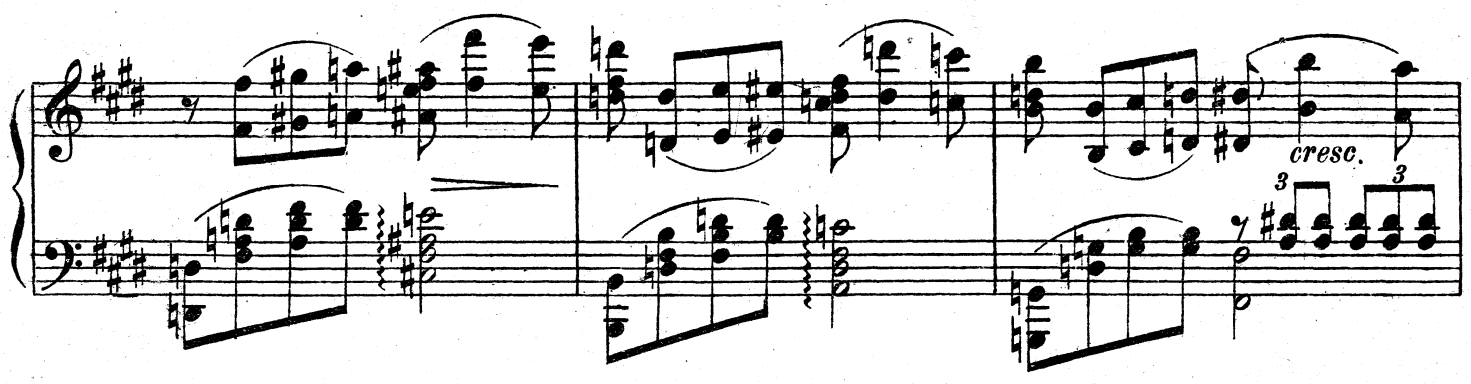


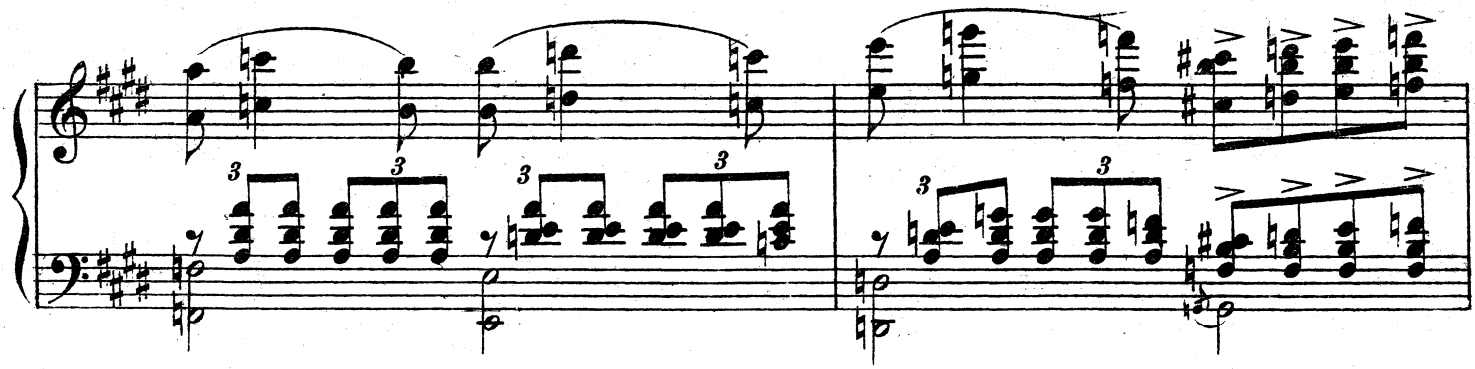

p

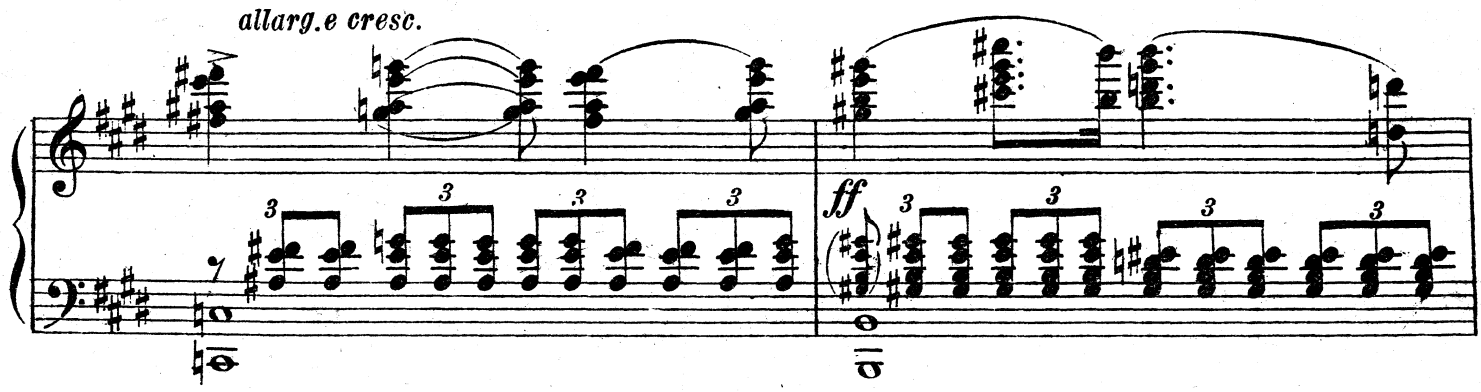


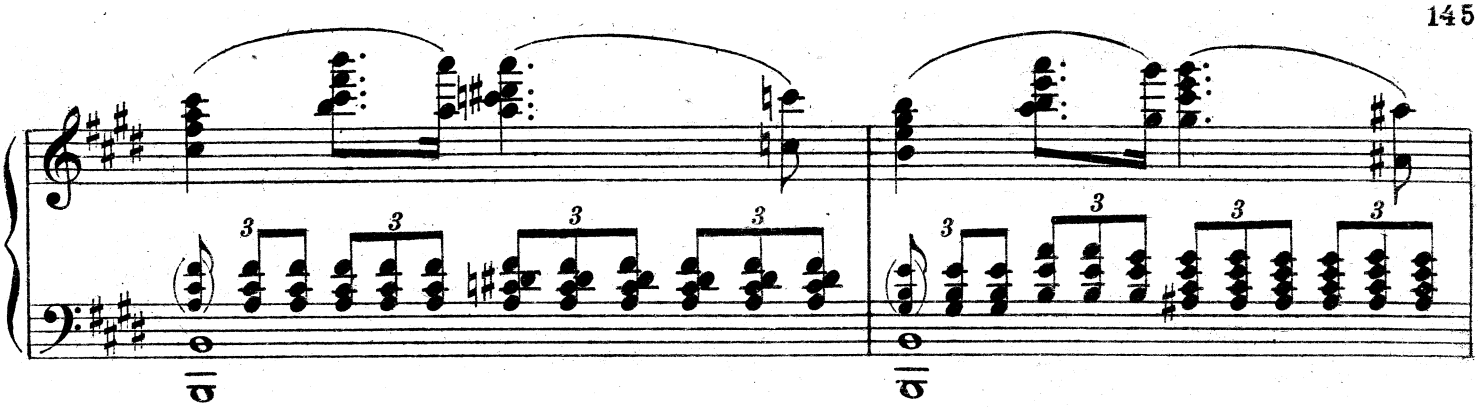
Tempo I

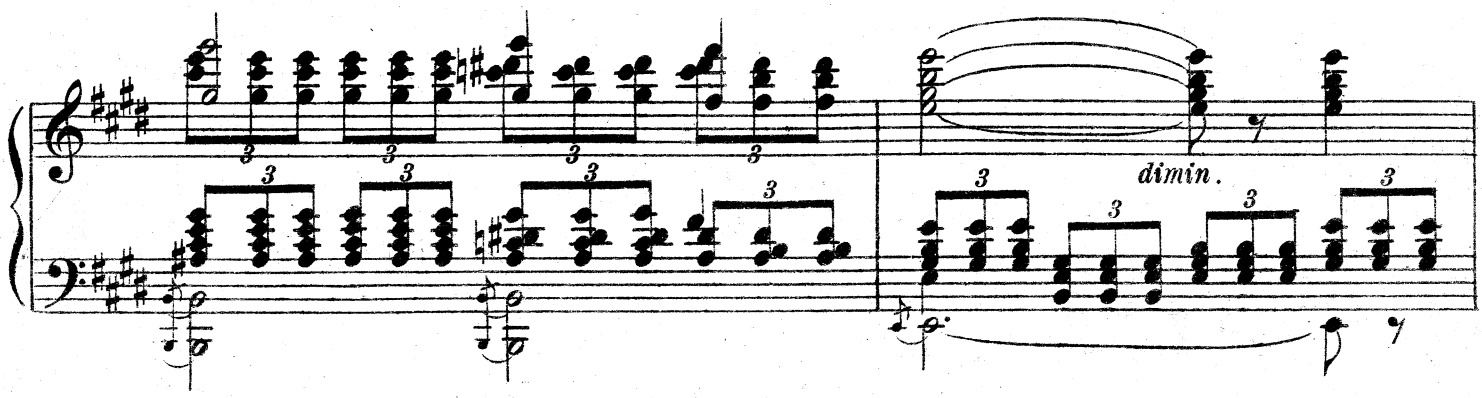


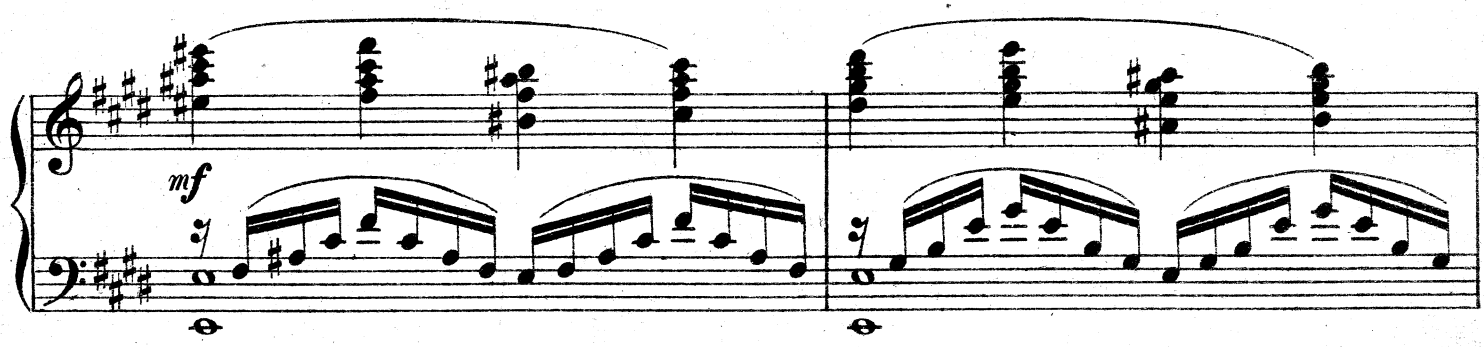


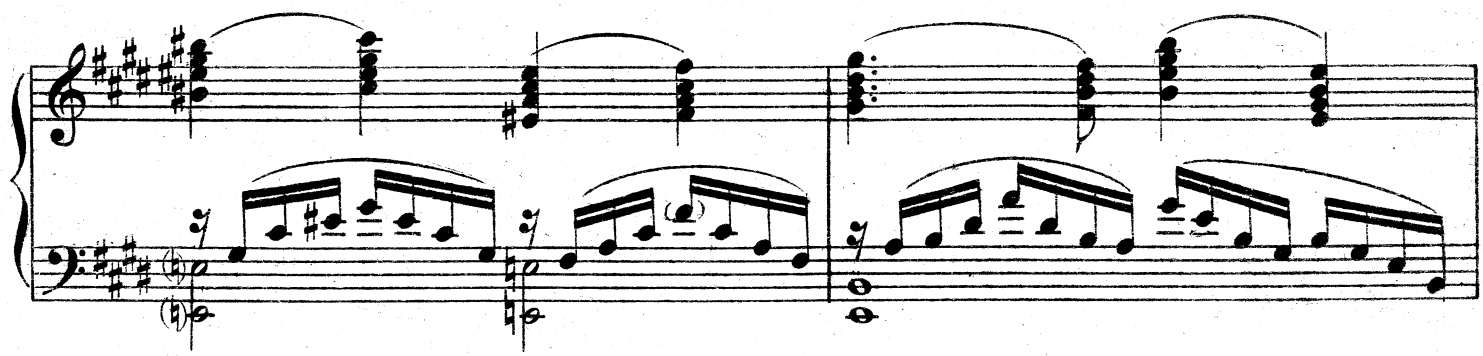


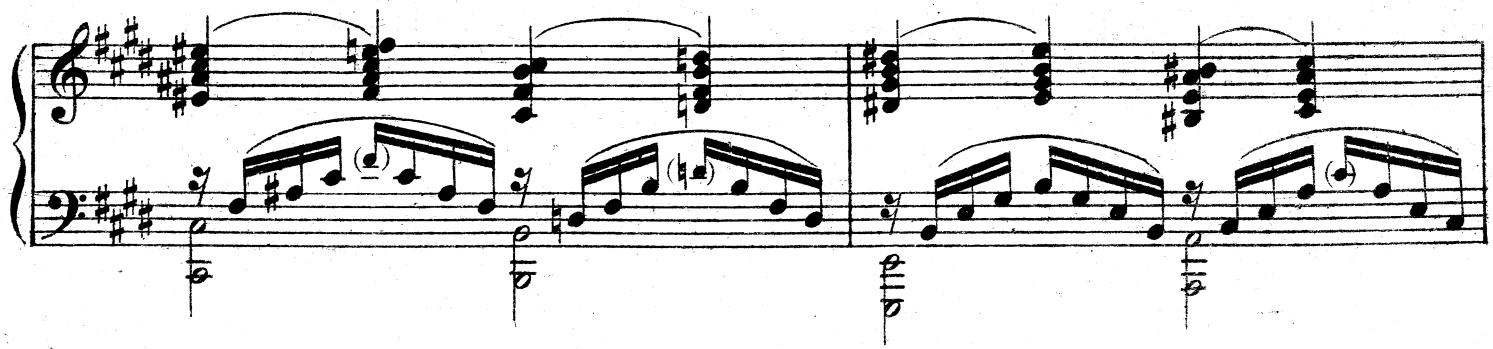


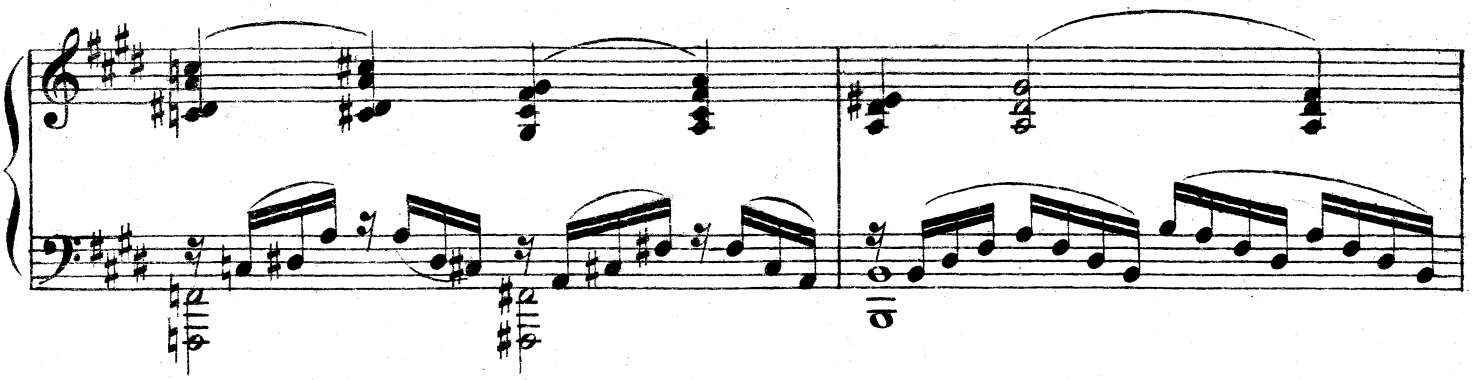


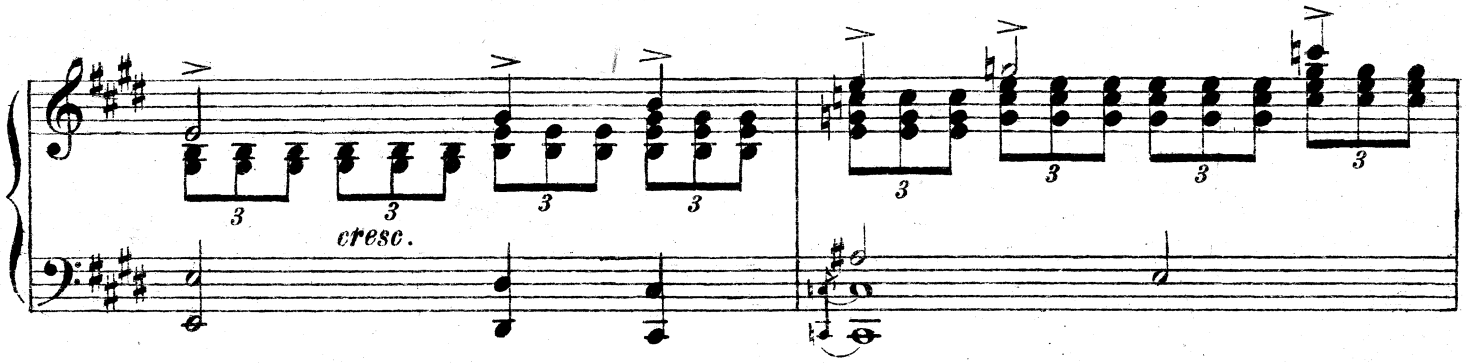

dimin.

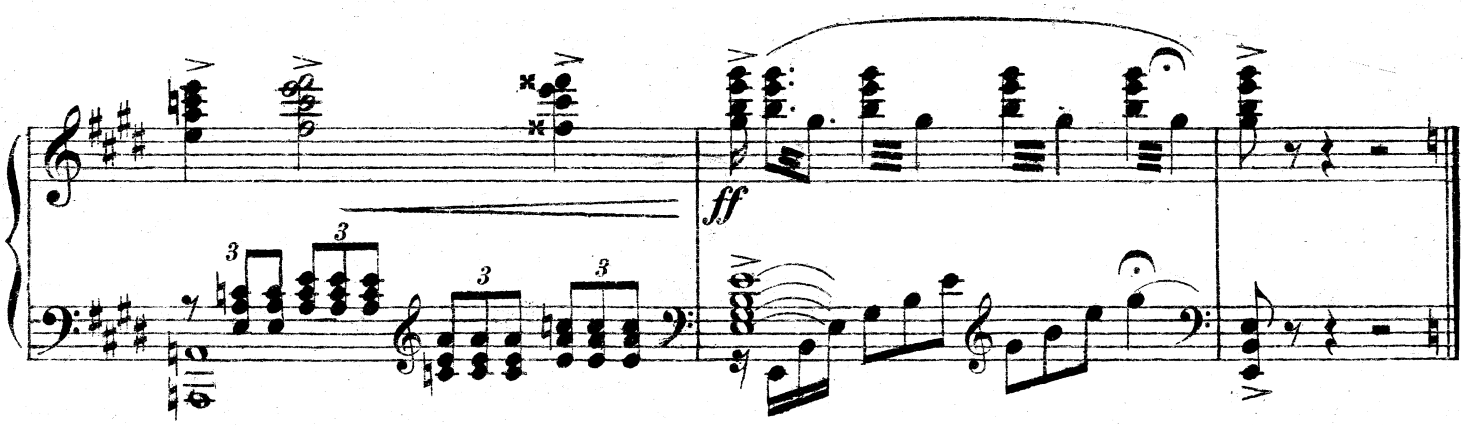

mf





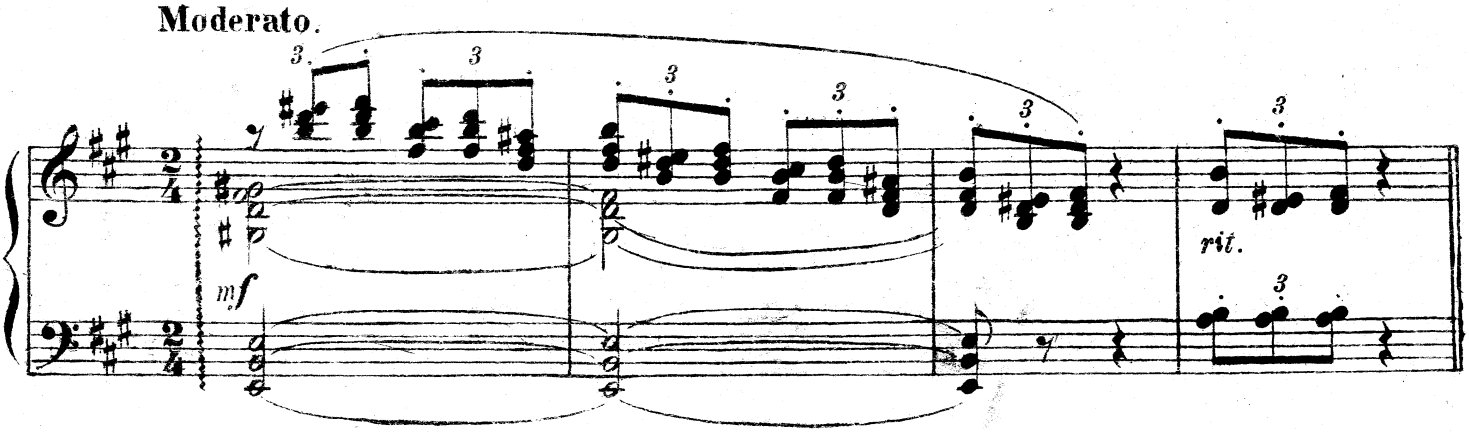




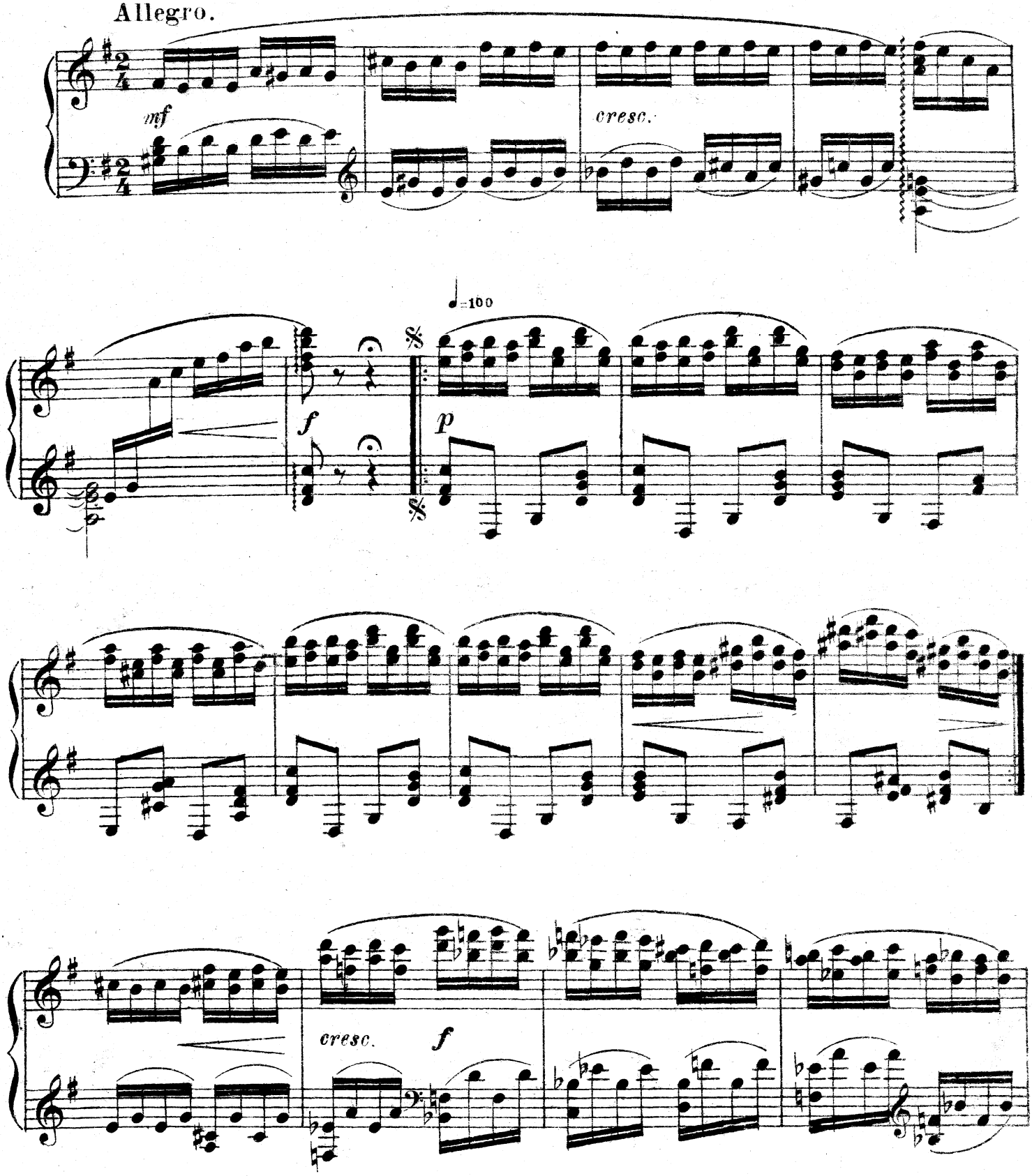


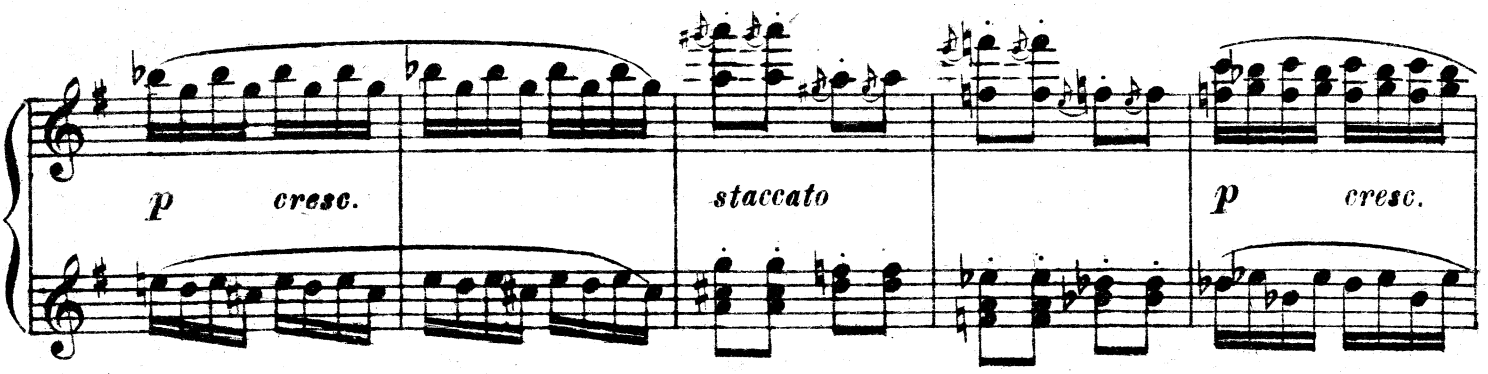
(для перехода к танцу маков) (*pour passer à la danse des pavots*).

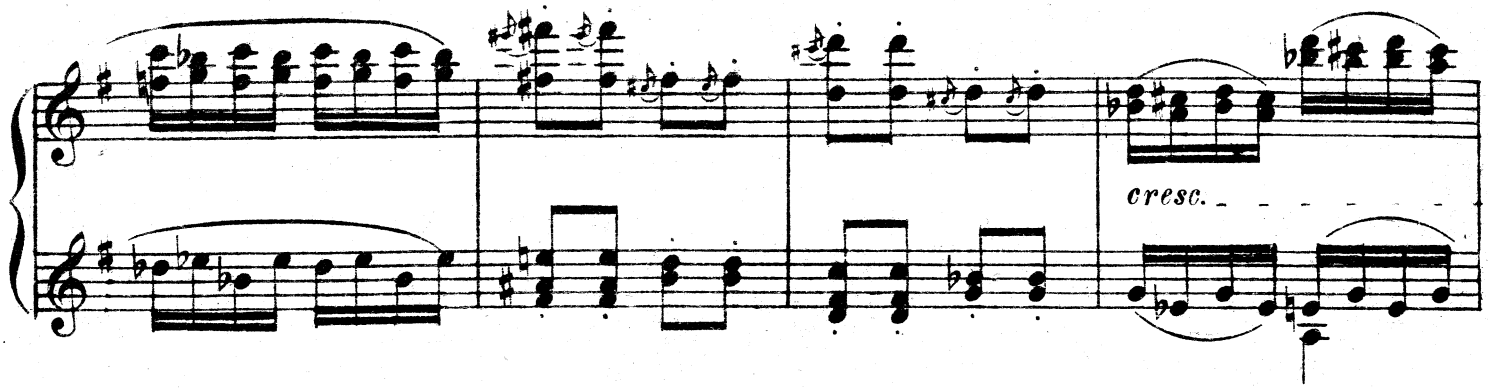
Moderato.

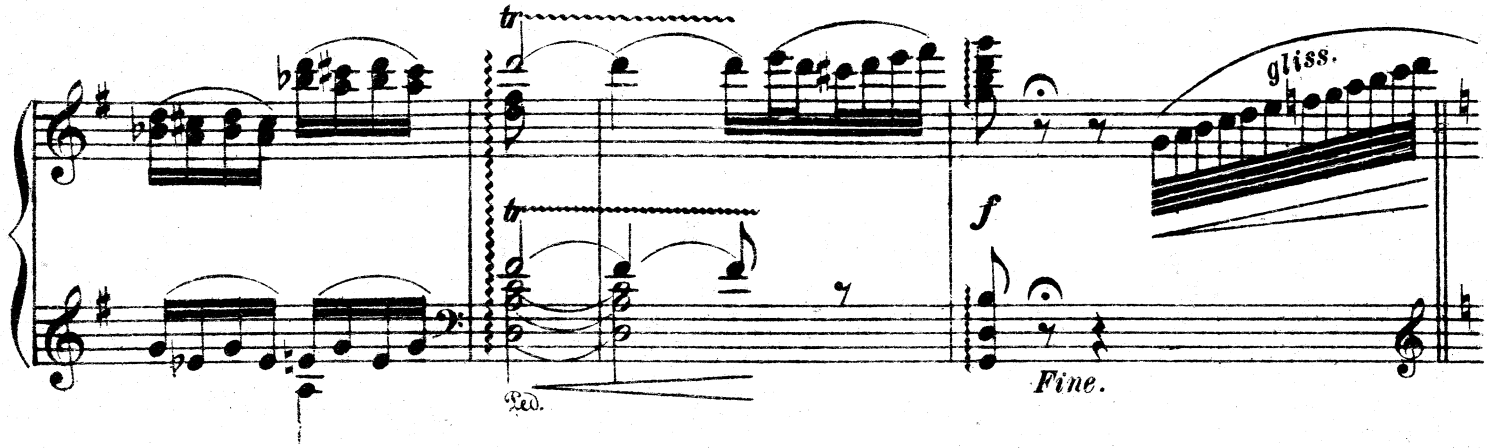


Танец маков. №33 Danse des pavots.

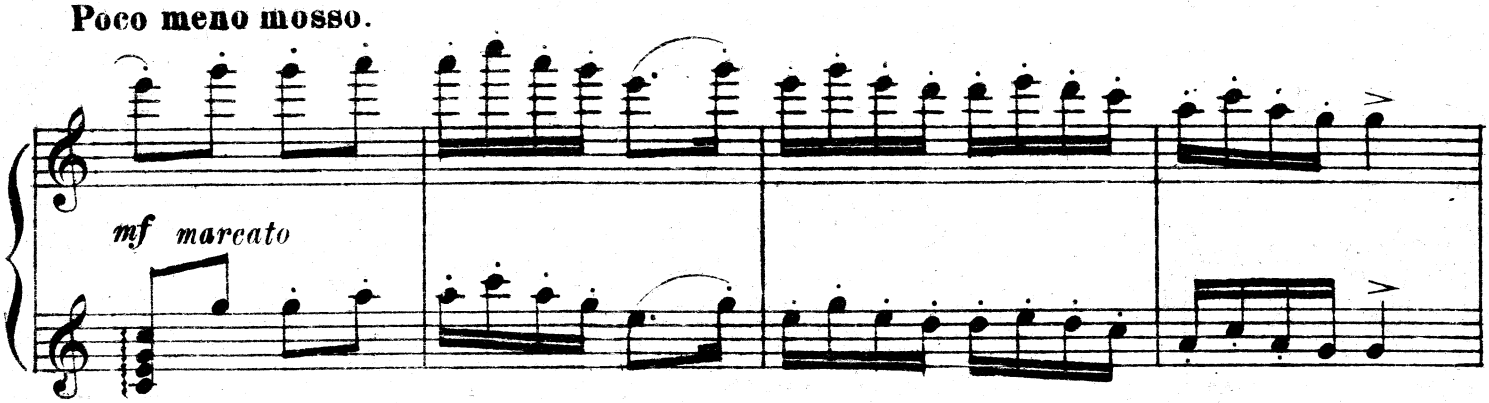


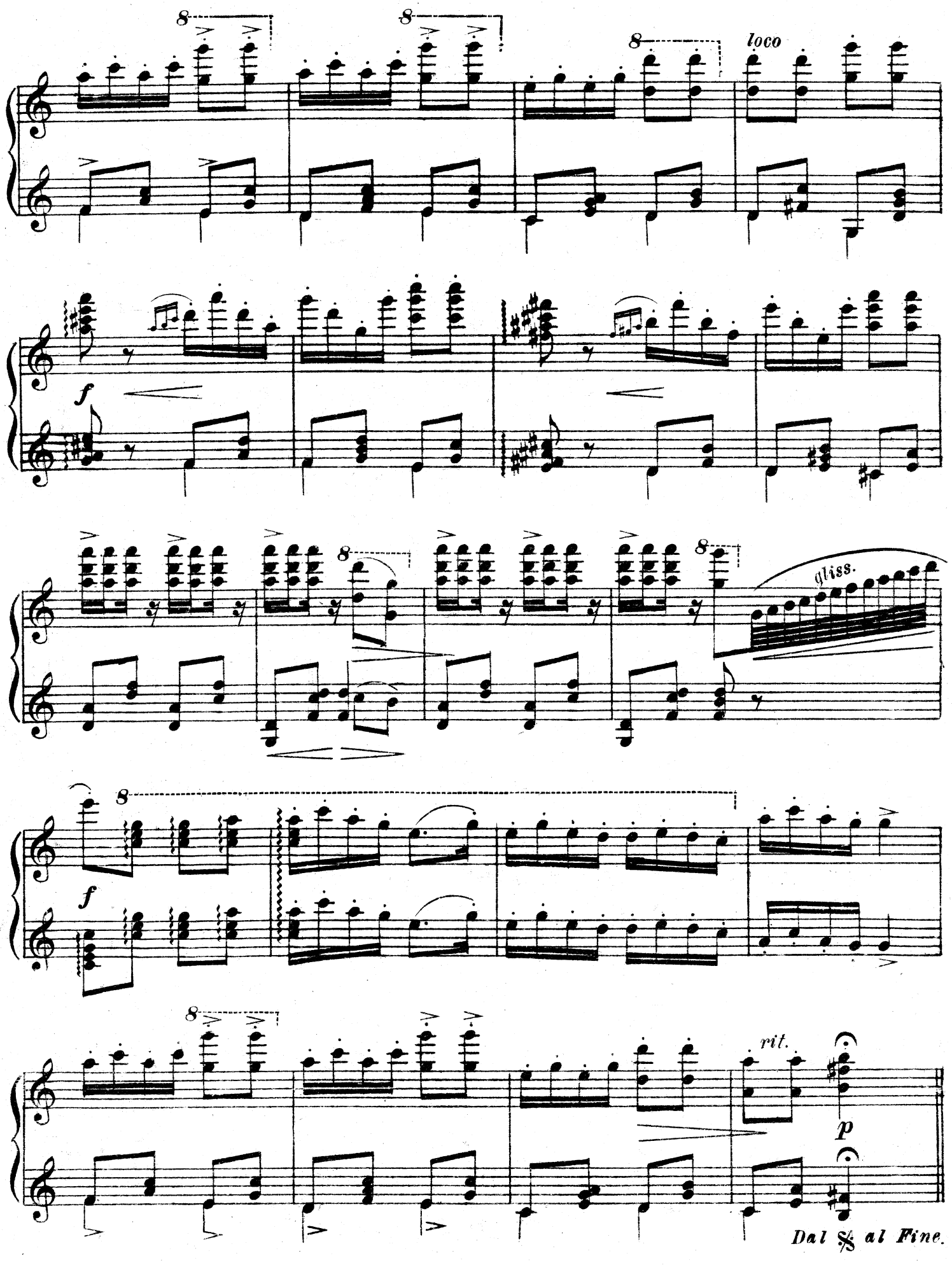






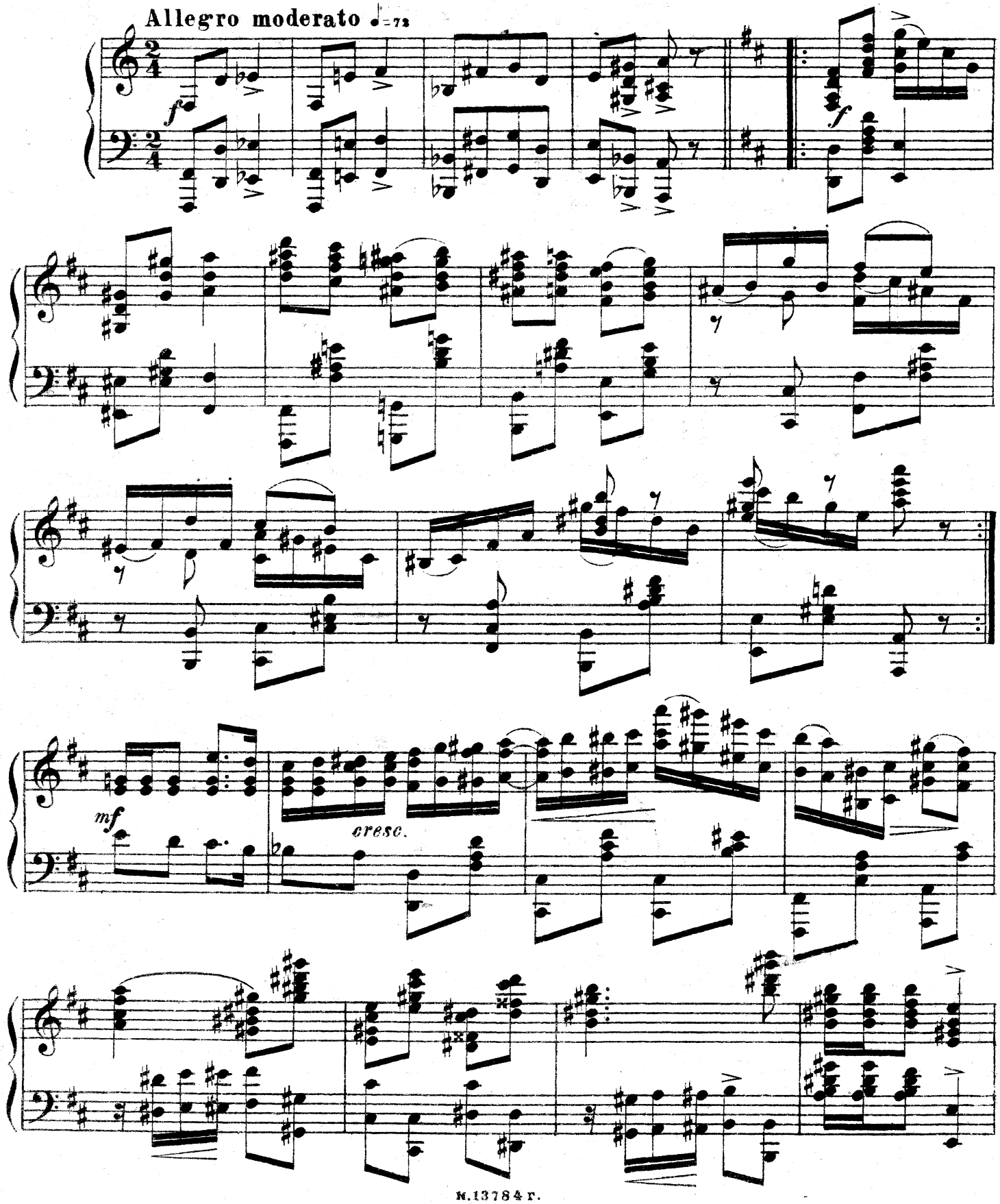
Poco meno mosso.

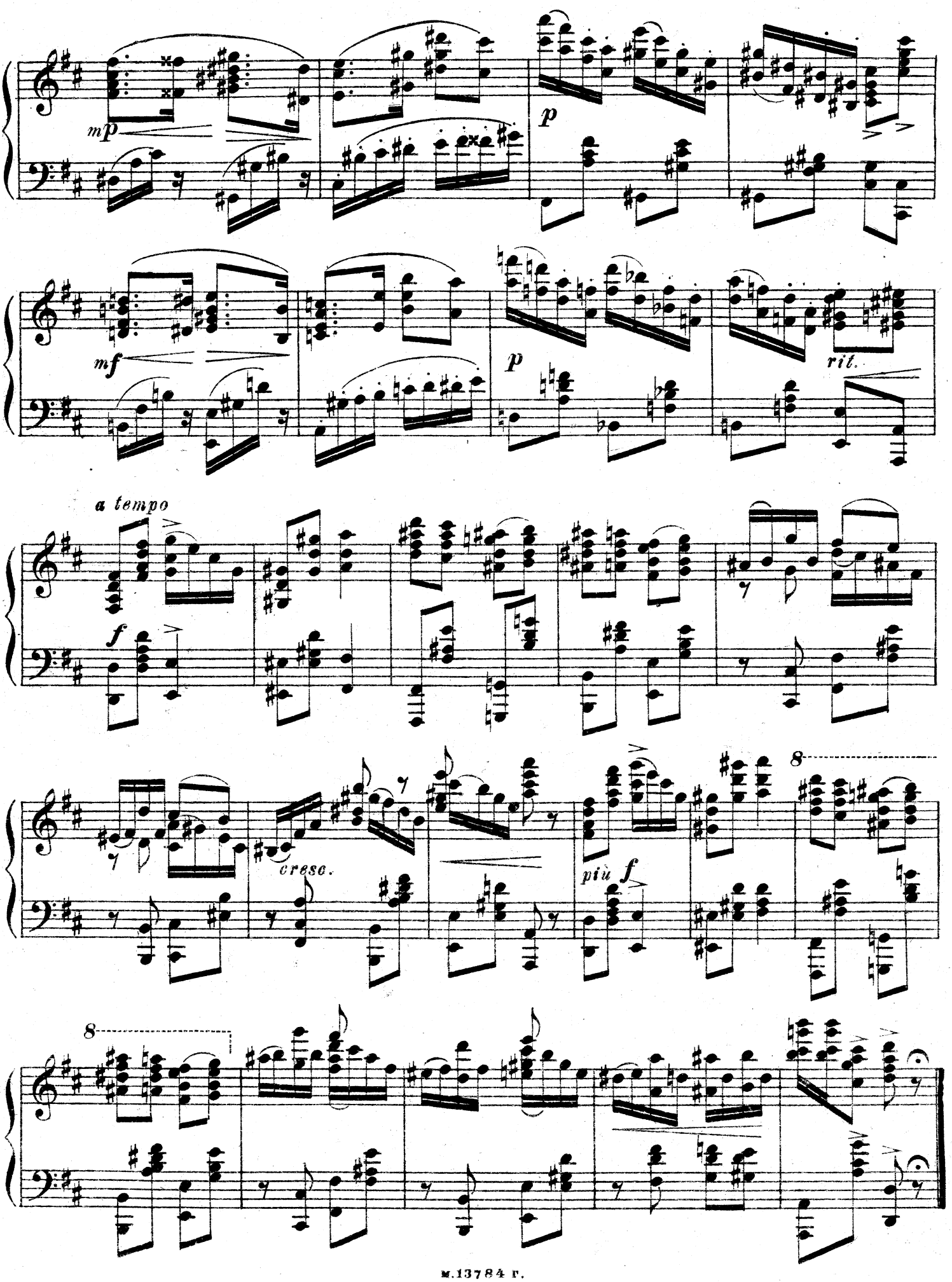



8
loco
f
gliss.
rit.
p
Dal % al Fine.

№ 34

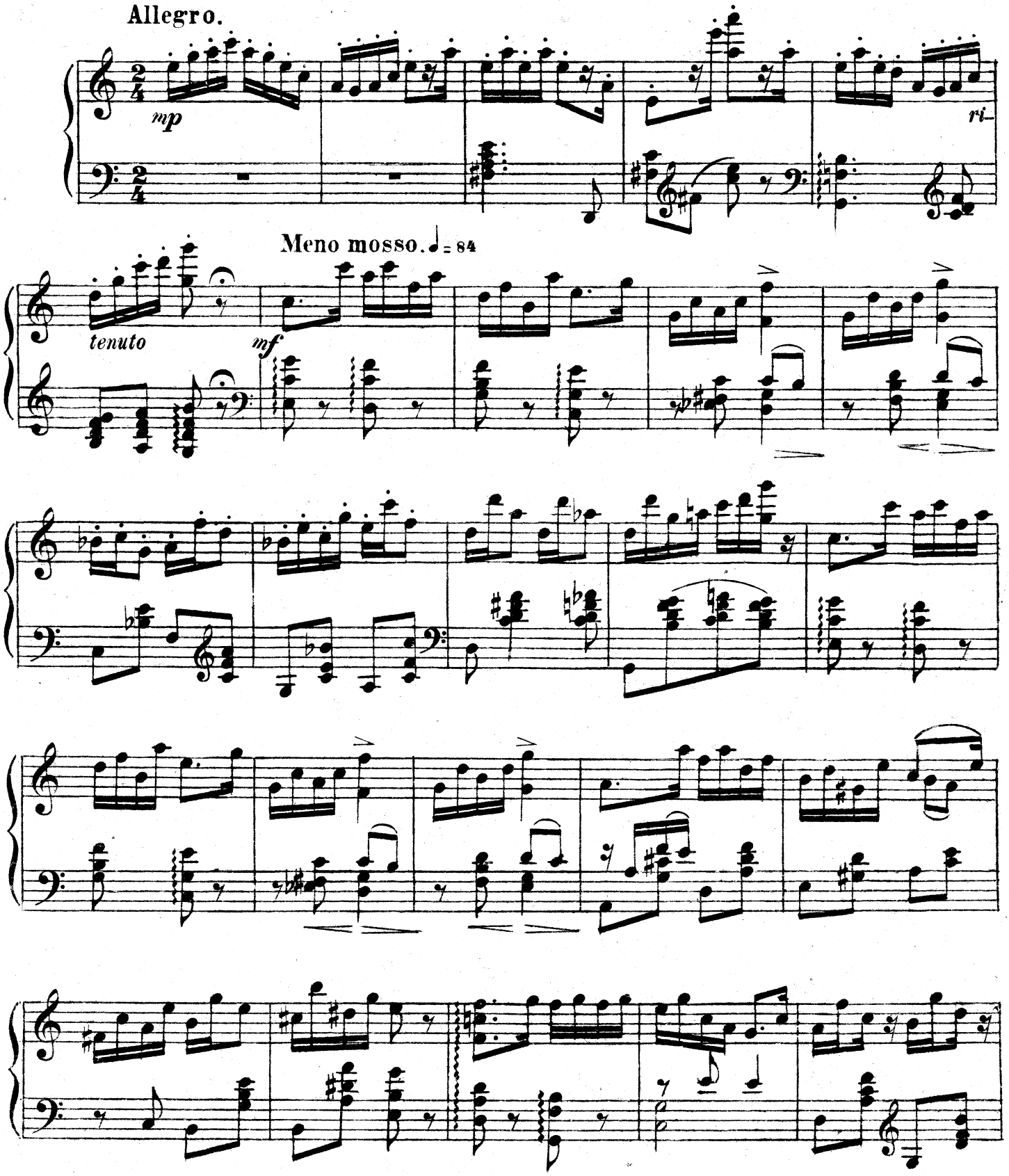
Вариация фениксов — Variation des phénix

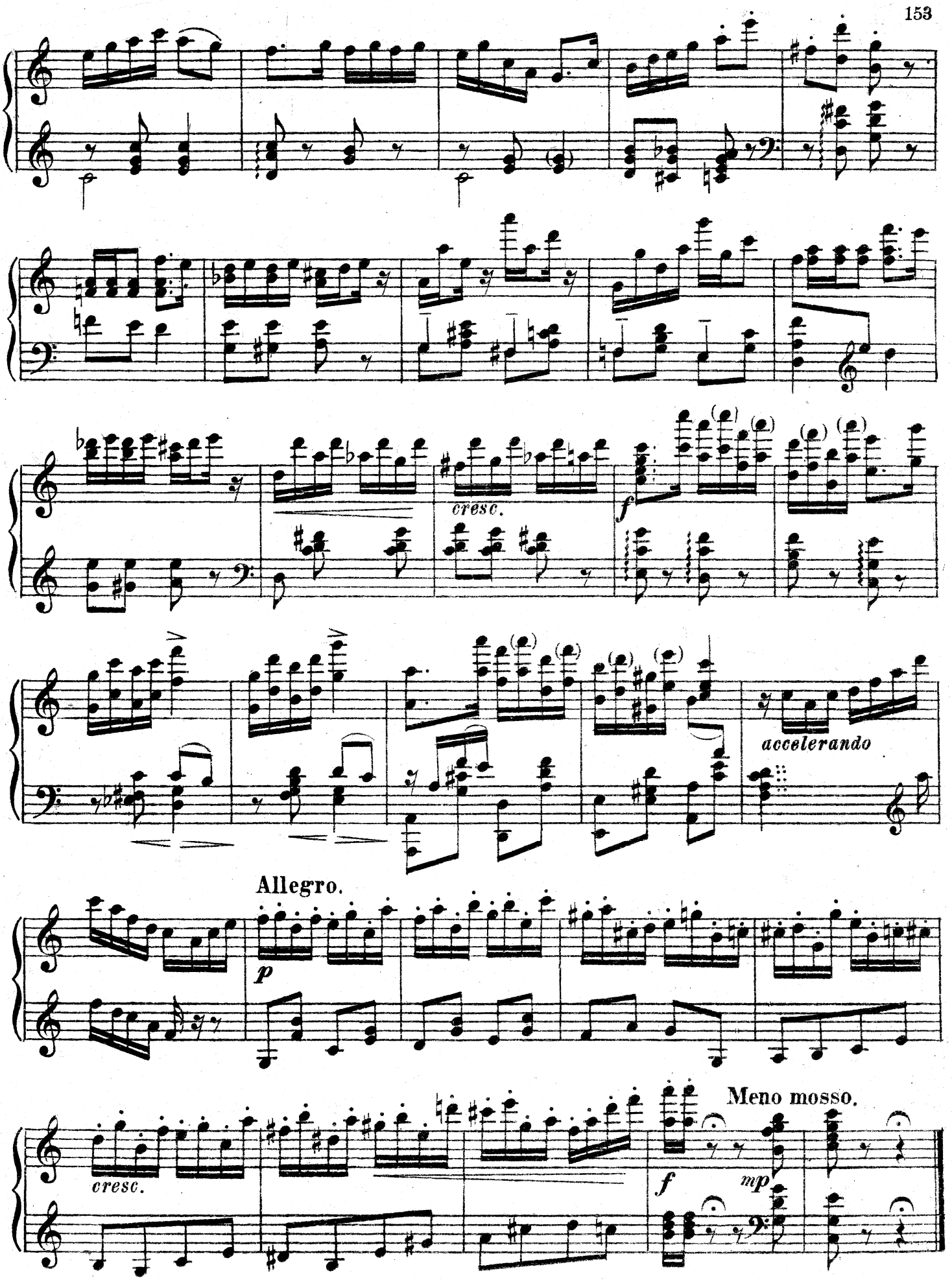



mp
p
mf
p
rit.
a tempo
f
cresc.
più f
8
8

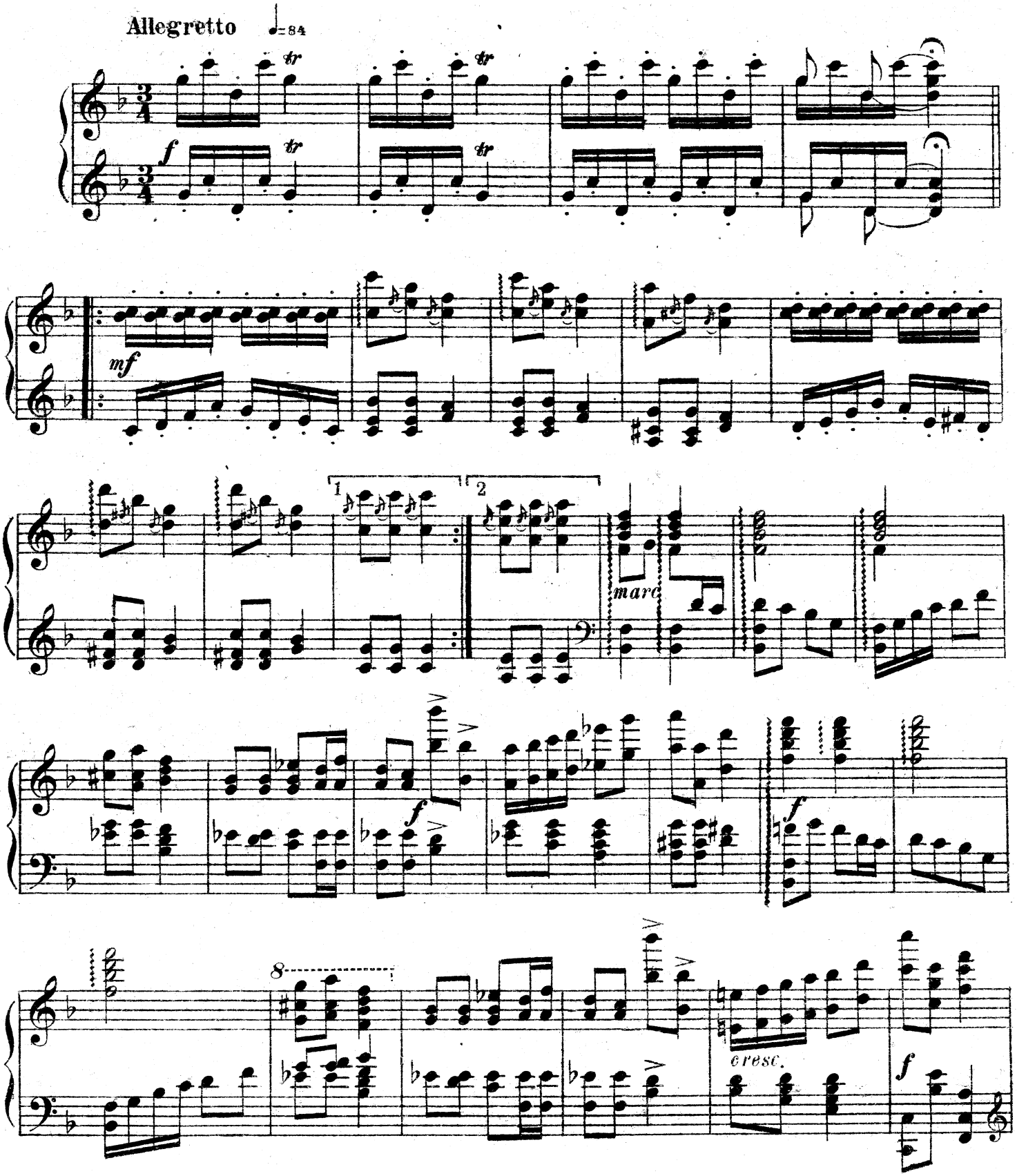
Вариация Тай-Хоа. № 35. Variation de Taï-Choa.

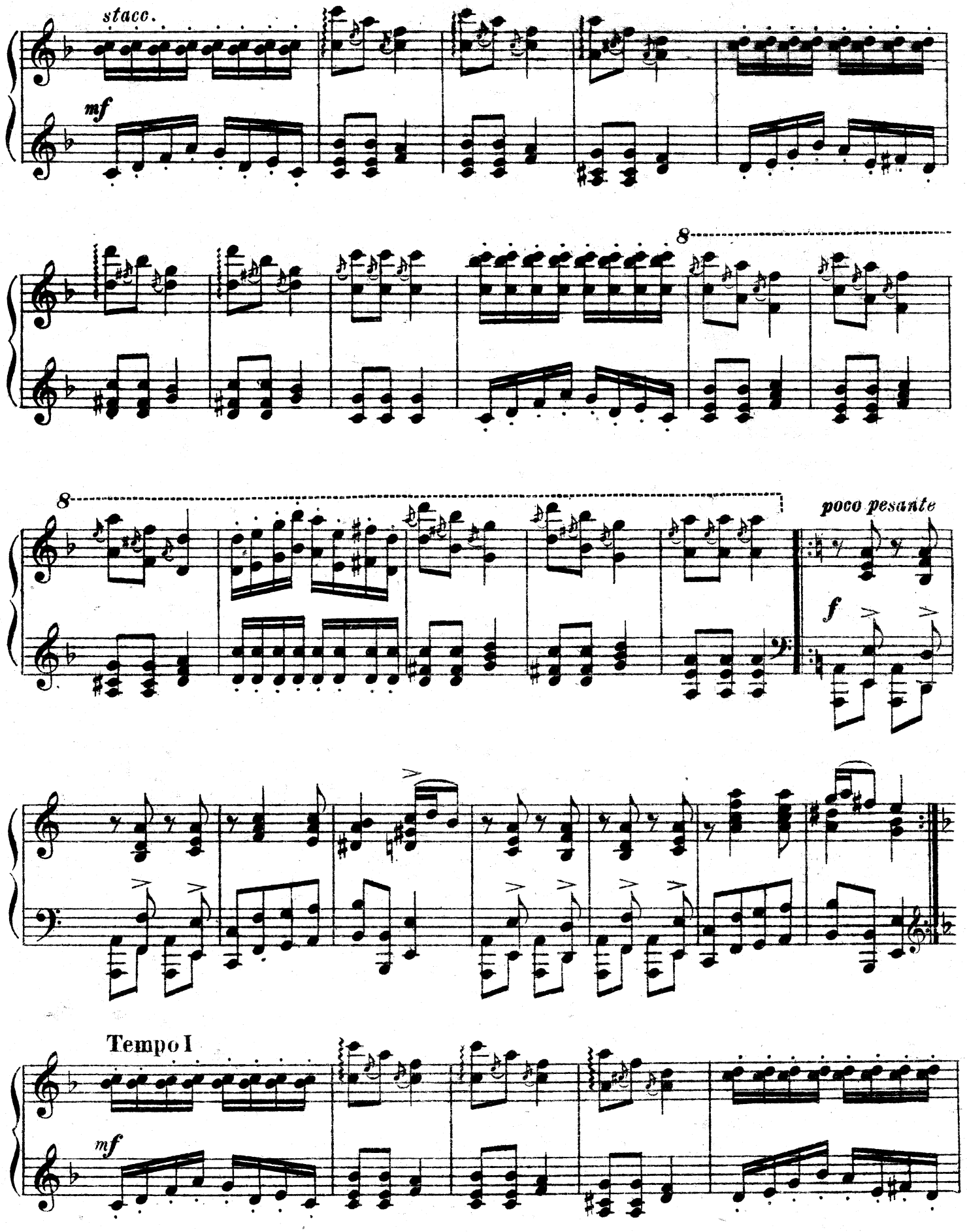
(соло ксилофона.) (solo du xylophone.)

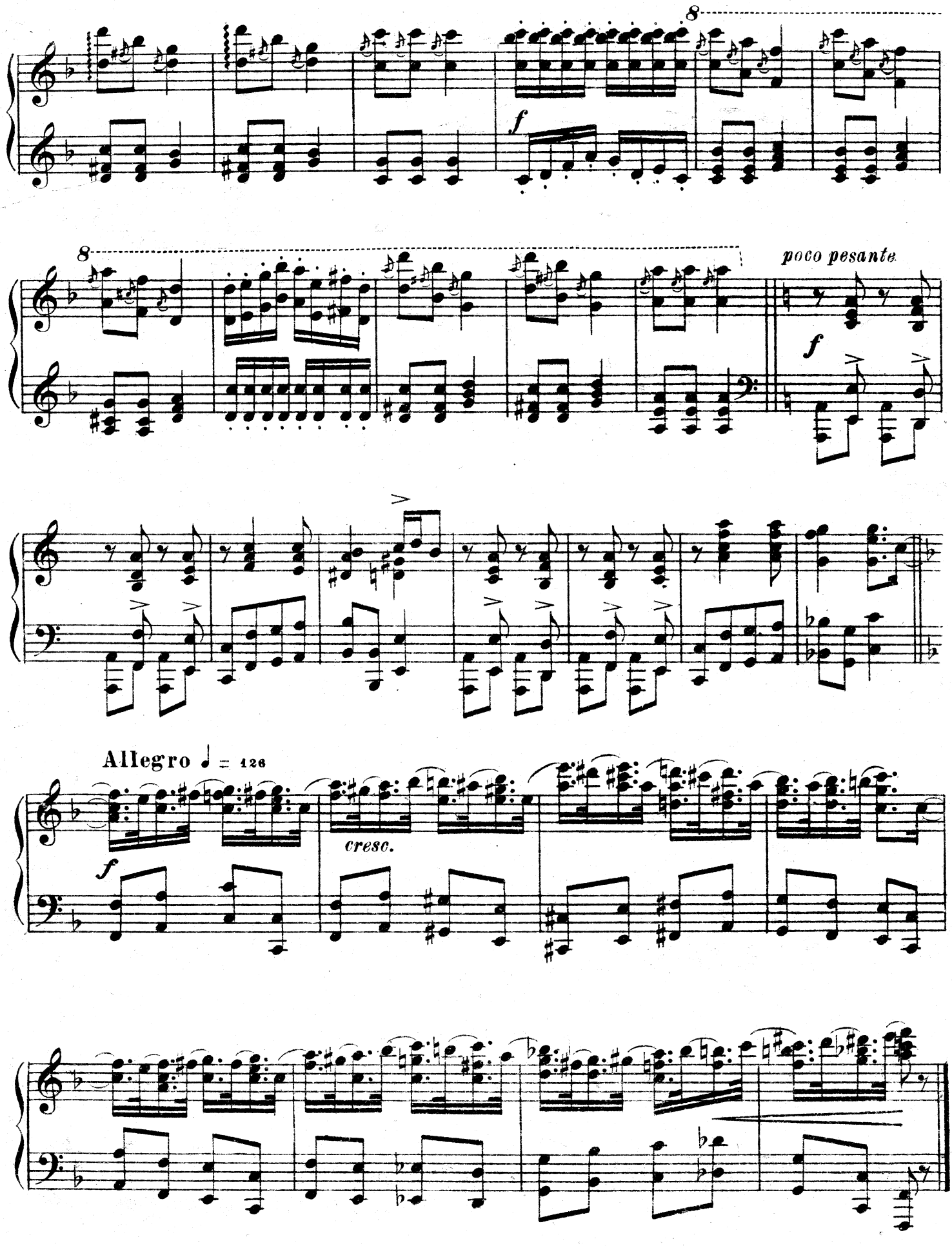



cresc.
f
accelerando
Allegro.
p
cresc.
Meno mosso.
f
mp

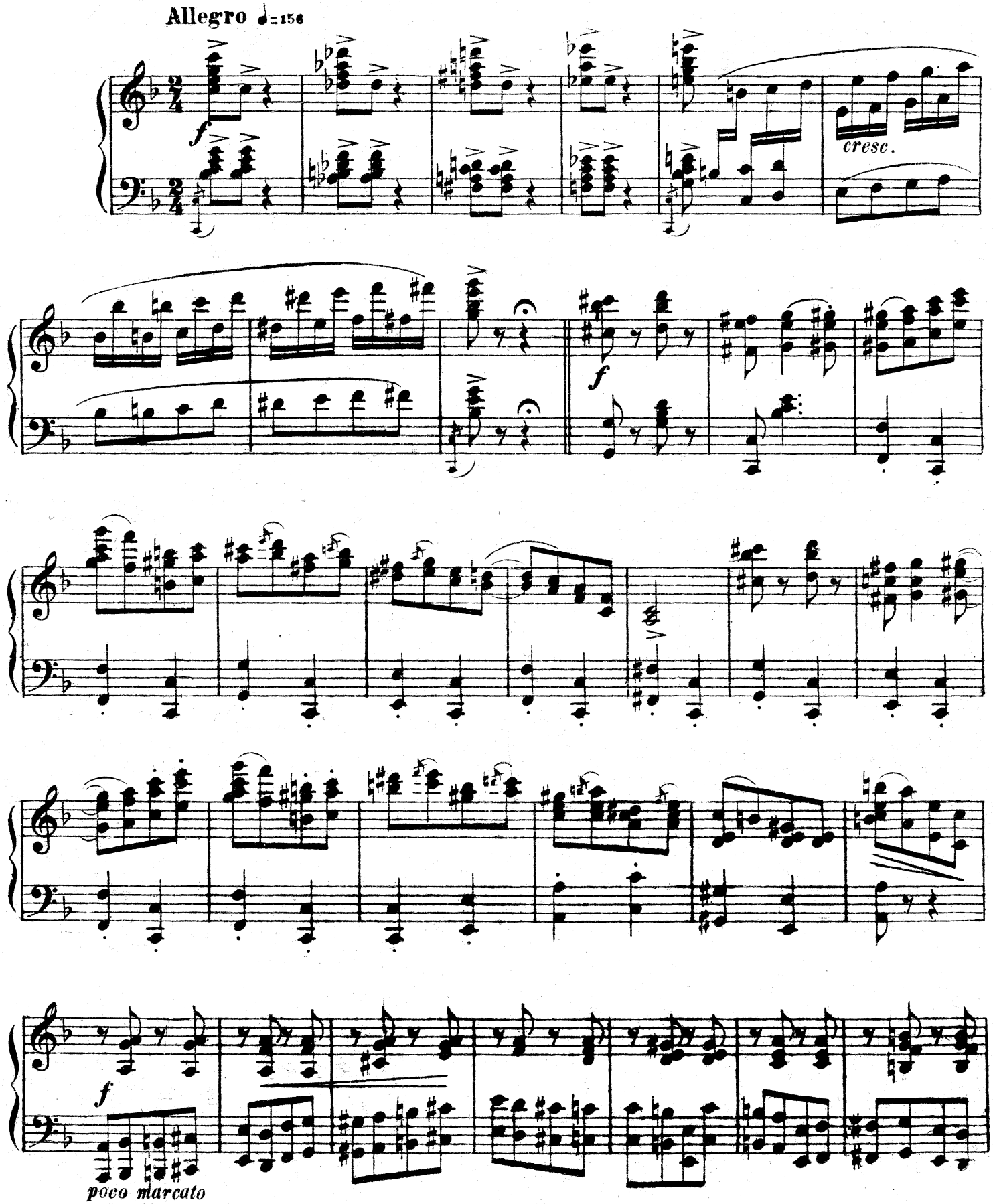
Танец китайского акробата. № 36. Danse du saltimbanque chinois.

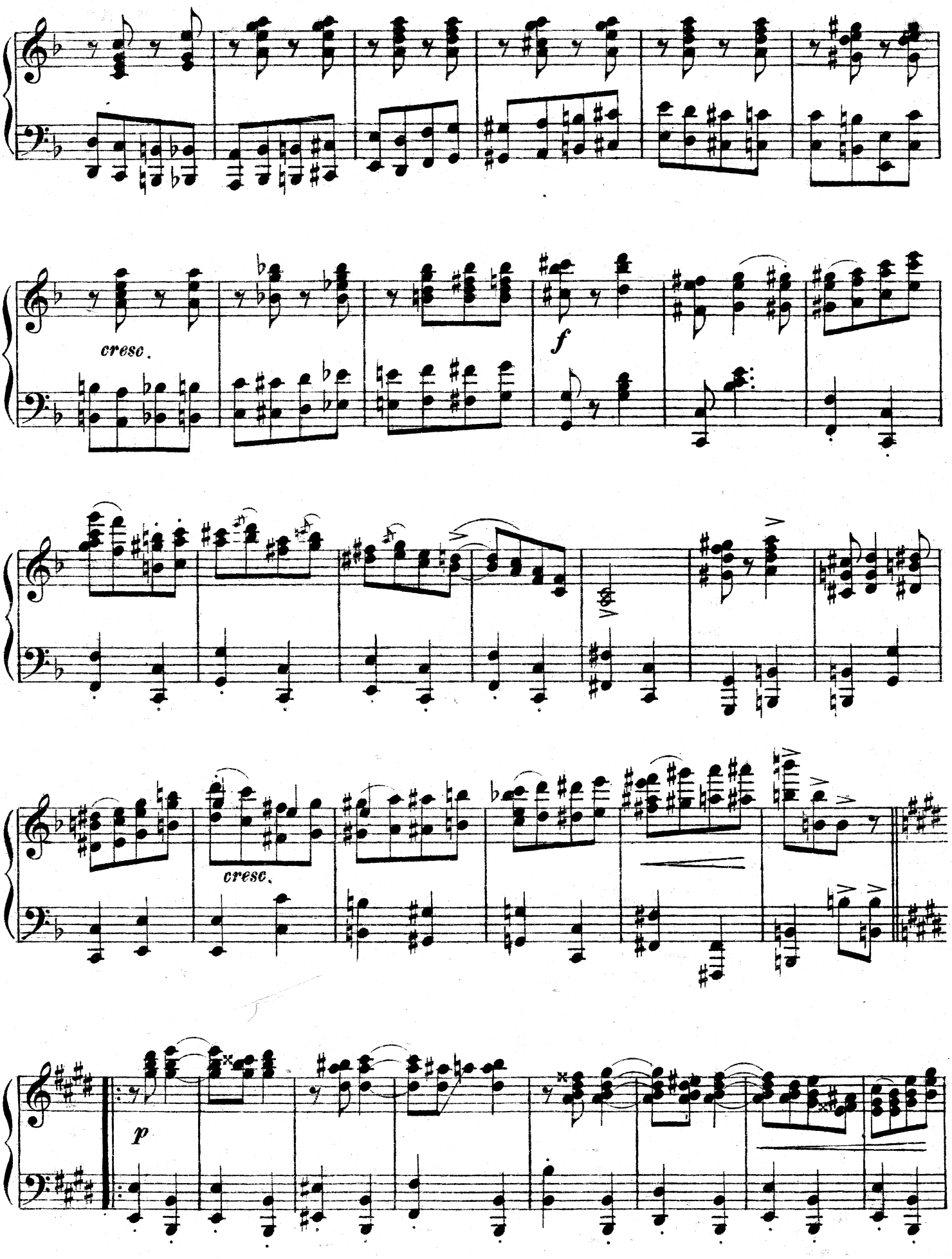


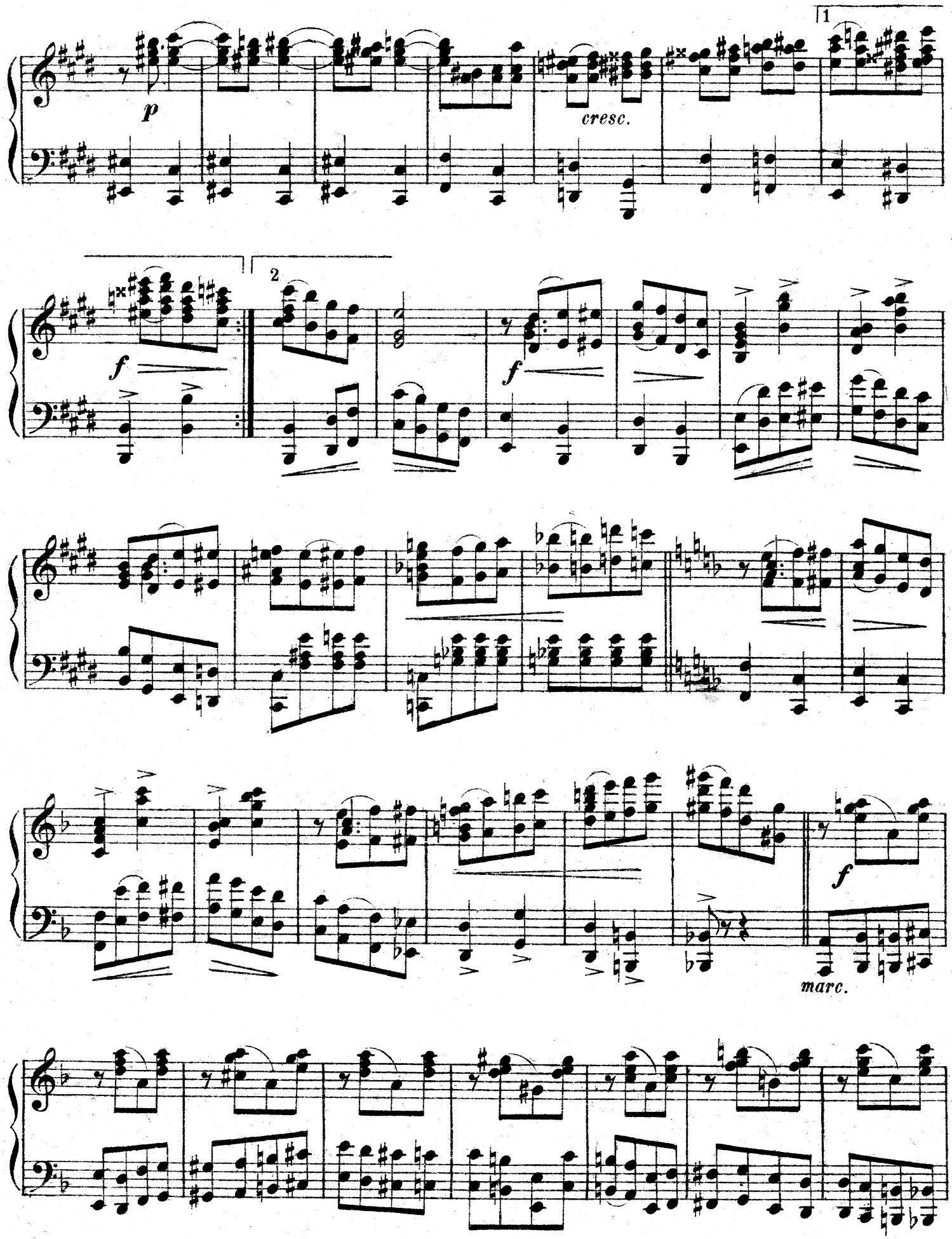

staco.
mf
8
8
poco pesante
f
Tempo I
mf

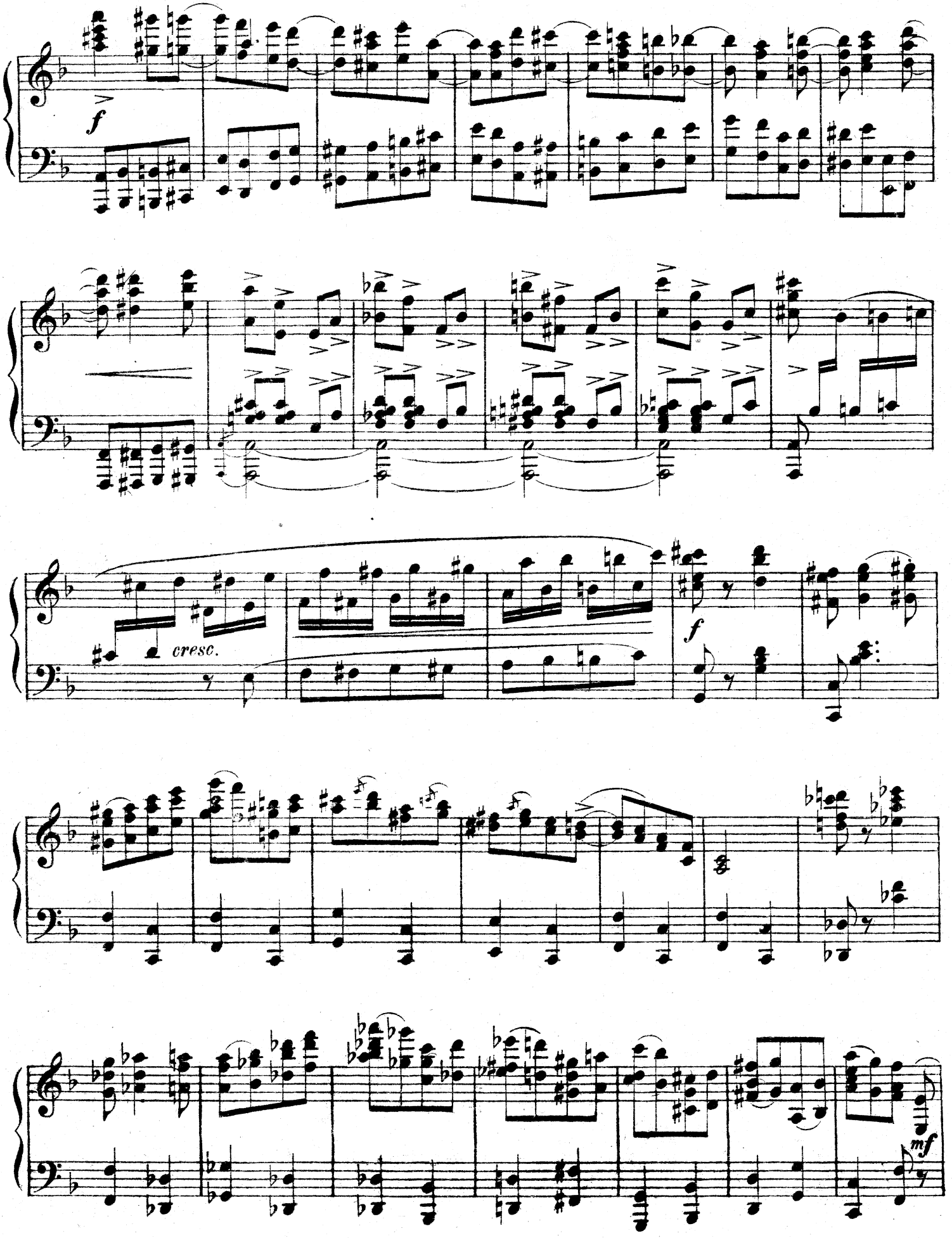

8
f
8
poco pesante
f
Allegro ♩ = 126
cresc.
f

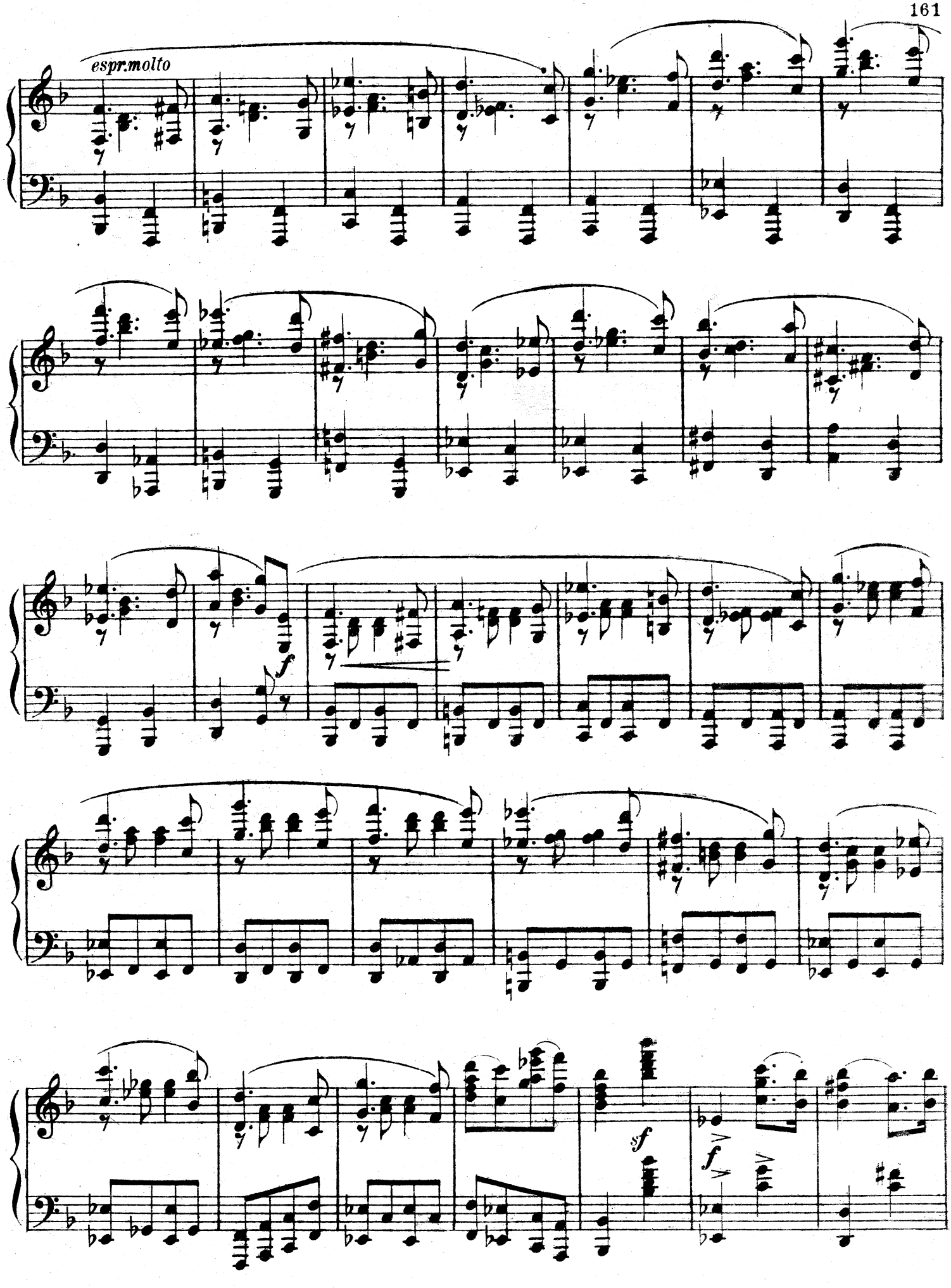
Кода. № 37 Coda.

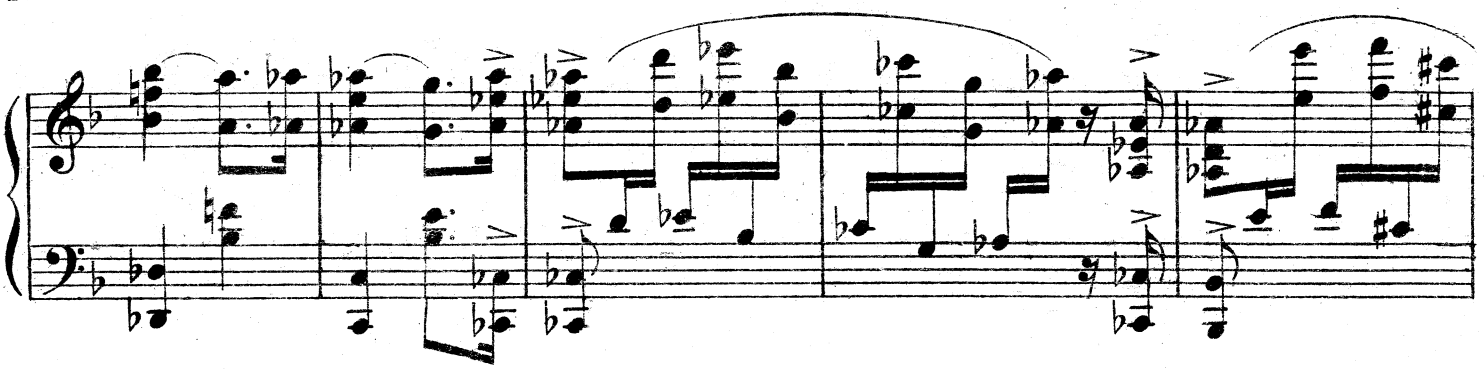


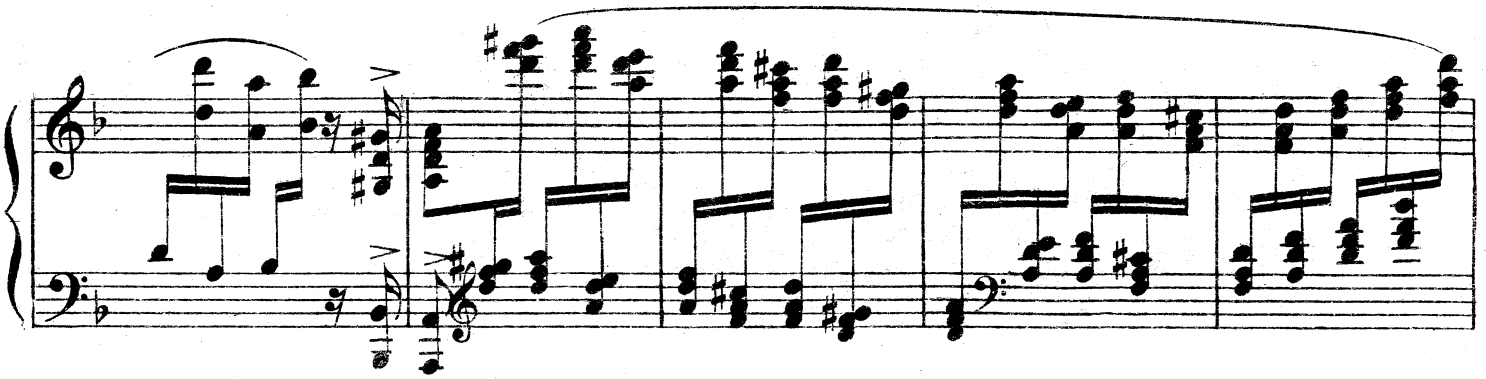

cresc.
f
cresc.
p

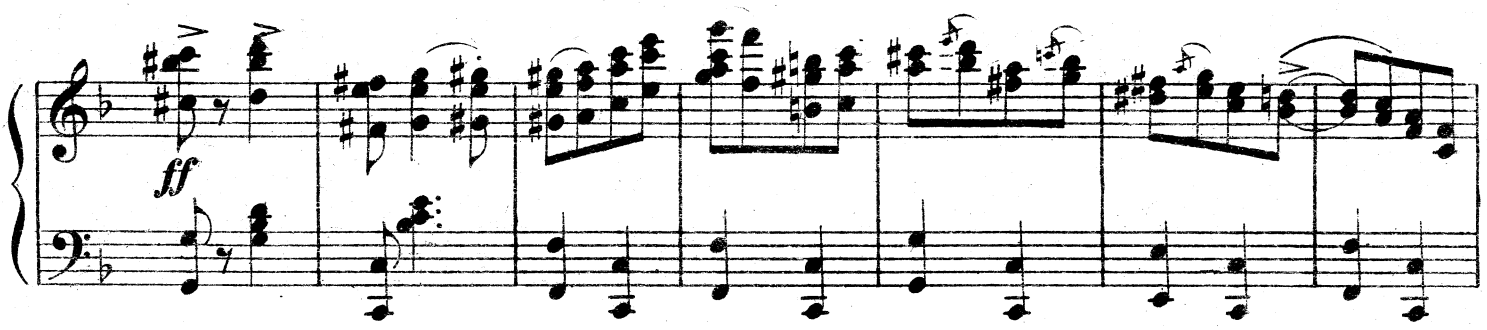

1
p
cresc.
2
f
f
f
marc.

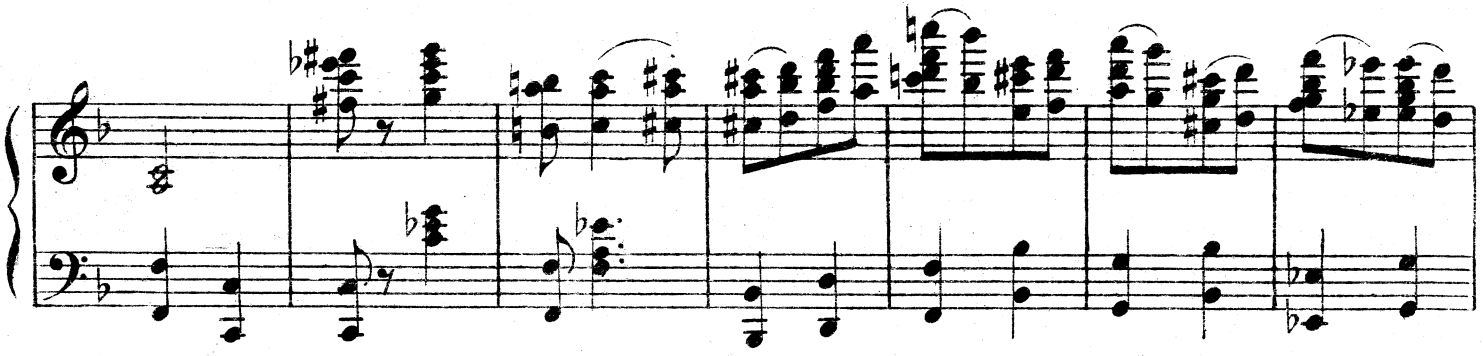

f
cresc.
f
mf


espr.molto
f
sf
f

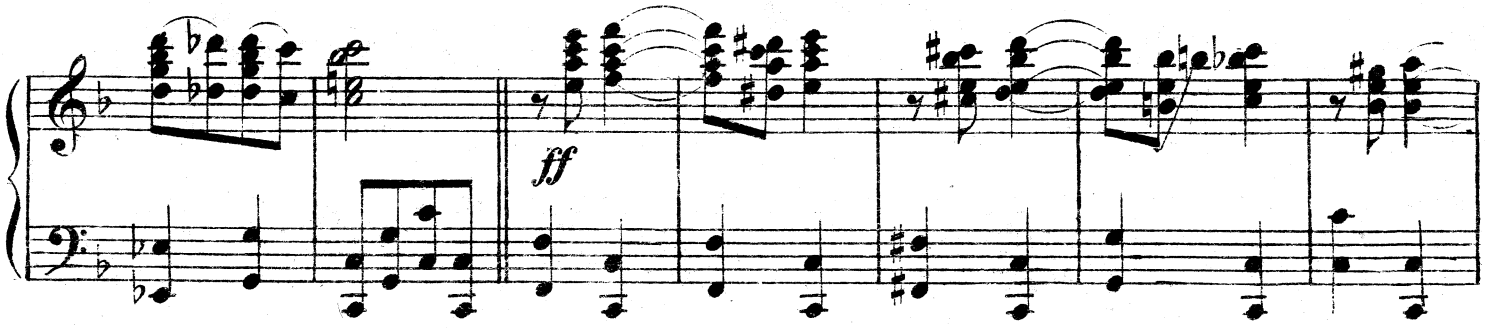


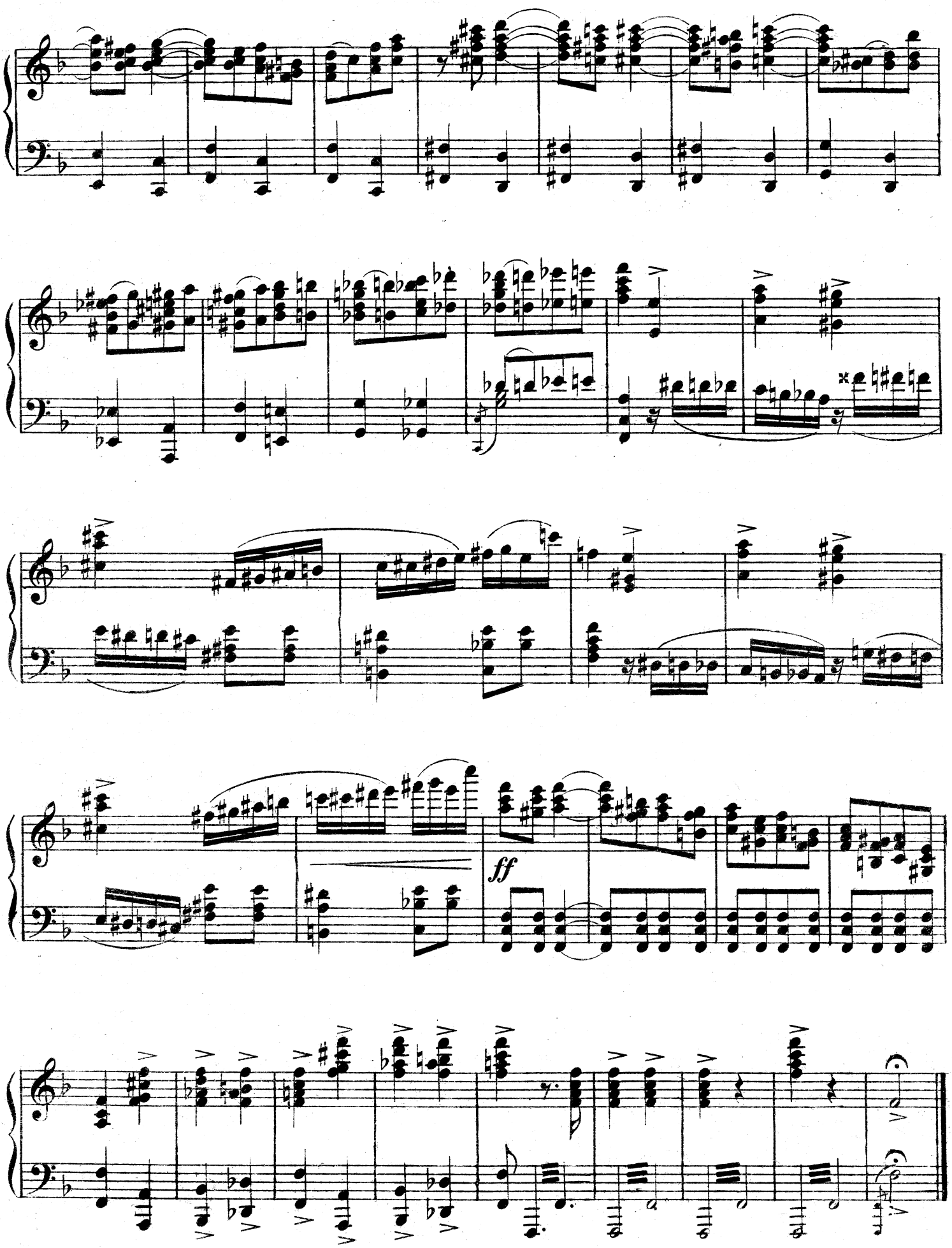




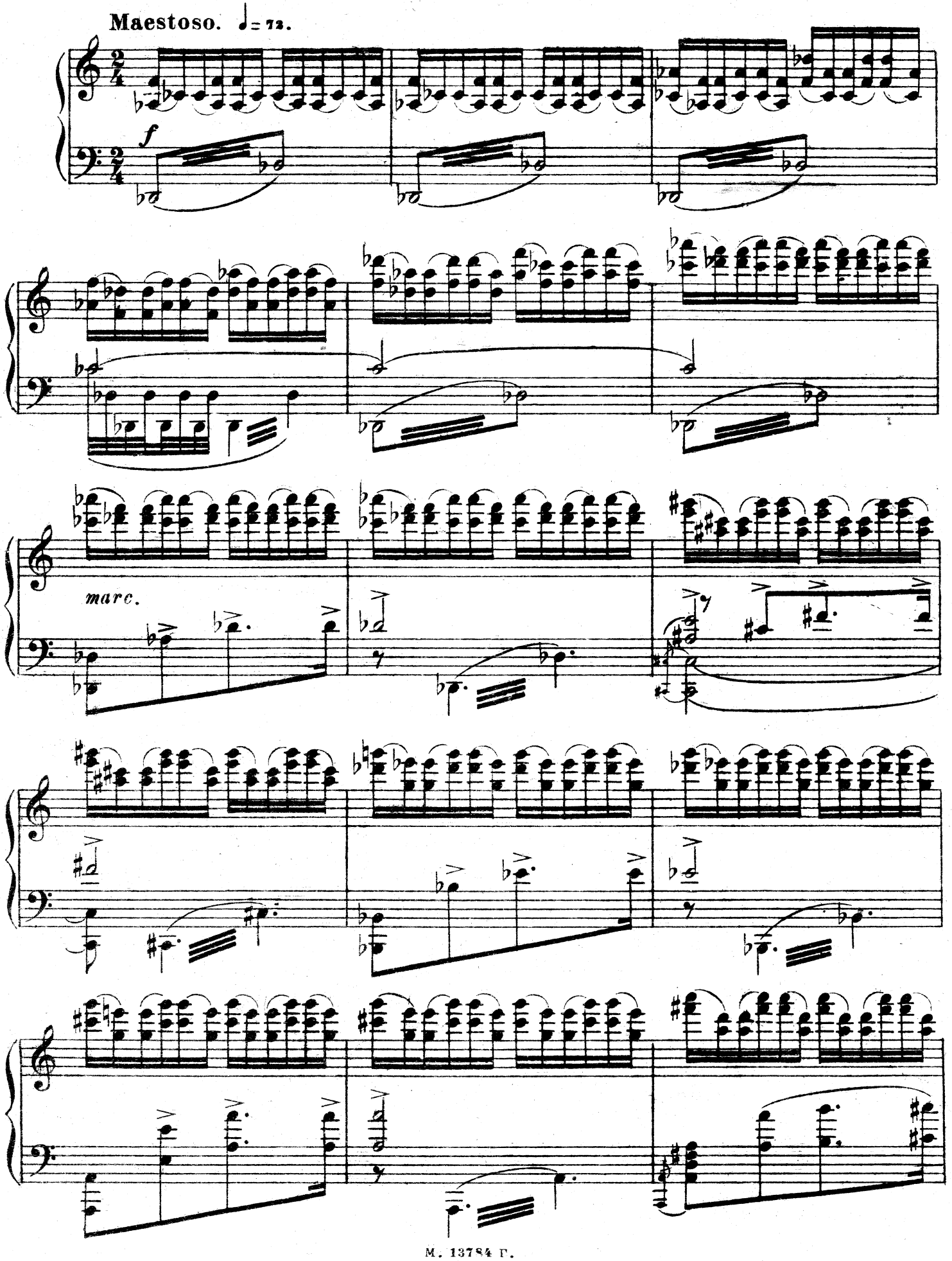


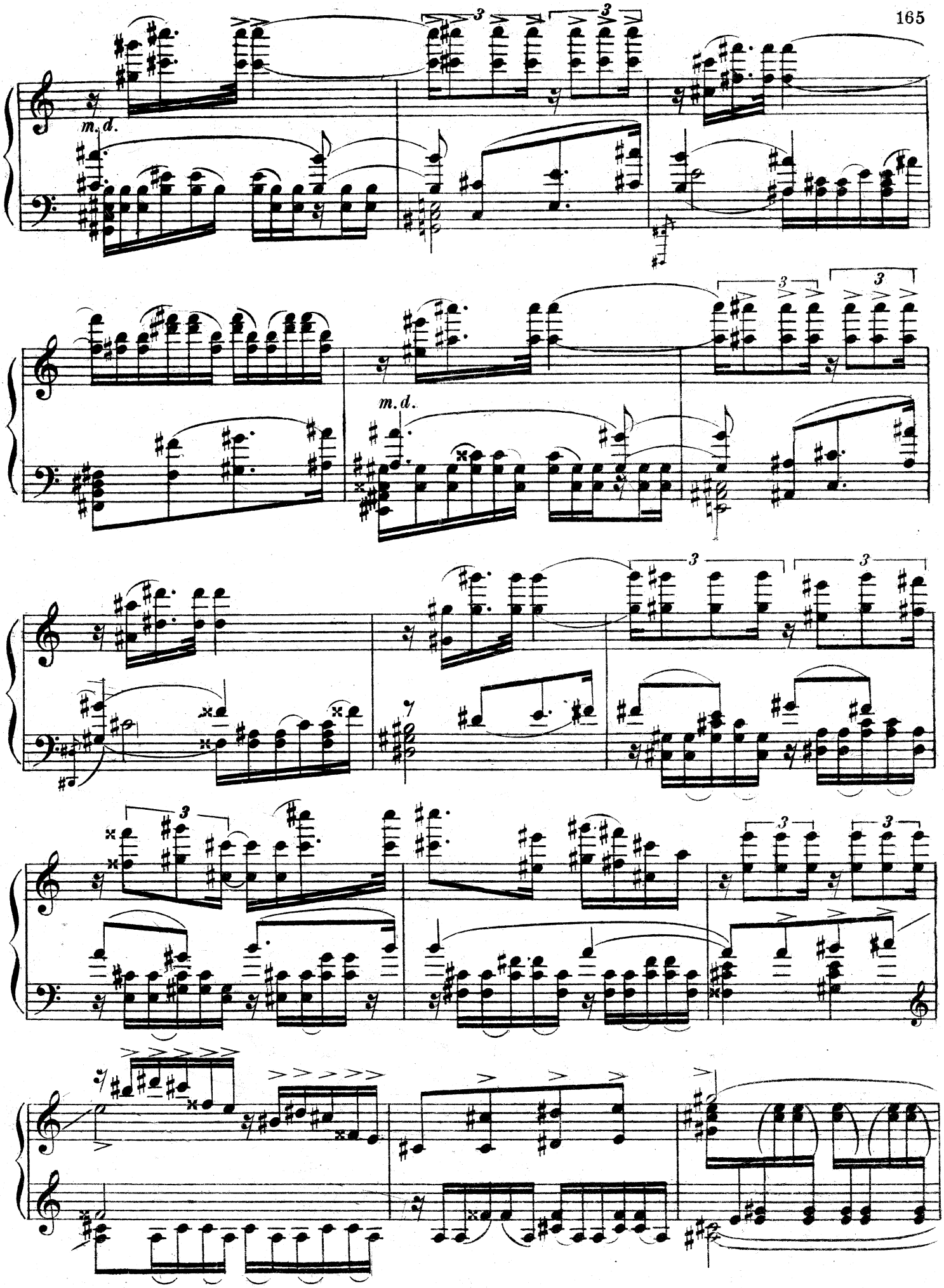
Più mosso

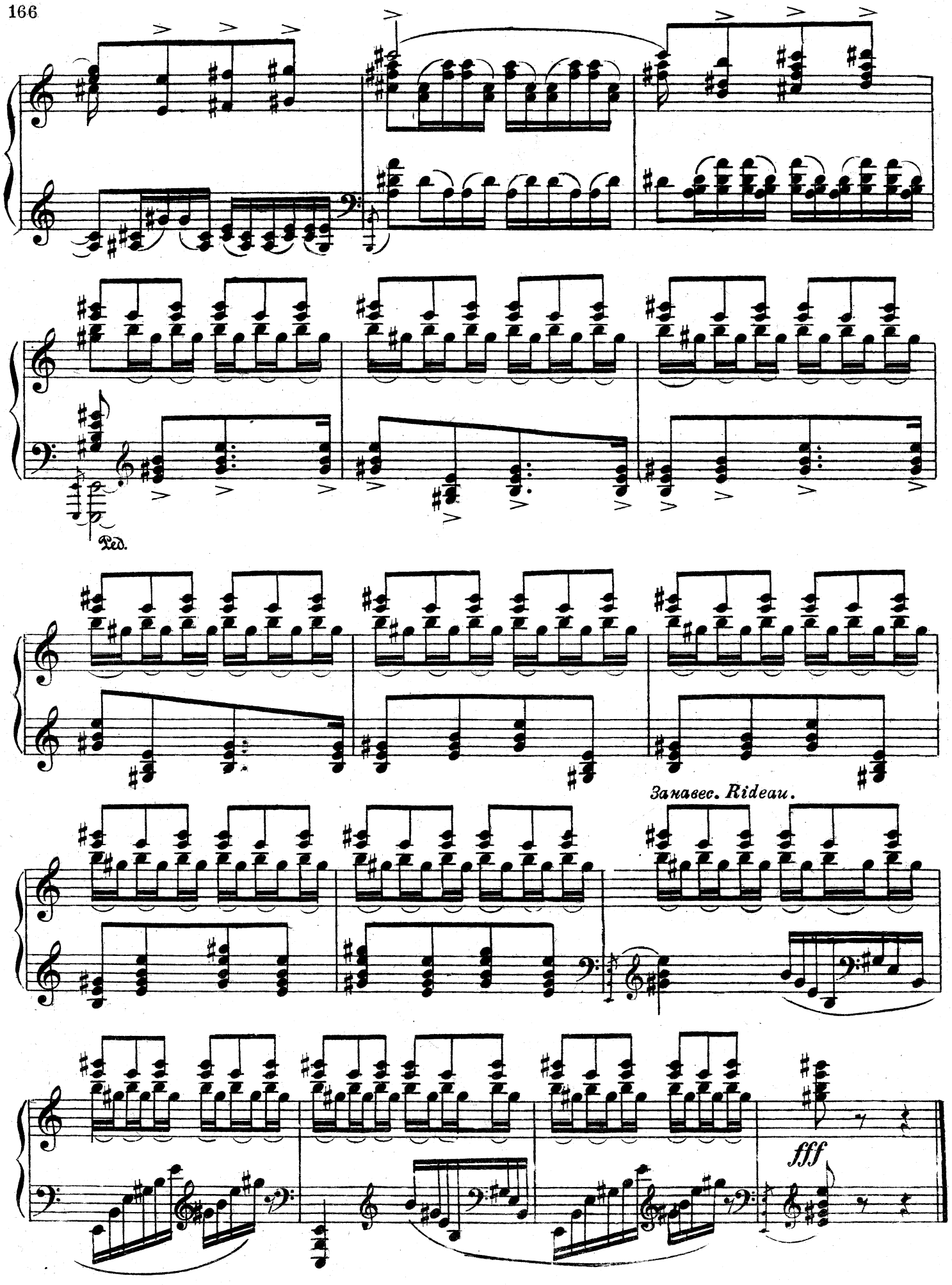



ff

Красный корабль. №38. Le vaisseau rouge.




m. d.
3
m. d.


Ped.
Занавес. Rideau.
fff

Действие 3е

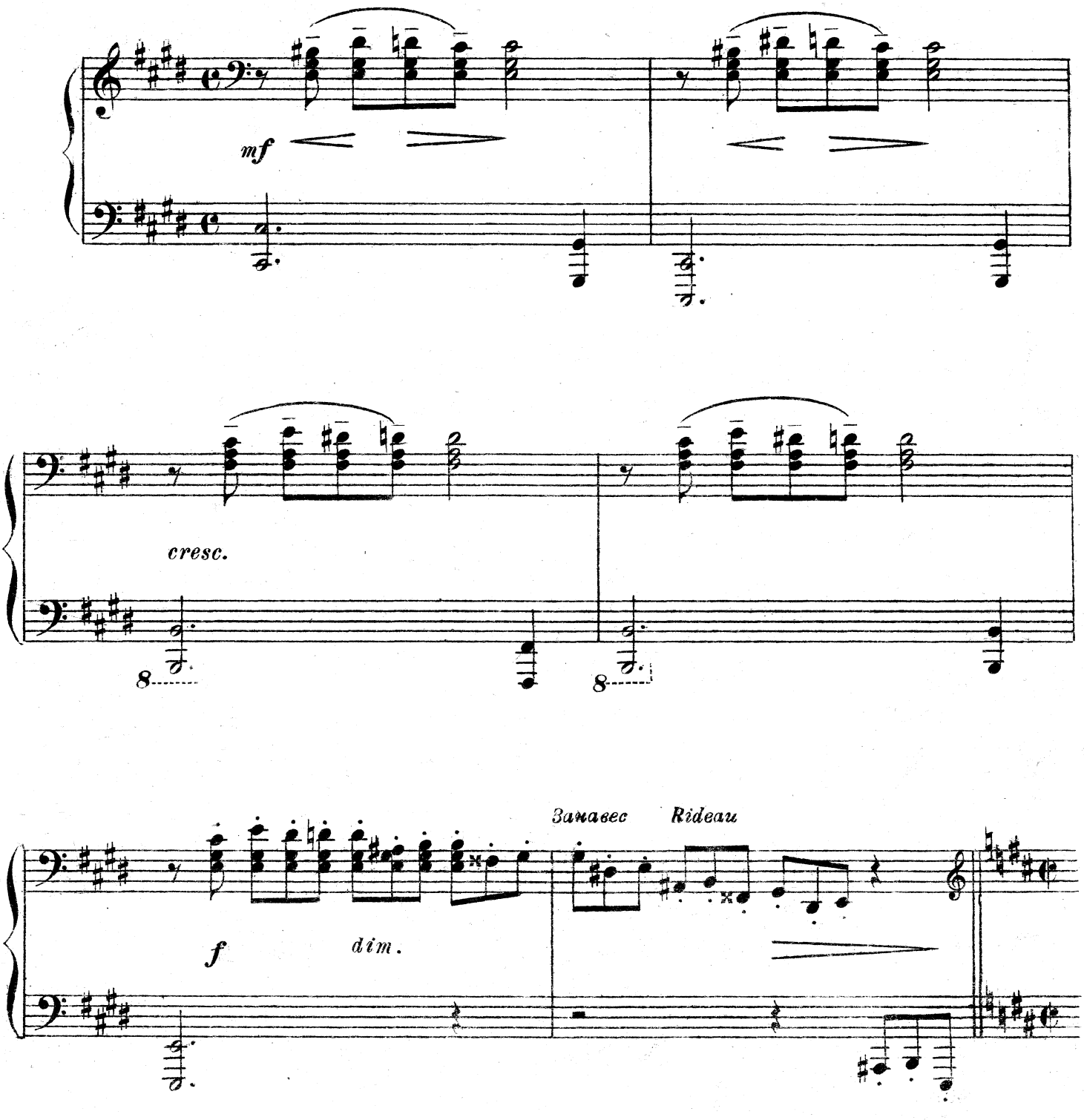
Картина 6ая.

Acte III

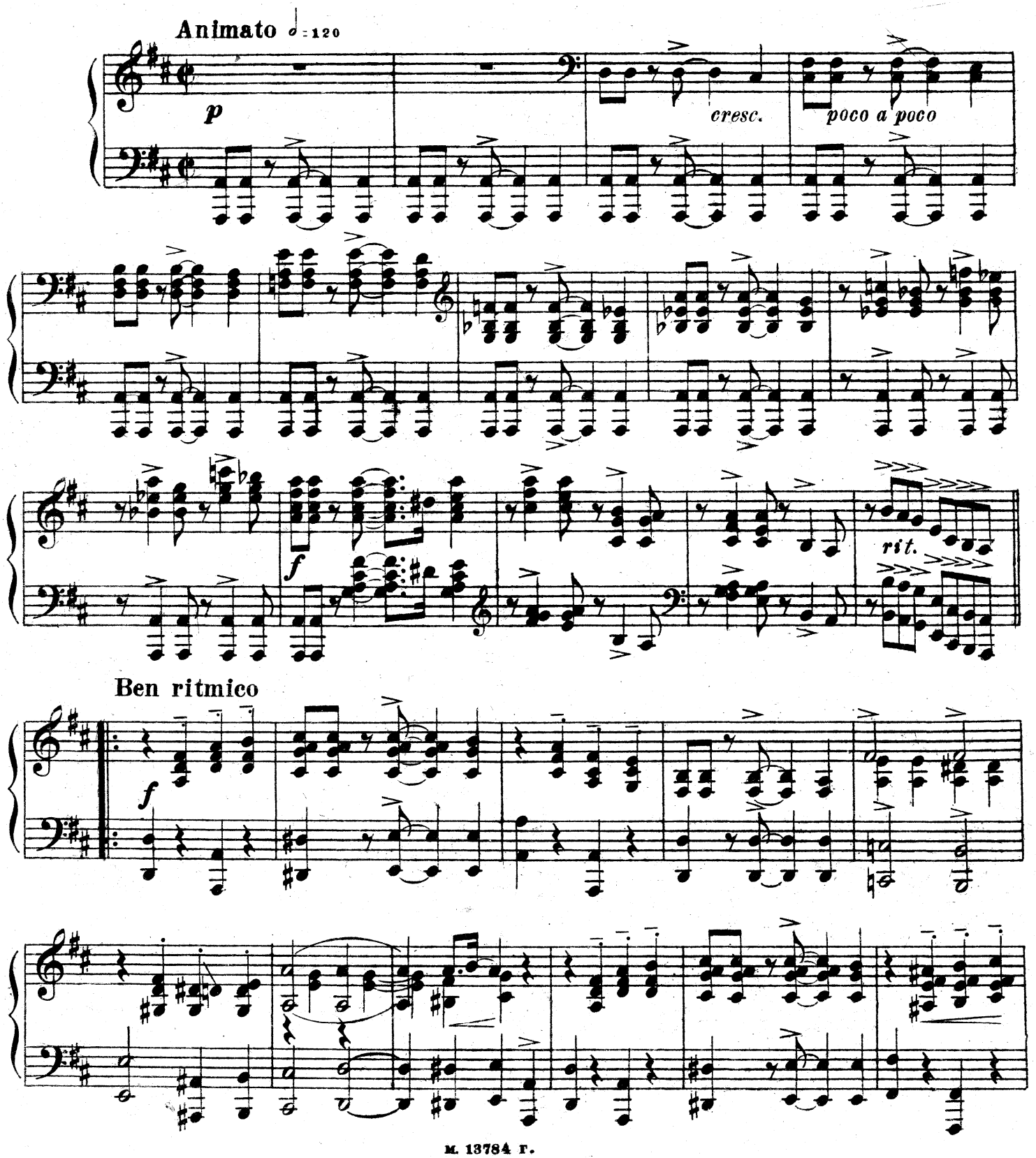
6me tableau.

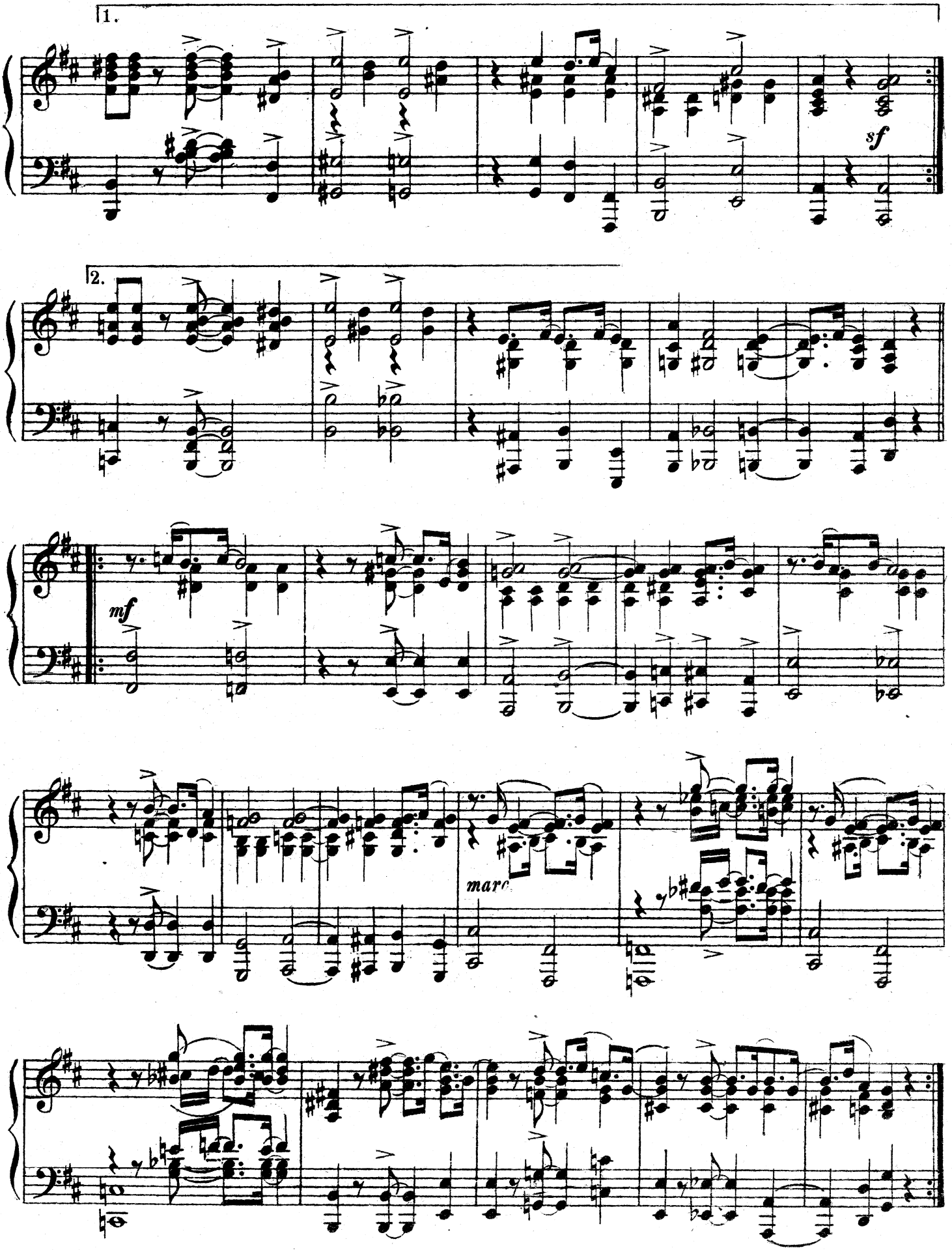
Вступление. № 39. Introduction.

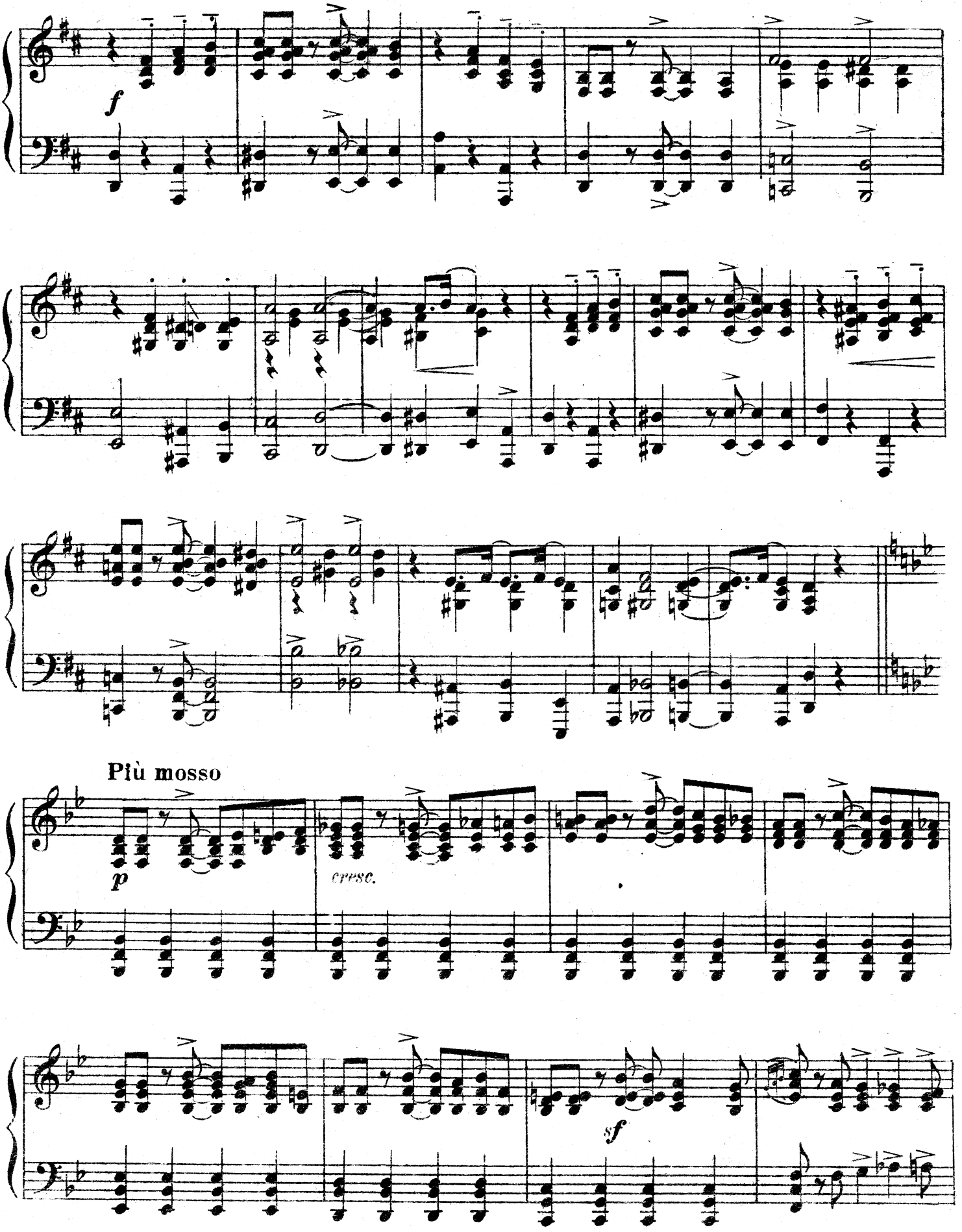
Allegro moderato. ♩ = 84.

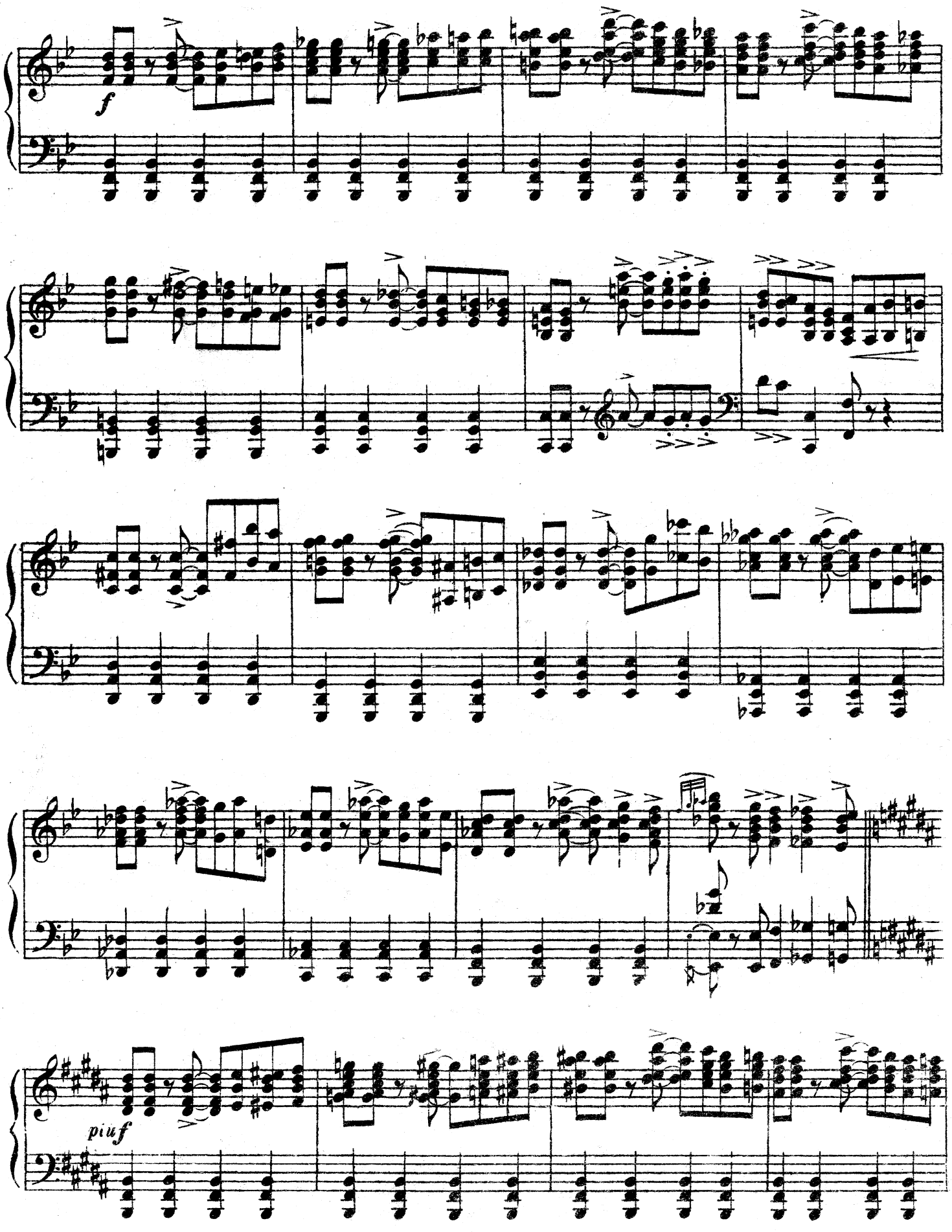


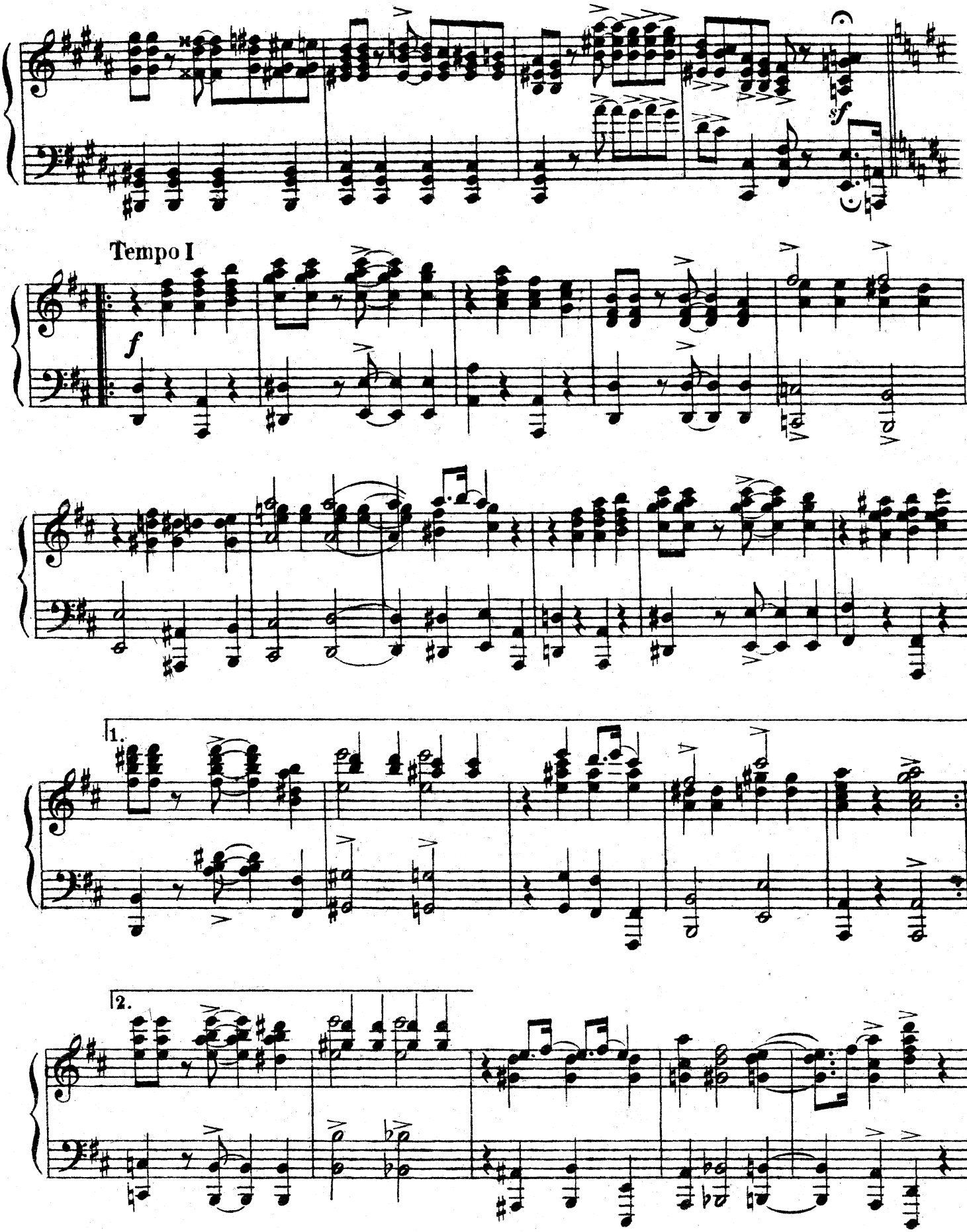
Чарльстон. №40. Charleston.



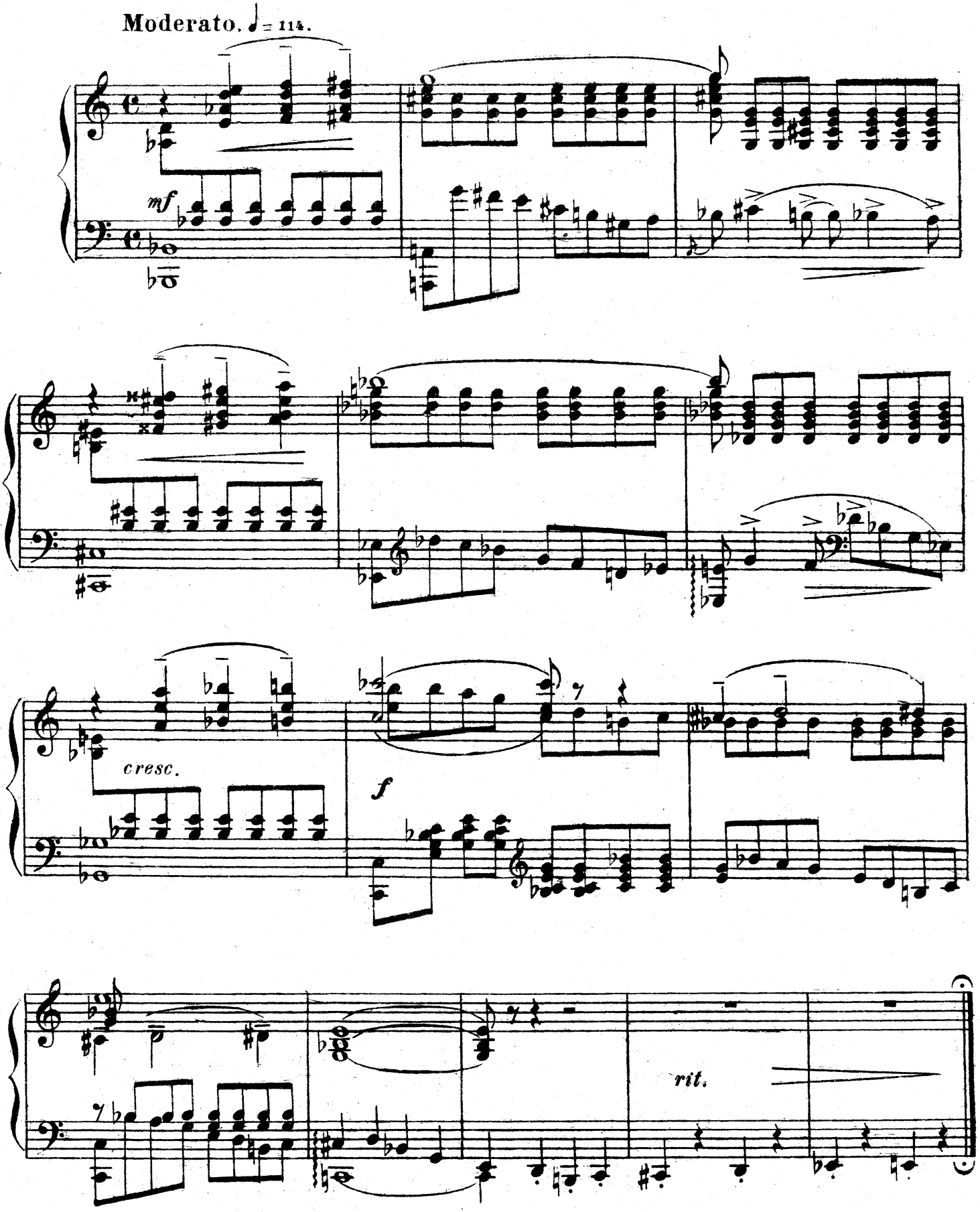

1.
sf
2.
mf
marc


f
Più mosso
p
cresc.
sf

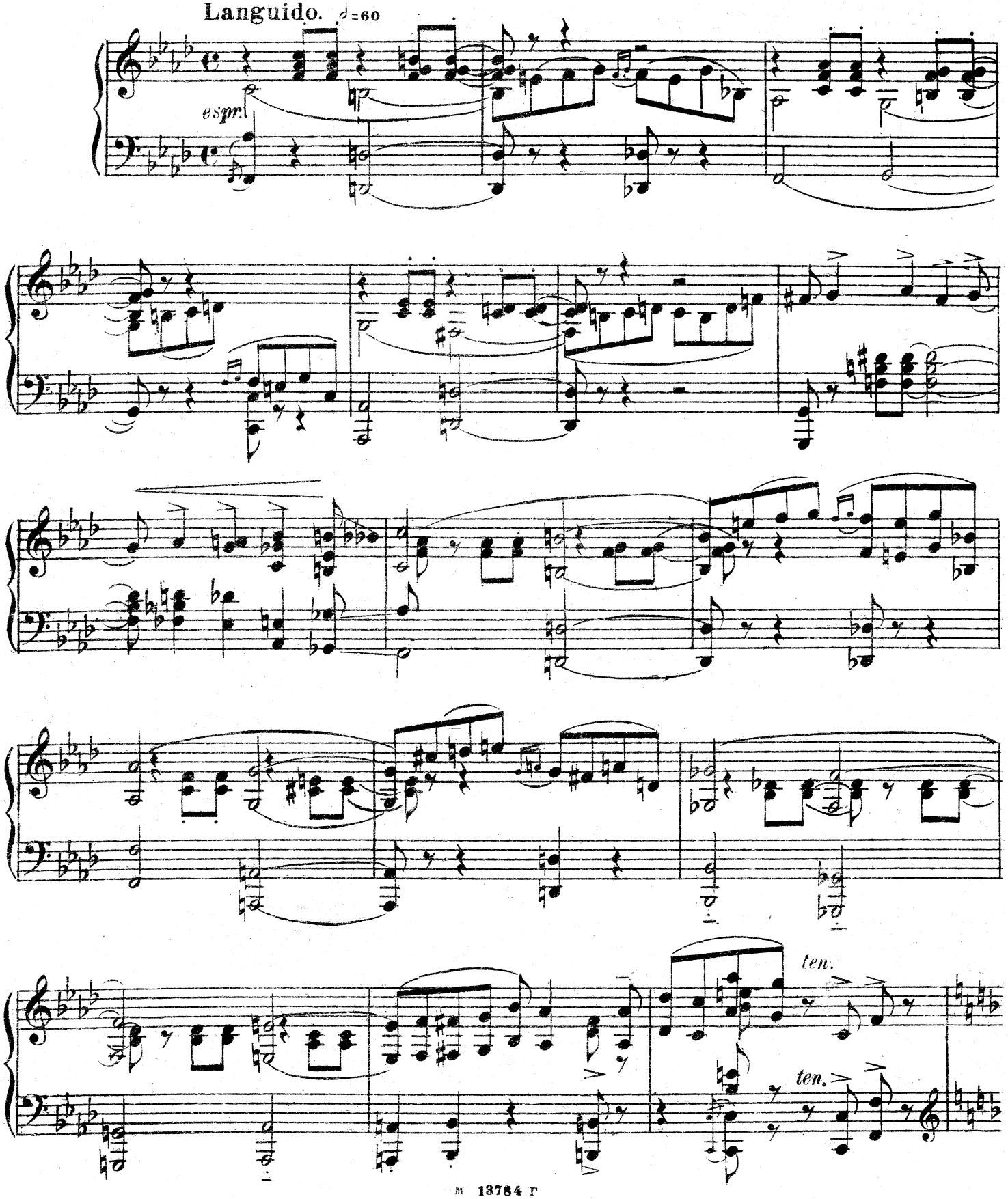

f
piuf


Tempo I
f
1.
2.

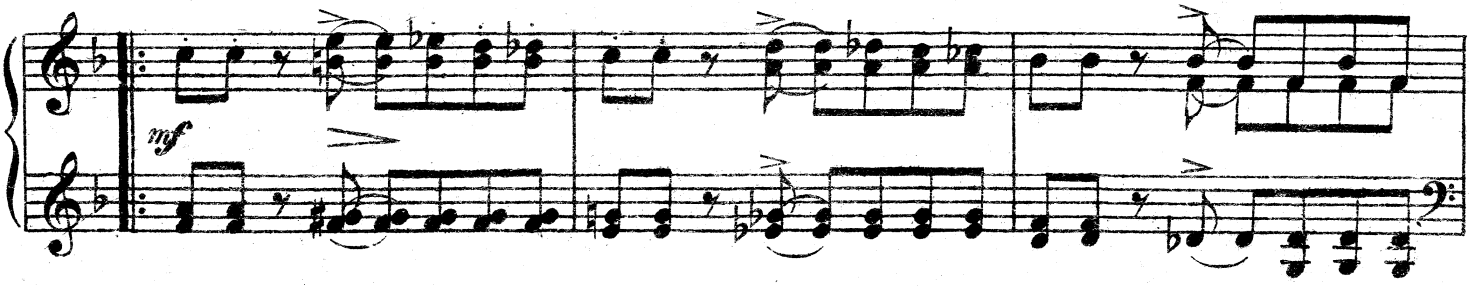
Сцена перед танцем на блюде. № 41. Scène avant la danse sur le plat.

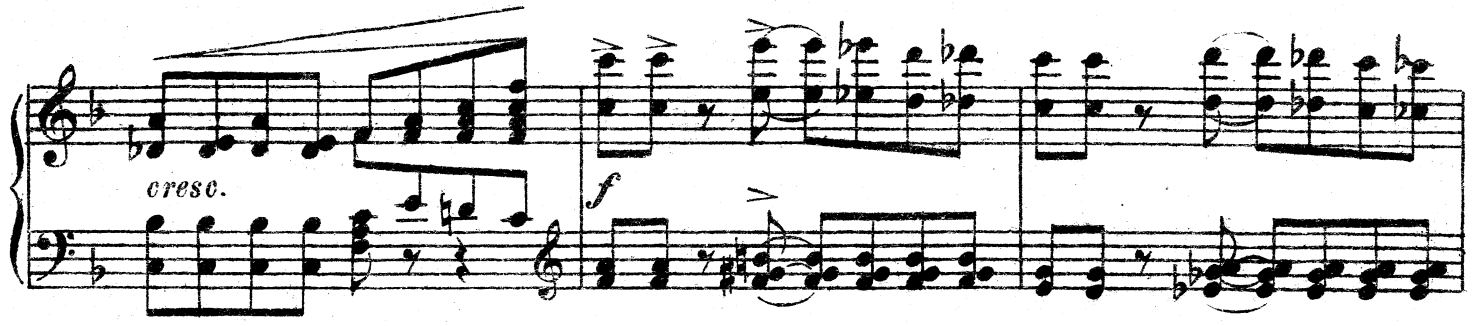


Танец на блюде. №42. Danse sur le plat.

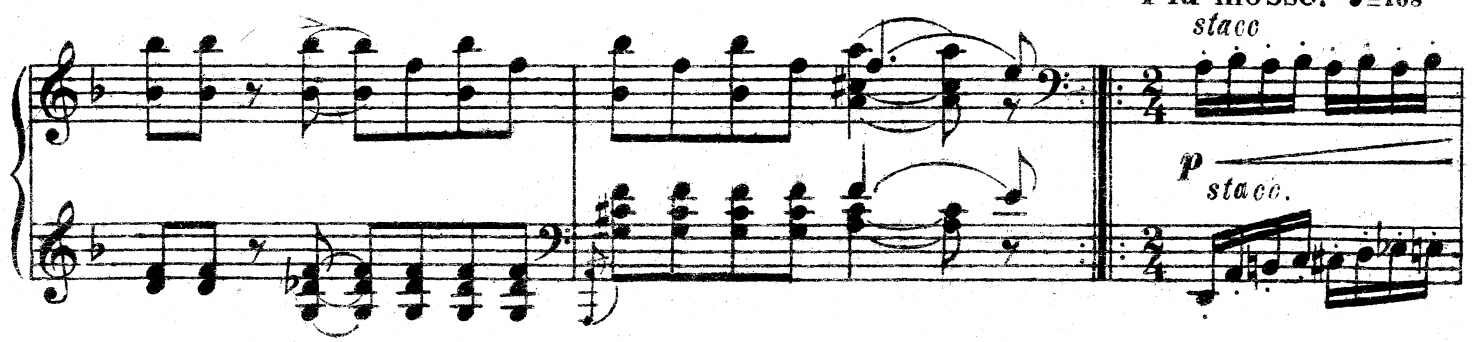


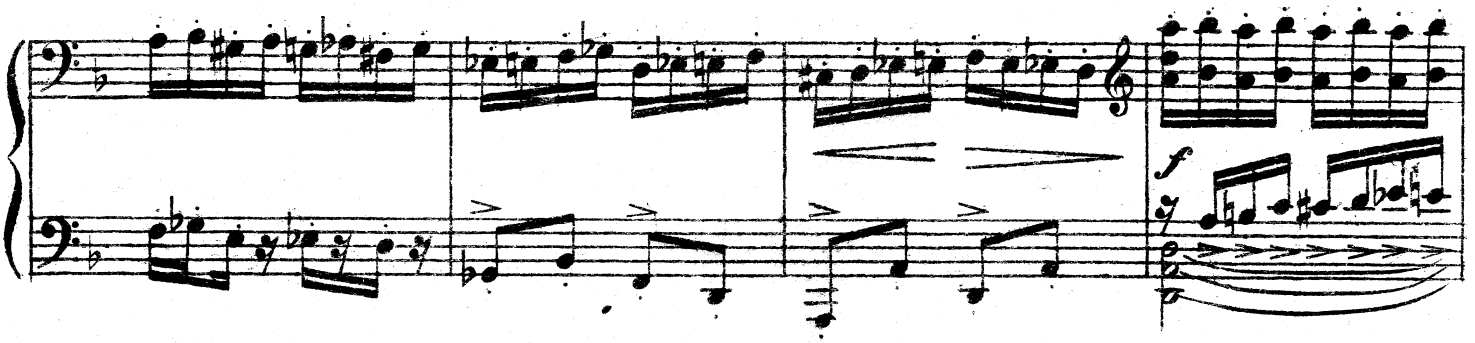
Più mosso.

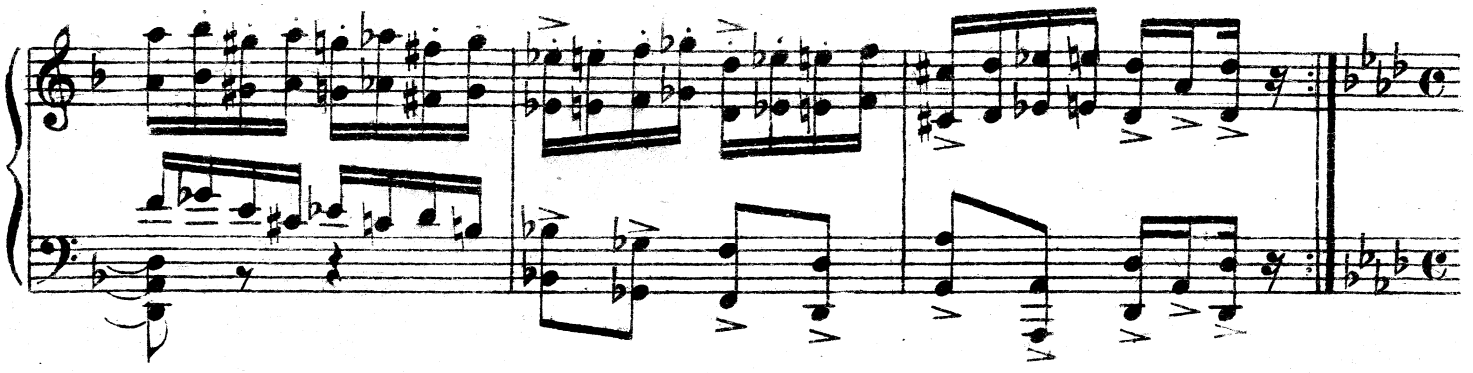


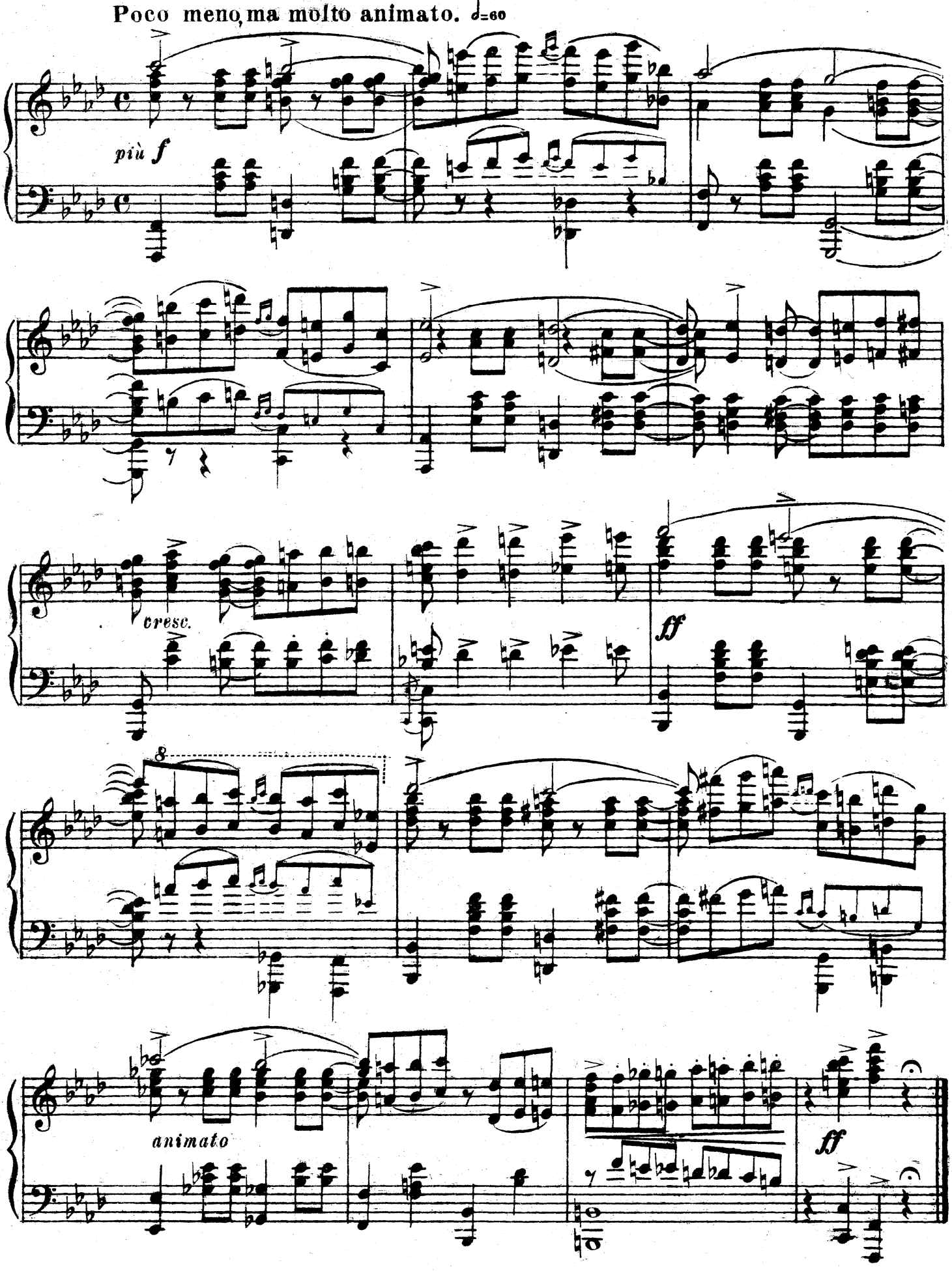


Più mosso. ♩=108

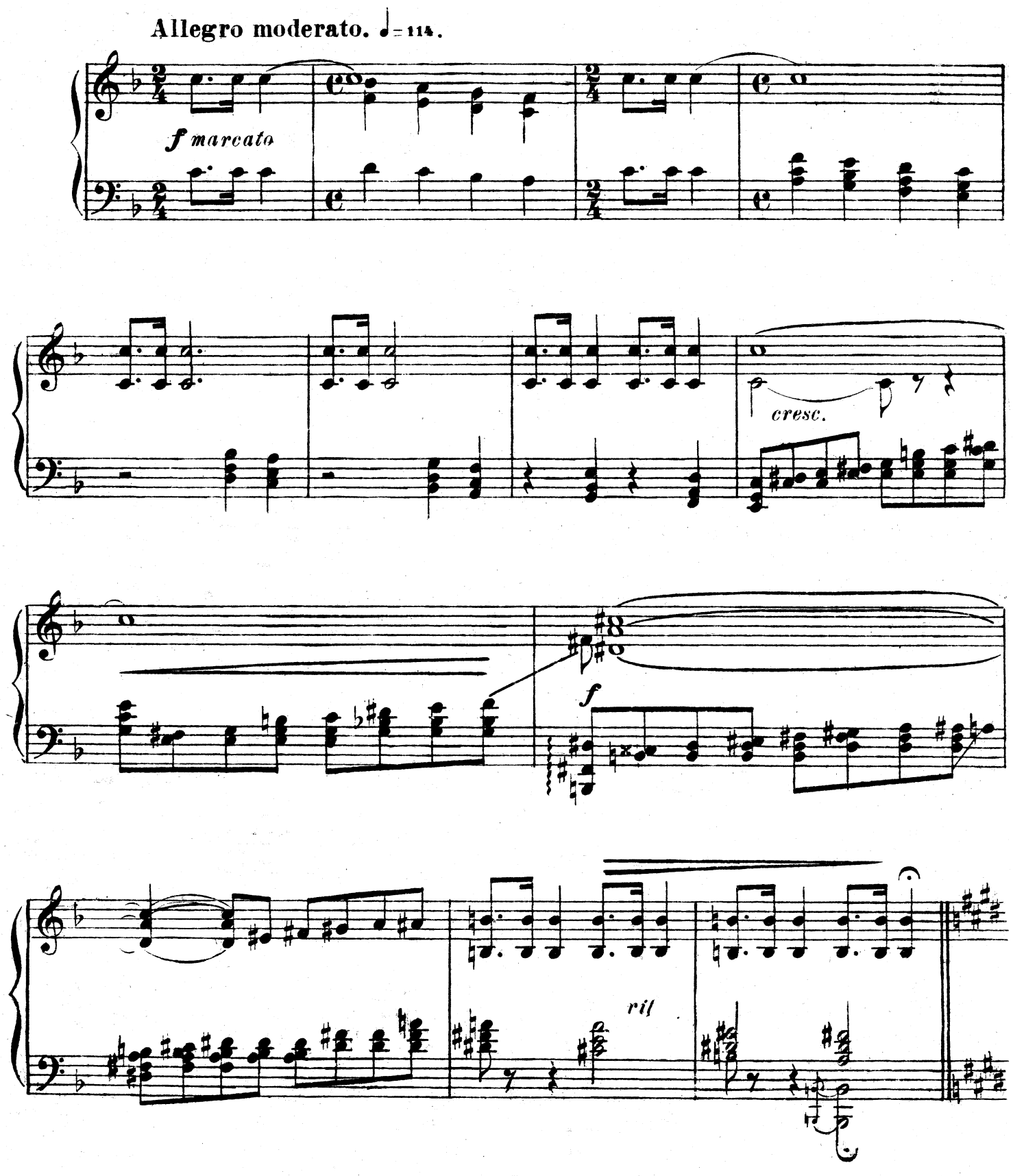




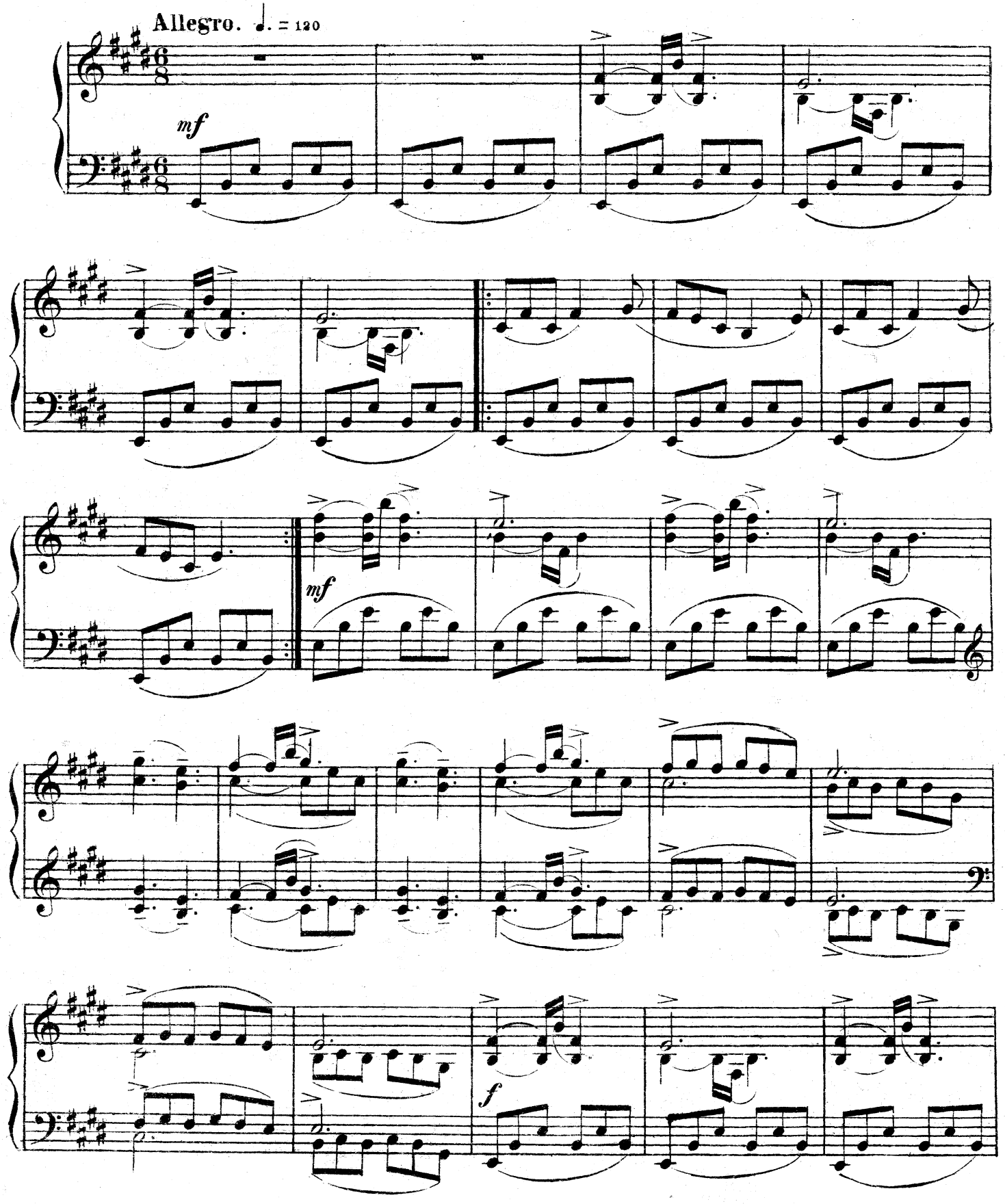


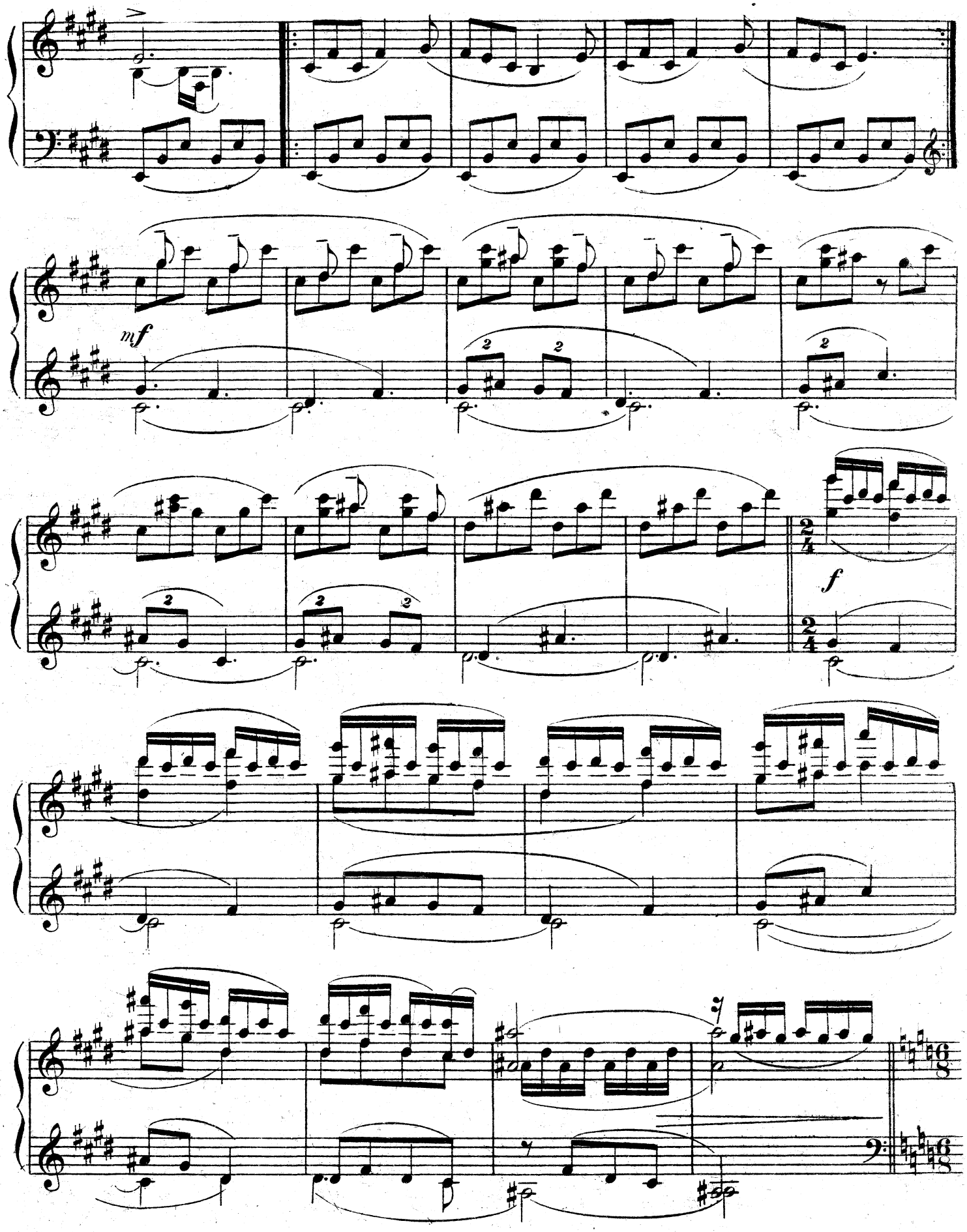

Poco meno, ma molto animato. ♩=60
più f
cresc.
ff
8
animato
ff

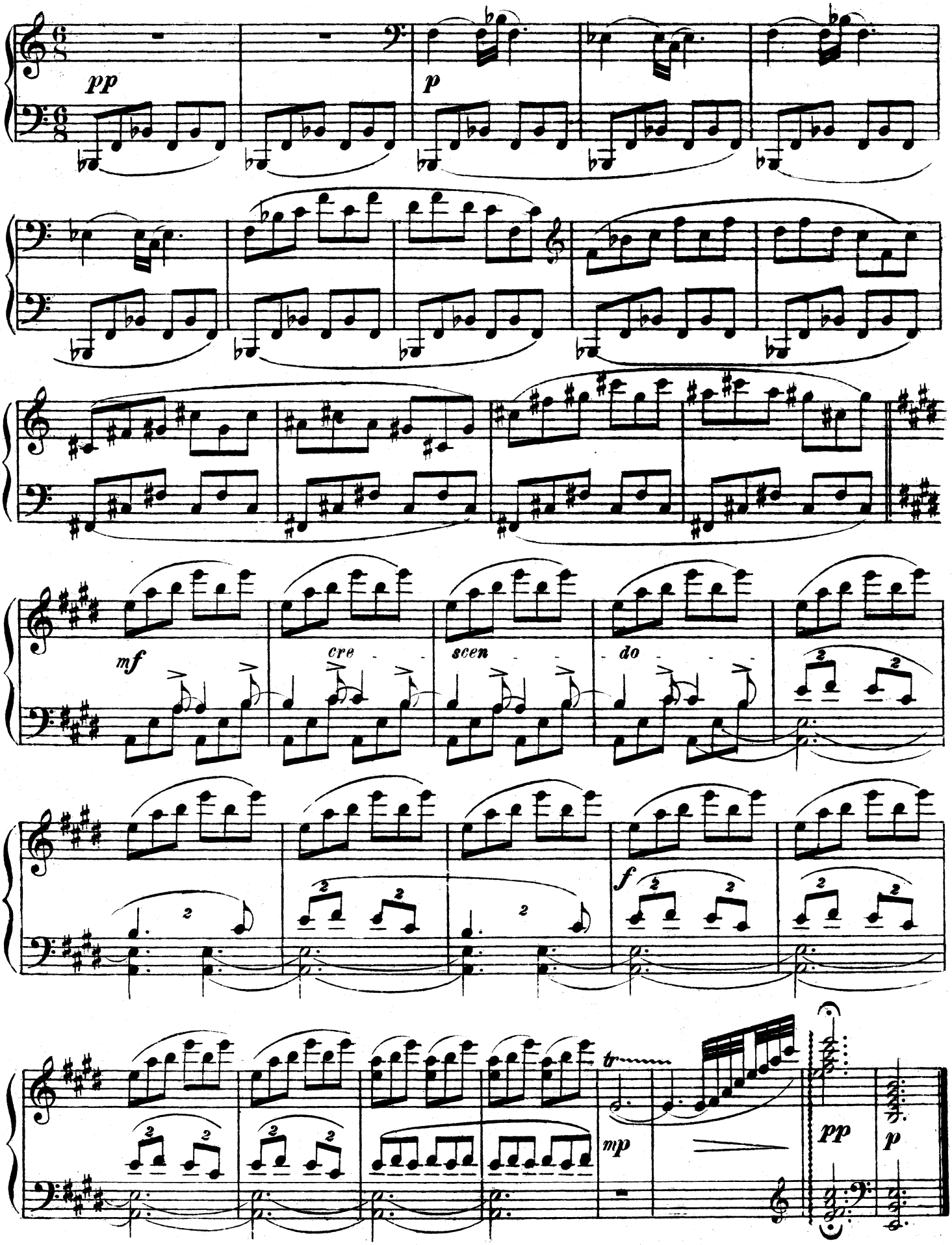
Сцена после танца на блюде. № 43. Scène après la danse sur le plat.



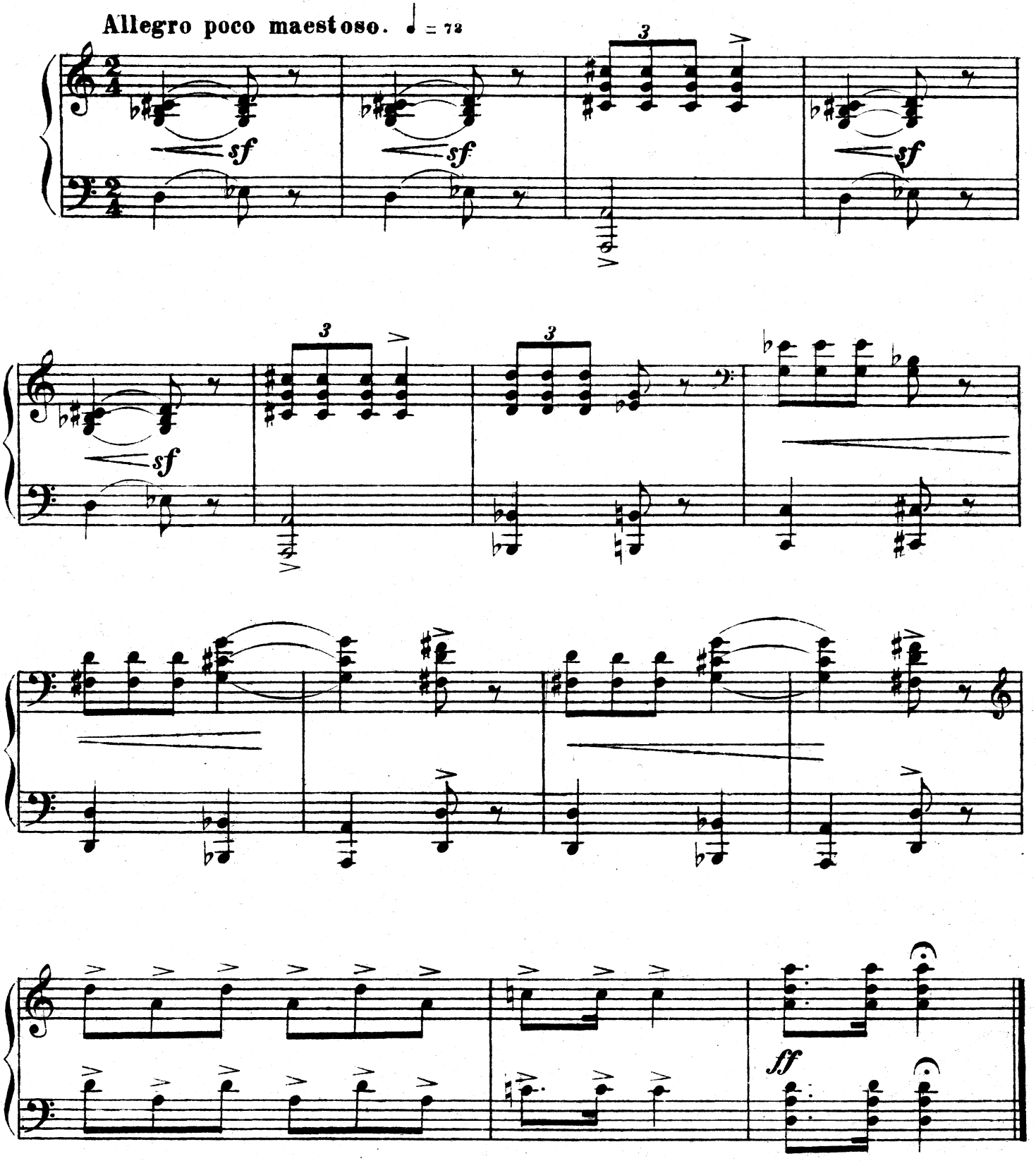
Выход глашатая и фокусника. №44. Entrée du héraut et du saltimbanque.
Приготовление китайского театра. Montage du théatre chinois.



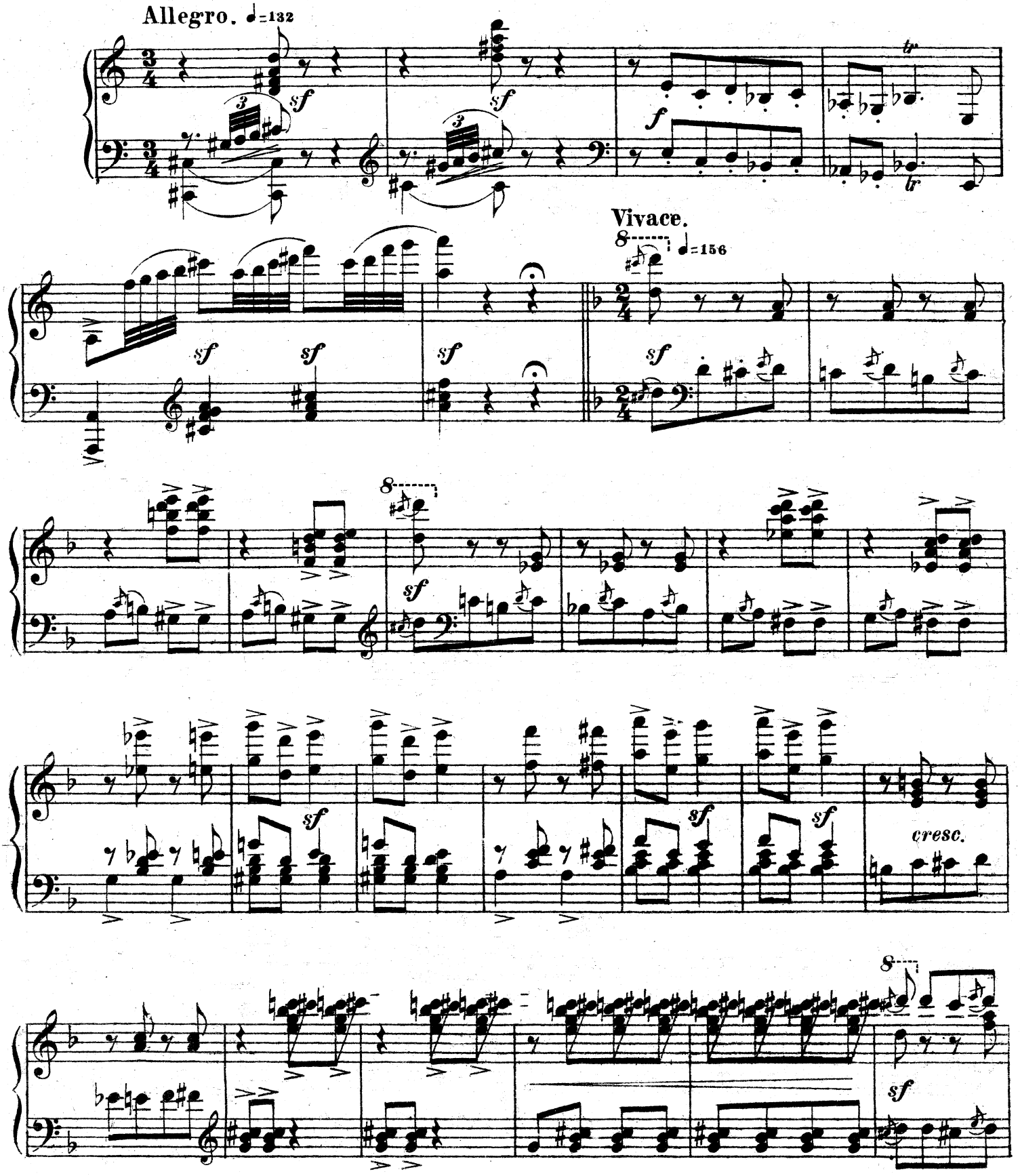

mf
f

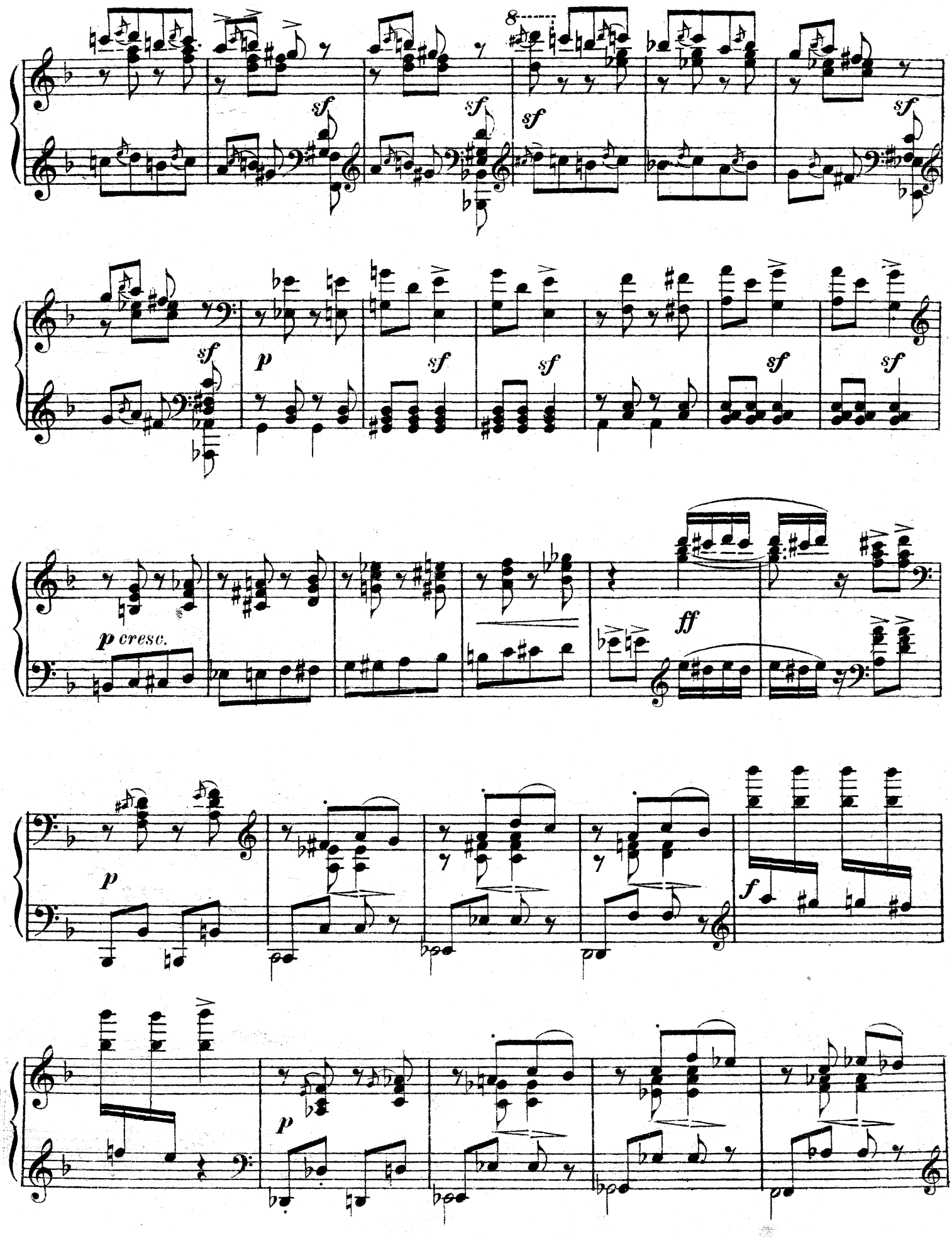

pp
p
mf
cre
scen
do
f
mp
pp
p

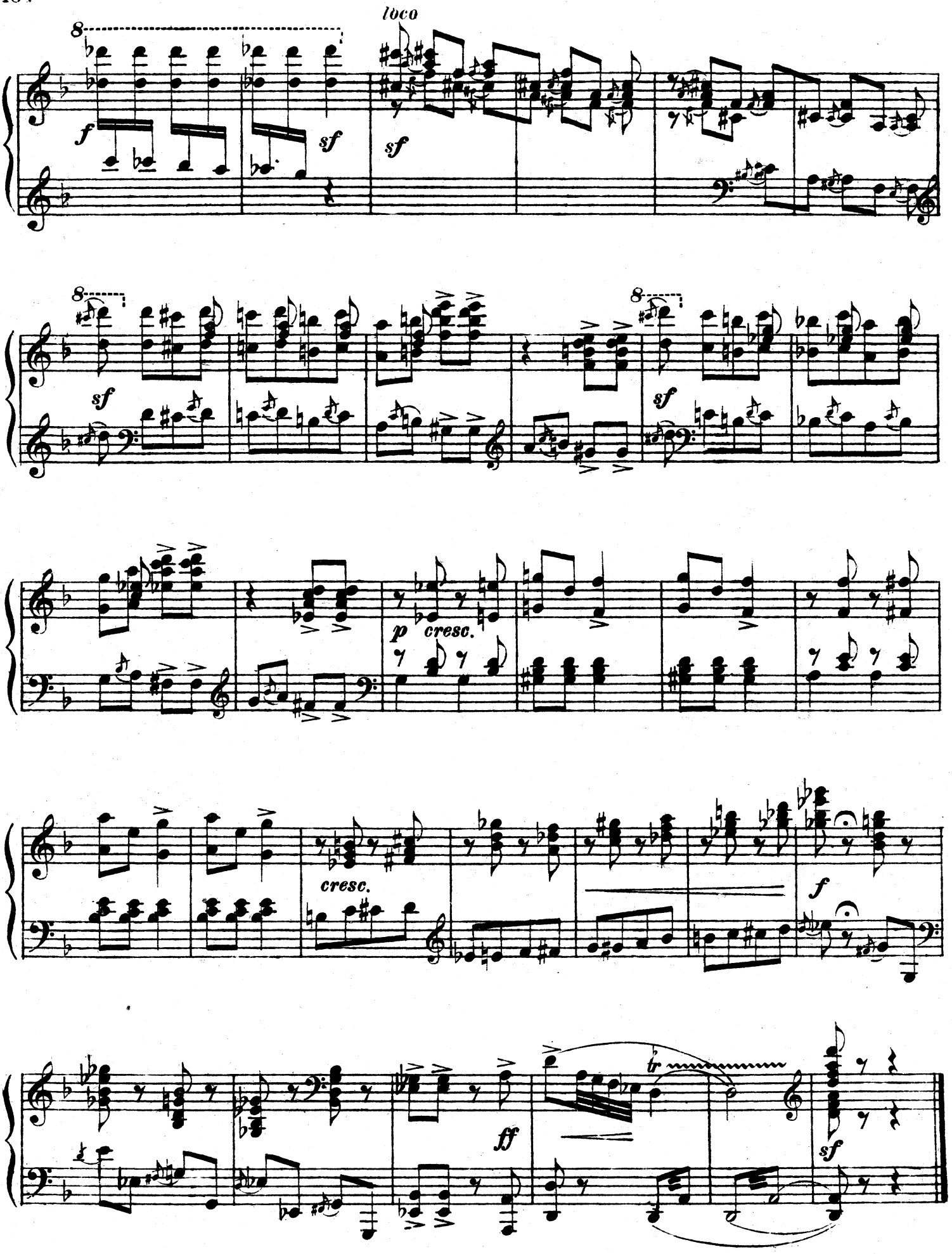
Глашатай. № 45. Annonce du héraut.



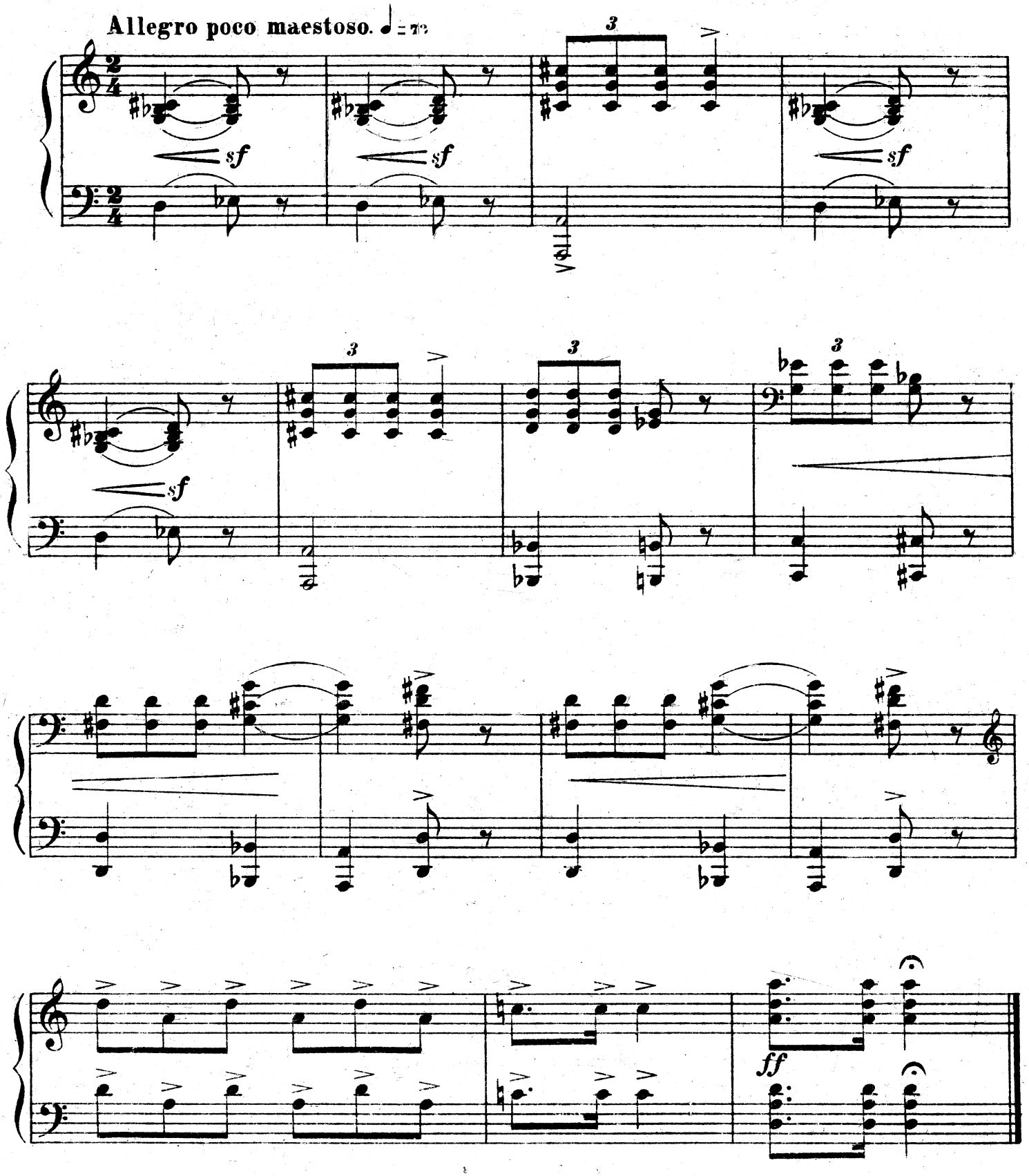
Танец чорта. №46. Danse du diable.



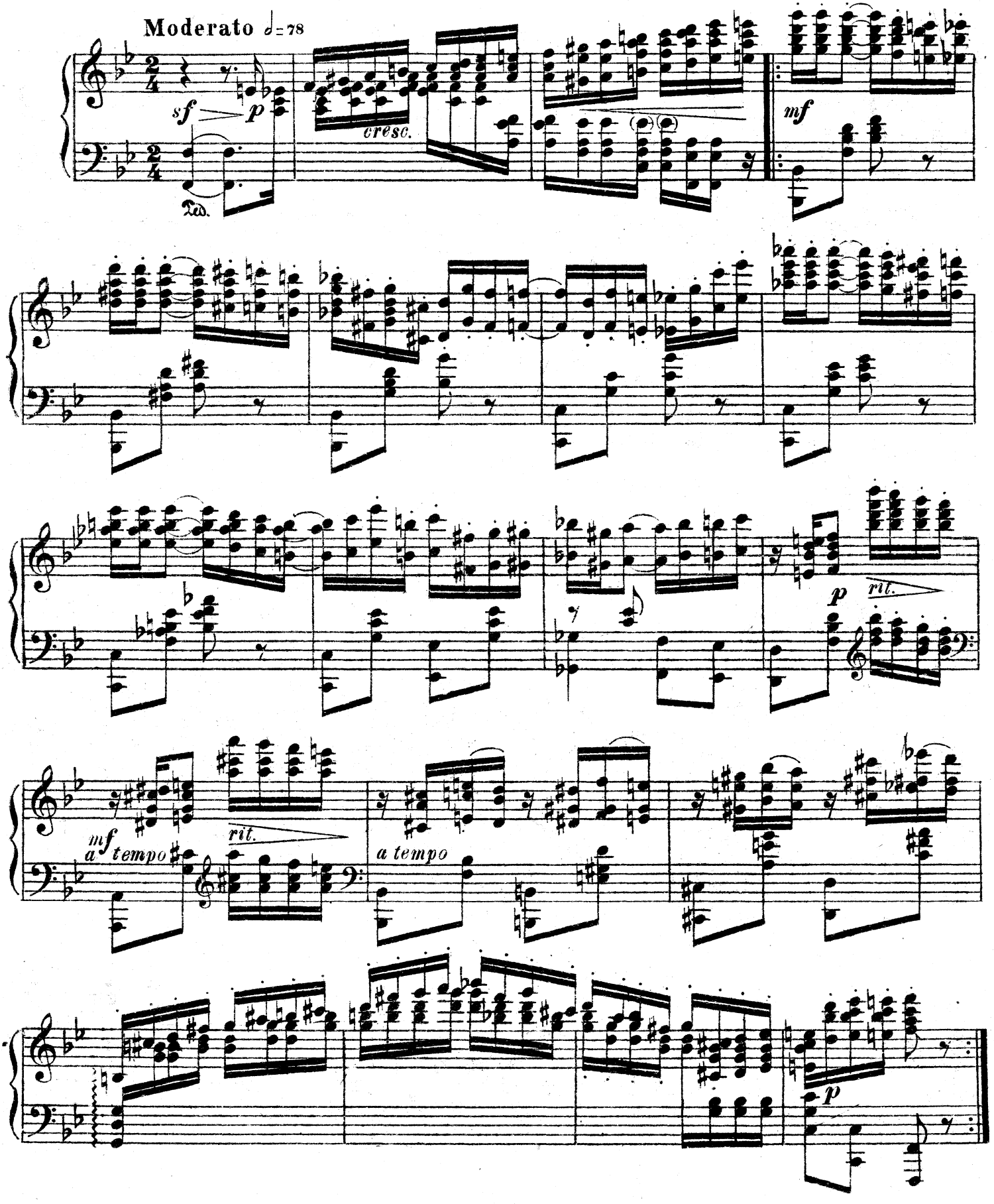

8
sf
sf
sf
sf
sf
p
sf
sf
sf
sf
sf
p cresc.
ff
p
f
p

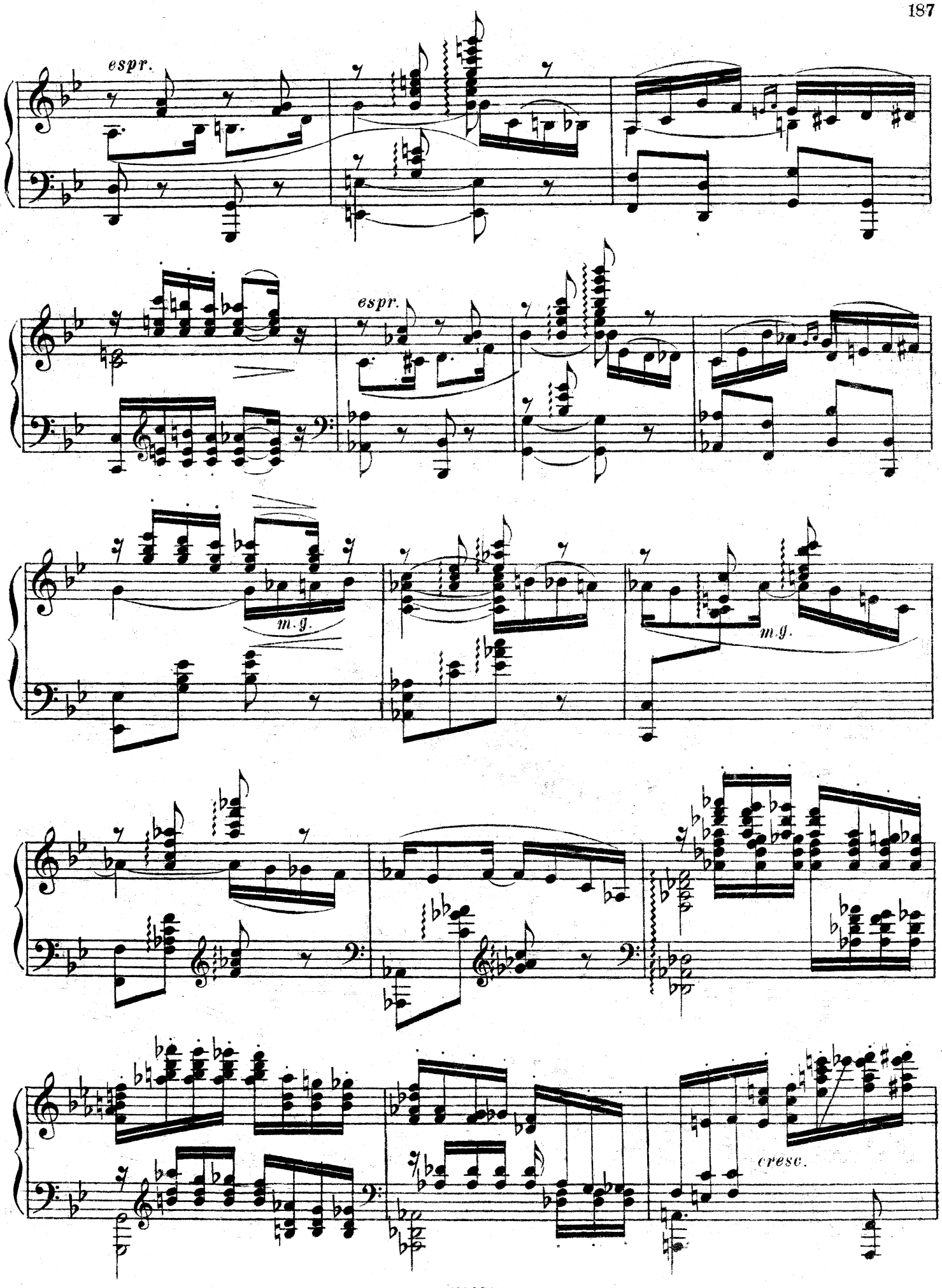

loco
8
f
sf
sf
8
sf
8
sf
p
cresc.
cresc.
f
ff
tr
sf

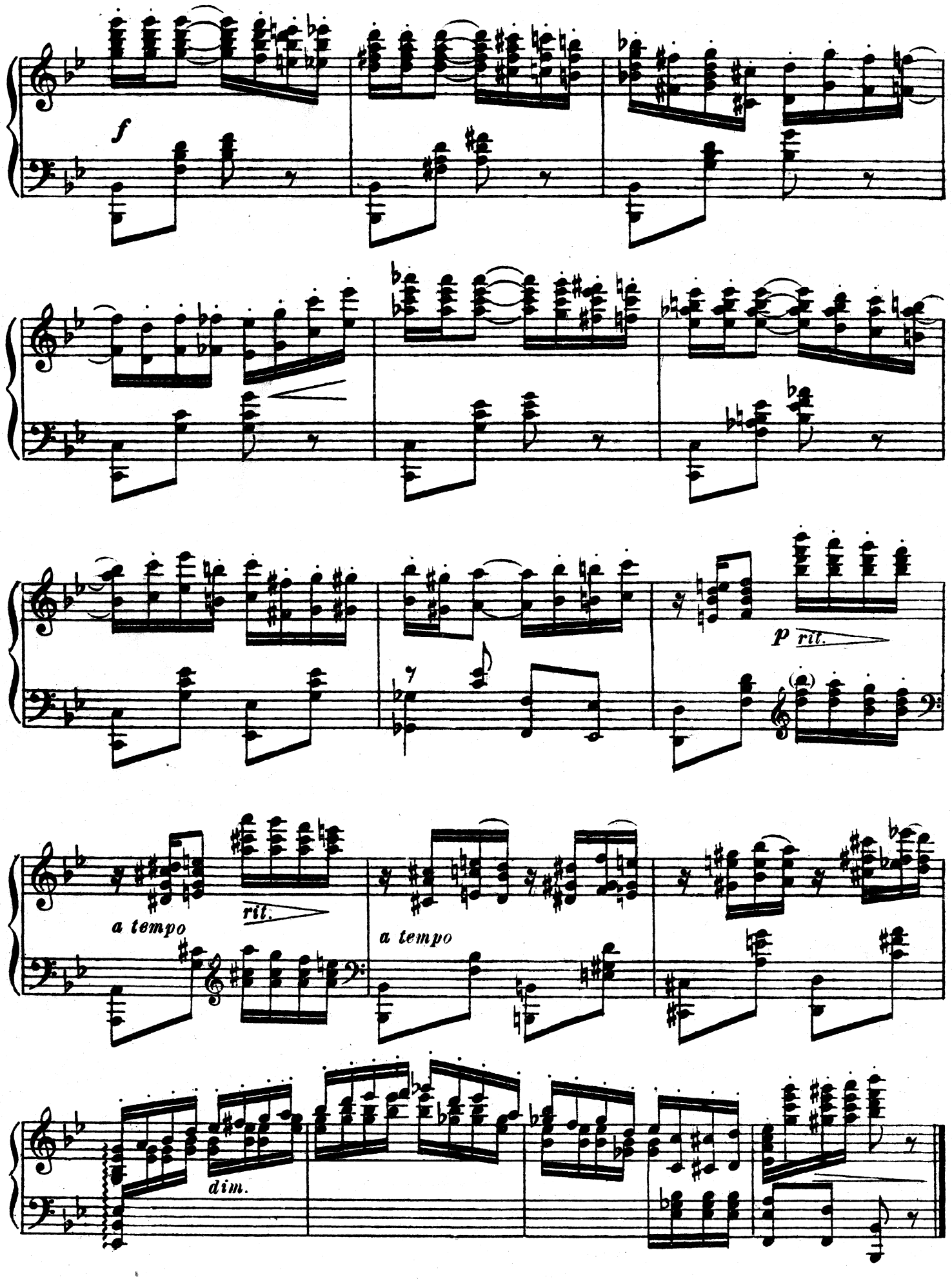
Глашатай. №47. Annonce du héraut.



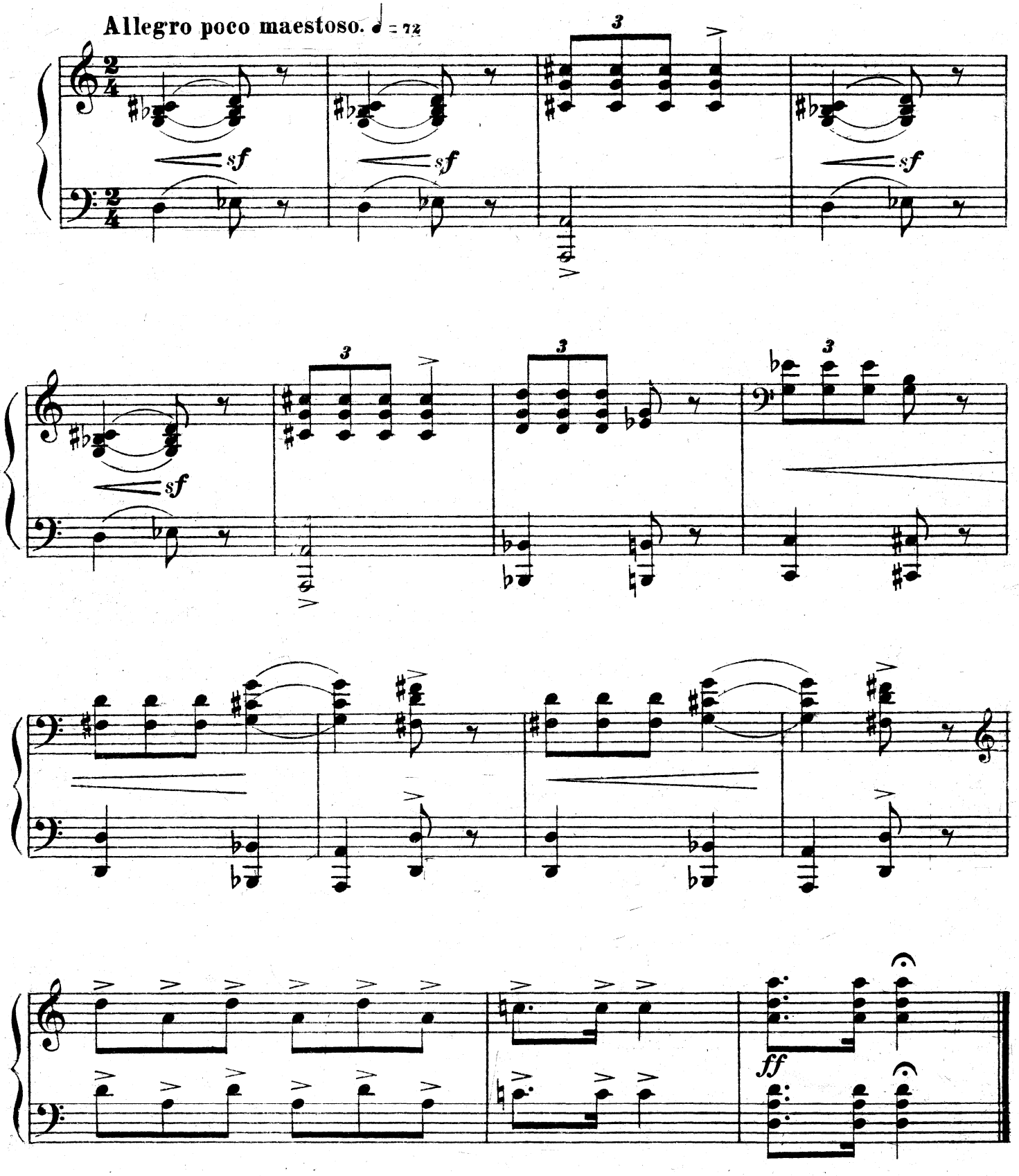
Танец с шарфами. №48. Danse aux écharpes



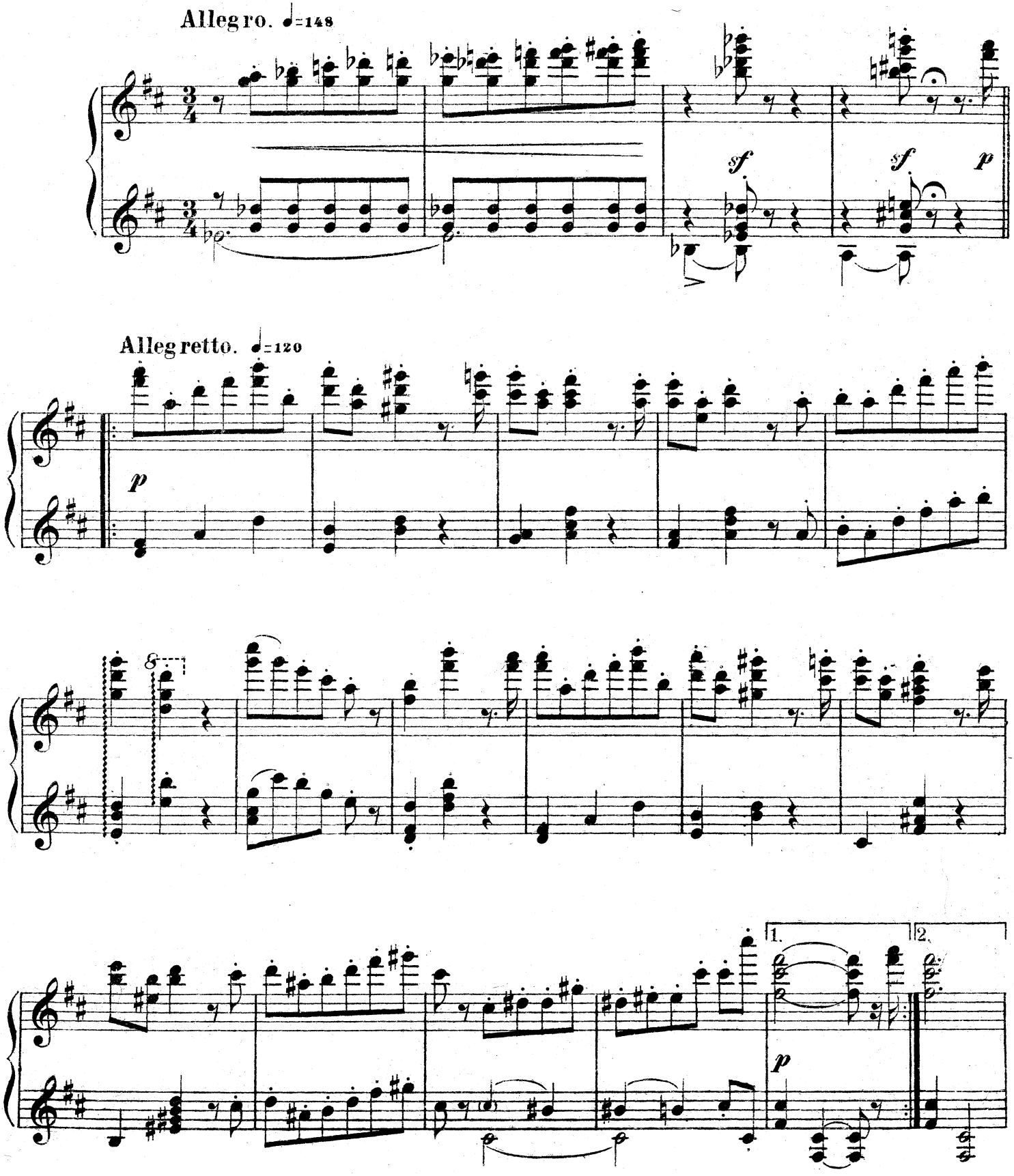

espr.
espr.
m.g.
m.g.
cresc.

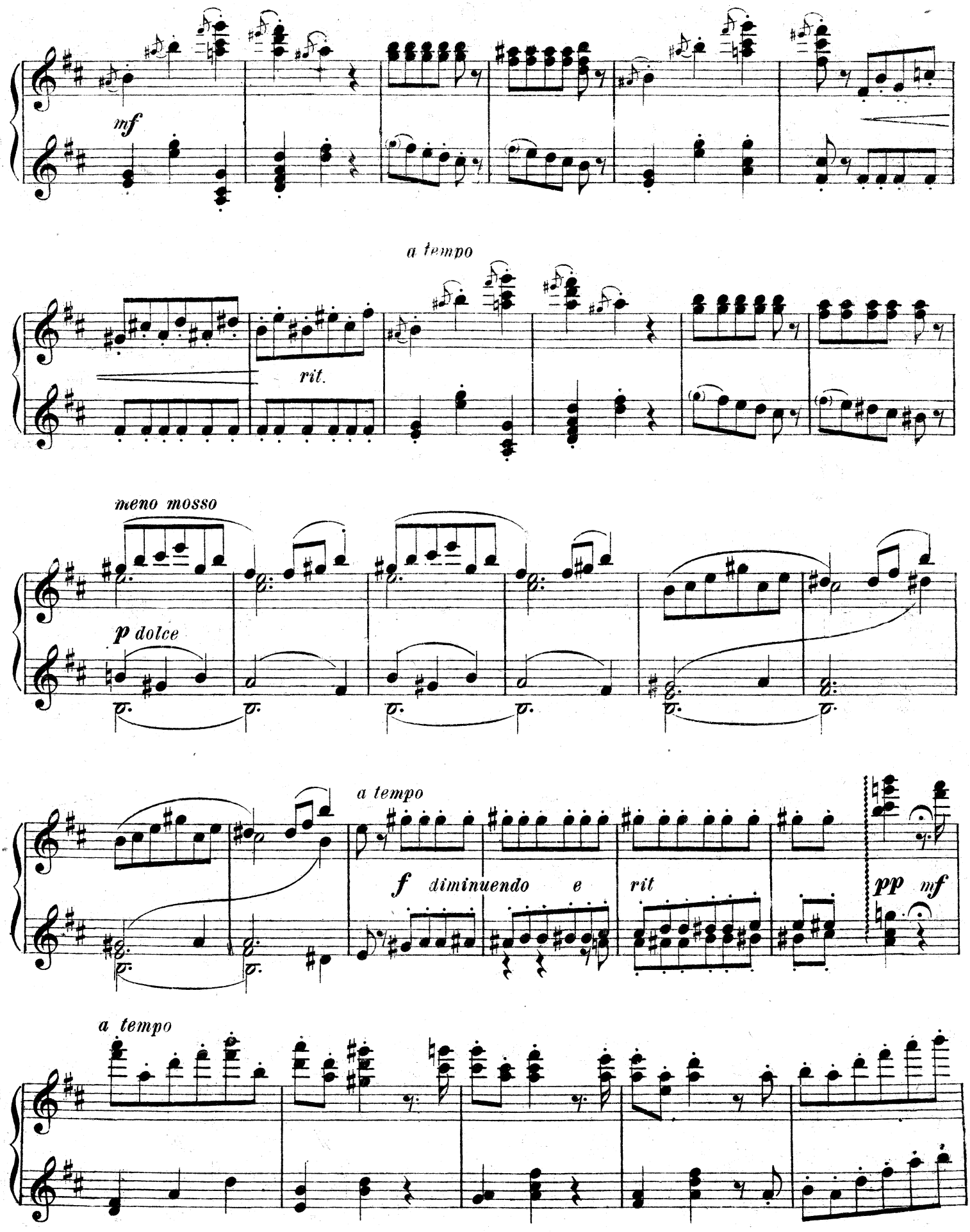

f
p rit.
a tempo
rit.
a tempo
dim.

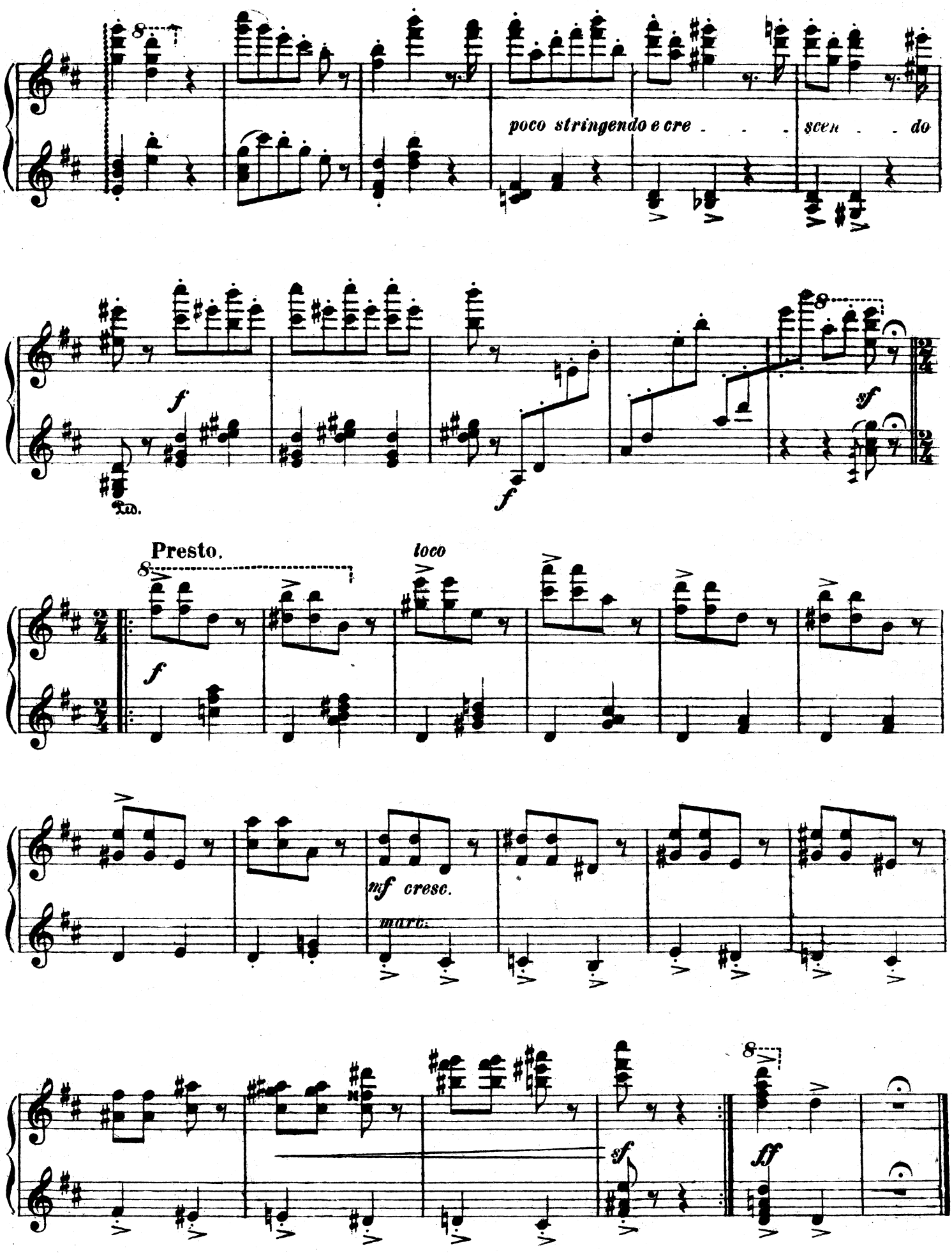
Глашатай. №49. Annonce du héraut.



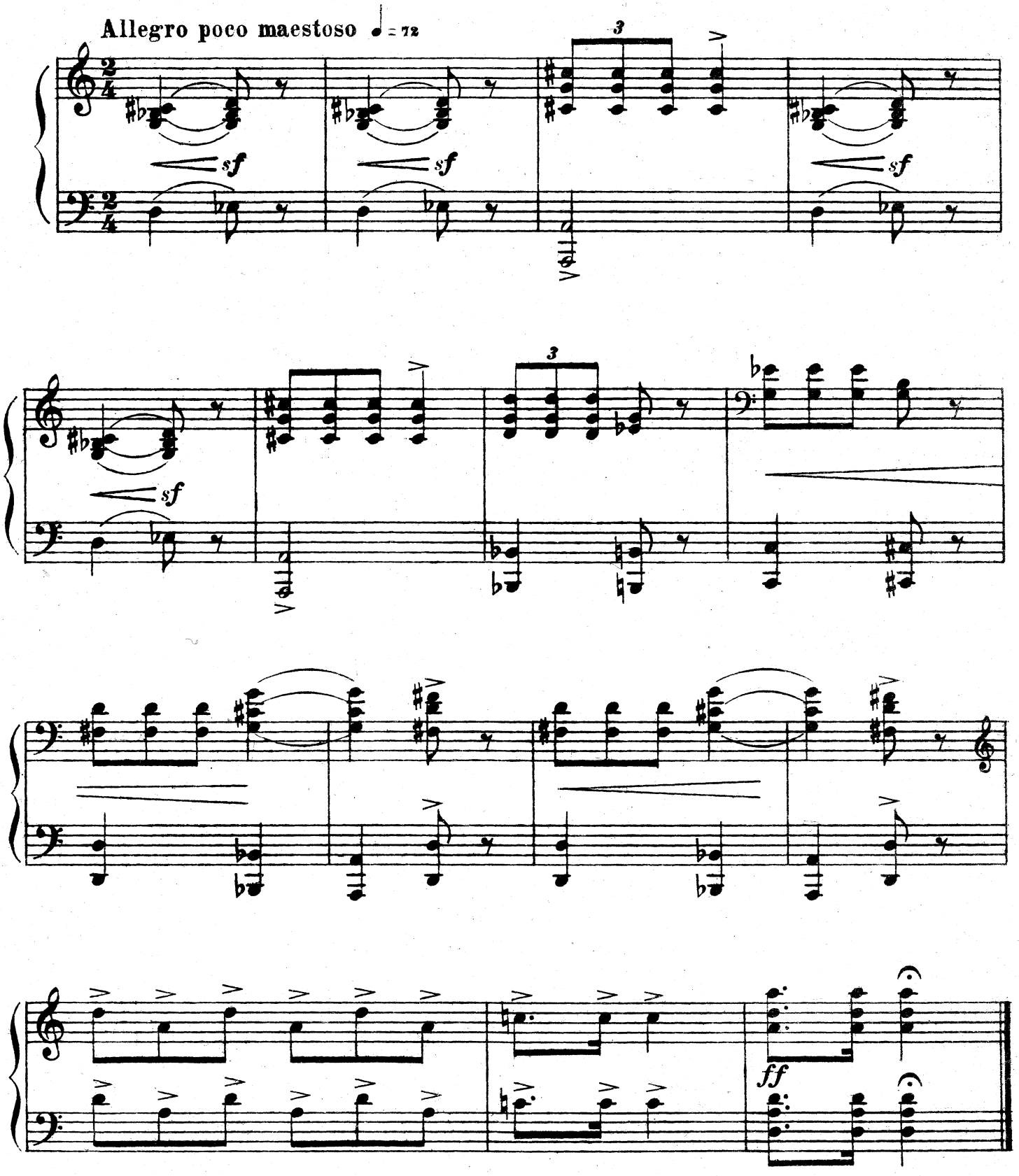
Танец с зонтиком. №50. Danse à l'ombrelle.



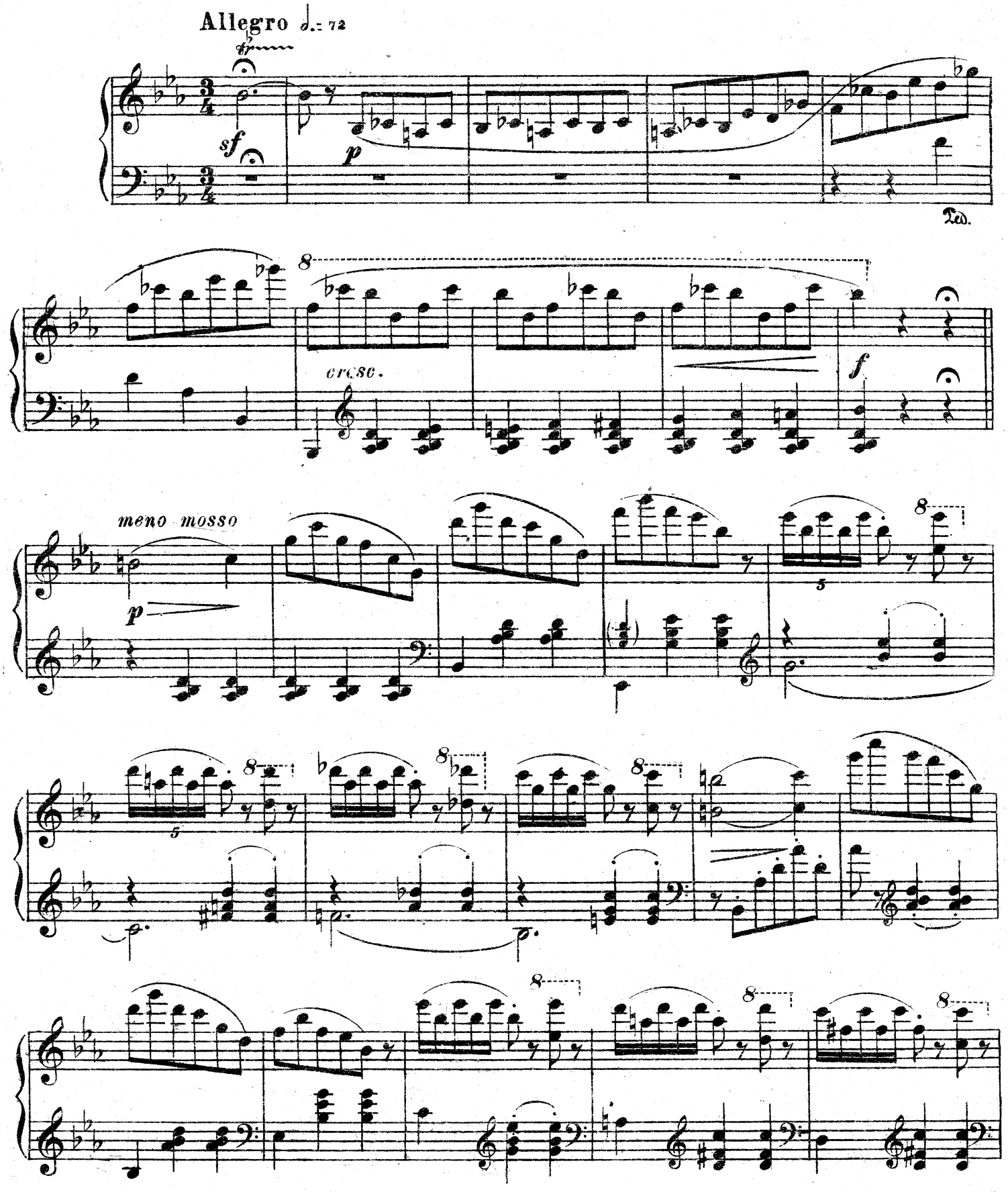

mf
a tempo
rit.
meno mosso
p dolce
a tempo
f diminuendo e
rit
pp mf
a tempo

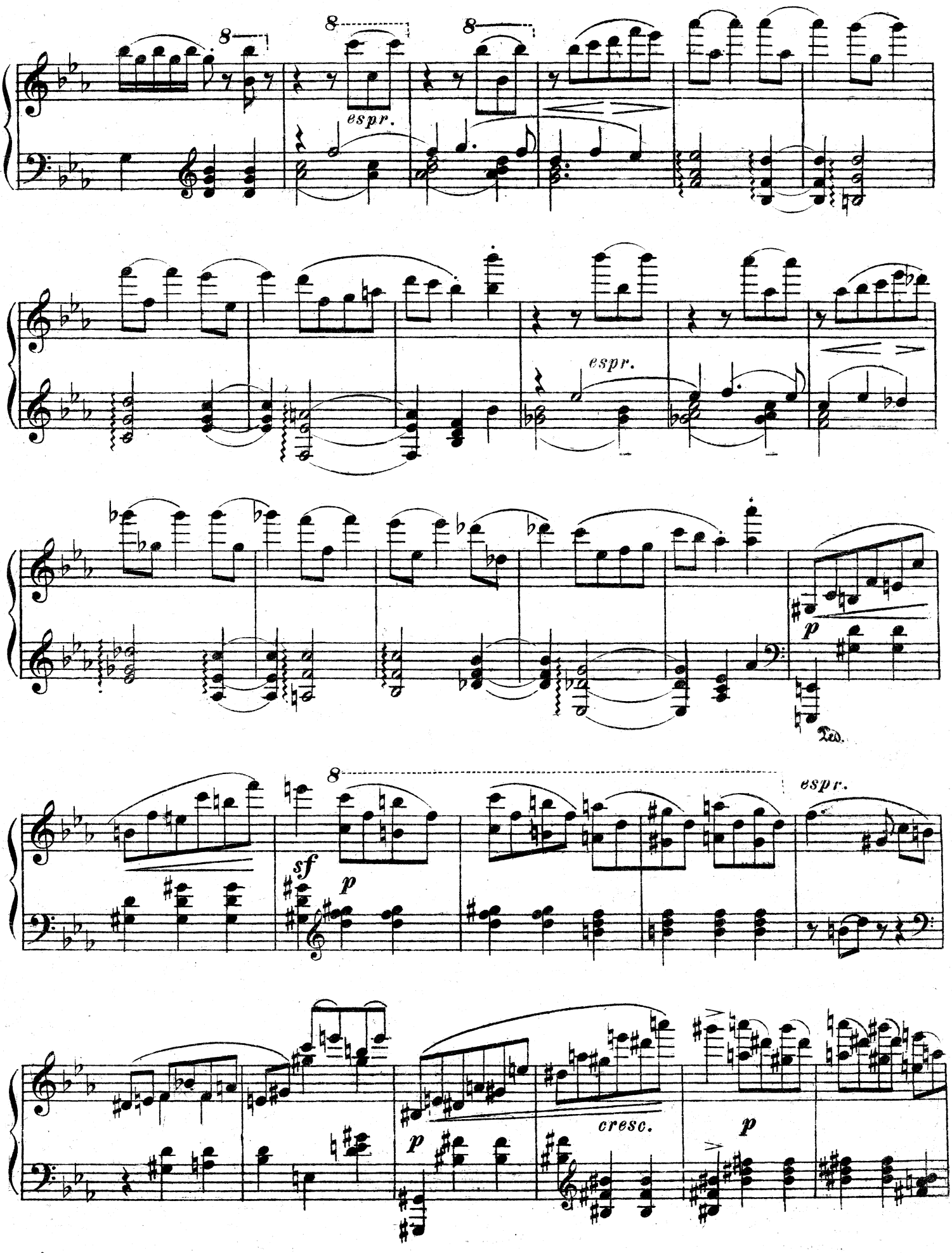

poco stringendo e cre - - - scen - - do
f
Ped.
f
sf
Presto.
loco
f
mf cresc.
marc.
sf
ff

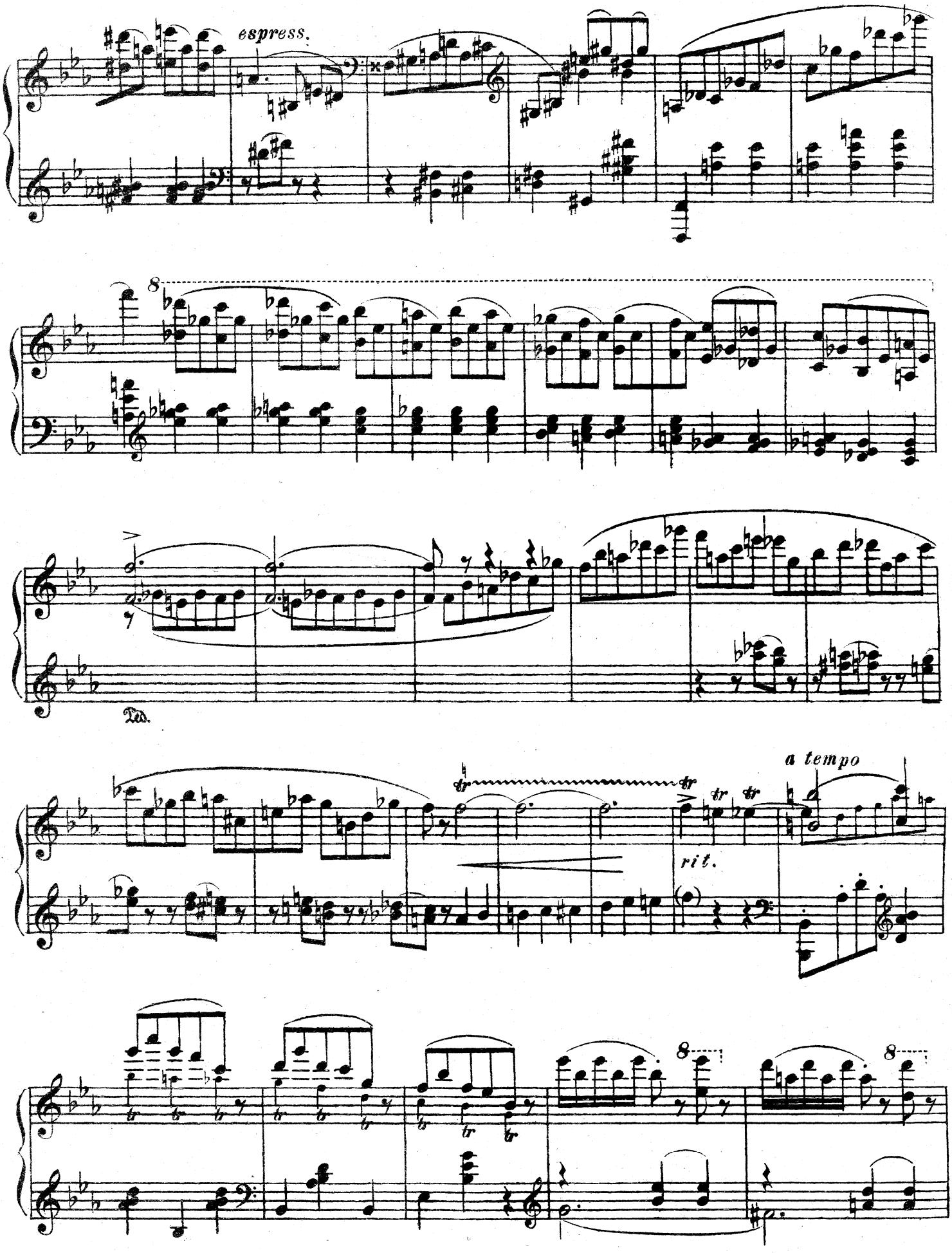
Глашатай. №51. Annonce du héraut.

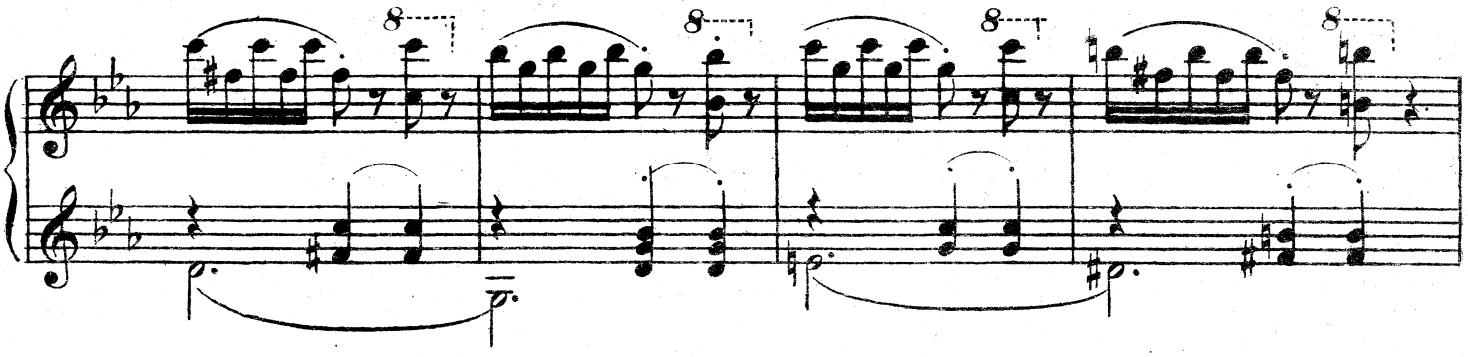


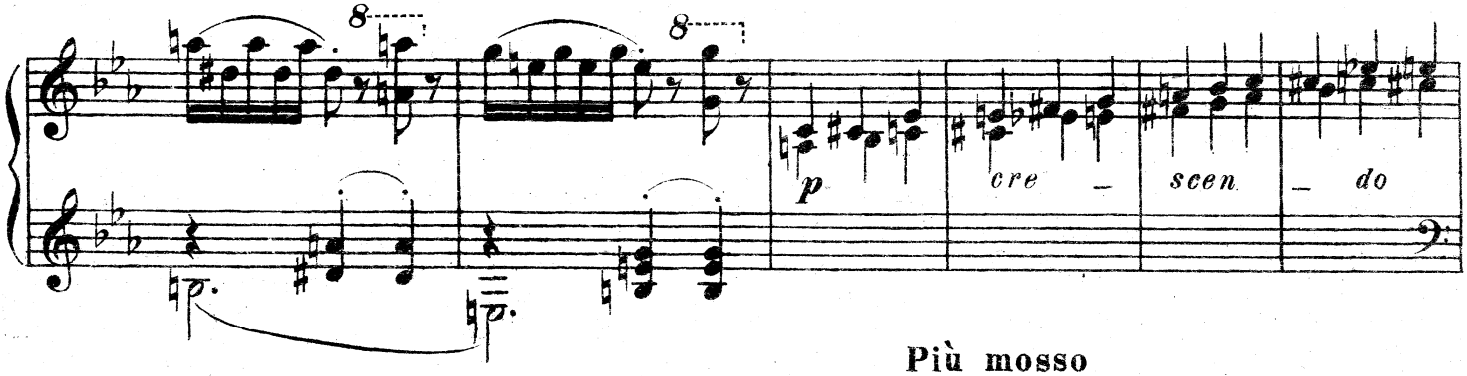
Танец с лентой. №52. Danse au ruban.



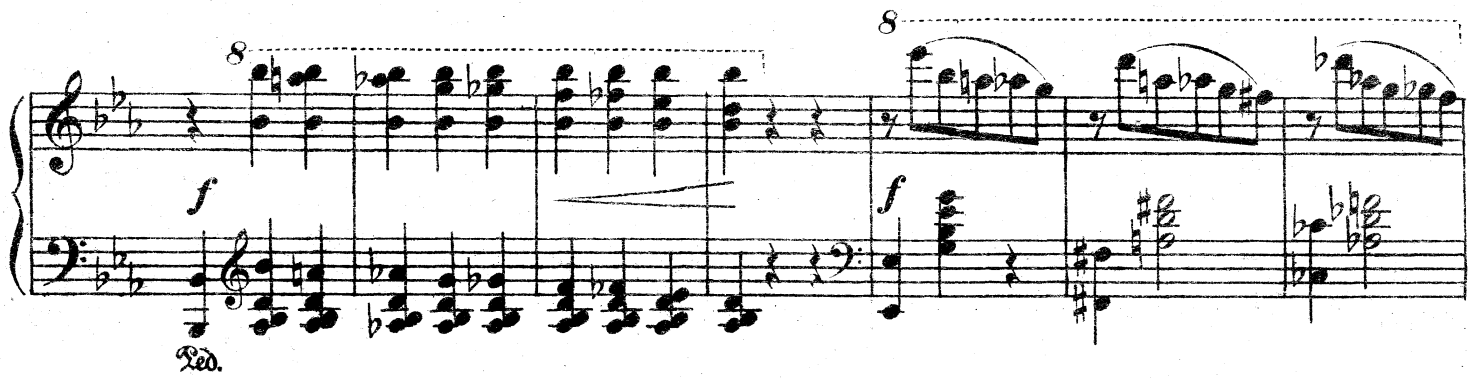

8
8
8
espr.
espr.
p
Ped.
8
sf
p
espr.
p
cresc.
p

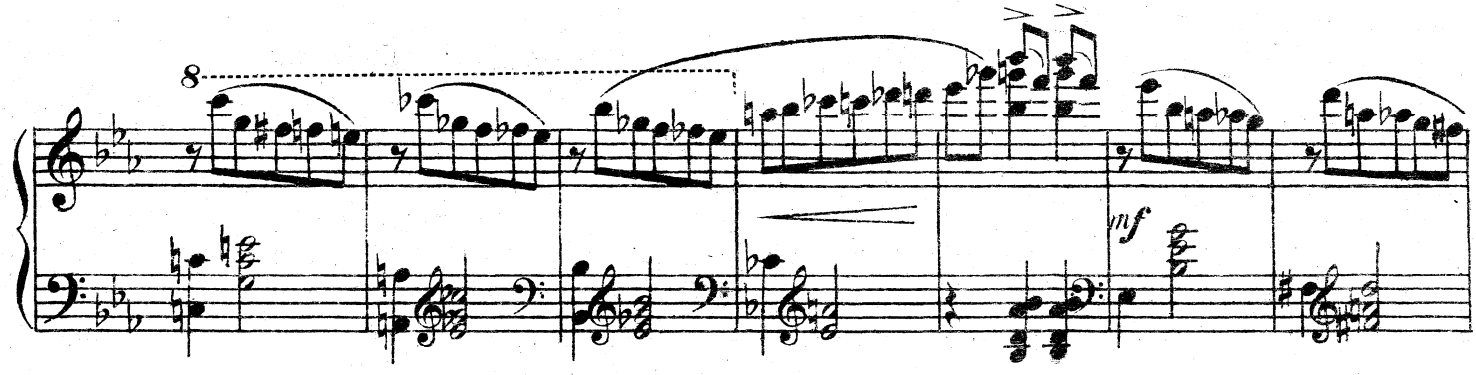

espress.
8
Ped.
a tempo
rit.
8
8

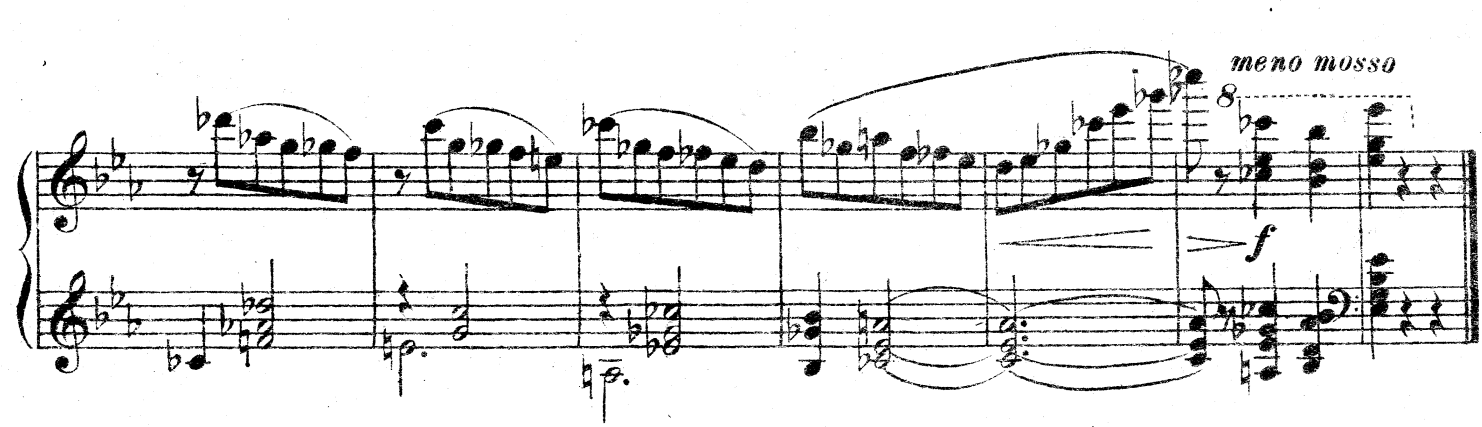




Più mosso

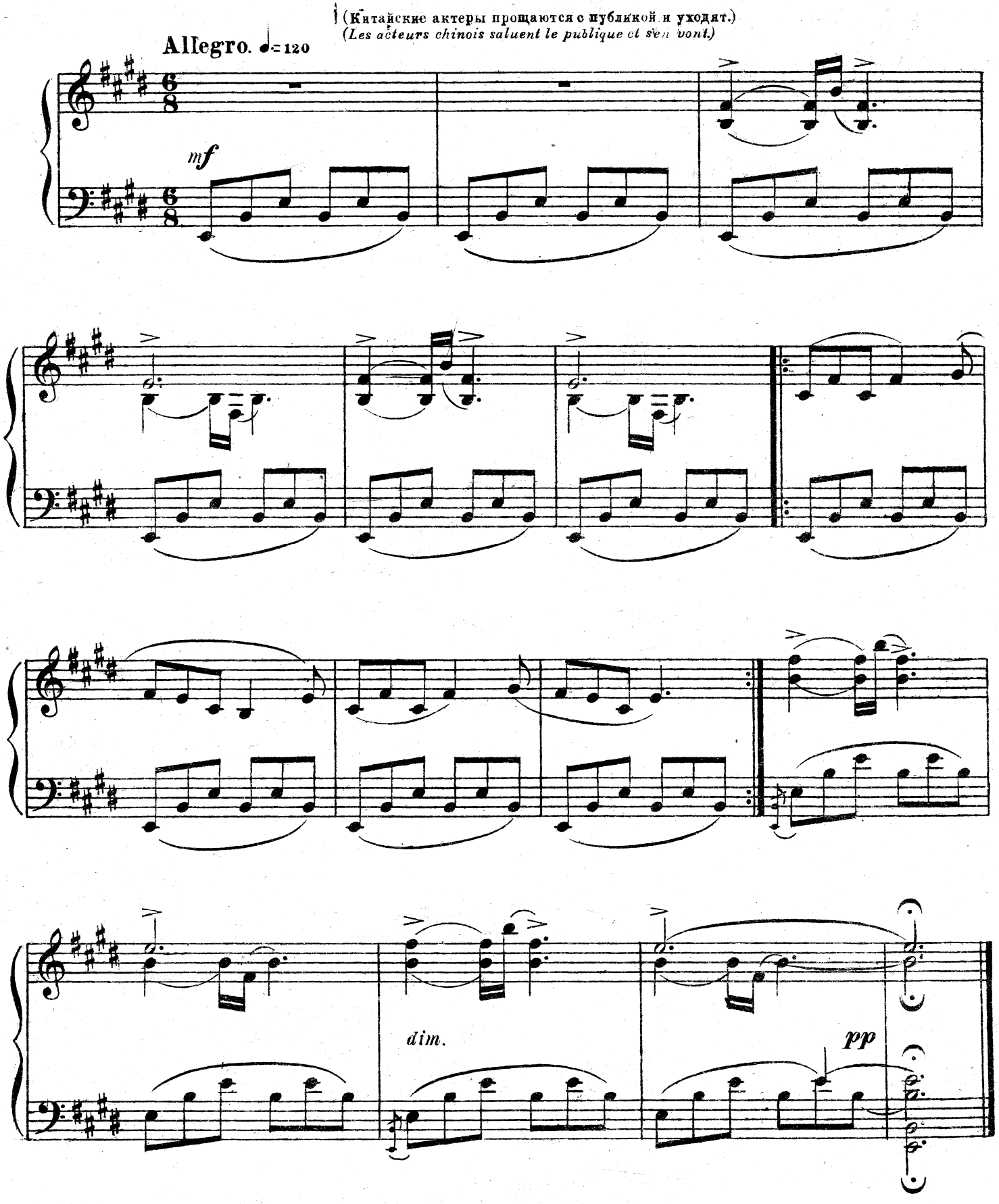






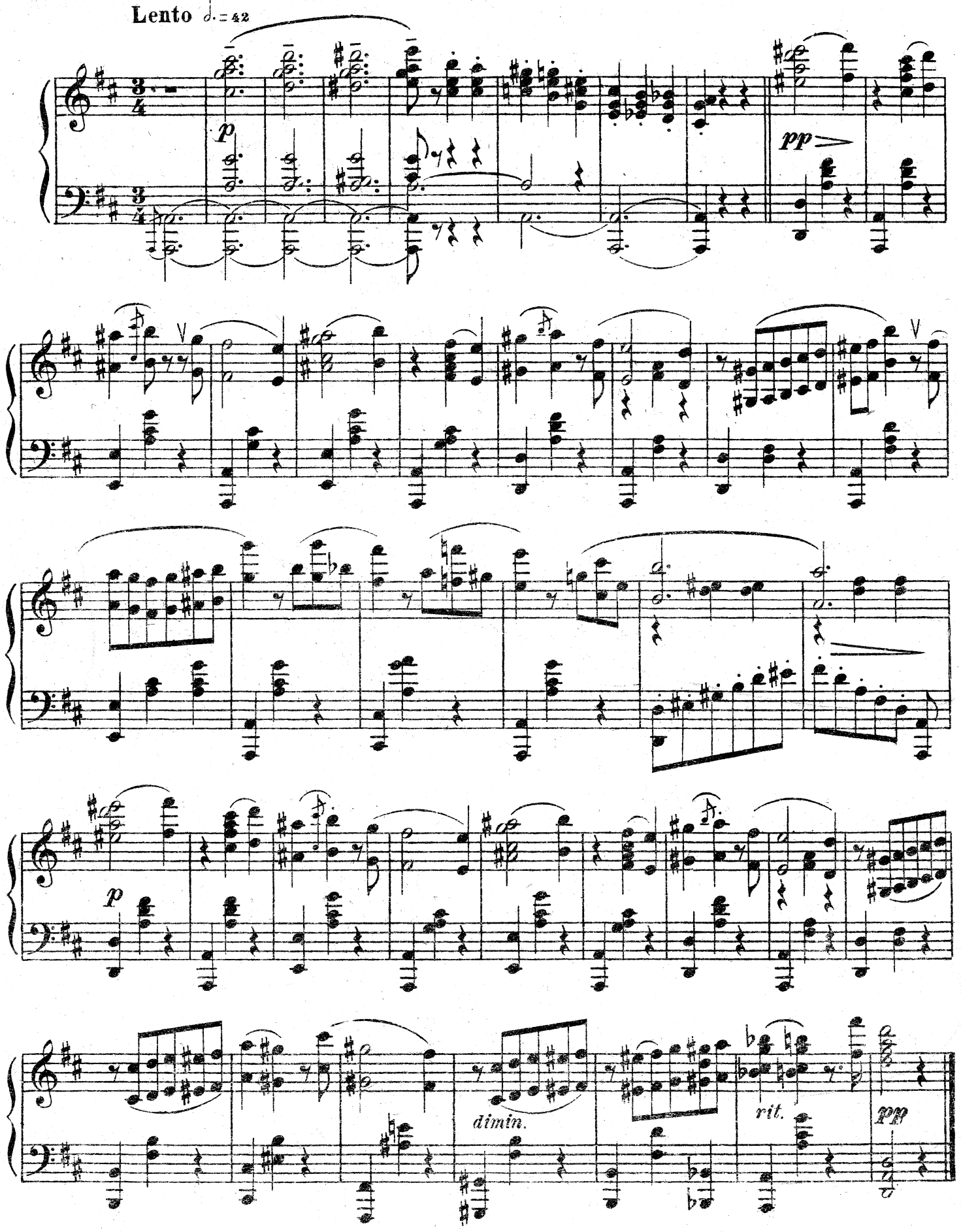
Уборка китайского театра. №53. Démontage du théatre chinois.

(Китайские актеры прощаются с публикой и уходят.)
(Les acteurs chinois saluent le publique et s'en vont.)



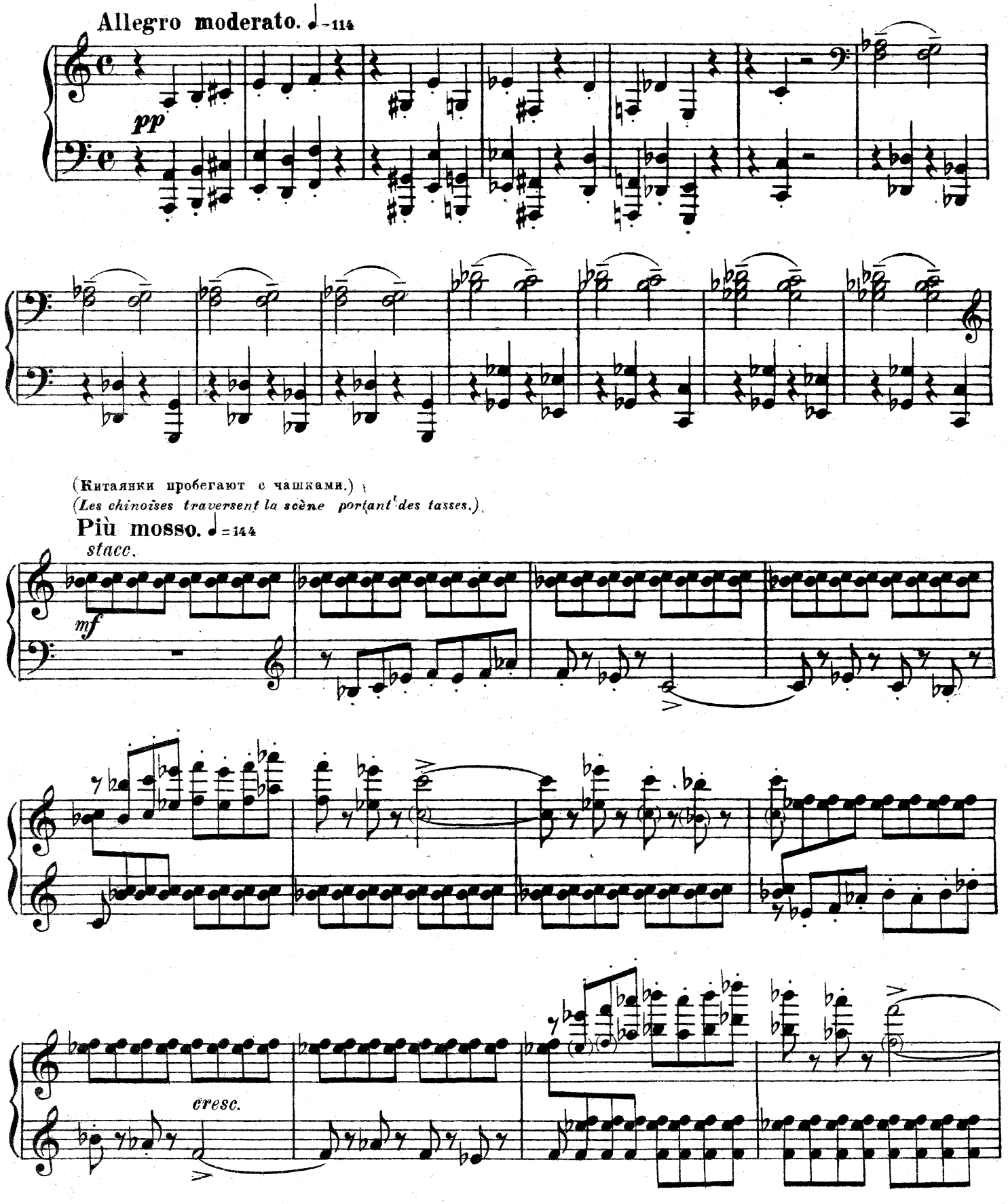
Вальс-Бостон. №54. Valse-Boston.

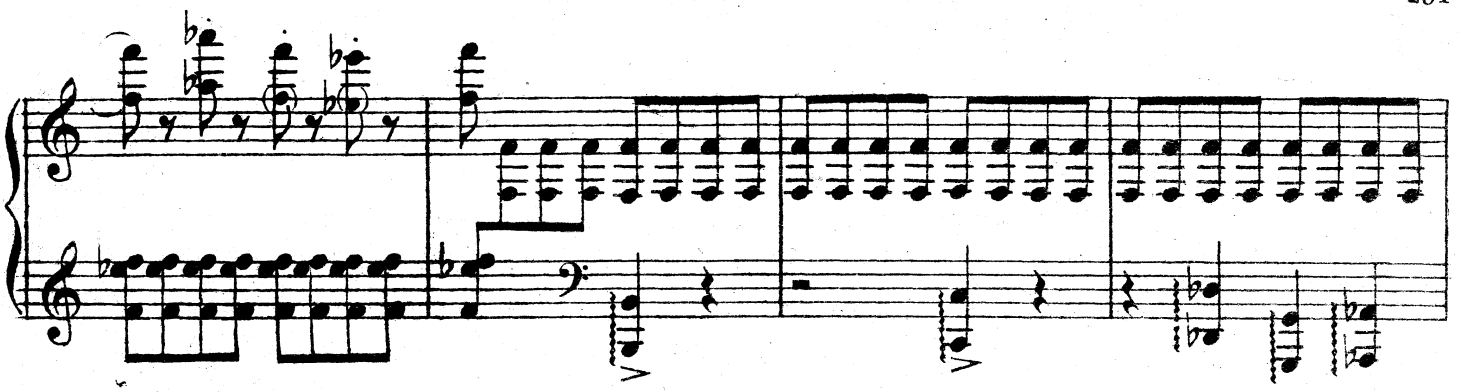
(I)

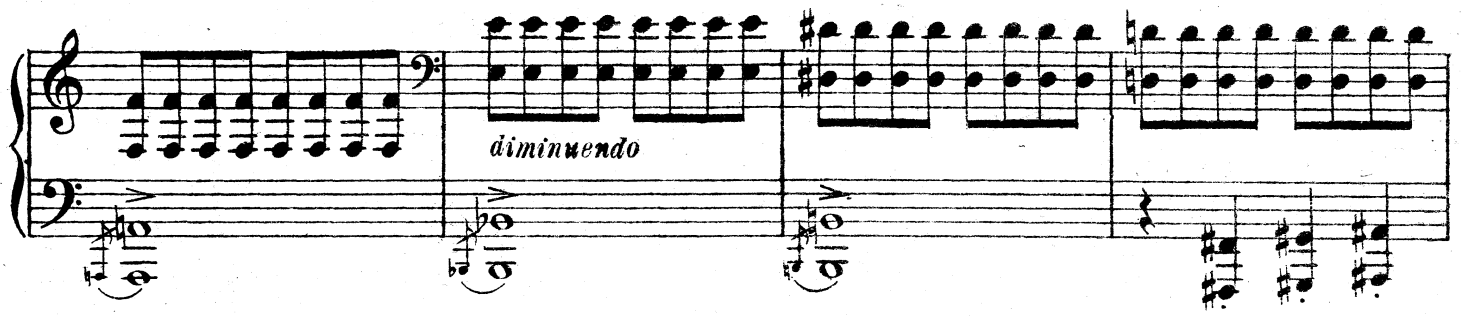


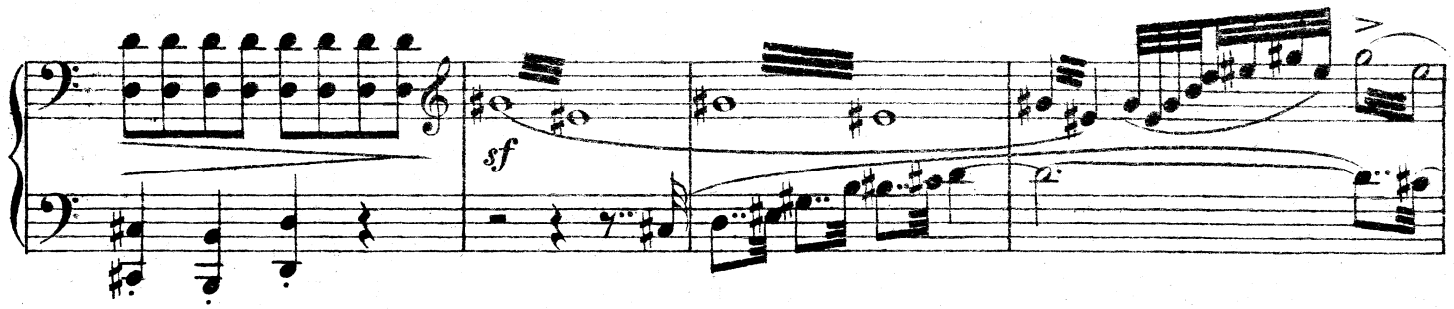
Картина 7ая. 7me tableau.

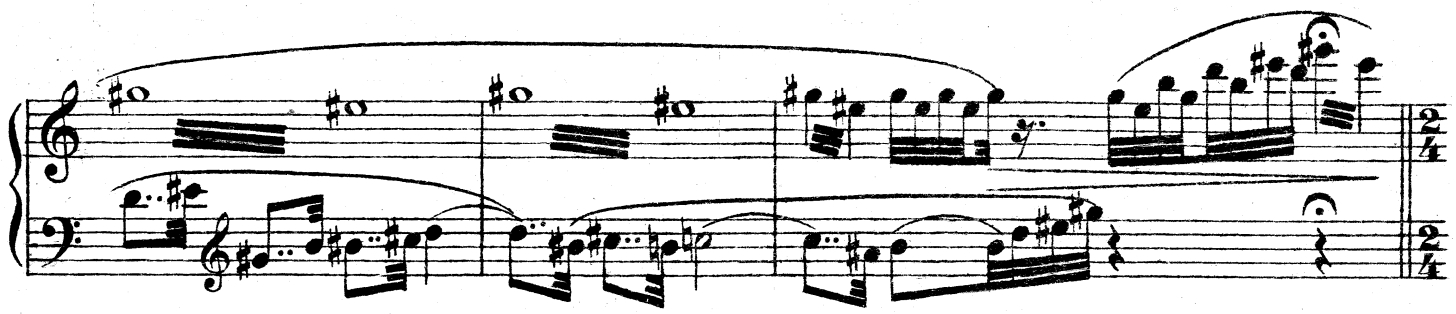
Сцена заговора. №55. Scène du complot.







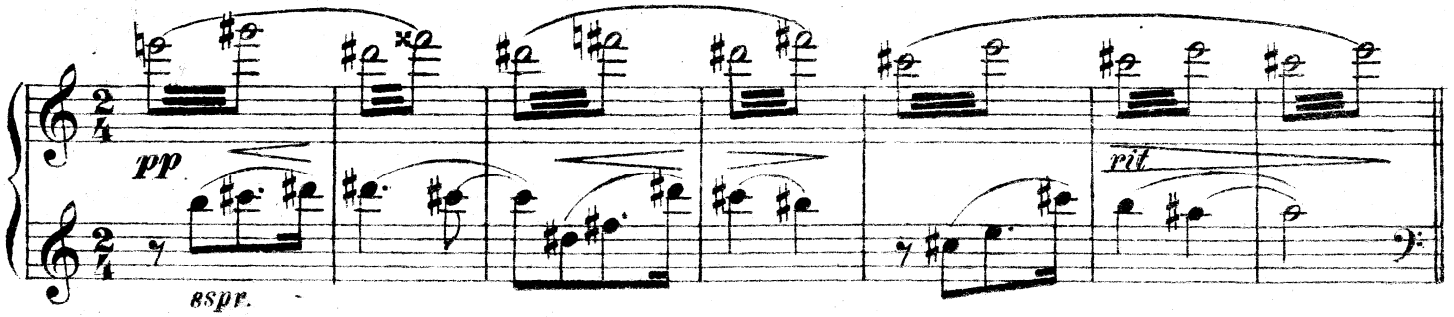


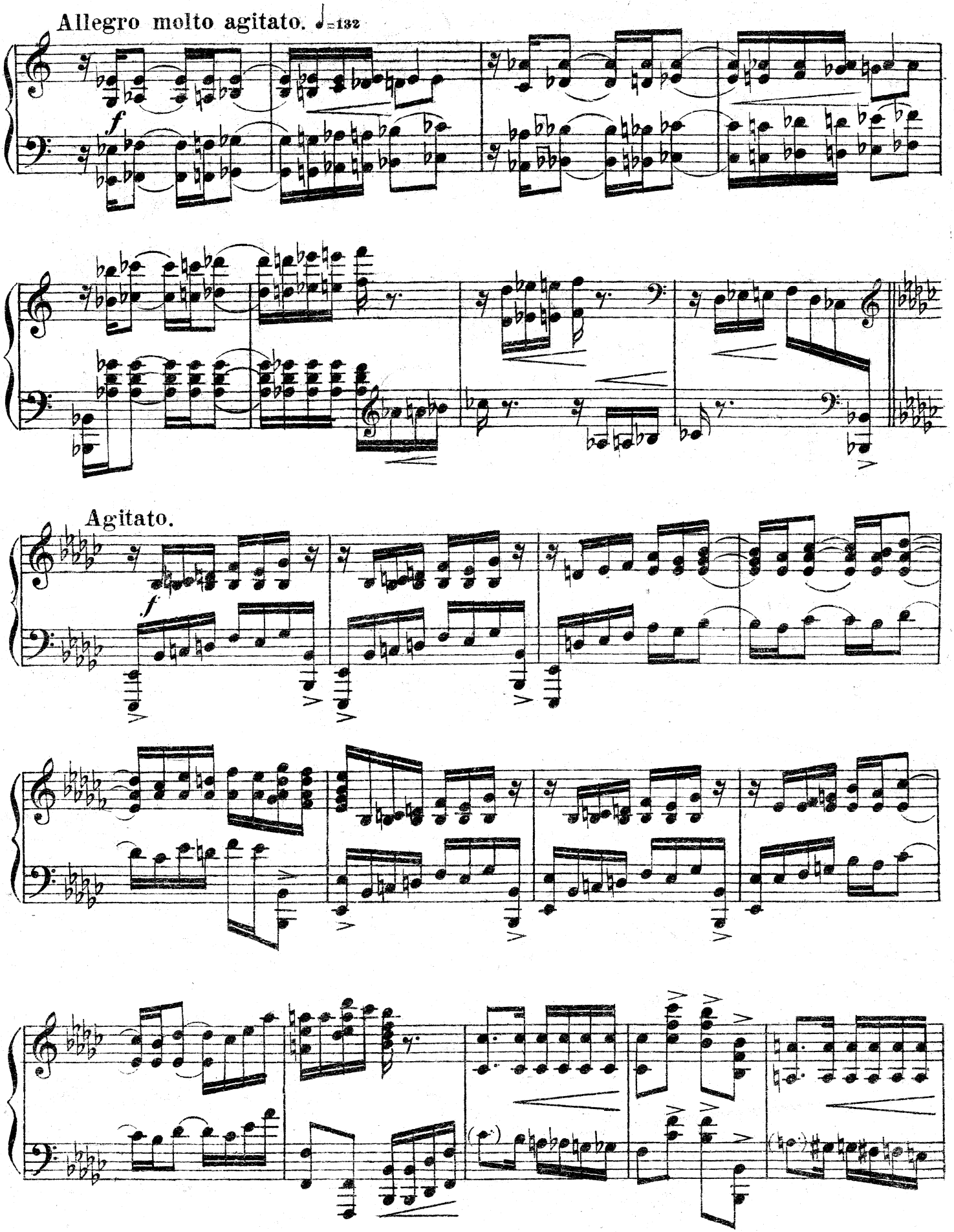


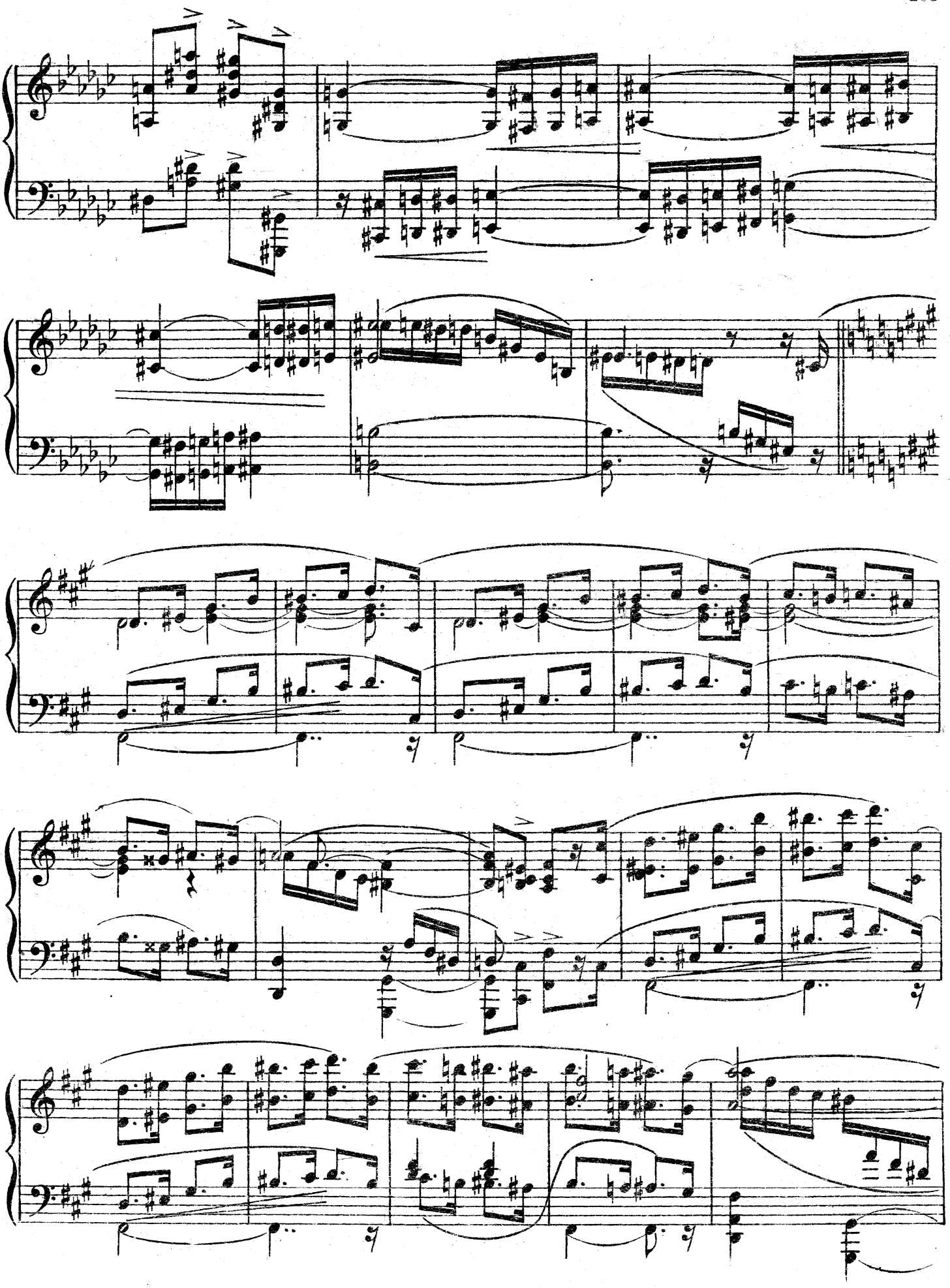
(Тай-Хоа замечает, что заговорщики всыпают в чашу яд.)

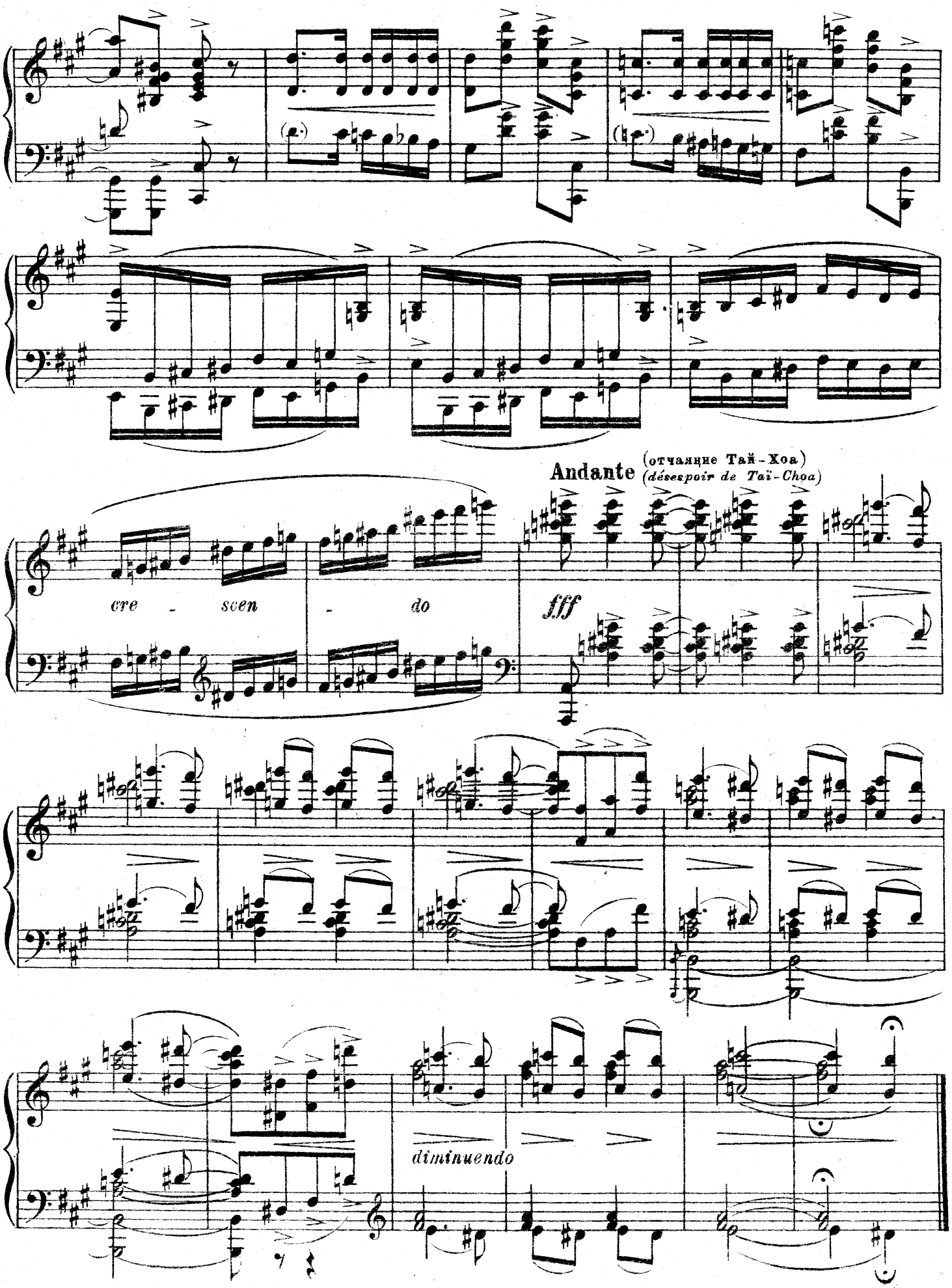
(Taï-Choaaperçoit que les conspirateurs versent du poison dans la coupe.)

Andante. ♩ = 72

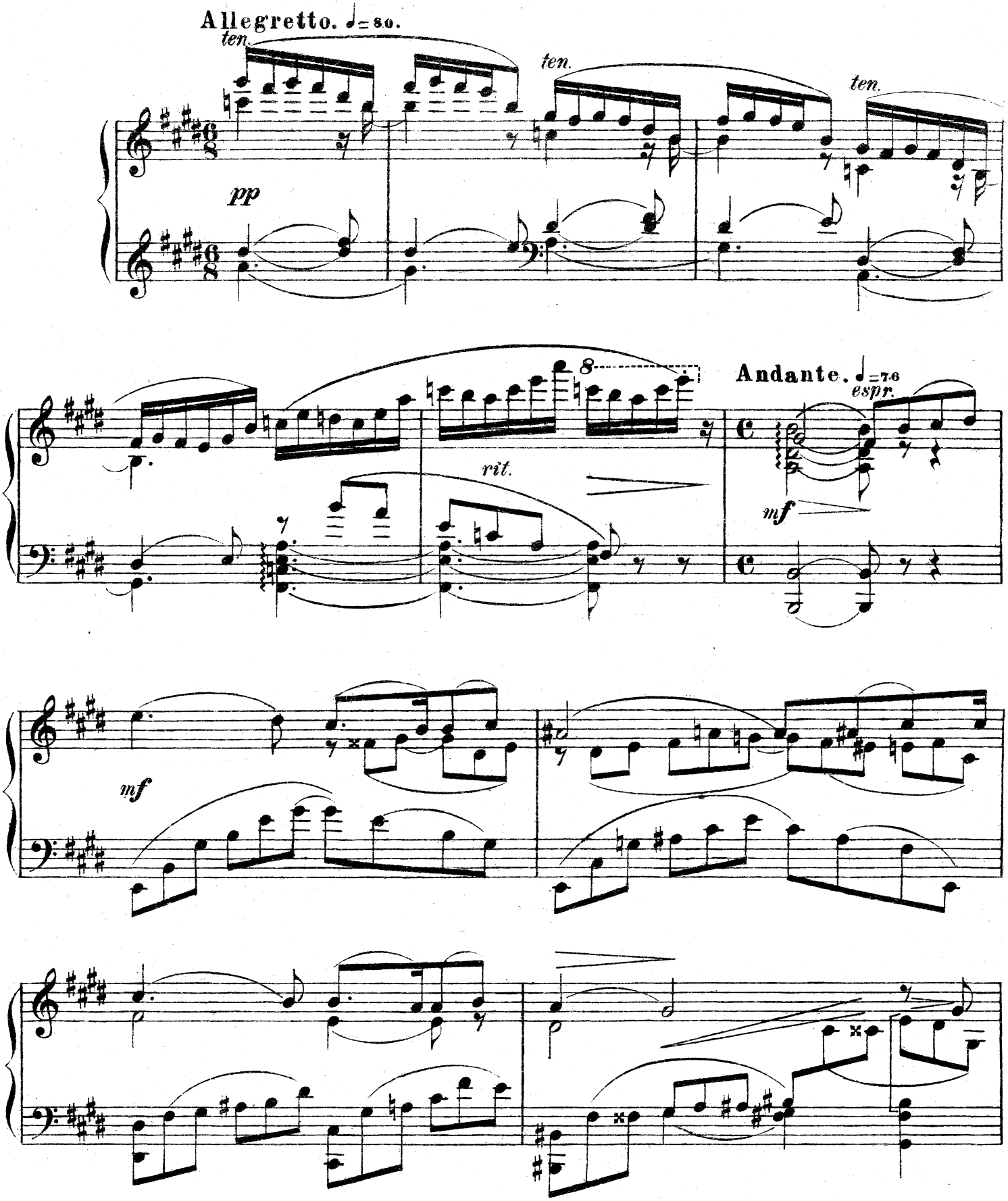


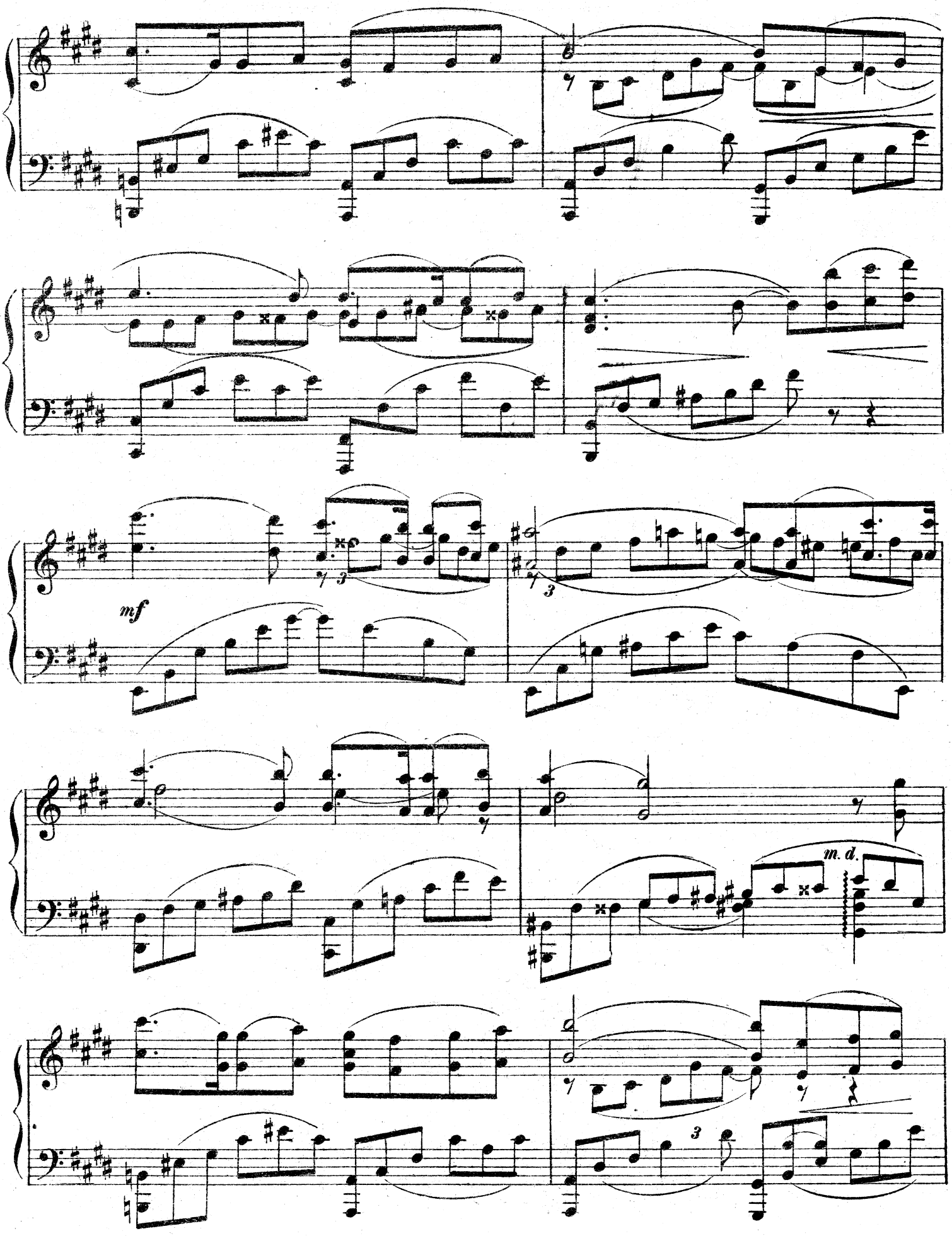

Allegro molto agitato. ♩=132
f
Agitato.
f

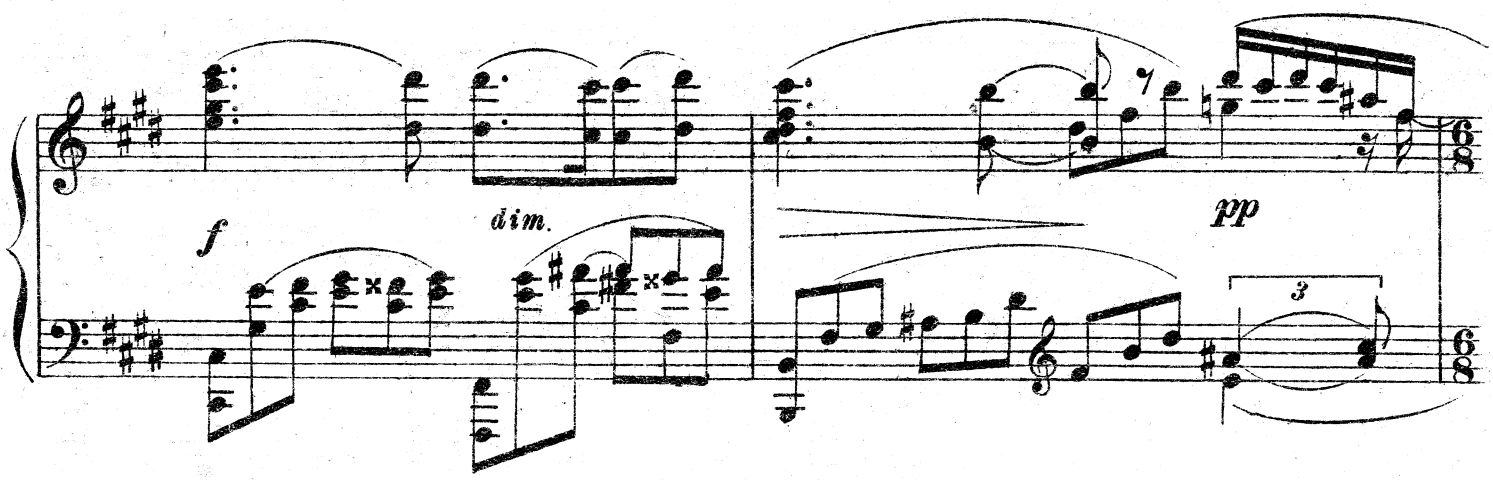



Andante (отчаяние Тай-Хоа)
(désespoir de Taï-Choa)
cre - scen - do
fff
diminuendo

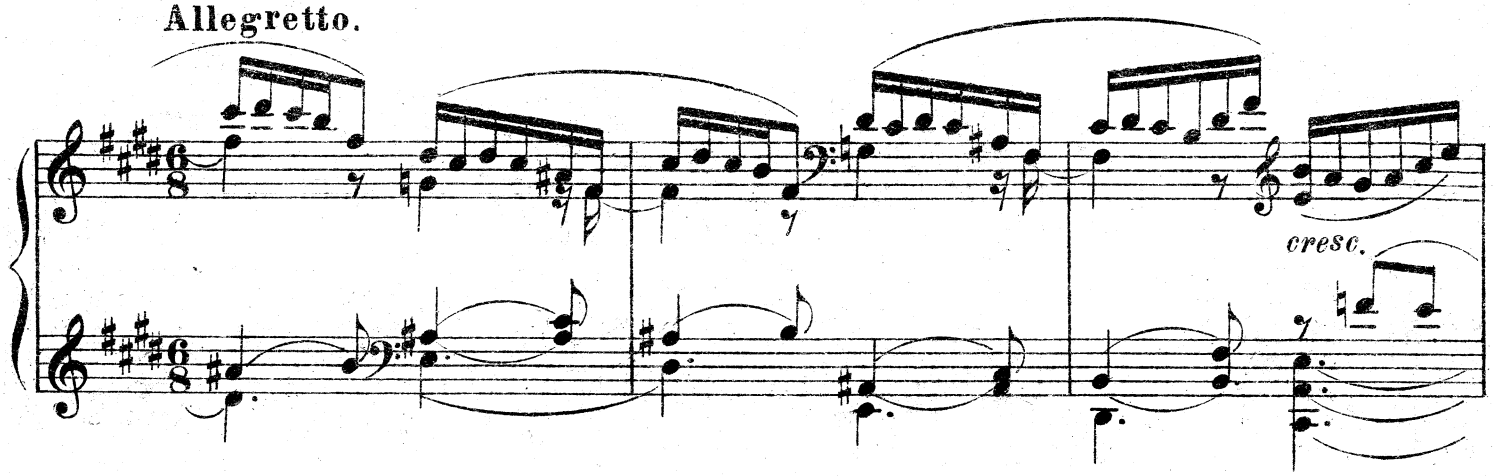
Сцена Тай-Хоа с капитаном. №56. Scène de Tai-Choa avec le capitaine.

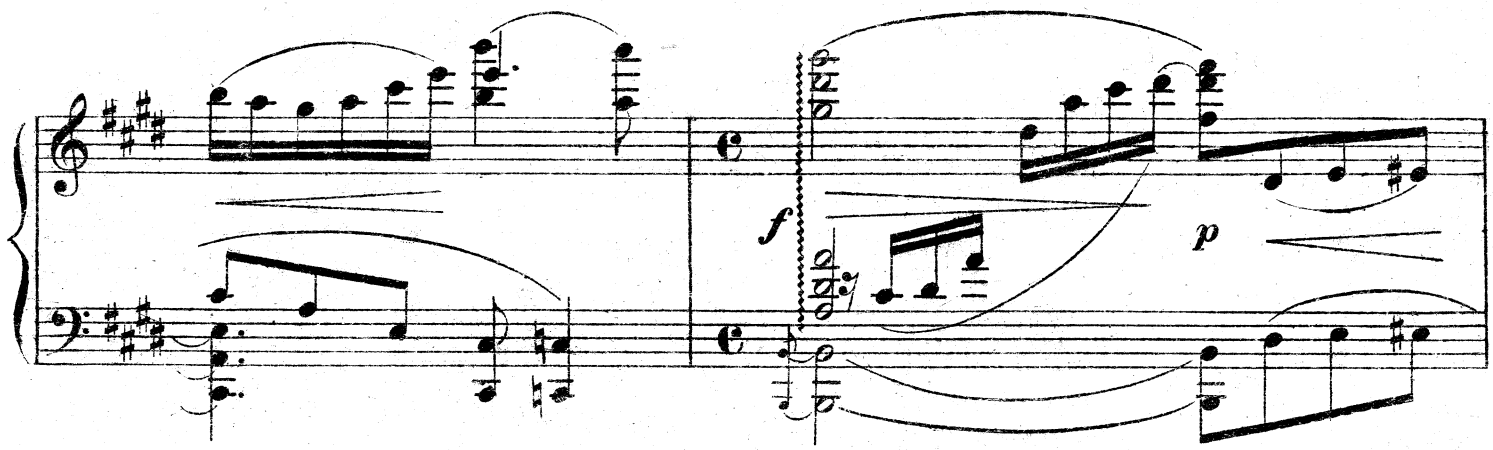


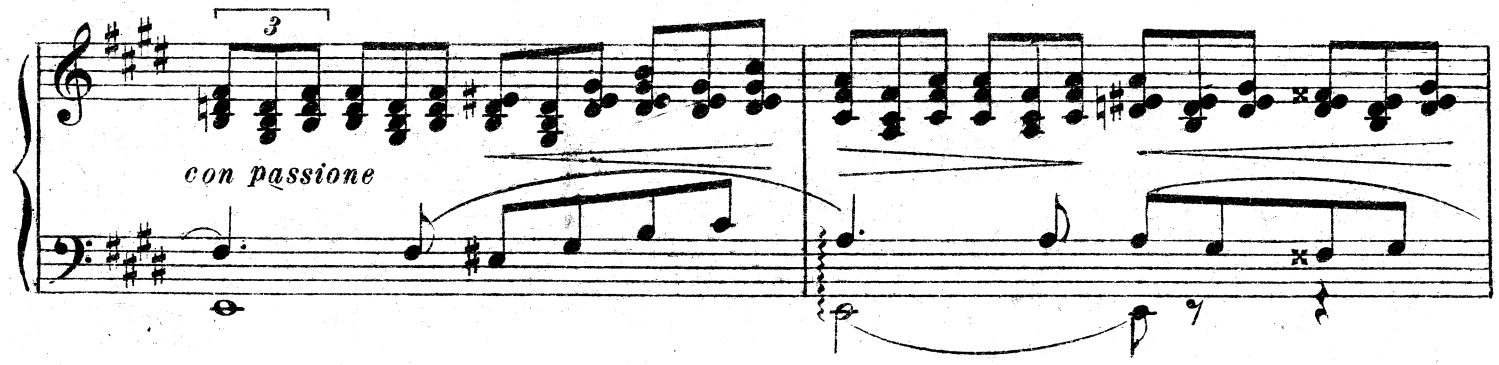

mf
m. d.

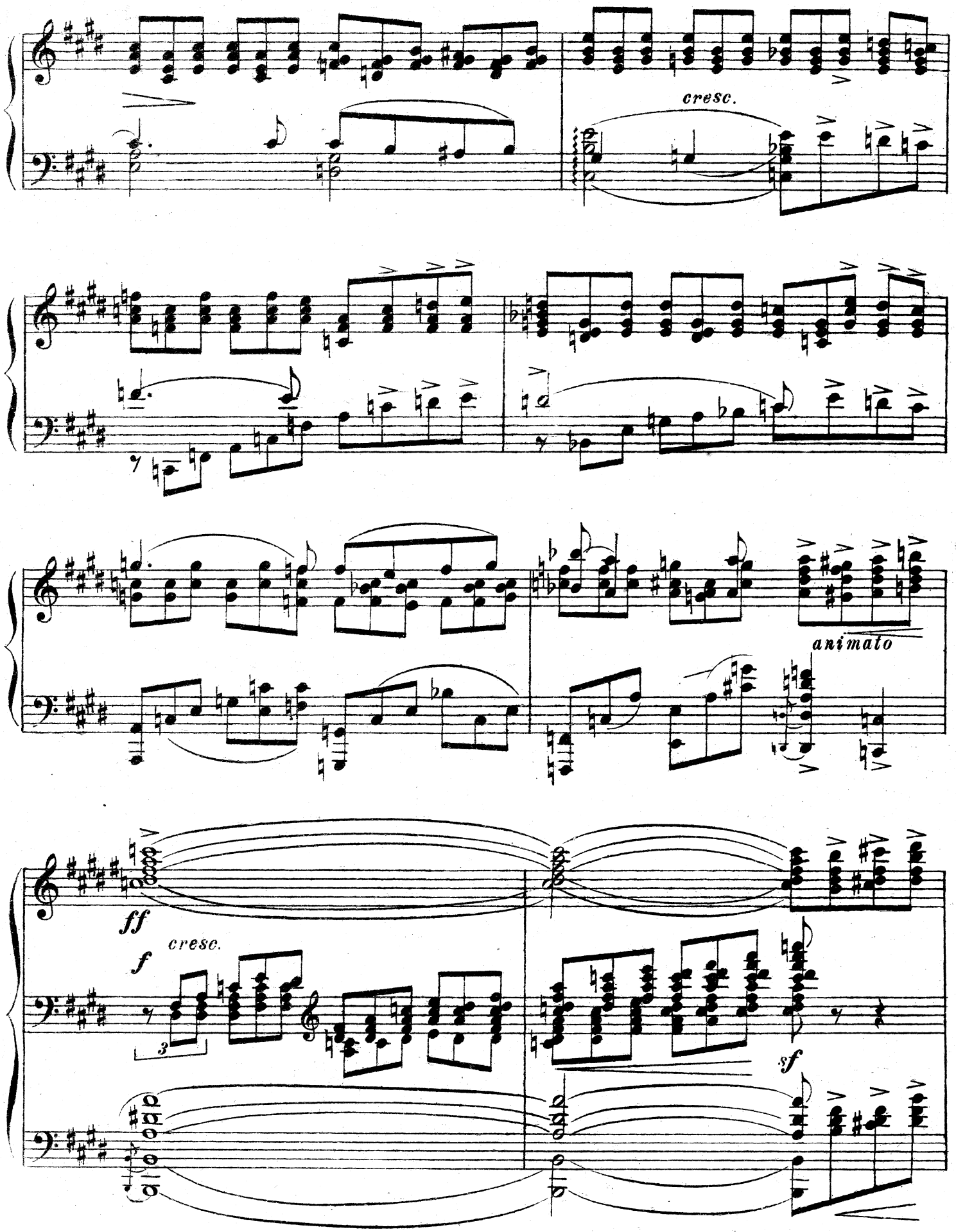


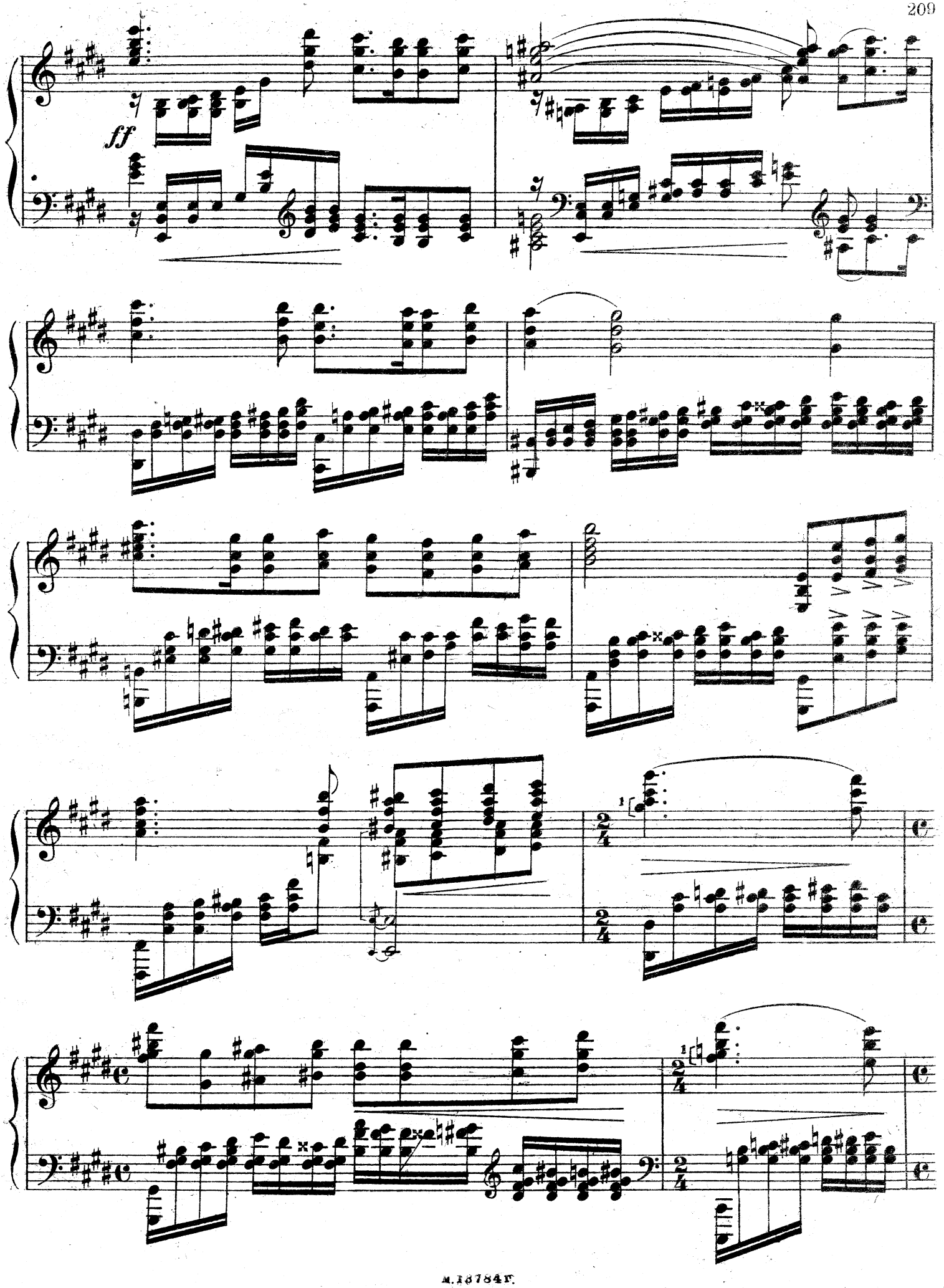
Allegretto.

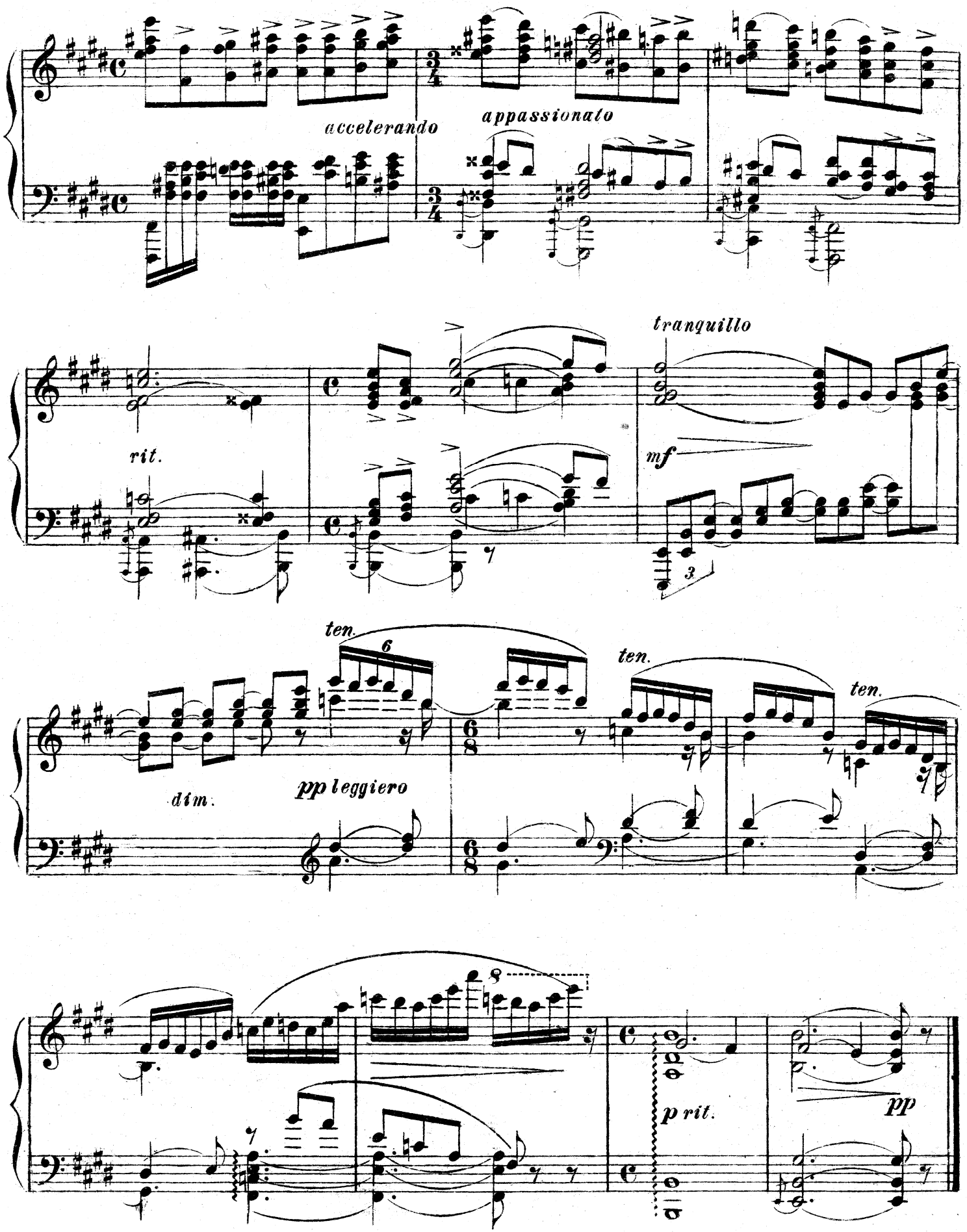







cresc.
animato
ff
f
cresc.
3
sf

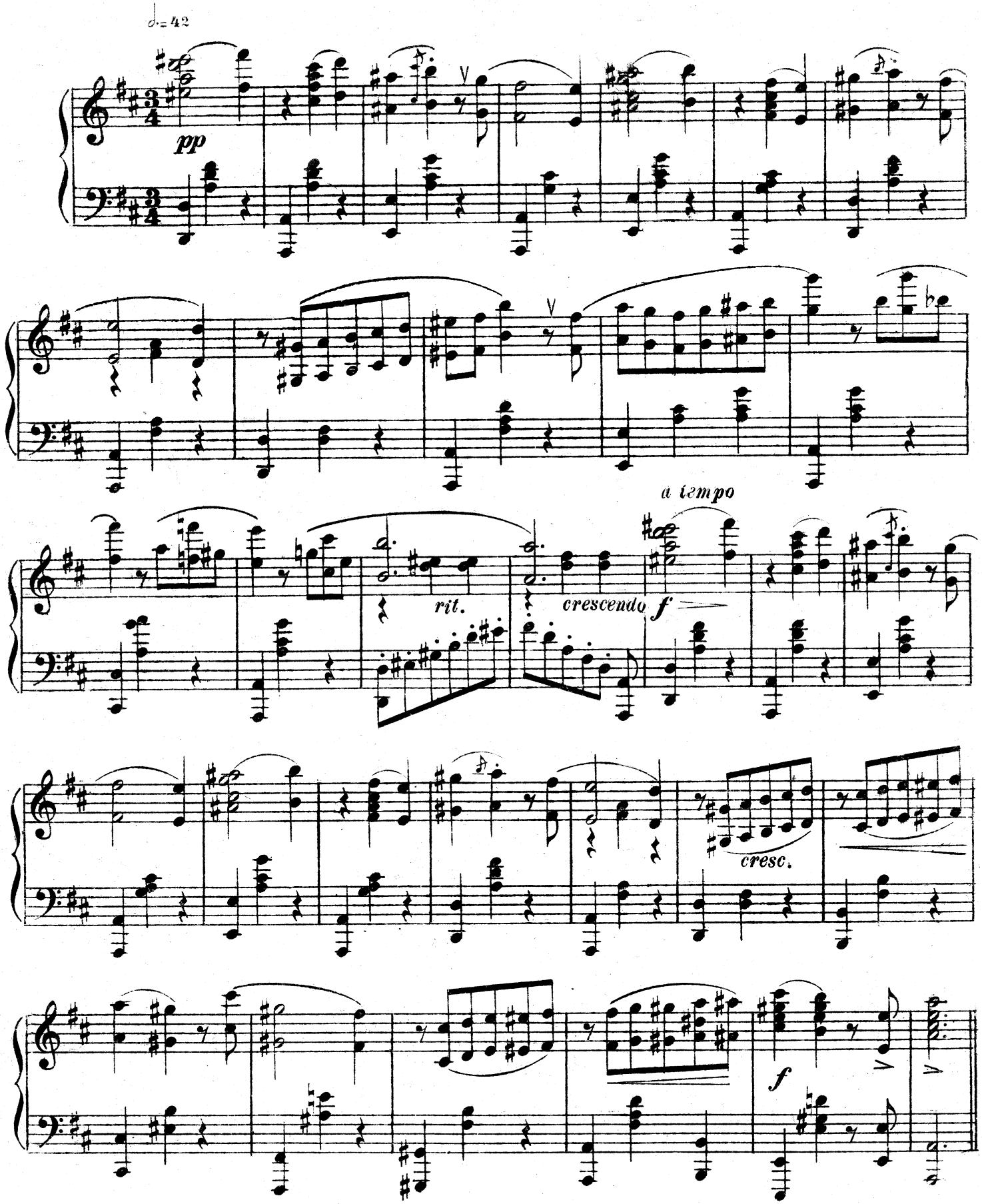

ff


accelerando
appassionato
rit.
tranquillo
mf
ten.
ten.
ten.
dim.
pp leggiero
p rit.
pp

Картина 8ая 8me tableau

Вальс-Бостон. №57. Valse-Boston.

II.



più mosso.

mf

m.d.

3

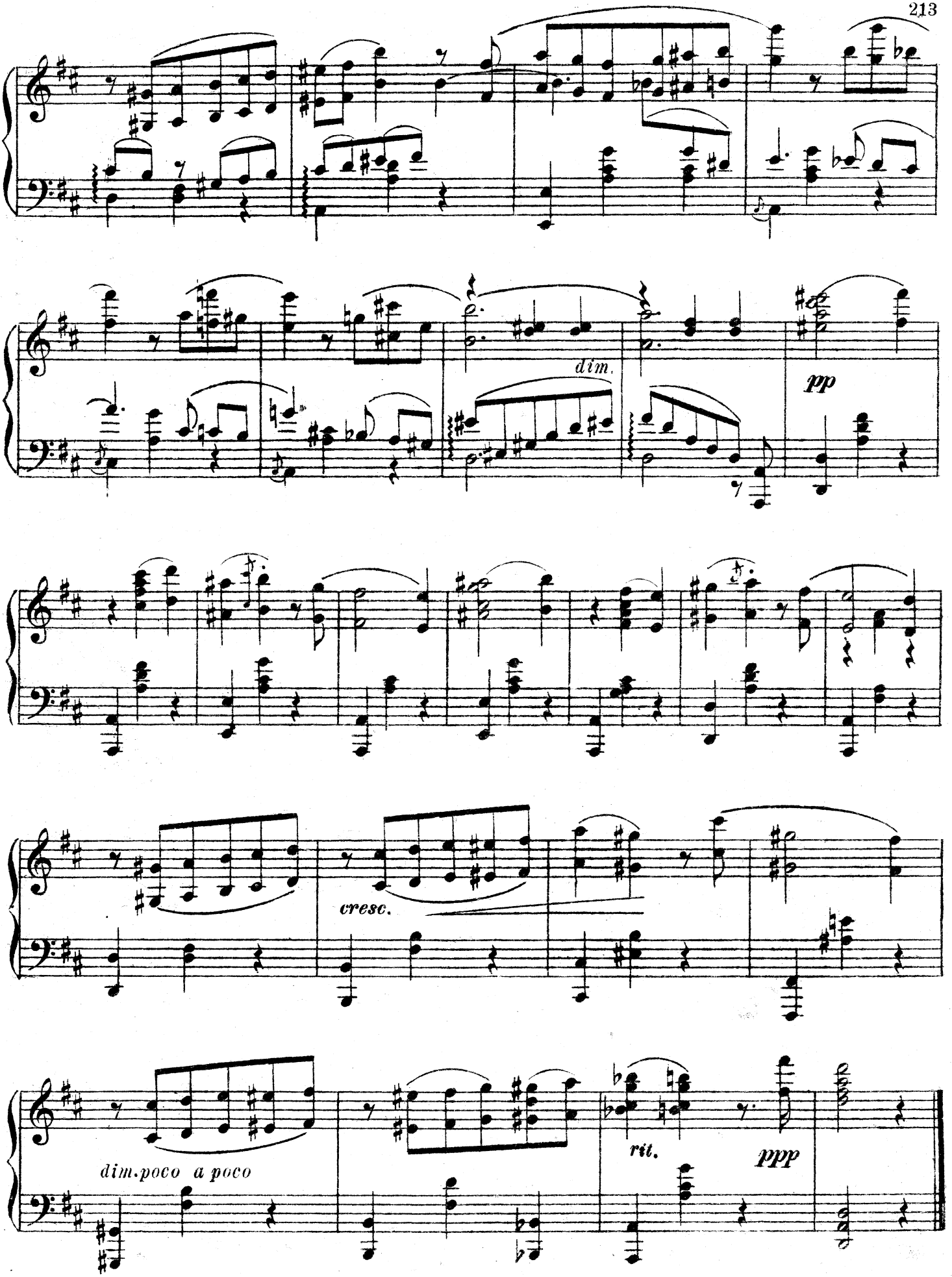
3

3

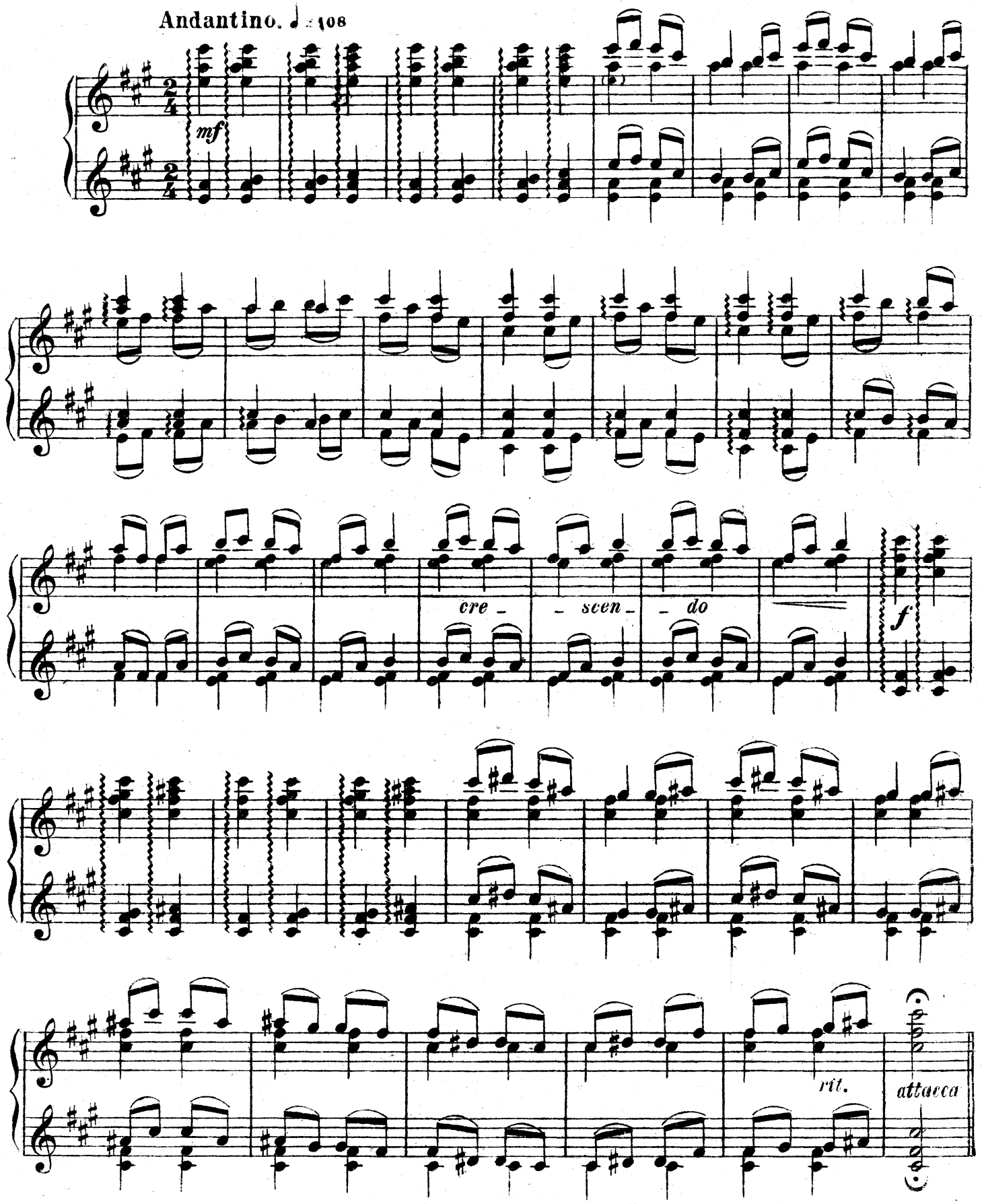
f

rit.

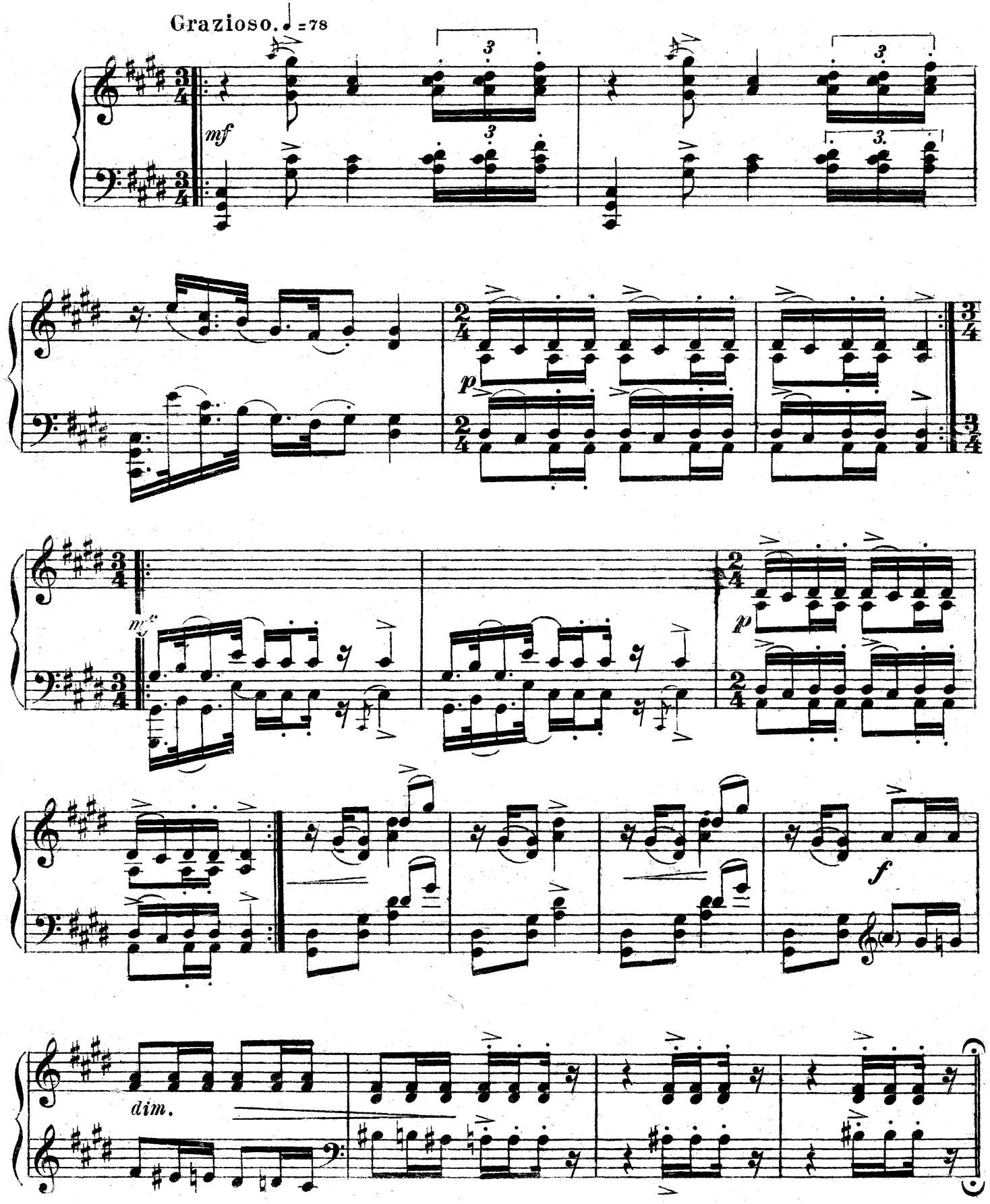
p


dim.
pp
cresc.
dim.poco a poco
rit.
ppp

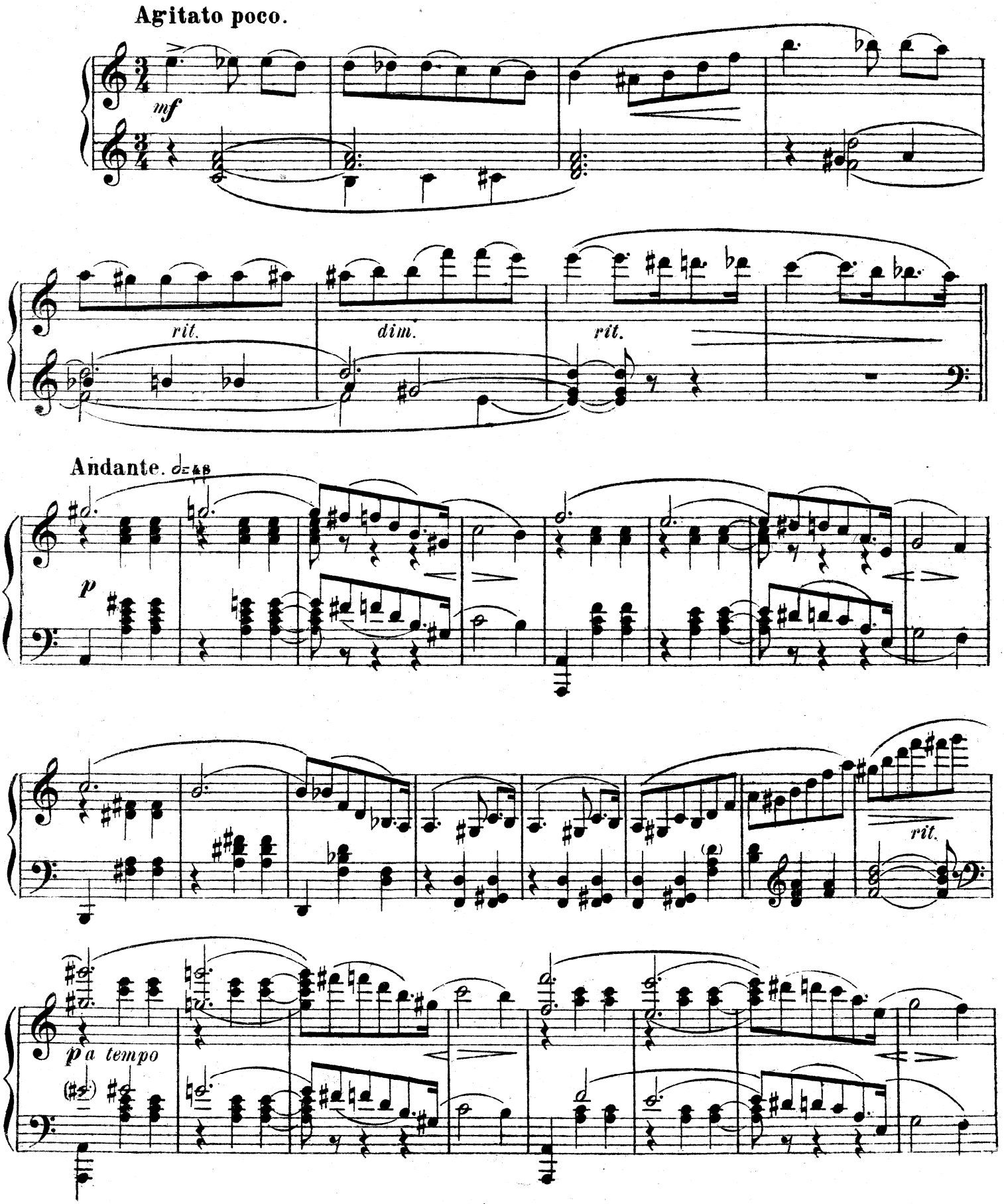
Церемония китайского чая. №58. Le thé chinois.

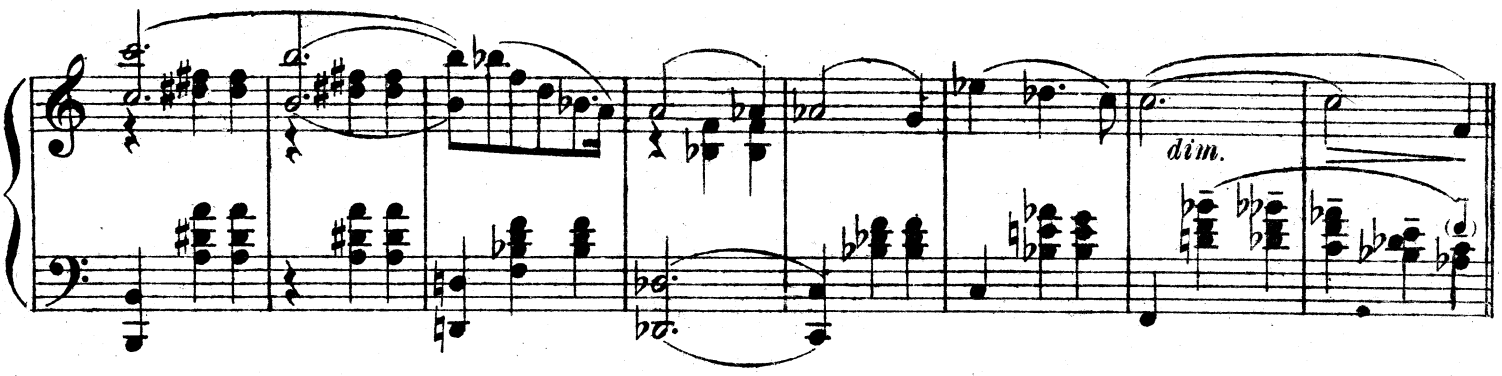


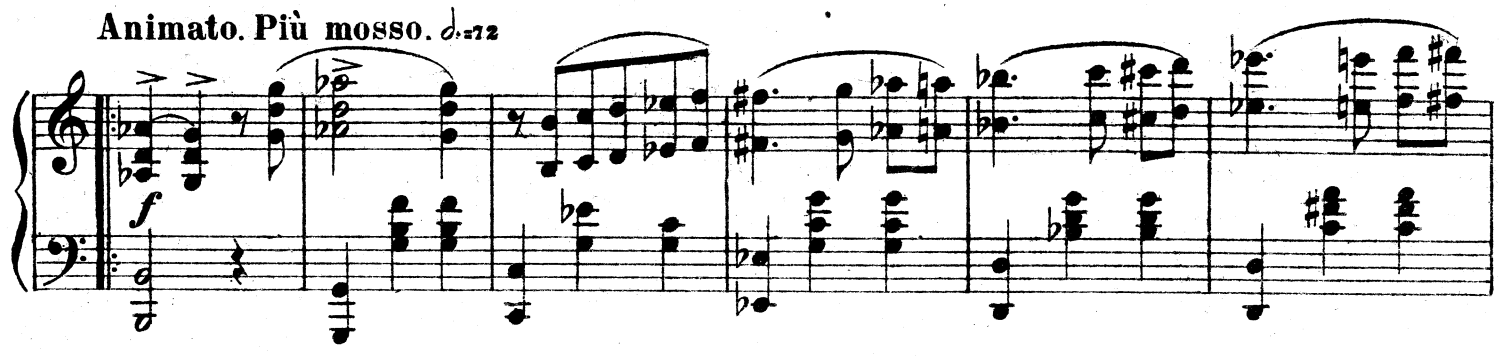
Танец китаянок с чашками. № 59. Danse des chinoises avec les tasses.

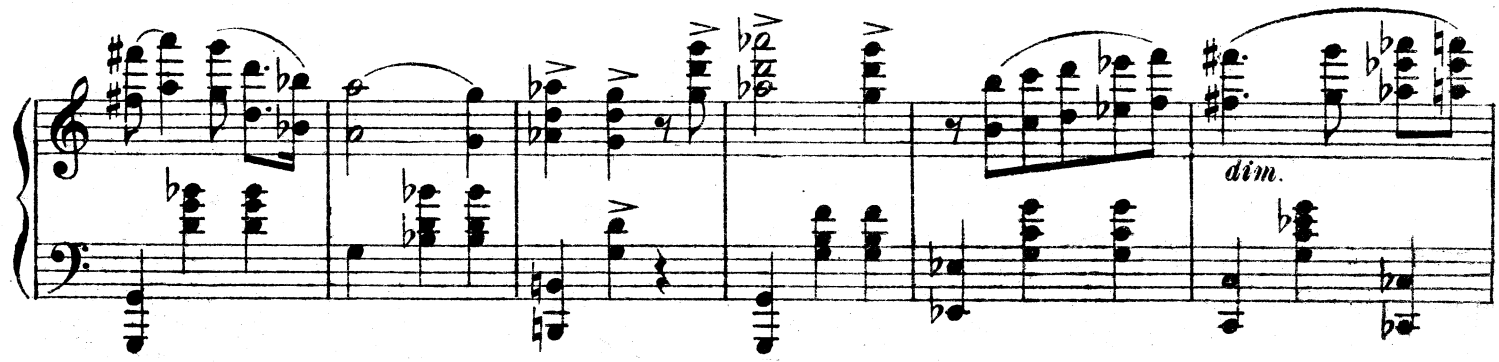


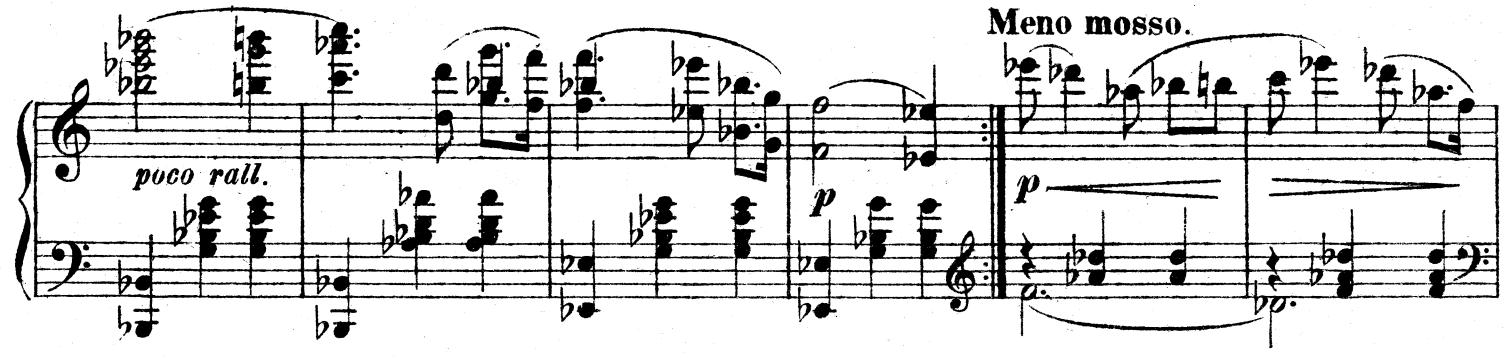
Танец с чашей. № 60. Danse avec la coupe.

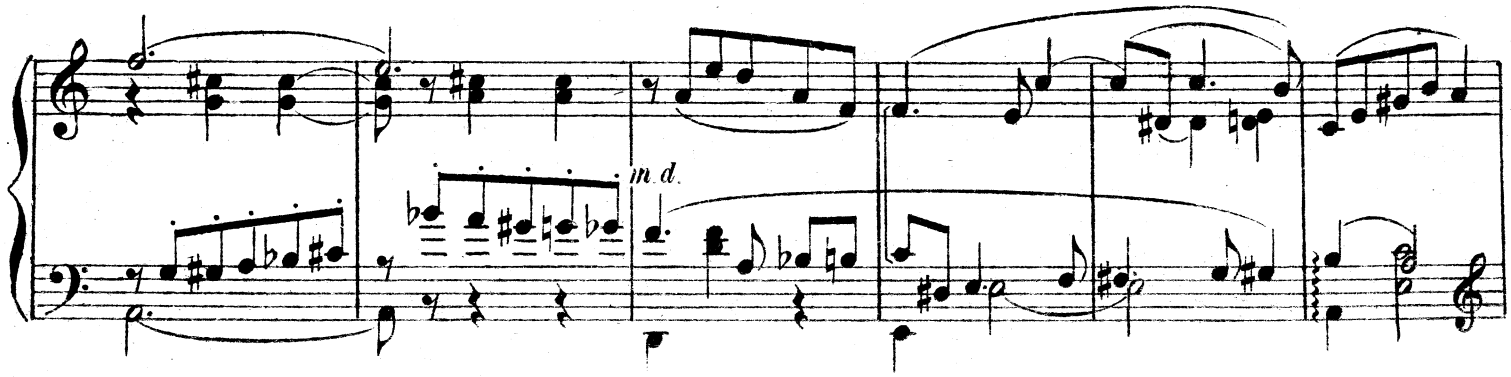


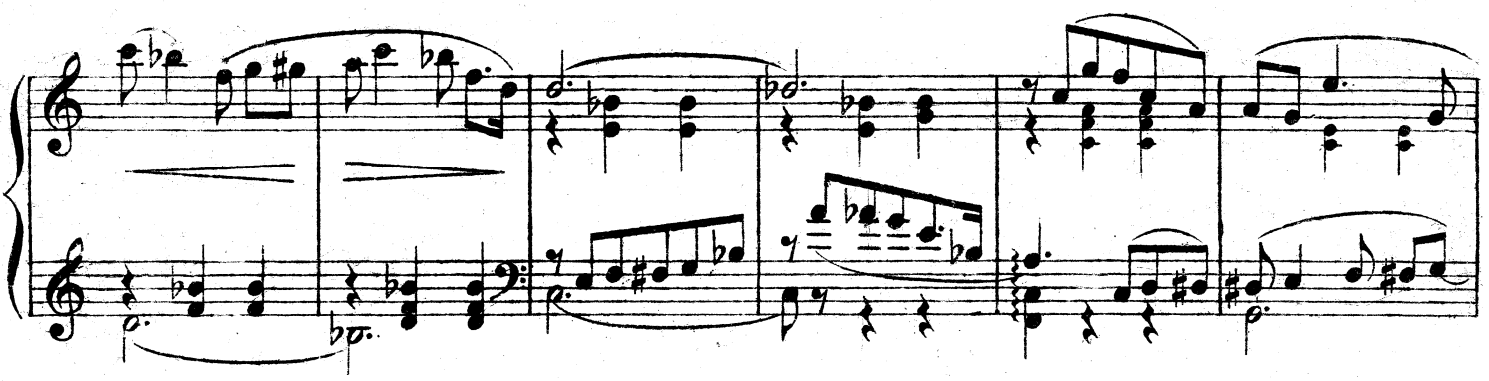

dim.


Animato. Più mosso.
f


dim.

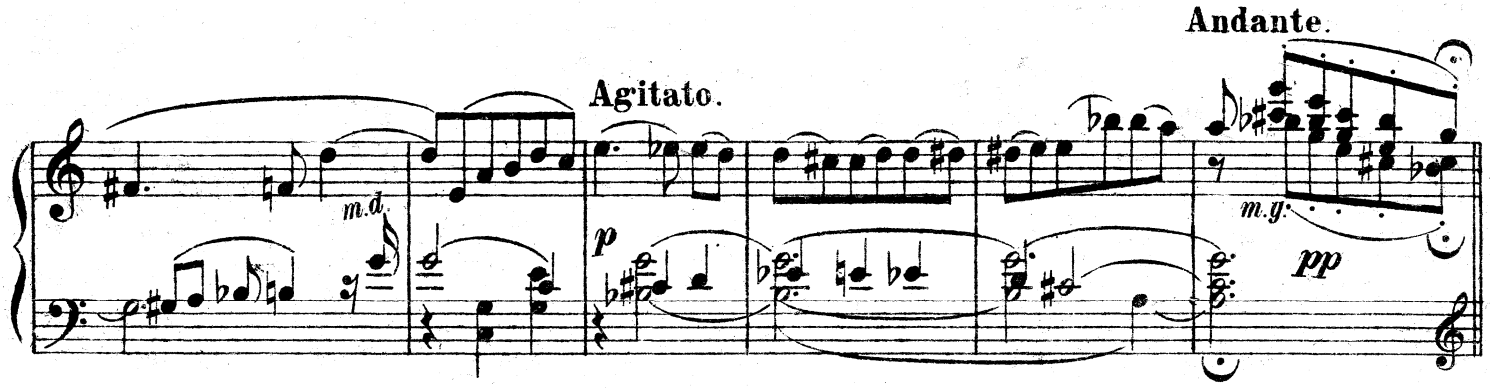

poco rall.
p
Meno mosso.
p


m.d.



Agitato.

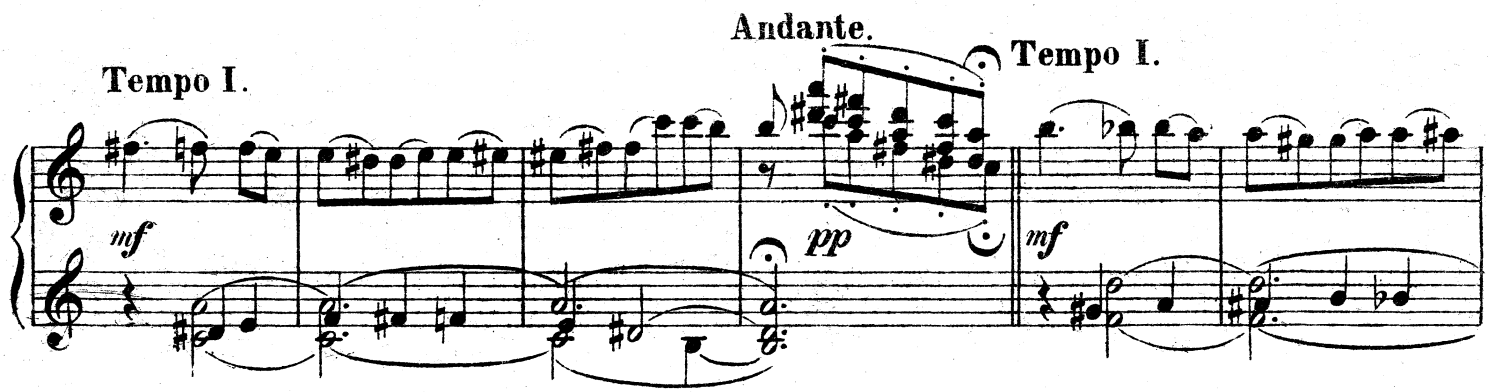
Andante.

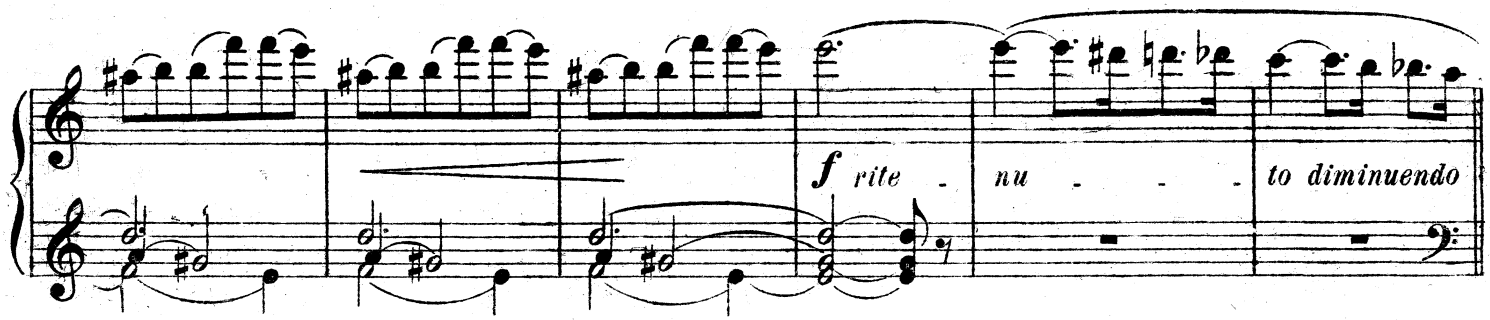


Tempo I.

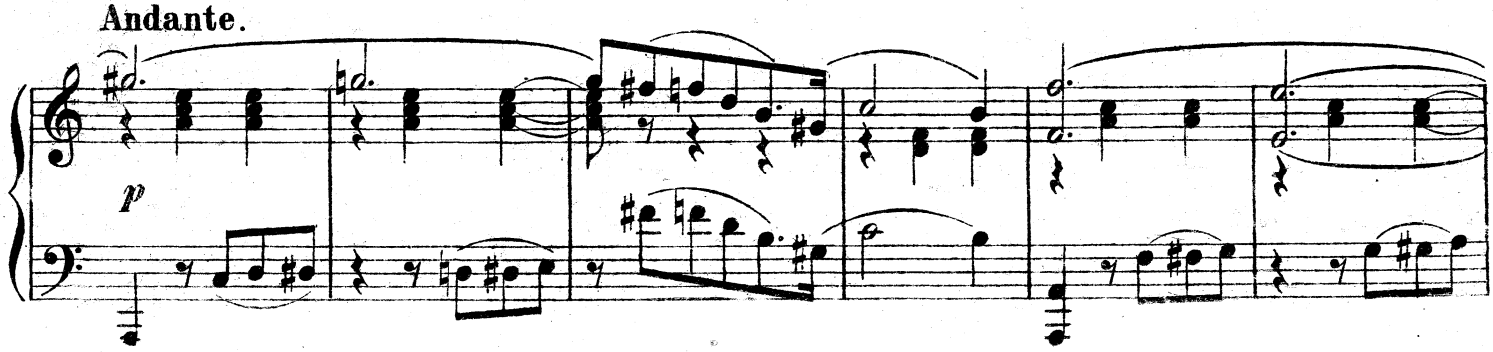
Andante.

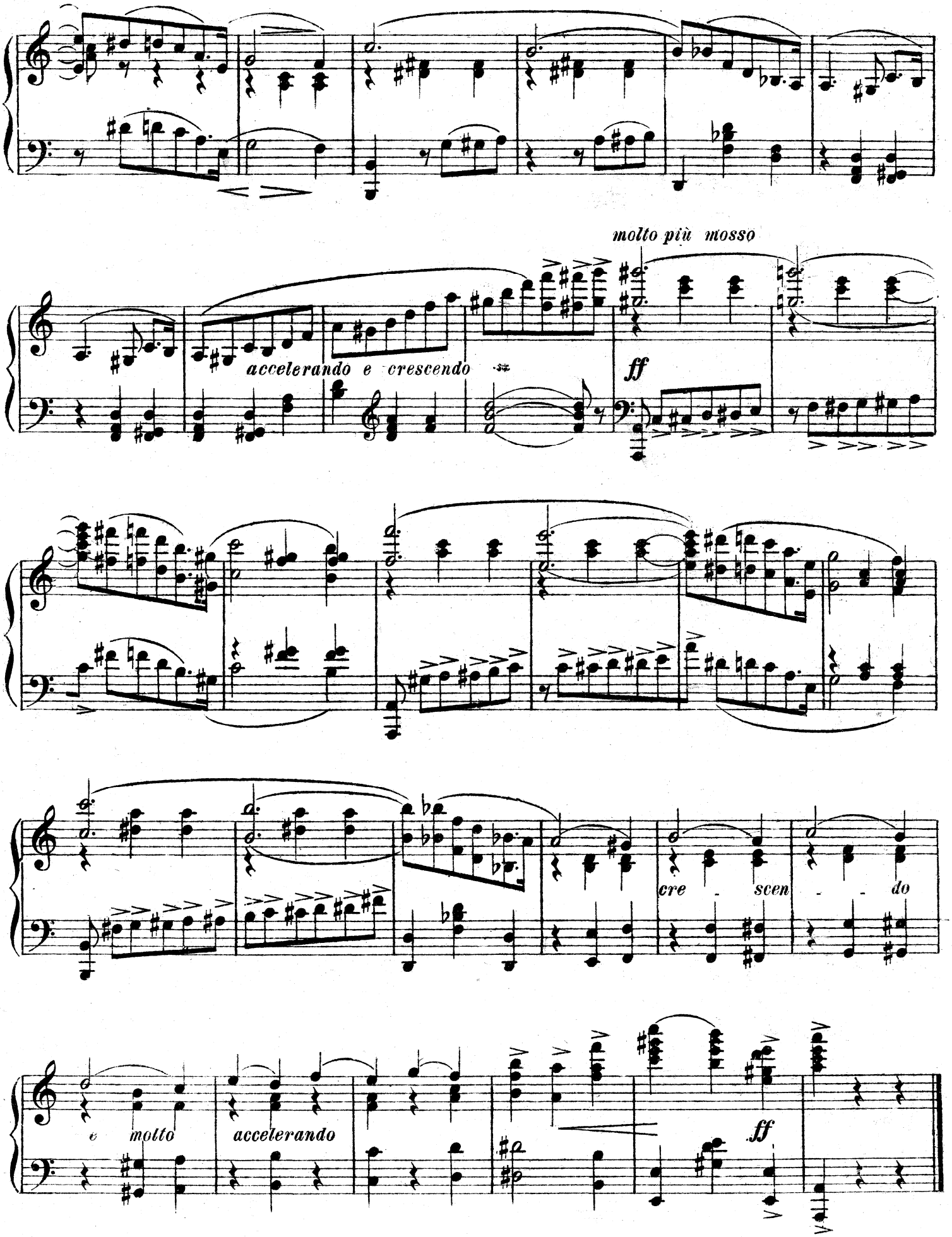
Tempo I.





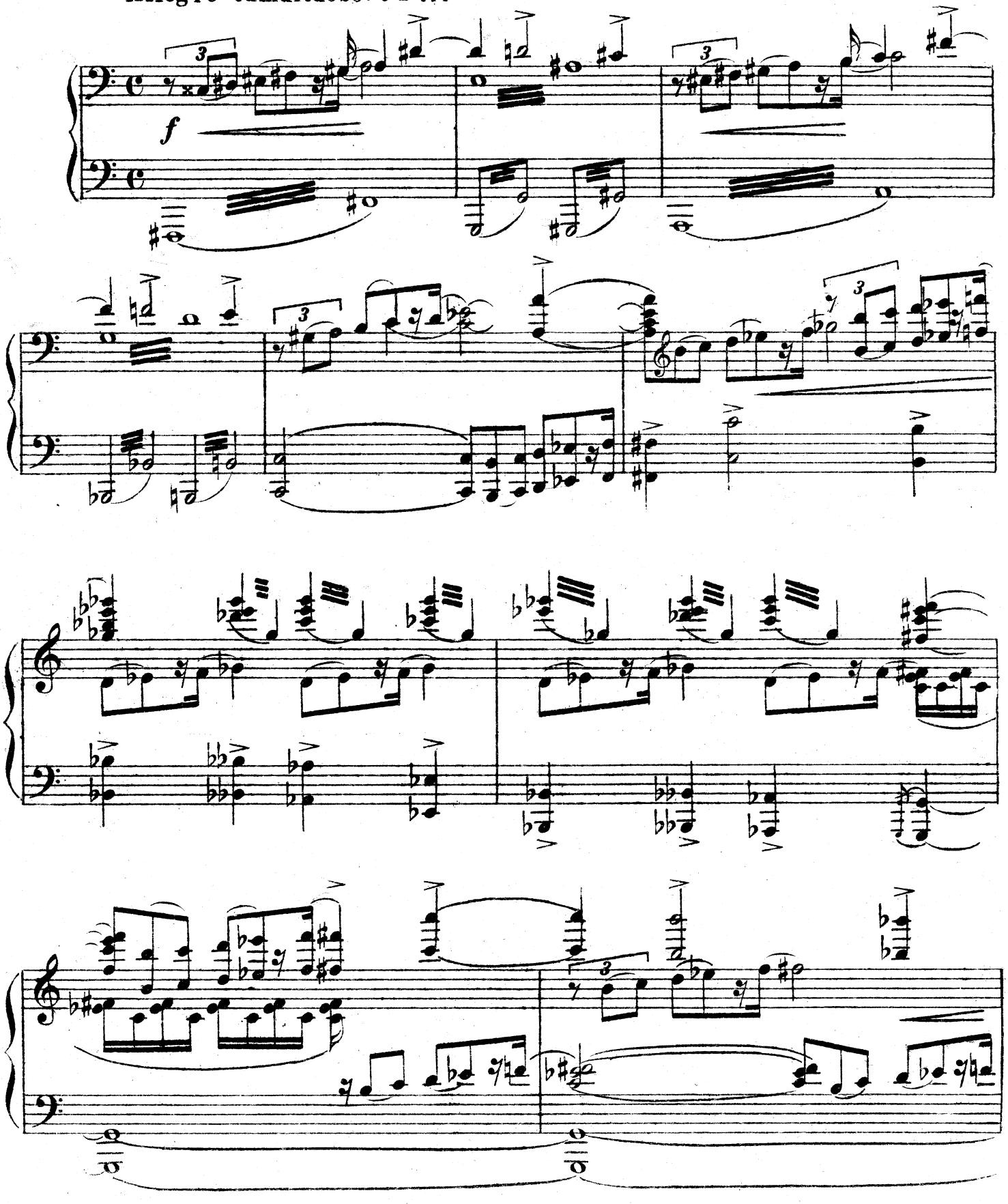
Andante.

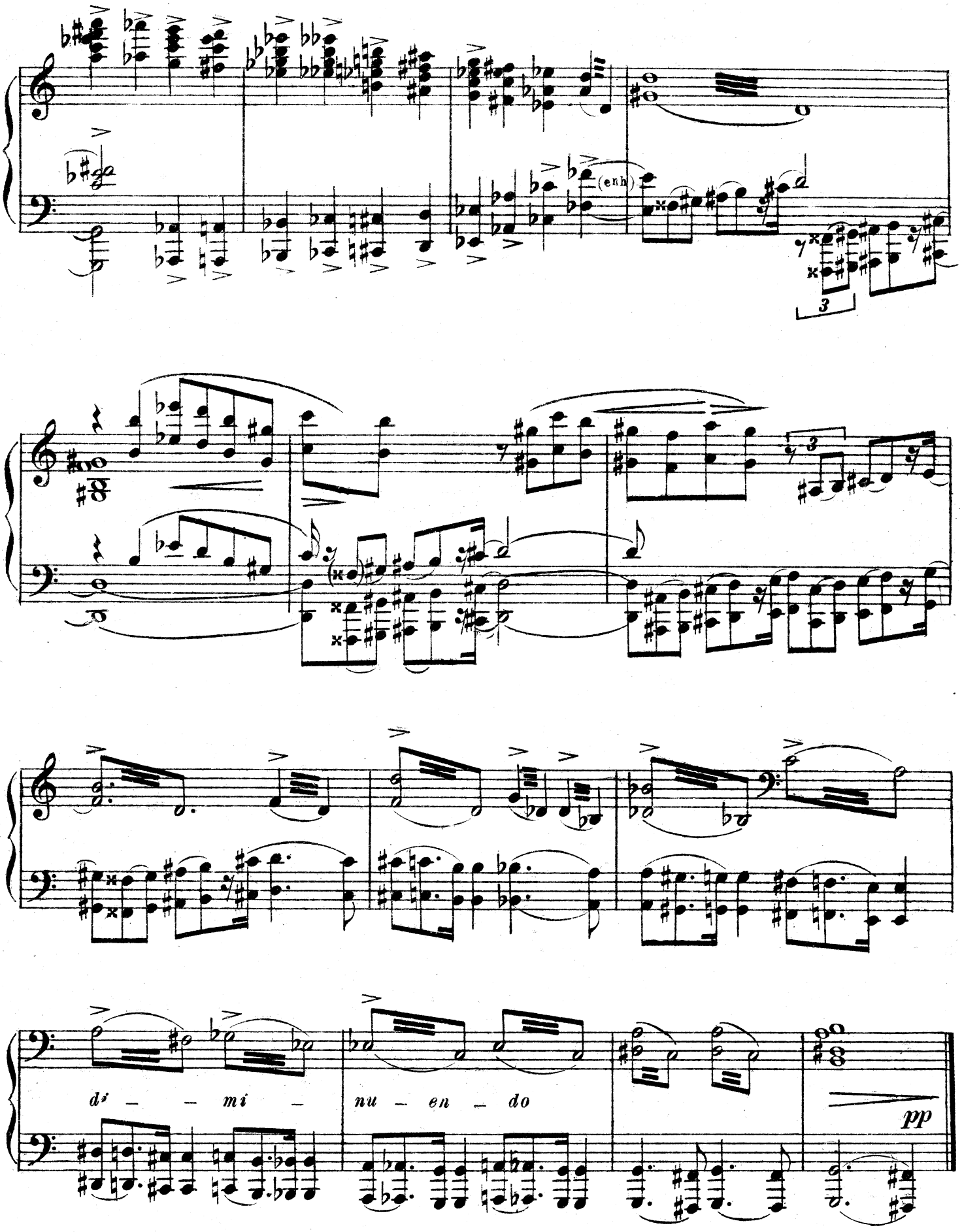



molto più mosso
accelerando e crescendo
ff
cre - scen - - do
molto
accelerando
ff

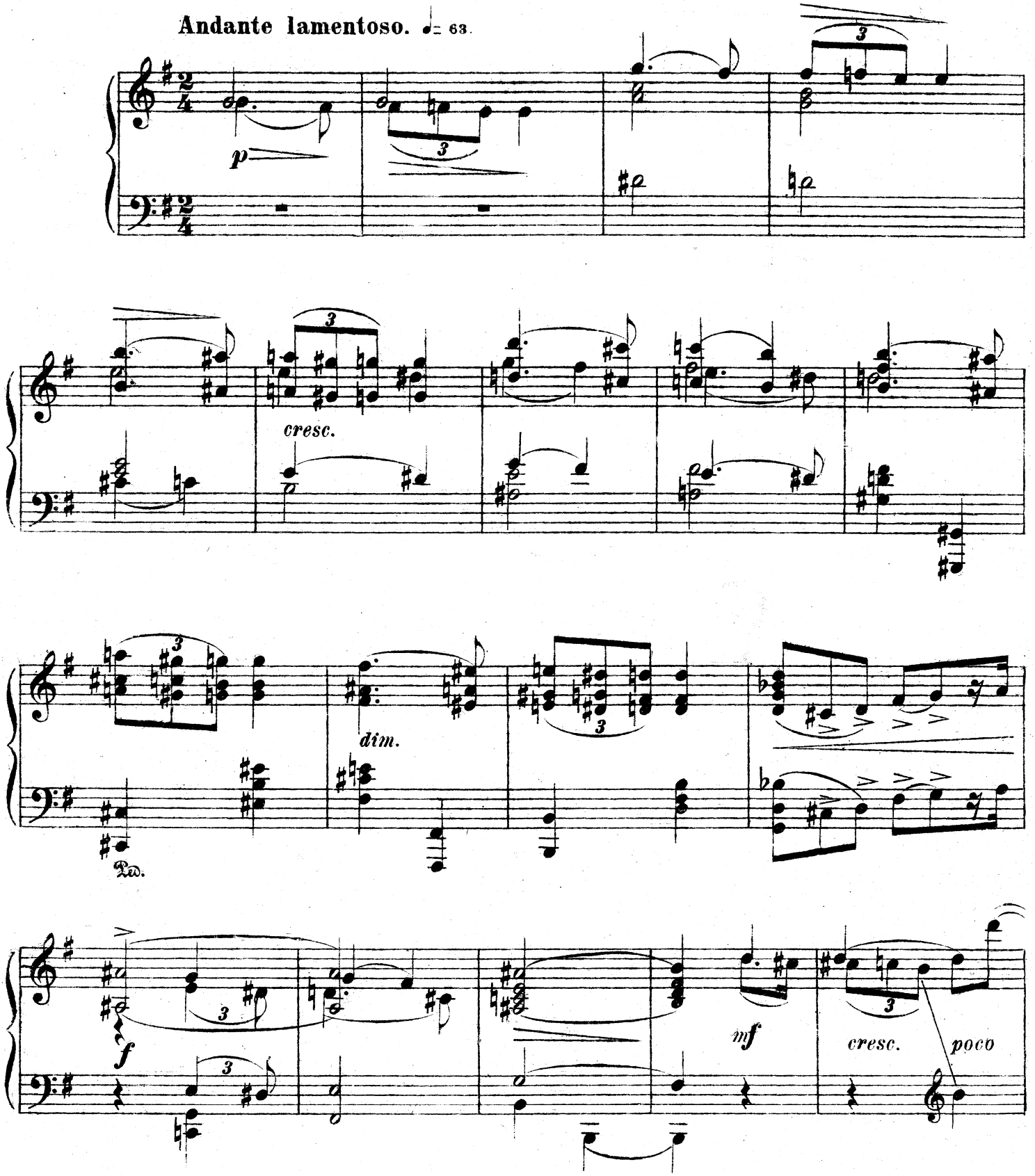
Сцена смятения. № 61. Scène d'alarme.

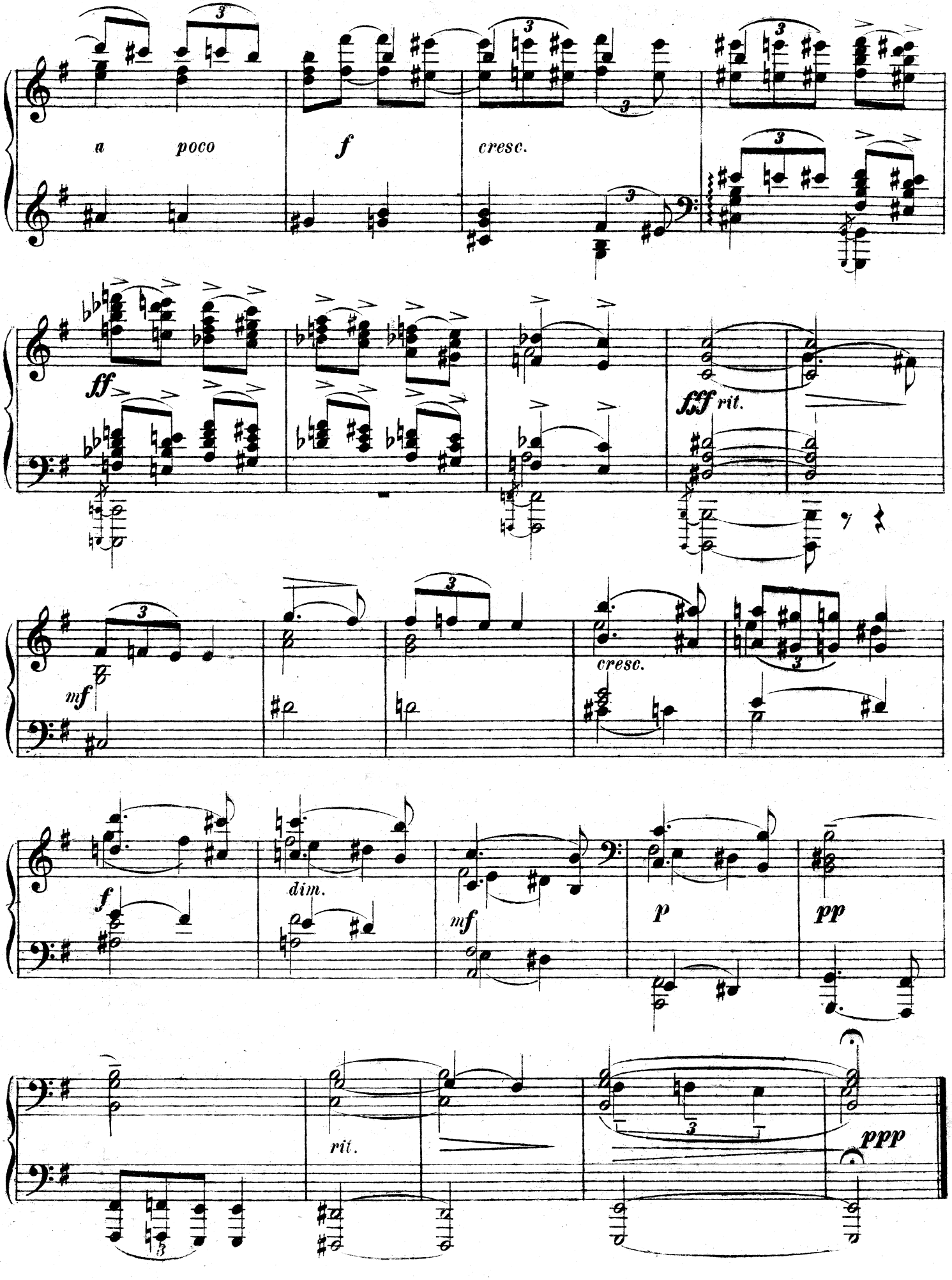
Allegro tumultuoso. ♩ = 144



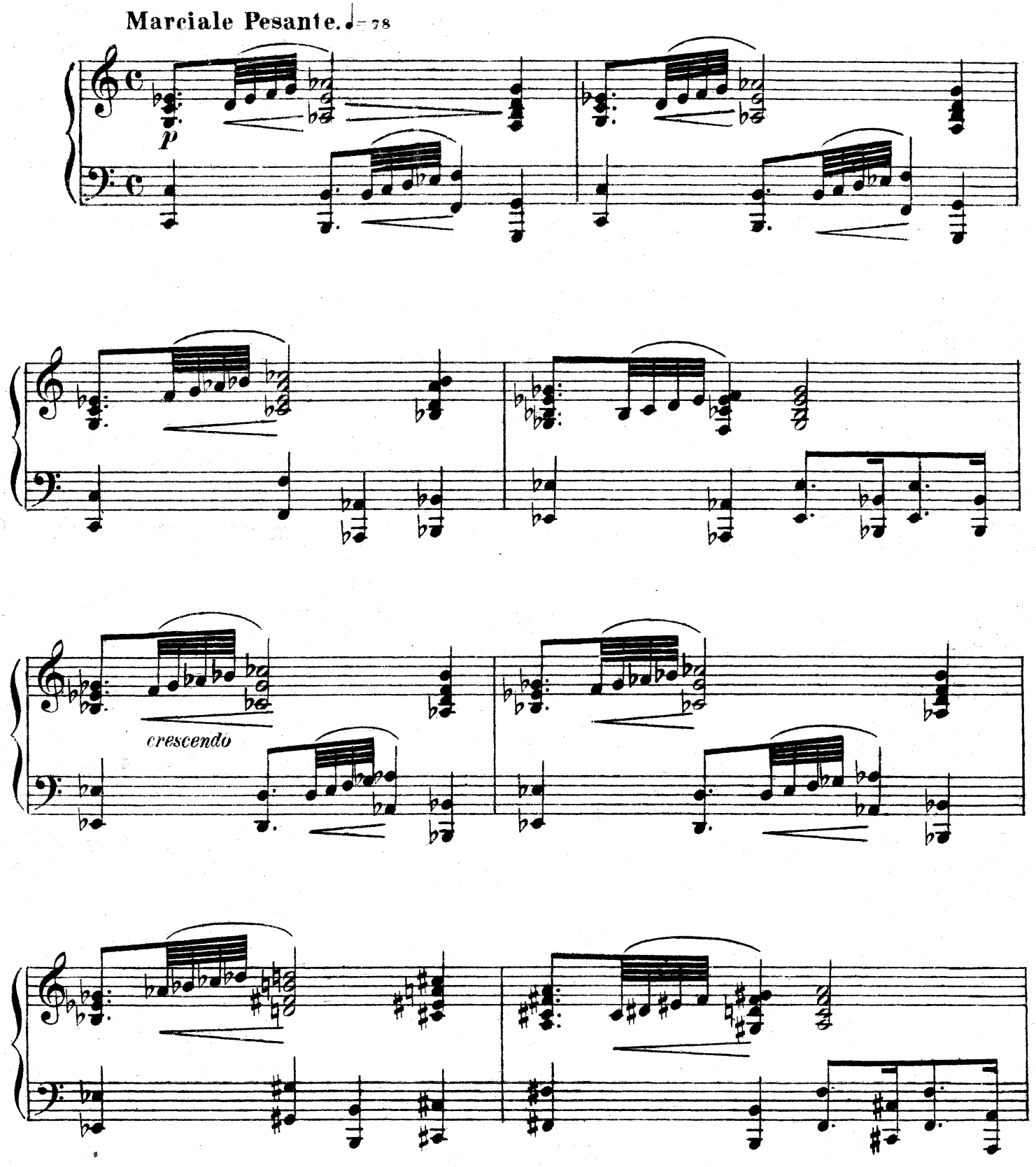

(enh)
3
di — — mi —
nu — en — do
pp

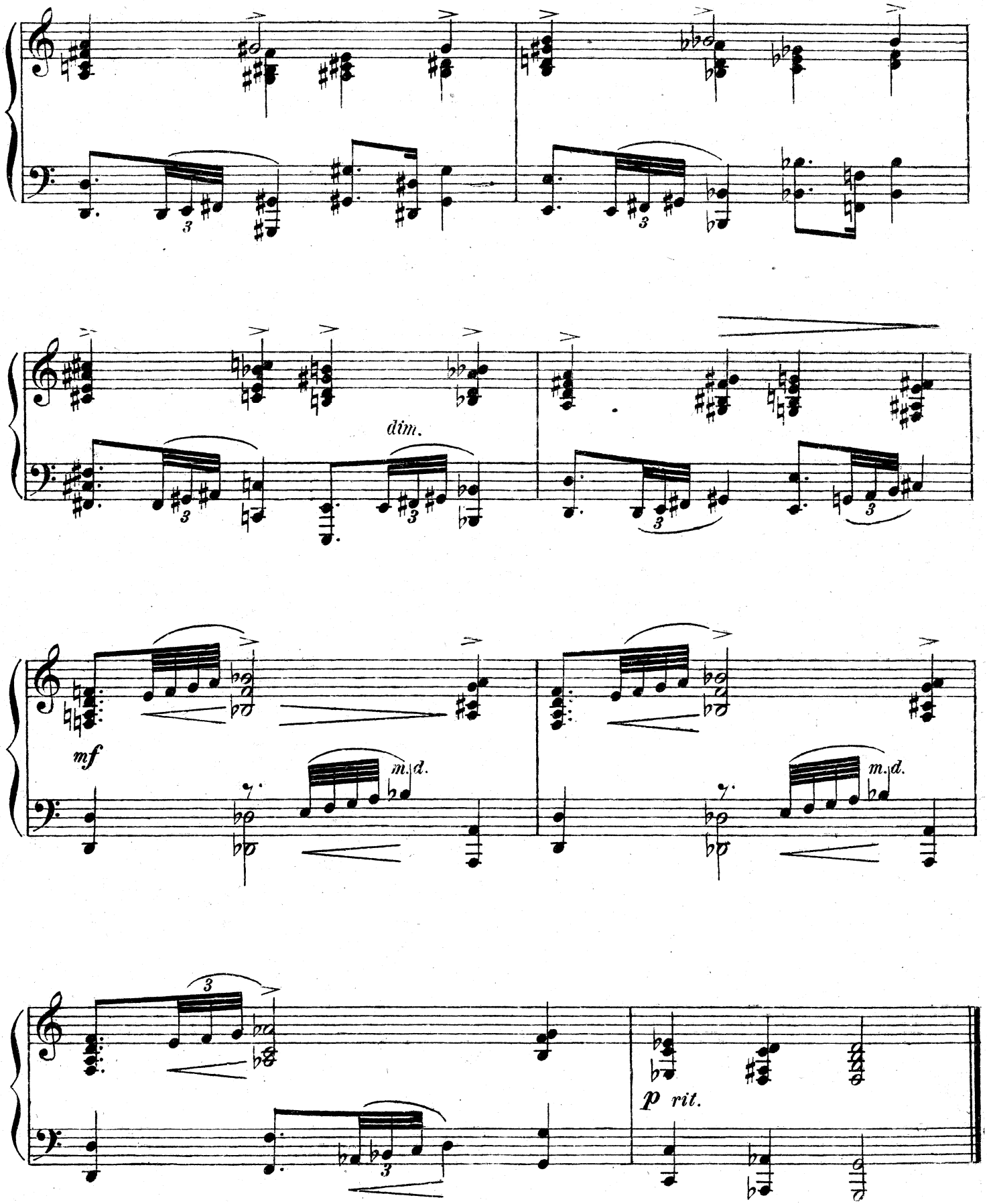
Сцена ухода корабля. № 62. Départ du navire.



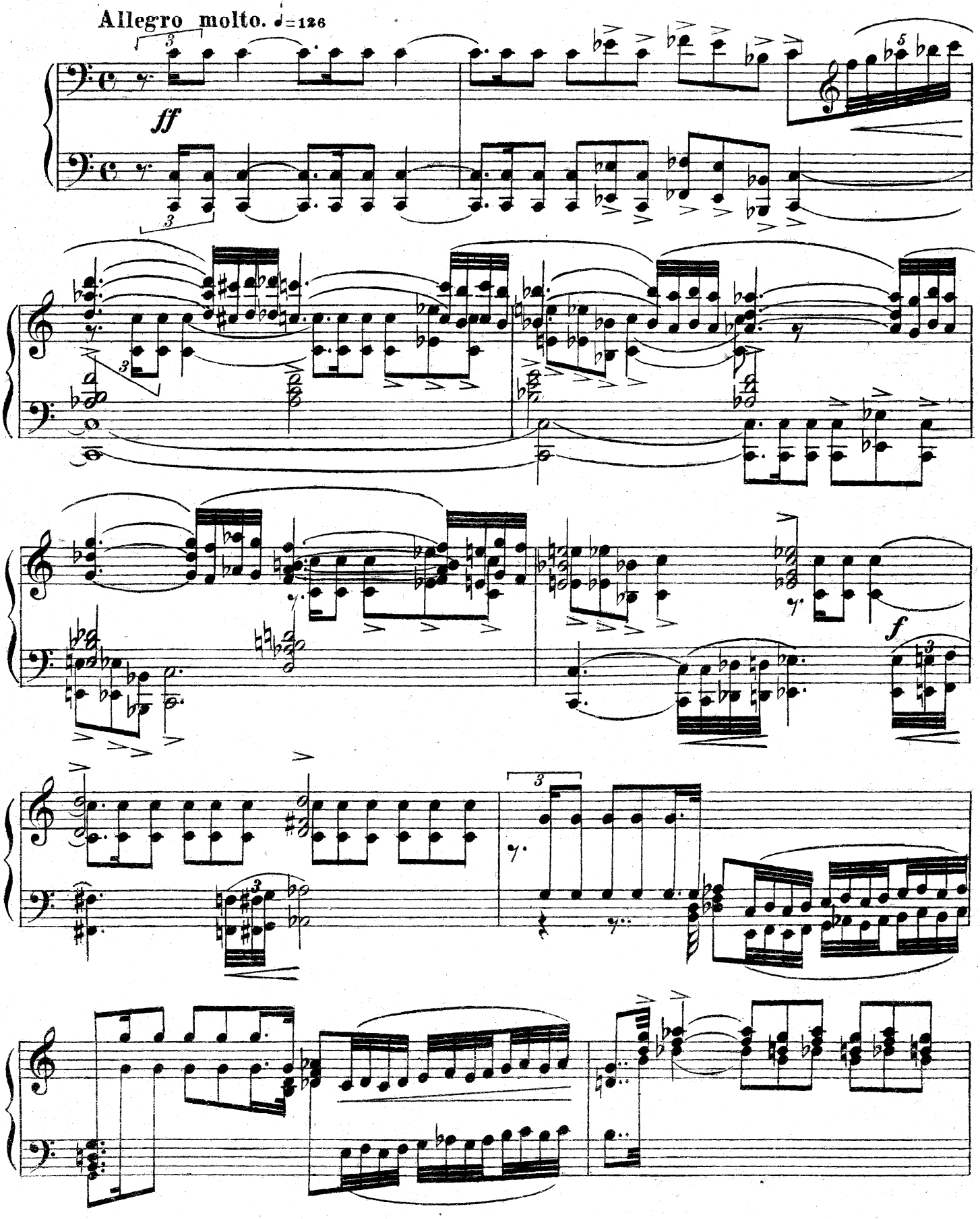

a poco
f
cresc.
ff
fff rit.
mf
cresc.
f
dim.
mf
p
pp
rit.
ppp

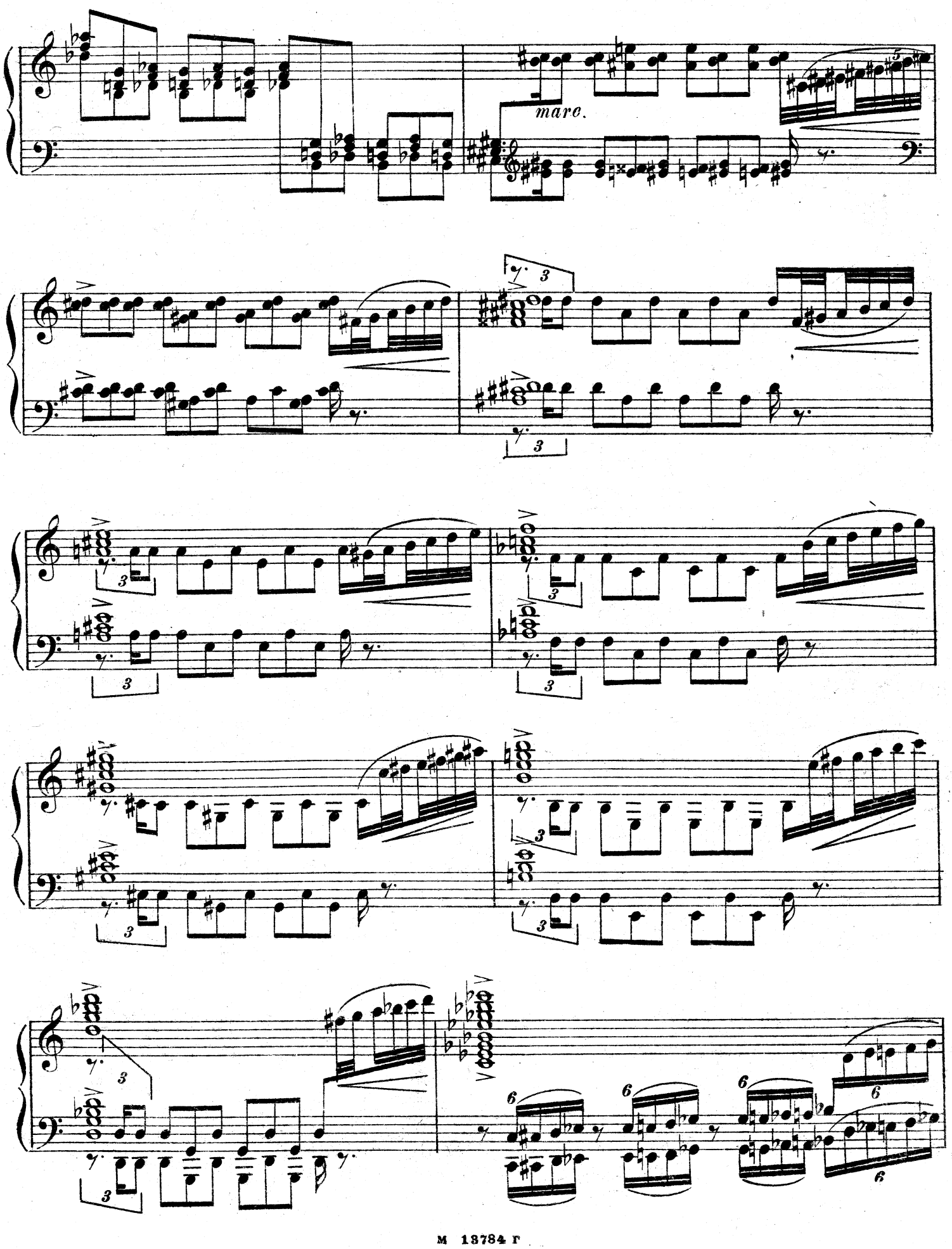
Проход вооруженных кули. № 63. Passage des coolies armés.

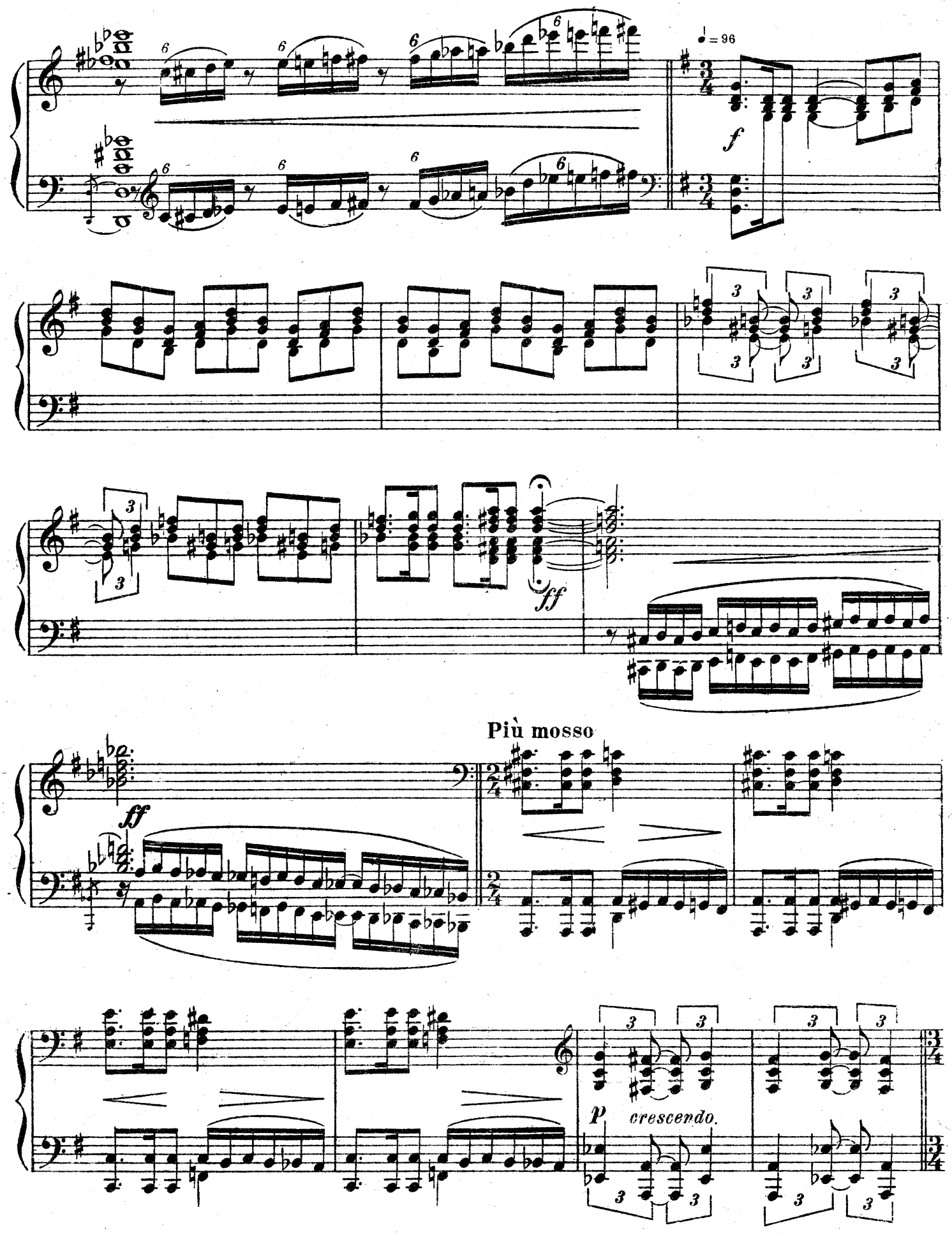


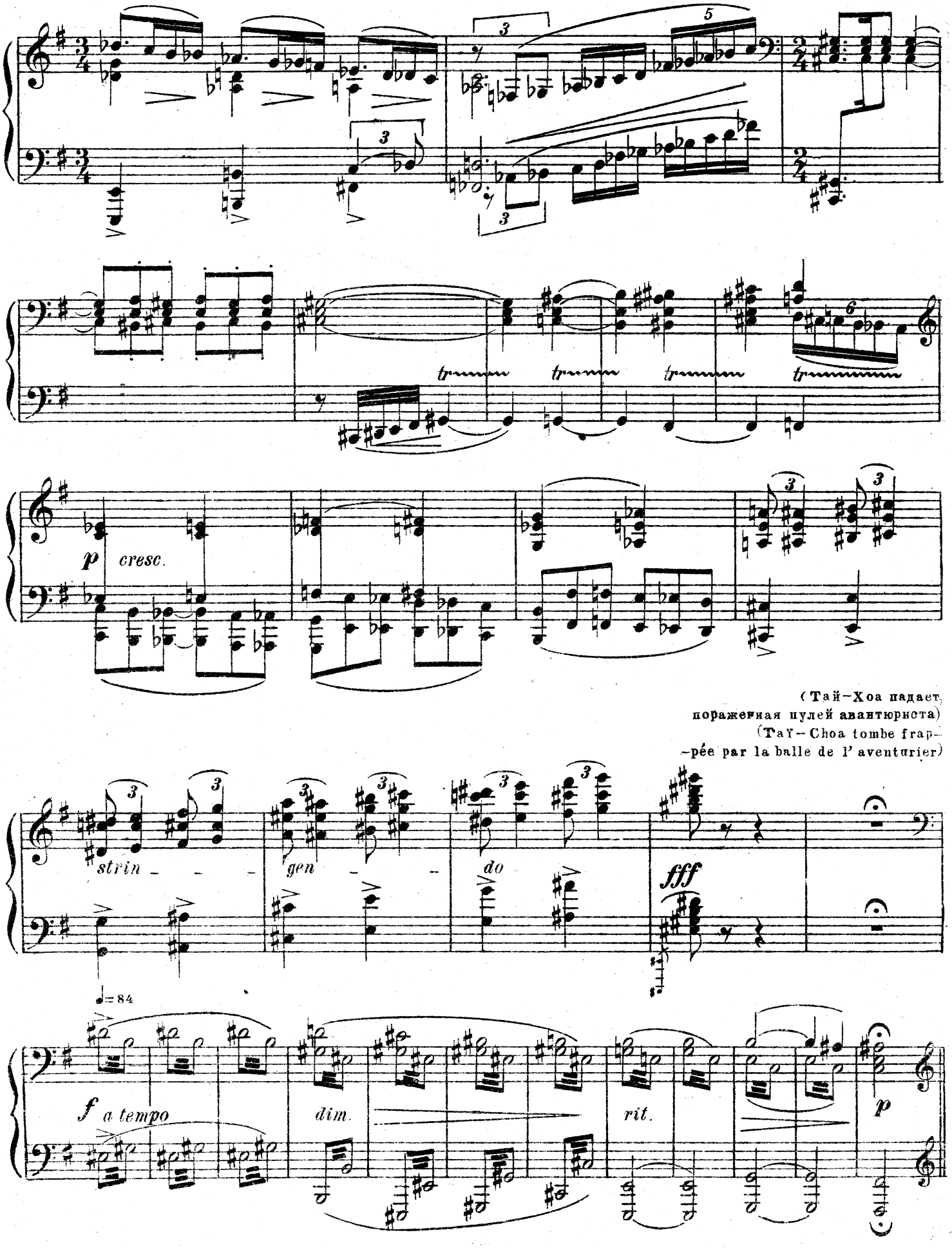

dim.
mf
m. d.
m. d.
p rit.

Сцена восстания. №64. Scène d'émeute.

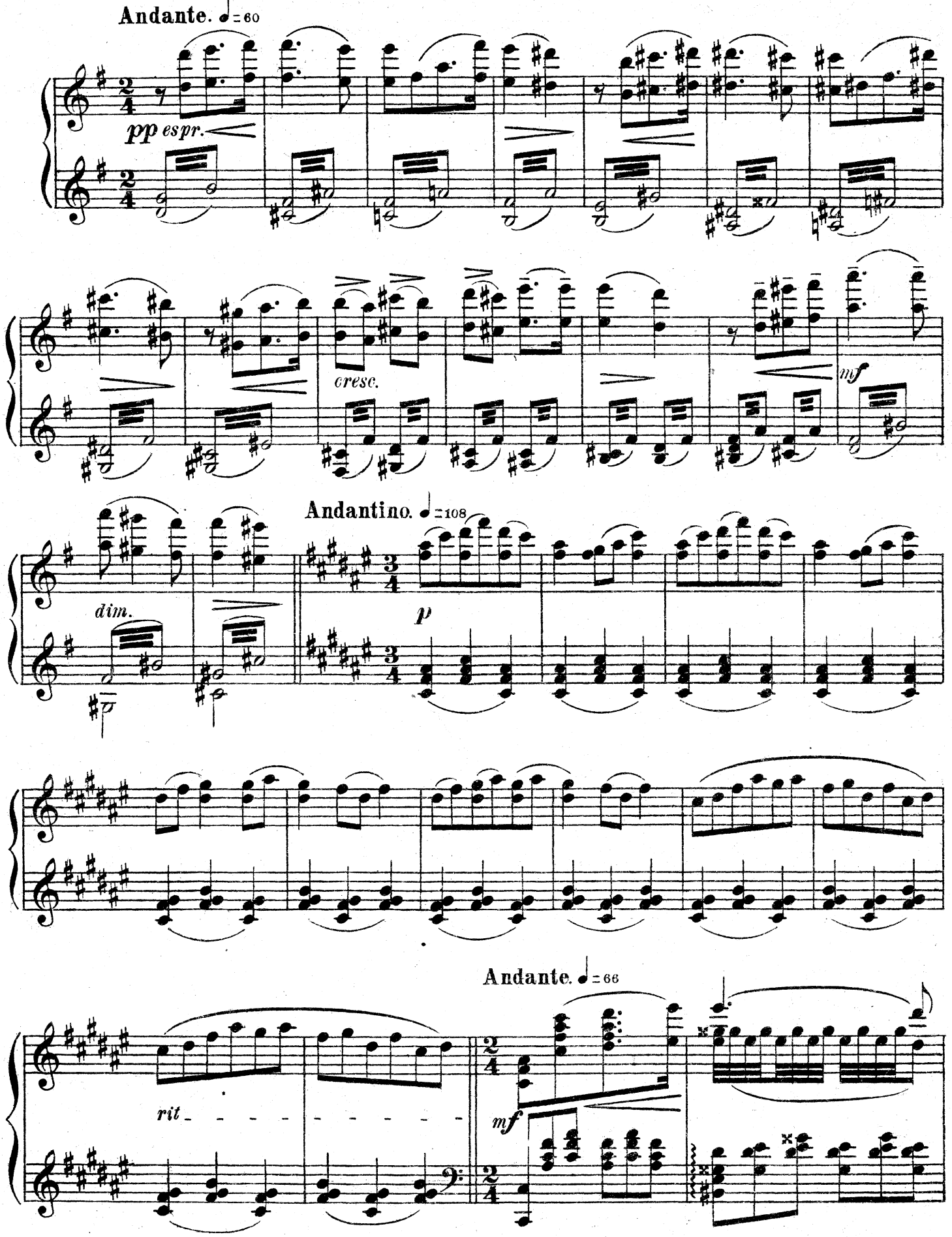


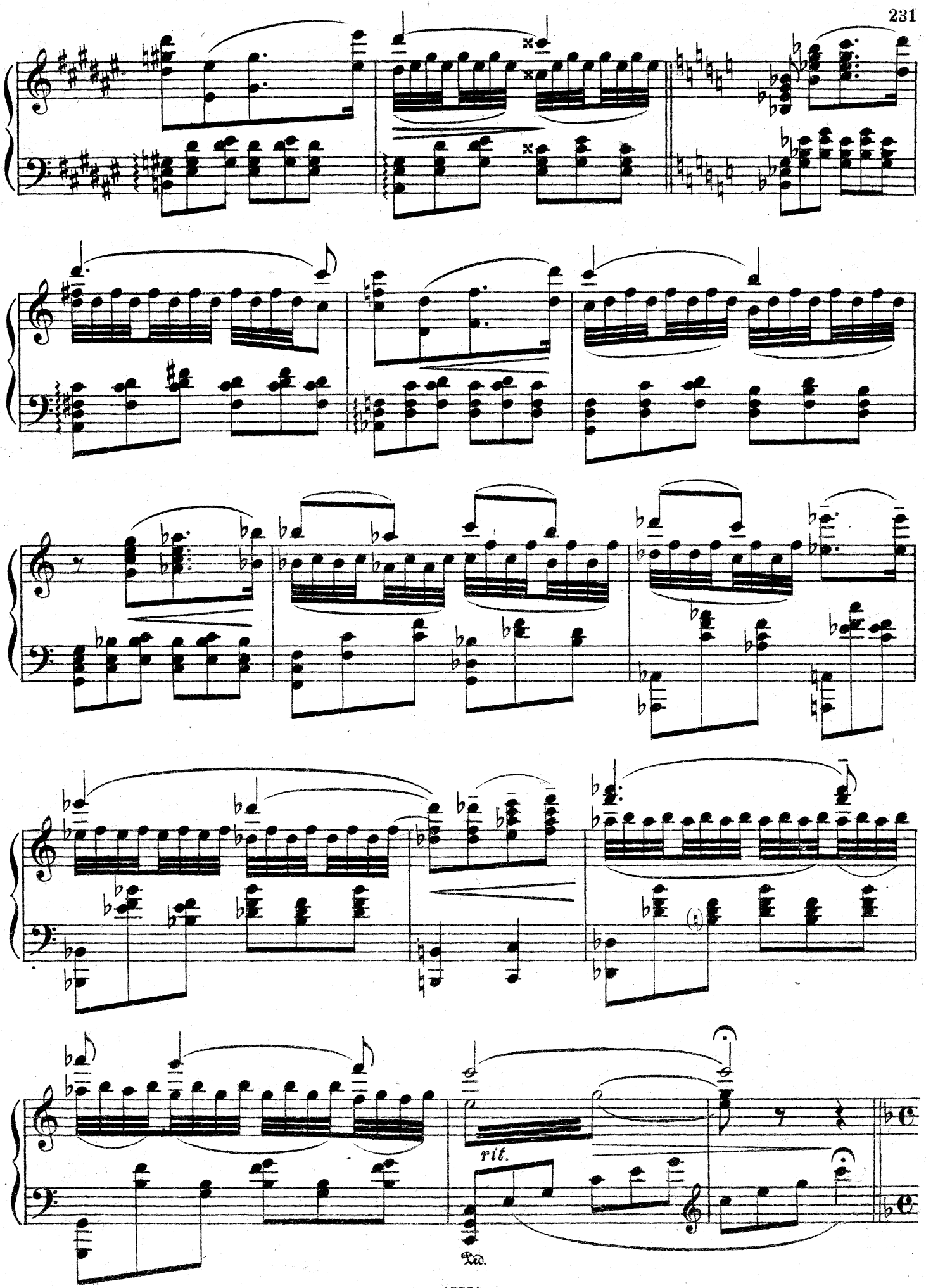

marc.


♩ = 96
f
ff
Più mosso
ff
p
crescendo.


p cresc.
(Тай-Хоа падает, пораженная пулей авантюриста)
(Taï-Choa tombe frap-pée par la balle de l'aventurier)
strin - - - gen - - - do
fff
♩= 84
f a tempo
dim.
rit.
p

Смерть Тай-Хоа. № 65. Mort de Taï-Choa.




rit.
Ped.

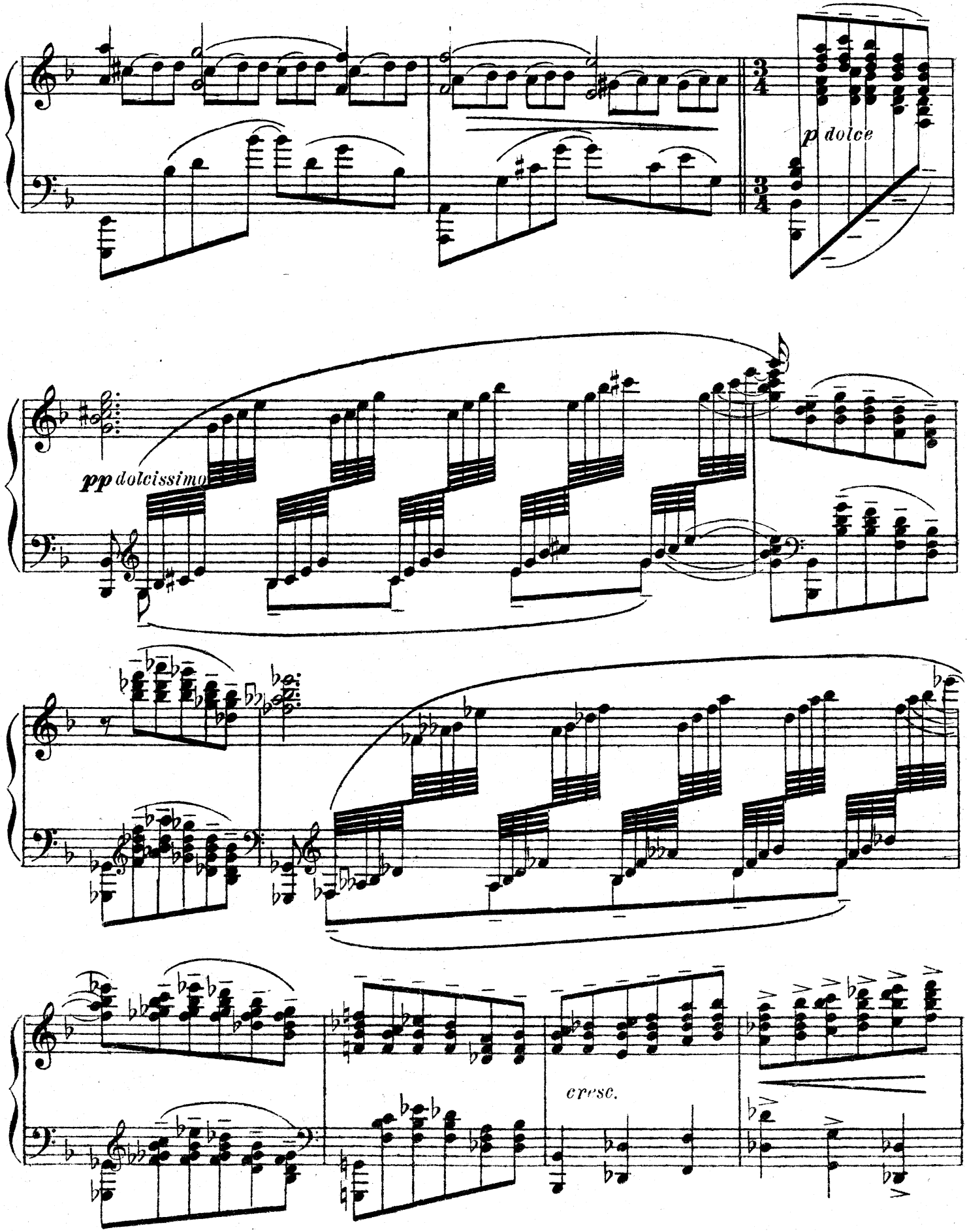
Moderato. ♩=72

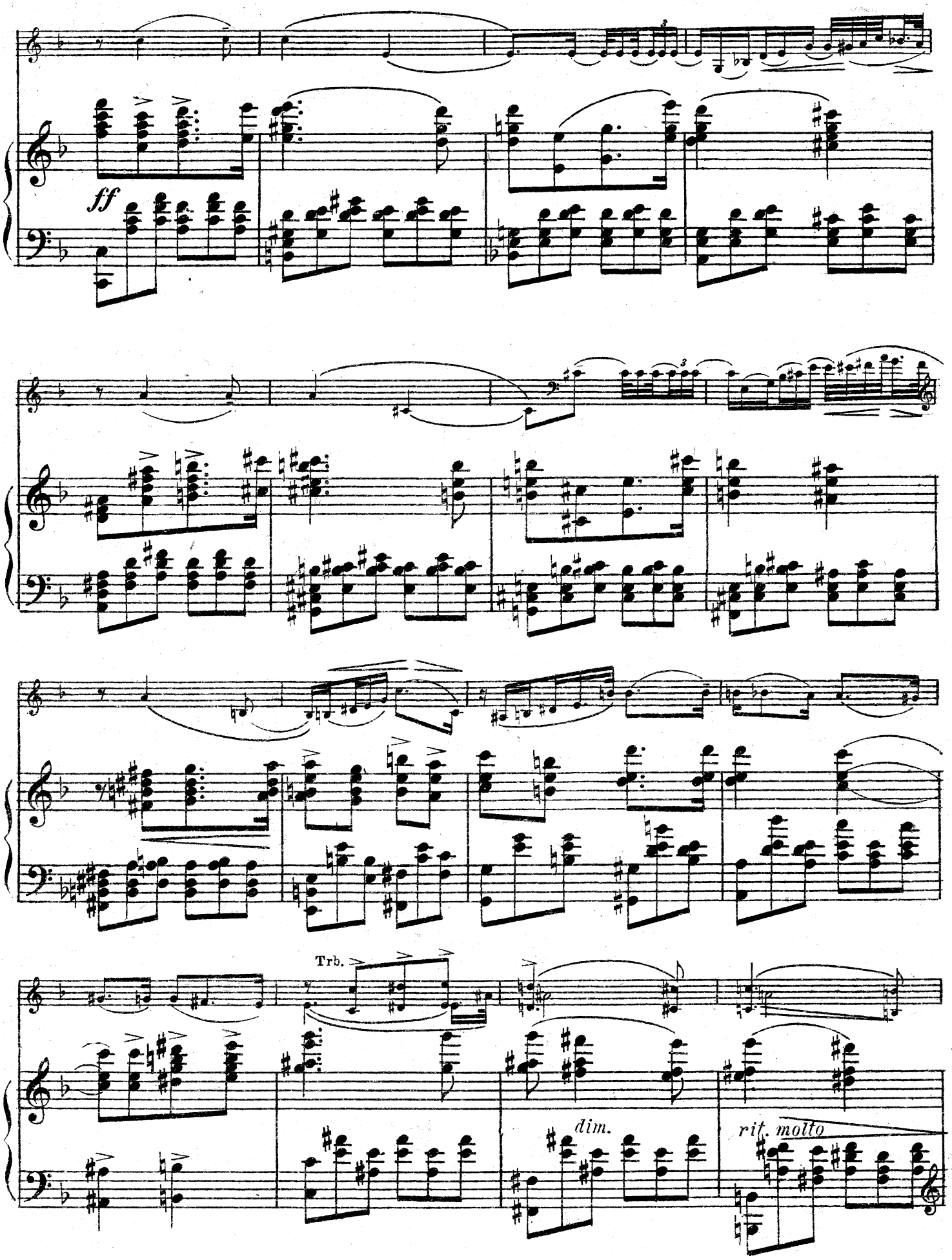
espressivo molto

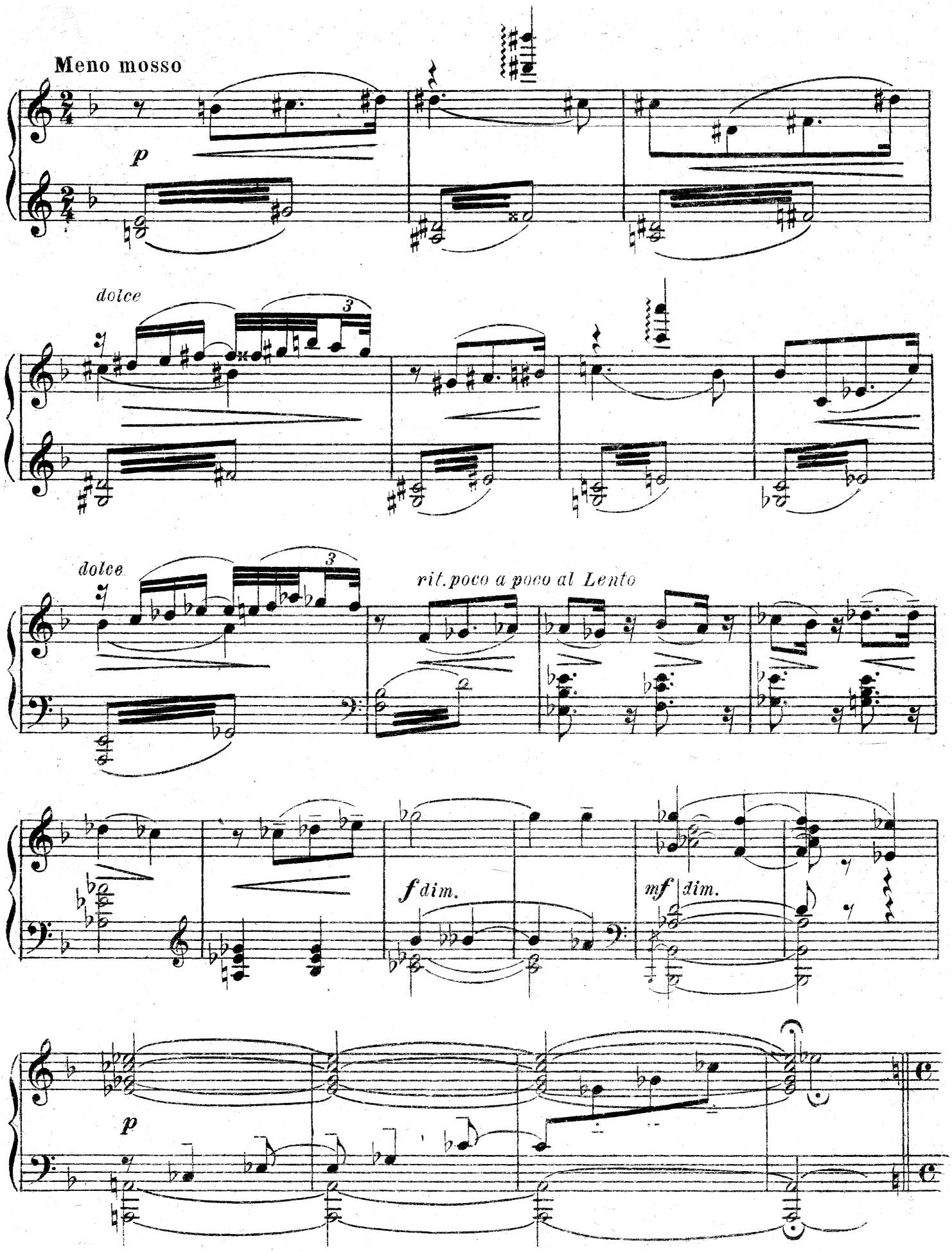
mf

p e cresc. poco a poco

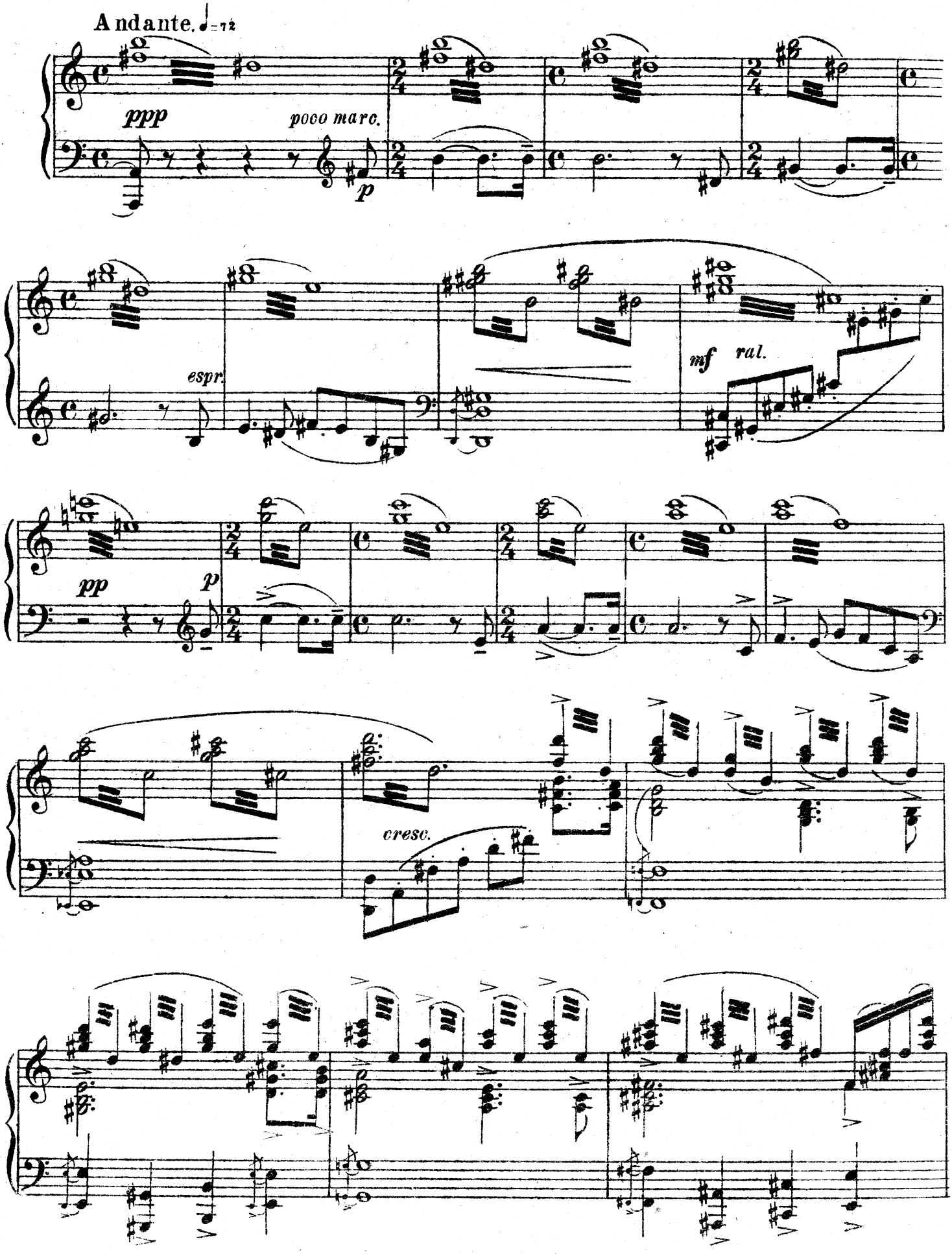
Andante. ♩= 66.




ff
Trb.
dim.
rit. molto


Meno mosso
p
dolce
3
dolce
3
rit. poco a poco al Lento
f dim.
mf dim.
p

Апофеоз. №66. Apothéose.



Maestoso

ff martellato

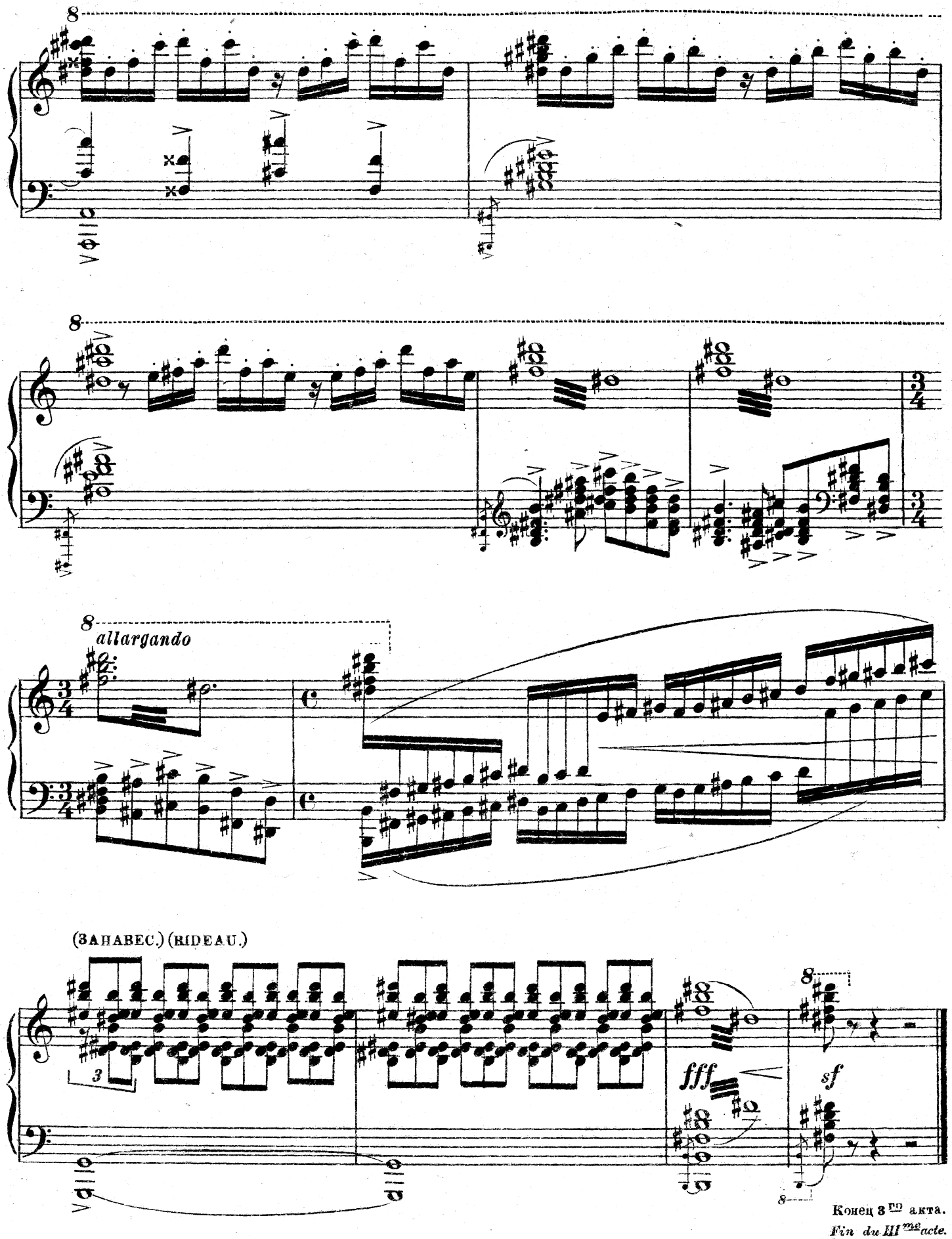
m. g

m. d.

8

8

8



Конец 3го акта.
Fin du IIIme acte.

Дополнение

ТАНЦЫ, ВОШЕДШИЕ В ЛЕНИНГРАДСКУЮ ПОСТАНОВКУ

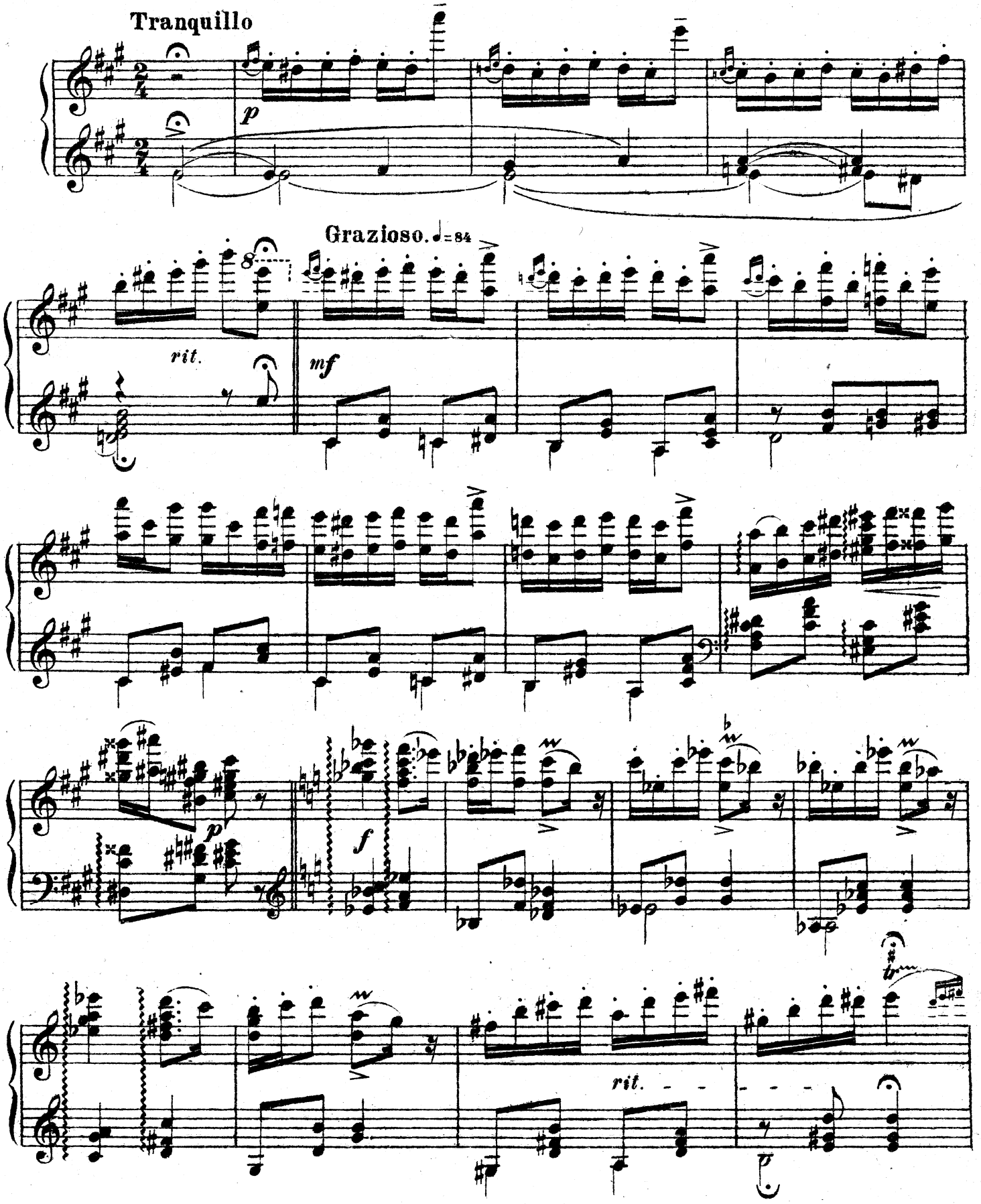
Вариация A-dur
„ B-dur
„ 4 солисток
„ G-dur
Эксцентрический танец
Танец китайских генералов (танец детей)
Танец с барабанчиком
Гэрлс. Американский танец
Вальс-бостон

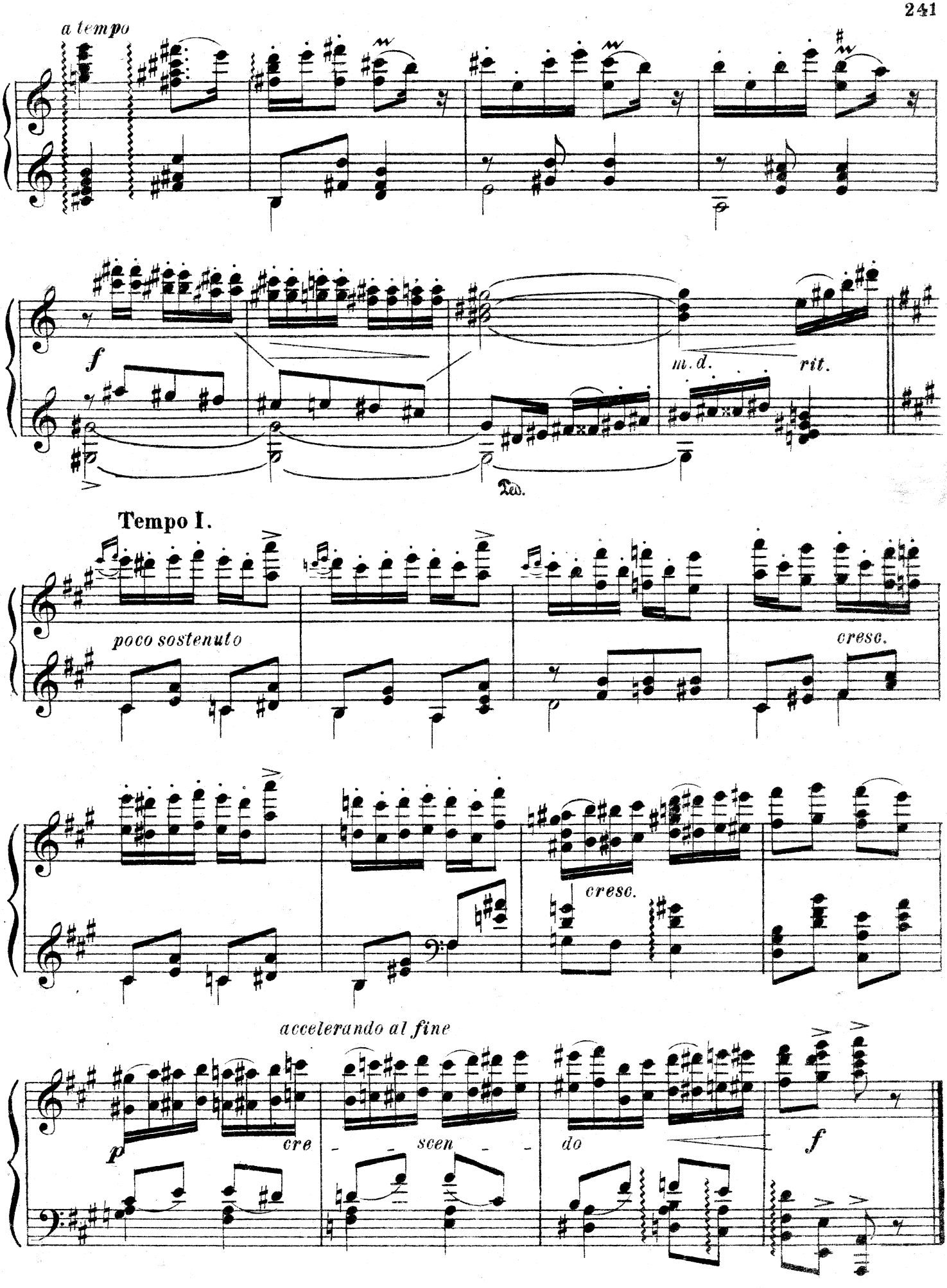
Supplément

DANSES AJOUTÉES POUR LA MISE-EN-SCÈNE DE LENINGRAD

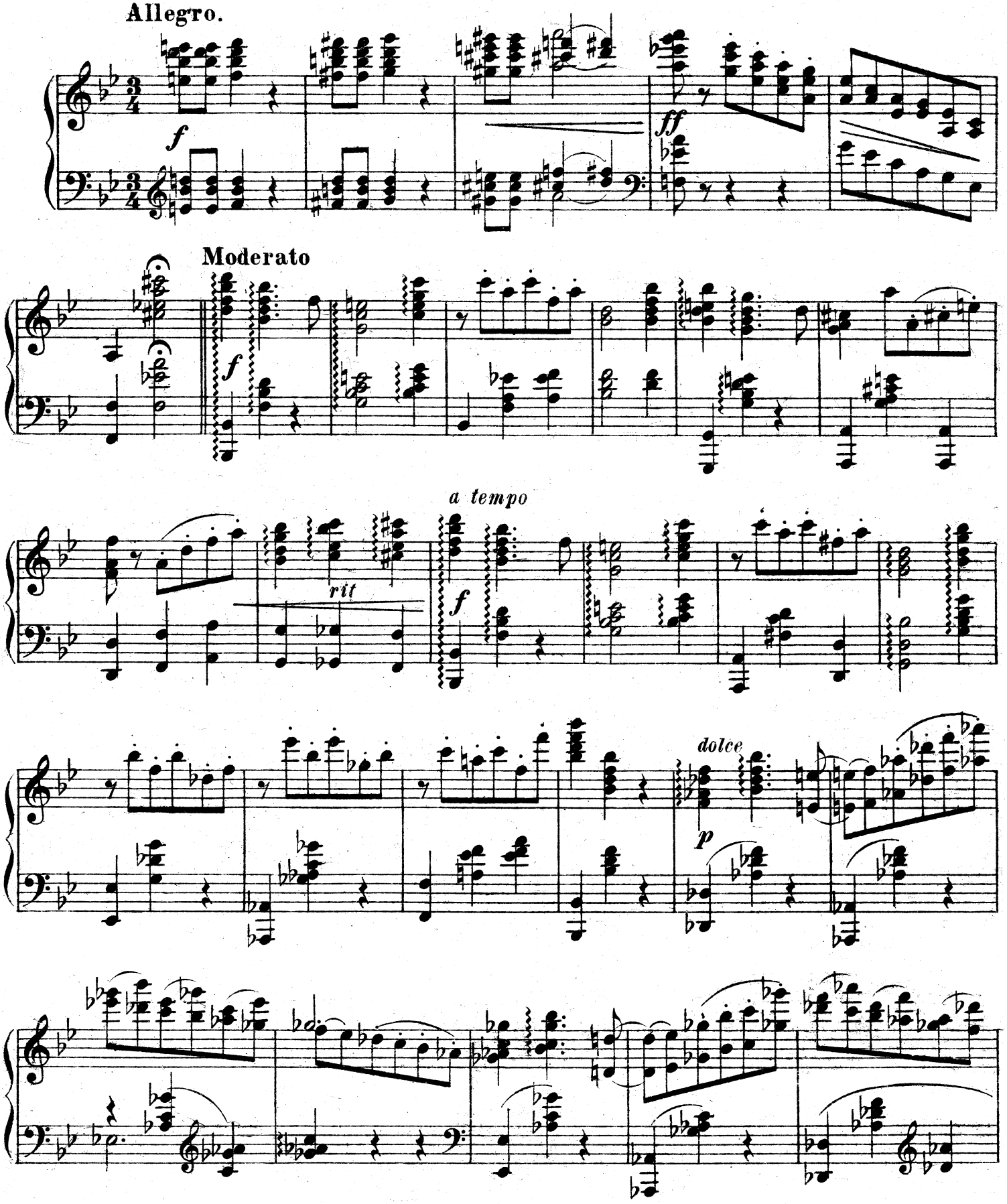
Variation A-dur
„ B-dur
„ des quatre solistes
„ G-dur
Danse excentrique
Généraux chinois (danse des enfants)
Danse au petit tambour)
Girls. Danse américaine
Valse-Boston

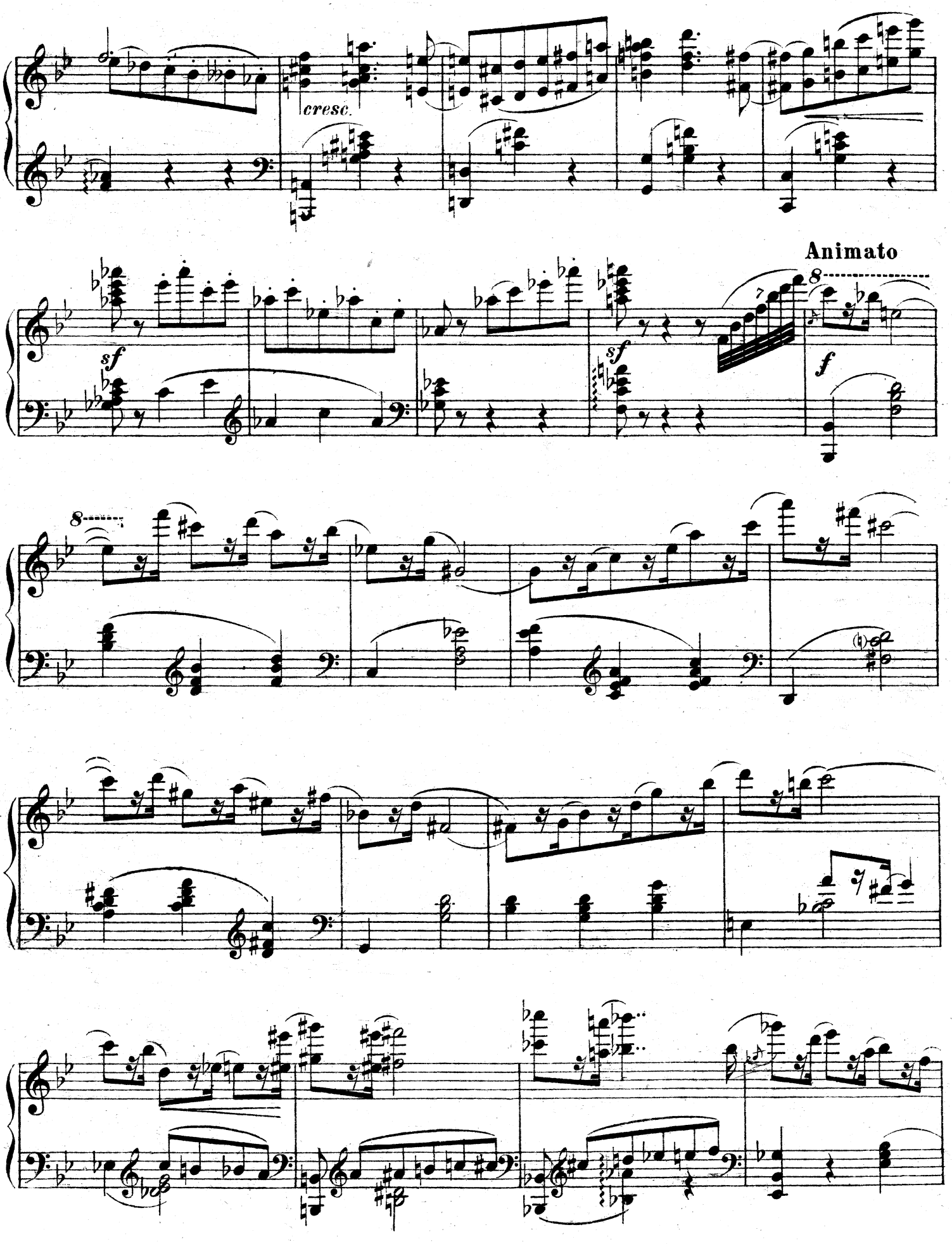
Вариация A-dur. Variation A-dur.




a tempo
f
m. d.
rit.
Ped.
Tempo I.
poco sostenuto
cresc.
cresc.
accelerando al fine
p
cre
scen
do
f

Вариация B-dur. Variation B-dur.




cresc.
Animato
sf
sf
f
8
8

Più mosso.

mf

cresc.

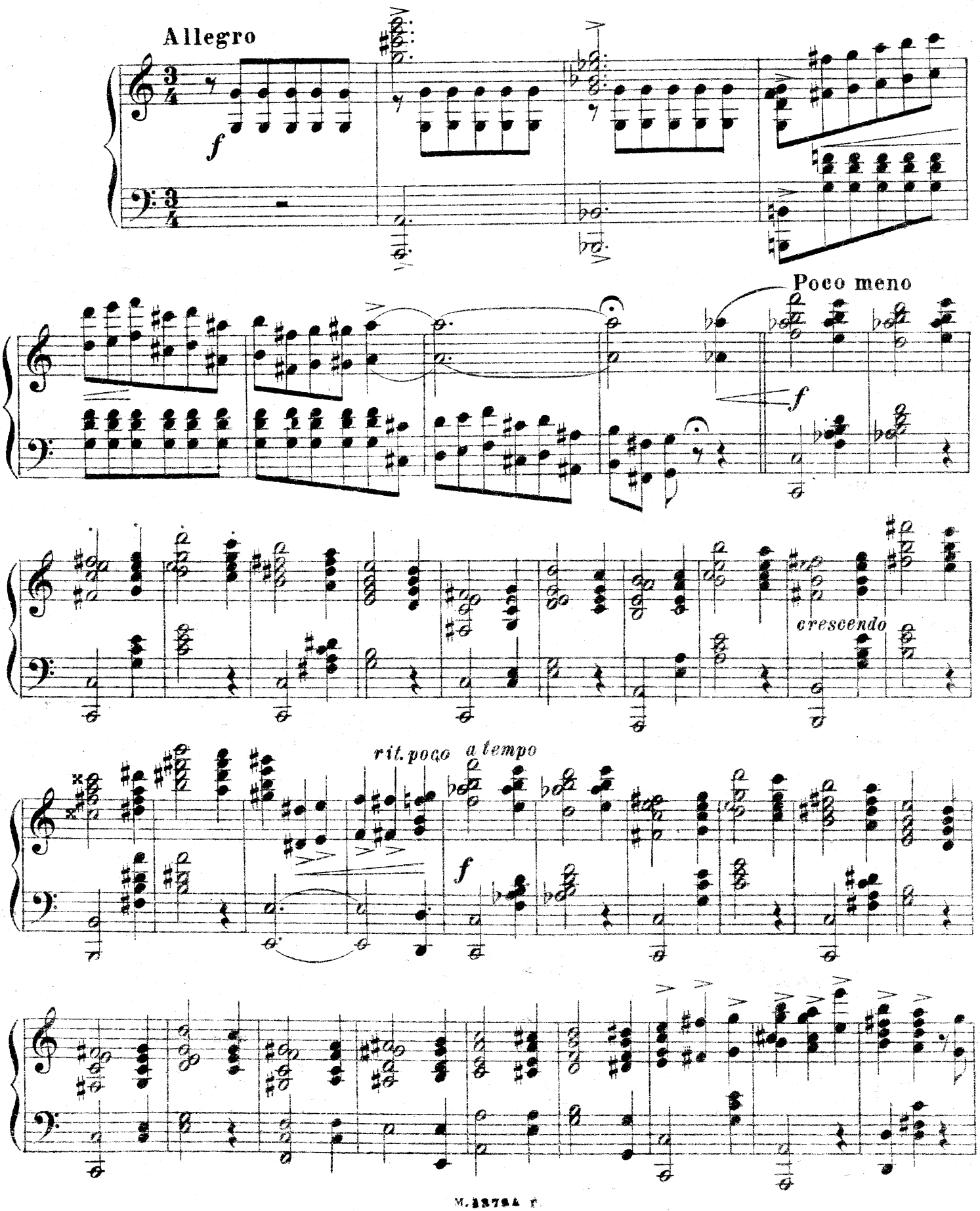
Fine.

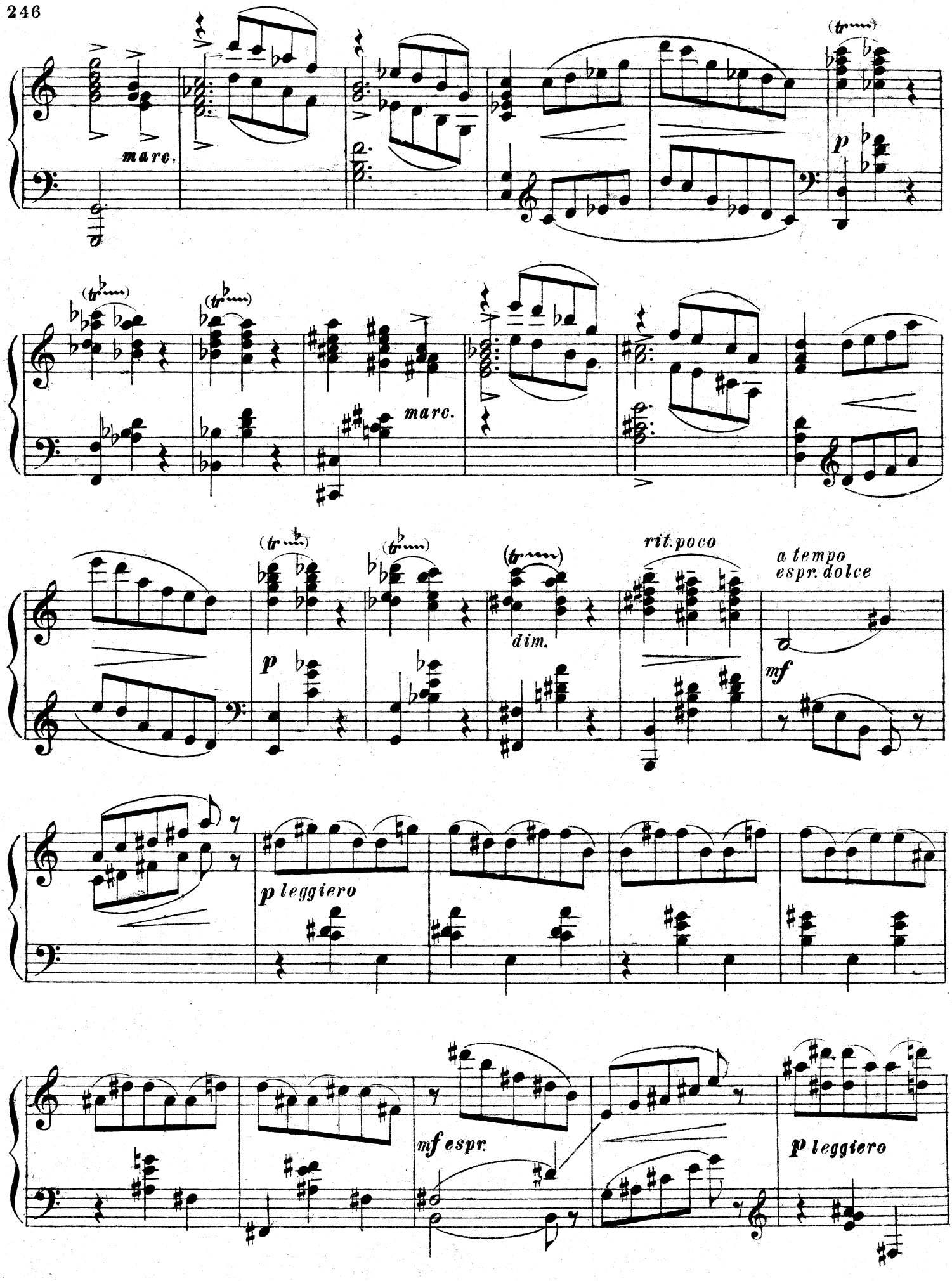
2ème Version

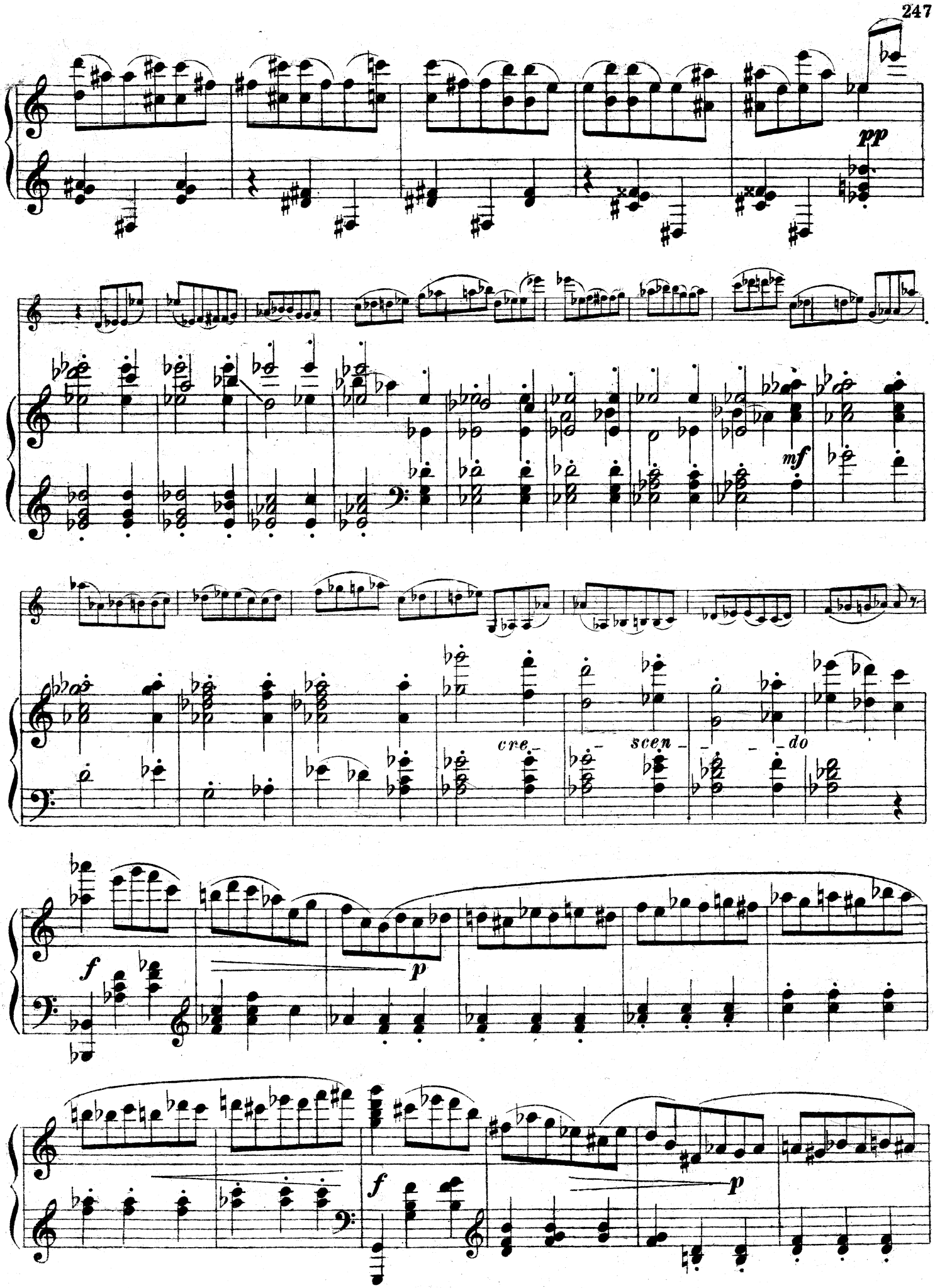
Fine.

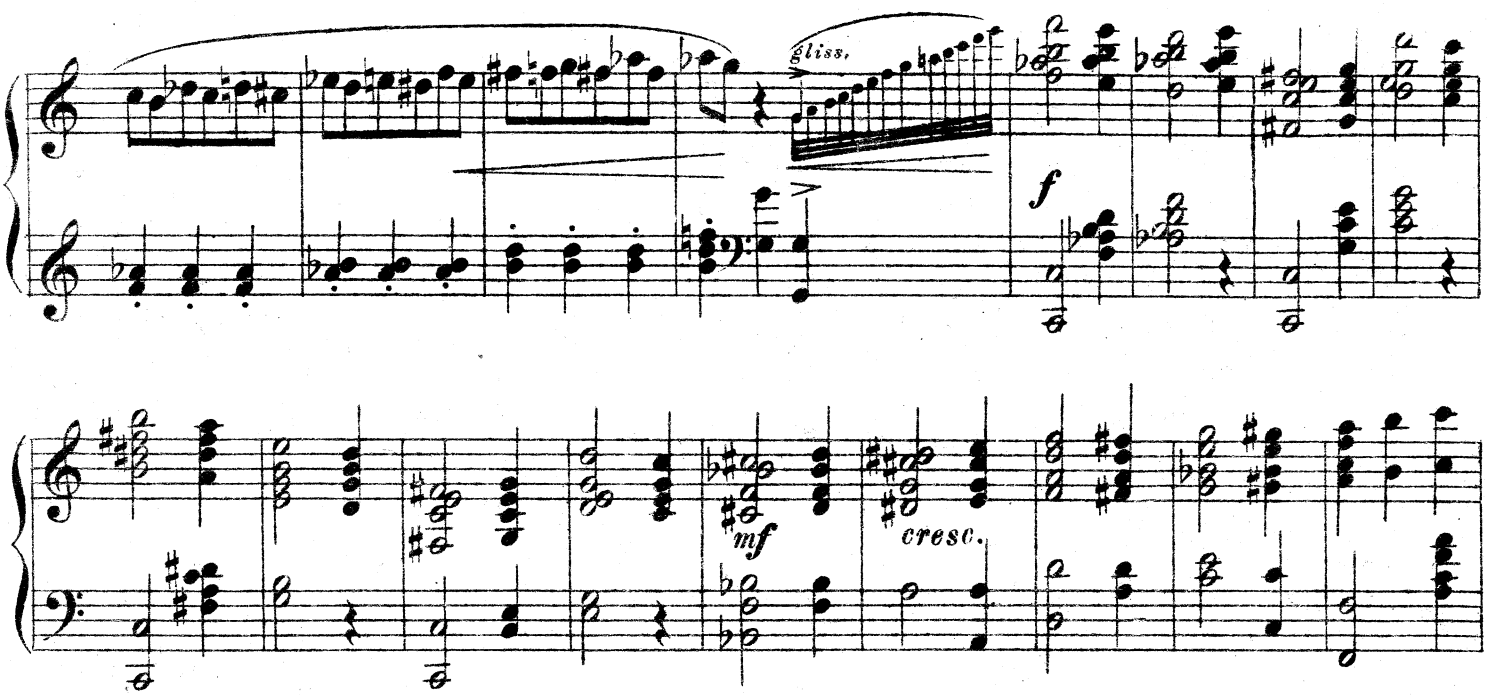
Вариация четырех солисток. Variation des quatre solistes.

C-dur

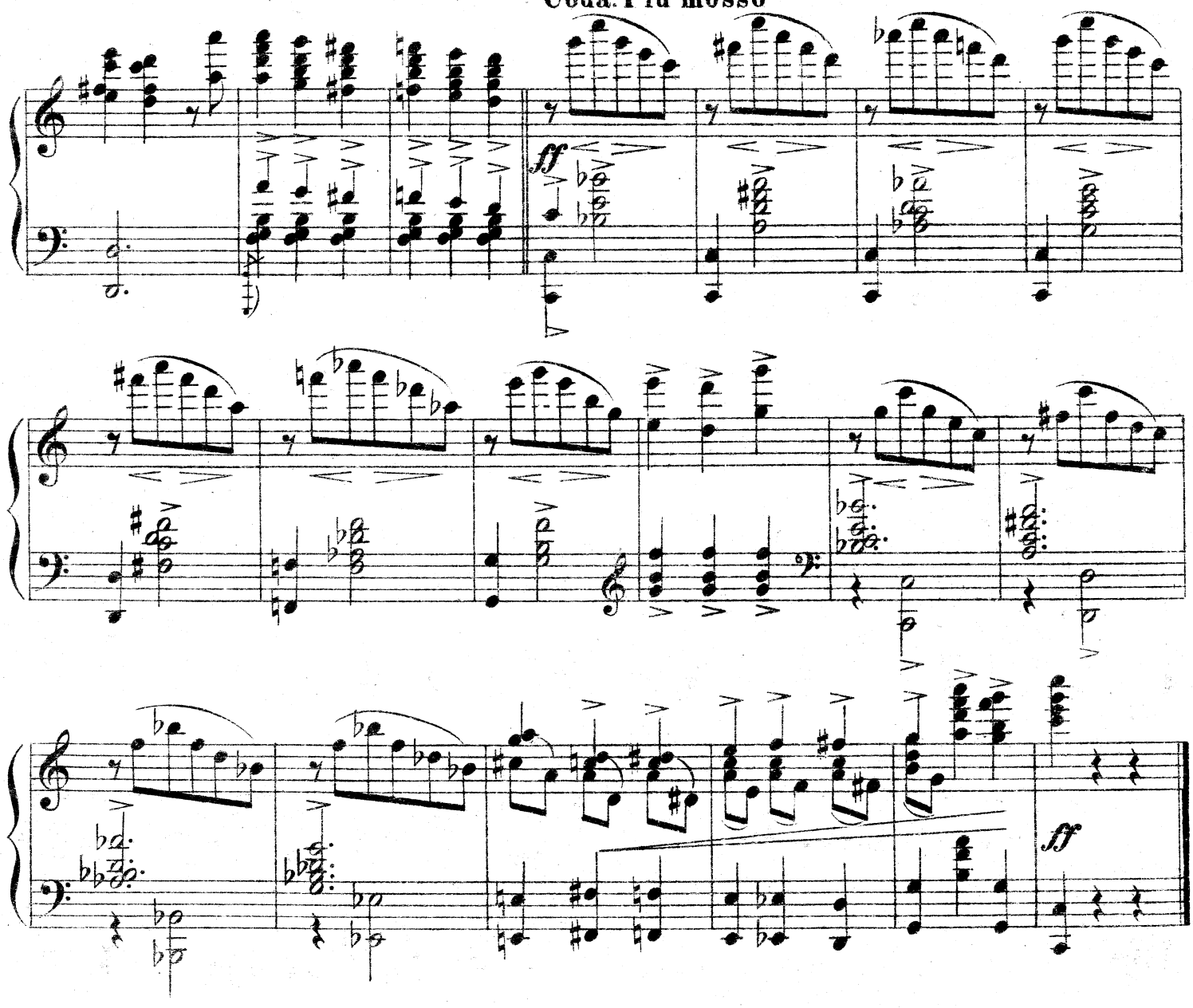



marc.
p
marc.
p
dim.
rit. poco
a tempo
espr. dolce
mf
p leggiero
mf espr.
p leggiero

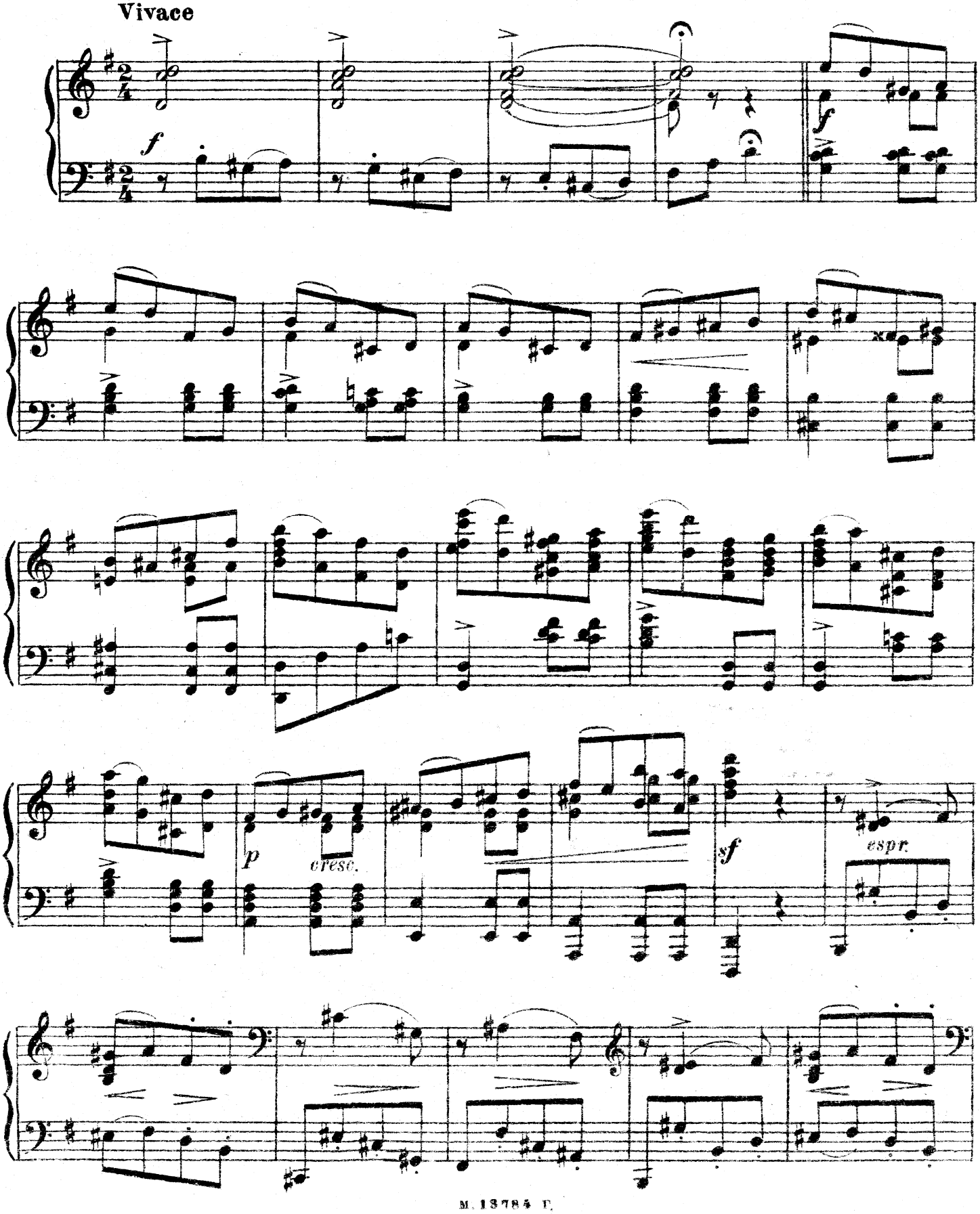

pp
mf
cre-
scen-
-do
f
p
f
p

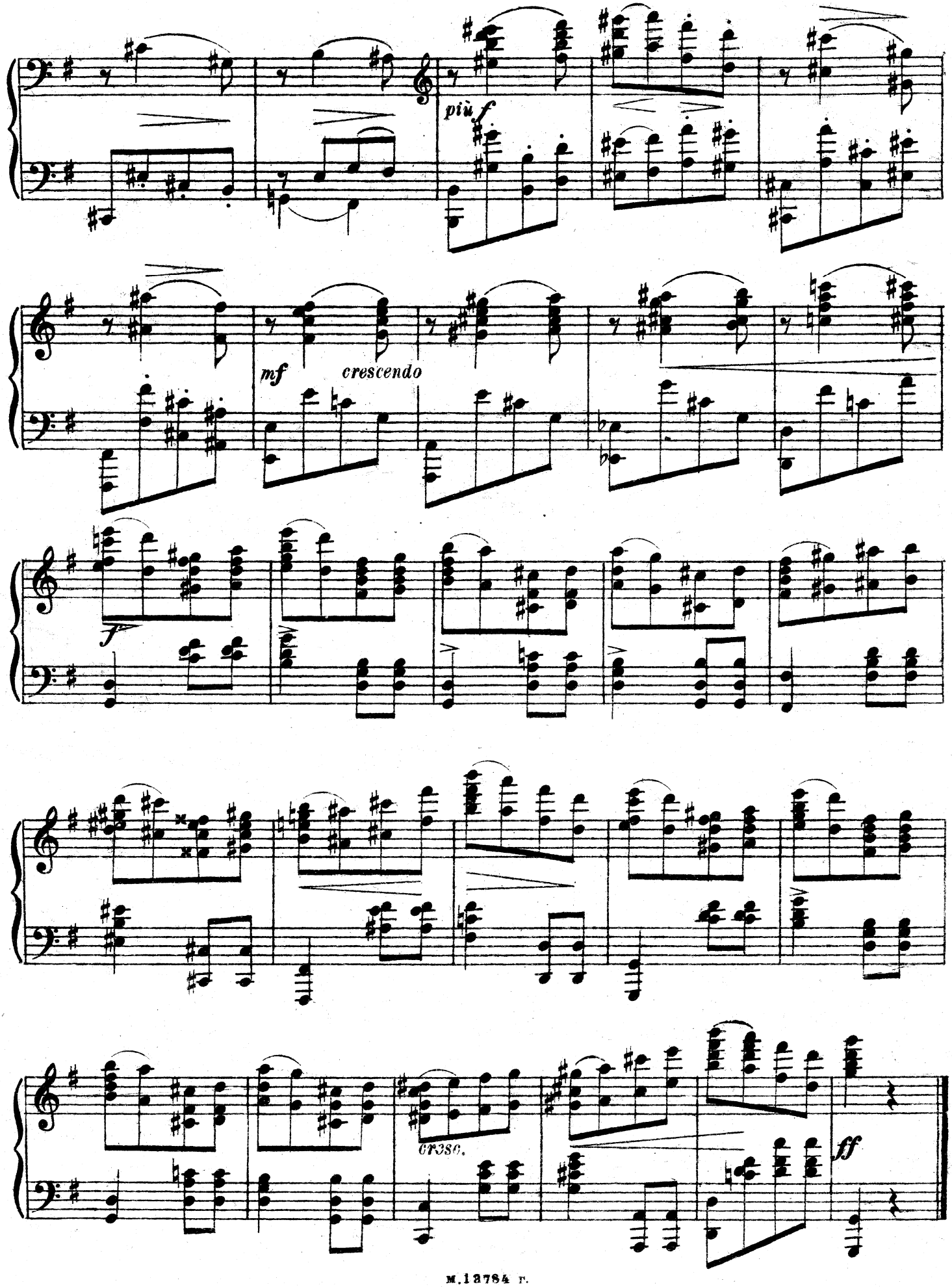


Coda. Più mosso

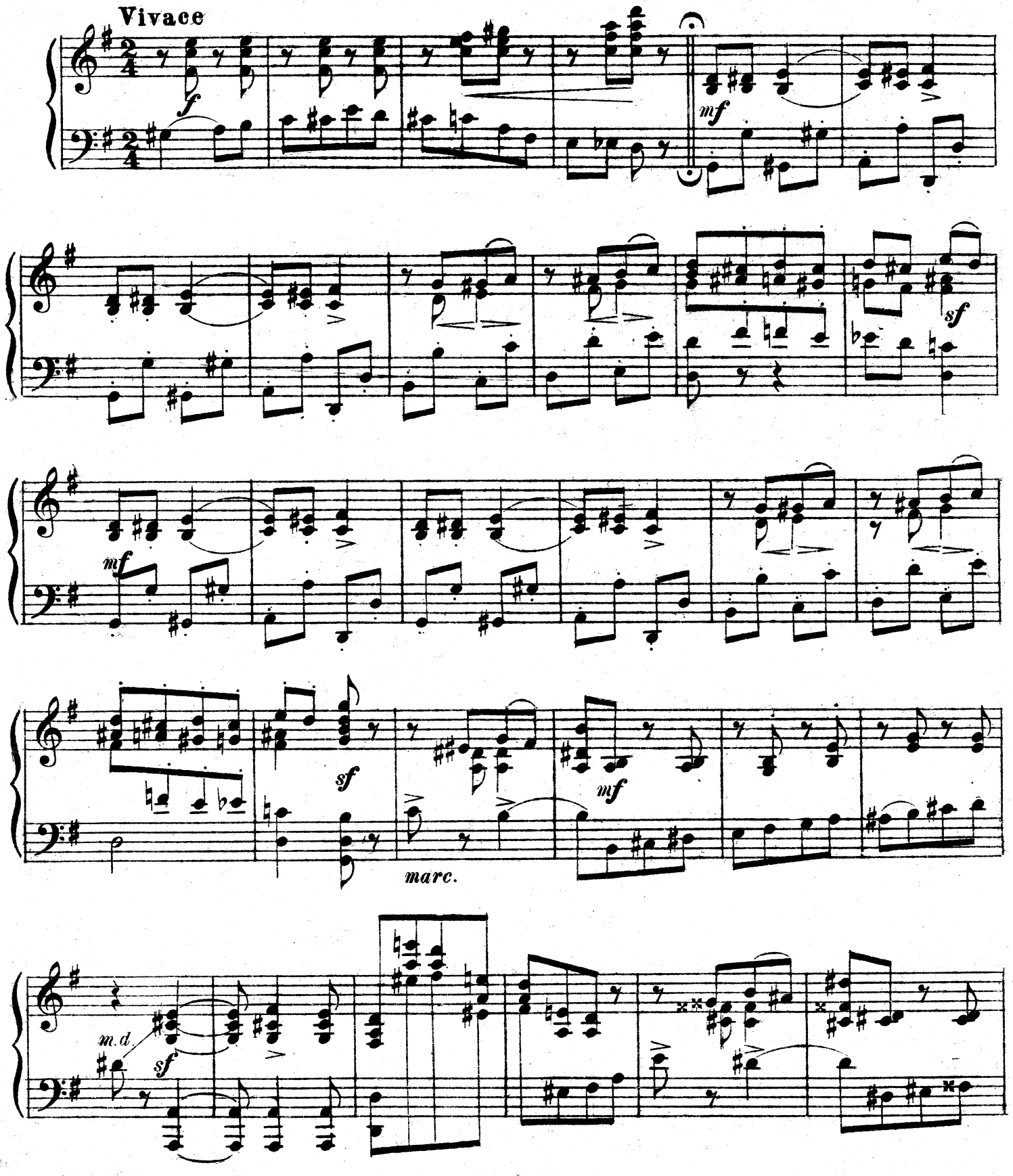


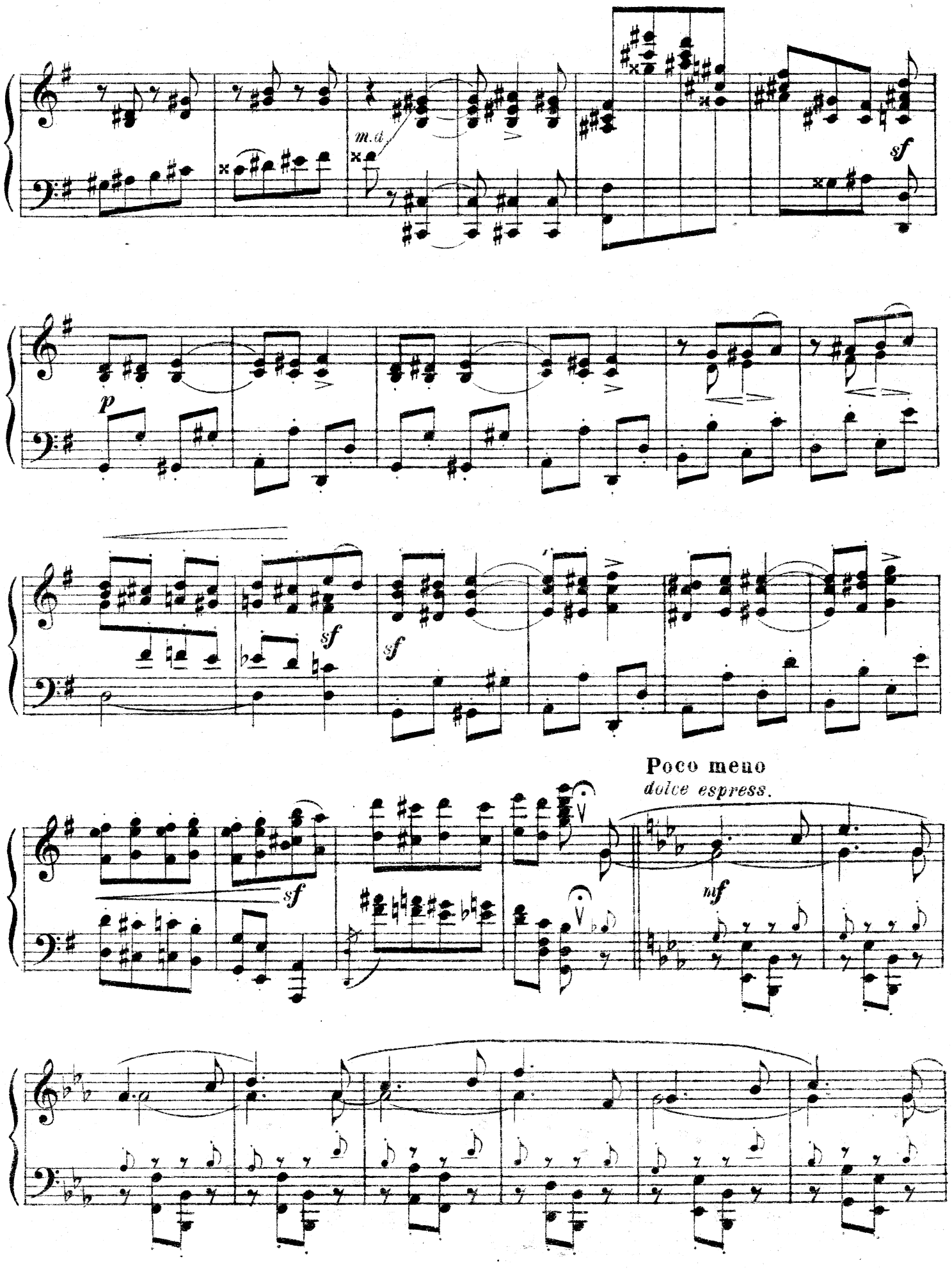
Вариация G-dur Variation G-dur.

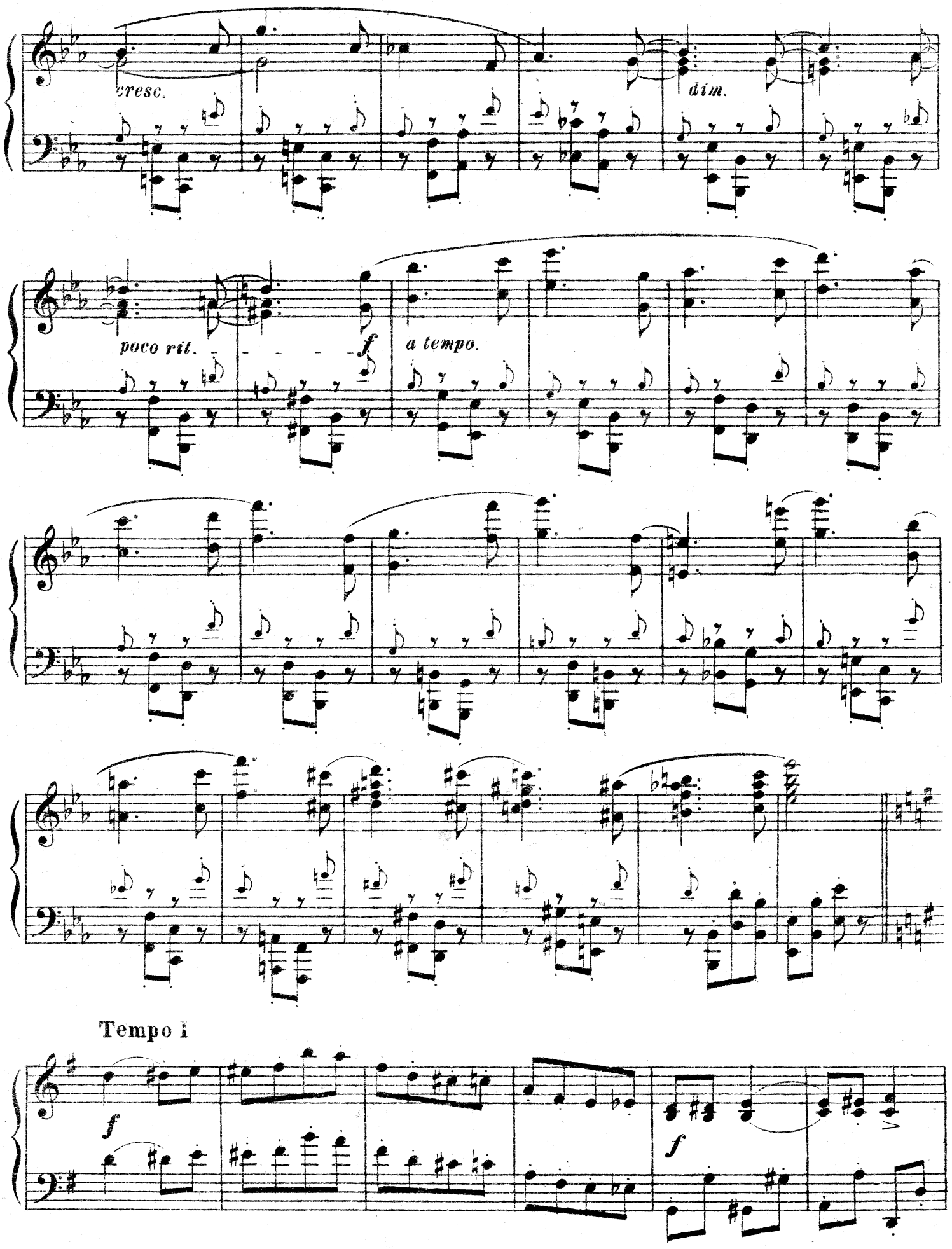


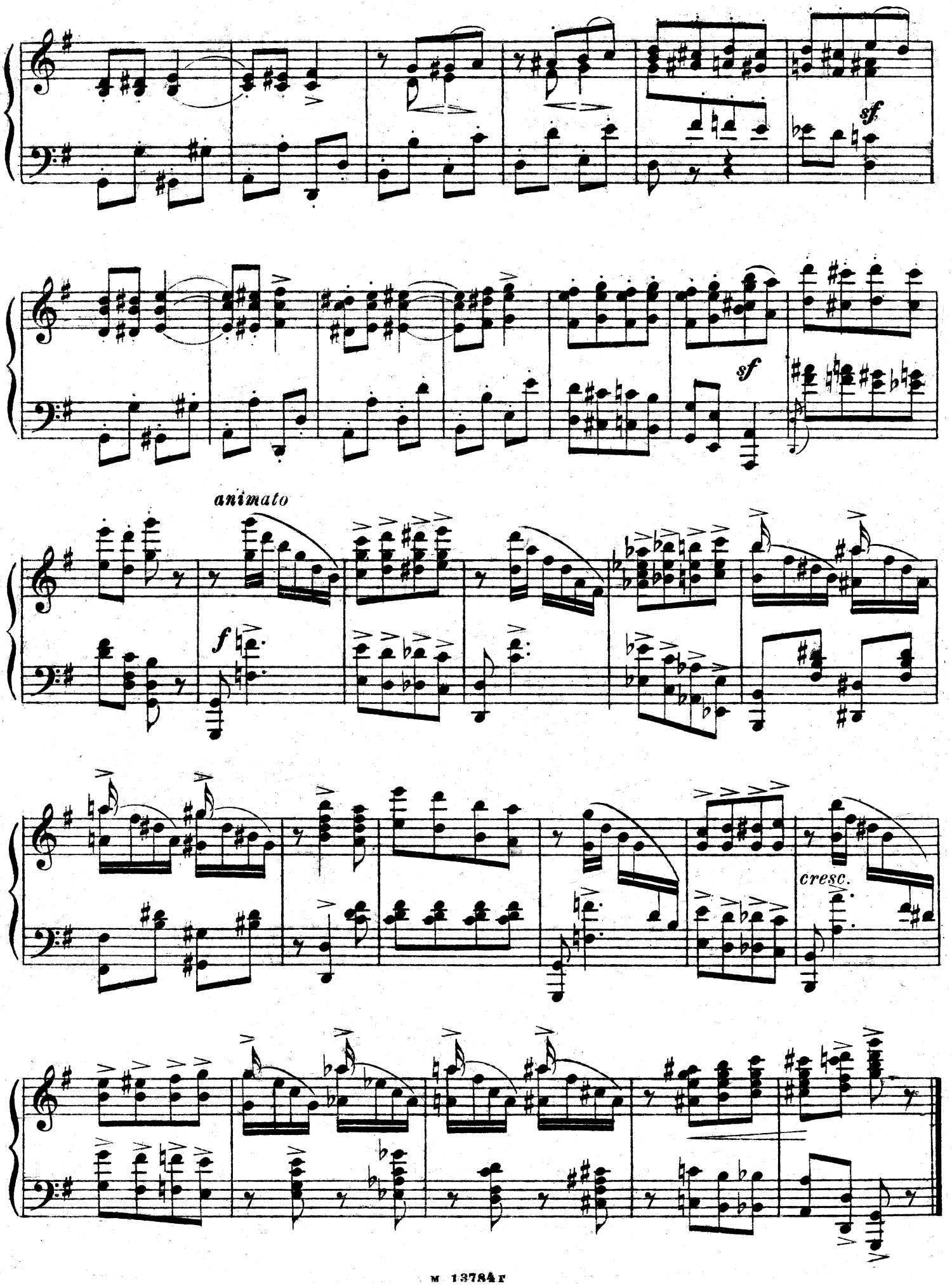

più f
mf
crescendo
f
cresc.
ff

Эксцентрический танец. Danse excentrique.



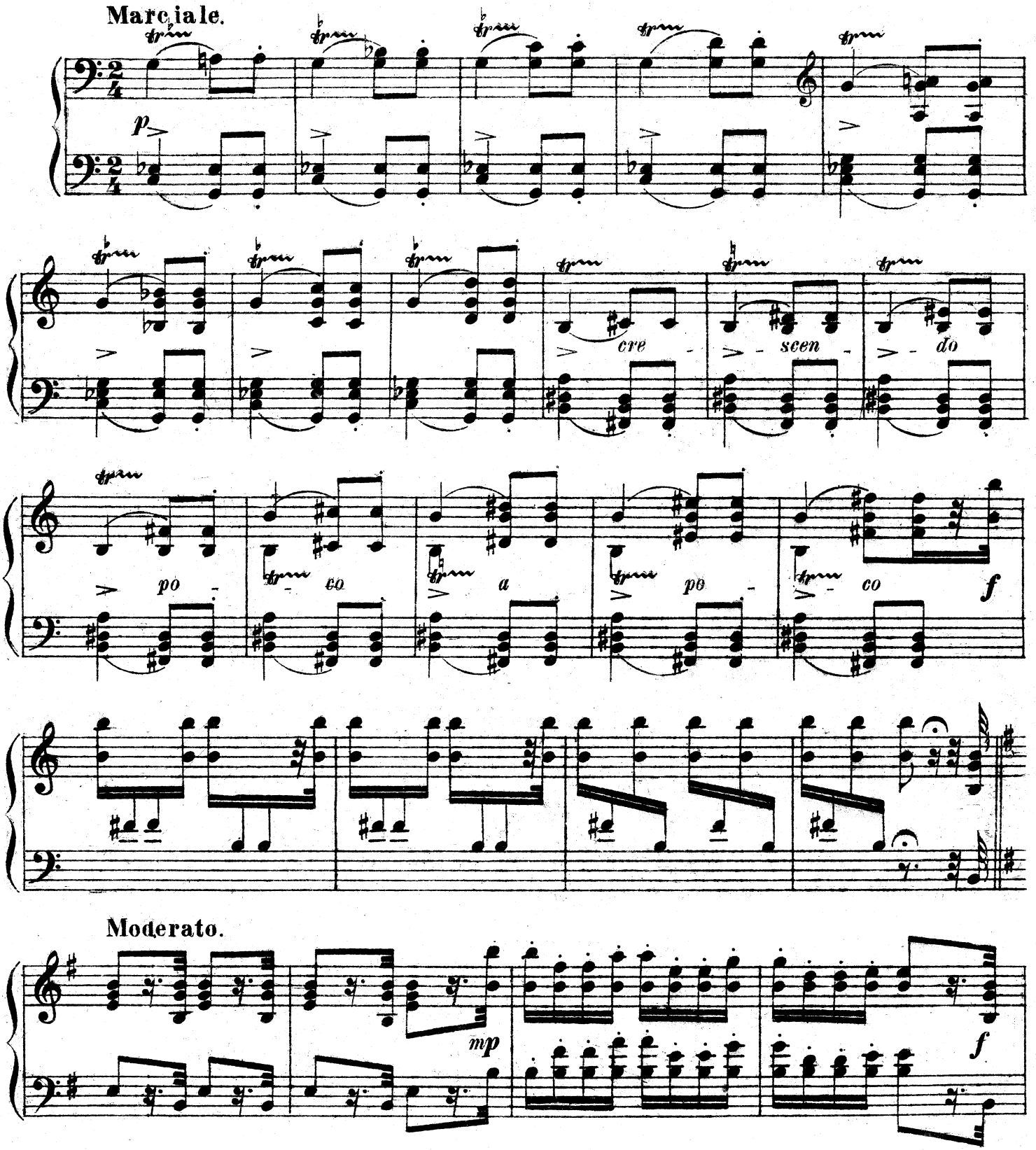

m.d.
sf
p
sf
sf
Poco meno
dolce espress.
mf

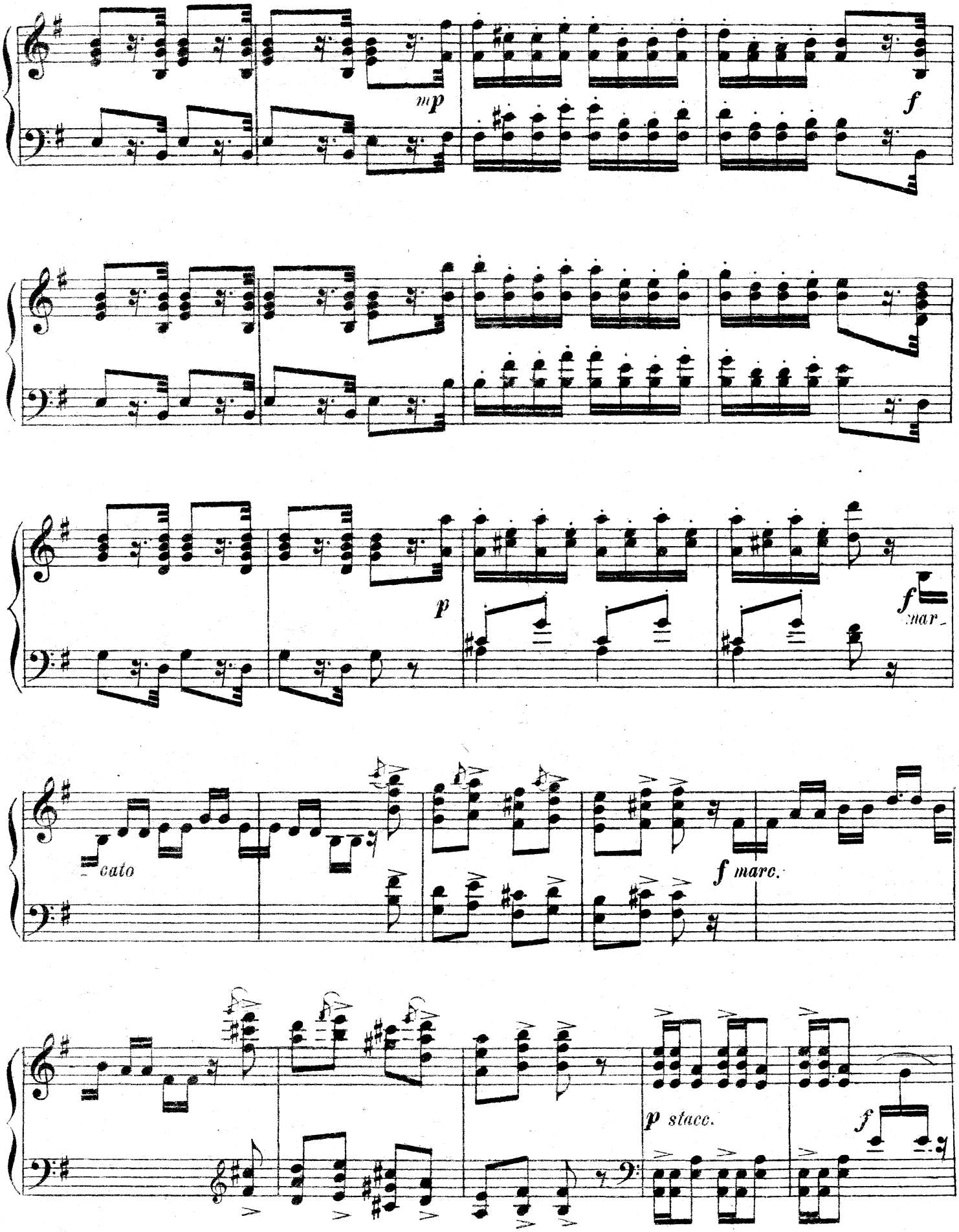

cresc.
dim.
poco rit.
f
a tempo.
Tempo I
f
f

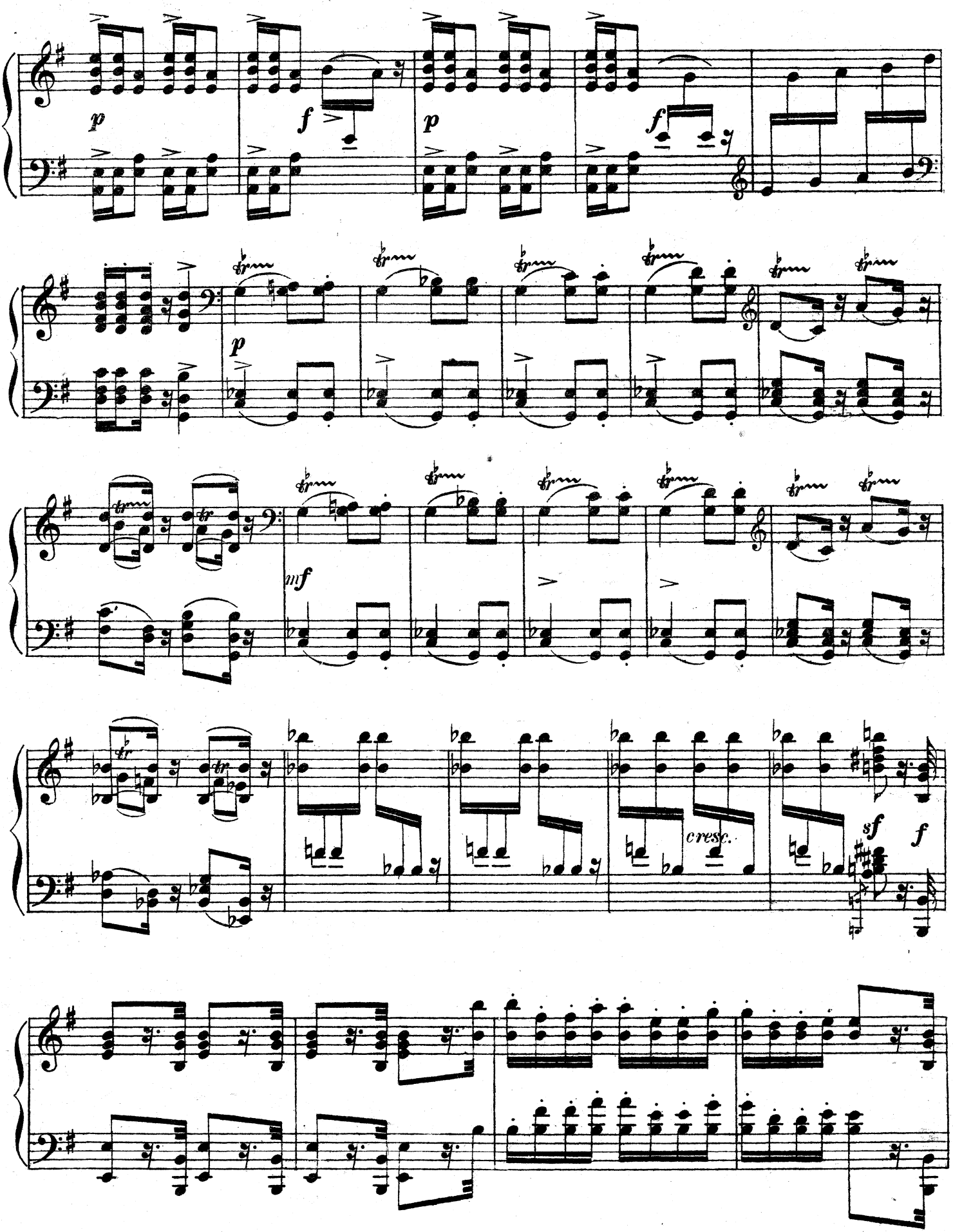

sf
sf
animato
f
cresc.

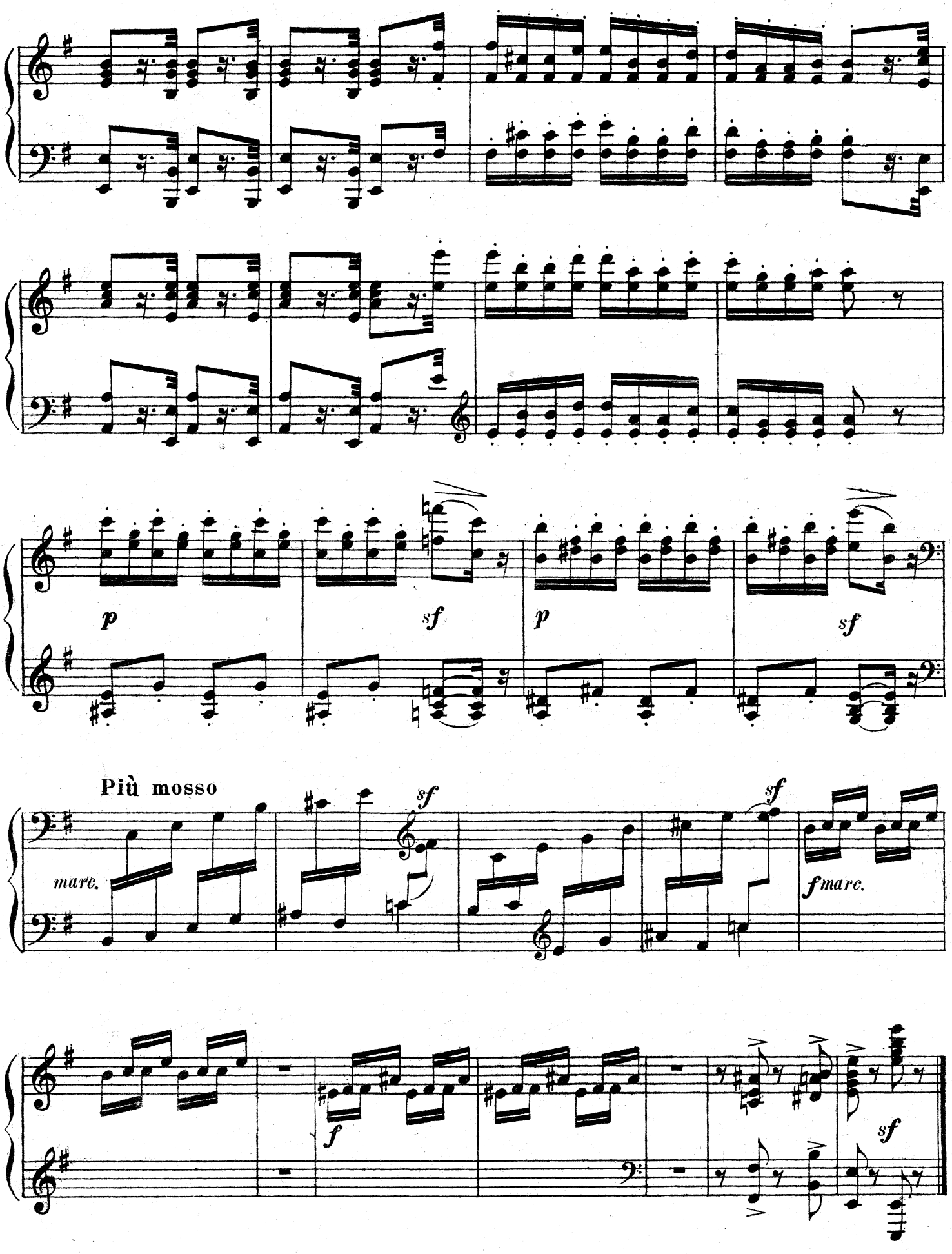
Танец китайских генералов.
(танец детей)

Généraux chinois.
(danse des enfants)



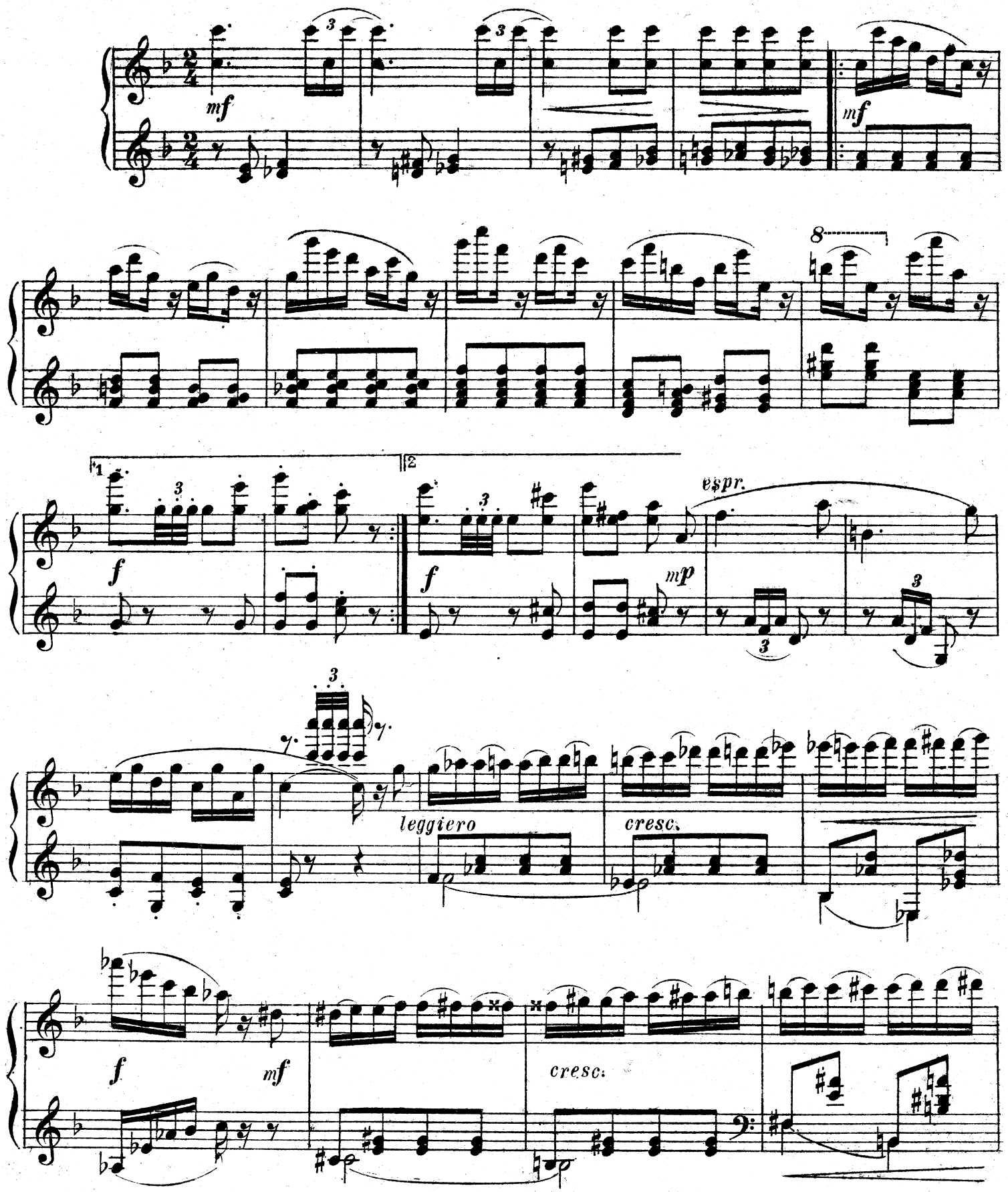

mp
f
p
f
mar.
cato
f marc.
p stacc.
f

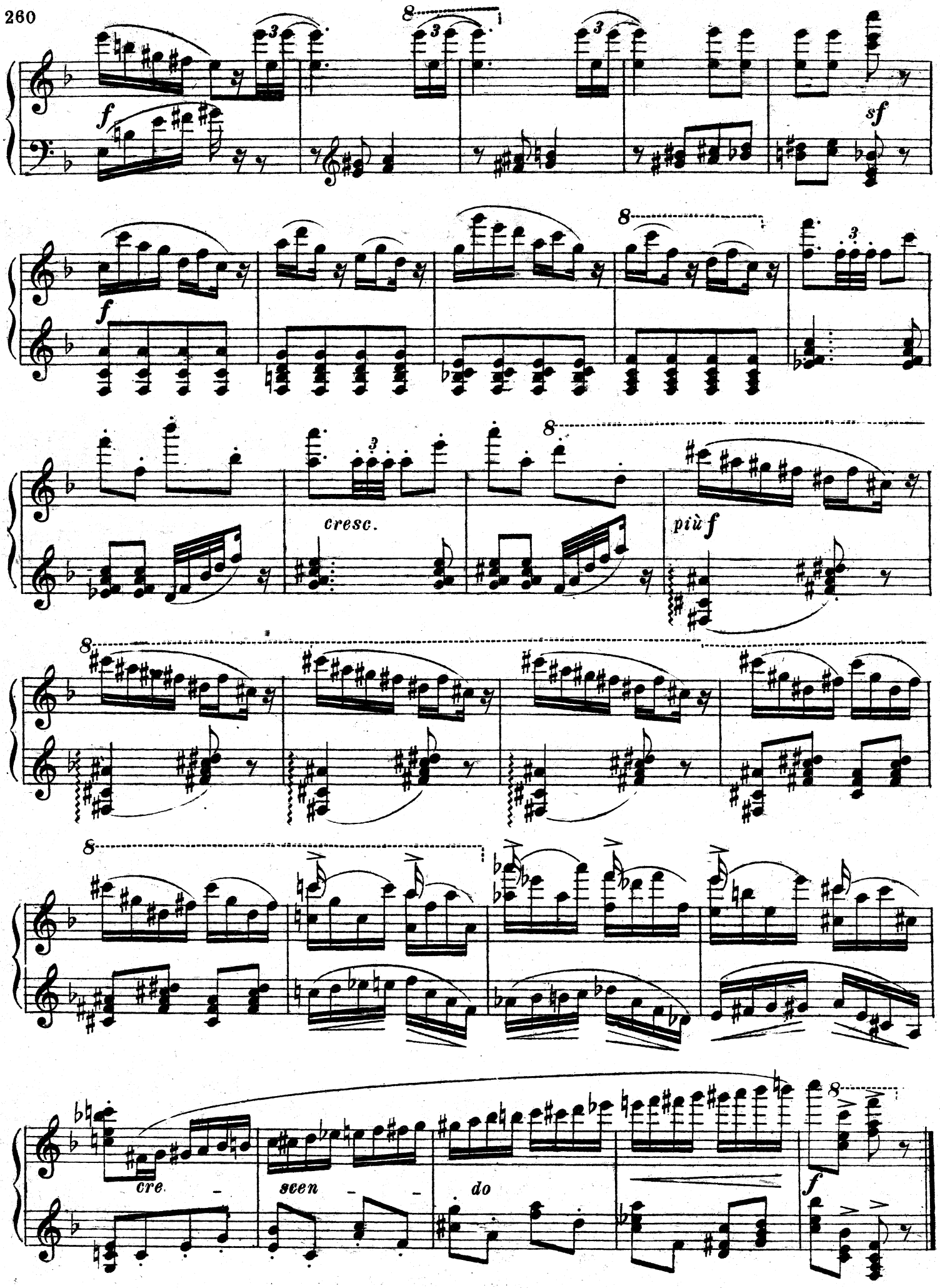

p
f
p
f
p
mf
cresc.
sf
f


p
sf
p
sf
Più mosso
marc.
sf
sf
fmarc.
f
sf

Танец с барабанчиком. Danse au petit tambour.

Allegretto giocoso



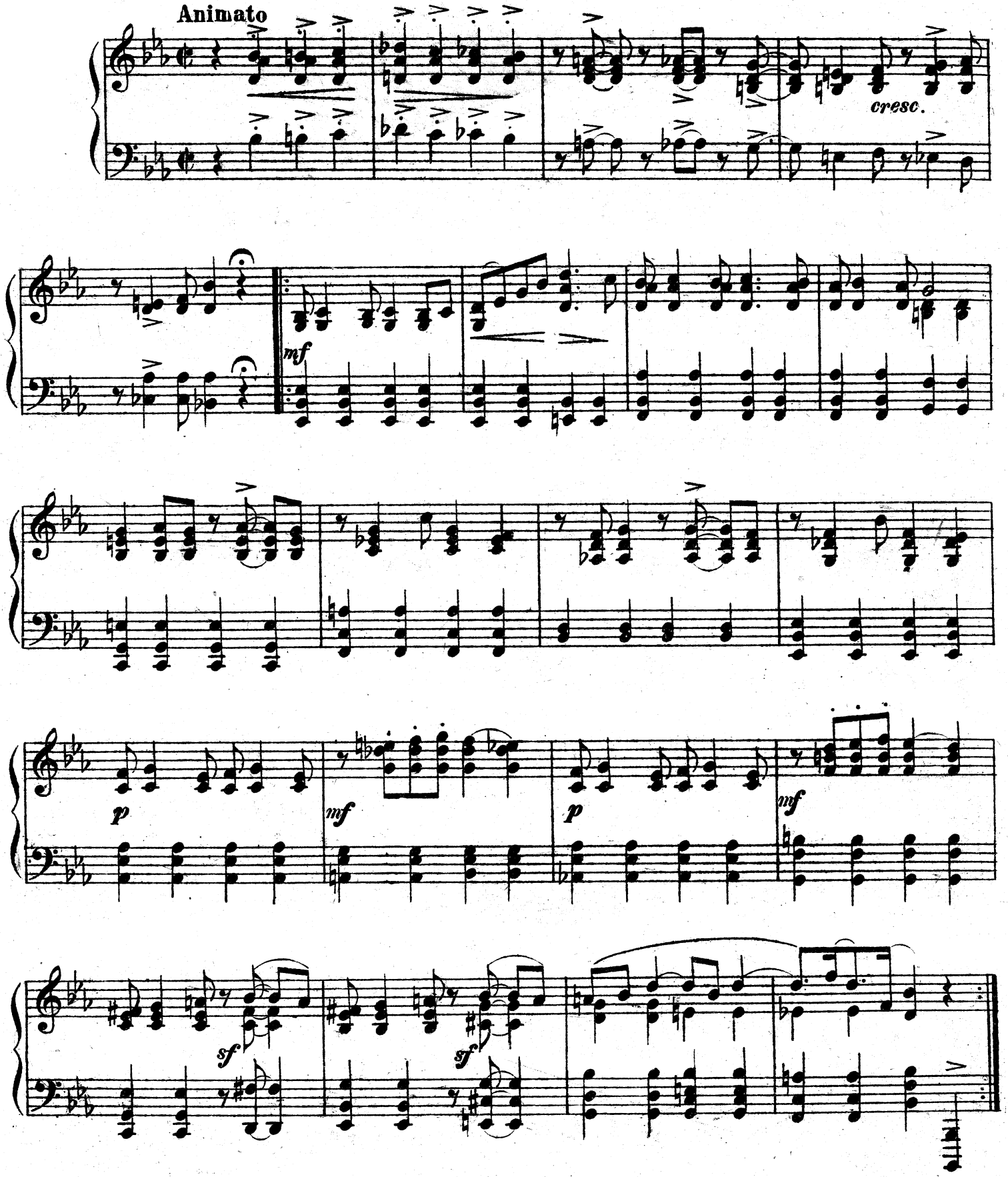

f
sf
f
cresc.
più f
cre - scen - do
f

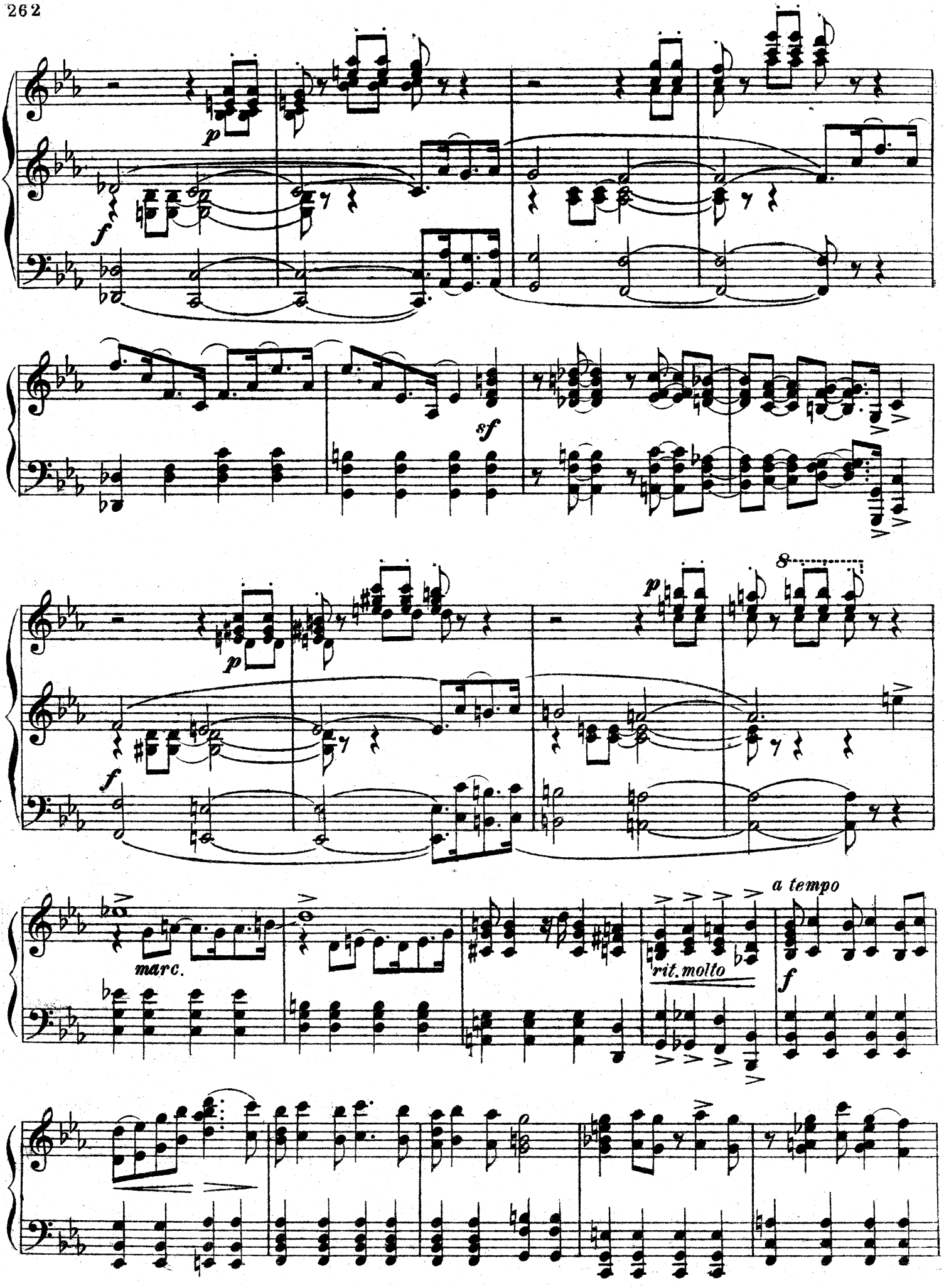
Гэрлс.

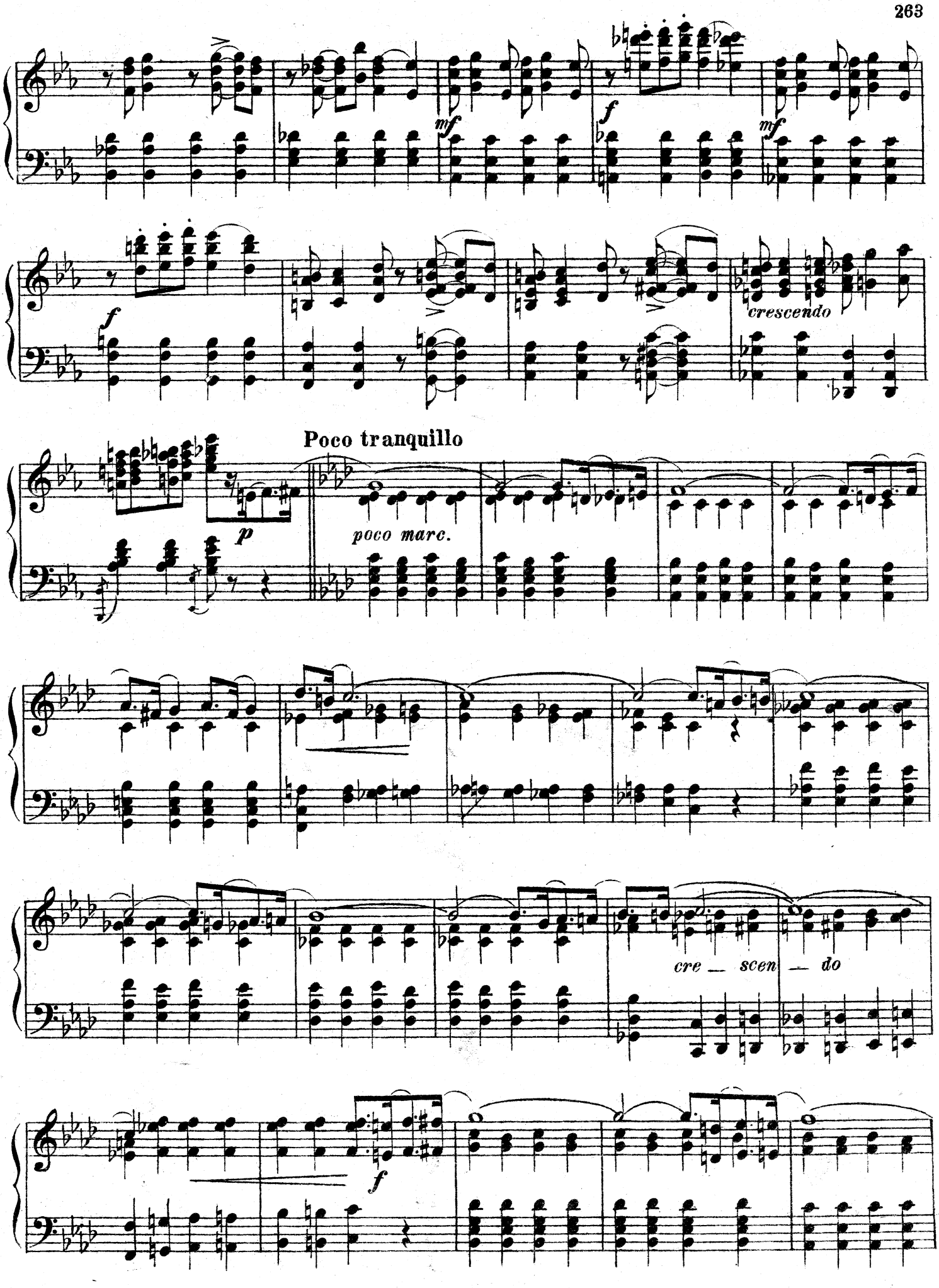
Американский танец

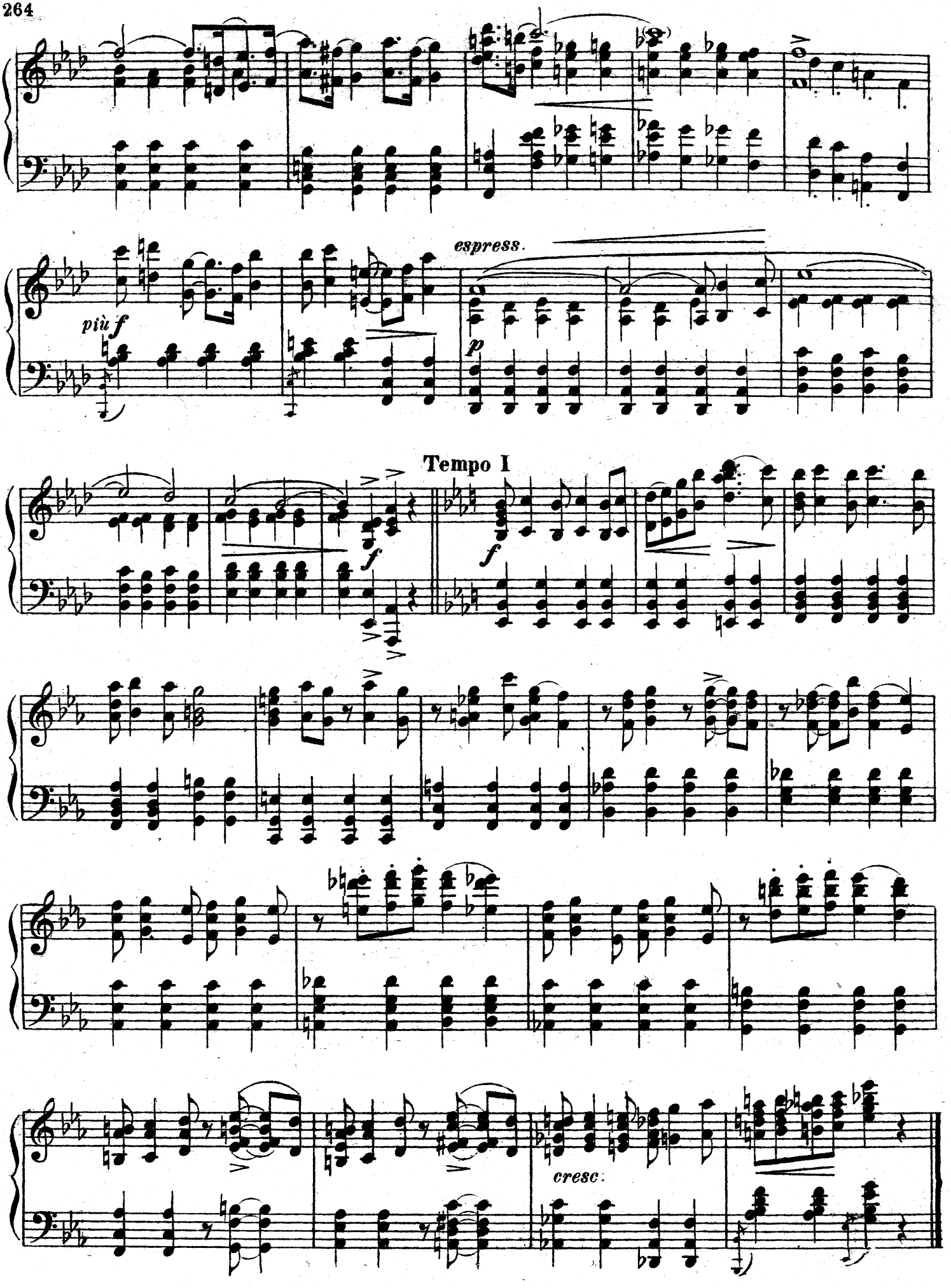
Girls.

Danse americaine

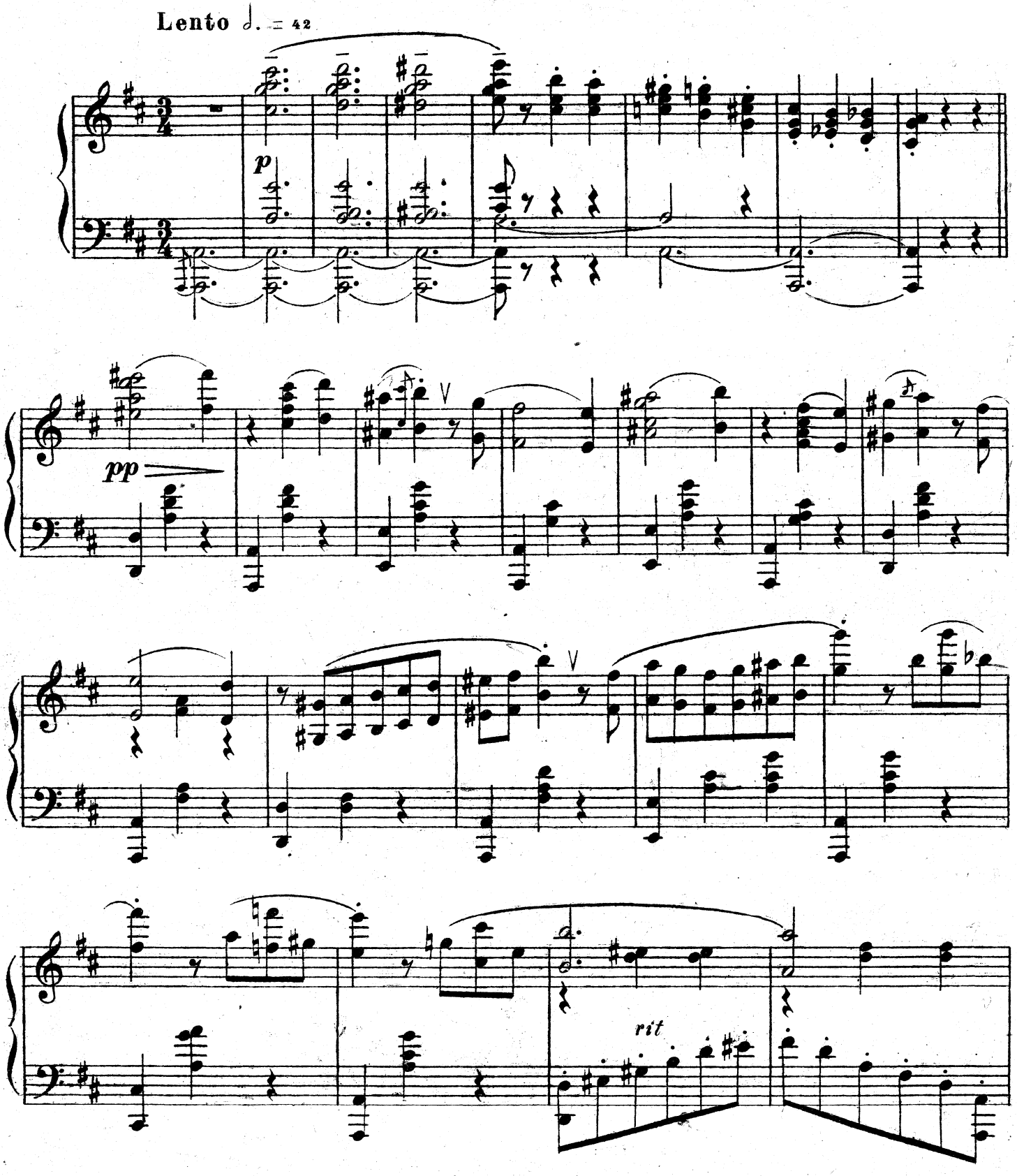


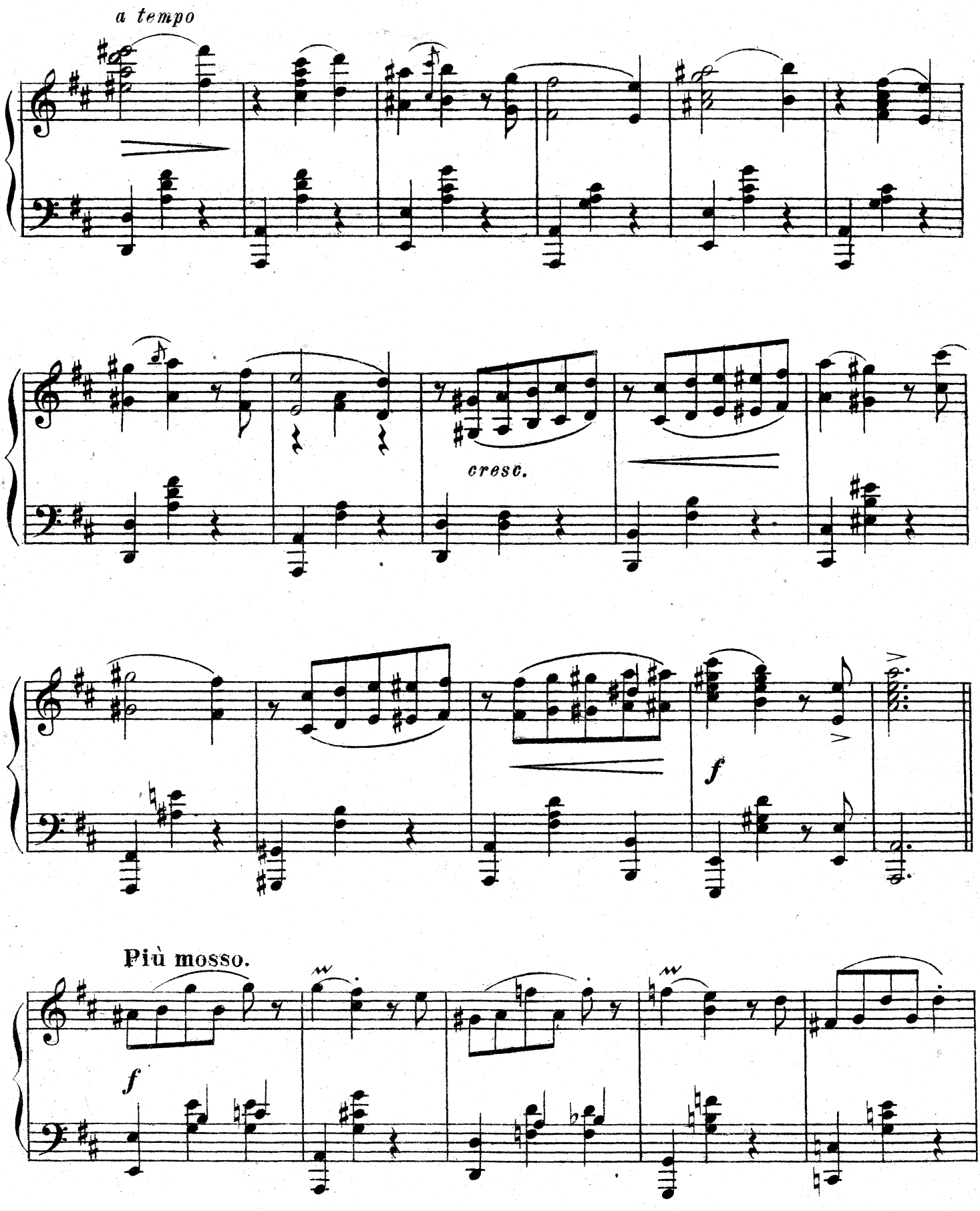

p
f
sf
p
f
8
marc.
rit. molto
a tempo
f

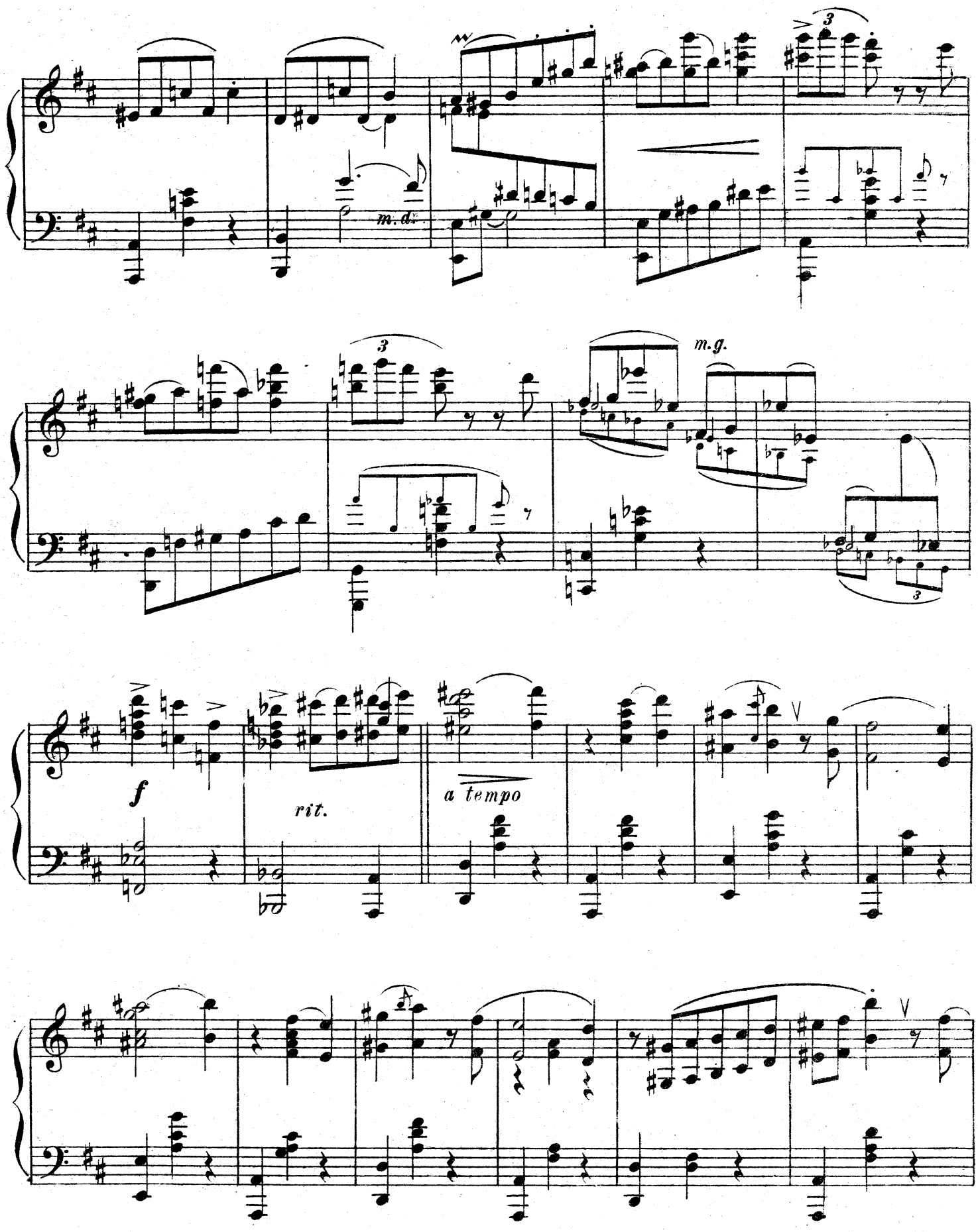

mf
f
mf
f
crescendo
Poco tranquillo
p
poco marc.
cre — scen — do
f

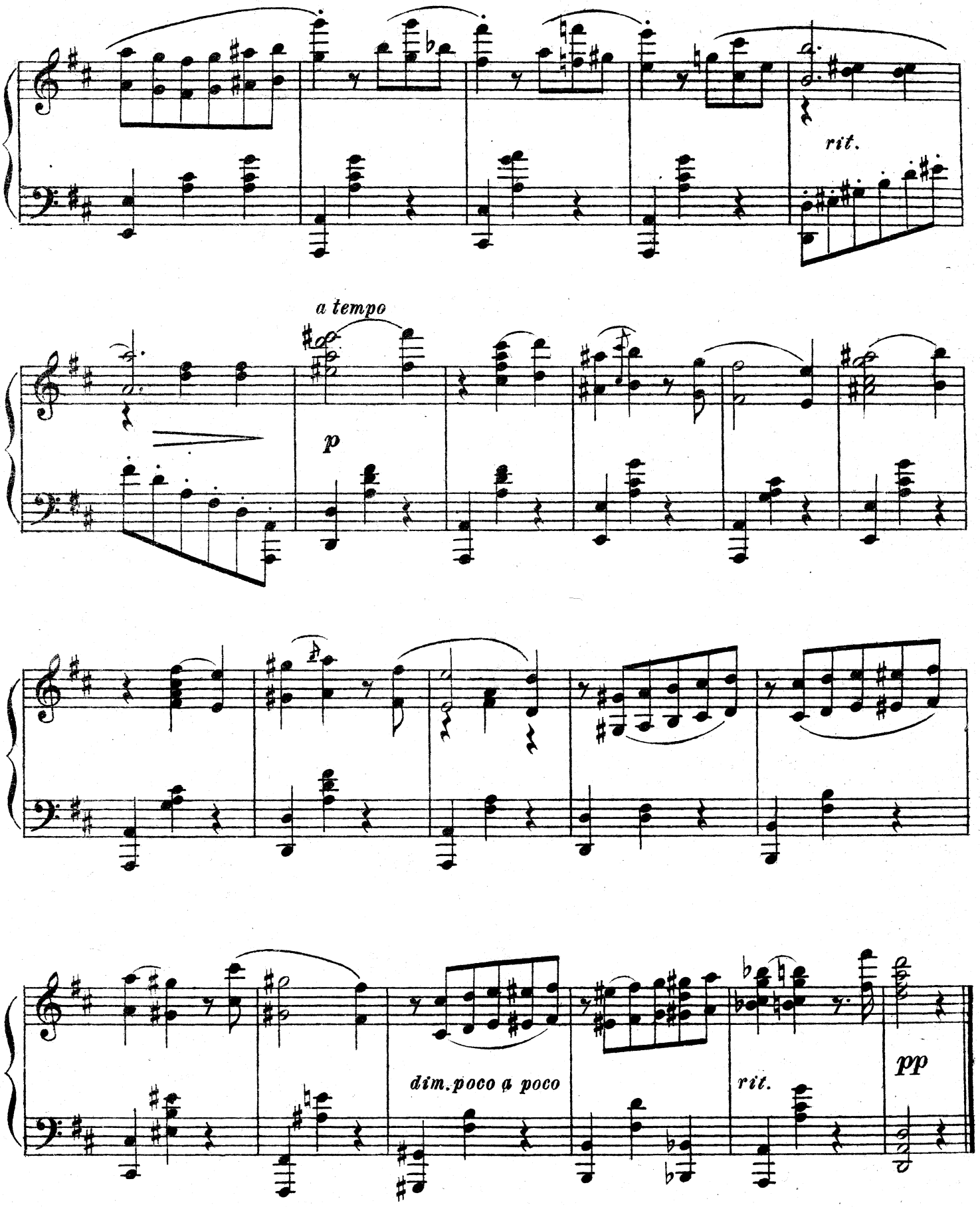

espress.
più f
p
Tempo I
f
f
cresc.

Вальс-бостон. Valse-Boston.




a tempo
cresc.
f
Più mosso.
f


m. d.
m. g.
f
rit.
a tempo



Ред. И. Шишов. ГИЗ 1693 Зак. 699 Техред. М. Лобищев-Тамарин.

Сдано в произв. 16\IX-32. подп. к печ. 14/V-33 фор. бум. 62 X 94/8 печ. л. 35

Уполномоченный Главлит №Б-28501 Тир. 1000 экз м. 13784 г. 1-я Образцовая тип. Огиза Москва, Валовая 28.